ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE LYON
UNIVERSITE DE LYON
École Doctorale N°484 : Lettres, langues, linguistique et Art

SECTION ARABE ET LANGUES SEMITIQUES
LABORATOIRE DE RATTACHEMENT : ICAR

THESE DE DOCTORAT
ETUDES ARABES – OPTION LINGUISTIQUE

Karim BACHMAR

LES QUADRICONSONANTIQUES DANS LE LEXIQUE DE L'ARABE

TOME 1

LES QUADRICONSONANTIQUES DE FORME *ABAB*

Thèse dirigée par Georges Bohas

Date de soutenance : le 25 novembre 2011

Jury :

Jean-Pierre ANGOUJARD	Professeur émérite, Université de Nantes
Georges BOHAS	Professeur ENS de Lyon
Djamel E. KOULOUGHLI	Directeur de recherche, CNRS Paris
Giuliano LANCIONI	Professeur, Université Roma tre
Abderrahim SAGUER	Professeur, Université d'Agadir, Maroc

Dédicace et Remerciement

Je remercie Monsieur Bohas qui m’a dirigé et conseillé tout au long de ce travail. J’adresse également mes remerciements à Monsieur Saguer pour ses interventions diverses au cours de mon travail de recherche.

Je dédie ce travail à toutes les personnes qui ont contribué à ma formation de base en arabe, durant mon enfance et mon adolescence et qui m’ont donné les outils nécessaires afin d’être dans de bonnes dispositions.

Les quadriconsonantiques dans le lexique de l'arabe

Résumé

La thèse se répartit en deux tomes. Les quadriconsonantiques forment deux groupes de radicaux distincts, à savoir : les radicaux de forme *ABAB* et les radicaux de forme *ABCD.* L'analyse de ces radicaux, en appliquant la *TME (Théorie, Matrice, Etymon)* élaborée par G. Bohas, permet de définir leur fonctionnement aux plans sémantique, sémantico-phonétique et structurel.

La première partie *Tome 1* analyse les quadriconsonantiques de forme *ABAB.* La deuxième partie *Tome 2* est consacrée aux quadriconsonantiques de forme *ABCD.*

Concernant les radicaux *ABAB,* dont la structure est issue d'un redoublement de l'unique étymon *AB,* le travail d'analyse va plus s'orienter sur la sémantique. Il est démontré que le redoublement ne s'accompagne pas d'une modification sémantique systématique, contrairement à ce que l'on observe dans les parlers d'Orient et d'Occident.

La deuxième partie de la thèse, *Tome 2,* dans les mêmes conditions que précédemment, étudie les radicaux *ABCD* dans le cadre de la *TME* en prenant en compte la contrainte phonétique formulée par Angoujard (1997), notée : *CPA.* L'objectif est de déterminer leur mode de fonctionnement tant sur le plan structurel que sur le plan sémantico-phonétique. L'étude de ces radicaux *ABCD* ne se limite pas uniquement à montrer le fonctionnement structurel des radicaux mais établit une relation entre la *TME* de Bohas et la *CPA* d'Angoujard.

Mots clés :

Théorie des matrices et des étymons, matrice, étymon, radical, invariant notionnel, sémantique de l'arabe, lexique de l'arabe, corrélation sémantico-phonétique, polysémie, homonymie, hypéronymie, croisement d'étymons, principe du contour obligatoire (PCO), contrainte phonétique sur les quadriconsonantiques, incrémentation, préfixation, redoublement.

Quadri-consonant groups in the lexicon of Arabic

Summary

The thesis is divided into two volumes. Quadri-consonant groups form two distinct sets of radicals: *ABAB* and *ABCD* pattern radicals. Applying the Theory of Matrices and Etymons (TME) elaborated by Georges Bohas to the analysis of these radicals enables their functioning at the semantic, semantic-phonetic and structural levels to be defined.

The first part which constitutes Volume 1 consists in the analysis of *ABAB* pattern quadri-consonant groups while the second part contained in Volume 2 is devoted to *ABCD* pattern quadric-consonant groups.

In the study of the *ABAB* pattern radicals, the structure of which is the result of a reduplication of the single *AB* etymon, the analytical work focuses more on semantics. The analysis demonstrates that reduplication is not accompanied by a systematic semantic modification, contrary to what may be observed in eastern and western dialects.

Under the same conditions, the second part of the thesis, Volume 2, consists in a study of *ABCD* pattern radicals which employs the framework of TME while also taking into consideration the phonetic constraints formulated by Angoujard (1997): *CPA*. The objective is to determine the modes of functioning of the *ABCD* pattern radicals on both the structural and semantic-phonetic levels. The study of these *ABCD* pattern radicals is not merely restricted to demonstrating the structural functioning of these radicals but also establishes a relationship between TME elaborated by Bohas and Angoujard's *CPA*.

Keywords:

Theory of matrices and etymons, matrix, etymon, radical, notional invariant, semantics of Arabic, lexicon of Arabic, semantic-phonetic correlation, polysemy, homonymy, hypernymy, etymon blending, obligatory contour principle (OCP), phonetic constraint of quadri-consonant groups, incrementation, prefixation, reduplication.

Préliminaires

L'étude dans le cadre de la TME[1] (voir Bohas, 1997), est consacrée aux quadriconsonantiques dont l'unique étymon se redouble (voir Bohas et Chekayri, 1991). Sur l'ensemble de ces radicaux particuliers extraits du Kazimirski (voir, Kazimirski, 1860), l'application de la TME ne va pas montrer le fonctionnement des radicaux de forme *ABAB* sur un plan technique, car ceux-ci ne font que redoubler leur unique étymon *AB* réversible (voir Bohas et Darfouf 1993), mais plus au niveau sémantique lors du redoublement de l'unique étymon et de la classification de ceux-ci dans le cadre de la TME. Pour cette première phase du travail d'étude, le fonctionnement va plus se focaliser sur l'aspect sémantico-phonétique dans le cadre de la TME et la sémantique en règle générale. Le travail de recherche, concernant ce type de radical, est effectué à partir de la base kazimiro dans laquelle ce dictionnaire a été transformé en base de données, par Djamel Kouloughli, Georges Bohas et leurs étudiants. Le corpus, des radicaux de forme *ABAB* pris dans le Kazimirski, est de source verbale. Le choix des verbes ne veut pas dire, ne pas utiliser les radicaux nominaux, quand la nécessité s'impose, car dans ce travail de recherche, il est question de radicaux. Le Kazimirski est la base de départ essentielle sur laquelle le travail est mené, avec un corpus de dictionnaires arabes auquel nous avons accédé par le logiciel al-$amila et les sites arabes ; ajeeb ; al-bāHic al-&arabiy qāmuws &arabiy &arabiy.

Concernant cette première partie d'étude, elle est différente au niveau technique, par rapport à la deuxième (voir, Tome 2) qui introduit tous les aspects de l'incrémentation, de la préfixation (voir (Saguer, 2000, (Saguer, 2002)), du croisement entre étymons (voir Khatef, 2003), du positionnement dans le radical d'un phonème précis et par conséquent des multiples contraintes qui en découlent PCO[2] (voir Bohas 1991, 1993)) et CPA[3](voir Angoujard, 1997). Le seul point en commun entre ces deux parties de la thèse entre les quadriconsonantiques de forme *ABAB* ou *ABCD (voir, Tome 2)* se situe au niveau sémantico-phonétique, *la classification des radicaux dans le cadre de la TME* et *la décomposition des radicaux en étymons.*

[1] TME = Théorie des Matrices et des Etymons.

[2] PCO = Principe du Contour Obligatoire.

[3] CPA = Contrainte Phonétique d'Angoujard.

Système de transcription

’ = ء **e = ا**

b = ب *** = ـً**

t = ت **# = ة**

c = ث

j = ج

H = ح

x = خ

d = د

@ = ذ

r = ر

z = ز

s = س

$ = ش

S = ص

D = ض

T = ط

Z = ظ

& = ع

g = غ (anciennement ġ en transcription)

f = ف

q = ق

k = ك

l = ل

m = م

n = ن

h = ه

w = و

y = ي La voyelle longue (a) est notée (ā).

Le système de transcription ci-dessus donne la correspondance en caractères spéciaux et standards des lettres arabes. Ce système de transcription a été élaboré par Monsieur Kouloughli. Nous avons légèrement modifié le système en remplaçant le ġ par un g pour le caractère arabe غ pour plus de commodité d’écriture et de frappe.

Introduction

Une esquisse dans le préliminaire à titre de présentation informe quelque peu sur les quadriconsonantiques de forme *ABAB.* Un développement plus conséquent va être entrepris dans cette introduction, afin de définir, d'une part ces radicaux de forme *ABAB*, et d'autre part la procédure du travail de recherche.

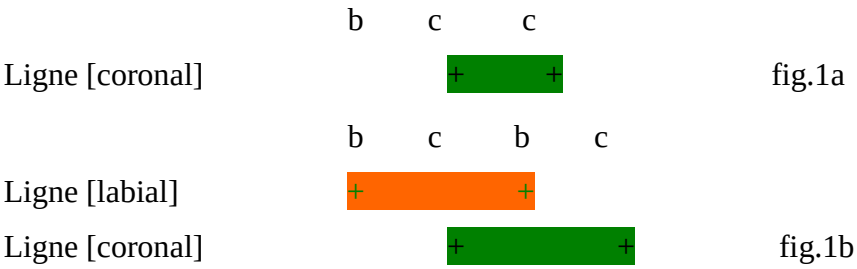
Les quadriconsonantiques de forme *ABAB* sont d'une origine simple à définir sur le plan de leur constitution, ils sont le redoublement de l'unique étymon *AB* qui les constitue et qui est réversible *étymon BA* (voir Bohas et Darfouf 1993). La particularité de ces formes *ABAB* réside dans le fait de ne pas présenter de radicaux triconsonantiques quelconques (voir Bohas, 1997, p. 153 - 163) extraits de celles-ci sans être confrontés au problème du PCO (voir Bohas 1991, 1993). Il existe toutefois le cas de triconsonantiques comportant un glide *(G) (w, y) (G_1 = w ; G_2 = y) (voir Bohas et Chekayri, 1991).* Concernant ces formes *ABG* particulières en considérant la réversibilité de l'étymon, les réalisations possibles sont les suivantes : *wab (wba), yab (yba), awb (bwa), ayb (bya), abw (baw), aby (bay).*

Le glide *(w, y)* est considéré comme une voyelle, par conséquent toutes ces formes triconsonantiques ne réalisent qu'un seul étymon *ab (ba)* ou *ba (ab).* Il existe un cas particulier de quadriconsonantique dont l'un des phonèmes de l'unique étymon *AB* est un glide. Ce type de radicaux ont la structure suivante : *(wAwA ou AwAw / yByB ou ByBy).* Pour ces radicaux comportant un glide, nous les analyserons dans le cadre de la TME, en considérant cette fois le glide comme une consonne. Les deux cas de figure ci-dessus montrent qu'à chaque fois un seul et unique étymon est réalisable (voir, p. 159-162).

Toute les formes triconsonantiques extraites du radical *ABAB* réalisent un seul et unique étymon *AB*, comportant un glide *(ex. (waDa&a = Humilier, abaisser quelqu'un. S'abaisser, s'humilier) extrait du radical (Da&Da&a = Abaisser, humilier, accabler, opprimer, atterrer. II. S'abaisser, s'humilier))* ou que l'un de ses phonèmes se redouble *(ex. (bacca = Disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)) extrait du radical (bacbaca = Exciter, soulever et disperser la poussière)).* L'analyse de ces deux radicaux *bacbaca* et *Da&Da&a*, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la MER[4] (voir bohas, 1997), va permettre maintenant de montrer la procédure du travail de recherche et de tous les éléments nécessaires à son accomplissement.

[4] MER = Matrices, Etymons, Radicaux.

Le radical *bacca = Disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)* est extrait du radical *(bacbaca = Exciter, soulever et disperser la poussière).* Les définitions de chacun de ces deux radicaux *bacca* et *bacbaca* sont identiques *(symétriques).* Le radical *bacca* présente ce problème du PCO (voir Bohas, 1997, p. 155) (voir, fig.1a) alors que le radical *bacbaca* ne le présente pas (voir, fig.1b).



Le radical *bacca* donne l'unique étymon *bc (voir fig.1a).* Le redoublement de l'étymon *bc* permet de construire le radical *bacbaca (voir fig.1b).* Au niveau sémantico-phonétique, les définitions des radicaux *bacca et bacbaca* sont liées à l'invariant notionnel *porte un coup* de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être mis à l'écart isolé > disperser,* avec l'étymon *bc* qui réalise la matrice 1. Cet exemple ci-dessus montre le fonctionnement du redoublement de l'étymon dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la MER (voir Bohas, 1997).

Le radical *waDa&a = Humilier, abaisser quelqu'un. S'abaisser, s'humilier* est extrait du radical *Da&Da&a = Abaisser, humilier, accabler, opprimer, atterrer. II. S'abaisser, s'humilier.* Les définitions de chacun de ces deux radicaux *waDa&a* et *Da&Da&a* sont identiques *(symétriques).* Au niveau sémantico-phonétique, les définitions des radicaux *waDa&a* et *Da&Da&a* ne sont pas analysables, afin de les corréler à un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies. Dans ce cas précis, une analyse sémantique, entre les définitions, montre que celle-ci est d'ordre *symétrique,* ce qui relève d'une corrélation sémantique forte. Cet exemple montre, ce que nous avons énoncé dans les préliminaires, à savoir l'aspect sémantico-phonétique de l'analyse, dans le cadre de la TME et l'aspect sémantique au sens général. La façon d'aborder cette première partie de thèse est en harmonie avec le corps de la théorie, dont un exposé détaillé est consultable dans Bohas (1997, 2000, Bohas et Dat 2007) et dont nous avons appliqué les règles en analysant les radicaux *bacbaca* et *Da&Da&a.* L'analyse des radicaux *bacbaca* et *Da&Da&a* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la MER fait resurgir les trois niveaux de la classification binaire à savoir, *matrice, étymon, radical.*

Pour le radical *bacbaca,* l'analyse sémantico-phonétique, de l'unique étymon *bc* extrait du radical *bacca*, permet de remonter à la matrice 1, alors que dans les mêmes conditions d'analyse, l'unique étymon *D&* extrait du radical *waDa&a* ne permet pas de remonter à une matrice pour le radical *Da&Da&a*. Dans ce cadre ainsi défini, l'analyse des radicaux *ABAB* va être entreprise en respectant la marche à suivre dans le contexte de la classification binaire (voir, ci-dessous).

1) La matrice composée de traits phonétiques et d'un invariant notionnel.

2) L'étymon composé de deux phonèmes incluants les traits phonétiques de cette matrice.

3) Le radical *ABAB* composé par redoublement de l'unique étymon *AB.*

Le système de classification binaire pour ces radicaux *ABAB* repose sur des traits phonétiques qui sont répertoriés dans un tableau de traits phonétiques (voir ci-dessous) *« une explication des traits phonétiques est donnée sous forme de définition »*.

<u>Tableau des traits phonétiques</u>

N.B. Dans ce tableau le ج figure sous sa forme lexicale et non sous sa forme phonétique, comme cela est expliqué en note.

Tableau 1[5]

	m	**b**	**f**	**c**	**@**	**t**	**d**	**s**	**z**	**$**	**T**	**D**	**Z**	**S**	**l**	**n**	**r**	**k**	**G_1** ج[6]	**q**	**G_2**	**x**	**g**	**H**	**&**	**’**	**h**
[±consonantique]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
[±sonant]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+		
[±approximant]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	(+)	(+)	(+)	(+)		(+)
[±voix]	+	+	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-
[±continu]	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+
[labial]	+	+	+																								
[coronal]				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+										
[dorsal]											+	+	+	+				+	+	+	+	+	+				
[guttural]											+	+	+	+								+	+	+	+	+	+
[pharyngal]											+	+	+	+										+	+		
[laryngal]																										+	+
[±antérieur]				+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+										
[±latéral]				-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-										
[±nasal]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

5 Sont entre parenthèses les traits dont la spécification reste à préciser.

6 Les versions voisées du *k* et du *q* sont dans le lexique des occlusives ; elles se réalisent, selon les régions du monde arabe, en gîm, dj ou j. Le graphème qui les désigne est le jîm.

Définition des traits

[±consonantique] Les sons consonantiques sont produits avec une constriction au niveau central de la cavité orale, les sons non-consonantiques sont produits sans cette constriction (Halle, 1991, p. 208). Comme le trait [consonantique] ne concerne que les consonnes produites au-dessus du larynx, les deux glottales (*h* et *'*) sont exclues de cette classe.
[±sonant] Les sons [+sonant] sont produits avec une constriction qui n'influence pas la capacité des cordes vocales à vibrer spontanément (Chomsky et Halle, 1968 : 302).
Les sons [-sonant] ont une constriction qui réduit le débit de l'air glottal et rend le voisement plus difficile. « Thus the natural state for sonorants is [+voiced] and for nonsonorants (termed obstruents) is [-voiced]. » Kenstowicz (1994, p. 36).

[±approximant] Articulatoirement, *l'Encyclopaedia Britannica* définit l'approximant comme « a sound that is produced by bringing one articulator in the vocal tract close to another without, however, causing audible friction », et celle de Malmkjaer (1991) ajoute « any speech sounds so articulated as to be just below friction limit, that is, just short of producing audible friction between two speech organs » ; pour S. Ghazali[7], « un son est dit approximant quand sa production n'implique pas une occlusion au niveau du conduit vocal ; il y a plutôt un rétrécissement à un endroit donné : ils sont en quelque sorte à l'opposé des occlusives ».
On donne le plus souvent comme exemples des sons ainsi caractérisés les liquides et les glides hauts. Ladefoged (1975, p. 55-56) y ajoute le *h*. Yeou et Maeda (1994) ont décrit les pharyngales et les uvulaires de l'arabe comme [+approximant]. Que les gutturales soient caractérisées comme [+approximant] est donc une hypothèse qui semble déjà bien motivée et le développement de nos études permettra de l'examiner, en d'autres termes, de voir si elles forment vraiment une classe avec *l* et *r* au plan du lexique.

[±voix] Les sons dont la production s'accompagne de la vibration des cordes vocales sont dits voisés ou sonores ([+voix]), tandis que les autres sont dits par opposition non voisés ou sourds ([-voix]). Dell (1973, p. 56).

[±continu] Les sons [+continu] sont produits sans interruption du flux d'air à travers la cavité orale, les sons [-continu] sont produits avec une interruption totale du flux d'air au niveau de la cavité orale. Halle (1991, p. 208). Déjà dans Chomsky et Halle 1968, traduction 1973, p. 150 la définition du *l* posait un problème : « la caractérisation de la liquide [l] en termes de l'échelle *continu, non-continu* est encore plus complexe. Si l'on considère que la caractéristique même des occlusives est le blocage total du courant d'air, [l] doit être tenue pour une continue...Mais si on définit les occlusives par un blocage de l'air au niveau de la constriction principale, alors [l] doit être comptée comme une occlusive.

[labial] caractérise les sons produits avec une constriction des lèvres.

[coronal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par l'avant de la langue et située entre les incisives supérieures et le palais dur (dentales, alvéolaires, alvéopalatales).

[dorsal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par le dos de la langue et située entre le voile du palais et la luette (consonnes vélaires et uvulaires ; voyelles d'arrière).
Lexicalement, le *jîm* est une dorsale (la voisée de *k* et de *q*) (voir note 6).

---

[7] Communication personnelle à Georges Bohas.

[guttural] caractérise les segments que la tradition arabe appelle les gutturales, à savoir : ’, h, x, ġ, H, & et q. Pour les problèmes que pose la caractérisation de cette classe, voir Kenstowicz, 1994, p. 456 et suivantes.

[pharyngal] caractérise les sons produits dans la cavité pharyngale.

[laryngal] caractérise les sons produits au niveau du larynx.
[±antérieur] Les sons [+antérieur] sont produits dans la partie antérieure des alvéoles alors que les sons [-antérieur] sont produits dans la partie postérieure des alvéoles.

[±latéral] Un son [+latéral] est produit en faisant une constriction avec la partie centrale de la langue, mais en abaissant une ou les deux marges latérales de la langue, si bien que l’air s’échappe sur le(s) côté(s) de la bouche. Kenstowicz (1994, p. 35).

[±nasal] Les sons [+nasal] sont produits avec le palais mou en position abaissée ce qui permet à l’air de s’échapper par la cavité nasale ; les sons [-nasal] sont produits avec le palais mou en position relevée, ce qui ne permet pas à l’air de passer par la cavité nasale. Chomsky et Halle (1968 : 316) et Halle (1991, p. 208-209).

Les trois paliers de la classification binaire, *matrice, étymon, radical*

1- La matrice *M,* qui est une combinaison non-ordonnée linéairement d’une paire de vecteurs de traits phonétiques, chaque vecteur représentant une colonne de la matrice. Les vecteurs de traits phonétiques de la matrice, que nous pouvons appeler aussi les deux composantes phonétiques de la matrice, sont corrélés à une notion générique que nous appellerons aussi *invariant notionnel* (voir p. 13-18). L’ensemble de ces matrices étudiées (voir p. 13-18) jusqu’ici est au nombre de onze et chacune d’elles est accompagnée d’une explication de l’invariant notionnel, dans un schéma (structuration de l’invariant notionnel) (voir p. 13-18), qui permet de mieux comprendre les différentes possibilités de chaînes sémantiques à l’intérieur de celui-ci. Reprenons l’exemple du radical *bacca = Disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)* que nous avons analysé et dont nous avons défini la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups (sans spécifier l’objet) > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > être mis à l’écart isolé > disperser* (voir, p. 8-10). La chaîne sémantique résume dans un schéma structurel sémantique le sens de sa définition *disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)*. Le sens de cette définition se rattache à l’invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1, car elle *(la définition)* est liée à l’étymon *bc* qui en réalise les composantes phonétiques. Nous remarquons, que cette chaîne sémantique n’est qu’une possibilité parmi tant d’autres à l’intérieur de la structuration de l’invariant notionnel *porter un coup*. La structuration de l’invariant notionnel est une forme de cadre, de tableau, dans lequel se dessine suivant les cas des sens des définitions, un chaînon particulier. Cette technique d’analyse, nous l’utiliserons dans le document d’étude des formes quadriconsonantiques. Elle permettra de comprendre les différents liens relationnels au niveau

sémantique et phonétique et de faire apparaître le chaînon sémantique correspondant à chaque étymon lié à une ou des définition(s) et par là même conceptualiser la décomposition des radicaux dans l'univers de la théorie des matrices et des étymons (voir, Bohas, 1997). L'analyse au niveau de la matrice fait transparaître cette unité *phonétique et sémantique.*

Matrices identifiées et structurées

Matrice 1 {[labial], [coronal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice
Structuration de l'invariant notionnel : voir matrice 6 interprétation acoustique

Matrice 2 {[labial], [+continuant]} Invariant notionnel = mouvement de l'air

1. Étude de la matrice
Structuration de l'invariant notionnel :
1. Mouvement de l'air : vent, souffle ***h****ab**ba* souffler (se dit du vent)
2. Expulsion de l'air chez l'homme ou l'animal > gonfler
*na**f**axa* souffler avec la bouche, lâcher un pet
3. > Conséquences (odeurs diverses) > flairer ***f****âxa / fawaxa /*
se répandre (odeur), siffler (vent), lâcher des vents (homme)

Matrice 3 {[labial], [guttural]} Invariant notionnel = resserrement

1. Étude de la matrice
Structuration de l'invariant notionnel :
Spécifications : avec un instrument > 1 lier, corde ; cause/effet > 2 attacher
factitif + métaphore > 3 retenir, empêcher
réflexivité > 4 s'abstenir

Matrice 4 {[coronal], [guttural]} Invariant notionnel = produire un bruit sourd, rauque [-voisé]

Matrice 5 {[coronal], [dorsal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. Le point de départ est « porter un ou des coups »

A ce niveau, rien n'est spécifié, ni l'objet avec lequel l'action se réalise, ni les modalités ou les conséquences de son déroulement : porter un coup, couper, frapper, etc. Une spécification de l'action apparaît plus ou moins rapidement avec une prévision des conséquences : retrancher en coupant, rouer des coups, causer une lésion, etc.

1) Porter un coup avec un objet non tranchant (fouet, bâton, sabot) ou avec son pied, sa main ou diverses parties de son corps : Donner des coups de bâton, de sabot, de fouet, de pied, de poing, etc.

A1. L'objet lui-même : fouet, bâton, sabot, marteau, mortier, etc.
A2. Les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc.
A3. La réciprocité de l'action : combattre, se battre, se quereller, etc.

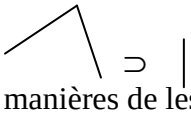
A4. Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser, chasser, éloigner, disperser.
A5. Le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.
A6. Toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement, fièrement, etc.

2) Porter un coup avec un objet tranchant (flèche, lance, lame, couteau, etc.) et provoquer des blessures diverses : blesser, percer, tailler, écorcher, égorger, tuer, etc.

A1. L'objet lui-même (flèche, lance, lame, couteau, etc.).
A2. Conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec un objet tranchant.
A3. Gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilations.
A4. Intensité de la réalisation : tuer, égorger, écraser.
A5. Destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.
A6. Spécification de l'action de « porter un ou des coups » : couper dans le sens de la longueur (fendre, pourfendre, couper en deux dans le sens de la longueur, etc.).
A7. Conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser.

Matrice 6 {[labial], [dorsal} A. Interprétation visuelle = courbure, rotondité

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. La courbure dans sa forme ∩ : convexe
A. 1. Parties du corps : concret, toute partie du corps qui dessine la forme convexe : seins, fesses, ventre, bosse, tête, genoux, coude.
A. 2. Enfler, gonfler
A. 3. Grosseur /graisse
A. 4. La forme ∩ dans le relief, la nature, (amoncellement, tas) la construction
A. 5. Courber
A. 6. Mettre un couvercle, couvrir
B. La courbure dans sa forme ∪ : concave
B. 1. Creux dans la nature, trou
B. 2. Objets creux, creuser > être vide
B. 3. Cavité du corps
B. 4. Forme ∪ orientée ⊃ ou  ⊃
les trous, cavernes et les diverses manières de les percer, d'y entrer et d'en sortir.
C. Extensions sémantiques
C. 1. Ouvrir la main, la bouche, la porte
C. 2. Écart, ouverture
C. 3. Biaiser, dévier, se détourner
C. 4. Verser/remplir
Si l'objet ∪ est penché, son contenu se verse ; renverser, de là, culbuter, jeter à terre
D. Synthèse : combinaison des formes concave et convexe
D. 1. ∩∪ = ⊕ : rond, boule, cercle
D. 1. 1. Membres du corps
D. 1. 2. Objets circulaires ou cylindriques
D. 1. 3. Boule
D. 1. 4. Rond, cercle, roue, couronne, entourer, encercler ; saisir en entourant de toute la main, entourer, bander, bâter, traire.
De là : tourner autour, assiéger
D. 2. ∩∪ = L'entrelacement, le tissage, tresser

B. Interprétation acoustique = porter un coup, frapper

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A.[8]. Porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet)
A.1. Frapper avec un objet tranchant, de là :
A.1.1.- l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.)
A.1.2.- spécification : dans le sens de la longueur : fendre, déchirer, inciser, ouvrir, être fendu, déchiré, fêlé, gercé
A.1.3.- Résultat de l'action : la partie par rapport au tout :
A.1.3.1. raccourcir, tronquer
A.1.3.2.tuer, massacrer > mourir, achever, terminer, être achevé, terminé, fin, bout, extrémité
A.1.3.3.- raser, peler, racler, éplucher, écorcher, dépouiller, enlever, arracher
A.1.3.4.- couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé
A.1.3.4.1.- petite quantité, portion, tranche
A.1.3.4.2.- être mis à l'écart, isolé, seul
Cette orientation donne lieu une masse de sens qui tournent tous autour de l'idée « séparer, se séparer, (se) disperser » que nous appellerons A.1.S., qui se ramifie de la manière suivante :
A.1.S.1. - (se) disperser, (se) répandre, semer > divulguer (un secret) > dilapider ses biens
A.1.S.2. – éloigner/être éloigné repousser, détourner
A.1.S.3. - réfléchi : se séparer, s'éloigner
A.1.S.3.1.- modalité de la séparation : marcher, fuir, courir > rapidité
A.1.S.4.- causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer
A.2. Frapper avec un objet pointu : lance ou flèche
A.2.1.- l'objet ou une partie de l'objet (flèche, pointe etc.)
A.2.2.- donner un coup de lance, percer, pénétrer (lance, flèche)
A.2.3.- sortir de, émerger, pousser, être saillant, être au sommet
A.2.4.- sonder
A.2.5.- ficher, planter dans la terre
A.2.6.- se planter dans l'objectif, atteindre/manquer son but ; de là : avoir raison ou tort
A.3. Frapper avec un fouet, un bâton, un objet quelconque
A.3.1.- l'objet
A.4. Blessures diverses consécutives à A.1.), A.2.), A.3.).
A.5. Préparation de A.1.), A.2.), A.3.) : aiguiser, affiler...
A.6. Réciproque de ces diverses manières de porter des coups :
A.6.1.- se battre, attaquer
A.6.2.- faire ou déclarer la guerre
A.6.3.- être victorieux/vaincu
A.6.4.- s'irriter, être violent
A.7. Frapper avec la main, le pied ou diverses parties du corps
A.7.1.- pousser, repousser,
A.7.2.- protéger, conserver, garder
B. Conséquence immédiate de A.
B.1. Briser, casser, piler (aussi passif : être ...)
B.2. Détruire, périr, faire périr, perdre

[8] Ce niveau est commun à tous les étymons issus de cette matrice. Le point de départ de toutes les chaînes sémantiques est le sens « porter un coup, frapper ».

Matrice 7 {[dorsal], [pharyngal]} Invariant notionnel = produire un bruit guttural [laryngal]}

1. Étude de la matrice[9]

Structuration de l'invariant notionnel :

produire un bruit guttural (animal ou humain)

1. Crier, en parlant d'un animal

1. 1. De là, pour un être humain, crier, parler très fort ; la relation entre 1. et 1. 1. est de type métaphorique

1. 2. Rire (guttural), sanglot, râle, hoquet, spasmes de la toux ou du vomissement : dans tous ces cas se produit une contraction avec expiration bruyante au niveau guttural (voir l'entrée *$ahaqa*, par exemple)

2. Conséquences :

2. 1. Crier contre = Effrayer > être effrayé, mettre en fuite> reculer>se reculer. La relation entre 1. et 2. est de type implicationnel : cause> conséquence

2. 2. crier pour faire marcher (avec rapidité). Même relation de cause à effet. Comme « marcher avec rapidité » peut être la conséquence d'un grand nombre d'actions, et donc figurer dans plusieurs matrices, nous ne retiendrons que les cas où il est explicite que la fuite, la rapidité, résultent d'un cri (voir, par exemple *za&aqa*)

2. 3. Crier vers = appeler, supplier>faire venir>arriver, répondre à l'appel

2. 4. Crier = divulguer>faire connaître

Matrice 8 {[+approximant], [+ continuant]} Invariant notionnel = la langue [+latéral]

1. Étude de la matrice[10] (Structuration de l'invariant notionnel)

1. La langue et ses caractéristiques

2. La langue et les opérations physiques qui lui sont propres

2.1. Pratiquer une opération sur la langue

2.2. Saisir, tirer la langue, tirer avec la langue, laper

2.3. Lécher

2.3.1. Conséquence (1) : humecter et coller, souder, se coller >s'attacher à/durer> s'imposer à

2.3.2. Conséquence (2) : être lisse, poli

2.4. Déguster, goûter

3. La langue comme instrument du langage : parler, parler de diverses manières, être disert, médire, lutter en paroles avec quelqu'un, blesser par des paroles malveillantes ; parler avec autorité > commander

4. Le bout de la langue : pointu, être affilé, aller en pointe et de là, piquer. Il s'agit ici d'une relation de type partie/par rapport au tout : n'est prise en compte que la pointe de la langue. On notera une interférence possible avec 2. : celui qui a la langue pointue risque de tenir des propos blessants. Nous rattacherons à 3 les cas où le caractère pointu est explicitement donné comme cause

5. Langue de feu : flamber, flamboyer, brûler.

9 Pour les matrices 1 à 7, voir Bohas et Dat (2007).

10 Pour les matrices 8 et 9, voir Bohas (2006).

Matrice 9 {[+ nasal], [+continuant]} Invariant notionnel = le nez

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

Les ramifications de l'invariant notionnel seront les suivantes :
1. Le nez
1. 1. L'organe lui-même et ce qui l'affecte
1. 2. Spécification des parties (le haut, les côtés)
1. 3. Être pointu>saillant>précéder>commencer
2. 1. Spécifications de l'organe (gros, petit...)
2. 2. Animal ou humain qui présente ces spécifications
3. Lever le nez : mouvement d'orgueil ou de mépris
4. Le nez et l'air : inspirer, expirer, percevoir des odeurs, flairer
5. L'influence du nez sur la voix : son nasillard ; cris d'animaux ressemblants (bourdonnement-grognement)
6.Diverses sécrétions (morve, glaires) qui passent par le nez ou liquides qui entrent dans le corps par le nez

Matrice 10 {[+ nasal], [coronal]} Invariant notionnel = la traction
[dorsal]}

1. Étude de la matrice[11] (Structuration de l'invariant notionnel)

A1.<u>Téter</u>

Actionnement buccal

A2. **<u>Suce</u>**r

Actionnement buccal[12]

De téter relève tout ce qui touche au lait :

Tirer du lait **Tirer x**

A1.1. Actionnement manuel[13] :
main/ventouse= « traire »/ »aspirer x »
A1.2. Factitif = « allaiter »
A1.3. Préparation, début de l'action
A1.4. Modalités = (doucement, violemment..)
A1.5. Extension : spécifications concernant la matière : lait
A1.5. /A2.5. +2 Épuisement
De là on arrive à la notion de traction :

A3. <u>Traction</u>

[11] Pour la matrice 10, voir Saguer (2003).

[12]Comme dans *marâ*, F. II : Presser *avec la bouche* les pis de la chamelle en les suçant.

[13]*Co*mme dans *marâ* : Presser *avec les doigts* les pis de la chamelle pour en tirer du lait. Autrement dit, si l'on compare les deux sens : « Presser *avec la bouche* » et « presser *avec les doigts* », on s'aperçoit que les deux reproduisent un geste analogue (voir la description de « traire » et « téter » dans les sources spécialisées).

A4. Conséquence immédiate de la traction : extraire, arracher, ôter, enlever, s'emparer de
A5. Spécification du moyen
A5.1. Avec la main
A5.2. Avec les dents
A5.3. Avec le bec
A6. Spécification de la modalité
A7. Spécification du lieu de provenance de l'objet tiré
A7.1. Fourreau
A7.2. Puits
A8. Spécification de la matière
A8.1. Eau : puiser, pomper
A8.1. Extension : couler, jaillir
A8.1. +2 Épuisement #Abstraction : Épuisement (des forces)
A9.2. Matières textiles
A9.2.1. Laine, fil, coton>filer, carder
A9.2.2. Opérations sur A9.2.1. : fabriquer ou travailler un tissu
A9.2.3. Tresser, nouer
A10. Mettre en file, en série, en chaîne>reproduire la même chose
A10.1. Chemin >suivre un chemin
A10.1. Extension : Habitude, coutume

B. Conséquences de A

B1. Fuir
B2. Sélectionner
B3. Étendre, allonger, élargir un objet solide
B3. Extension : Générosité
B4. Étendre un liquide, délayer dans un liquide
B5. Allonger une durée>être long
B5.1. Durée, continuité, persévérance
B5.2. Délai, retard, délai de paiement, dette
B5.3. Lenteur, paresse, fatigue

C. Inversion du mouvement : lancer > Tirer des projectiles

Matrice 11 {[+approximant], [+continuant]} Invariant notionnel = brillance
[coronal]}
[dorsal]}
[labial]}

2- L'étymon *C*, qui est une combinaison non-ordonnée linéairement d'une paire de phonèmes qui comportent les traits phonétiques (voir, Tableau des traits phonétiques, p. 10) de la matrice. Il ne faut pas confondre racine et étymon. En effet, l'étymon n'est pas une racine biconsonantique, mais une combinaison d'une paire de phonèmes. L'étymon est l'élément de base des structures pluriconsonantiques.

3- Le radical *R*, est formé par redoublement de l'unique étymon. Le radical *R* comporte au moins une voyelle et développe cette signification commune primordiale, appelé encore *invariant notionnel.*

Les relations sémantiques

La sémantique étudie les signifiés (voir, Saussure, 1916 [1984]). Elle définit le sens des mots ou des énoncés. Dans le cadre de la théorie de la MER, nous avons cherché des relations sémantiques entre les définitions liées aux étymons et aux radicaux. Les définitions étudiées ont pour chacune d'elles un signifié qui correspond à une image mentale concrète ou abstraite de la réalité. Par conséquent, la recherche de relations sémantiques revient à définir un point commun entre les différents signifiés des définitions appartenant à ces étymons et ces radicaux. Lorsqu'il est possible d'établir une relation sémantique entre des définitions alors il y a corrélation. La corrélation est le rapport existant entre plusieurs choses en l'occurrence ici « une relation sémantique » (voir, Nyckees, 1998) entre des définitions. Ainsi, la mise en corrélation entre les définitions peut être forte, étroite ou floue, lâche.

Relation sémantique forte

Si deux signifiés, appartenant respectivement à deux définitions différentes, sont équivalents alors la relation sémantique est symétrique. La relation sémantique symétrique entre deux signifiés est une polysémie. L'exemple du radical *bacca et bacbaca* a montré une relation sémantique symétrique entre leurs définitions respectives (voir, p. 9), elles ont chacune d'elles un même signifié ce qui implique une polysémie. Les images de chacun des signifiés sont identiques entre elles. Nous pouvons aussi dire que la relation sémantique entre les définitions des radicaux *bacca et bacbaca* est en tout point similaire d'une définition à l'autre.
Ce type de relation sémantique n'est pas systématiquement signalé lors des travaux d'analyses du fait de l'évidence de la corrélation existante entre les définitions.

Enantiosémie

Dans le même domaine de relation sémantique forte, nous avons la contraposée de la relation sémantique symétrique, c'est-à-dire la relation sémantique asymétrique qui correspond à l'énantiosémie. La relation d'énantiosémie est l'image inversée d'un signifé. L'exemple du radical *mazmaza = II. Se disperser (sous l'influence de la frayeur)* et du radical *zām*uN = Qui serre, qui attache (avec les courroies, etc.)* qui fait apparaître une opposition nette *(disperser ≠ serrer)* entre les définitions de ces deux radicaux.

Métaphore

La métaphore ou sens figuré, imagé est aussi une forme de relation sémantique forte qui s'établit par exemple entre les définitions des radicaux *DaHDaHa = Paraître au grand jour, devenir évident* et *waDaHa = IV. Exposer clairement, d'une manière facile à saisir, éclaircir.* Le sens *exposer clairement* est équivalent à *rendre clair évident* de sorte à être compris.

Hypéronymie

L'hypéronymie est la relation sémantique hiérarchique d'un lexème à un autre selon laquelle l'extension du premier terme, plus général, englobe l'extension du second, plus spécifique (voir, Kleiber, G., 1990). Un hypéronyme est une catégorie générale regroupant des sous-catégories. Nous constatons cette relation d'hypéronymie, dans l'analyse sémantique suivante des définitions des radicaux *fa&fa&a = Avancer, faire avancer* et *fa& = Mots [fa& fa&] dont se sert un pâtre pour faire marcher son troupeau.* Le sens *faire avancer son troupeau* du radical *fa&* est un sens spécifique au sens général *avancer, faire avancer* du radical *fa&fa&a*. Nous voyons qu'une multitude d'exemples sont englobés dans ce sens général du radical *fa&fa&a*, comme *faire avancer des prisonniers, une charrue* ou encore au sens figuré *faire avancer des idées* etc. Pour revenir à la relation sémantique d'hypéronymie, le lexème ou unité lexicale est le morphème lexical d'un lemme qui est une unité de sens. Nous avons, en effet, à étudier une relation sémantique particulière entre les définitions des radicaux *fa& et fa&fa&a*. Cette relation sémantique va, dans le cas des définitions des radicaux *fa& et fa&fa&a*, de la spécificité vers la généralité *hypéronymie.* Dans le contexte de la théorie de la MER, les analyses sont sémantico-phonétiques, c'est-à-dire que l'étude des radicaux se situe au niveau du sens de leurs définitions et des traits phonétiques de leurs phonèmes. La topologie vis-à-vis du système phonatoire permet de comprendre à quel degré se positionne la théorie de la MER. C'est dans ce contexte tel qu'il a été explicité auparavant que la relation d'hypéronymie entre en contact, et à partir de là, définir un lien en commun avec l'invariant notionnel du système des matrices et des étymons (voir Bohas, 1997). L'invariant notionnel, dans la théorie de la MER, est une notion, qui se retrouve dans toutes les définitions liées aux étymons, qui vérifient en traits les composantes phonétiques de la matrice à laquelle ce même invariant notionnel est rattaché. Les définitions convergent toutes vers un point en commun, vers une notion commune. Au regard de l'hypéronymie, une démarche similaire s'effectue, puisqu'elle se définit comme englobant des sous-parties, dans lesquelles le sens général s'y retrouve. Ainsi, tout comme pour l'invariant notionnel, toutes les définitions convergent vers un et même sens.

Symétrie et l'hypéronymie

En analysant au niveau sémantique les définitions des radicaux *qasqasa = II. 1. Ecouter avec attention en dressant les oreilles* et *qassa = 6. Garder et faire paître avec attention (ses bestiaux)*, nous remarquons que les définitions ont un point en commun celui de faire quelque chose avec attention. Le signifié de la définition (6) du radical *qassa* et le signifié de la définition (II.1) du radical *qasqasa* sont symétriques par rapport au sens *être attentif*. Nous arrivons ainsi à définir un sens commun dans lequel les définitions (6) et (II.1) se retrouvent en établissant une relation sémantique. Ce sens commun se compose de deux parties, une qui rassemble les cas homonymiques *faire quelque chose* et l'autre qui définit le point de symétrie *avec attention*. En réunissant les deux ensembles, nous obtenons la définition suivante *faire quelque chose avec attention*. Par conséquent, les deux définitions (II.1) et (6) convergent vers le sens *faire quelque chose en étant attentif.*

Relation sémantique étroite

Cette forme de corrélation est plus diffuse que la précédente, elle demande plus d'explication du fait du rapport sémantique étroit qui peut exister entre les définitions. Dans ce cas, l'établissement d'une corrélation est moins évident, au point de déterminer une forme de connexité entre les définitions. La relation sémantique *connexe* est un exemple de corrélation. L'exemple du radical *ka'ka'a* va illustrer ce qui vient d'être exposé à ce propos concernant la relation sémantique *connexe.* La définition du radical *ka'ka'a = II. Bégayer, balbutier en parlant* et celle du radical *'ak*a# = Tumulte, troubles* sont étroitement liées. Le fait de balbutier en parlant dénote d'un certain trouble qui provoque cette situation d'instabilité dans la locution. Dans ce cas précis, il y a une relation de cause à effet. La corrélation qui s'établit entre ces deux définitions est d'ordre d'interdépendance dû à un lien de cause à effet, une situation en entraîne une autre. Cela montre que la relation sémantique est *étroite,* par conséquent, *connexe*. Un autre exemple, celui des radicaux *tagtaga = Être inintelligible et indistinct (se dit de l'élocution, des paroles)* et *watiga = Tenir toujours de sots propos. Être très sot, stupide,* qui va montrer un type différent de relation sémantique *connexe*. La définition du radical *tagtaga* veut dire *parler de façon inintelligible en ayant une locution pas claire, au point de ne pouvoir distinguer ce qui est dit, en somme, comme par exemple, quelqu'un qui bafouille.* La définition du radical *watiga* exprime l'idée de parler clairement en disant des sottises, ce qui est équivalent à dire des choses inintelligibles, mais le radical *indistinct* dans la définition du radical *tagtaga* étend le sens.

En effet, tenir des propos inintelligibles et indistincts ne veut pas spécialement dire des sots propos, cela est plus lié à une des façons de s'exprimer. La nuance au niveau sémantique entre ces deux définitions revient à ce que l'une entraîne l'autre, c'est-à-dire en d'autres termes, que la définition liée à l'étymon *tg* du radical *watiga* développe une relation sémantique d'implication avec la définition du radical *tagtaga*.

Nous pouvons comparer cet exemple du radical *tagtaga* et *watiga* avec celui de *ka'ka'a* et*'ak*a#*. La relation sémantique *connexe* de cause à effet s'effectue dans une mise en rapport entre les définitions et effectivement la cause entraîne, implique l'effet, sans pour cela étendre le sens par le redoublement de l'étymon. Le cas d'étude de la relation sémantique entre les définitions du radical *ka'ka'a* et*'ak*a#* montre que le fait d'être troublé implique le fait de bégayer, mais il est possible de bégayer sans être pour cela dans une situation instable d'agitation et de trouble, le défaut de langue peut aussi être naturel. Par conséquent, cette forme d'implication, exemple du radical *tagtaga* et *watiga,* s'effectue dans un contexte d'extension de sens entre les définitions, ce qui n'est pas le cas de l'exemple de la relation sémantique entre les définitions des radicaux *ka'ka'a* et*'ak*a#,* où là, il y a une implication *(cause effet)* sans extension du sens. En effet, nous partons de la définition du radical*'ak*a#,* où le sens se limite au fait d'être troublé *(tumulte trouble)* pour arriver au sens *bégayer* du radical *ka'ka'a*. La définition du radical *ka'ka'a* prend une tournure plus accentuée que celle du radical*'ak*a#* tout en restant dans le même contexte polysémique, c'est donc une forme d'implication *(sens connexe, impliqué)* accentuant le sens de l'autre définition.

<u>Relation sémantique floue, lâche</u>

Dans ce type de corrélation, l'établissement d'un rapport sémantique entre les définitions des radicaux devient difficile. Il demeure tout de même un rapport sémantique, mais lointain. Cette forme de relation sémantique se caractérise par un flou relationnel, une approche distendue entre le sens des différentes définitions. Nous allons analyser un exemple concret qui va mettre en exergue cette idée de flou relationnel, de rapport lâche, de sens *flou lâche* entre les signifiés des différentes définitions.

La définition du radical *ababa = Achever, finir* développe une relation sémantique *floue lâche* avec celle du radical *$ab*a = Grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme.*

La définition du radical *ababa = Achever, finir* exprime l'idée d'une action terminée, finie, accomplie.

Ce sens ainsi contenu dans la définition est clair et sans ambiguïté. En revanche, la définition du radical *$ab*a = Grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme* est moins évidente et plus diffuse. L'étape *grandir, devenir grand* pour une personne peut être considérée comme la fin de l'enfance et de l'adolescence qui s'achève.

Par ailleurs, le fait de devenir jeune homme est une autre étape qui s'achève lorsque la personne arrive au point d'étre homme. Cette ambivalence de sens qui se constate dans cette définition montre que l'idée de la définition du radical *ababa = Achever, finir* est partiellement contenue dans la définition du radical *$ab*a* sans être explicitement définie.

Conclusion

Rechercher à établir une relation sémantique entre deux ou plusieurs définitions revient à corréler un ensemble, dans ce cas précis, un ensemble de définitions dans un contexte linguistique. Le fait de corréler revient à mettre en corrélation, ou à mettre en rapport, en recherchant un lien commun aux divers éléments de l'ensemble à étudier. La corrélation devient effective lorsque le rapport est établi, ou qu'un lien est défini. Cette corrélation s'établit suivant trois niveaux *corrélation forte* ou *étroite* ou *floue lâche.*

Dans le domaine de l'analyse sémantique des différentes définitions d'un même ensemble, la corrélation est comparable à un dégradé d'une couleur qui voit sa netteté s'estomper progressivement, c'est une manière imagée de rendre moins abstrait le mécanisme de la notion de corrélation dans l'étude de la sémantique. Nous obtenons ainsi trois niveaux qui peuvent être représentés dans un même tableau.

Tableau des corrélations sémantiques

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*

Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*

Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

Nous avons présenté des exemples de relations sémantiques suivant les trois cas de niveau dans le contexte corrélatif afin de mieux conceptualiser chacune d'elles. Ainsi, lorsque deux définitions d_1 et d_2 ayant pour sens respectif *SI* et *SII* et appartenant à deux radicaux différents auront une corrélation sémantique ou qu'il sera possible d'établir une relation sémantique entre elles, nous dirons que le sens *SI* est corrélé à *SII* en écrivant par exemple : *sens connexe à SII* ou *sens symétrique à SII* ou encore *sens flou lâche à SII* etc…..

Ensemble des formes *ABAB*

Présentation du travail d'analyse

L'étude des quadriconsonantiques ayant un seul étymon possible va utiliser le fonctionnement de la théorie de la MER en appliquant son principe fondamental à savoir la relation sémantico-phonétique. Pour ce premier ensemble de formes *ABAB*, l'étude se basera uniquement sur la classification *analyse sémantico-phonétique* d'une part, et d'autre part sur l'établissement de relations sémantiques en respectant les trois niveaux de corrélation sémantique. Certains radicaux vont nécessiter une *analyse sémantique* ou une *analyse sémantique et traduction* pour vérifier en langue arabe la ou les définition(s) de ceux-ci.

Les radicaux *ABAB* comportant plus d'un sens auront le premier sens surligné en jaune, le second en gris et les autres seront définis par des couleurs ; bleu, rouge, vert etc….

La disposition d'un cas d'étude se fera de la même manière en respectant un schéma constant tout au long du document, nous allons d'ailleurs en esquisser un exemple afin de bien saisir son aspect redondant.

Tout d'abord, chaque cas étudié se verra présenter entre accolades son étymon propre puis la réalisation quadriconsonantique puis suivant les cas, les éventuelles analyses sémantiques, dans le cadre de la classification et dans le domaine de la vérification dans les dictionnaires arabes et enfin la réalisation triconsonantique. Un exemple théorique ci-dessous va permettre de mieux comprendre tout cela.

L'étymon → {A, B}

La réalisation quadriconsonantique → radical = AVBAVBV (V = voyelle)

Le ou les sens du radical → SI – SII – SIII – SIV – SV - ….

Analyse sémantique (et traduction) ou / et Analyse sémantico-phonétique

Réalisation triconsonantique

SI – Ensemble des radicaux triconsonantiques

SII – Ensemble des radicaux triconsonantiques

SIII – Ensemble des radicaux triconsonantiques

SIV – Ensemble des radicaux triconsonantiques

SV – Ensemble des radicaux triconsonantiques

Un bref commentaire sémantique sera donné suivant les cas qui le nécessiteront entre les sens des radicaux de la réalisation triconsonantique et ceux du radical quadriconsonantique étudié en utilisant le tableau des corrélations sémantiques (voir p. 23).

{*b, ’*}

Réalisation quadriconsonantique

b*a****’****ba’a*
SI = Dire à quelqu’un mon père, l'appeler père, papa (comme font les enfants)
SII = Se hâter, se dépêcher. II. Courir, se dépêcher

Réalisation triconsonantique

SI - ***’ab****ā* = II. Appeler quelqu’un père, lui dire : mon père

SII - *’aw****b****uN* = Rapidité de la marche, de la course
*’aw****b****a#uN* = Vitesse, rapidité de la marche, de la course

{*b, c*}

Réalisation quadriconsonantique

b*ac****b****aca*
SI = Exciter, soulever et disperser la poussière. Divulguer, ébruiter

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose de deux sens qui sont *exciter* > *agiter* et un deuxième sens en fusion *soulever et disperser*. Il se dégage de ce qui vient d’être analysé sur le plan sémantique concernant le sens *SI* que celui-ci est lié au sens *agitation + dispersion.* Nous constatons que le sens *agitation* appartient intrinsèquement au radical *bacbaca* et que le sens en fusion est lié à l’étymon *bc* qui dans le contexte de la théorie de la *MER* est au niveau de la matrice, dans ce cas précis la matrice 1. Le sens *SI* se rattache à l’invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique ; *porter un coup* > *résultat de l’action : la partie par rapport au tout* > *disperser* > *divulguer*. L’étymon *bc* réalise la matrice 1.

Au cours de l’étude des quadriconsonantiques *ABAB* qui vont suivre, chaque cas présentant cette combinaison sémantique entre *agitation + sens x* sera étudié de la même manière en montrant le sens sémantique *agitation* intrinsèque au radical quadriconsonantique et le *sens x* en fusion lié à l’étymon qui est le niveau de la matrice dans le cadre de la théorie de la *MER*.

Réalisation triconsonantique

SI - ***bac*****a* = Disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)
II. Divulguer, publier, crier quelque chose sur les toits
VII. Divulguer (un secret), répandre (une nouvelle)
bāc*a* = Disperser, jeter ça et là (les meubles, les ustensiles)
X. Faire sortir à la surface, exciter, susciter ; soulever (la poussière, etc.)
bāc*iN* = Dispersés, disséminés ça et là

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter* ce qui démontre que le redoublement de l’étymon *bc* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *bacbaca.*

{b, H}

Réalisation quadriconsonantique

baHbaHa = 1. Tenir bon, se maintenir d'un pied ferme. 2. Renverser, jeter par terre
3. II. Se trouver dans l'interieur de la maison, etc…..

Analyse sémantique et traduction

Le radical *baHbaHa* s'analyse dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* uniquement pour son sens *SI* avec le radical *Hab*a = IV. Rester à sa place sans bouger, par suite d'une maladie jusqu'à se rétablir.....* Pour les autres sens une vérification des définitions du radical dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de contrôler la saisie du *Kazimirski.*

المحيط - بَحْبَح الشخصُ اتّسع بحبح الرجلُ في عيشه و في الأمر توسّع فيه
1 = بَحْبَح الشخصُ في الدار تمكن في المقام والحلول بها أو فيها توسّطها
المعجم الوسيط - a = بَحْبَحَ فلانٌ اتسَعَ في الشيء تَوَسَّعَ - **a** - تَبَحْبَحَ في المَجْدِ ونحوه
1 = بَحْبَحَ فلانٌ الدَّارَ تمكنَ في المُقَام والحلول بها - الدَّارَ وفيها تَوَسَّطها
لسان العرب - 1 = بَحبَح الرجلُ تمكَّن في المقام والحلول
3 = 1 = تبحبح الرجلُ بحبحَ والدارَ صار في بُحُبوحتها (البُحُبوحَة من الدار وسطها) أي وسطها
*ta**b**a**H**baHa.II* = تَبَحْبَحَ في المجدِ أي أنه في مَجْدٍ واسع

La définition (1) du radical *baHbaHa du Kazimirski* correspond à la traduction de la phrase du *lisān* *بَحبَح الرجلُ تمكَّن في المقام والحلول*. Le radical *muqāmuN* développe le sens *rester sur place dans un lieu.* Le contexte de la phrase en arabe exprime l'idée *se maintenir fermement dans un lieu jusqu'à échéance de quelque chose.* Le radical *HuluwluN* complète le sens en ayant le concept de solution à un problème qui lorsqu'il se résout arrive à échéance. La définition du *lisān* veut dire *se maintenir d'un pied ferme à sa place jusqu'à l'échéance de quelque chose.* La définition (3) de la forme augmentée *II tabaHbaHa* du radical *baHbaHa du Kazimirski* est en harmonie, partiellement, avec la définition (3) du *lisān*, mais en considérant la définition telle qu'elle est donnée par *le lisān*, nous pouvons remarquer que la forme augmentée *ta**b**a**H**baHa* développe le même sens que la forme régulière *baHbaHa*. La définition commence par *تبحبح الرجلُ بحبحَ* ce qui implique le même sens que *بَحْبَحَ فلانٌ du alwasiyT* ou *الشخصُ بَحْبَح du almuHiyT*. Les dictionnaires arabes montrent que les définitions (1) et (3) sont quasiment identiques, ce qui veut dire que de la forme régulière à la forme augmentée du radical *baHbaHa* le sens des définitions n'a pas varié. Il en va de même pour les définitions (a) du *alwasiyT*. Elles expriment toutes le sens *vivre dans l'aisance et la prospérité* que ce soit la définition liée à la forme augmentée *tabaHbaHa* ou celle liée à la forme régulière *baHbaHa*. Nous remarquerons que la définition (2) du radical *baHbaHa du Kazimirski* n'est pas présente dans les différents dictionnaires arabes. Une dernière définition du radical *baHbaHa* est à prendre en compte ici. Nous avons défini un sens particulier à partir d'un emploi du radical *baHbaHa* dans un contexte précis dans un livre *(voir, p. 27).*

كتاب = التدوين في أخبار قزوين - الباب = فصل في روايته = بحبح بالشيء وبحبح به أي فرح

Le radical *baHbaHa* ci-dessus développe le sens *aimer quelque chose, éprouver du bonheur de la joie en aimant quelque chose.* Toutes les remarques que nous avons faites sur le plan de l'analyse sémantique du radical *baHbaHa,* nous permettent maintenant de définir le champ sémantique du radical *baHbaHa.*

***b**a**H**baHa*
SI = Se maintenir d'un pied ferme à sa place (maison) jusqu'à l'échéance de quelque chose
II. (même signification)
SII = Vivre dans l'aisance et la prospérité. II. (même signification)
SIII = Aimer quelque chose, éprouver du bonheur de la joie en aimant quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
H**a**ba* =** IV. Rester à sa place sans bouger, par suite d'une maladie jusqu'à se rétablir....

SII - L'analyse sémantico-phonétique du nouveau radical *baHbaHa* n'a pu définir un unique étymon *bH* lié à une définition qui établisse une relation sémantique avec le sens *SII*. Le *lisān al&arab* donne la définition *(القوم في ابْتِحاح أي في سَعَةٍ وخِصْب)* que le *Kazimirski* traduit par le sens *récolte abondante, revenu d'une bonne année*. Le sens de la définition du *lisān* peut aussi être traduit par le sens *vivre dans l'abondance et la prospérité.* Le radical *xiSbiN* évoque *l'abondance, la fertilité* alors que le radical *sa&a#iN* exprime l'idée de l'aisance, d'être dans un état fleurissant. Les deux traductions sont identiques puisque la fertilité et l'abondance sont synonymes de prospérité.

b**a**Ha* =** VIII. Vivre dans l'abondance et la prospérité

SIII - ***H**a**b***a* =** Aimer. IV. Aimer, chérir (d'amour ou d'amitié). Aimer une chose

{*b, x*}

Réalisation quadriconsonantique

***b**a**x**baxa*
SI = Exprimer son admiration en disant *[bx bx]*, combler quelqu'un d'éloges
Se trouver heureux dans la société de quelqu'un en disant *[bx bx]*
SII = Faire entendre un grognement, un râlement (se dit d'un chameau en rut)
Claquer (se dit des chairs d'un chameau maigri). Ronfler en dormant
SIII = Se radoucir, perdre de son intensité. Se trouver un peu rafraîchi après la chaleur de midi
II. tabaxbaxa. Se calmer, se radoucir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* du radical *baxbaxa* développe la notion *resserrement* qui est l'invariant notionnel de la matrice 3. Le sens *SIII* s'apparente à cette notion via la chaîne sémantique, *se radoucir, se rafraîchir, se calmer > diminuer > se resserrer.* L'étymon *bx* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - ***bax*** = Exclamation d'éloge, d'admiration, ordinairement ce mot est répété : *[bax bax]*

SII - ***bax**a* = Ronfler en dormant

SIII - ***bāxa*** = Se calmer, s'apaiser, s'éteindre (feu, chaleur, colère)
***bax**a* = Redevenir calme après avoir été agité par la colère *(sens métaphorique)*
*xi**b**ābuN* = Fureur de la mer agitée *Sens énantiosémique (agiter ≠ calmer)*

{b, z}

Réalisation quadriconsonantique

***baz**baza*
SI = Tourmenter quelqu'un
SII = Forcer, contraindre
SIII = Enlever, emporter, happer. Jeter une chose dont on ne veut pas et ne se sert pas

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout.* L'unique étymon *bz* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***bazā*** = IV. Appréhender quelqu'un au corps, s'en emparer malgré lui *Sens connexe à SI*

SII - ***bazā*** = Soumettre quelqu'un à son (autorité ordre). IV. Être forcé de faire quelque chose

SIII - ***baz**a* = Enlever, emporter, ravir. VIII. Enlever, emporter, ravir

{b, q}

Réalisation quadriconsonantique

***baq**baqa*
SI = Produire le glouglou (eau qui s'écoule d'une bouteille ou qui s'y engouffre)
SII = Assourdir par son bavardage

Réalisation triconsonantique

SI - ***q*a*b*iybuN** = Bruit qu'on entend dans le ventre d'un cheval qui court *Sens symétrique à SI*

SII - ***b*a*q***a** = Être insupportable à quelqu'un par son bavardage, par sa loquacité

{b, l}

Réalisation quadriconsonantique

b*al*bala
SI = Être embrouillé, en désordre, en confusion (se dit du discours, des paroles)
Exciter, mettre en mouvement, agiter
II. Être en confusion (se dit des langues, du discours, des paroles)
Être dans l'agitation, être jeté dans le trouble par le chagrin, par quelques passions

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter, exciter* intrinsèquement lié au radical *balbala* et les sens *désordre trouble confusion dispersion* et *mettre en mouvement > pousser* qui se rattachent à l'étymon *bl* qui correspond au niveau de la matrice 1 dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser > dilapider l'ordre des choses (discours, paroles etc.)* et *porter un coup ou des coups > Résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser > sortir de l'inertie, pousser.* L'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***l*a*b***a** = II. Aller çà et là, se remuer *Sens connexe à SI*
b*a*luN** = Désir ardent, convoitise *Sens connexe à SI*
***b*ā*l*a#uN** = Souci, chagrin, préoccupation *Sens connexe à SI*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *bl* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *balbala.*

{t, b}

Réalisation quadriconsonantique

t*ab*taba
SI = Vieillir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ta**bba* = II. Faiblesse, impuissance *Sens connexe à SI*
***tā**buN* = Fort, robuste *Sens énantiosémique à SI, (fort ≠ vieillir)*

{t, H}

Réalisation quadriconsonantique

*ta**H**taHa*
SI = Se mouvoir avec bruit

Réalisation triconsonantique

SI - ***Hat**wuN* = Galop *Sens connexe à SI*

{t, r}

Réalisation quadriconsonantique

***tar**tara* = 1. Agiter, secouer. II. Être agité, secoué, chanceler
2. Se faire envoyer par quelqu'un une bouffée d'haleine pour voir s'il a bu du vin

Analyse sémantique et traduction

Concernant la définition (2), le radical *tartara* n'est pas décomposable dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Le dictionnaire *lisān al&arab* donne la définition suivante : *(حرِّكوهُ وزعزعوهُ واستنكهوهُ حتى توجد منهُ الريح ليُعلم ما شرب)* ayant un sens qui s'apparente à celui de la définition (2) du radical *tartara* du *Kazimirski* qui utilise trois radicaux *(حرِّكوهُ وزعزعوهُ واستنكهوهُ)* pour exprimer le sens *contrôler si quelqu'un a bu.* En respectant les étapes, il faut d'abord *agiter, bousculer quelqu'un*, afin d'atteindre le but recherché qui par l'action combinée de ces deux premiers sens, entraînera *un essoufflement de celui-ci* qui se vérifiera en matière de vapeurs d'alcool par les différentes bouffées d'air qui s'émaneront de lui. La définition ainsi définie développe un sens polysémique aux définitions (1), (II) et (2) du radical *tartara.*

***tar**tara*
SI = Agiter, secouer. Agiter, bousculer quelqu'un afin qu'il envoie des bouffées d'haleine….
II. Être agité, secoué, chanceler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *tartara* et le sens *envoyer des bouffées d'haleine* qui se rattache à l'étymon *tr* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Réalisation triconsonantique

SI - ***t**ay*ā**r*** = Vague de mer qui se brise et déferle
***t**ā**r**a* = Se gonfler, être en fureur (se dit de la mer, des vagues)
*wa**t**a**r**a* = Persécuter quelqu'un *Sens connexe à SI*
turay* = Abattement, adynamie *Sens énantiosémique (abattement, adynamie ≠ agiter)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *tr* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *tartara.*

{t, &}

Réalisation quadriconsonantique

***t**a**&**ta&a*
SI = S'embourber dans un sol mou, avoir les pieds enfoncés dans le sable
SII = Bégayer. II. Bégayer
SIII = Agiter, faire aller ça et là
SIV = Retenir quelqu'un contre son gré et lui causer de l'inquiétude

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *bégayer > son > produire un bruit.* L'étymon *t&* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* lié au radical *ta&ta&a* et le sens *faire aller ça et là* qui se rattache à l'étymon *t&* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.* Nous remarquerons que le sens *agiter* se retrouve dans le sens *faire aller ça et là.* Cela démontre que le sens *agiter* va se retrouver dans la décomposition en triconsonantique.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***&at***a* = V. Répéter la même chose, au lieu de poursuivre son sujet

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

L'existence d'une relation sémantique entre la définition du radical *&atta* du *Kazimirski* et le sens *SII* du radical *ta&ta&a* est ambiguë. Pour la définition du radical *&atta,* il est possible de répéter la même chose au cours d'un discours sans pour cela bégayer. Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de dénouer ce problème d'une relation sémantique

entre les sens des définitions respectives aux radicaux triconsonantiques et quadriconsonantiques dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER*.

لسان العرب - a = عتّ عتَّهُ يعُتُّهُ عَتًّا ردَّد الكلام عليهِ مرَّةً بعد مرَّةٍ
a_1 = تعتَّت في كلامِه تعتُّتًا لم يستمرَّ فيهِ بل أكثر التردُّد
b = تتعتع في الكلام تردَّد من حَصَرٍ أو عيٍّ
الغني c = تَعْتَعَ فِي كَلاَمِهِ تَرَدَّدَ فِيهِ مِنْ عِيٍّ
المعجم الوسيط d = عَتَّ فلانًا رَدَّدَ عليه الكلام مرَّةً بعد مرَّة

Les définitions *(b)* du radical *tata&ta&a* et *(c)* du radical *ta&ta&a* correspondantes respectivement aux dictionnaires *lisān al&arab* et *alganiy* développent le même sens *répéter la même chose par cause de fatigue ou d'une gêne quelconque*. Le *Kazimirski* traduit ce sens par le radical *bégayer*. En effet, la fatigue, la gêne peuvent occasionner le bégaiement.

Nous pouvons comparer le phénomène d'ambiguïté rencontré en français qui n'en est pas un en arabe au niveau de la relation sémantique entre les sens des deux radicaux *&atta et ta&ta&a*. Nous constatons que la forme augmentée (V) (a_1) du radical *&atta* du *Kazimirski* possède une définition traduite dans une modalité large et ample. La définition (a_1) du *lisān* montre que l'analyse n'a pas tenu compte du radical *kalāmuN* d'après la traduction du *Kazimirski*. En effet, la définition (a_1) explique que la répétition de la locution d'un mot n'est pas continue et qu'il y a une difficulté à le prononcer d'un trait *(bégayer)*, c'est ce que veut dire le sens de cette définition. Si le sens est celui donné par *le Kazimirski* à savoir *répéter la même chose, au lieu de poursuivre son sujet*, alors, par conséquent la définition (a_1) du *lisān* ne pourrait être *تعتَّت في كلامِه تعتُّتًا* mais *تعتَّت في حواره أو موضوعه تعتُّتًا*. La traduction que propose *le Kazimirski* reviendrait à considérer la définition (a_1) sous une forme plus complète et moins ambiguë telle que *(تعتَّت في حواره أو موضوعه تعتُّتًا لم يستمرَّ فيهِ بل أكثر التردُّد في كلامه)*. Par conséquent, le radical *&atta* a pour définition *bégayer*.

&at*a = V. Bégayer

SIII - ***tā&a*** = V.VI. Secouer, agiter les épaules en marchant

Nous constatons en effet ce qui a été exposé au sujet du sens *agiter* du radical *ta&ta&a* à savoir la présence du sens *agiter* dans la définition liée à l'étymon *(voir, analyse sémantico-phonétique, p. 31)*. La relation sémantique qui s'établit entre le sens de la définition liée à l'étymon *t&* et celle liée au radical *ta&ta&a* est hypéronique. Par le redoublement de l'étymon, nous passons d'un sens spécifique vers un sens général.

SIV - ***&at*a*** = Importuner quelqu'un par des demandes *Sens connexe à SIV*

{t, g}

Réalisation quadriconsonantique

tag*taga* = 1. Être inintelligible et indistinct (se dit de l'élocution, des paroles)

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes nous montre que le champ sémantique du radical *tagtaga* est incomplet. Le dictionnaire *alwasiyT* nous permet de corriger ce manque.

المعجم الوسيط (تَغْتَغ) 1 = لم يسمع كلامُه لسقوط أسنانه. كلامَه ردَّده ولم يبيِّنْه - 2 = الضَّحِكَ أراد أن يخفيه فغلبه

La définition (1) du radical *tagtaga* du dictionnaire *alwasiyT* est conforme au sens *de la définition (1)* du radical *tagtaga* donnée par le dictionnaire *Kazimirski.* La définition (2) du radical *tagtaga* dans le dictionnaire *alwasiyT* n'est pas traduite. Elle exprime l'idée d'essayer de cacher son rire mais en vain. Le champ sémantique des définitions du radical *tagtaga* devient :

SI = Être inintelligible et indistinct (élocution, paroles). Essayer de cacher son rire en vain

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* du radical *tagtaga* évoque l'idée de produire un bruit. La réunion de ces deux sens s'effectue dans le contexte de l'invariant notionnel *produire un bruit sourd, rauque* de la matrice 4. L'unique étymon *tg* réalise les composantes phonétiques de la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ga****t**a* = Cacher (son rire, son sourire)
tag*iya* = Avoir un accès de rire violent, difficile à contenir
*wa****tig****a* = Tenir toujours de sots propos. Être très sot, stupide *Sens connexe à SI*

{t, k}

Réalisation quadriconsonantique

tak*taka*
SI = Briser en foulant aux pieds, en marchant dessus
SII = Pétiller

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'incarne dans l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet non tranchant > donner des coups de pied > l'objet lui-même : pied > les modalités de l'action : avec violence inopinément ou avec méditation sur quelque chose > destruction de l'unité de l'objet : briser.* L'étymon *tk* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***tak***a* = Briser quelque chose en la foulant aux pieds, en marchant dessus

SII - ***kat***a* = Bouillonner (se dit de la marmite ou de ce qu'elle contient)
Frémir (en versant de l'eau dans un vase, il produit un frémissement)
Sens métaphorique à SII
kata* = Bouillonner, frémir de colère
***kat**iytuN* = Frémissement de colère

{t, l}

Réalisation quadriconsonantique

***tal**tala*
SI = Agiter, secouer

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose uniquement du sens *agiter* lié au radical *taltala,* sens qui se rattache aussi à l'étymon *tl* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.* Ainsi, logiquement, le sens *agiter* va se retrouver dans la décomposition en triconsonantique.

Réalisation triconsonantique

SI - ***lat***a* = Mélanger une chose avec une autre en les agitant……

Nous constatons en effet ce qui a été exposé au sujet du sens *agiter* du radical *taltala* à savoir la présence du sens *agiter* dans la définition liée à l'étymon (voir ci-dessus) et (voir analyse sémantico-phonétique). La relation sémantique qui s'établit entre le sens de la définition liée à l'étymon *lt* et celle liée au radical *taltala* est hypéronique. Par le redoublement de l'étymon, nous passons d'un sens spécifique vers un sens général.

{t, h}

Réalisation quadriconsonantique

***tah**taha* = 1. S'occuper de choses frivoles

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le sens *de la définition (1)* du radical *tahtaha* tel qu'il est défini par le dictionnaire *Kazimirski* ne permet pas de décomposer le radical *tahtaha* sur le plan sémantico-phonétique. Le dictionnaire *lisān* nous donne la définition *(الرجل تردَّد في الباطل)*. La définition du *lisān* veut dire en une traduction se rapprochant du mot à mot, le fait de réitérer les mauvaises actions. Le radical *bāTiluN* possède le sens de tout ce qui est contraire aux bonnes mœurs qui s'écarte de la droiture en se perdant.

Le dictionnaire *almuHiyT* donne la signification du radical *bāTiluN, ce qui est contraire au bon droit (ما كان غير حق), le mensonge (الكذب), le fait de causer du tort (الظلم), le gaspillage, le gâchis (الفسد).* Le dictionnaire *alganiy* corrobore le sens de *bāTiluN* par la définition suivante : *("عَمَلٌ بَاطِلٌ" خاسِرٌ لا فَائِدَةَ فِيهِ)* dont le radical *xāsiruN* veut dire : *tout ce qui est perdant.* Cette analyse sémantique du radical *bāTiluN* permet de traduire la définition du *lisān* comme suit :

tahtaha = Se perdre en s'écartant du droit chemin

Pour cette définition *le dictionnaire Kazimirski* nous donne le radical *tāha = II. Perdre,* dont la définition se limite au radical *(perdre)* qui développe un sens général par rapport à la définition du radical *tahtaha* qui elle est plus spécifique *(relation sémantique d'hypéronymie).*

En ce qui concerne la définition du radical *tahtaha* telle que le *Kazimirski* la donne en traduction *tahtaha = 1. S'occuper de choses frivoles,* en faisant le schéma inverse c'est-à-dire traduire du français à l'arabe, nous obtenons : *يهتم بأشياء تافهة أو يهتم بسفاسف*

Les radicaux *(safāsifuN et tāfiha#uN)* ont le même sens celui de *futilité, frivole.* La définition (1) du radical *tahtaha* définie par le dictionnaire *Kazimirski* possède le sens *SI* suivant :

ta*h*taha

SI = Se perdre en s'écartant du droit chemin

Analyse sémantico-phonétique

Après l'analyse sémantique et la traduction, le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***tā*h*a*** = II. Perdre *Sens hypéronique à SI*

{c, b}

Réalisation quadriconsonantique

ca*b*caba

SI = S'asseoir et s'établir solidement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > ficher, planter dans terre.* L'étymon *cb* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***wa*c*a*b*a*** = Être assis, s'asseoir *Sens connexe à SI*

{*c, j*}

Réalisation quadriconsonantique

caj*caja*
SI = Couler (se dit de l'eau)

Réalisation triconsonantique

SI - ***caj*****a* = Couler doucement, s'écouler (se dit du sang d'un animal égorgé, de l'eau, etc.)
Faire couler, répandre, verser. VII. Couler, être répandu

{*c, r*}

Réalisation quadriconsonantique

car*cara* = 1. Bavarder, être loquace
2. Dévorer tout ce qu'on trouve sous sa main, se bourrer de toutes sortes de choses

Analyse sémantique et traduction

Une étude du radical *carcara* va d'abord être faite au niveau des définitions, en contrôlant dans les dictionnaires arabes, pour définir le champ complet des définitions que peut comporter ce radical.

المحيط - 1 = ثرثر أكثر من الكلام والهذر والتخليط - 2 - ثرثر الآكِلُ خلَّط الأصناف وأكثر
3 = ثرثر المالَ بدَّدَه ثرثر ماله في المجون
الغني -1 = ثرثر أكْثَرَ مِنَ الكَلامِ وبَالَغَ فِي
المعجم الوسيط - 3 = ثرثر الشيءَ بدَّده وفرَّقه
لسان العرب - 1 = ثرثر الكلامَ أكثرهُ وردَّدهُ

Les définitions (1) et (2) du *dictionnaire almuHiyT* développent un sens commun, celui de mélanger beaucoup de quelque chose.

La définition (3) *(almuHiyT)* possède le sens *dilapider sa fortune*. La définition (1) *(alganiy)* est conforme à une nuance près à celle du *Kazimirski*. Le radical *(bālaga)* dans le contexte de cette définition (1), possède le sens *être éloquent*.

La définition (3) *(alwasiyT)* veut dire : *disperser disséminer*. Elle est plus générale en sens que les définitions (1) et (2) du dictionnaire *almuHiyT*.

La définition (1) *(lisān al&arab)* qui exprime le sens *parler beaucoup et répéter la même chose* est équivalente à la définition (1) du *Kazimirski*. Ces analyses permettent de définir un champ sémantique différent pour le radical *carcara.*

car*cara*
SI = Être loquace et éloquent, parler beaucoup et répéter la même chose
SII = Mélanger beaucoup (paroles, nourritures)
SIII = Disperser disséminer (ex. dilapider sa fortune en pure perte)

Réalisation triconsonantique

SI - ***carra*** = Faire jaillir abondamment un torrent d'eau, de sang, de paroles
(se dit d'un nuage, d'un coup de lance, de la bouche)

SII *(Sens spécifique à SII)*
racā = VIII. Être confus, mêlé, brouillé, embrouillé (se dit d'une affaire)
carā = II. Remuer au fond d'un vase les mets auxquels on a ajouté du jus, de l'eau
racwuN = Lait aigre mélangé avec du lait chaud

SIII
car**a = Séparer, disperser, disséminer
cāra = Être soulevé et se répandre dans l'air (poussière etc.) *(Sens spécifique à SIII)*

{c, &}

Réalisation quadriconsonantique

ca&ca&a = 1. Perles. 2. Conque. 3. Laine teinte en rouge

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *ca&ca&a* sous cette présentation n'est pas analysable. Le dictionnaire *alma&jam alwasiyT* donne la définition suivante : *اللُّعْلُع اللؤلؤ و الصَّدف و الصوف الأحمر* qui correspond à la traduction en français. Mais cette traduction se réfère à un nom et pas à un verbe. Le même dictionnaire donne la définition *(لَعْلَعَ الرجلُ غلبت عليه في كلامه الثاء والعينُ لِلُثْغَةٍ)* qui dans ce cas, définit un sens à partir d'un verbe. La définition *لَعْلَعَ الرجلُ قاء متتابعًا ويقال لَعْلَعَ بِقَيْئِه تابعه* donne aussi le sens d'un radical verbal. Ces deux sens se trouvent dans le radical suivant : ***ca&ca&a#uN*** *= 1. Paroles inarticulées d'un bègue. 2. efforts d'un homme qui vomit continuellement* du *Kazimirski*, ce qui démontre qu'il y a eu inversion entre les champs sémantiques des radicaux, respectivement nominal et verbal.

ca&ca&a
SI = Paroles inarticulées d'un bègue
SII = Efforts d'un homme qui vomit continuellement

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *parole* > *son* > *produire un bruit.* L'étymon *c&* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* du radical *ca&ca&a* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *Sens énantiosémique à SI (chanter = paroles articulées ≠ paroles inarticulées)*
&ac**a = II. III. Donner à sa voix des inflexions mélodieuses (en chant)

SII- ***ca&**a*** = Vomir. VII. Être jeté dehors (vomir du sang d'une plaie, des glaires du nez, etc.)

{*c, g*}

Réalisation quadriconsonantique

cag*caga*
SI = Bégayer en parlant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *bégayer > son > produire un bruit.* L'étymon *cg* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***gac****a* = IV. Dire de mauvaises paroles *Sens connexe à SI*

{*c, l*}

Réalisation quadriconsonantique

cal*cala*
SI = Causer un éboulement, démolir un côté d'un monticule de sable

Réalisation triconsonantique

SI
cal*a* = Tomber, crouler. Périr, être détruit, anéanti. Détruire, renverser, démolir.
Détruire, démolir un tas de terre, de sable
IV. Réparer, faire réparer, relever ce qui est ruine *Sens énantiosémique à SI*

{*j, '*}

Réalisation quadriconsonantique

j'a'*ja'a*
SI = Appeler les chameaux à l'eau en criant
SII = Repousser, éloigner ou retenir pour empêcher d'approcher
Reculer (frayeur, d'épouvante)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique ; *crier, parler très fort > conséquences : crier vers = appeler > faire venir > arriver, répondre à l'appel.* L'étymon *j'* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jā'a = IV. Faire venir, amener, apporter

SII
*waj****a'a*** = IV. Éloigner quelque chose de quelqu'un, écarter

{j, b}

Réalisation quadriconsonantique

***ja**b**j**aba*
SI = Voyager, courir les pays
SII = II. Se bourrer l'estomac de viandes et de graisse

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être mis à l'écart, isolé, seul > réfléchi : se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : courir.*

Le sens *SII* s'incarne dans l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > partie du corps (estomac) > enfler, gonfler.* L'unique étymon *bj* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI
***j**ā**b**a* = Traverser, parcourir (un pays).VIII. Traverser (un pays, des pays, surtout rapidement)
***j**aw**b**uN* = Voyage, action de traverser (un pays, des pays), de les sillonner en voyageant

SII - *wa**j**a**b**a* = Ne manger qu'une seule fois dans la journée *Sens connexe à SII*

{j, c}

Réalisation quadriconsonantique

***j**a**c**jaca*
SI = Former des zigzags, briller en zigzags
SII = II. Être copieux, abondant (se dit des cheveux)

Réalisation triconsonantique

SI - *wa**c**u**j**a* = S'entrelacer, s'embarrasser les uns les autres …. (plantes, herbes, végétation)

SII - ***caj***ajuN* = Qui verse en abondance des torrents d'eau (pluie)

{j, H}

Réalisation quadriconsonantique

***j**a**H**jaHa* = 1. Arriver au terme, au but. 2. Examiner, rechercher, fouiller.
3. Se hâter à faire quelque chose. 4. S'abstenir de quelque chose
5. Reculer de peur devant l'ennemi

Analyse sémantique

L'analyse du champ sémantique du radical ***ja**H**jaHa*** au niveau des différentes définitions que celui-ci comporte est nécessaire afin de déterminer les parties polysémiques de celles qui sont homonymiques. La définition (4) regroupe deux définitions *s'abstenir de quelque chose* et *reculer de peur devant l'ennemi (s'abstenir d'avancer).* Le champ sémantique du radical *jaHjaHa* se compose de quatre sens.

ja**H**jaHa
SI = Arriver au terme, au but
SII = Examiner, rechercher, fouiller
SIII = S'abstenir de quelque chose (ex. reculer de peur devant l'ennemi)
SIV = Se hâter à faire quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ja**H***a* = IV. Être grosse ou pleine prête à accoucher…. *Sens spécifique à SI*
***Haj**iya* = Exécuter et accomplir quelque chose

SII - ***Haj**a* = Explorer la plaie à l'aide d'une sonde, la sonder *Sens spécifique à SII*

SIII - ***Haj**iya* = V. Entreprendre quelque chose *Sens énantiosémique à SIII*

SIV - *Pas de réalisation triconsonantique*

{j, x}

Réalisation quadriconsonantique

***Jax**jaxa*
SI = Crier. Proclamer, publier, crier quelque chose
SII = Cacher ses pensées, ses projets. Pénétrer dans l'intérieur, dans le centre, au fond
SIII = Jeter par terre, renverser. Se jeter accablé de fatigue ou de chagrin
II. Se jeter par terre, accablé de fatigue ou de chagrin. II. Être fatigué, las
SIV = Cohabiter avec une fille
SV = Être d'une épaisse obscurité (se dit d'une nuit très sombre)

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation
SII - ***jax**a* = Changer de demeure, quitter un pays pour un autre *Sens connexe à SII*
SIII - ***jax**a* = Se jeter par terre accablé de fatigue ou de quelque peine
SIV - ***jax**a* = Cohabiter avec une femme
SV - ***jax**uN* = Gros, épais *Sens hypéronique à SV*

{j, $}

Réalisation quadriconsonantique

***ja$***ja$a*
SI = Curer (un puits)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'apparente à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 5 par l'entremise de la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > racler.* L'étymon *$j* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ja$****a* = Nettoyer, balayer ou curer (un lieu ou un puits)

{j, &}

Réalisation quadriconsonantique

ja&ja&a*
SI = Mettre aux arrêts dans un cachot, dans un trou. Acculer dans un espace étroit
SII = Pousser, exciter les chameaux à s'arrêter, se lever ou à s'agenouiller
Mugir, beugler (se dit d'un chameau). Meule qui fait beaucoup de bruit
SIII = II. Se jeter par terre, dans un excès de douleur, d'affliction

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel *produire un bruit guttural* de la matrice 7 par le biais de la ramification sémantique suivante : *crier (parlant d'un animé ou inanimé) > crier (animal), (homme) ou (chose) > conséquences : crier pour donner un ordre à exécuter ou bruit apparenté à un cri d'animé.* L'étymon *j&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***&ājа*** = Faire faire halte à quelqu'un, le faire rester dans un lieu

SII - ***&aj****a* = Crier, pousser un cri. Exciter la chamelle à la marche en lui criant *[&āj &āj]*
&ajā = Mugir, beugler (se dit d'un chameau)
&aj*ājuN* = Qui frémit et fait entendre un grognement (se dit d'un chameau en rut)

SIII - *wa**ja&**uN* = Douleur, mal qu'on éprouve *Sens connexe à SIII*

{j, f}

Réalisation quadriconsonantique

jafjafa*
SI = Ramasser, réunir et tenir rassemblé (ex. réunir le troupeau…..)
SII = II. Sécher à peu près entièrement (se dit du linge, etc.)
SIII = II. S'agiter, hérisser ses plumes, lever les ailes (oiseau qui couve ses œufs…..)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* nécessite une vérification dans les dictionnaires arabes. Le dictionnaire *alqāmuws almuHiyT* donne une définition qui est en partie assimilable à celle du *Kazimirski*. Elle est : *بَجَفْجَفَ الطائرُ انْتَفَشَ أو تَحَرَّكَ فَوْقَ البَيْضَةِ وألْبَسَها جَناحَيْه* Nous constatons que la définition se compose de deux sens possibles qui fusionnent et qui sont : *se bomber, se hérisser (انْتَفَشَ)* ou *s'agiter et déployer ses ailes pour couvrir les œufs.* Si nous considérons la première définition *se bomber, se hérisser,* elle est liée à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique ; *la courbure dans sa forme convexe > parties du corps : corps et ailes de l'oiseau > enfler, gonfler (corps).* L'étymon *jf* réalise la matrice 6. Si maintenant nous prenons la deuxième partie nous avons le sens *SIII* qui se rattache à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > répandre.* L'étymon *jf* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***jaf***a* = Ramasser, réunir en un tas, et emporter
Sens énantiosémique à SI
jafā = III. Ecarter, éloigner
faja* = Ecarter (les jambes). IV. Ecarter (les jambes)

SII - ***jaf***a* = Sécher, être sec (vêtements, linge lavé et séché)

SIII - ***jaf***a* = II. Agiter les ailes (se dit d'un oiseau qui couve) *(Sens symétrique à SIII)*

Nous constatons que d'après la décomposition ci-dessus que le sens *agiter* est aussi lié à l'étymon *jf*. Cela démontre que le redoublement de l'étymon pour ce cas précis n'apporte pas le sens *agiter* au radical *jafjafa* et que par conséquent le sens *agiter* n'est intrinsèquement pas lié au radical *jafjafa.* Cette corrélation sémantique forte *(symétrie)* montre que le sens général est *agitation* et que le sens ne varie pas.

{j, l}

Réalisation quadriconsonantique

jal*jala*
SI = Mêler, brouiller, confondre. II. Être secoué, et crouler
SII = Avoir un hennissement clair et sonore. Tonner, gronder (se dit du tonnerre)
Agiter avec les doigts (une crécelle, un grelot, etc.)
II. S'agiter dedans, jouer (objet se trouvant dans un autre et produisant un bruit)
SIII = Tordre avec force (une corde)
SIV = II. Plonger, entrer dedans, entrer dans la terre

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc. > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : disperser.* L'étymon *lj* réalise la matrice 5.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***laj****a = VIII. Être mêlé, confus (sons confus, des voix de plusieurs personnes)
laj*a#uN* = Bruits confus, voix mêlées de plusieurs personnes, vacarme

SII - ***jul****āluN* = Qui brait d'une voix retentissante (âne)
laj*a* = IV. Mugir (chameau)

SIII - ***lāj****a* = II. Courber, rendre courbe ou tortueux

SIV - ***laj****a* = VIII. Être plongé dans un profond sommeil *Sens métaphorique à SIV*
*wa****laj****a* = Entrer, pénétrer à l'intérieur de quelque chose *Sens hypéronique à SIV*

{j, m}

Réalisation quadriconsonantique

jam*jama* = 1. Parler inintelligiblement, baragouiner. II.1. Ne pas oser faire telle ou telle chose

Analyse sémantique et traduction

الغني
1 = جَمْجَمَ الرَّجُلُ لَمْ يُبَيِّنْ كَلاَمَهُ = Parler inintelligiblement, baragouiner
2 = جَمْجَمَ السِّرَّ فِي صَدْرِهِ أَخْفَاهُ = 3 - Cacher ses pensées
جَمْجَمَ عَدُوَّهُ أَهْلَكَهُ = Blesser son ennemi
لسان العرب II.1 = تجمجم عن الأمر لم يُقدِم عليهِ = Ne pas oser faire telle ou telle chose

Nous constatons que d'après les résultats *(voir, p. 43)* qu'il y a deux définitions supplémentaires au radical *jamjama* la (2) et la (3) du dictionnaire *alganiy*. En tenant compte des dictionnaires arabes, le champ des définitions du radical *jamjama* devient :

***jam**jama* = 1. Parler inintelligiblement, baragouiner. 2. Cacher ses pensées.
3. Blesser son ennemi. II.1. Ne pas oser faire telle ou telle chose

Les définitions (II.1) et (2) ont entre elles une relation sémantique d'hypéronymie, le sens de la définition (II.1) est plus général que celui de la définition (2), d'où le sens de la définition (2) est inclus dans celui de la définition (II.1). Le sens de la définition (2) nous donne intuitivement l'idée de ne pas divulguer ses pensées et par là même de ne pas oser parler ou s'exprimer concernant une situation ou autre, et cela correspond au sens de la définition (II.1) qui veut dire : *ne pas entreprendre de faire quelque chose*. Par conséquent, le champ sémantique du radical *jamjama* comporte trois sens.

***jam**jama*
SI = Parler inintelligiblement, baragouiner
SII = Blesser son ennemi
SIII = II. Ne pas oser faire telle ou telle chose (ex. cacher ses pensées)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 par le biais de la ramification sémantique suivante : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > blessures diverses consécutives à ces coups*. L'étymon *mj* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***mā**ja* = Être mêlé, mélangé *sens hypéronique à SI*

SII - *wa**ja**ma* = Frapper quelqu'un d'un coup de poing *Sens spécifique à SII*

SIII *Sens spécifique à SIII*
*wa**ja**ma* = Se taire et baisser les yeux (colère, tristesse) ou se taire par crainte de quelqu'un

{j, h}

Réalisation quadriconsonantique

***jah**jaha* = 1. Crier, jeter, pousser un cri pour effrayer et éloigner une bête
II.1. Reculer, se reculer. 2. S'abstenir de quelque chose

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *jahjaha* développent entre elles une relation sémantique de cause à effet. En effet, la définition (1) possède le sens *crier* afin de faire peur de sorte à empêcher une bête d'avancer et de là, qu'elle s'abstienne de poursuivre son chemin et qu'elle s'éloigne c'est-à-dire qu'elle recule. D'après ces définitions du radical *jahjaha*, le sens général est *crier*

pousser un cri et les autres définitions n'en sont qu'une conséquence tout comme le sens *effrayer, éloigner*. Nous pouvons corroborer ce que nous venons d'analyser en français en vérifiant dans les dictionnaires arabes.

لسان العرب (1 = جَهْجَه الرجل بالسبع جهجهةً هجهج أي صاح بهِ ليكفَّهُ - II.2 = تجهجه عنهُ كفَّ وامتنع)
المعجم الوسيط (1 = جَهْجَهَ الأَبْطالُ صاحُوا في الحَرْب a = جَهْجَهَ بالسَّبُع صاح به ليكفَّه b = تَجَهْجَهَ الأبطالُ جهجَهوا)
المحيط (1 = جَهْجَهَ المقاتلون صاحوا في الحرب - 1 = جَهْجَهَ بالسّبُع صاح به ليصرفه - جهجهه عن الهجوم)

La numérotation facilite la correspondance entre les définitions du radical *jahjaha* du *Kazimirski* et les définitions des dictionnaires arabes. Les définitions en arabe de la forme augmentée II *tajahjaha* sont liées au sens *crier pousser un cri.*

La définition (1) du *alwasiyT* et celle du *almuHiyT* montrent le lien en voulant dire *guerriers qui crient au combat.* La définition (II.2) du *lisān* développe le sens *crier sur quelqu'un pour lui interdire de faire quelque chose.* Cette traduction est liée au sens du radical *tajahjaha* de la définition (b) donné par *alwasiyT*. Cette analyse sur le plan sémantique et de la traduction démontre que le radical *jahjaha* se limite à un sens.

ja*h*jaha

SI = Crier pousser un cri (effrayer, éloigner)
II. Crier sur quelqu'un pour le faire fuir ou qu'il s'abstienne de faire quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique suivante : *crier en parlant d'un humain > crier, parler fort > conséquences : crier contre > fuir, reculer*. L'étymon *jh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***jah**wa#uN* = Qui a une voix sonore et claire *Sens connexe à SI*

{H, t}

Réalisation quadriconsonantique

H**a**t**Hata
SI = II. Tomber (se dit des feuilles des arbres)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Hat***a* = Tomber (se dit des feuilles des arbres). Abattre, faire tomber
***Hut**ātuN* = Débris, morceaux, parcelles tombées et dispersées

{*H, c*}

Réalisation quadriconsonantique

H*acHaca*
SI = Exciter, pousser quelqu'un à quelque chose. Remuer. S'agiter et briller

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose uniquement du sens *agiter, exciter* lié au radical *HacHaca* sens qui se rattache aussi à l'étymon *Hc* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.* Ainsi logiquement le sens *agiter* va se retrouver dans la décomposition en triconsonantique.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Hac*****a* = Pousser, exciter quelqu'un contre un autre, ou à quelque chose
X. Pousser, exciter à quelque chose *exiciter > agiter*

Nous constatons que, d'après la décomposition ci-dessus, le sens *agiter* est aussi lié à l'étymon *Hc*. Cela démontre que le redoublement de l'étymon pour ce cas précis n'apporte pas le sens *agiter* au radical *HacHaca* et que par conséquent le sens *agiter* n'est intrinsèquement pas lié au radical *HacHaca.* Cette corrélation sémantique forte *(symétrie)* montre que le sens général est *agitation* et que le sens ne varie pas.

{*H, j*}

Réalisation quadriconsonantique

Haj*Haja* = 1. Se retirer, battre en retraite après avoir fait l'attaque
2. Se retenir et se taire ayant voulu parler. 3. S'arrêter et se tenir debout

Analyse sémantique

Les trois définitions du radical *HajHaja* convergent toutes vers le même sens *renoncer à faire ou à poursuivre quelque chose.* La définition (1) *(se retirer, battre en retraite….)* exprime le sens *renoncer à poursuivre une attaque contre l'ennemi.* La définition (2) développe le sens *renoncer à parler*. Le sens *se retenir se taire bien qu'ayant voulu parler* montre que le renoncement à parler est apparent dans cette définition (2). La définition (3) exprime le sens *arrêt de tout mouvement en restant debout.* Ce sens est symétrique au sens *renoncer à poursuivre ce qui était en train d'être accompli.* Ainsi, une relation sémantique d'hypéronymie s'établit entre les trois définitions du radical *HajHaja* et que celles-ci convergent vers le sens *renoncer à faire ou à poursuivre quelque chose.*

Haj*Haja*
SI = S'arrêter, renoncer à faire ou à poursuivre quelque chose (ex. parler, attaquer)

Réalisation triconsonantique

SI - ***Hajā*** = S'arrêter dans un lieu
Hajiya = S'arrêter et rester dans un lieu. V. S'arrêter dans un lieu

{H, s}

Réalisation quadriconsonantique

HasHasa = 1. Griller de la viande sur la braise, en la tournant et en la retournant
2. Secouer (les cendres). 3. Ressentir une douleur
II. 1. Être dans l'émotion, dans l'agitation. 2. Tomber (se dit du poil du chameau)

Analyse sémantique

Les définitions (1), (2), (3), (II.1) du radical ***HasHasa*** ont toutes le sens *agiter quelque chose.* La définition (1) explique que pour griller une viande elle est tournée et retournée ; cela implique que la viande est remuée, agitée. La définition (2) possède le radical *secouer* qui est un synonyme du radical *agiter*. La définition (3) implique le sens *agitation* par le fait de ressentir une douleur qui perturbe et déstabilise. La définition (II.1) exprime le sens *être agité*. Le sens commun à ces quatre définitions est : *être agité, secoué par l'émotion, la douleur* ou *agiter secouer, de la cendre ou une viande sur la braise.* Le champ sémantique du radical *HasHasa* se restreint à deux sens.

HasHasa
SI = Être agité, secoué par l'émotion, la douleur
Agiter secouer de la cendre une viande sur la braise
SII = II. Tomber (se dit du poil du chameau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *HasHasa* et le sens *émotion, douleur* qui se rattache à l'étymon *Hs* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Has*a = Être touché, attendri, pris de compassion pour quelqu'un
II. Mettre sur la braise (la viande, etc.)
His*uN = Douleurs de l'enfantement (femme qui accouche….)
HusāsuN = Action de griller la viande sur la braise
Hāsa = V. Souffrir, éprouver une douleur

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *Hs* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *HasHasa.*

SII *Sens symétrique à SII*
saHa* = Couler, descendre en coulant de haut en bas (larmes, eau, pluie)

{*H, $*}

Réalisation quadriconsonantique

***Ha$**Ha$a* = 1. II. Être secoué, agité et se disperser

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le dictionnaire *lisān al&arab* permet de vérifier que la définition (1) du radical *HaHaa* n'est pas exactement traduit. La définition du *lisān* تحشحش القوم تفرّقوا montre que le sens est : *foule qui se disperse.*

***Ha$**Ha$a*
SI = II. Foule qui se disperse

Réalisation triconsonantique

SI
Hā$a = Faire une irruption soudaine et exciter du tumulte, du désordre *Sens connexe à SI*
Sens énantiosémique à SI (rassembler ≠ disperser)
Hā$a = II. Réunir, rassembler. VII. Être rassemblé, réuni

{*H, S*}

Réalisation quadriconsonantique

***HaS**HaSa*
SI = Paraître, devenir visible, ou évident, maintenant la vérité apparue au grand jour
SII = Être ferme, se raffermir. II. Être assis ou posé d'aplomb et solidement par terre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***HaS**Sa* = II. Être évident, clair, manifeste
***HāS**a* = III. Être louche, avoir le strabisme *Sens énantiosémique à SI*

SII *Sens connexe à SII*
***HāS**a* = Joindre, serrer fortement deux choses
SaHa* = IV. Rendre quelqu'un à la santé, rétablir, conserver en bonne santé
***SaH**iyHuN* = Entier, complet, parfait, bien portant, peau entière, non coupée non entamée

{*H, f*}

Réalisation quadriconsonantique

Haf*Hafa*
SI = Être dans la gêne, n'avoir pas de quoi vivre
SII = Produire un bruit (oiseau qui bat des ailes ou l'hyène quand elle court)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3. La définition du sens *SI* emploie le radical *gêner* dans un contexte métaphorique. Le radical *gêner* possède un synonyme *serrer* qui lui-même est lié au *resserrement.* L'étymon *fH* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Haf*****a* = Gêner, serrer (se dit de la pauvreté qui met mal à son aise)
Haf*afuN* = Gêne, ressources très bornées

SII - ***Haf*****a* = Produire un bruit (cheval, vent, oiseau en battant des ailes, ou serpent qui siffle)
f*a****H*****a* = Siffler (se dit des serpents, des vipères). Siffler en dormant (se dit d'un homme)
f*a****H****iyHuN* = Sifflement (des serpents). Premiers mugissements d'un petit chameau

{*H, n*}

Réalisation quadriconsonantique

Han*Hana*
SI = Avoir et témoigner de la tendresse, de la compassion, avec émotion et inquiétude

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. La tendresse avec émotion revient à produire un bruit rauque *(gémissement).* L'étymon *Hn* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Han*****a* = Gémir, pousser un gémissement de tendresse
Han*ā* = Avoir de la tendresse pour quelqu'un. V. Avoir de la tendresse pour quelqu'un

{*x, b*}

Réalisation quadriconsonantique

xab*xaba* = 1. Tromper. 2. Avoir le ventre lâche et pendant
3. Se mettre à l'abri de la chaleur en interrompant le voyage et en restant en repos
II. 1. Être mou et trembler étant agité (corps non consistant)
2. Corps maigri après avoir été gras.3.Perdre son intensité se radoucir (chaleur)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *lisān (voir, p. 50)* donne une définition se rapportant à la définition (3) du radical ***xab****xaba* du *Kazimirski.* En comparant la définition en arabe et en français, nous constatons que la traduction est partielle et nous allons le démontrer.

لسان العرب 3 = خَبْخِبُوا عنكم من الظَّهيرة أبْرِدُوا (أبردوا عنكم من الظهيرة أي لا تسيروا حتى ينكسر حرّها ويَبُوخ)

La définition (3) du *lisān* veut dire *attendre que la chaleur se radoucisse pour reprendre la route.* Ce sens, tel qu'il est défini, est plus large que le sens *se mettre à l'abri de la chaleur de midi, en interrompant le voyage et en restant en repos* donné par *le Kazimirski.* La signification est liée au fait de se rafraîchir en considérant le radical *'abrada*.

Le *lisān* donne une explication concernant ce radical en le contextualisant. La portion entre parenthèses de la définition (3) du *lisān* montre que le radical *'abrada* développe le sens *se rafraîchir.* En restant dans le contexte de la définition (3) du *lisān* prend le sens *se mettre à l'ombre à l'abri de la chaleur pour se rafraîchir en attendant que celle-ci se radoucisse pour reprendre la route.*

xab*xaba*
SI = Tromper
SII = Avoir le ventre lâche, pendant. II.Être mou et trembler étant agité (corps non consistant)
SIII = Se rafraîchir à l'ombre en attendant que la chaleur se radoucisse pour reprendre la route
II. Avoir le corps maigri après avoir été gras. Perdre de son intensité, se radoucir

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3 via la chaîne sémantique ; *chaleur, gras > diminuer > resserrement*. L'étymon *bx* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - ***xāb*****uN* = Trompeur, enjôleur
xab**a* = Séduire, tromper, suborner. II. Séduire, tromper

SII - ***xab*****a* = Être agité, être en fureur (vagues de la mer) *(Sens connexe SII)*

SIII *Sens métaphorique à SIII (colère, ardeur, fougue, fureur)*
xab*ā* = S'éteindre, se calmer entièrement (feu, au figuré, la guerre, la colère)
IV. Eteindre (le feu), calmer, apaiser (l'ardeur, la fougue, la fureur)
bāxa = Se calmer, s'apaiser, s'éteindre (feu, chaleur, colère)

{*x, j*}

Réalisation quadriconsonantique

xaj*xaja*
SI = Se contracter, se ramasser sur soi-même, et rester ainsi (de frayeur ou de tristesse)
Se blottir, se cacher. Faire agenouiller en toute hâte (ses chameaux)
Cacher, garder (pensée au fond du coeur) *(blottir les pensées au fond du cœur)*
SII = Souffler avec violence (se dit du vent)
SIII = Cohabiter avec une femme

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique suivante : *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *jx* réalise la matrice 2.

Les sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***jaxwuN*** = Maigreur des cuisses *Sens connexe à SI*

SII - ***xaj***ājа#uN* = Vent violent et qui souffle continuellement
***xaj**uwjuN* = Vent violent qui enlève et déchire tout sur son passage

SIII - ***xaj***a* = Cohabiter avec une femme
***ja**x*a* = Cohabiter avec une femme

{*x, r*}

Réalisation quadriconsonantique

***xar**xara* = 1. Ronfler (se dit d'un chat, d'un homme qui dort, etc.). 2. Râler
3. Sillonner la terre (se dit d'un torrent). II.1. S'agiter. 2. Ronfler

Analyse sémantique et traduction

La décomposition dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* n'a pu analyser le radical *xarxara* pour sa définition (3). Une vérification dans les dictionnaires arabes montre que la définition (3) en arabe exprime l'idée du bruit de l'eau lorsqu'elle rencontre des obstacles en sillonnant la terre *(voir alma&jam alwasiyT).* Le dictionnaire *alma&jam alwasiyT* donne la définition suivante : *خَرْخَرَ الماءُ ونحوُه تَرَدَّدَ صوته حين يعترضُ مَجْراهُ شيءٌ* qui montre que la définition (3) du radical ***xar**xara* est liée au fait de faire du bruit. La seule définition du champ sémantique du radical ***xar**xara* qui ne développe pas cette notion, c'est la définition *II.1. S'agiter.* Mais le dictionnaire *lisān al&arab* procure la définition suivante : *بَخَرْخَرَ بَطْنُه إذا اضطرب مع العِظَم، وقيل: هو اضطرابه من الهزال*

Cette définition est liée au sens *produire un bruit*. La définition explique que le ventre tremble s'agite au contact du squelette de part la maigreur de celui-ci. Cela correspond à un claquement donc à un bruit. Dans ce contexte, le sens est implicite, ce qui revient à définir une corrélation *floue lâche* avec la notion *produire un bruit.* La traduction en français peut contenir le terme claquement ou une définition qui fait ressortir la notion *produire un bruit* de façon implicite. La définition peut être : *chair du ventre qui claque au contact du squelette du fait de la maigreur de celui-ci* ou *chair du ventre qui s'agite et tremble au contact du squelette du fait de la maigreur de celui-ci.* Le radical *xarxara* possède un sens.

xar*xara*
SI = Produire un bruit (ronfler (homme), râler, eau rencontrant un obstacle, agitation
Tremblement des chairs d'un ventre maigri au contact des os)
II. Ronfler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique suivante : *produire un bruit (homme ou animal ou nature (eau)) > ronfler, râler, choc sur un obstacle.* L'étymon *rx* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI
xar*a* = Produire un bruit avec ses ailes en volant (aigle, etc.). Ronfler (en dormant)
xar*āruN* = Qui murmure (source, eau), qui produit un bruit
xar*iyruN* = Ronflement (homme qui dort). Bruit produit par les ailes d'un grand oiseau….

{*x, $*}

Réalisation quadriconsonantique

***xa$****xa$a*
SI = Produire un bruit, un cliquetis (se dit des armes et de tout corps sec et dur)
SII = II. Entrer et se cacher dans un creux d'arbre

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *$x* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***$ax****a* = Produire un bruit en coulant *Sens symétrique à SI*

SII - ***xa$****a* = Entrer, s'engager, s'enfoncer dans quelque chose *Sens hypéronique à SII*

{*x, D*}

Réalisation quadriconsonantique

xaD*xaDa*
SI = Remuer, secouer. II. Être remué, agité, secoué

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* du radical ***xaD****xaDa* d'après le dictionnaire *lisān al&arab* est lié au fait d'agiter de remuer un liquide (eau). La définition suivante : خَضْخَضَ الماءَ ونحوه حرَّكه montre qu'agiter de l'eau entraîne un bruit. Nous constatons la même chose pour la forme augmentée *taxaDxaDa*. La définition يَتَخَضْخَضُ ماؤُه فَيُخاضُ عند العُبور عليه explique que l'eau est agitée en marchant

dedans. Le radical *xāDa* dans le contexte de la phrase suivante : خاض الماءَ مَشَى فيه démontre que traverser en marchant dans l'eau provoque cette agitation et par conséquent un bruit est produit. Le sens *SI* du radical *xaDxaDa* est : *remuer, secouer de l'eau et être remué, agité, secouer (se dit de l'eau quand on marche dedans).* Le sens *SI* ainsi défini montre qu'il est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *xD* réalise les composantes phonétiques de cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI*
xāDa = Remuer, tourner et retourner un instrument en le plongeant dans quelque chose

{*x, l*}

Réalisation quadriconsonantique

xal*xala*
SI = Dépouiller entièrement (l'os) de chair
SII = II. Se mettre des chaînettes aux jambes (femme)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* s'identifie dans l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 5 via la chaîne sémantique, *porter un coup avec un objet tranchant (couteau, dents etc.) > l'objet lui-même (couteau, dents etc.) > conséquence immédiate de l'action : séparer, enlever.* L'étymon *lx* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xal**a* = Diminuer de volume, tomber, être en déchet (chairs maigries d'un animal, etc.)

SII - ***xāla*** = VI. Être paré, orné *Sens connexe à SII*

{*x, m*}

Réalisation quadriconsonantique

xam*xama*
SI = Parler par le nez et de manière à ne pas se faire comprendre
SII = Manger quelque chose, d'une manière indécente

Analyse sémantico-phonétique

La chaîne sémantique suivante : *le nez > l'influence du nez sur la voix : son confus*, confère au sens *SI* son appartenance à l'invariant notionnel *le nez* de la matrice 9. L'étymon *mx* réalise cette matrice.

Le sens *SII* s'apparente à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 par le biais de la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler.* L'étymon *mx* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
***m**axā* = IV. Alléguer des excuses, demander pardon d'un ton plaintif

Le ton plaintif implique une forme de nasalisation qui se ressent dans la formulation. La tonalité des mots exprimés est nasalisée, ce qui confère à la demande de pardon un contexte plaintif.

SII - *xa**m***a* = V. Manger les restes des mets dispersés……
*xu**m**āma#uN* = Restes des mets, d'un repas, ramassés et mangés par scrupule…….

{*x, n*}

Réalisation quadriconsonantique

*xa**n**xana*
SI = Parler d'une manière inintelligible, (ex. par le nez au point de ne distinguer les paroles)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u> *(Voir l'analyse du radical xamxama pour son sens SI)*

Réalisation triconsonantique

SI - *xu**n***a#uN* = Voix nasillarde, parler par le nez plus fort et plus désagréable que *gun*a#uN*

{*d, '*}

Réalisation quadriconsonantique

***d**a'da'a*
1. Courir de toutes jambes. 2. Remuer, agiter. 3. Remettre en repos
4. Couvrir, recouvrir, envelopper
II. 1. Rouler, être roulé
II. 2. Faire entendre un bruit semblable à un roulement (se dit d'un chameau)
II. 3. Tarder à venir, venir tard (se dit d'un messager)
II. 4. Pencher, aller de côté (se dit d'une sacoche portée par une bête de somme)
II. 5. Se balancer, se dandiner en marchant
II. 6. S'éloigner de quelqu'un
II. 7. Se presser (se dit de la foule dans un espace trop étroit)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions *(1, II.5, II.6)* sont réunies dans un même sens qui converge vers l'invariant notionnel *porter un coup*. Dans le contexte de la structure de l'invariant notionnel *porter un coup*, le fait de courir, marcher, s'éloigner correspond à la modalité de la séparation. Les définitions *(2, 3)* ne forment qu'une seule définition. Le dictionnaire *lisān al&arab* donne la

définition suivante : دَأْدَأَ الشيءَ حرَّكه وسكَّنه qui montre que les définitions *(2, 3)* sont dans un même contexte. La définition veut dire *agiter quelque chose puis la laisser au repos.* Le dictionnaire *alqāmuws almuHiyT* donne une définition plus ample mais qui reste en partie dans le même contexte, elle est la suivante : دَأْدَأَ الشيءَ حَرَّكه وسَكَّنه وغَطَّاهُ فَتَدَأْدَأَ. Cette définition exprime l'idée de bouger quelque chose puis de laisser au repos et enfin la couvrir. Les définitions *(4, II.1, II.4)* sont réunies dans un même sens qui converge vers l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle).* Dans le contexte de la structure de l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)* le fait d'envelopper, rouler, pencher correspond à une gestuelle qui implique un phénomène de courbe. Le champ sémantique du radical *da'da'a* se limite à six sens.

***d**a'da'a*
SI = Courir de toutes jambes. II. S'éloigner de quelqu'un
II. Se balancer, se dandiner en marchant
SII = Remuer, agiter quelque chose puis la mettre au repos et la couvrir
SIII = Couvrir, recouvrir, envelopper. II. Pencher, aller de côté (sacoche sur une bête)
II. Rouler, être roulé
SIV = II. Faire entendre un bruit semblable à un roulement (chameau)
SV = II. Tarder à venir, venir tard (un messager)
SVI = Se presser (foule)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *da'da'a* et le sens *couvrir* qui se rattache à l'étymon *d'* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *d'* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI / SII - Pas de réalisation triconsonantique

SIII - *'ā**d**a* = Courber, plier *Sens symétrique à SIII*

SIV - *'i**d**iyduN* = Cri. Mugissement
*wa'**d**uN* = Voix élevée, son qui retentit au loin. Mugissement d'un chameau

SV - *'a**d**ā* = V. Parvenir à quelqu'un (se dit d'une nouvelle, etc.)

SVI - *wa**d**a'a* = V. S'emparer de quelqu'un, amasser, rassembler (ex. des richesses)

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter,* ce qui démontre que le redoublement de l'étymon apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *da'da'a.*

{*d, b*}

Réalisation quadriconsonantique

dab*daba*

SI = Marcher lentement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via la chaîne sémantique, *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer > modalité de la séparation : marcher*. L'étymon *bd* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***dab****a#uN* = Une seule marche, quelques pas faits à la fois, lentement et en se traînant
dāb*a#uN* = Tout être qui marche à pas lents (bête)
dub*uN* = Pas lents d'un vieillard qui se traîne

{*d, j*}

Réalisation quadriconsonantique

daj*daja*
SI = Appeler les poules en criant *[daj* daj*]*
SII = Être sombre (se dit d'une nuit). II. Être sombre, se couvrir d'épaisses ténèbres

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***daj**** = Mot dont on se sert pour appeler les poules

SII - ***dajā*** = Couvrir, envelopper tout comme d'un manteau ou d'un voile (la nuit)
dajā = XI. Être sombre (se dit de la nuit)

{*d, x*}

Réalisation quadriconsonantique

dax*daxa*
SI = S'agenouiller par excès de fatigue (se dit d'un chameau)
SII = II. Se contracter, se ratatiner
SIII = Soumettre, dompter, abaisser, humilier
SIV = Être fatigué, excédé de fatigue
SV = Retenir, contenir et empêcher d'approcher, éloigner. Marcher à pas menus. Marcher vite

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Les sens *SI* et *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup (avec pieds ou mains) > modalité de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc. > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser, éloigner > toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement.* L'étymon *dx* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI / SIV - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***x*a*d**a*** = V. Se ratatiner, se rider (se dit de la peau)

SIII - ***dāxa*** = Soumettre, subjuguer, assujettir, conquérir (pays). II. Abaisser, humilier, avilir
dāxa = Soumettre, assujettir, conquérir (un pays). Apprivoiser, dompter (un animal)

SV - ***x*a*dā*** = Aller d'un pas rapide. IV. Aller doucement

{d, r}

Réalisation quadriconsonantique

d*ar*dara = 1. Croquer, manger une datte non mûre et encore dure
II. 1. Trembler, tressaillir (se dit des chairs ou des muscles)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Le radical *dardra* n'est pas décomposable pour sa définition (1) dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Un contrôle dans les dictionnaires arabes est envisageable afin de dissiper ce problème si possible.

الـغني
a = دَرْدَرَ الْمَاءُ صَوَّتَ حِينَ انْدِفَاعِهِ فِي بُطُونِ الأَوْدِيَة = bruit produit par l'écoulement de l'eau
1= دَرْدَرَ الثَّمْرَةَ لاكَهَا بدَرَادِرِهِ أيْ بمَغَارِزِ أسْنَانِهِ
b = دَرْدَرَ الرَّاعِي بالمِعْزَى دَعَاهَا إلى الْمَاءِ = amener les chèvres à l'abreuvoir
لسـان العرب - 1 = دَرْدَرَ الشيخ والصبي البسرة لاكها -II.1 = تدردَرت اللحمة اضطربت

D'après les données entre le radical *dardara* et les définitions des différents dictionnaires arabes, il y a deux définitions supplémentaires dans le champ sémantique du radical *dardara.* La numérotation met en exergue les deux définitions du dictionnaire *alganiy.*

La définition (1) du radical *dardara* entre les deux dictionnaires *alganiy* et le *lisān* n'est pas complète. En effet, la traduction à partir du *lisān* est limitée car *alganiy* donne une explication plus ample. Le radical *dardara* comporte donc quatre sens.

d*ar*dara
SI = Bruit produit par l'écoulement de l'eau
SII = Amener les chèvres à l'abreuvoir
SIII = Croquer dans une datte en respectant la disposition naturelle des dents
SIV = II. Trembler, tressaillir (se dit des chairs ou des muscles)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dara* = Ruisseler, tomber, couler abondamment, par torrents (pluie, lait, urine, etc.)

SII - *wara**d**a*= IV. Amener à l'eau, faire descendre à l'abreuvoir
X. Amener quelqu'un à l'eau, à l'abreuvoir

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

SIV - ***rād**a* = V. Trembler, vaciller (se dit des personnes très maigres ou très grasses)

{d, &}

Réalisation quadriconsonantique

***d**a**&**da&a* = 1. Courir d'un pas lourd. 2. Dire *[da& da&]*…. 3. Remplir (une écuelle)
4. Secouer le boisseau (mesure de grains), pour y faire entrer du grain, etc.
5. Crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher
II.1. Marcher lentement, pesamment, comme un homme âgé ou chargé.

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (II.1) convergent vers le même sens *se déplacer se mouvoir lentement.*

Les définitions (2) et (5) vont de paire, le dictionnaire *almuHiyT* le démontre avec la définition suivante : *(بالغَنَم دعاها أو زجرها بقوله دَاعْ دَاعْ)* en expliquant que *da& da&* est employé pour appeler les bestiaux.

***d**a**&**da&a*
SI = Se déplacer, se mouvoir lentement (ex. courir lourdement, II.marcher lentement….)
SII = Dire *[da& da&]*…Crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher
SIII = Remplir (une écuelle)
SIV = Secouer le boisseau (mesure de grains), pour y faire entrer du grain, etc.

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *appeler crier > son > produire un bruit*. L'étymon *d&* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical ***d**a**&**da&a* et le sens *faire entrer du grain* qui se rattache à l'étymon *d&* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Réalisation triconsonantique

SI - ***&ad**ā* = Se mettre à courir, courir *Sens énantiosémique à SI*

SII - ***d**a**&**ā* = Crier, pousser un cri. Appeler quelqu'un, lui crier de venir

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

SIV - ***&id****ayN* = Morceau de bois inséré entre deux autres *(Sens connexe à SIV)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *d&* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *da&da&a*.

{d, g}

Réalisation quadriconsonantique

dag*daga*
1. Dire quelque chose d'une manière inintelligible, balbutier quelque chose
2. Tourner quelqu'un en ridicule, le prendre pour l'objet de la risée.
3. Chatouiller. 4. Blesser quelqu'un par des propos offensants, piquer par une épigramme
5. Cacher, céler. 6. Troubler (l'esprit, etc.). 7. Agiter, remuer.

Analyse sémantique et traduction

Le champ sémantique du radical *dagdaga* comporte des définitions dont nous allons donner une correspondance avec les définitions des différents dictionnaires arabes en respectant la numérotation, puis nous ferons une analyse complète.

المحيط - 1 = دغْدَغَ فلاناً بكلمةٍ أي عابُه
الغني
6 = دَغْدَغَ عَوَاطِفَهُ حَرَّكَهَا
3 = يُدَغْدِغُ طِفْلَهُ يُزَغْزِغُهُ، أيْ يَلْمَسُ بِأصَابعِهِ أمَاكِنَ حَسَّاسَةً فِي جِسْمِهِ، كَإبْطِهِ أوْ بَطْنِهِ، مِمَّا يُحْدِثُ ارْتِعَاشاً وَانْفِعَالاً
4 = دَغْدَغَهُ بِكَلِمَةٍ طعَنَ عَلَيْهِ بِهَا جَرَحَهُ
2 = دَغْدَغَ عِرْضَهُ طعَنَ فِي نَسَبِهِ
لسان العرب - 5 = دَغْدَغَتْ أخْفافُها من غائطِ

Le commentaire de chacune de ces définitions des dictionnaires arabes va montrer pour chacune d'elle la portée sémantique qu'elle développe en sens. La définition (1) du *almuHiyT* et la définition (4) du *alganiy* expriment la même idée à savoir *dire quelque chose.*

Pour chacun de ces deux cas, il y a un radical essentiel dans la phrase qui détermine le sens exact. Ainsi, pour la définition (1) du *almuHiyT*, le radical *&āba = blâmer, réprimander* montre que le *Kazimirski* a traduit dans un contexte non imagé alors que le radical *dagdaga* est employé dans un sens figuré et que le sens de base reste toujours *chatouiller*, tout comme le radical *jaraHa* pour la définition (4) du *alganiy* qui permet de vérifier encore une fois un emploi dans un contexte imagé où le sens figuré prend par rapport au sens propre la tournure d'un chatouillement violent. La même analyse se constate entre les définitions *(2, 6)* du *alganiy* et celle du *Kazimirski* où là encore il y a une sorte d'emploi au sens figuré. La définition (5) du *lisān al&arab* emploie le radical *dagdaga* au sens figuré. Lorsque le chameau fait ses besoins, il couvre partiellement ses sabots d'excréments mais le sens se

rapporte au fait de toucher le sabot, ce qui crée une sensation d'être chatouillé. Toute cette analyse montre que le radical *dagdaga* possède un seul sens *chatouiller*.

***d*a*g*daga**
SI = Chatouiller

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***g*iy*d*** = *[giyd giyd]* Mots dont on se sert pour stimuler : allons vite faites vite !

Le fait de chatouiller revient à exciter, à provoquer une sensation qui entraîne une agitation. Ce sens se retrouve dans la définition lié à l'étymon *dg* du radical *giyd* où il est employé pour exciter, stimuler.

{d, f}

Réalisation quadriconsonantique

***d*a*f*dafa**

SI = Agiter les ailes en restant par terre ou en s'élevant un peu (se dit des oiseaux)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1. Le dictionnaire *lisān al&arab* donne la définition suivante : *الطائر مرَّ فُوَيْقَ الأرض* . Cette définition veut dire en sens *oiseau qui marche sur la terre en déployant ses ailes ou en agitant ses ailes*. Cela implique que le sens *SI* du radical *dafdafa* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*. L'étymon *df* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***d*a*f**a** = X. Agiter les ailes en se tenant par terre en s'élevant fort peu au-dessus du sol

{d, k}

Réalisation quadriconsonantique

***d*a*k*daka**
SI = Remplir de terre, combler (un puits)
SII = II. S'aplatir (se dit des collines de terre molle)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup > intensité de la réalisation : écraser*. L'étymon *dk* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***d*a*k***a* = Combler (un puits)

SII - ***d*a*k***a* = Battre au point d'aplanir et de rendre uni, aplanir, rendre uni (le sol, etc.)

{*d, l*}

Réalisation quadriconsonantique

d*a*ld*a*l*a*

SI = Agiter la tête, brandiller les bras en marchant
II. Brandiller (se dit d'un objet suspendu qui va ça et là). Être agité

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***d*ā*l*a** = VII. S'agiter, pendiller, brandiller, étant suspendu ou attaché à quelque chose

{*d, m*}

Réalisation quadriconsonantique

d*a*md*a*m*a

SI = Enduire avec soin d'une matière gluante
SII = Anéantir, perdre, détruire, exterminer
SIII = Eclater contre quelqu'un en invectives, en injures

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI* et *SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup > conséquence immédiate de porter un coup ou des coups > détruire, périr, faire périr, perdre.* L'étymon *md* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI
d*a*m*a* = Enduire de quelque chose (les douves de goudron, les yeux de collyre)

SII *(Sens spécifique à SII)*
d*a*m*a* = Administrer une correction très dure, aplatir quelqu'un de coups, battre à plate couture, anéantir, exterminer

SIII - *wa**m**i**d**a* = S'enflammer de colère *(Sens connexe à SIII)*

{*d, n*}

Réalisation quadriconsonantique

dan*dana*
SI = Bourdonner (se dit de certains insectes)
Parler indistinctement, marmotter entre ses dents, bredouiller

Réalisation triconsonantique

SI
dan**a* = Bourdonner (se dit de certains insectes, etc.)
Parler bas, parler entre ses dents, marmotter, se faire difficilement entendre
II. Bourdonner, produire un bourdonnement (se dit de certains insectes)

{*d, h*}

Réalisation quadriconsonantique

dah*daha*
SI = Rouler, faire rouler devant soi un corps rond, une pierre
Plier, ployer, rouler un rouleau, etc.. II. Rouler, être roulé
SII = S'avancer avec rapidité

Réalisation triconsonantique

SI - ***dahdā*** = Rouler devant soi un corps rond, une pierre. II. Être roulé, rouler

SII- ***hāda*** = II. Marcher d'un pas rapide

{@, ’}

Réalisation quadriconsonantique

@*a’@a’a*
SI = Marcher en se balançant ou en chancelant

Réalisation triconsonantique

Sens connexe à SI
SI - ***@****a’ā* = Pousser vigoureusement et faire marcher devant soi (chameaux, etc.)

{@, *b*}

Réalisation quadriconsonantique

@*a****b****@****aba*
SI = Brandiller, être agité ça et là (se dit d'un objet suspendu). Remuer, agiter
II. Être agité, remuer, brandiller, être en mouvement oscillatoire. Palpiter, battre
SII = Défendre, protéger, surtout ses femmes, en tenant les étrangers à distance
Faire du mal à quelqu’un, causer du dommage

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *@ab@aba* et le sens *palpiter battre être en mouvement* qui se rattache à l'étymon *@b* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser > être éloigné, repousser* et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > causer du dommage.* L'étymon *@b* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***@āb***uN* = Inquiet, qui ne reste jamais à sa place (se dit des bestiaux)
@abuN* = Qui est toujours en mouvement

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *@b* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *@ab@aba.*

SII - ***@ab***ābuN* = Homme très jaloux, qui tient tout homme à distance de ses femmes
***@ub**ābuN* = Grand malheur qui cause une douleur cuisante (la piqûre d'un scorpion)

{@, *H*}

Réalisation quadriconsonantique

@a**H**@aHa
SI = Marcher vite, d'un pas serré
SII = Enlever et disperser (se dit du vent qui enlève la poussière)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle > disperser*. L'étymon *@H* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - ***@āH**a* = Marcher avec précipitation et d'un pas ferme

SII - ***@aH**ā* = Cingler, faire sentir sa violence à quelqu'un *Sens connexe à SII*
(se dit d'un vent violent à l'égard de ceux qui ne sont pas abrités)

{@, *r*}

Réalisation quadriconsonantique

@a**r**@ara
SI = Répandre, semer (du sel, etc….., pour saupoudrer)

Réalisation triconsonantique

SI - ***@ar***a* = Répandre du sel, etc….. pour en saupoudrer un mets
@arā = Répandre la semence (en semant), semer

{@, &}

Réalisation quadriconsonantique

@a&@a&a*
SI = Disperser. Dilapider, dissiper son avoir. Divulguer (un secret)
II. Être dispersé. Être dilapidé (se dit des richesses, des biens)
SII = Agiter violemment (se dit du vent qui agite les arbres)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent : le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical *@a&@a&a* et le sens *souffler (vent)* qui se rattache à l'étymon *@&* qui correspond au niveau de la matrice 2 dans le contexte de la théorie de la *MER.*

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 par le biais de la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle > agiter.* L'étymon *@&* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - ***@***ā***&***a* = Perdre, dissiper, dilapider (son avoir)
@ā***&***a* = Se répandre, devenir public, être ébruité (bruit, nouvelle, secret)

SII - Pas de réalisation triconsonantique

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *@&* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *@a&@a&a.*

{@, *f*}

Réalisation quadriconsonantique

@*a****f****@afa*
SI = Marcher avec fierté, en se donnant des airs
Accourir promptement pour achever un homme blessé

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *marcher* ou *accourir promptement* et *achever un homme blessé* sont réunis en *SI* dans le cadre de l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via les chaînes sémantiques ; *porter un coup (avec les pieds) > se séparer > modalité de la séparation : marcher, courir* et *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > tuer, massacrer > mourir, achever.* L'étymon *f@* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa****@****a****f****a* = II. Marcher d'un pas saccadé, par secousses, en secouant les épaules
@*a****f*****a*** = Survenir rapidement (ex. sur l'homme blessé, pour l'achever au plus tôt)
@*a****f****ā***fuN*** = Promptitude avec laquelle on court sur un homme blessé pour l'achever

{@, *l*}

Réalisation quadriconsonantique

@al*@ala*

SI = II. Branler, chanceler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose uniquement du sens *branler* > *agiter* intrinsèquement lié au radical *@al@ala.*

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
@ālla = II. Laisser tomber, laisser traîner par terre, laisser pendre (un sac, etc.)

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter,* ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *@l* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *@al@ala.*

{@, *m*}

Réalisation quadriconsonantique

@am*@ama*

SI = Donner fort peu

Réalisation triconsonantique

SI - ***@am*****a#uN* = Puits où il ne reste que peu d'eau *(Sens connexe à SI)*
@um*āma#uN* = Le peu qui reste (ex. au fond d'un puits)

{*r*, *'*}

Réalisation quadriconsonantique

ra'*ra'a*
SI = Tourner les yeux, les porter dans la même direction pour regarder quelque chose
Se tourner (se dit des yeux, quand ils se portent sur quelque objet)
Fixer les yeux sur quelque chose et regarder avec attention
Faire des œillades, jouer de la prunelle
Se mirer dans un miroir en y regardant à chaque instant et rapidement
SII = Tressaillir, briller d'un mouvement tremblant
SIII = Appeler les moutons en leur criant *[ra' ra']*

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* lié au radical *ra'ra'a* et le sens *briller* qui se rattache à l'étymon *r'*.

Le sens *SIII* fait référence à la notion *produire un bruit* qui s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *appeler, crier > son > produire un bruit*. L'étymon *r'* réalise les composantes phonétiques de cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ra'ā*** = Voir, apercevoir quelque chose. II. Présenter un miroir pour qu'on s'y voie
IV. Regarder, voir dans un miroir, se mirer. V. Se mirer

SII - ***ra'ā*** = Clignoter, remuer les paupières *(sens métaphorique à SII)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique montre qu'il existe un élément comportant le sens *agiter* ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *r'* n'apporte pas le sens *agiter* et que celui-ci n'est pas intrinsèquement lié au radical *ra'ra'a.*

SIII - ***'ar***a* = Crier. Crier avec insolence et effronterie

{*r, t*}

Réalisation quadriconsonantique

***r**a**t**rata*
SI = Bégayer, avoir la langue embarrassée, surtout quand il faut prononcer la lettre *[t]*

Réalisation triconsonantique

SI - ***r**a**t***a* = Être bègue
r**u**ta#uN* = Bégaiement, défaut d'un bègue

{*r, j*}

Réalisation quadriconsonantique

***r**a**j**raja*
SI = Trembler, tressaillir, être agité, vaciller. II. Être agité ça et là, trembler
SII = Être fatigué, las

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***r**a**j***a* = Agiter, secouer. Être agité, secoué, trembler, tressaillir, frémir
VIII. Trembler, frémir, tressaillir, s'agiter
r**a**ja* = Être agité, secoué, trembler, tressaillir, frémir (ex. la terre quand elle tremble)

SII - ***r**a**j**ājuN* = Faible, débile (homme ou chameau)

{*r, H*}

Réalisation quadriconsonantique

r*a****H****r****a****H****a***
SI = Parler à mots couverts, ou se servir d'expressions obscures du discours
SII = Ne pas atteindre le fond, ne pas aller jusqu'au point extrême
Cacher quelque chose à quelqu'un
SIII = II. Ecarter les jambes pour uriner (se dit du cheval)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler* > *son* > *produire un bruit.* L'étymon *rH* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***H****a****r*********a*** = II. S'exprimer honnêtement, décemment, chastement
H*ā****r****a*** = III. Parler, causer, être en conférence, en conversation avec quelqu'un

SII - ***r****ā****H****a*** = IV. Donner, procurer du repos à quelqu'un, mettre quelqu'un à l'abri de quelqu'un (je la mettrai à l'abri de cet homme méchant) *Sens connexe à SII*

SIII - ***r****ā****H****a*** = [rawiHa] Être large, spacieux, ouvert, aéré *Sens connexe à SIII*
r*awa****H****uN*** = Espace entre les deux pieds, ou entre les deux jambes *Sens connexe à SIII*

{*r, z*}

Réalisation quadriconsonantique
r*a****z****r****a****z****a***
SI = Agiter
SII = Rendre égales les deux sacoches suspendues aux deux côtés d'une bête
Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***z****a****r*********a*** = Epousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière *sens spécifique à SI*

SII - ***r****a****z*********a*** = II. Aplatir, rendre égal et uni
z*ā****r****a*** = Avoir un côté du corps plus bas que l'autre *Sens énantiosémique à SII*

{*r, s*}

Réalisation quadriconsonantique

r*a****s****r****a****s****a***
SI = Être fort, robuste, et pouvoir se lever sans difficulté (se dit d'un chameau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***rasiy**** = Ferme, solide. Constant, inébranlable
rasā = Se tenir d'un pied ferme, être immobile comme un roc

{r, $}

Réalisation quadriconsonantique

raraa = 1. Être relativement tendre (se dit d'un os)
2. Avoir le dessus sur quelqu'un que l'on craint habituellement

Analyse sémantique et traduction

Le radical *raraa* tel qu'il est défini par le *Kazimirski* n'est pas analysable dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Une vérification dans les dictionnaires arabes va permettre de localiser les différents problèmes des définitions du radical *raraa*.

المعجم الوسيط - رَشْرَشَ استرخَى (a البعيرُ برك ثم فَحَص بصدره الأرضَ ليتمَكَّن)II تَرَشْرَش سال وقَطر تناثر وتطايَرَ
لسان العرب c = الشيء استرخى ويقال فيه رشرشةٌ أي رخاوةٌ
b = رَشْرَشَ البعيرُ بَرَك ثم فَحَصَ بصدْره في الأرض ليتمكن
1 = الرَّشْرَاش الرَّشرَش والرخو من العظام والسمين من الشواء
2 = رشرش الرجلُ رشرشة أطاف بمن يخافه - II = تَرَشْرَشَ الماءُ سالَ

La numérotation facilite la correspondance des définitions de l'arabe au français. Nous allons commenter ce qui se passe dans les dictionnaires arabes concernant le radical *raraa* afin de dégager le ou les sens de ce radical. Tout d'abord, une localisation des définitions (1) et (2) du radical *raraa* données par le *Kazimirski* va permettre de distinguer la différence entre une traduction à partir d'un verbe ou d'un nominal. En effet, les définitions (1) et (2) du *lisān* sont respectivement une définition nominale et une verbale. La définition (1) *(lisān)* donne la signification du radical *ra$rā$uN* et cette même définition traduite donne la définition (1) du *Kazimirski*. Nous devons maintenant étudier les autres définitions en arabe se rapportant au sens de la définition (1) du radical *raraa* du *Kazimirski* et essayer de définir un sens commun. Le radical important dans toutes ces définitions est *istarxā.*

Le radical *istarxā* a pour signification *se décontracter, se relâcher*. Les définitions (a) du *alwasiyT* et (b) du *lisān* expliquent la même chose en disant que le chameau se contracte, se recroqueville, se blottit sur lui-même à terre pour se reposer, se décontracter. La définition (c) du *lisān* explique que les choses se ramollissent *raxāwa#uN*. Le sens du radical *istarxā* est *se décontracter, se relâcher, se ramollir* qui correspond au sens que développe la définition (2) du *lisān*. En effet, le radical *'aTāfa* veut dire *tourner autour* et dans le contexte de la

définition (2), le sens est *tourner autour de quelque chose que l'on craint*. En d'autres termes le sens est *ne pas s'aventurer dans un domaine ou autre par crainte* et cela implique que l'ardeur qu'on avait à vouloir faire quelque chose est réfrénée. Nous constatons que le sens métaphorique qui se dégage, se rapporte au radical *istirxā'uN* et par là même que le radical *raraa* pour sa forme régulière possède une seule définition. Les dictionnaires arabes donnent des définitions pour la forme augmentée *tararaa* du radical *raraa*. Ainsi, la définition *(سال وقطر)* a pour sens *couler et tomber goutte à goutte*. Quant à la définition suivante *(تناثر وتطايَر)*, elle exprime le sens de *partir en lambeau* de *s'émietter*, de *voler en éclats*, de *se disperser*. En prenant en compte toutes ces remarques de réajustement ci-dessus, sur le plan sémantique concernant les définitions du radical *raraa* et celles des dictionnaires arabes *alwasiyT et lisān al&arab*, nous déterminons un champ des définitions plus étendu pour le radical *raraa*.

***r**araa*
SI = Se décontracter, se relâcher, se ramollir
(ex. chameau qui s'agenouille, graisse fondue, crainte)
SII = II. Couler, tomber goutte à goutte
SIII = II. Se disperser, s'émietter, voler en éclat

Réalisation triconsonantique

SI - ***r**a$ā* = V. Traiter quelqu'un avec douceur *Sens connexe à SI*

SII - ***r**a$**a* = IV. Faire suer (cheval) à force de le stimuler à la marche *(Sens spécifique à SII)*

SIII - ***$ar**ā* = V. Être dispersé, disséminé
***$ar**aruN* = Etincelles qui jaillissent, qui éclatent dans l'air *(Sens spécifique à SIII)*
***rā$**a* = Faire acquisition, amasser *(Sens énantiosémique à SIII)*

{*r, S*}

Réalisation quadriconsonantique

***r**a**S**raSa*
SI = Raffermir, consolider, bâtir solidement
SII = S'arrêter et se tenir debout dans un lieu

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***r**a**S**ā* = Raffermir, consolider
***S**ā**r**a* = Affaiblir *Sens énantiosémique à SI*

SII - ***r**a**S**ā* = IV. Rester à sa place, n'en pas bouger, être ancré
***S**ā**r**a* = Arrêter (ex. l'eau dans son cours)

{*r, D*}

Réalisation quadriconsonantique

raDraDa
SI = Casser en gros morceaux. II. Être cassé en gros morceaux

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup (sans spécifier l'objet) > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.* L'étymon *rD* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***raD*a*** = Casser en gros morceaux, briser en gros fragments
V. Être cassé en gros morceaux

{*r, &*}

Réalisation quadriconsonantique

ra&ra&a = 1. Être agité sur la face du sol. 2. Briller. 3. Faire germer et grandir
4. Dompter, exercer, dresser une monture à force de la monter
II. 1. Grandir (se dit d'un jeune homme). 2. Branler, remuer (se dit d'une dent)

Analyse sémantique et traduction

لسان العرب -1 = رعرَع الماء الصافي اضطرب على وجه الأرض
4 = رعرع الفارس فرسه ركبها وهي رَبِّضة ليروضها
المعجم الوسيط - 3 = رَعْرَعَ الشيءَ حرَّكه وزعْزعه (رَعْرَعَ اللهُ الغلامَ أنبته وأنشأهُ) - 4 = رَعْرَعَ الدابة رَكِبها ليَرُوضها
II.1 = ترعرع الصبِيُّ تحرَّك ونشأ وشبَّ واستوت قامَتُهُ - II.2 = ترعرعت الأسنان قلِقت وتحركت
1 = ترعرع الماء أو السراب تحرَّك واضطرب وتلألأ

Le radical *ra&ra&a du Kazimirski* comporte la définition (2) qui est un bout de la définition (1) du dictionnaire *alwasiyT*. Le radical *tala'la'a* veut dire *briller*, mais il est un bout du reste de la définition (1) du *alwasiyT*. La définition (1) du *alwasiyT* est plus étendue en sens que la définition (1) du *lisān* qui correspond à la forme régulière. La définition (1) du *alwasiyT* correspond à la forme augmentée *tara&ra&a* du radical *ra&ra&a*. La définition (3) du *alwasiyT* donne un sens général *(agiter et activer)* puis une application particulière dans un contexte précis. La définition fait référence à un catalyseur qui provoque le fait de grandir de germer en activant en agitant l'objet. La définition (3) du *Kazimirski* se focalise sur l'exemple. La définition (II.1) du *Kazimirski* n'a pas le sens *s'agiter, bouger* du radical *taHarraka* de la définition (II.1) du *alwasiyT*. Le sens est *s'agiter et grandir*. Les définitions (4) du *alwasiyT* et *lisān* expriment l'idée d'exciter, de secouer sa monture ou une bête afin de la dompter. Le radical *ra&ra&a* comporte un seul sens *agiter*.

ra&ra&a
SI = Être agité sur la face du sol
Agiter et activer afin de faire germer et grandir (plantes, humains..)
Agiter exciter sa monture ou une bête afin de la dompter de l'exercer, de la dresser
II. S'agiter et grandir (se dit d'un jeune homme)
II. Branler, remuer (se dit d'une dent). II. Être agité sur la face du sol (eau, mirage)

Réalisation triconsonantique

SI - *wa&**ra*** = [wa&ira] Être agité et bouillonner
rā&a = S'accroître, grandir, croître (se dit des végétaux, des céréales, etc.)
Être en mouvement (se dit des vapeurs, du mirage dans le désert)

{*r, g*}

Réalisation quadriconsonantique

ra*g**raga***

SI = Jouir d'une vie aisée et délicieuse
SII = Mener les chameaux à l'eau à l'heure que l'on veut, sans avoir d'heure fixe
Faire boire les chameaux sans étancher entièrement la soif
SIII = Cacher une chose

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Les sens *SI, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ga****r**iyruN*= Vie tranquille et aisée

SII - ***ga****r**ā* = VIII. Enlever l'écume du lait, et l'avaler *Sens connexe à SII (boire > avaler)*

SIII - ***ga****r**ā* = Couvrir, envelopper et tapisser d'une matière partout *Sens spécifique à SIII*

{*r, f*}

Réalisation quadriconsonantique

ra*f**rafa***
SI = Etendre, déployer et agiter les ailes (oiseau qui couve ses œufs……)
SII = Produire un bruit, résonner

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > répandre > éloigner / être éloigné.* L'étymon *fr* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***raf*****a* = Déployer, ouvrir ses ailes (se dit d'un oiseau)

SII - ***f****a**rya#uN* = Bruit, tumulte, tapage

{*r, q*}

Réalisation quadriconsonantique

raq*raqa*
SI = Répandre ça et là en petite quantité (de l'eau ou autre chose)
SII = Agiter, remuer. II. S'agiter se remuer. II. Briller
II. S'agiter et briller. Briller dans les coins des yeux et disparaître (larmes)
SIII = Aller et venir, paraître et disparaître

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un ou des coups > les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc. > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : disperser*. L'étymon *rq* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 11. L'étymon *rq* réalise cette matrice.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***rāq****a* = Être répandu (se dit de l'eau). IV. Répandre, verser, jeter (l'eau)

SII - ***rāq****a* = Être agité et briller à fleur de terre (mirage….). V. Être agité et briller

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

{*r, k*}

Réalisation quadriconsonantique

rak*raka*
SI = II. Agiter l'outre remplie de crème pour faire du beurre

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***kar*****a* = II. Agiter *(Sens hypéronique à SI)*
rak**a* = VIII. Trembler
rak**a* = VIII. Être incertain, hésiter, être ébranlé *Sens métaphorique à SI*

{*r, m*}

Réalisation quadriconsonantique

ram*rama*
SI = II. Remuer les lèvres comme si l'on voulait parler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***ram***a* = Enlever avec les lèvres des bourgeons des arbres, plantes.. *(Sens connexe à SI)*

{*r, h*}

Réalisation quadriconsonantique

***rah**raha*
SI = Etendre, ouvrir largement
SII = II. Être frais et gaillard, être dans un état florissant (homme qui fait bonne chère)
SIII = II. Briller, s'agiter (se dit du mirage vu dans le désert par une grande chaleur)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 11. L'étymon *rh* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - ***rah**wuN* = Pas large qui se fait en écartant beaucoup les deux jambes *Sens spécifique à SI*
***rah**ā* = Ecarter les jambes. Etendre, déployer ses ailes (oiseau) *Sens spécifique à SI*
SII - ***h**ay*ā**r**uN* = Faible, débile (homme) *Sens énantiosémique à SII*
***hār**iN* = Faible, débile, infirme (homme) *Sens énantiosémique à SII*
SIII - ***rāh**a* = V. S'agiter d'un mouvement oscillatoire (se dit du mirage)

{*z, ’*}

Réalisation quadriconsonantique

***z**a’za’a*
SI = S'avancer avec rapidité, la tête en l'air et la queue relevée (se dit de l'autruche)
II. Marcher en s'agitant à droite et à gauche
SII = Remuer et déplacer une chose. Effrayer quelqu'un, lui faire peur
II. Être remué, agité.Être transi de frayeur.Trembler de peur, et se montrer lâche, poltron
SIII = II. Se cacher

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***’az**iyzuN* = Mouvement imprimé au corps en marchant

SII - ***’az***a* = Agiter, secouer. VIII. Être secoué, agité

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

{*z, b*}

Réalisation quadriconsonantique

*z**ab**zaba*
SI = Être mis en fuite (dans le combat)
SII = Être en colère

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (pied, sabot) > être éloigné repousser > modalité de la séparation : fuir*. L'étymon *bz* réalise la matrice 1.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *z**ā**ba* = S'évader, prendre la fuite
Sens flou lâche à SII, parler et écumer > colère
SII - *z**ab***a* = V. Ecumer, avoir de l'écume à la bouche (ex. à force de parler beaucoup et vite)

{*z, H*}

Réalisation quadriconsonantique

*z**aH**zaHa*
SI = Oter et jeter loin de sa place (chose). II. Être ôté de sa place. Être éloigné, s'éloigner

Réalisation triconsonantique

SI - *z**aH***a* = Oter une chose de sa place, déplacer
*z**ā**Ha* = Disparaître, être ôté de sa place, du lieu. S'en aller s'éloigner
IV. Oter sa place, déplacer (une chose)
*H**ā**za* = VII. Se retirer, s'éloigner de quelqu'un pour aller vers l'autre
S'enfuir, prendre la fuite
*H**ā**za* = VIII. Réunir, rassembler de tous côtés *Sens énantiosémique à SI*

{*z, x*}

Réalisation quadriconsonantique

*z**ax**zaxa*
SI = Cohabiter avec une femme

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *z**ax***a* = Cohabiter avec une femme

{z, r}

Réalisation quadriconsonantique

*za**r**zara*
SI = Chanter (se dit de l'étourneau)
SII = Manger sans cesse, être toujours à croquer quelque chose
SIII = Rester à sa place
SIV = II. Se remuer, être remué

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SIII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***riz***uN* = Son, bruit, en général *Sens hypéronique à SI*
***zuwr**uN* = Réunion, cercle où l'on chante *Sens symétrique à SI*

SII - ***zuwr**uN* = Plaisir qu'on éprouve des bons mets et de leur odeur agréable

SIII - ***raz***a* = VIII. Rester fixé dans la cible ou dans un corps quelconque (flèche)

SIV - ***zar***a* = Epousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière *(Sens spécifique à SIV)*

{z, &}

Réalisation quadriconsonantique

*za**&**za&a*
SI = Agiter, secouer avec force. II. Être agité, secoué, ballotté

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa**z**a**&**a* = Exciter, pousser quelqu'un à quelque chose

{z, f}

Réalisation quadriconsonantique

*za**f**zafa*
SI = Courir à toutes jambes (se dit d'un homme). Descendre les ailes déployées (oiseau)
SII = Faire du bruit (se dit d'une troupe de cavaliers en marche)
SIII = Agiter les herbes et les arbres et produire du bruit (se dit du vent)
SIV = Trembler, avoir le frisson (ex. fièvre, etc.). II. Trembler, avoir le frisson (ex. fièvre)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups (avec les pieds) > se séparer, s'éloigner >*

modalité de la séparation : courir et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) répandre (déployer).* L'étymon *zf* réalise la matrice 1.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 par le biais de la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle > agitation, bruit.* L'étymon *fz* réalise la matrice 2.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***zaf*****a* = Accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant
S'abattre, descendre des airs. Etendre les ailes (oiseau)

SII = ***zaf****ā* = Gémir (se dit de l'arc….) *Sens spécifique à SII*

SIII - ***zaf*****a* = souffler doucement (se dit du vent)

La décomposition ci-dessus en triconsonantique pour le sens *SIII* montre que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *zafzafa* par redoublement de l'étymon *zf* et que le sens *souffler* se rattache à l'étymon *zf*.

SIV = ***faz*****a* = X. Exciter. Mettre dans un état d'excitation, troubler *Sens connexe à SIV*

{*z, q*}

Réalisation quadriconsonantique

zaq*zaqa* = 1. Abecquer, nourrir son poussin en introduisant le bec dans le sien
2. Rendre les excréments (se dit des oiseaux)
3. Sourire. 4. Gazouiller à l'aube du jour (se dit des petits oiseaux)
5. Courir légèrement et avec rapidité. 6. Parler avec volubilité
7. Faire danser un tout petit enfant en le tenant dans les mains et en l'agitant tantôt en haut, tantôt en bas

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

La définition (3) du radical *zaqzaqa* du *Kazimirski* correspond à la définition donnée par le *lisān* et qui est la suivante : *(زقزق الرجل ضحك ضحكا ضعيفا)*. La traduction donne le sens *sourire* mais en arabe le radical *sourire* est *basama*. C'est le radical *Da&iyfāN* qui entraîne le sens *sourire* pour la traduction en français. Le sens de la définition du *lisān* est *rire étouffé* car le radical *DaHaka* veut dire *rire*. Cette analyse permet de structurer le champ sémantique du radical *zaqzaqa* en en cinq sens différents.

zaq*zaqa*
SI = Abecquer, nourrir son poussin en introduisant le bec dans le sien
SII = Rendre les excréments (se dit des oiseaux)
SIII = Rire étouffé. Gazouiller à l'aube du jour (oiseaux). Parler avec volubilité
SIV = Courir légèrement et avec rapidité
SV = Faire danser un enfant en le tenant dans les mains en l'agitant tantôt en haut tantôt en bas

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII* et *SV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique suivante : *Porter un coup avec son pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *zq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***zaq*****a* = Abecquer son poussin, le nourrir en insérant le bec dans le sien

SII - ***zaq*****a* = Rendre les excréments (se dit d'un oiseau)

SIII - ***zaq****ā* = Crier (se dit du hibou)

SIV - ***q****ā****za*** = V. Se mettre à courir (se dit du chamois)

SV - Pas de réalisation triconsonantique

{*z, k*}

Réalisation quadriconsonantique

za*k****za****ka***
SI = Marcher à pas rapprochés comme un homme infirme
SII = II. Prendre les armes, s'armer, se revêtir d'armure et d'armes

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *Porter un coup avec son pied > toutes les modalités du départ : partir lentement.* L'étymon *zk* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***zak*****a* = Marcher à pas rapprochés comme un homme infirme

SII - ***zik****a#uN* = Armes *Sens connexe à SII*

{*z, l*}

Réalisation quadriconsonantique

za*l****za****la***
SI = Faire trembler, secouer, agiter. II. Trembler, être secoué, agité (ex. la terre, etc.)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***z**awā**l**uN* = Secousse
Sens métaphorique à SI
***z**a**l**iza* = Être inquiet, s'agiter continuellement
***z**awiy**l**uN* = Secousse, commotion, fait sortir de l'état habituel, angoisse, inquiétude

{*z, m*}

Réalisation quadriconsonantique

***z**a**m**zama*
SI = Retentir à coups redoublés (tonnerre…)
Produire un murmure qu'on peut entendre au loin
Marmotter, parler entre les dents. II. Braire (chameau qui a une voix sourde….)

Réalisation triconsonantique

SI - ***z**a**m***a* = Parler *Sens connexe à SI*

{*s, '*}

Réalisation quadriconsonantique

***s**a'sa'a*
SI = Appeler, ou faire marcher un âne en lui criant *[sa']*
SII = II. Se compliquer, s'embrouiller (ex. des affaires)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ;

appeler, crier > son > produire un bruit. L'étymon *s'* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***'as***a* = Eloigner les moutons en criant Is! Is!

SII - ***s**aya'a* = V. Être en désaccord, différer *Sens connexe à SII*

{*s, b*}

Réalisation quadriconsonantique

***s**a**b**saba*
SI = Marcher doucement
SII = Faire couler, lâcher (l'urine, etc.). II. Couler

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > l'objet (pied) > (se) disperser > modalité de la séparation : marcher.* L'étymon *bs* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***bas***a* = Faire marcher doucement, une chamelle en répétant les mots *[bas bas]*
sāba = Marcher, s'avancer avec rapidité

SII - ***sāba*** = Couler (se dit de l'eau). VII. Couler, s'écouler

{*s, H*}

Réalisation quadriconsonantique

saHsaHa
SI = II. Couler, descendre de haut en bas (se dit de l'eau)

Réalisation triconsonantique

SI
saHuN* = Pluie
saHa* = Verser, répandre (l'eau d'un vase)
Couler, descendre en coulant de haut en bas (se dit des larmes, de l'eau, de la pluie)
V. couler, descendre en coulant de haut en bas

{*s, f*}

Réalisation quadriconsonantique

safsafa = 1. Tamiser, passer par le tamis (ex. farine). 2. Bâcler, faire peu solidement

Analyse sémantique et traduction

Le radical *safsafa* sous cette disposition n'est pas analysable et par conséquent pas décomposable dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*. Une vérification dans les dictionnaires arabes va nous aider à rechercher sur le plan sémantique les différents problèmes qui empêchent l'analyse.

المحيط (2 = سَفْسَفَ العملَ لم يبالغ في إحكامه -1 = سَفْسَفَ الدَّقيق ونحوَه نَخَلَهُ - a = سَفسفتِ الرِّيحُ أوراق الخريف)
لسان العرب (1 = سفسف الرجل انتخل الدقيق ونحوه - 2 = سفسف عمله لم يبالغ في إحكامه)

A l'aide de la numérotation, la distinction entre les définitions du radical *safsafa du kazimirski* et celles des dictionnaires arabes sont plus faciles d'approche tout en remarquant la polysémie entre les définitions en arabe. La définition (a) du dictionnaire *almuHiyT* développe le sens *disperser la poussière, les feuilles d'arbre (se dit du vent).* Cela implique que le champ des définitions du radical *safsafa* se compose de trois sens.

saf*safa*
SI = Tamiser, passer par le tamis
SII = Disperser la poussière, les feuilles d'arbre (se dit du vent)
SIII = Bâcler, faire peu solidement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique suivante : *Porter un coup ou des coups > l'objet (tamis) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé.* L'étymon *fs* réalise la matrice 1.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle > disperser*. L'étymon *fs* réalise la matrice 2.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***saf****ā* = Être enlevé et dispersé par le vent (se dit de la poussière)

SIII - ***saf****ā* = IV. Être sot, stupide, insensé, imprudent *Sens connexe à SIII*

La définition liée au radical *safā* explique en sens le fait d'être sot et d'agir de façon insensé. Le sens *SIII* du radical *safsafa* est une conséquence de l'attitude *(sot, insencé, imprudent).* Une personne sotte ne peut agir correctement ce qui entraîne le fait de mal agir

{*s, q*}

Réalisation quadriconsonantique

saq*saqa*
SI = Chier (se dit des oiseaux)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***saq*****a* = Chier (se dit des oiseaux)

{*s, k*}

Réalisation quadriconsonantique

sak*saka*
SI = II. S'humilier, s'abaisser, se soumettre

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***sak*****a* = V. S'humilier, s'abaisser, se soumettre. VIII. S'humilier

{*s, l*}

Réalisation quadriconsonantique

sal*sala*
SI = Enchaîner, joindre deux ou plusieurs choses de manière à former une chaîne
SII = Verser (de l'eau) dans un réservoir
II. Couler, descendre d'en haut en serpentant, en zigzags, et avec murmure (eau)
Se répandre partout (la langueur s'empara de tout son corps)
SIII = II. S'assouplir, être assoupli (vêtement qui devient moins raide et fait des plis)
SIV = Manger quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIV* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 8 par l'entremise de la chaîne sémantique ; *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter.* L'étymon *ls* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI
sal*suN* = Fil sur lequel sont enfilés les petits coquillages….
sāl*a* = III. Se réunir de tous côtés, se rassembler (troupes, corps d'armée)

SII
say**āluN* = Qui verse de l'eau par torrents (nuage)
sāl*a* = Couler (se dit de l'eau)
sāl*a* = S'étendre en long et en large sur le front et le nez du cheval (tâche blanche)

SIII *Consoler quelqu'un (métaphore) > Assouplir les crispations, les afflictions*
sal*ā* = Se consoler de quelque chose, ne plus s'en affliger
IV. Consoler quelqu'un de la perte d'une chose

SIV - ***las*****a* = Manger
lās*a* = Goûter, déguster. Tourner et retourner un morceau dans la bouche

{*s, m*}

Réalisation quadriconsonantique

sam*sama*
SI = Courir (se dit d'un renard)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > l'objet (pattes) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir*. L'étymon *ms* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***sāma*** = Passer rapidement (vent ou bête)

{*$, '*}

Réalisation quadriconsonantique

a'a'a = Dire *[$a' $a']*

II. 1. Être vil, de qualité inférieure (se dit des dattes ou d'autre chose)
II. 2. N'avoir pas été fécondé (se dit d'un palmier femelle)

Analyse sémantique et traduction

Le radical *a'a'* n'est pas décomposable pour l'ensemble de ses définitions, c'est pourquoi nous allons contrôler dans les dictionnaires arabes les définitions de ce radical.

لسان العرب a = شَأْشأ الراعي الحمار أو الغنم وشأْشأ بها شأْشأةً وشَأْشاءً قال لها شَأْشأ أو شُؤْشُؤْ
b = وشأْشأت النخلة لم تقبل اللقاح - c = تشأْشأ القوم تشأْشؤًا تفرقوا وأمرهم انَّضع
المحيط d = الشِّيصُ والشَيصَاءُ تَمرٌ لم يتمّ نضجه لسوء تَأبيره أو لفسادٍ آخرَ

La définition (d) du *almuHiyT* explique le sens du radical *a'ā'uN* qui veut dire en effet *être vil, de qualité inférieure*. La définition (II.1) développe une relation sémantique d'ordre *connexe* avec la définition (II.2). Le fait de ne pas être fécondé implique un non développement du fœtus, sens qui se retrouve dans la définition (d) par le radical *naDaja* qui veut dire *venir à terme mûrir*. La définition (c) du *lisān* exprime pour le radical *taa'a'* le sens *se séparer (se dit du peuple).* La définition (b) du *lisān* correspond à la définition (II.2) du radical ***a'a'** du Kazimirski*, mais la définition n'est pas à sa place, elle ne provient pas de la forme augmentée *taa'a'*. Le champ sémantique du radical *a'a'* devient :

a'a'a
SI = Dire *[a'a']*
SII = N'avoir pas été fécondé (se dit d'un palmier femelle). II. Se séparer (peuple)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *dire > parler > son > produire un bruit*. L'étymon *$'* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***$a'*** = Mot dont on se sert pour éloigner ou faire marcher

SII - ***$a'ā*** = VI. Se disséminer, être disséminé

{*$, b*}

Réalisation quadriconsonantique

ababa
SI = Achever, finir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > achever, être achevé, terminé.* L'étymon *b$* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
***$ab**a* = Grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme (se dit d'un garçon)
IV. Faire grandir et faire arriver (un garçon) à la jeunesse….
Sens énantiosémique à SI
***$ab**ābuN* = Commencement, premiers temps d'une chose
***$ab**a* = II. Commencer un poème (n'importe son sujet principal) par l'éloge d'une jolie femme, propremment, rappeler le souvenir du jeune âge et des amours.

{*$, H*}

Réalisation quadriconsonantique

aHaHa
SI = Avoir peur de quelque chose et se tenir sur ses gardes
SII = Voler avec rapidité (se dit d'un oiseau)
SIII = Crier, gazouiller (se dit de l'oiseau). Répéter le braiment, le mugissement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *crier, gazouiller > son > produire un bruit*. L'étymon *$H* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI
$āHa = IV. Se tenir sur ses gardes, agir avec circonspection et timidité
Hā$a = VII. Faire attention, appréhender, s'inquiéter de quelque chose

SII *(Sens symétrique à SII)*
***Ha$**a* = Courir avec rapidité (se dit des chevaux)
Hā$a = Marcher vite, se dépêcher

SIII - ***$aHiya*** = V. Parler librement de quelqu'un *Sens connexe à SIII*
***Ha$**wuN* = Discours prolixe et inutile, qui n'ajoute rien à la chose *Sens connexe à SIII*

{*$, x*}

Réalisation quadriconsonantique

axaxa
SI = Lancer l'urine, etc., en filet
SII = Produire un cliquetis, un frôlement (armes, feuillets de papier, etc.)
SIII = Dresser son poitrail (se dit d'un chameau quand il s'est agenouillé)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *$x* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - ***$ax**a* = Lancer l'urine en long filet

SII - ***$ax**a* = Produire un bruit en coulant (ex. lait qui coule des pis d'une femelle)

SIII *taille droite > corps dresser, redresser > chameau qui redresse son poitrail*
$āxa#uN = Droit, qui a la taille droite *Sens connexe à SIII*

{*$, &*}

Réalisation quadriconsonantique

$a&$a&a = 1. Mêler l'un avec l'autre, mélanger. 2. Délayer, couper d'eau (le vin, etc.)
3. Eclaircir, rendre clair (une soupe en la délayant)
4. Mettre du gras, de la graisse dans une soupe, la faire briller
5. Briller (se dit du jour)
II. 1. Se trouver à la fin d'un mois (lunaire)
2. Être très habile et versé dans quelque chose

Analyse sémantique et traduction

Le radical *$a&$a&a* va être étudié au niveau de ses définitions en contrôlant la traduction à partir des dictionnaires arabes.

لسان العرب
5 = شعشع السراج ونحوه أي انتشر ضوءُهُ
II.1 = تشعشع الشّهر بقي منه قليلٌ
a = إنَّ الشهر قد تَشَعْشَعَ فلو صُمْنا بَقِيَّتَه كأنه ذهب به إلى رقّة الشهر وقِلّةِ ما بقي منه كما يُشَعْشَعُ اللبن بالماء
II.2 = الشَّعْشاع اللبق
مقاييس اللغة لبق = خَلْط شيء لتطييبه *(لَبَقْتُ الطعام ولَبَقته، إذا لَيَنْتَه وطَيَّبْتَه)* - اللَّبق = الحاذِق بالشيء يَعملُه

En comparant le champ des définitions du radical *$a&$a&a* du *Kazimirski* et celles du *lisān*, nous constatons que les définitions (5), (II.1) et (II.2) présentent des problèmes d'une langue à l'autre. La définition (5) est traduite globalement. En effet, la définition exprime le sens *lumière qui se répand*, le radical *inta$ara* le démontre et a pour sens le fait de se répartir, de se répandre. Le même problème se constate pour la définition (II.1) où *le lisān* donne une définition qui traduite en restant le plus proche du contexte, développe le sens *être à la fin d'un mois*. La définition (II.1) exprime un sens similaire mais avec une formulation différente

telle que *mois dont la majeure partie s'est écoulée.* La citation (a) du *lisān* nous permet de mieux comprendre le sens *(se délayer, se dissiper)* et de l'emploi que le radical *$a&$a&a* en fait dans la définition (II.1) du *lisān*. La citation (a) veut dire que par rapport au mois du *Ramadan* si nous devions jeûner le peu de jours qu'il en reste alors cela serait équivalent à délayer de l'eau dans du lait caillé, en d'autres termes, cela serait en pure perte. La citation (a) montre que le radical *$a&$a&a* est employé au sens figuré. La définition (II.2) du *lisān* comporte le radical *labaqa* dont le *maqāyys al-luga#* donne le sens *mélanger quelque chose afin de l'affiner en qualité (تطبيبه).* Cette idée se retrouve dans le radical *labiquN = faire abillement (حاذق) quelque chose.* Après cette analyse, le radical *$a&$a&a* devient :

$a&$a&a
SI = Mêler l'un avec l'autre, mélanger. Délayer, couper d'eau (le vin, etc.)
Eclaircir, rendre clair (une soupe en la délayant)
Mettre du gras, de la graisse dans une soupe, la faire briller
SII = Lumière qui se répand, qui se dissipe. II. Mois dont la majeure partie s'est écoulée

Réalisation triconsonantique

SI - *wa**$a&**a* = Mêler, mélanger

SII - ***$a&**a* = Répandre sa lumière, ses rayons (soleil)
***$u&**uN* = Rayons (lumière, soleil) qui se répandent aussitôt après leur lever

{$, g}

Réalisation quadriconsonantique

$ag**$aga
SI = Remuer, agiter en tirant tantôt dans un sens, tantôt dans un autre
Remuer le mors dans la bouche du cheval en le dressant….
Remuer, tourner et retourner le fer de la lance dans le corps de celui qu'on a percé
Troubler un puits, en rendre l'eau trouble en l'agitant
SII = Mugir de manière à répéter le mugissement. Roucouler, gémir (se dit des pigeons)
SIII = Buvoter, boire à petits traits
SIV = Verser de l'eau dans un vase, mais pas assez pour le remplir
SV = Agir avec précipitation dans une affaire

<u>Analyse sémantique et sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *mugir, recouler, gémir > son > produire un bruit.* L'étymon *$g* réalise cette matrice.

Le sens *SV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI, SII, SIII, SIV
En faisant une recherche dans les dictionnaires arabes, nous avons localisé le radical *$agga* donné par *alqamuws almuHiyT* dont un ensemble de définitions relatent de tous les sens du radical *agaga* du *Kazimirski.*

القاموس المحيط (شَغَّ)
SI = تَرْديد الفارس اللِّجامَ في فَم الفَرَس تَأْدِيباً =....Remuer le mors dans la bouche du cheval
SII = ضَرْبٌ من الهَدير = Exemple de mugissement
SIII = التَقليلُ في الشُّرْب = Buvoter, boire à petits traits
SIV = تَصُبَّ في الإناء أو غَيْرِهِ ماءً فلم يَمْلأْهُ = Verser de l'eau dans un vase....

Kazimirski
SV - ***ga$**a* = III. Se hâter, faire avec précipitation

{$, f}

Réalisation quadriconsonantique

afafa
SI = Exténuer, amaigrir, dessécher (affection de l'âme, des chagrins)
Dessécher, ratatiner et contracter (froid ou chaleur qui agit ainsi sur certains corps)
SII = Être mêlé, mélangé avec quelque chose
Répandre ça et là (l'urine, l'eau, etc.). Répandre un médicament sur la partie souffrante
SIII = Brûler (se dit du froid par rapport aux plantes)
SIV = Trembler, frémir

<u>Analyse sémantique et sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > mêler deux choses > brouiller > répandre l'un dans l'autre > disperser, répandre.* L'étymon *f$* réalise la matrice 1.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* se rattache au sens *agiter > trembler*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *afafa.*

Réalisation triconsonantique

SI - ***$af**a* = Amoindrir, diminuer. Amaigrir, rendre maigre. Être amaigri (se dit du corps)

SII - ***fa$ā*** = Se répandre, s'ébruiter, être divulgué (se dit d'un secret) *métaphore*

SIII - ***$af**iyfuN* = Ardeur brûlante du soleil

SIV - Pas de réalisation triconsonantique

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *afafa.*

{*$, q*}

Réalisation quadriconsonantique

aq*aqa*
SI = Parler, faire entendre sa voix. Faire entendre un grognement. Gazouiller (oiseaux)

Réalisation triconsonantique

SI - ***$aq*****a* = II. Prononcer distinctement, articuler d'une manière distincte (un mot, etc.)

{*$, l*}

Réalisation quadriconsonantique

al*ala*
SI = Tomber goutte à goutte. Laisser tomber goutte à goutte (ex. sabre ensanglanté….)
Lâcher l'urine çà et là. Verser l'eau goutte à goutte, la répandre çà et là
II. Tomber goutte à goutte (se dit de l'urine). Laisser tomber goutte à goutte, dégoutter de

Réalisation triconsonantique

SI
*wa****$al****uN* = Petite quantité d'eau. Quelques larmes qui s'échappent des yeux
*wa****$al****a* = Couler lentement, goutte à goutte, suinter (se dit de l'eau)
*wā****$il****uN* = Qui suinte et s'échappe goutte à goutte (ex. du haut d'un rocher, d'une grotte (eau))

{*S, '*}

Réalisation quadriconsonantique

S*a'Sa'a*
SI = Remuer les yeux et chercher à les ouvrir (chien, etc.). Pouvoir à peine ouvrir les yeux
SII = Être lâche, pusillanime. Avoir peur de quelqu'un et se soumettre à lui
II. Se soumettre, être soumis à quelqu'un par peur
SIII = Produire un son
SIV = N'avoir pas été fécondé (palmier).Produire des dattes sans noyaux (palmier) *Kazimirski*
لسان العرب - صأصأ النخلة شأشأت صَأْصَأَتِ النخلةُ صِئْصاءً إذا لم تَقْبَل اللِّقاح ولم يكن لبُسْرها نَوًى
N'avoir pas été fécondé et produire des dattes sans noyau (palmier femelle) *lisān*

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7. L'étymon *S'* réalise les composantes phonétiques de la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***'aSiy****SuN* = Frisson, tremblement *Sens connexe à SI*

SII / SIV - Pas de réalisation triconsonantique

SIII *Sens spécifique à SIII*
S*a'ā* = Piailler (poussins, poulets), glapir, rendre une voix glapissante (ex. souris)

{*S, b*}

Réalisation quadriconsonantique

Sab*Saba*
SI = Disséminer, disperser de tous côtés. Dilapider, gaspiller (son avoir etc.). Effacer
II. Se disperser, être disséminé, dispersé.II.Être effacé.II.S'écouler en grande partie (nuit)
SII = II. Être osé et insolent
SIII = II. Être intense (se dit de la chaleur)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé*. L'étymon *bS* réalise les matrices 1 et 6.

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
Sab**a* = [Sub*a] S'en aller, s'évanouir, disparaître (sa fortune, son avoir s'en va)
ba*S**ā* = II. Rendre eunuque *Sens connexe à SI*
Sens énantiosémique à SI (disperser ≠ ramasser)
S*uw****b****a#uN* = Monceau, tas (de grains, de dattes….). Tas de pièces de monnaie

SII - Pas de réalisation triconsonantique

SIII - *wa****b****iy****S****a#uN* = Feu

{*S, H*}

Réalisation quadriconsonantique

Sa*H****S****aHa*
SI = Devenir clair, évident, manifeste, sauter aux yeux

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
H*a****S****Sa* = II. Être évident, clair, manifeste
Sa*H**ā* = Être clair, serein, sans nuage. IV. Se rasséréner, se remettre au beau, s'éclaircir (ciel)
S*ā****H****a* = VII. Briller, apparaître (se dit de la lune)
S*ā****H****uN* = Clair, serein (jour)
Sens métaphorique à SI
Sa*H**ā* = Être dégrisé, revenir à soi de l'ivresse. IV. Revenir de l'ivresse, être dégrisé
Sens énantiosémique à SI
H*ā****S****a* = III. Être louche, avoir le strabisme

{*S, r*}

Réalisation quadriconsonantique

Sar*Sara*
SI = Crier (voix du pivert). Produire un bruit, crier (plume quand on écrit). Crier, vociférer
SII = Souffler avec violence, siffler (se dit du vent)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* regroupe des définitions qui développent toutes le même sens *produire un bruit*. Ce sens vérifie l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *rS* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *Sr* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Sar****a* = Crier (plume sur le papier, dents ou porte qui grincent, grillons, cigales, etc.)
Saw*āruN* = Qui gazouille (petit oiseau)

SII - ***Sar****a* = Gronder, mugir, rugir (se dit du vent, etc.)

{*S, &*}

Réalisation quadriconsonantique

Sa&*Sa&a*
SI = Disperser, disséminer, séparer ce qui était ramassé
II. Être dispersé, séparé, disséminé, se disperser
SII = II. S'abaisser, s'humilier
SIII = Remuer. II. Être remué, agité. Secouer, ballotter
SIV = Oindre, tremper abondamment d'huile, huiler fortement (tête, chevelure)
SV = II. Être poltron, lâche. II. S'émousser (tranchant d'une arme)

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SIII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *Sa&Sa&a.*

Les sens *SII, SIV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Sā&****a* = Disperser, disséminer. II. Séparer deux choses en les écartant

SII / SIV - Pas de réalisation triconsonantique

SIII *(Sens connexe à SIII) acculer (cause) > perplexité (effet)> trouble, agitation*
&āSa = IV. Acculer son adversaire, le jeter dans la perplexité…..
D'après le résultat ci-dessus, le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *Sa&Sa&a.*

SV - ***Sā&****a* = Effrayer, épouvanter, frapper de terreur *(Sens connexe à SV)*

{*S, g*}

Réalisation quadriconsonantique

Sag*Saga*
SI = Peigner et pommader les cheveux. Graisser un mets y mettre de la graisse

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Sāga*** = II. Graisser un met jusqu'à le faire pénétrer par la graisse et briller

{*S, f*}

Réalisation quadriconsonantique

Saf*Safa*
SI = S'engager seul dans un désert. Dévorer les branches de saule

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel des matrices 1 et 6 via les chaînes sémantiques ; *porter un coup > se séparer > modalité de la séparation : s'engager = s'avancer = marcher ; dévorer > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate > destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *fS* réalise les matrices.

Réalisation triconsonantique

SI - ***fāSa*** = S'en aller et s'engager dans l'intérieur des terres, des pays

{*S, l*}

Réalisation quadriconsonantique

Sal*Sala*
SI = Sonner, résonner, retentir. Gronder, retentir avec fracas (tonnerre, pas sourd et lointain)
Tonner (métaphore, proférer des menaces et faire trembler)
II. Produire un son métallique. Gronder, tonner (se dit du tonnerre)
II. Être sec, desséché et retentir quand on marche dessus (se dit de la boue)
II. Avoir la boue desséchée et qui craque (bassin à sec)
SII = Parler avec affectation et pour étaler son esprit
SIII = Tuer le chef de l'armée ennemie

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *lS* réalise cette matrice.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 8 via la chaîne sémantique ; *la langue et ses caractéristiques > la langue comme instrument du langage : parler*. L'étymon *lS* réalise cette matrice.

Le sens *SIII* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup (sans spécifier l'objet) > intensité de la réalisation : tuer*. L'étymon *lS* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Sal***a* = Sonner, retentir
SalāluN* = Qui produit un bruit (choses sèches quand on les touche)
***Sal**iyluN* = Son, bruit que produit le fer qui heurte contre un corps

SII *Sens symétrique à SII (parler pour tromper > parler pour étaler l'esprit)*
***Sal**ā* = Tromper quelqu'un par des paroles flatteuses, enjôler

SIII *Sens connexe à SIII*
***Sal**ā* = Toucher, atteindre, blesser quelqu'un au dos
***Sal**ā* = II. Faire éprouver à quelqu'un les rigueurs de la guerre

{S, m}

Réalisation quadriconsonantique

***Sam**Sama*
SI = Continuer, persister, persévérer dans ce que l'on a commencé
SII = Être prêt à faire quelque chose, se disposer à ...,

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > continuité, persévérance.* L'étymon *Sm* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
Sama* = II. Continuer, persévérer, persister dans quelque chose (ex. continuer son chemin)
***Sam**amuN* = Ferme, décidé et qui poursuit quelque chose avec résolution

SII - ***Sam***a* = II. Se proposer fermement quelque chose

{D, H}

Réalisation quadriconsonantique

***DaH**DaHa*
SI = Être agité ça et là, être dans un mouvement oscillatoire (vapeur, mirage)
II. Être agité ça et là par un mouvement oscillatoire
SII = Paraître au grand jour, devenir évident

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
***H*a*D*Da** = Pousser, exciter quelqu'un contre un autre, à quelque chose
II. Pousser, exciter quelqu'un
III. Pousser, exciter quelqu'un lui, en inspirer le désir
VI. S'exciter, se pousser mutuellement à quelque chose
***H*a*D*ā** = Remuer les cendres, la braise

SII
*wa**D**a**H**uN* = Eclat de l'aurore ou de la lune qui paraît
*wa**D**a**H**a* = Être manifeste, évident, clair, paraître clairement (se dit d'une chose)
IV. Apparaître, paraître au grand jour, venir, paraître, se présenter
***D**a**H**ā* = Paraître, être apparent et distinct (se dit du chemin)
IV. Mettre au grand jour, faire paraître clairement, distinctement
Sens métaphorique à SII
*wa**D**a**H**a* = Expliquer, éclaircir. IV. Exposer clairement, d'une manière facile à saisir, éclaircir
*wā**D**i**H**uN* = Clair quant au sens
***D**u**H**ayyuN* = Clarté, lucidité (d'un discours)

{D, &}

Réalisation quadriconsonantique

***D**a**&**Da&a*
SI = Détruire, démolir, raser au point de mettre au niveau du sol
SII = Abaisser, humilier, accabler, opprimer, atterrer. II. S'abaisser, s'humilier.
SIII = II. Être pauvre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
***D**ā**&**a* = IV. Gaspiller, dilapider, livrer au vent
***&**a**D**ā* = Dépecer (un mouton égorgé, etc.), séparer par membres, part, parties, partager

SII - *wa**D**a**&**a* = Humilier, abaisser quelqu'un. S'abaisser, s'humilier
II. Humilier, abaisser quelqu'un et le rendre méprisé

SIII - *Sens hypéronique à SIII (ex. être dans un état de pauvreté)*
*wa**D**&uN* = Etat, condition

{D, g}

Réalisation quadriconsonantique

***D**ag**D**aga*
SI = Mâcher, broyer avec les mâchoires, mâcher imparfaitement faute de dents
SII = Parler inintelligiblement, prononcer des paroles difficiles à comprendre
Dire un tas de choses, beaucoup de paroles, multiplier les paroles, déblatérer

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *Dg* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *parler > son > produire un bruit.* L'étymon *Dg* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***g*a*D**a** = II. Manger des choses fraîches, juteuses, tendres

SII - ***g*a*D***ā = Se taire et comprimer l'expression d'un sentiment *Sens énantiosémique à SII*
IV. Se taire et comprimer l'expression d'un sentiment, cacher sa pensée

{*D, k*}

Réalisation quadriconsonantique

D*a*kDaka
SI = Presser, serrer
SII = Marcher d'un pas rapide
SIII = II. Être très gai, se réjouir

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec les pieds > l'objet lui-même : les pieds > modalité du départ : partir vite.* L'étymon *Dk* réalise la matrice 5.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Dak***a* = Serrer, presser
Sens énantiosémique à SI (écarter ≠ serrer)
***Dāk**a* = S'écarter, écarter les jambes de derrière

SII / SIII - Pas de réalisation triconsonantique

{*D, m*}

Réalisation quadriconsonantique

DamDama
SI = Donner de l'ardeur, encourager, exciter à se montrer brave
SII = Prendre tout, faire main basse sur tout
SIII = Rugir (se dit du lion)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* > *exciter* intrinsèquement lié au radical *DamDama* et le sens *se montrer brave* qui se rattache à l'étymon *Dm* qui correspond au niveau de la matrice dans le contexte de la théorie de la *MER*.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *enlever*. L'étymon *mD* réalise les matrices 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***maDā*** = Travailler avec effort à quelque chose *(Sens connexe à SI)*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *Dm* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *DamDama*.

SII - ***Dam****a* = VIII. S'emparer de tout et contenir, tenir par devers soi
maDā = Emmener, emporter

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

{*T*, '}

Réalisation quadriconsonantique

T*a'Ta'a*
SI = Pencher, baisser ou laisser tomber en avant (tête). II. Pencher, retomber en avant (tête)
II. Se présenter devant quelqu'un la tête baissée, l'air soumis envers quelqu'un
SII = Laisser tomber de haut en bas. Abaisser (ex. main sur la bride, lâcher la bride au cheval)
II. Être déprimé, bas (se dit du terrain)
SIII = Diriger quelque chose tout droit vers un point
SIV = Exciter un cheval à la course en le piquant avec les deux jambes à la fois

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - *wa****T'****uN* = Terrain déprimé, bas
*wa****Ta'****uN* = Bas, partie basse

SIII - *wa****T****i'a* = IV. Faire fouler quelque chose à quelqu'un *Sens connexe SIII*
La définition (IV) du radical *waTi'a* exprime le sens *faire marcher quelqu'un dans une direction donnée, diriger quelqu'un à fouler quelque chose.*

SIV - *wa'a****T****a* = Être excité. Exciter *Sens hypéronique à SIV*

{*T, H*}

Réalisation quadriconsonantique

T*a****H****T****a****H****a***
SI = Rompre, briser, casser. Disperser. Anéantir, perdre quelqu'un
SII = Rire tout bas, sous cape, ricaner

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique ; *rire > son > produire un bruit.* L'étymon *TH* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI
T*a****H****ā* = Périr
T*ā****H****a* = Périr. Être près de sa ruine, de la perdition.IV. Faire périr, perdre, anéantir
T*ā****H****a* = Périr, se perdre, s'en aller. II. Perdre, faire périr
IV. Perdre. dissiper, gaspiller, dilapider. VI. Se disperser

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*T, x*}

Réalisation quadriconsonantique

T*a****x****T****a****x****a***
SI = Jeter
SII = Ramasser, réunir. Ajuster, adapter et insérer l'un dans l'autre
SIII = Rire en ricanant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* vérifie l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique ; *rire > son > produire un bruit*. L'étymon *Tx* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***T****a****x*****a*** = Jeter, rejeter, ôter

SII - ***x****ay****T****uN*** = Bande, file d'autruches ou de sauterelles qui s'étend en long
Sens connexe à SII, coudre > réunir, ajuster
x*ā****T****a*** = Coudre, travailler à l'aiguille, coudre, recoudre quelque chose. II. Coudre
wax*a****T****a*** = Entrer, s'introduire
T*a****x****iya#uN*** = Portion détachée d'un nuage *Sens énantiosémique à SII (détacher ≠ réunir)*
T*ay****x****a#uN*** = Tumulte, désordre *Sens énantiosémique à SII (désordre ≠ ajuster, adapter)*

SIII - ***T****iy****x*** = mot qui imite les éclats de rire (Ils se mirent à rire aux éclats)

{*T, r*}

Réalisation quadriconsonantique

Tar*Tara* = 1. Se vanter. 2. Parler. 3. Appeler une chèvre, des chèvres pour les traire

Analyse sémantico-phonétique

Le sens des définitions du radical *TarTara* se définit comme une idée générale qui se rapporte au fait de parler. En effet, le sens *se vanter* implique le fait de parler tout comme le sens *appeler* qui est le fait de lever la voix de s'exprimer. Par conséquent, nous pouvons définir le sens des définitions du radical *TarTara* en partant d'une généralité en donnant des exemples, ce qui démontre qu'une relation sémantique d'hypéronymie est établie entre les différentes définitions de ce même radical. Par conséquent, le sens des définitions du radical *TarTara* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *parler* > *son* > *produire un bruit.* L'étymon *rT* réalise cette matrice.

Tar*Tara*
SI = Parler (ex. se vanter, appeler une chèvre, des chèvres pour les traire)

Réalisation triconsonantique

SI - ***Tar****a* = IV. Faire des agaceries, tenir des propos amoureux *Sens connexe à SI*

{*T, f*}

Réalisation quadriconsonantique

Taf*Tafa* = 1. Être mou, lâche, faible, au point de ne pas pouvoir opposer de résistance

Analyse sémantique et traduction

Le radical *TafTafa* tel qu'il est défini par le dictionnaire *Kazimirski* n'est pas décomposable dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de *la MER*. Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de dissiper si possible cette difficulté.

المحيط (طفْطفَ) 1 = الرَّجلُ استرخى في يد خصومه - 2 = الطَّائرُ بسطَ جناحيه؛ طفطف الصَّقرمحلِّقاً في الفضاء
لسان العرب (1 = طفطفَ الرجل استرخى في يد خصمِه)

Les dictionnaires arabes montrent que le radical *TafTafa* possède deux définitions.

Taf*Tafa*
SI = Être mou, lâche, faible, au point de ne pas pouvoir opposer de résistance
SII = Déployer ses ailes (oiseau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 et 6 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *(se) répandre, s'étendre, se déployer.* L'étymon *fT* réalise les matrices 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens énantiosémique (agile, rapide ≠ mou = lent)*
Taf*uN* = Léger, agile, rapide à la course (cheval, jument)
Taf*āfuN* = Agile, alerte, léger et rapide dans ses mouvements (homme, cheval)

SII - ***Taf****a* = Etendre, déployer les ailes. II. Déployer les ailes (se dit d'un oiseau)

{*T, q*}

Réalisation quadriconsonantique

Taq*Taqa*
SI = Produire un son en frappant de ses sabots un sol pierreux

Réalisation triconsonantique

SI - ***Taq****uN* = Bruit produit par le choc d'un corps dur contre une pierre
Taq*a* = Produire un son

{*T, l*}

Réalisation quadriconsonantique

Tal*Tala*
SI = Agiter, secouer

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Tal*uN* = Forte impulsion donnée à quelqu'un pour faire marcher en avant
Tal*a* = Pousser avec rigueur et faire marcher devant soi (un chameau, etc.)
laT*a* = IV. Exciter quelqu'un ou l'aider à refuser à quelqu'un ce qui lui revient de droit

{*T, m*}

Réalisation quadriconsonantique

Tam*Tama*
SI = Nager, voguer au milieu des flots de la mer

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 et 6 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups (avec les bras) > l'objet ou une partie de l'objet (bras) > spécification : fendre l'eau.* L'étymon *Tm* réalise les matrices 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***Tim****uN* = Tout objet qui nage à la surface de l'eau

{*T, n*}

Réalisation quadriconsonantique

***T*a*n*Tana**
SI = Rendre un son métallique. Bourdonner (se dit des insectes)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *nT* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI
Tan**a = Rendre un son métallique. Bourdonner. II. Rendre un son métallique. Bourdonner IV. Faire tinter, faire rendre un son métallique
Tan**ānuN = Qui sonne, qui résonne, sonore
Tan*iynuN = Bourdonnement des insectes. Son métallique d'une plaque d'un vase agité frappé

{*Z, b*}

Réalisation quadriconsonantique

***Z*a*b*Zaba** = 1. *[ZubZiba]* Avoir la fièvre = ظُبْظِبَ الرجل على المجهول حُمَّت = *لسان العرب*
II. Tomber (chose qui tombe légèrement) = تظبظب الشيءُ كان لهُ وقعٌ يسير = *لسان العرب*
ظَبْظَبَ فلانٌ صَاح = *المعجم الوسيط*

Analyse sémantique et traduction

Le radical *ZabZaba* n'est pas décomposable sous cette structure sémantique. Une vérification dans les dictionnaires arabes permet de constater que pour le radical *ZabZaba* une définition est donnée par le dictionnaire *alwasiyT,* et celle-ci possède le sens *crier.*

***Z*a*b*Zaba**
SI = *[ZubZiba]* Avoir la fièvre
SII = II. Tomber (se dit d'une chose qui tombe légèrement)
SIII = Crier

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII - Pas de réalisation triconsonantique

SIII - ***Zā*b*uN*** = Cri, clameur

{&, *b*}

Réalisation quadriconsonantique

&a*b*&aba
SI = Être mis en déroute et prendre la fuite
SII = II. Faire périr
SIII = II. Prendre une chose tout entière, manger tout, avaler en entier

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***b*a*&*wuN* = Crime
***b*a*&*ā* = Commettre un crime, se rendre coupable d'une trahison

SIII - *wa*&*a*b*a* = Prendre tout, s'emparer de toute la chose
X. Prendre tout, s'emparer de la chose toute entière

{&, *t*}

Réalisation quadriconsonantique

&a*t*&ata
SI = Appeler les chevreaux en leur criant *[&at &at]*

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* développe en notion le fait de produire un bruit qui est l'invariant notionnel de la matrice 4, la chaîne sémantique ; *appeler, crier > son > produire un bruit,* le démontre. L'étymon *t&* réalise les composantes phonétiques de cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - ***&at*** = Mot utilisé pour appeler les chevreaux en criant *[&at &at]*

{&, *c*}

Réalisation quadriconsonantique

&a*c*&aca
SI = Agiter, secouer, remuer
SII = Séjourner dans un lieu. Se reposer
SIII = Pencher vers quelque chose

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&ac&aca.*

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&aca* = Tourmenter, importuner

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&ac&aca.*

SII - Pas de réalisation triconsonantique

SIII *Sens métaphorique à SIII (infléchir = pencher)*
&aca* = II. Donner à sa voix des inflexions mélodieuses (en chant)

{*&, j*}

Réalisation quadriconsonantique

***&aj**&aja*
SI = Crier, pousser un grand cri. Crier *[&āj]* à un chameau, le faire marcher
Crier, mugir (chameau que l'on surcharge)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via les chaînes sémantiques : *crier, en parlant d'un animal > mugir et crier, en parlant d'un humain > conséquence > crier pour faire marcher*. L'étymon *j&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***&aj***uN* = Cri
&aja* = Crier, pousser un cri
Exciter la chamelle à la marche en lui criant *[&āj &āj]*
&ajājuN* = Criard, qui pousse des cris, qui se fait entendre, bruyant, sonore, retentissant qui frémit et fait entendre un grognement (chameau en rut)
&ajā = Mugir, beugler (se dit d'un chameau)

{*&, r*}

Réalisation quadriconsonantique

***&ar**&ara* = 1. Remuer (le bouchon d'une bouteille, pour la déboucher)
2. II. Être atteint de la gale ou de l'ulcère (se dit des chameaux)
3. Ôter, enlever le bouchon. Tirer, arracher, crever (l'oeil)

Analyse sémantique et traduction

La vérification des définitions du radical *&ar&ara* dans le dictionnaire *lisān al&arab* montre que les définitions *(1)* et *(3)* ne font qu'une. *Le lisān* nous donne les définitions suivantes : عرعرَ عينهُ اقتلعها et عَرْعَرَ صِمامَ القارورة استخرجه وحرّكه وفرّقه أو عَرْعَرْت القارورةَ إذا نزعت منها سِدادَها qui font apparaître respectivement le sens *arracher l'œil* et *ôter le bouchon d'une bouteille.*

Ainsi, les définitions *(1)* et *(3)* peuvent être réunies dans une même définition de telle sorte que nous ayons : *tirer, arracher ôter quelque chose (ex. œil, bouchon de bouteille).* Le radical *&ar&ara* se compose de deux sens tels que :

&a*r*&ara
SI = Agiter, tirer, arracher, ôter quelque chose (ex. œil, bouchon de bouteille)
SII = II. Être atteint de la gale ou de l'ulcère (se dit des chameaux)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI
&a*r**a = Arracher le poil
(être arraché du sommeil) Sens métaphorique à SI
&a*r**a = VI. S'agiter sur son lit en proie à l'insomnie, et parler ou crier
*wa**&**i**r**a* = Être agité, et, pour ainsi dire, bouillonner *Sens connexe à SI (agiter > remuer)*
r**a**&a*** = Se calmer, cesser (se dit du vent) *Sens énantiosémique à SI*

SII - ***&a*r**a*** = Être galeux et couvert d'ulcères (se dit d'un chameau)

{&, z}

Réalisation quadriconsonantique

&a*z*&aza
SI = Surpasser quelqu'un en illustration, en grandeur, en puissance, etc.
SII = Appeler ou éloigner les chèvres en leur criant *[&az &az]*….

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique ; *appeler crier > son > produire un bruit*. L'étymon *z&* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***&a*z**a*** = Surpasser quelqu'un en puissance, en importance, en considération
Avoir le dessus sur quelqu'un dans quelque chose
X. L'emporter sur quelqu'un vaincre, avoir le dessus

SII *Sens connexe à SII*
*wa**z**a**&**a* = VIII. Être empêché d'approcher, être tenu à l'écart, à distance
*wā**z**i**&**uN* = Qui écarte, qui empêche d'approcher, qui éloigne ou détourne et tient à distance
*yā**z**i**&**uN* = Qui éloigne, qui repousse

{&, *s*}

Réalisation quadriconsonantique

&as&asa
SI = Rôder pendant la nuit. II. Sortir la nuit et rôder dans le but d'enlever quelque chose
SII = Agiter, secouer
SIII = En parlant de la nuit, survenir et envahir tout. Embrouiller et rendre obscur
SIV = II. Sentir à l'odeur la présence d'une chose…. (se dit du loup, etc.)
SV = S'enfuir, s'évanouir

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Les sens *SI*, *SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&as&asa.*

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique ; *sentir* > *aspiration de l'air chez l'animal* > *mouvement de l'air*. L'étymon *s&* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - ***&as*a*** = Faire la ronde de nuit (veiller à la sûreté d'une habitation, de la ville, etc.)
&ās*uN = Gardien de nuit qui fait sa tournée, la ronde pendant la nuit
&āsa = Rôder pendant la nuit (ex. loup qui rôde pendant la nuit….)

SII - ***sā&a*** = Se mouvoir d'un mouvement oscillatoire (mirage, eau….)

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&as&asa.*

SIII - ***&asā*** = Être très sombre (se dit d'une nuit)
wasi&a = X. Être large, vaste, spacieux. S'élargir, s'étendre *Sens connexe à SIII*

SIV - Pas de réalisation triconsonantique

SV- ***sa&ā*** = Courir *Sens connexe (courir > fuir)*

{&, *T*}

Réalisation quadriconsonantique

*&a**T**&aTa*
SI = Pousser des cris, des vociférations confuses

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7. L'étymon *T&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***&ā**T**a*** = II. Crier, pousser des cris de victoire ou de joie pétulante
&ā**T**a = II. Crier, pousser des cris, faire du bruit, du tapage (hommes ivres, émeutiers)

{&, *f*}

Réalisation quadriconsonantique

&af&afa
SI = Manger le fruit

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&afa* = VIII. Cueillir, enlever avec la langue les brins, les plantes sèches (bestiaux)
***&āf**iya#uN* = Qui cherche de quoi se nourrir.. *Sens flou lâche SI*

Le sens de la définition du radical *&āfiya#uN* est non explicite en regard du sens *SI*. Dans ce cas, il y a une relation sémantique *floue lâche*. La mise en rapport entre le sens de la définition du radical *&āfiya#uN* et celle du sens *SI* correspond à une corrélation *floue lâche.*

{&, *q*}

Réalisation quadriconsonantique

&aq&aqa
SI = Crier (se dit d'une pie)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7. L'étymon *q&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI
***&āq** = [&āq]* Mot dont on se sert pour imiter le croassement des corbeaux, des choucas, etc.
***&āq**a* = II. Crier, pousser des cris
***q**ā&a* = Grogner (se dit des cochons)

{&, *l*}

Réalisation quadriconsonantique

&al&ala
SI = II. Branler (tout ce qui est mal emmanché, qui n'est pas raffermi)

Analyse sémantique

Le sens *SI* se rattache au sens *agiter* > *branler*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&al&ala.*

Réalisation triconsonantique

SI - ***&il***a#uN* = Vice, défaut. Défectuosité *Sens connexe à SI*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *&al&ala.*

{*&, h*}

Réalisation quadriconsonantique

*&a**h**&aha*
SI = Faire marcher, mener les chameaux en leur criant *[&ah &ah]*

Réalisation triconsonantique

SI - ***&ah*** = Mot pour appeler à soi ou éloigner chameaux, chat, ou exciter à la marche….
&āhi = Mot à l'aide duquel on fait avancer les chameaux ou on leur fait faire halte

{*g, c*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**ac**g**aca*
SI = Faire halte, s'arrêter dans un lieu
SII = Faire la guerre, mollement, sans énergie, combattre sans armes de guerre
SIII = Ployer les pans du vêtement et le laver

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > réciprocité de l'action : combattre, se battre, etc.* L'étymon *cg* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - *wa**c**a**g**a* = Briser le crâne avec une arme contondante *Sens connexe à SII*

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

{*g, r*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**ar**g**ara*
SI = Gargariser. Râler, avoir un râlement (se dit d'un agonisant)
Faire entendre un bruit qui imite la gargarisation……...
Produire un bruit (se dit des viandes quand on les rôtit)
II. Faire entendre un bruit de gargarisation, ou un roulement de voix dans le gosier
Râler (se dit d'un agonisant). Rouler (en parlant de la voix ou des yeux)
SII = Porter à quelqu'un un coup de lance sur la gorge. Egorger, tuer (un homme)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *rg* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec un objet tranchant (lance) > l'objet lui-même (lance) > conséquence immédiate de*

l'acte de porter un coup avec un objet tranchant > intensité de la réalisation : tuer, égorger.

L'étymon *rg* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***g**ar**r**uwru**r**N* = Médicament pour gargariser ou rincer la bouche
*wa**gr**uN* = Bruit, tumulte, cris confus d'une troupe d'hommes, d'une armée en mouvement

SII - ***g**a**r***a* = Tuer quelqu'un aveuglément…. *Sens connexe à SII*

{*g, z*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**az**g**aza*
SI = Grincer des dents

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique ; *grincer > son > produire un bruit.* L'étymon *zg* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***z**a**g**ā* = Crier (se dit d'un enfant) *Sens connexe à SI*

{*g, s*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**as**g**asa*
SI = Eloigner, chasser un chat

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup > conséquence immédiate > chasser, éloigner*. L'étymon *gs* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***g**as**s***a* = Eloigner, chasser, particulièrement un chat, en disant *[gas*i gas*i]*

{*g, D*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**a**D**gaDa*
SI = Diminuer, amoindrir. II. Être amoindri, décroître, diminuer
SII = Tomber, baisser

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate d'amoindrir : couper*. L'étymon *Dg* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***g**a**D***a* = Amoindrir, ôter un peu de quelque chose

SII *sens spécifique à SII*
g**a**Da* = Baisser, laisser tomber en bas (ses yeux, ses regards). Baisser (la voix)

{*g, T*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**a**T**gaTa*
SI = Être en fureur, être agité violemment (mer, vagues). II. Être en fureur (mer, vagues)
II. Voler en éclats et être dispersé
SII = Bouillonner à gros bouillons et avec bruit (marmite….)
SIII = Prendre le dessus sur quelqu'un (se dit du sommeil)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > spécification de l'action de « porter un coup » : disperser > conséquence immédiate de l'action disperser : séparer, partager, diviser*. L'étymon *Tg* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *gT* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***T**a**g**ā* = Être agité, être en fureur (se dit de la mer, des vagues)

SII - ***T**a**g**āN* = Son, voix *Sens connexe à SII*
***T**a**g**ā* = Bouillonner, être en mouvement (se dit du sang) *métaphore*

SIII - ***g**a**T***a* = Plonger quelqu'un dans l'eau la tête la première *Sens symétrique à SIII*

Le sens *SIII* montre que le sommeil prend le dessus sur quelqu'un, tout comme le fait de plonger la tête de quelqu'un dans l'eau, démontrant ainsi que quelqu'un prend le dessus sur quelqu'un d'autre ; ce sont deux façons différentes de prendre l'ascendant sur quelqu'un. Cela montre qu'entre la définition du radical *gaT*a* et le sens *SIII*, il y a une symétrie sémantique.

{*g, q*}

Réalisation quadriconsonantique

***g**a**q**gaqa*
SI = Crier, claquer (voix de certains oiseaux de proie, de l'épervier)

Réalisation triconsonantique

SI - ***g****a****q*********uN*** = Gros croassement d'un corbeau
g*a****q********a*** = Claquer, crier (se dit en parlant d'un oiseau de proie)

{g, l}

Réalisation quadriconsonantique

g*a****l****g****a****l****a***
1. Marcher d'un pas rapide. 2. Parvenir à quelqu'un (nouvelle, avis)
3. Être inséré, introduit, entrer dedans
II. 1. Entrer, pénétrer jusqu'au fond d'une chose, pénétrer dans le coeur d'un pays
2. Entrer, pénétrer et couler au milieu des arbres, dans l'intérieur d'une forêt (eau, torrent)
3. Être enduit ou mêlé de musc

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *galgala* doivent tout d'abord être contrôlées dans les dictionnaires arabes. Nous utilisons la numérotation pour montrer la correspondance entre l'arabe et le français et dégager la ou les définitions qui pose(nt) un problème.

المعجم الوسيط
1 = غَلْغَلَ أسرع في سيره - 3 = غَلْغَلَ الشيء في الشيء أدخله فيه حتى يلتبس به ويصير من جملته
2 = المغلغلة الرسالة المحمولة من بلد إلى بلد
لسان العرب
II.1 = تَغَلْغَلَ دخل فيه - II.2 = تَغَلْغَل الماء في الشجر تخلّله - 2 = المُغَلْغَلة الرِّسالة - 3.الغَلْغَلة سرعة السير
II.3 = تَغَلْغَل تَغَلَّف بالغالية إذا كان ظاهراً فإذا كان داخلا في أُصول الشعر قيل تَغَلَّلَ / الغالية ضَرْبٌ مركَّب من الطِّيب

Nous constatons, que la définition (2) du *alwasiyT* et du *lisān* sont liées en sens à la notion de rapidité. Le *lisān* procure la définition (3) qui par le radical *galgala#uN* exprime le sens *aller vite (vitesse rapidité du parcours).* La définition (2) du *alwasiyT* et du *lisān* utilise le radical *mugalgal#uN* qui exprime l'idée de lettre transportée d'un endroit à un autre (parcours). En comparant les sens de ces deux radicaux *galgala#uN* et *mugalgal#uN*, il apparait que la définition exprimant l'idée de lettre transportée est une métaphore liée à la rapidité de communiquer une information. Ainsi, la définition (1) *marcher d'un pas rapide* et la définition (2) *parvenir à quelqu'un (nouvelle, avis)* sont liées par l'action d'accomplir rapidement une tâche. Cette analyse permet de définir le champ sémantique du radical *galgala* suivant trois sens distincts.

g*a****l****g****a****l****a***
SI = Aller vite (ex. marcher d'un pas rapide, apporter une lettre, etc.)
SII = Être inséré, introduit, entrer dedans
II. Entrer, pénétrer jusqu'au fond d'une chose, pénétrer dans le coeur d'un pays
Entrer, pénétrer et couler au milieu des arbres, dans l'intérieur d'une forêt (eau)
SIII = II. Être enduit ou mêlé de musc

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *lg* réalise la matrice 5.

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***g*a*l*ā** = VIII. Se hâter, marcher ou courir vite

SII - ***g*a*l***a** = Insérer, introduire une chose dans une autre. Être introduit, inséré, entrer dedans
Couler, pénétrer au milieu de….(se dit de l'eau qui coule entre les arbres)

SIII - ***g*a*l***a** = Huiler, pommader abondamment les cheveux. II. Enduire, parfumer de musc

{*g, m*}

Réalisation quadriconsonantique

g*a*mgama*
SI = Faire entendre un mugissement de frayeur (se dit d'un taureau)
Crier, beugler, pousser des cris (se dit d'un homme qui est en querelle ou qui combat)
SII = Être obscur et inintelligible (se dit d'un discours, des paroles)
II. Être inintelligible, parler d'une manière obscure (se dit d'un homme)

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***g*u*m***a** = Être incertain, obscur, confus (nouvelle, bruit qui court)
*wa**g**a**m**a* = Rapporter un bruit vague et incertain

{*f, H*}

Réalisation quadriconsonantique

***f**a**H**faHa*
SI = S'enrouer en parlant. siffler en dormant
SII = Être sincère dans son amitié

Analyse sémantique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f*a*H**uN** = Sifflement des serpents
***f*a*H**a** = Siffler (serpents, vipères). Siffler en dormant (se dit d'un homme)
***H*a*f**a** = Produire un bruit (cheval, vent, oiseau en battant des ailes, serpent qui siffle)

SII *Sens flou lâche à SII*
***H*a*f*ā** = Faire un cadeau à quelqu'un
***H*a*f*iya** = Recevoir quelqu'un avec toutes les démonstrations d'honneur et de joie….

Les définitions des radicaux *Hafā* et *Hafiya* développent chacune d'elles un sens implicite qui témoigne de l'amitié éprouvée pour quelqu'un. Le caractère implicite, entre le sens de ces deux définitions et celui du sens *SII*, montre que la relation sémantique est d'ordre *flou lâche*.

***H*ay*f*uN** = Inimité *Sens énantiosémique (amitié ≠ inimité)*

{*f, d*}

Réalisation quadriconsonantique

***f*a*d*fada**
SI = Crier de toutes ses forces
SII = Courir en se sauvant devant, l'ennemi ou une bête féroce

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir*. Le radical *fd* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f*a*d**a** = Crier, vociférer, pousser des cris. II. Crier, brailler, s'égosiller

SII - ***f*a*d**a** = Courir (se dit d'un homme)

{*f, @*}

Réalisation quadriconsonantique

***f*a*@*fa@a**
SI = S'accroupir ou s'effacer et se blottir dans une embuscade pour se jeter sur sa proie

Réalisation triconsonantique

SI - ***@*a*f**a** = IV. Survenir promptement pour achever un homme blessé *Sens connexe à SI*

{*f, r*}

Réalisation quadriconsonantique

f*ar**f**ara*
SI = Marcher d'un pas serré. Se dépêcher, aller vite. Couper. Briser. Déchirer (une outre, etc.)
Amoindrir, diminuer (chose)
Ronger son frein, ronger le mors, (re)tourner dans la bouche
SII = Diffamer quelqu'un *mensonge > diffamer*
SIII *(inconstant > changeant > oscillant > agiter) (embrouiller > mélanger > agiter)*
Agiter, secouer. Se secouer (animal qui agite tout son corps….)
Être inconstant, léger, volage. S'embrouiller en parlant beaucoup
SIV = Appeler quelqu'un en criant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *Porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, se dépêcher > rapidité* et *porter un coup > spécification : déchiré > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > peler, racler, enlever (amoindrir, diminuer) > couper, séparer une partie du tout > conséquence immédiate de porter un coup > briser* et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser*. L'étymon *fr* réalise la matrice 1.

Lee sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f****a**r**ra* = IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
f*a**r**ā* = IV. Déchirer (ex. loup qui déchire une brebis)
f*a**r**ra* = S'enfuir, se sauver. Battre en retraite et simuler la fuite dans le combat. Courir

SII - ***f****a**r**ā* = Inventer, forger (un conte, un mensonge)
f*i**r**ya#uN* = Mensonge, imposture

SIII - ***f****u**r**ra#uN* = Agitation, tumulte, troubles
f*u**r**ra#uN* = Mélange

SIV - Pas de réalisation triconsonantique

{*f, z*}

Réalisation quadriconsonantique

f*az**f**aza*
SI = Donner la chasse à quelqu'un et l'éloigner

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser > éloigner/être éloigné.* L'étymon *fz* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI*
faza* = Faire sortir, faire déguerpir quelqu'un, le faire sauter de sa place
IV. Faire déguerpir, faire sauter quelqu'un de sa place
Sens connexe à SI
faza* = IV. Faire peur à quelqu'un, l'effrayer. X. Effrayer quelqu'un lui faire peur
fāza = II. S'en aller, fuir

{*f, $*}

Réalisation quadriconsonantique

***f**afaa*
SI = Être grand menteur
SII = Être faible, n'avoir ni volonté ni opinion à soi
SIII = Disperser çà et là

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser.*

L'étymon *f$* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f**auwuN* = Hableur (menteur), qui ne fait que se vanter et dit des choses futiles
***f**āyi$uN* = Glorieux, vantard, rodomont (menteur)

SII - ***f**āuwuN* = Faiblesse d'esprit, manque de volonté et d'énergie
***f**a$*a* = VII. Agir avec lenteur, mollement *Sens connexe, lenteur > faiblesse*

SIII - ***f**ā$iN* = Qui se répand, qui se propage (bruit, secret, maladie)
Qui se disperse partout (troupeau)
***f**a$ā* = Se répandre, s'ébruiter, être divulgué (se dit d'un secret) *métaphore*
IV. Divulguer (un secret), ébruiter quelque chose répandre un bruit
V. Se répandre, se propager en se communiquant facilement
(se dit d'un bruit ou d'une maladie endémique)

{*f, S*}

Réalisation quadriconsonantique

f*a****S****f****a****S****a***
SI = Prononcer rapidement, avec volubilité (des mots, des paroles, un discours)
Exposer, raconter une chose telle qu'elle a eu réellement lieu
SII = II. Se séparer les uns des autres et se disperser de tous côtés

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, se disperser*. L'étymon *fS* réalise les matrices 1 et 6.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa****S****f****u****N* = Narration. Eloges
*wa****S****a****f****a* = Décrire (une chose), en faire la description, dépeindre
*wā****S****i****f****u****N* = Qui décrit (en bien ou mal), qui parle de quelqu'un ou de quelque chose
f*ā****S****a* = Prononcer clairement, distinctement quelque chose
SII - ***f****a****S*****u****N*** = Distinction, séparation, disjonction
f*a****S*****a*** = Tirer, extraire une chose d'une autre et l'en séparer, disjoindre
IV. Séparer une partie de la chose de son tout, et l'ôter ou la donner à quelqu'un
f*a****S****ā*** = Détacher, séparer l'un de l'autre, délivrer. III. Se séparer de quelqu'un
Sens énantiosémique à SII
f*a****S*****u****N*** = Jointure, charnière
S*a****f*****a*** = Ranger en ordre, ranger en bataille (ses hommes, ses troupes)
S*a****f*****u****N*** = Hommes rangés en ligne, troupes rangées en bataille, rang d'hommes en prière
S*a****f****i****y****f****u****N*** = Disposé en ordre, rangé, formant une série

{*f, D*}

Réalisation quadriconsonantique

f*a****D****f****a****D****a***
SI = Être ample, large, aisé sur le corps (robe, cotte de mailles)
SII = Être aisé (se dit de la vie d'un homme riche)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f****a****D****ā*** = Être large, spacieux
D*ā****f****i****N*** = Ample, très large (se dit d'un vêtement)
D*a****f*****u****N*** = Etroit, qui est dans la gêne *Sens énantiosémique (étroit, gêne ≠ large)*

SII - ***f****i****D*****i****y*****u****N*** = Enrichi d'argent
D*a****f****ā*** = Être en abondance, se trouver en grande quantité (richesses, troupeaux)
D*a****f****a****f****u****N*** = Pauvreté, gêne *Sens énantiosémique*

{*f, T*}

Réalisation quadriconsonantique

f*a****T****f****a****T****a***
SI = Aller à la selle, avoir une évacuation par le bas
SII = Parler d'une manière inintelligible, bredouiller

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***T****ā****f****a*** = Faire un petit tour, sortir pour faire le besoin naturel
VIII. Sortir pour faire ses besoins naturels

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*f, &*}

Réalisation quadriconsonantique

f*a****&****f****a****&****a***
SI = Faire marcher son troupeau en se servant des mots *[fa& fa&]*
SII = II. Se dépêcher, courir vite

Réalisation triconsonantique

SI - ***f****a****&*** = Mots *[fa& fa&]* dont se sert un pâtre pour faire marcher son troupeau

SII - ***&****a****f****wuN*** = Le premier cheval aux courses

{*f, q*}

Réalisation quadriconsonantique

f*a****q****f****a****q****a***
SI = Se mettre à aboyer de peur (se dit d'un chien qui aboie parce qu'il est effrayé)
SII = Tomber dans la plus profonde misère
SIII = Être trop long et diffus dans son discours

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer > disperser, (se) répandre, semer > aboyer > causativité : effrayer*. L'étymon *fq* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f*a*q*qa** = VII. Aboyer par intermittence (se dit du chien)

SII - ***f*ā*q*a** = VIII. Tomber dans la misère

SIII - *wa**q**a**f**a* = II. Expliquer, interpréter, commenter une loi ou une tradition…..
***f**awa**q**a#uN* = Orateurs de premier rang
***f**uw**q**uN* = Manière de parler, de tenir un discours, débit

{*f, l*}

Réalisation quadriconsonantique

***f**a**l**fala*
SI = Se nettoyer la bouche, les dents. Marcher d'un pas menu
SII = Friser, boucler

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher* et *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > racler, enlever*. L'étymon *fl* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *(épouiller > enlever des poux > séparer)*
***f**a**l**ā* = VI. Chercher des poux sur la tête, s'épouiller *Sens symétrique à SI*
*'a**l**a**f***u* = Qui marche lentement et lourdement *modalité de la séparation : marcher*
*wi**l**ā**f**uN* = Sorte de course d'un cheval.... *modalité de la séparation : course*

SII - ***l**a**f***a* = Plier, rouler *Sens connexe, plier rouler > friser boucler*

{*f, n*}

Réalisation quadriconsonantique

***f**a**n**fana*
SI = Laisser ses bestiaux s'éparpiller et aller ça et là faute de surveillance

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer*. L'étymon *fn* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - ***f**a**n***a* = V. Se diviser en différentes catégories

{*q, b*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****b****q****a****b****a***
SI = Faire entendre un bruit, un son. Radoter, battre la campagne, être, devenir fou
Rugir (se dit du lion)

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****a****b*****a*** = Faire du tapage, du vacarme (se dit de ceux qui sont en rixe)
Grincer des dents (éléphant, chameau en rut….)
b*a****q*****a*** = IV. Être bavard, loquace
b*ā****q****a*** = Enfler le cor, donner du cor

{*q, t*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****t****q****a****t****a***
SI = Altérer par des mensonges les paroles d'un autre en les rapportant

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****a****t*****a*** = II. Altérer par des mensonges les paroles d'un autre en les rapportant

{*q, c*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****c****q****a****c****a***
SI = Remplir jusqu'au comble (une mesure, un vase)
SII = Remuer un pieu à droite à gauche pour l'arracher

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter > remuer* intrinsèquement lié au radical ***q****a****c****q****a****c****a*** et le sens *arracher* qui se rattache à l'étymon *qc* qui correspond au niveau de la matrice 5 dans le contexte de la théorie de la *MER*. Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet non tranchant (main ou autre) > L'objet lui-même : main ou autre > les modalités de l'action : avec méditation, sur un corps solide > Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : arracher*. L'étymon *cq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***q****a****c*****a*** = VIII. Arracher, déraciner *Sens connexe à SII*

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *qc* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *qacqaca*.

{*q, r*}

Réalisation quadriconsonantique

q*ar****r****qara*
SI = Gémir, roucouler (pigeons). Grogner, grommeler (chameau)
Glousser (une voix du coq qui appelle les poules). Grouiller (ventre quand il crie)
Fredonner un air pour stimuler ses chameaux à la marche. Rire aux éclats

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****ar****r****quN* = Gloussement de la poule
Sens énantiosémique à SI
q*ar****r*****a* = Cesser de glousser, couper tout à coup son gloussement (poule)

{*q, z*}

Réalisation quadriconsonantique

q*az****z****qaza*
SI = Mâcher

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *zq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****ā****z****a* = VIII. Dévorer quelqu'un (se dit d'une panthère)

{*q, s*}

Réalisation quadriconsonantique

q*as****s****qasa*
SI = Ronger un os, enlever la viande qui est dessus et extraire la moelle qui est dedans
Accélérer le pas et poursuivre uniquement son chemin
SII = Appeler un chien en disant *[quws quws]*
SIII = Agiter, secouer, brandir (ex. bâton)
SIV = II. Ecouter avec attention en dressant les oreilles

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via les chaînes sémantiques : *porter un coup avec les dents > l'objet lui-même : les dents > Les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas > Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : enlever, racler, ronger* et *porter un coup avec son pied > L'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite.* L'étymon *sq* réalise la matrice 5.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q*a*s**a** = Ronger les os, enlever les chairs qui sont sur les os et la moelle qui est dedans
***q*ā*s*a** = Marcher avec fierté en se balançant

SII - ***q*uw*s*** = Mot dont on se sert pour chasser un chien

SIII - *stimuler > inciter à la marche > agiter* *Sens connexe à SIII*
***s*ā*q*a** = Pousser devant soi, mener stimuler à la marche (troupeau)
II. Faire marcher devant soi, mener, pousser vigoureusement
VIII. Pousser, faire marcher devant soi, mener. X. Même signification

En règle générale, le meneur d'une troupe excite les bêtes à la marche en utilisant un bâton qu'il brandi et agite. Ce sens se traduit dans les définitions du radical *sāqa* de façon explicite.

SIV - ***q*a*s**a** = II. Garder et faire paître avec attention ses troupeaux…. *Sens symétrique à SIV*

{*q, $*}

Réalisation quadriconsonantique

***q*a*$*qa$a**
SI = Guérir, sortir d'une maladie. Guérir quelqu'un de la gale
II. Sortir, guérir de la gale ou de la petite vérole

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q*a*$**a** = IV. Être guéri (ex. de la gale, de la petite vérole)
***$*a*q**a** = Souffrir, supporter, éprouver un mal, une peine *Sens énantiosémique à SI*

{*q, S*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****S****q****a****S****a***
SI = Appeler à soi un chien

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique ; *crier, en parlant d'un humain > conséquence > crier vers = appeler*. L'étymon *qS* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***S****a****q*****a*** = Produire un bruit (se dit du bruit que produit le caméléon) *Sens connexe à SI*
S*iy****q****uN*** = Son, bruit

{*q, D*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****D****q****a****D****a***
SI = Fracasser, broyer (lion qui fracasse sa proie, lui brise les os). II. Se disperser (chose)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec les dents > l'objet lui-même les dents > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer*. L'étymon *Dq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****a****D*****a*** = Broyer
q*ā****D****a*** = Défaire, séparer les parties qui tenaient ensemble, mettre en désordre
q*ā****D****a*** = V. Aller ça et là (se dit d'un liquide qui se répand de côté et d'autre)

{*q, T*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****T****q****a****T****a***
SI = Laisser tomber la pluie (se dit du ciel)
SII = Crier d'une voix particulière dans laquelle on entend la syllabe *[qaT] (oiseau katha)*
SIII = II. Marcher vite et d'un pas menu. S'éloigner et s'enfoncer dans l'intérieur des terres
SIV = II. Suivre son idée à soi dans quelque chose, et ne se soucier de rien
SV = II. Descendre dans le fond du puits (se dit du seau)

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SIV, SV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique : *crier, en parlant d'un animal > oiseau katha*. L'étymon *qT* réalise la matrice 7.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite, s'éloigner*. L'étymon *Tq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa**q**iy**T**uN* = Creux dans la montagne où l'eau des pluies s'amasse

SII - ***q**a**T**ā* = Crier *[qaTā qaTā]* (se dit de l'oiseau katha)

SIII - ***T**a**q**ā* = Marcher avec rapidité
***q**a**T**ā* = Marcher d'un pas menu (lent, rapide). XII. Marcher d'un pas menu, mais rapide

SIV - Pas de réalisation triconsonantique

SV *Sens énantiosémique à SV*
***q**a**T**ā* = V. Remonter lentement et lourdement (seau rempli d'eau qu'on retire du puits)

{q, &}

Réalisation quadriconsonantique

***q**a**&**qa&a*
SI = Produire un cliquetis, un bruit. Agiter les flèches avec lesquelles on tire au sort
II. S'agiter avec bruit. II. Faire entendre en marchant le claquement des articulations
SII = Faire marcher un taureau en lui criant *[qa& qa&]*
SIII = S'en aller et s'enfoncer dans l'intérieur des terres

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* se compose de deux sens qui fusionnent. Le sens *agiter* intrinsèquement lié au radical ***q**a**&**qa&a* et le sens *bruit* qui se rattache à l'étymon *q&*.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique : *crier, en parlant d'un humain > conséquence > faire marcher*. L'étymon *q&* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa**&**a**q**a* = Faire entendre un bruit dans le ventre en courant (se dit d'un cheval)
***&**uwā**q**uN* = Bruit qu'on entend dans le ventre d'une bête de somme qui marche

Nous constatons que la décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *q&* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *qa&qa&a*.

SII - ***q**a**&** **q**a**&*** = Mots dont on se sert quand on veut éloigner un taureau
***&**ā**q**a* = II. Crier, pousser des cris

SIII - ***q**ā**&**a* = Se reculer, se retirer *Sens connexe à SIII, se retirer > s'en aller*

{*q, f*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****f****q****a****f****a***
SI = Trembler de froid (mâchoires qui s'entrechoquent et les dents claquent)
SII = Se dessécher (se dit des végétaux)

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****a****f*****a*** = Se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)

La décomposition en triconsonantique ne permet pas de définir un élément comportant le sens *agiter*, ce qui démontre que le redoublement de l'étymon *qf* apporte le sens *agiter* et que celui-ci est intrinsèquement lié au radical *qafqafa*.

SII - ***q****a****f*****a*** = Sécher, se dessécher et devenir aride (plante)
q*u****f*****a#uN*** = Arbre vieux et desséché. Courge desséchée à l'intérieur et vidée….

{*q, l*}

Réalisation quadriconsonantique

q*a****l****q****a****l****a***
SI = Remuer, agiter, secouer. II. Être agité, secoué, remué
SII = S'en aller et courir à travers les pays
SIII = Produire un bruit

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite.* L'étymon *lq* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q****a****l*****a*** = X. Être saisi d'un tremblement
q*a****l****ā*** = XII. Être inquiet, agité

SII - ***q****a****l*****a*** = X. Partir, s'en aller (se dit des hommes)
q*a****l****ā*** = XII. S'éloigner d'un lieu. Partir

SIII - ***q****āyi****l****uN*** = Qui parle, qui dit telle ou telle chose *Sens connexe à SIII*

{*q, m*}

Réalisation quadriconsonantique

***q*a*m*qama**
SI = Rassembler, ramasser, et enlever après avoir ramassé
SII = II. Couvrir une chamelle agenouillée (mâle)
SIII = Affliger quelqu'un de la vermine
SIV = Se trouver au haut, au sommet, sur le dos de quelque chose
SV = II. Être plongé, submergé, noyé (dans l'eau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > la forme convexe dans le relief, la nature.* L'étymon *qm* réalise la matrice 6.

Les sens *SII, SIII, SV* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q*i*m***a#uN* = Foule, multitude

SII - ***q*a*m***a* = Couvrir une chamelle agenouillée (se dit du mâle)

SIII - *wa**q**a**m**a* = Affliger quelqu'un, lui causer une vive peine

SIV - ***q*a*m***a* = V. Se trouver au haut ou à la partie supérieure d'une chose

SV - Pas de réalisation triconsonantique

{*q, h*}

Réalisation quadriconsonantique

***q*a*h*qaha**
SI = Rire aux éclats de manière qu'on entend le son de *[qah qah]*
Crier (se dit des perdrix ou des oiseaux bavards)
SII = Marcher d'un pas accéléré, en faisant tous ses efforts pour marcher

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via les chaînes sémantiques : *crier, en parlant d'un humain > rire (guttural)* et *crier, en parlant d'un animal > oiseau.* L'étymon *qh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***q*a*h***uN* = Eclats de rire, rire immodéré
q*a*ha* = Rire aux éclats
***q*ā*h**a* = Crier. VI. Crier les uns et les autres, et se donner des signaux par des cris

SII - *wa**h**a**q**a* = III. Marcher de conserve avec un autre et d'un pas égal au sien

{*k, ’*}

Réalisation quadriconsonantique

k*a****’****k****a****’****a***
SI = Reculer de peur. Être timide, peureux
SII = Se rassembler, se réunir
SIII = II. Bégayer, balbutier en parlant

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* s’affilie à l’invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique : *crier, en parlant d’un humain > hoquet > bégayer (le bégaiement est lié à une locution discontinue qui s’apparente au hoquet).* L’étymon *k’* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***k****ā****’****a*** = Reculer, s'éloigner de quelque chose par peur

SII *Sens spécifique à SII*
’a k**a* = VIII. Se mêler, s'enlacer et s'entrechoquer (se dit des pieds, des jambes)

SIII - ***’a k*****a#uN* = Tumulte, troubles *(Sens connexe, trouble > balbutier)*

{*k, b*}

Réalisation quadriconsonantique

ka b*kaba*
SI = Renverser, culbuter, jeter de haut en bas
II. Tomber, se jeter par terre (se dit d'un chameau malade)
II. S'envelopper le visage dans ses vêtements

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l’invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via les chaînes sémantiques : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > objet (animé ou inanimé) penché, renversé > culbuter, jeter à terre* et *la courbure dans sa forme convexe > courber > couvrir, envelopper*. L’étymon *bk* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI
ka b**a* = Culbuter, renverser quelqu’un de manière à le faire tomber la face contre terre
IV. Culbuter, renverser quelqu’un de manière à le faire tomber la face contre terre
V. Se pelotonner, s'accroupir et se blottir
ka b**a#uN* = Culbute, chute par laquelle on est jeté dans un précipice la tête la première
ka b*ā* = Tomber le visage contre terre.V. Renverser quelqu'un, faire tomber la face contre terre
ka b*wa#uN* = Chute de celui qui tombe la face contre la terre
ki b*aN* = Ordures ôtées de la maison et jetées en un tas (fumier)

{*k, t*}

Réalisation quadriconsonantique

kat*kata*
SI = Marcher très doucement ou à pas rapprochés
SII = Rire doucement (et non pas aux éclats)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement.* L'étymon *tk* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***katā*** = Marcher d'un pas menu et serré

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*k, c*}

Réalisation quadriconsonantique

kac*kaca*
SI = Avoir une barbe épaisse

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***kac****uN* = Epais, bien fourni (poil de la barbe)
kac*a* = V. Avoir une barbe bien fournie, épaisse

{*k, d*}

Réalisation quadriconsonantique

kad*kada*
SI = Rire aux éclats
SII = Pousser, repousser avec violence. Pousser fortement l'outil qui fourbit un sabre
Marcher lentement et lourdement. II. Faire marcher, mener avec vigueur

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais des chaînes sémantiques suivantes : *porter un coup (avec ou sans outils) > l'objet lui-même : outil > Les modalités de l'action : avec violence > Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser*

et *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement.* L'étymon *kd* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII *Sens connexe à SII*
kada* = II. Donner une chasse vigoureuse, repousser et poursuivre
***kad**ā* = Repousser quelqu'un et l'empêcher d'approcher de quelque chose

{k, r}

Réalisation quadriconsonantique

***kar**kara*
SI = Se retirer de.. ; s'enfuir. Casser en gros morceaux. II. Refluer (se dit de l'eau)
Retenir quelqu'un et l'empêcher d'aborder quelqu'un
II. Être retenu, empêché d'aborder quelque chose, être repoussé
SII = II. Se remuer beaucoup pour une affaire
SIII = Répéter réitérer revenir à quelque chose.Rire tout haut et répéter le rire.Réitérer l'appel
SIV = Faire aller, tourner (la meule). II.Se rouler.Voltiger, tourner tourbillonner dans les airs
SV = Amonceler, entasser (vent qui entasse les nuages….), ramasser, réunir

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate > pousser, (s')éloigner, être éloigné, disperser > causatif de séparer > partir, fuir, s'enfuir.* L'étymon *rk* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* se rattache au sens *s'agiter > se remuer*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *karkara.*

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
karāruN* = Qui dans le combat a l'habitude de simuler la fuite et puis de revenir à l'attaque
kara* = S'éloigner de quelqu'un
***kā**ra* = V. Être fendu, déchiré

SII - ***kā**ra* = V. Se mettre à l'ouvrage *Sens connexe à SII*
*wara**k**a* = V. Traîner en longueur, lambiner, de l'affaire *Sens énantiosémique à SII*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *karkara.*

SIII - ***kar***a* = II. Répéter, réitérer quelque chose. V. Être répété, réitéré
***kar**ā* = Répéter, réitérer une chose

SIV - ***kā**ra* = Rouler en spirale. II. Rouler en spirale. Rouler, enrouler

SV - ***rak***a* = Jeter une chose sur une autre *(Sens connexe à SV)*
***kā**ra* = II. Mettre ensemble, en tas (ustensiles, bagages)….

{*k, s*}

Réalisation quadriconsonantique

k*as**k**asa*
SI = Broyer, piler en petits morceaux

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *porter un coup (sans spécifier l'objet) > destruction de l'unité : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.* L'étymon *ks* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***k****as******a* = Casser, broyer, piler avec force, en très petits morceaux

{*k, $*}

Réalisation quadriconsonantique

k*a**$**k**a$a*
SI = Produire un frôlement en glissant entre les herbes sèches (serpent)
SII = S'enfuir précipitamment

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir.* L'étymon *k$* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***k****a**$******a* = Produire un bruit, un frôlement (serpent passant entre les herbes, etc.)

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*k, S*}

Réalisation quadriconsonantique

k*a**S**k**aSa*
SI = Marcher d'un pas rapide

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite.* L'étymon *kS* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***k****ay******ā****S****u****N* = Qui marche très rapidement

{*k, Z*}

Réalisation quadriconsonantique

kaZ*kaZa*
SI = Être très rempli et tendu (se dit du ventre rempli d'aliments ou d'une outre remplie d'eau)
SII = II. Se tenir droit étant assis en mangeant. II. Manger au point de se remplir le ventre

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *kZ* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI
kaZ*a* = Rendre quelqu'un lourd au point qu'il ait de la peine à se remuer et à respirer
(se dit de la grande quantité de ce qu'on a mangé)
VIII. Se bourrer de quelque chose au point de ne pouvoir plus respirer

SII
kiZ*a#uN* = Surcharge de l'estomac causé par une grande quantité d'aliments avalés

{*k, &*}

Réalisation quadriconsonantique

ka&*ka&a*
SI = Effrayer, faire peur, ahurir et rendre timide. II. Être ahuri et rendu timide
SII = Retenir, contenir quelqu'un et l'empêcher d'aborder quelque chose
II. Être contenu et empêché de se livrer à quelque chose
SIII = Mêler, mélanger en secouant quelque chose

Réalisation triconsonantique

SI
ka&*a* = Être pusillanime. IV. Rendre peureux
kā&*uN* = Pusillanime, lâche, poltron
ka&*ā* = Être lâche, paresseux et poltron
kā&*uN* = Timide, peureux
kā&*iN* = Qui prend la fuite *Sens connexe (fuite, recule > peur)*
kā&*a* = Reculer de peur, et s'éloigner de quelque chose *Sens connexe (fuite, recule > peur)*
SII - ***ka&****a* = Retenir quelqu'un et l'empêcher d'aborder quelque chose
&ak*a* = Empêcher quelqu'un de se livrer à quelque chose
*wa****ka&****a* = Réduire quelqu'un au silence par une forte réprimande etc.
&akā = Mettre quelqu'un aux fers, charger de chaînes *Sens spécifique à SII*

SIII - Pas de réalisation triconsonantique
La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *ka&ka&a*.

{*k, f*}

Réalisation quadriconsonantique

kaf*kafa*
SI = Repousser, éloigner quelqu'un, et l'empêcher d'aborder quelque chose
II. S'éloigner, se retirer d'un lieu

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer, (se) disperser > éloigner/être éloigné > réfléchi : se séparer, s'éloigner*. L'étymon *fk* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***kaf****a* = Eloigner, repousser quelqu'un. X. Chercher à repousser quelqu'un
kāf*uN* = Qui éloigne, qui repousse
kaf*a* = VII. S'éloigner, se reculer, du lieu

{*k, m*}

Réalisation quadriconsonantique

kam*kama*
SI = S'envelopper dans ses vêtements
Mettre un bonnet rond sur sa tête, porter un *[kum*a#]*

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via les chaînes sémantiques : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > envelopper* et *la courbure dans sa forme convexe > mettre un bonnet rond.* L'étymon *km* réalise les composantes phonétiques de la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI
kam*a* = Couvrir, recouvrir quelque chose (d'un couvercle, d'une enveloppe)
Être couvert (palmier qu'on a soin de couvrir jusqu'à ce qu'il ait acquis de la force)
II. Coiffer quelqu'un d'un bonnet rond
V. Être couvert, recouvert, être dans une enveloppe
Sens connexe (muselière, bourse sur museau > envelopper)
kim*aamuN* = Muselière qu'on met sur le museau (chameau) pour l'empêcher de mordre
*mi****kam****a#uN* = Sorte de bourse que l'on met sur le museau d'un âne

{*k, n*}

Réalisation quadriconsonantique

kan*kana*
SI = Être casanier, aimer le repos et rester toujours à la maison
SII = Ne pas aller à la guerre, être lâche, fuir les combats

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : fuir*. L'étymon *kn* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche à SI*
kan**a* = X. Rentrer chez soi, se retirer et se mettre à l'abri dans un lieu

SII *Sens flou lâche SII*
kan**a* = X. Demander à être (couvert, caché) ou de quoi se couvrir

{*k, h*}

Réalisation quadriconsonantique

kah*kaha*
SI = Souffler dans ses doigts (pour s'échauffer les mains froides). Être essoufflé
SII = Grommeler, grogner (se dit du lion ou du chameau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *expulsion de l'air chez l'homme > souffler avec la bouche.* L'étymon *kh* réalise la matrice 2.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 par le biais de la chaîne sémantique : *crier, en parlant d'un animal > grommeler (lion ou du chameau).* L'étymon *kh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***kah****ā* = IV. Souffler dans ses doigts pour les échauffer
kah**uN* = Souffle, bouffée d'haleine
kāh*a* = II. Souffler pour allumer (le feu)

SII - ***kah****iya* = Crier vociférer de façon indécente
تاج العروس = اسْتَسْعَلَتِ الْمَرْأَةُ : أي صَارَتْ كَهِيَ في الخُبْثِ والسَّلاَطَةِ وفي العُبابِ : أي صَخَّابَةً بَذِيَّةً

{*k, w*}

Réalisation quadriconsonantique

***k**a**w**kawa*
SI = Marcher d'un pas saccadé ou en secouant tout le corps
SII = Se dépêcher

Réalisation triconsonantique

SI - ***k**a**w**kā* = Marcher d'un pas saccadé ou en secouant tout le corps

SII - ***k**a**w**kā* = Se dépêcher

{*l, ’*}

Réalisation quadriconsonantique

***l**a**’**la’a* = 1. Briller (se dit d'une étoile, du feu, des éclairs, de tout corps brillant)
2. Lancer des oeillades, jouer de la prunelle de l'oeil (femme)
3. Verser des larmes, et, pour ainsi dire, briller de larmes (yeux)
4. Remuer la queue (se dit d'une gazelle, etc.). 5. Être en chaleur (chèvres)
II. Briller, se mettre à briller (se dit des éclairs)

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de définir le champ des définitions du radical *la’la’a*.

تاج العروس
4 = اللُّؤْلُؤَةُ البَقَرَةُ الوَحْشِيَّةُ ولألأ الثَّوْرُ بذَنَبه حرَّكه ويقال للثَّوْر الوحشيِّ لألأ بذنبه وإطلاقُ اللُّؤْلُؤَة على البقرة مَجازٌ
5 = لألأتِ النَّارُ لألأةً إذا تَوَقَّدَتْ وتَلألأت النارُ اضْطَرَمَتْ وهو مجاز كما بعده ولألأت العَنْزُ اسْتَحْرَمَتْ
3 = لألأ الدَّمْعُ لألأةً حَدَرَهُ على خَدَّيْه مثل اللُّؤْلُؤ ولونٌ لُؤْلُؤَانٌ أي لُؤْلُئِيٌّ أي يُشْبه اللؤْلُؤَ في صفائه وبياضه وبريقه
لسان العرب
1 = لألأ النجم والبرق لألأةً لمع لألأ النار توقَّدت -5 = لألأ العنز استحرمت - 3 = لألأ الدمع حدَّرهُ
2 = لألأ المرأة بعينها برَّقتها - 4 = لألأ الثور بذنبهِ حرَّكهُ - II = تلألأ النجم والبرق تلألُوءًا لَمَعَ

En comparant les trois définitions du *tāj al&aruws* avec celles correspondantes du *lisān*, nous constatons que les définitions du *lisān* ne précisent pas le sens figuré. En effet, les radicaux *majāz et $abaha* utilisés dans les définitions du *tāj al&aruws* montrent que le sens est figuré pour les définitions (3, 4, 5) du radical *la’la’a* du *Kazimirski*.

Ces définitions emploient le radical *la’la’a* dans un contexte imagé pour exprimer l’aspect d’une forme *(les larmes)* ou un état d’esprit *(remuer la queue, être en chaleur).* La définition (4) du *tāj al&aruws* explique que le taureau remue sa queue dans l’intention de se faire remarquer par la vache ; c’est exactement le sens métaphorique du radical *la’la’a* où la brillance au sens propre est un phénomène qui attire l’attention. C’est la même analyse pour un animal en rut qui s’agite pour attirer l’attention. La définition (2) du radical *la’la’a* du *Kazimirski* est aussi une forme de métaphore pour mettre en exergue le regard.

La définition (2) du *lisān* le montre clairement en utilisant le radical *barraqa* qui veut dire faire des éclairs. Le regard est assimilé à des éclairs ce qui correspond à des œillades. Les œillades sont des clins d'œil répétés qui ressemblent à une lumière qui s'allume et s'éteint par l'effet de la fermeture des paupières et de leur ouverture. Cette analyse nous permet de montrer que le radical *la'la'a* se limite à un sens majeur *(briller).*

la'la'a
SI = Briller (se dit d'une étoile, du feu, des éclairs, de tout corps brillant)
II. Briller, se mettre à briller (se dit des éclairs)

Réalisation triconsonantique

SI - ***'al**a* = Briller d'un éclat vif et pur
***'ā*l*u**N* = Mirage

{*l, b*}

Réalisation quadriconsonantique

lablaba
SI = Lécher son petit nouveau-né par tendresse envers lui (brebis)
Choyer, dorloter son enfant (se dit d'une mère)
SII = Être disséminé, dispersé

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser.* L'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI
***lub**a#uN* = Qui a de la tendresse pour son mari (femme)
Sens énantiosémique (traiter avec dureté ≠ tendresse)
***bal**ā* = Traiter avec dureté, faire éprouver du mal, des peines à quelqu'un, affliger, atteindre

SII - ***bal**a* = Se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé)

{*l, c*}

Réalisation quadriconsonantique

laclaca
SI = Importuner quelqu'un
SII = Laisser quelqu'un tranquille
SIII = Être faible, débile
SIV = Hésiter, être incertain sur le parti à prendre. II.hésiter, être incertain....
SV = Parler d'une manière inintelligible ou obscure
SVI = Rouler quelqu'un dans la poussière. II. Se rouler par terre, se vautrer dans la poussière
SVII = Pousser, faire marcher (bête de somme)
Retenir quelqu'un ou l'éloigner et l'empêcher de se livrer à quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SV* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 8 via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue comme instrument du langage : parler*. L'étymon *lc* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI - ***lac***a* = Importuner quelqu'un
lāca = III. Agir envers quelqu'un comme un lion…. *Sens spécifique à SI*
cawila = V. Eclater en injures contre quelqu'un, tomber dessus *Sens spécifique à SI*
IX. Être attaqué de la maladie *Sens spécifique à SI*

SII - Pas de réalisation triconsonantique *SII énantiosémique à SI*

SIII - ***l**aw**c**a#uN* = Langueur, manque de vigueur
***l**aw**c**uN* = Force, vigueur (chamelle robuste) *Sens énantiosémique à SIII*
***l**aw**c**a#uN* = vigueur, force *Sens énantiosémique à SIII*
***l**ay**c**a#uN* = robuste et pleine de vigueur (chamelle) *Sens énantiosémique à SIII*
***l**ay*i**c**uN* = fort, robuste, vigoureux *Sens énantiosémique à SIII*

SIV / SVI - Pas de réalisation triconsonantique

SV - ***lāca*** = S'exprimer de manière confuse de sorte à être incompréhensible

SVII - ***lāca*** = Retenir quelqu'un et l'empêcher de se livrer à quelque chose

{l, j}

Réalisation quadriconsonantique

***l**aj**l**aja*
SI = Retourner dans sa bouche le morceau que l'on mange
SII = Répéter les mêmes mots en parlant. II. Répéter les mêmes mots en parlant
SIII = II. Se faire donner quelque chose par quelqu'un à force d'importunités

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*. L'étymon *lj* réalise la matrice 5.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***lājja*** = Tourner et retourner quelque chose dans la bouche

SII - ***lājja*** = Tourner et retourner quelque chose dans la bouche *Sens métaphorique à SII*

SIII
jala* = IV. Combler quelqu'un de dons, de bienfaits, lui faire de grandes largesses….
***jal**ā* = Faire quelques cadeaux à sa femme à l'occasion de la levée du voile

{*l, H*}

Réalisation quadriconsonantique

l**a**H**l**a**H**a
SI = Rester à sa place et ne pas bouger
SII = S'en aller, s'éloigner

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***H**a**l***a*** = Descendre dans un endroit, mettre pied à terre, s'arrêter, faire halte
VII. Descendre, mettre pied à terre. Séjourner, se reposer
H**i**la#uN*** = Voyageurs ou nomades qui mettent pieds à terre et campent

SII - ***H**ā**l**a*** = V. Passer, se transporter d'un pays dans un autre *Sens connexe à SII*

{*l, @*}

Réalisation quadriconsonantique

l**a**@**l**a**@**a

SI = Être très vif, agile, dispos, et aller vite en besogne

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***w**a**@**a**l**a#uN*** = Agile, alerte, leste
@**a**l**ā = XII. Se hâter, se dépêcher
w**a**l**a**@**a = Marcher avec rapidité

{*l, z*}

Réalisation quadriconsonantique

l**a**z**l**a**z**a
SI = II. Être agité

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***zal****iza* = Être inquiet, s'agiter continuellement
zawiyl*uN* = Secousse, commotion qui fait sortir de l'état habituel, angoisse, inquiétude

{l, S}

Réalisation quadriconsonantique

laS*laSa*
SI = Agiter, secouer

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***lāS****a* = Remuer et ôter une chose de sa place. IV. Remuer et ôter une chose de sa place

{l, D}

Réalisation quadriconsonantique

laD*laDa*
SI = Regarder attentivement à droite et à gauche (ex. pour ne pas perdre le chemin)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens flou lâche SI*
Dul**a#uN* = Habileté à montrer le chemin, habileté d'un bon guide (guide habile)

{l, Z}

Réalisation quadriconsonantique

laZ*laZa*
SI = S'agiter en tout sens et se tordre (serpent surtout courroucé)

Réalisation triconsonantique

SI - ***Zal*****a* = II. Brandir, agiter quelque chose, surtout un fouet….

{*l, &*}

Réalisation quadriconsonantique

l*a****&****l****a&a***

SI = Briller d'un mouvement oscillatoire comme le mirage
II. Trembler avec un mouvement oscillatoire (mirage….)
II. S'agiter, être dans l'agitation par suite de la violence de la faim
SII = II. Être dans l'abattement et la langueur à la suite d'une maladie ou de la fatigue
SIII = Casser, briser (les os, etc.). II. Être brisé, cassé
SIV = II. Dire à quelqu'un *[la& la&]*. Tirer la langue par suite de la (soif, chaleur) (chiens)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 8 via les chaînes sémantiques : *la langue et ses caractéristiques > la langue comme instrument du langage : parler* et *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > tirer la langue*. L'étymon *l&* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
l*aw****&****a#uN* = Trouble, agitation, malaise causé par (inquiétude, peur….)
l*ā****&****a* = Affecter profondément quelqu'un et lui causer de l'agitation, du malaise
l*ā****&****uN* = Qui a peur, agité par l'inquiétude

SII
&a*l********uN* = Amaigri par suite d'une maladie, au point d'avoir la peau ratatinée
&a*l********a* = IV. Affliger quelqu'un d'une maladie
VI. Epuiser une bête de somme, en continuant un voyage fatigant

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

SIV - ***l****a****&****ā* = On dit à celui qui bronche *[la&ā laka] [lā la&ā laka]*, aider à se relever

{*l, g*}

Réalisation quadriconsonantique

l*ag****l****aga*
SI = Verser du bouillon sur du pain pour faire mitonner

Réalisation triconsonantique

SI *Sens hypéronique à SI*
gal*****a* = Insérer, introduire une chose dans une autre. Mêler, mélanger l'un avec l'autre
V. Être inséré, introduit et entrer dans quelque chose

{l, f}

Réalisation quadriconsonantique

***l*a*f*lafa**
SI = Chanceler (se dit d'un tibia dont les muscles ont reçu une entorse)
SII = Ramasser, réunir de tous côtés
SIII = Manger avec empressement et comme si l'on craignait de se voir enlever son plat

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer une partie du tout (l'entorse est un étirement des ligaments ou un déchirement. Dans le cas d'un tibia qui chancelle cela démontre que les ligaments sont déchirés).* L'étymon *lf* réalise la matrice 1.

Le sens *SIII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 8 via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > La langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter.* L'étymon *lf* réalise la matrice 8.

Réalisation triconsonantique

SI - ***l*a*f*afuN** = Contorsion d'un muscle du bras, entorse

SII - ***l*a*f***uN** = Mélange, ramassis de gens de toute espèce
l*a*fa** = Joindre, mettre l'un avec l'autre. ramasser, réunir de tout côtés
l*i*fuN** = Foule, multitude
l*u*fa** = Être réuni de tous côtés (ce qu'on ramasse de côté et d'autre)
***f*a*l*iyluN** = Ramassé et noué (en parlant des cheveux). Troupe, cohorte, escadron
Sens énantiosémique, séparé disperser ≠ ramasser
***f*a*l*iya** = Être coupé, séparé du reste du corps
f*u*luN** = Mis en déroute (armée, escadron)
f*u*lay** = Troupe mise en déroute, débris d'un escadron enfoncé
*wa**f**a**l**a* = Peler quelque chose en en ôtant l'écorce

SIII - ***f*a*l**ā** = VIII. Consommer, dévorer toutes les herbes d'un pré
***l**ā**f**a* = Manger quelque chose en mâchant. Manger du fourrage sec….(bestiaux)
***l**ā**f**a* = Manger quelque chose
l*a*fa** = Manger en, homme mal élevé

{l, q}

Réalisation quadriconsonantique

***l*a*q*laqa**
SI = Produire un claquement (cigogne, quand elle s'envole, fait entendre un bruit à elle)
Agiter quelque chose, de manière qu'on en entend le bruit
SII = Agiter les mâchoires et tirer la langue (se dit d'un serpent). II. S'agiter, être agité

Réalisation triconsonantique

SI - ***laq***a* = Frapper l'œil avec la main ouverte ou fermée *Sens connexe à SI*

SII - ***qal**aquN* = Trouble, inquiétude, anxiété, agitation
***qal**iquN* = Inquiet, troublé, agité
qala* = X. Être saisi d'un tremblement
qiluN* = Tressaillement, frémissement (de colère, d'avidité)

{l, m}

Réalisation quadriconsonantique

***lam**lama*
SI = Ramasser, rassembler, réunir
SII = Rouler, porter des pierres sur un seul endroit

Réalisation triconsonantique

SI - ***lam***a* = Rassembler, réunir en ramassant de tous côtés ce qui était dispersé
***mālu**N* = Troupeau de chameaux

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{l, h}

Réalisation quadriconsonantique

***lah**laha*
SI = Tisser une étoffe mince et légère = هَلْهَلَ النَّسَّاج الثوبَ إذا أرقّ نَسْجه وخفّفه *لسان العرب*
(donner à une étoffe un tissu très léger et clair) = لهله الثوب هلهله = القاموس المحيط
SII = II. Trembler et briller (ex. mirage) = تلهله السراب اضطرب *لسان العرب*
(II. se procurer de tous côtés (du fourrage, etc.)) Kazimirski

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à la matrice 11. L'étymon *lh* réalise cette matrice. Le sens *SII* possède aussi le sens agitation *(trembler > agiter)*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *lahlaha.*

Réalisation triconsonantique

SI - ***hal***a* = Tisser sa toile (se dit d'une araignée)

SII - ***lāh**a* = Briller (se dit surtout du mirage). V. Briller (se dit du mirage)
La décomposition montre que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *lahlaha.*

{m, t}

Réalisation quadriconsonantique

***mat**mata*

SI = Chercher à entrer dans la famille de quelqu'un par alliance

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***mat***a* = Rechercher une alliance avec quelqu'un, chercher à s'allier dans sa famille

{*m, c*}

Réalisation quadriconsonantique

***m**ac**m**aca*
SI = Suer (ex. outre dont la surface extérieure se couvre d'humidité…..)
SII = Secouer, agiter, remuer quelque chose. Embrouiller, brouiller (les choses, une affaire)
SIII = Plonger quelque chose dans l'eau. Imbiber d'huile, tremper dans de l'huile

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification de la matière : eau > extension : couler*. L'étymon *mc* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser*. L'étymon *mc* réalise la matrice 1. Le sens *SII* possède aussi le sens agitation, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *macmaca.*

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***mac***a* = Suer, faire sortir à la surface des gouttes d'un liquide contenu à l'intérieur
Être humecté à la surface et se couvrir de gouttes (ex. de gouttes d'huile)

SII - ***mā**c**a*** = Mêler, mélanger, brouiller *(mélanger > brouiller > agiter)*
Le sens *agiter* n'est pas intrinsèquement lié au radical *macmaca.*

SIII - ***mā**c**a*** = Délayer, dissoudre et macérer (chose) dans l'eau
mā**c**a = Dissoudre quelque chose dans l'eau, et macérer une drogue dans l'eau, etc.

{*m, j*}

Réalisation quadriconsonantique

***m**aj**m**aja*
SI = Ecrire négligemment (sans points diacritiques, etc.)
SII = S'embrouiller en parlant....
SIII = II. Être fermé (se dit d'une serrure, etc.)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***j**ay*a**m**a* = Tracer, écrire la lettre Djim [j]

SII - ***m**ā**j**a* = Être mêlé, mélangé *sens symétrique à SII*

SIII - ***j**a**m**ā* = V. Se rassembler, se réunir

{*m, x*}

Réalisation quadriconsonantique

***m**ax**m**axa*
SI = Tirer la moelle d'un os

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *la traction* via la chaîne sémantique ; *actionnement buccal > conséquence immédiate de la traction : extraire.* L'étymon *mx* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - ***m**ax**x**a* = II. Extraire, tirer la moelle d'un os. V. Tirer et extraire la moelle d'un os
VIII. Même signification
m**ax**ā = V. Tirer la moelle d'un os

{*m, @*}

Réalisation quadriconsonantique

***m**a**@**ma@a*
SI = Mentir, dire un mensonge

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
***@**ā**m**uN* = vice, défaut
@**a**ma* = II. Commettre une action blâmable méprisable. X. Être trouvé en faute, être blâmé

{*m, r*}

Réalisation quadriconsonantique

***m**ar**m**ara*
SI = Être en colère
SII = Lâcher l'eau, les eaux d'une fontaine, et les laisser couler sur la surface du sol
SIII = II. Trembler, tressaillir, être agité. S'agiter comme les vagues (sables mouvants)

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se répandre se disperser*. L'étymon *mr* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa**r**i**m**a* = II. Mettre quelqu'un en colère

SII - ***m**ā**r**a* = Se répandre doucement et couler à la surface du sol (se dit de l'eau, du sang)
IV. Répandre, faire couler par terre (l'eau, le sang, etc.)

SIII - ***m**ā**r**a* = S'agiter et aller de çà de là. Être agité comme par un mouvement de tangage

{m, z}

Réalisation quadriconsonantique

***m**a**z**maza*
SI = Agiter, remuer dans tous les sens
II. Être agité, remué en tous sens. S'ébranler, se mettre en mouvement pour se lever….
SII = Se disperser (sous l'influence de la frayeur)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se disperser > causativité : effrayer*. L'étymon *mz* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI-***m**a**z***a* = Agiter, secouer les dés à jouer dans la main puis les jeter sur la table
*wa**m**a**z**a* = Remuer le nez (en parlant)
V. S'ébranler pour se mettre en marche, pour marcher

SII - ***m**a**z***a* = III. Séparer les uns d'avec les autres (ex. éloigner les uns des autres)
***m**ā**z**a* = Séparer l'un d'avec l'autre. II. Séparer, disjoindre l'un avec l'autre
VII. Être séparé et distingué des autres. VIII. Être séparé, distingué des autres
Se séparer, se disperser (se dit de la foule)
X. Être séparé et distingué. Se mettre à l'écart, s'éloigner
***z**ā**m**a* = V. Se séparer, se détacher
Sens énantiosémique (réunir, attacher, lier, serrer ≠ disperser)
***z**ā**m**a* = V. S'accumuler, s'entasser de manière à former une masse compacte
z**a**ma* = Lier, serrer. Museler (un chameau)
z**ā**muN* = Qui serre, qui attache (avec les courroies, etc.)

{*m, s*}

Réalisation quadriconsonantique

m*asmasa*
SI = Être embrouillé et en confusion

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser.* L'étymon *ms* réalise la matrice 1.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
s*a****m****āma#uN* = Trace, vestige, surtout des maisons ou des tentes démolies, renversées

{*m, $*}

Réalisation quadriconsonantique

m*amaa*
SI = Macérer dans l'eau (un médicament)
SII = Être agile, alerte, dispos (homme)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à la matrice 10 via la chaîne sémantique : *la traction > conséquence de la traction > étendre, allonger, élargir un objet solide > délayer dans un liquide.* L'étymon *m$* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***m****a$*a* = Tremper quelque chose dans l'eau pour rendre liquide, pour délayer

SII *Sens spécifique à SII*
m*u$ā$uN* = Dégourdi, dispos (serviteur), qui fait le service avec promptitude

{*m, D*}

Réalisation quadriconsonantique

m*a****D****maDa*
1. Rincer la bouche ou rincer un vase avec beaucoup d'eau en l'agitant dedans
2. Faire un léger somme, se rincer, pour ainsi dire, les yeux avec un léger sommeil
II. 1. Rincer la bouche, un vase. 2. Aboyer en suivant la piste de quelqu'un (se dit d'un chien)
3. Être légèrement affecté par le sommeil (yeux). 4. S'emparer des yeux (sommeil)

Analyse sémantique et traduction

Le champ sémantique du radical *maDmaDa* nécessite un contrôle dans les dictionnaires arabes pour la définition (II.2). Nous allons démontrer que la définition (II.2) vient d'une traduction d'un sens figuré dans lequel le sens *rincer* du radical *maDmaDa* est employé d'une manière très large.

لسان العرب - 2 = تمضمض الكلب في أثره هرَّ الكلب إليهِ يهرُّ هَريرًا صات دون نباح من قلة صبرهِ على البَرْد
الغني - هَرَّ الكَلْبُ صَاتَ مِنْ دُون نُبَاحٍ وَكَشَّرَ عَنْ أَنْيَابِهِ

La définition (2) du *lisān* utilise le radical *harra* dont le sens nous est donné par le dictionnaire *alganiy*. Le sens de ce radical exprime l'idée du chien qui fie d'aboyer au point de grimacer. C'est une façon légère d'aboyer de plus l'emploi du radical *maDmaDa* dans ce contexte est une métaphore *sens figuré* qui implique le fait de faire quelque chose légèrement.

***m*a*D*maDa**
SI = Rincer la bouche ou rincer un vase avec beaucoup d'eau en l'agitant dedans
II. Rincer la bouche, un vase
SII = Faire un léger somme, se rincer, pour ainsi dire, les yeux avec un léger sommeil
II. Être légèrement affecté par le sommeil (yeux). S'emparer des yeux (sommeil)
II. Aboyer légèrement en suivant la piste de quelqu'un (se dit d'un chien)

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *maDmaDa.*

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
m*a*Da* = Boire en humant et en serrant avec la langue contre les lèvres, l'eau, etc.
Ce résultat montre que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *maDmaDa.*

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{m, T}

Réalisation quadriconsonantique

***m*a*T**maTa*
SI = Faire quelque chose lentement (ex. lire ou écrire très lentement). II. Être épais (l'eau)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* réunit deux définitions dans le cadre de l'invariant notionnel de la matrice 10 via les chaînes sémantiques suivantes : *actionnement manuel* > *main, yeux etc.…* > *traction* >

conséquences de la traction > allonger une durée > être long > lenteur et *traction > conséquence de la traction > épaississement de l'eau.* L'étymon *mT* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - ***maTā*** = Tirer, traîner
***maT**a* = V. S'étendre en bâillant comme celui qui a envie de dormir ou qui s'est éveillé
Devenir un peu épais (se dit d'un liquide qui file)
***Tam**a* = Être rapide, véloce *Sens énantiosémique à SI*

{*m, &*}

Réalisation quadriconsonantique

***ma&**ma&a*
SI = Voyager par une grande chaleur
SII = Lutter, être aux prises les uns avec les autres
SIII = Travailler vite, faire quelque chose avec rapidité
SIV = Répéter souvent le mot *[ma&a]* en parlant

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII / SIII - Pas de réalisation triconsonantique

SIV
Le dictionnaire *alwasiyT* donne une définition du radical *ma&ma&a*. la définition est la suivante : مَعْمَعَ فلانٌ لم يَثْبُتْ على رأي كأنه يقول لكلِّ أنا معك. Cette définition donne au radical *ma&ma&a* le sens suivant : *suivre quelqu'un sans réfléchir en disant je suis avec toi.*
Le lisān al&arab donne la définition أمع الرجلُ يتابع كل أحدٍ على رأيهِ لا يثْبت على شيء du radical *'ama&a.* Nous constatons que dans le contexte arabe ces deux définitions sont identiques. Le sens commun est *suivre quelqu'un sans réfléchir*. *'ama&a = suivre quelqu'un sans réfléchir*

{*m, g*}

Réalisation quadriconsonantique

***mag**maga*
SI = Entamer un morceau de viande, y mordre, mais ne pas l'avaler entièrement
II. Enlever (pour en manger) un peu de fourrage vert
Agiter quelque chose ça et là (ex. un linge dans l'eau pour enlever les saletés)
Mêler, mélanger, brouiller. Être embrouillé, en confusion (se dit d'une affaire)
SII = II. Engraisser (se dit des bestiaux)
SIII = Boire de l'eau avec la langue (chiens), (en fourrant le tête dans un vase)
SIV = Se servir d'un langage obscur, l'embrouiller ou le rendre inintelligible
SV = Mettre de la graisse dans un mets, le graisser

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 6 pour l'interprétation acoustique via les chaînes sémantiques : *mordre > manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler* et *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > mélanger, brouiller > être mis à l'écart, isolé, seul > séparer, disperser*. L'étymon *mg* réalise la matrice 6.

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 6 pour l'interprétation visuelle via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > enfler, gonfler > grosseur, engraisser*. L'étymon *mg* réalise la matrice 6.

Le sens *SV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII / SV- Pas de réalisation, le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *magmaga.*

SIII - ***gāma*** = Avoir soif, éprouver un feu dans les entrailles *(Sens connexe, soif > boire)*

SIV - *wa**gama*** = Rapporter un bruit vague et incertain
gama* = [gum*a] Être incertain, obscur, confus (nouvelle, bruit qui court)

{m, k}

Réalisation quadriconsonantique

***mak**maka*
SI = Tirer, épuiser tout à force de sucer
SII = Marcher en roulant, pour ainsi dire, son corps

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *action buccal > conséquence de la traction : extraire*. L'étymon *mk* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 par le biais de la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > rouler*. L'étymon *mk* réalise la matrice 6.

Réalisation triconsonantique

SI - ***mak**ka* = Sucer toute la moelle contenue dans l'os

SII - ***kam***a* = couvrir, recouvrir quelque chose (d'un couvercle, d'une enveloppe)

La définition liée au radical *kam*a* exprime l'idée d'un mouvement en forme de courbe tout comme le sens *SII* qui développe la même notion c'est-à-dire le fait de décrire une courbe.

{*m, l*}

Réalisation quadriconsonantique

***m*a*l*mala**
SI = Se dépêcher
SII = II. S'agiter dans son lit (se tourner et retourner sur tous les côtés)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
***mal**a** = Se dépêcher en marchant
malā = Marcher d'un pas vigoureux et rapide, et se mettre à courir de toutes ses forces
lāma = V. Être lent et long à faire quelque chose *Sens énantiosémique (lent ≠ aller vite)*

SII - ***mal**a** = Tourner et retourner en tous sens (dans son lit et se retourner sur tous les côtés)
mulāluN = Etat d'agitation qui fait qu'on se retourne de tous côtés sur son lit

{*n, ’*}

Réalisation quadriconsonantique

***n*a*’*na’a**
SI = Être très faible de tête et incapable d'avis, de résolution, être incapable de..., n'être pas de force intellectuelle à faire quelque chose
II. Être faible, débile, au physique ou au moral, n'être pas de force à faire quelque chose
SII = Empêcher quelqu’un de faire quelque chose
SIII = Nourrir bien et entretenir avec soin

Réalisation triconsonantique

SI - ***’an*ā#uN** = Qui se lève avec difficulté sur ses jambes (se dit d'une femme)
nā’a = Se lever avec peine
Accabler quelqu’un au point qu'il ait de la peine à se lever (se dit d'une charge)
Tomber, succomber sous le poids de la charge *Sens connexe à SI*
SII - ***’an*ā’uN** = Empêchement, ce qui retarde
nā’a = III. Résister, s'opposer à quelqu’un

SIII - ***’ā*n*a*** = II. Avoir mangé à sa faim, à son gré *Sens connexe à SIII*

{*n, b*}

Réalisation quadriconsonantique

***n*a*b*naba**
SI = Frémir et marmotter (se dit d'un mâle, surtout d'un bouc en rut)
Avoir une espèce de fureur au moment de la copulation (se dit d'un mâle)
SII = Rester longtemps à faire quelque chose pour en soigner le travail

Réalisation triconsonantique

SI - ***nab***a* = Frémir et rendre un bruit (ex. bouc en rut)

SII - ***banā*** = II. Bâtir, construire avec soin et solidement *Sens connexe à SII*

{*n, c*}

Réalisation quadriconsonantique

***nac**naca*
SI = Suer, se couvrir d'humidité à sa surface extérieure (se dit d'une outre)
Avoir une forte transpiration (se dit d'un homme)
SII = Essuyer (sa main)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification de la matière > sueur > extension : couler*. L'étymon *nc* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - ***nac***a* = Suer et se couvrir d'humidité à la surface extérieure (outre remplie d'eau)

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*n, j*}

Réalisation quadriconsonantique

***naj**naja*
SI = II. Être dans une bonne situation, être à son aise
SII = Secouer, remuer. II. Être agité, secoué
Causer à quelqu'un du trouble, une vive émotion. Rôder çà et là sous l'effet de la peur
SIII = Empêcher quelqu'un de se livrer à quelque chose, l'en détourner
Être indécis, hésiter dans l'exécution de ce que l'on s'était proposé
SIV = Faire rebrousser chemin à ses bestiaux et les ramener à l'eau….
SV = II. Répéter la lettre *ra*, plus de fois qu'il ne le faut, bégayer sur la lettre *ra*

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* se rattache au sens *agiter*, la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *najnaja*.

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais de la chaîne sémantique : *porter un coup > les modalités de l'action : sans violence avec méditation sur des bestiaux > les conséquences immédiates de porter un coup : pousser, chasser > le causatif de séparer : partir, s'en aller*. L'étymon *nj* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***jan****a* = X. Être gai *Sens connexe à SI (gaieté > aisance > bonne situation)*

SII - ***jan****a* = Rendre fou, démoniaque, s'emparer de quelqu'un (démon) *Sens connexe à SII*
IV. Rendre fou, rendre furieux *Sens connexe à SII*
jin*uN* = Fougue du jeune âge, feu, entraînement de la jeunesse *Sens connexe à SII*

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *najnaja.*

SIII - Pas de réalisation triconsonantique

SIV- ***naj****awa* = S'élancer rapidement et passer (homme, bête, etc.)

La chaîne sémantique : *« porter un coup avec son sabot > l'objet lui-même : sabot > modalité du départ : partir »* s'inclut dans celle correspondante au sens *SIV,* ce qui démontre que la relation sémantique est établie puisque une corrélation se dégage et elle est d'ordre *connexe.*

SV - *répéter la lettre ra > parler*
naj*awa* = VI. Se parler mutuellement à l'oreille *Sens connexe à SV*

{*n, H*}

Réalisation quadriconsonantique

naH*naHa*
SI = Faire entendre une quinte de toux où l'on entend les syllabes oh! oh!
SII = Chasser quelqu'un en l'insultant

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *nH* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique
SI - ***naH****a* = Faire ressentir dans sa poitrine le même son plusieurs fois de suite
naH*iyHuN* = Même son répété coup sur coup dans la poitrine
SII - ***naH****ā* = V. S'éloigner de quelqu'un *Sens connexe à SII*

{*n, x*}

Réalisation quadriconsonantique

nax*naxa*
SI = Ordonner au chameau de s'agenouiller (plier les genoux). II. S'agenouiller (chameau)
SII = S'épaissir, se durcir (se dit d'un beurre frais)
SIII = Ecarter, éloigner, ôter, mettre de côté. Marcher d'un pas accéléré

<u>Analyse sémantique et phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > épaississement du beurre.* L'étymon *nx* réalise la matrice 10.

Le sens *SIII* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 5 par le biais des chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate > éloigner, enlever* et *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite.* L'étymon *nx* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***nax***a* = Ordonner au chameau de s'agenouiller en lui disant *['x 'x]*
nāxa = IV. Forcer la chamelle à s'agenouiller pour la couvrir (se dit du mâle)

SII - Pas de réalisation triconsonantique

SIII - ***xan***a* = Couper (le tronc du palmier)
naxa* = Marcher d'un pas vigoureux. Faire marcher rapidement, mener

{*n, z*}

Réalisation quadriconsonantique

***naz**naza*
SI = Hocher la tête

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***naz**iyza#uN* = Hochement de tête

{*n, s*}

Réalisation quadriconsonantique

***nas**nasa*
SI = Être faible, débile
SII = Voler à tire d'aile, avec rapidité (se dit d'un oiseau)
SIII = Faire marcher devant soi en stimulant à la marche (un chameau, etc.)
SIV = Souffler froid (se dit d'un vent froid)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *tirer l'énergie > extension : spécifications concernant la matière : l'énergie (physique ou intellectuelle) > épuisement > traction.* L'étymon *ns* réalise la matrice 10.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *ns* réalise la matrice 2.

Réalisation triconsonantique

SI - ***nas****iysuN* = Peine, fatigue

SII - ***nas*****a* = Parcourir, traverser rapidement, s'avancer à grands pas *Sens symétrique à SII*
san**a* = VIII. Courir ça et là avec une grande vitesse et vivacité *Sens symétrique à SII*

SIII - ***nas*****a* = II. Faire marcher, mener (ses bestiaux, etc.), les stimuler à la marche

SIV - ***san****iyna#uN* = Vent

{*n, $*}

Réalisation quadriconsonantique

***na$****na$a*
SI = Produire un bruit en bouillant(eau, etc.), en faisant un frôlement(cotte de mailles remuée)
SII = Ôter la chair de l'os. Ôter (ses habits). S'arracher des plumes et les disperser (oiseau)
SIII = Agiter, secouer, remuer avec force. Secouer et vider (ex. une bourse)
SIV = Avaler avec une grande rapidité (la viande, etc.)
SV = Lâcher (ex. la ceinture à coulisse des caleçons) *(détacher la ceinture)*
SVI = Donner une forte impulsion à quelque chose, pousser, mettre en mouvement
SVII = Cohabiter avec une femme

<u>Analyse sémantique et sémantico-phonétique</u>

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 par le biais de la chaîne sémantique : *ôter* > *enlever* > *arracher* > *tirer* > *traction.* L'étymon *n$* réalise la matrice 10.

Le sens *SIII* est lié au sens *agiter,* la décomposition en triconsonantique confirmera si le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *nanaa.*

Le sens *SVII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***na$*****a* = Bouillonner et produire le bruit du bouillonnement ou du glouglou

SII - ***nā$****a* = V. Essuyer avec une serviette sa main
nā$*a* = VIII. Tirer, extraire

SIII - ***$an*****a* = Mettre de l'eau dans du vin par aspersion, en versant çà et là

La décomposition en triconsonantique permet de conclure et de dire que le sens *agiter* est intrinsèquement lié au radical *nanaa.*

SIV - ***na$*****ā$uN* = Qui absorbe l'eau et ne produit rien (sol, terre) *Sens connexe à SIV*

SV *Sens symétrique à SV (détacher des bandes de cavaliers)*
$an**a* = Lâcher des bandes de cavaliers sur différents points du territoire ennemi

SVI - ***nāwi$****uN* = Qui se lève brusquement et marche *Sens spécifique à SVI*

SVII - Pas de réalisation triconsonantique

{*n, S*}

Réalisation quadriconsonantique

naSnaSa
SI = Se soulever en appuyant les deux genoux par terre (chameau)
SII = Agiter, remuer, secouer quelque chose (ex. la langue)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son corps > L'objet lui-même : le corps > conséquence immédiate de porter un coup : pousser (impulsion vers le haut donnée au corps).* L'étymon *nS* réalise la matrice 5.

Réalisation triconsonantique

SI - ***nāSa*** = Se mouvoir, se lever pour aller à quelqu'un, pour l'aborder

SII - ***naS**a* = Remuer
***naS**āSuN* = Qui remue
***nāS**a* = III. Agiter quelque chose (ex. bête fauve qui cherche à se dégager du filet)

{*n, T*}

Réalisation quadriconsonantique

naTnaTa
SI = Allonger, tendre, étendre (le bras, un bâton, etc.)
Faire un long voyage. Être très éloigné, situé à une grande distance. II. Être très éloigné

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique ; *traction > conséquence de la traction > étendre, allonger*. L'étymon *nT* réalise la matrice 10.

Réalisation triconsonantique

SI - ***naT**a* = Tendre, allonger quelque chose
S'éloigner et s'enfoncer dans l'intérieur des terres
naTā = Etendre, allonger (une corde, etc.)
Tanā = S'éloigner, s'en aller
naTā = Être situé à une grande distance (se dit d'une habitation)
naTiy = Eloigné, situé à une grande distance (demeure, etc.)
nāTa = Être éloigné, situé à une grande distance (se dit d'une habitation)
VIII. Être éloigné, situé à une grande distance (se dit d'une habitation)
nāTa = Être éloigné, être à une grande distance

{*n, &*}

Réalisation quadriconsonantique

na&na&a
SI = Devenir flasque (se dit de la verge du cheval à la suite de l'érection)
SII = Hésiter, balbutier, ânonner *(bègue prononçant…. [na&, na&])*
SIII = II. Être éloigné, situé à une grande distance. Se séparer, s'éloigner
SIV = II. Vaciller, osciller

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *balbutier* > *son* > *produire un bruit.* L'étymon *n&* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI / SII - Pas de réalisation triconsonantique

SIII - ***n*a&*ā** = X. Se disperser (se dit des chameaux)
nā*&*a = V. Être divisé, se diviser en branches….

SIV - ***nā*&*a*** = Être agité, être dans le trouble. II. Agiter violemment un rameau (vent)

{n, q}

Réalisation quadriconsonantique

naq*naqa* = 1. Coasser sans cesse (grenouilles). 2. Glousser (poule ou autruche….)
3. Être enfoncé dans son orbite (se dit d'un oeil)

Analyse sémantique et traduction et sémantico-phonétique

Les définitions (1) et (2) du radical *naqnaqa* ont toutes deux la notion *produire un bruit* qui est l'invariant notionnel de la matrice 4. Le gloussement de la poule ou le coassement des grenouilles ; ces deux sons sont produits par un retour du bruit produit dans l'intérieur du gosier de chacun de ces deux animaux, c'est le principe de fonctionnement. En contrôlant la traduction de l'arabe au français, le *almuHiyT* donne la définition *(نَقْنَقَ الضّفدعُ ونحوه رجَّع صوتَه)* qui exprime le sens *grenouille qui retourne le bruit dans son gosier* et le *lisān al&arab* donne la définition *(نقنق الضفدع صوَّت مضاعفًا صوتَهُ)* qui veut dire *grenouille qui produit un son faible*. Ces deux définitions se rejoignent en sens car le retour de voix provoque un son sourd rauque faible identique au gloussement de la poule et au coassement de la grenouille. En revanche la définition (3) du radical *naqnaqa* du *Kazimirski* est la traduction d'une métaphore qui en arabe est un exemple d'emploi du radical *naqnaqa* dans un contexte imagé. Le dictionnaire *almuHiyT* donne la définition *(عينُه غارت نقنقتْ عيْنا الشيخ الهَرِم)* qui en effet veut dire *s'enfoncer dans son orbite*, mais c'est un sens figuré qui s'apparente au retour de la voix dans le gosier par un retour de l'œil dans son orbite.

naq*naqa*
SI = Coasser sans cesse (grenouille). Glousser (poule ou autruche….)

Réalisation triconsonantique

SI - ***naq***a* = Coasser (se dit des grenouilles). Glousser (se dit des poules)

{*n, k*}

Réalisation quadriconsonantique

nak*naka*
SI = Importuner sans cesse son débiteur
SII = Mettre en train, emmancher une affaire, un ouvrage

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquence de la traction* > *délai de paiement, dette délai, retard.* L'étymon *nk* réalise la matrice 10. Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***nak*****a* = Insister, presser, importuner

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*n, m*}

Réalisation quadriconsonantique

nam*nama*
SI = Rayer, sillonner, marquer de raies le sol, la poussière (se dit du vent)
SII = Enjoliver, décorer. embellir (un récit) par des mensonges

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *être séparé.* L'étymon *nm* réalise la matrice 1.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***n****iy****m****uN* = Raies que le vent trace sur le sable

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*n, h*}

Réalisation quadriconsonantique

nah*naha*
SI = Eloigner quelqu'un, le repousser de quelque chose
Eloigner (ex. une bête féroce) à force de crier
SII = II. S'abstenir
SIII = Savoir se maîtriser dans l'usage de quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *crier > son > produire un bruit.* L'étymon *nh* réalise la matrice 4.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***n*a*h*ā** = Défendre quelque chose à quelqu'un *Sens connexe à SI*
***nāh*iN** = Qui défend, qui prohibe, qui interdit *Sens connexe à SI*

SII - ***n*a*h*ā** = VI. S'abstenir d'une chose défendue. VIII. S'abstenir d'une chose….

SIV - Pas de réalisation triconsonantique

{*h, '*}

Réalisation quadriconsonantique

***h*a'*h*a'a**
SI = Appeler les chameaux au manger par les mots *[hi'], [hi']*
Eloigner, pourchasser ou stimuler les chameaux à la marche en criant *[hā hā]*
SII = Rire aux éclats

Réalisation triconsonantique

SI - ***h*ay'uN** = Cri par lequel on appelle quelqu'un au repas, ou les chameaux à boire
***'*ay**a*h*a** = Appeler les chameaux

SII - ***'a*h*ā** = Rire aux éclats ha! ha! ha!

{*h, b*}

Réalisation quadriconsonantique

***h*a*b*haba**
SI = Frémir et se jeter avec impétuosité sur la femelle (se dit d'un bouc en rut)
Briller avec un mouvement oscillatoire comme la vapeur d'un mirage
II. Être agité, secoué, et s'agiter ça et là.
SII = S'éveiller, se réveiller
SIII = Egorger (un mouton)
SIV = Marcher d'un pas rapide
SV = Eloigner, chasser quelqu'un et l'empêcher d'aborder à quelque chose

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SV* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *factitif + métaphore > retenir, empêcher.* L'étymon *bh* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - ***hab***a* = Être agité, se remuer
Frémir, tressaillir et se jeter avec impétuosité sur la femelle (bouc en rut)
Trembler (se dit d'une lance ou d'un sabre flexible que l'on brandit)
VIII. Frémir, tressaillir et se ruer avec impétuosité sur la femelle

SII - ***hab***a* = S'éveiller, se réveiller du sommeil

SIII - ***hab***a* = Trancher, couper (se dit d'un sabre). VIII. Couper

SIV - ***hab***a* = Être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)

SV - ***bahā*** = III. Tenir quelqu'un dans l'inaction, empêcher de se livrer à une chose

{*h, t*}

Réalisation quadriconsonantique

***hat**hata*
SI = Briser, broyer, écraser
SII = Être prompt, expéditif, rapide en parlant.Crier *[hat]* à un chameau pour l'engager à boire

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* se rapporte à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler, crier > son > produire un bruit.* L'étymon *th* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - ***hat***a* = Briser, broyer, écraser
hatā = Briser, écraser quelque chose avec ses pieds, en marchant dessus

SII - ***haw***ata* = II. Appeler quelqu'un en criant
hayātuN* = Criard, braillard, qui est toujours à crier, à appeler quelqu'un

{*h, c*}

Réalisation quadriconsonantique

***hac**haca*
SI = Laisser tomber quelque chose rapidement de haut
SII = Être injuste
SIII = Être brouillé, être en confusion, en désordre
SIV = Fouler quelque chose fortement

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SIV* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *fouler fortement > son > bruit.* L'étymon *hc* réalise la matrice 4.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***hac***a* = Mentir, dire un mensonge *Sens flou lâche à SII*

SIII - ***hāca*** = Être agité, secoué, remué

SIV - *wa**haca*** = Fouler quelque chose avec les pieds

{h, j}

Réalisation quadriconsonantique

***haj**haja* = 1. Crier, pousser des cris pour éloigner un lion
2. Stimuler un chameau à la marche en criant [hyj]
3. Mugir d'une manière affreuse (se dit d'un chameau en rut ou irrité)
II.1. Être sur le point de mettre bas (se dit d'une chamelle)

Analyse sémantique et traduction

Toutes les définitions sauf la (II.1) du radical *hajhaja* se rapportent au sens *crier*. La définition (II.1) est définie en partie car le sens ne porte pas sur le fait de *mettre bas* mais de *se mettre à mugir* car l'accouchement est proche. La définition *(تهجهجت الناقة دنا نتاجها)* du *lisān al&arab* traduit le sens *pousser un cri parce que le moment de mettre bas est très proche*.

***haj**haja*
SI = Crier, pousser des cris pour éloigner un lion
Stimuler un chameau à la marche en criant *[hyj]*
Mugir d'une manière affreuse (se dit d'un chameau en rut ou irrité)
II. Mugissement (se dit d'une chamelle qui est sur le point de mettre bas)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique suivantes : *crier, en parlant d'un animal ou d'un humain > conséquences > crier contre = effrayer > être effrayé, mettre en fuite > crier pour faire marcher > crier contre = être en rut ou irrité > crier contre = accouchement proche.* L'étymon *jh* réalise la matrice 7.

Réalisation triconsonantique

SI - ***jah**wa#uN* = Qui a une voix sonore et claire
***h**iyji* = Mots dont on se sert pour exciter ses chameaux à marcher

{h, d}

Réalisation quadriconsonantique

***had**hada*
SI = Roucouler (se dit des pigeons). Mugir (se dit d'un chameau)
SII = Bercer ou agiter légèrement l'enfant dans ses bras pour le faire dormir
SIII = Faire descendre un objet de haut en bas

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *mugir, roucouler > son > produire un bruit.* L'étymon *dh* réalise la matrice 4.

Les sens *SII, SIII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***had***uN* = Voix grosse (ex. mugissement d'un chameau)
hada* = Mugir (se dit d'un chameau)

SII - ***hāda*** = Secouer, remuer. II. Remuer, agiter, secouer quelque chose

SIII - ***had***a* = Démolir, abattre (un édifice). Crouler avec fracas (édifice)
hada#uN* = Fracas causé par le croulement d'un édifice ou par la chute d'un corps lourd

{*h, r*}

Réalisation quadriconsonantique

***har**hara*
SI = Mener ou appeler les moutons à l'eau
SII = Agiter, remuer (un objet)
Être injuste et traiter quelqu'un avec dureté, tourmenter, tyranniser quelqu'un

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 par le biais de la chaîne sémantique : *appeler > son > produire un bruit*. L'étymon *rh* réalise la matrice 4.

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***har***a* = IV. Appeler ou mener à l'eau ses moutons
hir* = Cri avec lequel on appelle les moutons à l'eau

SII - ***hāra*** = Pousser, exciter quelqu'un à quelque chose *Sens connexe à SII*
rāha = II. Faire aller ça et là, agiter en sens opposés *Sens connexe à SII*
Sens énantiosémique (calme ≠ agité)
***rah**wuN* = Calme (se dit de la mer)
rahā = Être calme (se dit de la mer)

{*h, z*}

Réalisation quadriconsonantique

***haz**haza*
SI = Agiter, brandir, secouer
II. Être dans l'agitation, bondir d'impatience, de joie, du désir de quelque chose
SII = Abaisser, humilier. Rendre vil, avilir

Analyse sémantico-phonétique

Les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***haz***a* = Agiter, secouer une chose. II. Agiter, secouer
V. Être agité. VIII. Être agité, secoué, brandi
hāzuN* = Qui agite, qui secoue, qui brandit

SII *Sens connexe à SII*
***za**hā* = Dédaigner, regarder quelque chose avec dédain
IV. Regarder avec dédain, traiter légèrement, faire peu de cas de quelque chose
VIII. Regarder avec dédain, faire peu de cas de quelque chose

{h, s}

Réalisation quadriconsonantique

***has**hasa*
SI = Serpenter, couler en serpentant (se dit d'un ruisseau)
SII = Murmurer. Produire un léger bruit étant mis en mouvement

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* vérifie l'invariant notionnel de la matrice 4. L'étymon *sh* réalise cette matrice.

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***has***a* = Marmotter entre ses dents
***has**iysuN* = Murmure, chuchotement

{h, $}

Réalisation quadriconsonantique

***ha$**ha$a*
SI = Agiter, remuer, secouer

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***$ahā*** = II. Exciter dans quelqu'un le désir d'une chose
haw$a#uN = Désordre, confusion
hawi$a = Être agité, troublé
hay$a#uN = Emeute, tumulte

{*h, S*}

Réalisation quadriconsonantique

h*a****S****h****a****S****a***
SI = Presser quelque chose fortement avec la main, au point d'y imprimer des traces

Réalisation triconsonantique

SI - ***h****a****S*****a** = Serrer quelque chose fortement avec la main, au point d'y laisser des traces

{*h, D*}

Réalisation quadriconsonantique

h*a****D****h****a****D****a***
SI = Casser, briser, écraser

Réalisation triconsonantique

SI - ***h****a****D*****a** = Briser, casser, broyer en petits morceaux
VII. Être cassé, brisé. VIII. Casser, broyer, briser
h*ā****D****a** = Casser, briser (un os qui avait été remis et guéri)
V. Être cassé, brisé, se casser de nouveau (se dit d'un os remis et guéri)

{*h, T*}

h*a****T****h****a****T****a***
SI = Hennir (se dit d'un cheval)
SII = Marcher rapidement
SIII = Se dépêcher, faire vite quelque chose

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique ; *produire un bruit guttural (animal ou humain) > crier, en parlant d'un animal > henir (cheval).* L'étymon *hT* réalise cette matrice.

Le sens *SIII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***h****ā****T****a*** = Crier, faire du tapage, du vacarme. III. Crier, pousser des cris, faire du tapage

SII - *wa****h****a****T****a* = Fouler avec les pieds

SIII - ***T****a****h****ā* = S'en aller, s'éloigner pour courir le pays *Sens connexe à SIII*

{*h, f*}

Réalisation quadriconsonantique

h*a****f****h****a****f****a***
SI = Être grand et mince, être d'une taille élancée. II. Devenir mince

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *être devenir mince > diminuer de volume > se contracter > se resserrer*. L'étymon *fh* réalise la matrice 3.

Réalisation triconsonantique

SI - ***hāfa*** = Être mince à la taille et n'avoir pas de ventre
hayifa = Être mince à la taille et n'avoir pas de ventre

{*h, q*}

Réalisation quadriconsonantique

haq*haqa*
SI = Marcher d'un pas accéléré et violent
SII = Distribuer des dons peu considérables entre plusieurs personnes

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SII* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - *wa****haqa*** = III. Marcher de conserve avec un autre et d'un pas égal au sien
VI. Faire la même chose qu'un autre, marcher de conserve

SII - Pas de réalisation triconsonantique

{*h, k*}

Réalisation quadriconsonantique

hak*haka*
SI = Se livrer à un fréquent commerce sexuel avec les femmes

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***hak****iykuN* = Jeune homme qui se prostitue

{*h, l*}

Réalisation quadriconsonantique

hal*hala*
SI = Tisser une étoffe très légèrement, faire un tissu très clair
SII = Tamiser, faire passer la farine à travers un tissu clair
SIII = Répéter la voix dans le gosier. Crier au cheval d'approcher, d'avancer en disant *[halā]*
SIV = Attendre, être dans l'attente de..., et lambiner. Être près de faire telle ou telle chose

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *voix, cri > son > produire un bruit.* L'étymon *hl* réalise la matrice 4.

Le sens *SIV* n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Réalisation triconsonantique

SI - ***hal****la* = Tisser sa toile (se dit d'une araignée)

SII - ***hā****la* = Verser, répandre (substances sèches, sable etc.).. *Sens flou lâche à SII*

SIII - ***hal*****a* = Crier de joie, se livrer à une joie bruyante

SIV - ***hal*****a* = II. Attendre, patienter. Être sur le point de corriger quelqu'un sans hésiter….

{*h, m*}

Réalisation quadriconsonantique

ham*hama*
SI = Parler bas, murmurer, marmotter entre ses dents, prononcer des paroles à voix basse
Grommeler, grogner (voix sourde et répétée produite par le boeuf, l'âne, l'éléphant)
Calmer, endormir son enfant en fredonnant (se dit d'une mère)

Réalisation triconsonantique

SI - ***ham*****a* = La femme fredonnait au dessus de la tête de l'enfant (pour l'endormir)
II. Murmurer, marmotter, bourdonner, fredonner

{*h, n*}

Réalisation quadriconsonantique

han*hana* = même que *[**nah**naha]* voir page 151 - 152

{*w, b*}

Réalisation quadriconsonantique

wab*waba*
SI = Se disposer (dans le combat) à faire une attaque, une charge sur l'ennemi

Réalisation triconsonantique

SI - ***wab*****a* = Se disposer (dans le combat) à faire une attaque, une charge sur l'ennemi

{*w, H*}

Réalisation quadriconsonantique

waH*waHa* = 1. Parler d'une voix rauque, faire entendre une voix rauque
2. Souffler dans ses doigts à cause du froid qu'on éprouve. 3. Répéter *['H 'H]*
II. S'abaisser sur ses oeufs avec des marques d'inquiétude et de sollicitude (autruche qui vient couver)

Analyse sémantique et traduction

Toutes les définitions du radical *waHwaHa* sont liées au fait de produire un son rauque sourd. Les définitions données par le dictionnaire *lisān al&arab* montrent la présence de cette façon enrouée de produire un son. La numérotation permet de faire la correspondance entre les définitions du *Kazimirski* et celles du *lisān.*

لسان العرب - 1 = وحوحَ الرجل وحوحةً صات بصوتٍ فيهِ بَحَح - 2 = فلانٌ نفخ في يدهِ من شدَّة البرد
3 = قال أحْ أحْ - II = توحوح الظليم فوق البيض رئمها وأظهر ولوعهُ بها

La définition (2) du *lisān* est plus liée à un son tout court, mais les autres définitions telles que la (1) du *lisān* dont le radical *baHaHuN* est présent et démontre que le fait de parler est lié à un enrouement. Le même cas de figure pour la définition (3) du *lisān* où le radical *'aH* montre de la même manière que pour la définition (1) du *lisān* qu'un phénomène d'enrouement est présent dans la production du son. C'est la définition (II) de la forme augmentée *tawaHwaHa* du radical *waHwaHa* du *Kazimirski* qui est plus diffuse en explication vu qu'aucun radical faisant référence à la production d'un son par enrouement de la voix. Si nous analysons la définition (II) du *lisān*, nous constatons que la combinaison du radical *'aZhara* avec le radical *wuluw&uN* montre clairement qu'une forme d'affection est manifesté, ce qui veut dire en d'autres termes qu'une réaction de tendresse est perceptible à travers les gestes qui s'accompagne d'un son affectif produit comme un ton plaintif. C'est un son rauque et sourd qui est produit d'après la définition (II) du *lisān* ; de plus le radical *waHwaHa* dans la prononciation développe deux fois le son du phonème *H* qui s'apparente lorsqu'il est produit par l'appareil phonatoire à un enrouement de la voix. Par conséquent, le radical *waHwaHa* comporte un seul sens *SI*.

***wa**H**w**aHa*
SI = Parler d'une voix rauque, faire entendre une voix rauque
Souffler dans ses doigts à cause du froid qu'on éprouve. 3. Répéter *['H 'H]*
II. S'abaisser sur ses oeufs avec des marques d'inquiétude et de sollicitude en produisant un son rauque sourd (se dit de l'autruche qui vient couver)

Réalisation triconsonantique

SI - ***waHā*** = Adresser à quelqu'un des paroles, à voix basse. Produire un bruit
Hw = Mot dont on se sert pour faire marcher ou éloigner les chèvres

{w, r}

Réalisation quadriconsonantique

***war**wara*
SI = Porter avec une grande intensité ses regards sur une chose
SII = Parler vite

Réalisation triconsonantique

SI *Sens énantiosémique (détourner le regard > porter le regard)*
***war**ā* = II. Détourner ses regards de quelqu'un

SII - ***raw**ā* = Rapporter un mot, une sentence qu'on a entendu dire à quelqu'un

{*w, s*}

Réalisation quadriconsonantique

***was**wasa*
SI = Suggérer (une action, etc.), surtout en parlant à l'oreille
Parler à soi-même, parler entre ses dents, murmurer, marmotter

Réalisation triconsonantique

SI - ***wāsā*** = III. Consoler quelqu'un (ex. par des paroles)

{w, $}

Réalisation quadriconsonantique

wawaa
SI = Ne donner à quelqu'un que fort peu de chose
SII = II. Être en désordre, dans la confusion

Réalisation triconsonantique

SI - ***$awā*** = IV. Donner à quelqu'un des rôts à manger, nourrir de rôts

SII - *$awā**$**uN* = Brouille, discorde, mésintelligence

{*w, k*}

Réalisation quadriconsonantique

***wak**waka* = 1. Rouler, marcher rapidement et d'un pas serré. 2. Fuir, se sauver du combat
3. Roucouler, gémir (se dit des pigeons)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions (1, 3) sont liées par une relation sémantique qui s'établit entre elles. Le dictionnaire *lisān al&arab* donne le sens du radical *wakwaka#uN* qui exprime l'idée qu'une marche est saccadée *(الوَكْوَكةُ في المشي مثل الزَّكيكِ وقيل التَّدَحْرُجُ وقد تَوَكْوكَ إِذا مشى كذلك)*. La position sémantique du radical *wakwaka#uN* dans le contexte de cette définition montre que le sens se rapporte au radical *tadHruju* qui veut dire *faire par étape ou de façon saccadée.* Ainsi, le sens du radical *wakwaka#uN* est défini dans ce contexte particulier. Cela va nous permettre maintenant de comprendre la définition *(وَكْوَكةُ الحَمامِ هَديرُها) du lisān* qui veut dire *recoulement saccadé du pigeon.* L'analyse que nous faisons est au niveau de radicaux nominaux mais ils nous aident à comprendre et à traduire le sens de la définition *(وكوكَ الحمام هدر) du lisān* qui ne

se limite pas à un simple recoulement mais à une façon saccadée de le faire idem pour la définition suivante du *lisān (وكوكَ الرجل وكوكةً مشى متدحرجًا)* qui veut dire *marcher de façon saccadée.* Les définitions (1, 3) ne forment qu'une définition avec le sens *faire quelque chose de façon saccadée (ex. marcher, recouler etc.).*

***wa**k**w**aka*
SI = Faire quelque chose de façon saccadée (ex. marcher, recouler etc.)
SII = Fuir, se sauver du combat

Réalisation triconsonantique

SI - *ka**wk**ā* = Marcher d'un pas saccadé ou en secouant tout le corps

SII - ***wak***a* = Repousser, éloigner en repoussant quelqu'un *Sens connexe, (éloigner > fuir)*

{*y, ’*}

Réalisation quadriconsonantique

***ya’**ya’a*
SI = Cajoler quelqu'un, le flatter par des paroles
SII = Appeler quelqu'un auprès de soi, convoquer, inviter chez soi
Crier aux chameaux *[’ay]* pour les faire reposer

Réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisation triconsonantique

SII - ***’ayā*** = Faire marcher les chameaux en leur criant *[’ayāyā]*
’ayā = Interjection pour appeler une personne proche ou éloignée

{*y, h*}

Réalisation quadriconsonantique

***ya**h**y**aha*
SI = Appeler des chameaux en leur criant *[yāh yāh]*

Réalisation triconsonantique

SI - ***hay***ā* = Mots dont on se sert pour éloigner quelqu'un ou faire avancer une bête, etc.

Cas particuliers de forme *ABAB*

Les quadriconsonantiques formés à partir de deux phonèmes ou d'une lettre en redoublant la prononciation de la lettre sont énumérés ci-dessous accompagnés d'une explication sémantique pour chacun d'eux.

ta'ta'a = 1. Être bègue et faire entendre souvent en bégayant la lettre *[tā']*
II. Craindre, avoir peur

La définition (1) explique clairement le fait d'avoir un défaut de langue en prononçant la lettre *(tā').* De multiples causes provoquent le bégaiement chez une personne, *(le défaut de langue comme nous venons juste de le préciser, mais aussi l'appréhension d'un évènement heureux, une surprise agréable ou désagréable, la peur de quelque chose etc.).* Une relation sémantique de cause à effet existe entre la définition (1) et (II) du radical ***ta'ata'a.*** la définition (II) est une conséquence de la définition (1), nous disons par exemple dans un contexte bien précis « il bégaie par conséquent il a peur ».

tamtama = Être bègue, bégayer **لسان العرب** (تَمْتَمَ الكلامَ تمتمةً ردَّهُ إلى التاء والميم)

La définition du *lisān* montre que les lettres *(tā')* et *(miym)* sont mal prononcées et cela entraîne un problème de locution. La combinaison du *(tā')* et du *(miym)* donne *tm* puis la répétition de cette forme biconsonantique *tm* construit le radical ***tam****tama.*

Ha'Ha' = Appeler (un animal) en criant *[Hāy Hāy]*

المحيط (حَأْحَأَ الحمارَ وبه حثه على السير بقوله حاء حاء)
لسان العرب (حأحأ بالتيس حأحأةً دعاهُ للسفاد أو الشرب)

Radical *Ha'Ha'*formé par répétition de la lettre *(Hā'), H'.*

Sah*Saha* = Imposer silence à quelqu'un, lui disant *[Sah]* chut! paix!

المحيط (صَهْصَهَ بالقوم قالَ لهم صَهْ صَهْ لإسكاتِهم)
Sur le même modèle que le radical ***tam****tama* le radical ***Sah****Saha* est issu d'une combinaison du *Sād* et du *hā', Sh.*

fa'fa'a = Avoir de la difficulté à prononcer la lettre *[f]*, bégayement de la lettre *[f]*

لسان العرب (فَأْفَأَ الرجل فَأْفأةً أكثر الفاءَ وتردَّد فيها في كلامهِ فهو فَأْفَأٌ وفَأْفاءٌ وفي كلامهِ فَأْفَأَةٌ)

Radical ***fa'fa'a*** formé par répétition de la lettre *(fā'), f'*

ma'ma'a = Bêler (se dit des brebis ou des gazelles qui font entendre les mots *(mi'mi')*

لسان العرب (مَأْمَأَت الشاة والظبية مَأْمأةً واصلت صوتها فقال مِئْ مِئْ)

Radical ***ma'ma'a*** formé par répétition de la combinaison des lettres *(miym)* et *(hamza)*, la répétition de la forme biconsonantique *(m')* construit le radical ***ma'ma'a.***

mah*maha* = Dire *[mah mah]* à quelqu'un lui dire de s'abstenir
Sur le même modèle que les radicaux ***tam****tama* et ***Sah****Saha, le radical* ***mah****maha* est issu d'une combinaison du *miym* et du *hā', mh.* **القاموس المحيط** (مَهْمَهَهُ قال له مَهْ مَهْ، أي اكْفُفْ)

Conclusion

Nous avons analysé environ plus de 310 radicaux formés à partir d'un unique étymon redoublé. Il apparaît que sur ces 310 radicaux, il y a environ un peu plus d'une trentaine de cas (≈ 10%) qui ne sont pas décomposables dans le cadre de la théorie de la *MER* (voir ci-dessous).

barbara / ca'ca'a / camcama / caqcaqa / cakcaka / cahcaha / janjana / daSdaSa / zagzaga / TabTaba / Za'Za'a / &aZ&aZa /&an&ana / ga@ga@a / gaZgaZa / fatfata / faxfaxa / qaHqaHa / qa@qa@a / kalkala / lalaa / maHmaHa / madmada / maZmaZa / nagnaga / hanhana / wa@wa@a / wazwaza / waSwaSa / waTwaTa / walwala

Nous avons aussi des cas particuliers de forme *ABAB,* dont l'un des phonèmes de l'unique étymon *AB* est un glide, et qui se décomposent en respectant les règles de la théorie de la *MER* (voir, p. 159 - 162).

Nous avons durant cette étude environ 14% des radicaux qui ont demandé une vérification dans les dictionnaires arabes afin de réajuster leur champ sémantique respectif. Sur l'ensemble des radicaux *ABAB* étudiés environ 16% d'entre eux ne se décompose pas complètement.

Au niveau sémantico-phonétique, beaucoup de remarques sont dégagées de cette étude. Ainsi, dans le domaine de la classification des radicaux, il a été relevé dans la globalité des cas plus de 50%. Dans cet ensemble ainsi défini, il y a (≈ 11%) des cas qui vérifient la matrice 1 et (≈ 3%) la matrice 2, (≈ 3%) la matrice 3, (≈ 14%) la matrice 4, (≈ 12%) la matrice 5, (≈ 5%) la matrice 6, (≈ 4%) la matrice 7, (≈ 2%) la matrice 8, (≈ 4%) la matrice 10, (≈ 1%) et la matrice 11. Ce calcul de pourcentage par rapport aux matrices connues permet de classifier par ordre d'importance la fréquence des invariants notionnels dans l'ensemble des radicaux *ABAB.* Nous constatons que l'invariant notionnel de la matrice 4 possède la fréquence la plus élevée.

La fréquence de l'invariant notionnel de la matrice 2 est faible, mais cela aurait été encore plus faible si une extension d'une des composantes de la matrice n'avait été prise en compte en fonction des radicaux suivants :

***S**ar**S**ara* = Souffler avec violence, siffler (se dit du vent). L'étymon *Sr* réalise la matrice 2

***@**a**H**@a**H**a* = Enlever et disperser (vent….). L'étymon *@H* réalise la matrice 2.

***xaj**xaja* = Souffler avec violence (se dit du vent). L'étymon *jx* réalise la matrice 2.

***kah**kaha* = Souffler dans ses doigts…. L'étymon *kh* réalise la matrice 2.

D'après les radicaux ci-dessus, la composante phonétique *labial* de la matrice 2 n'est pas toujours présente comme cela est le cas ci-dessus. L'élément pivot dans cette matrice 2 est le

trait phonétique [+continuant]. Tous les phonèmes qui relèvent du trait phonétique [+continuant] sont prononcés avec un mouvement d'air en continu (voir p. 11). Ainsi, la deuxième composante phonétique *(satellite)* peut être variable suivant les cas, elle peut être aussi *coronal* ou *dorsal* comme nous pouvons le constater pour les radicaux *SarSara, xajxaja.* Par conséquent la matrice 2 pour sa deuxième composante phonétique présente une segmentation comportant plusieurs traits phonétiques d'après ces différents résultats de radicaux. Le segment peut s'écrire de la manière suivante : *segment = (coronal, dorsal, labial).* La matrice devient : Matrice 2 {[segment], [+continuant]} IN = mouvement de l'air
La fréquence la plus élevée dans le domaine de la classification est liée à la matrice 4. Les cas qui vérifient cette matrice dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* ne présentent pas tous le trait phonétique [-voisé]. Par exemple, les radicaux *ca&ca&a, cagcaga, &at&ata, &az&aza etc.,* ont tous respectivement un unique étymon *c&, cg, &t, &z ;* ces étymons ont la structure phonétique suivante [coronal, (guttural ; + voisé)]. La matrice 4 possède les deux composantes phonétiques suivantes : [coronal, (guttural ; - voisé)]. En fonction des résultats de l'étude des formes *ABAB* concernant les radicaux se classant dans cette matrice 4 et présentant des cas de radicaux ayant pour leur unique étymon les traits phonétiques (guttural ; + voisé)], la matrice 4 sera désormais considérée avec les deux composantes phonétiques [coronal, guttural] le trait phonétique (voisé) est abandonné.
Au cours de cette étude, un phénomène de désemphatisation se caractérise pour un certains nombre de radicaux tels que :

S'*Sa'a* = Produire un son. L'étymon *S'* réalise la matrice 7.
s'*sa'a* = Appeler, ou faire marcher un âne en criant [sa']. L'étymon *s'* réalise la matrice 4.

&aT*&aTa* = Pousser des cris, des vociférations confuses. L'étymon *T&* réalise la matrice 7.
&at*&ata* = Appeler les chevreaux en leur criant [&at &at]. L'étymon *t&* réalise 4.

Les exemples ci-dessus montrent le passage de la matrice 7 à la matrice 4 par désemphatisation du phonème respectif à chacun des cas.

Plusieurs remarques vont être énoncées ci-dessous concernant la sémantique durant l'étude d'analyse des quadriconsonantiques de forme *ABAB*.

Nous avons ainsi constaté que le redoublement de l'étymon se caractérise dans cette étude des radicaux *ABAB* par l'apport du sens *agiter*. Nous avons recensé une soixantaine de radicaux *ABAB* comportant pour une de leurs définitions le sens *agiter* ou un voisinage de ce sens tel que *exciter* ou *remuer*.

Sur ces 67 cas environ (39%) vérifient par le redoublement de l'étymon *AB* l'apport du sens *agiter* pour le radical *ABAB*. Nous les énumérons ci-dessous.

bacbaca / balbala / tartara / HasHasa / da'da'a / da&da&a / @ab@aba / @a&@a&a @al@ala / zafzafa / afafa / Sa&Sa&a / DamDama / &ac&aca / &as&asa / &al&ala / qacqaca / qa&qa&a / qafqafa / karkara / ka&ka&a /lahlaha / maDmaDa / magmaga / najnaja / nanaa

Quelques cas qui montrent que la réflexivité *(voir, Saguer, 2002)* se vérifie quelque peu dans cet ensemble des *ABAB*. Nous les énumérons ci-dessous.

ta*h*taha = Se perdre en s'écartant du droit chemin
tā*h*a = II. Perdre

ra$*ra$*a = Se décontracter, se relâcher, se ramollir (ex. chameau qui s'agenouille….)
ra$ā = V. Traiter quelqu'un avec douceur

ra*S*raSa = S'arrêter et se tenir debout dans un lieu
Sā*r*a = Arrêter (ex. l'eau dans son cours)

&a*s*&asa = S'enfuir, s'évanouir..
sa&ā = Courir

ka*m*kama = S'envelopper dans ses vêtements
ka*m**a = Couvrir, recouvrir quelque chose (d'un couvercle, d'une enveloppe)

wa*k*waka = Fuir, se sauver du combat
wa*k**a = Repousser, éloigner en repoussant quelqu'un

Nous avons aussi répertorié deux cas de factitif (voir ci-dessous) *(voir, Pijper, G.F, 1977)*.

za*l*zala = Faire trembler, secouer, agiter
z*awaa*l*uN = secousse

sa*b*saba = Faire couler, lâcher (l'urine, etc.)
sā*b*a = couler (se dit de l'eau)

Le nombre de cas recensés concernant la réflexivité et le factitif ne permet de considérer cela comme une propriété des radicaux *ABAB*.

L'analyse, dans le cadre d'une unité phonétique ayant une charge sémantique, va à ce niveau, montrer deux aspects distincts, dans le groupe des quadriconsonantiques de forme *ABAB.*
Ces deux aspects distincts fond référence d'une part à la sémantique et d'autre part à la décomposition en radicaux triconsonantiques.
Dans un premier temps, nous avons exquissé à la page (9) la contrainte du PCO (voir Bohas 1991, 1993) et (voir Bohas, 1997, p. 153 - 163) en montrant que le radical *bacca* présente cette problématique du PCO (voir, p. 9, fig.1a). La notion de PCO (voir, leben 1973) a été introduite dans la linguistique par McCarthy (1986). L'étude de Leben (1973) sur les langues à tons le Mende d'afrique de l'ouest déduit que deux tons successifs équivalent ne peuvent être contingucs (ex. HHB ou BHH). En introduisant cette règle McCarthy formule le radical *bacca* (paradgime voyelle consonne) comme étant un biconsonantique à la base et au niveau du paradgime des consonnes *bcc (cc contraint au PCO).*
Dans un deuxième temps, l'étude que nous avons menée en analysant ces quadriconsonantiques *ABAB, dans le but de localiser un biconsonantique répondant à ces deux critères fondamentaux (phonétique et sémantique)*, a démontré de façon exhaustive la stérilité de la sémantique en regard de la duplication de l'étymon *AB (voir, p. 25 - p. 163).* Une énumération de quelques cas va permettre de constater ce que nous venons d'exposer à ce sujet (voir ci-dessous).

tak*ka* = Briser quelque chose en la foulant aux pieds, en marchant dessus
tak*taka* = Briser en foulant aux pieds, en marchant dessus

raD*Da* = Casser en gros morceaux, briser en gros fragments
raD*raDa* = Casser en gros morceaux

qaD*Da* = Broyer
qaD*qaDa* = Fracasser, broyer (lion qui fracasse sa proie, lui brise les os)

kas*sa* = Casser, broyer, piler avec force, en très petits morceaux
kas*kasa* = Broyer, piler en petits morceaux

Chacun des exemples ci-dessus, montre au niveau sémantique, de manière intrinsèque et extrinsèque, que les définitions ne changent pas, que la duplication de l'étymon n'apporte pas une transformation quelconque dans le sens contenu dans chacune de ces définitions.

La relation sémantique, pour chacun de ces cas, est une parfaite symétrie, entre, les définitions liées aux radicaux ne réalisant qu'un seul étymon possible *AB,* et celles de la forme *ABAB* obtenue par duplication de celui-ci.

Au niveau extrinsèque, pour l'ensemble de ces exemples, les définitions sont aussi symétriques entre elles et que le sens contenu en elles ne varie pas. Si nous en restons là, nous avons, pour chacun des cas, le radical *AaBBa (ex. takka),* dont s'extrait l'unique étymon *AB (ex. tk)* et que tous possèdent la même paire de traits phonétiques *(coronal, dorsal).*

Toutes les définitions dans ces exemples font surgir le sens *casser broyer séparer,* par conséquent, nous constatons, que ces radicaux de forme *ABAB,* pour ce cas précis, ont des définitions qui convergent toutes vers une même notion *couper séparer détruire etc.*, avec une unité phonétique commune *(coronal, dorsal)* liée au sens *couper séparer*. Le système *(phonétique + sémantique)* se vérifie pour ces exemples de radicaux *ABAB*. Nous avons délibérément restreint l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 5, afin de comprendre ce rapport conjugué, entre *phonétique* et *sens,* et de conceptualiser la notion de charge sémantique d'un biconsonantique, que nous appelons encore *étymon*.

Concernant les quadriconsoantiques de type *ABAB,* nous avons, dans cette conclusion, évoqué un certain nombre de remarques se rapportant, à la statistique (voir, p.164), à la rectification des composantes phonétiques d'une matrice (voir, p. 164-165), au phénomène de désemphatisation (voir, p. 165) et à la sémantique (voir, p. 164 - 166).

Au niveau sémantique, l'étude des radicaux *ABAB* de la page (25) à la page (163) nous permet de comparer des cas particuliers de sémantique entre le dialecte et l'arabe classique.

Plusieurs auteurs tels que Derani, Imouzaz ont entrepris des travaux d'analyse, respectivement dans les dialectes, syrien et marocain. Ainsi, Derani (voir, Derani, 1992) a étudié le redoublement de l'étymon dans le dialecte *syrien* et en a conclu que le sens *fréquentatif* se vérifie presque constamment. Dans le même domaine avec les mêmes conditions, Imouzaz (voir, Imouzaz, 2010) étudie le redoublement de l'étymon dans le dialecte marocain. Tout comme pour Derani, il en conclut que le redoublement de l'étymon induit les sens, *péjoratif, zèle, le causatif.* Ces différentes études menées, entre orient et occident, sur ces divers dialectes, montrent, que le schème *ABAB,* produit par le redoublement de l'étymon *AB,* pouvait être corrélé à un sens. Notre étude a montré qu'il n'en était rien en arabe classique.

Pour les quadriconsonantiques de forme *ABAB,* le travail d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* a permis de constater différentes observations sur le plan sémantique. La sémantique, durant l'analyse des quadriconsonantiques, a été, sur le plan des corrélations entre les définitions, représentées par la *connexité (relation*

sémantique étroite) et la *symétrie (relation sémantique forte).* Ce résultat est lié, en partie, à la saisie des définitions, au niveau de la traduction *(dictionnaire Kazimirski)* et de l'étude sémantique des différentes définitions, appartenant au même radical *(voir, Kleiber, 1990).*

Nous sommes intervenus, à plusieurs reprises, au cours de l'étude des formes *ABAB,* afin de contrôler certains champs sémantiques de radicaux. Après une vérification dans les dictionnaires arabes et / ou une application de la notion de sens général *(voir, Kleiber, 1990)* dans un contexte donné d'un ensemble de définitions, nous avons pu définir, le ou les sens d'un radical, ou une de ces définitions, dans son champ sémantique. Ainsi, les problèmes, rencontrés en sémantique durant l'analyse des radicaux quadriconsonantiques, sont d'ordre multiples tels que : le manque d'une définition non traduite, comme par exemple, le cas du radical, *jamjama = 1. parler inintelligiblement, baragouiner. II.1. ne pas oser faire telle ou telle chose (Kazimirski)),* où la définition manquante est donnée par le dictionnaire arabe *alganiy* et qui est la suivante : جَمْجَمَ عَدُوَّهُ أَهْلَكَهُ = *blesser son ennemi.*

Le contrôle, dans les dictionnaires arabes, n'est pas le seul moyen utilisé pour définir un champ sémantique d'un radical, dans le cadre d'une recherche de corrélations entre les définitions. L'exemple du radical, *jaHjaHa = 1. arriver au terme, au but. 2. examiner, rechercher, fouiller. 3. se hâter à faire quelque chose. 4. s'abstenir de quelque chose. 5. reculer de peur devant l'ennemi* va démontrer ce que nous venons d'exposer.

Dans le champ des définitions du radical *jaHjaHa,* nous constatons que les définitions (4) et (5) développent entre elles une relation sémantique *symétrique*. La définition (4) exprime l'idée de renoncer à quelque chose tout comme la définition (5) qui veut dire *renoncer à avancer contre l'ennemi.* Nous pourrions en énumérer des exemples encore, concernant la sémantique et les problèmes rencontrés durant le travail d'analyse des quadriconsonantiques, ou faire un glossaire complet des cas étudiés et définir un listing, afin de dégager les grandes lignes des difficultés sémantiques. Tout ce travail en amont est nécessaire, nous l'avons appliqué pour les radicaux quadriconsonantiques, mais les corrélations sémantiques, que nous avons dégagées, restent dans le cadre du tableau des corrélations que nous avons définies page (23) et dont nous rappelons la forme ici (voir ci-dessous).

Tableau des corrélations sémantiques

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*

Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*

Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

L’établissement des corrélations sémantiques est important, car celui-ci explique aussi les cas d’exception que nous avons, que ce soit les radicaux non décomposables, ou les radicaux analysables partiellement. Dans l’ensemble, les contrôles divers, dans les dictionnaires arabes, ont permis de débloquer des situations, comme par exemple, celle du radical *la’la’a,* qui était difficilement analysable, avant la rectification *(sémantique traduction)* qui a rendu les choses plus aisées. L’importance de la sémantique et de la traduction, dans un travail en amont, montre qu’il est indispensable de l’entreprendre et de l’appliquer et de pousser la recherche dans ce domaine, à partir d’observations diverses sur un travail donné, comme celui que nous avons réalisé à travers les quadriconsonantiques.

Appendice

Les formes *AXAB*

Dans l'ensemble des radicaux quadriconsonantiques de forme *ABAB,* un groupe de radicaux de forme *AXAB* présente la particularité d'avoir uniquement le redoublement du premier phonème du radical *(voir, Imouzaz, 2011).* L'étude, de ces radicaux, nous amène à considérer qu'à l'origine le radical était de structure *ABAB,* puis qu'une dissonance s'est produite au niveau du deuxième phonème, de sorte que le premier phonème reste le seul à être redoublé. Pour illustrer ce que nous venons d'exposer à ce sujet, prenons l'exemple du radical *baHba$a*. Dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* le radical d'origine est *babaa* et par dissonance du phonème *H guttural,* nous obtenons ainsi *baHba$a.* Ce radical a fait l'objet d'une étude détaillée dans le contexte de la théorie de la *MER* (voir ci-dessous).

Pour les radicaux de ce type de forme *AXAB* où *X* est une sonante ou une gutturale, cette étude d'analyse s'inscrit dans l'équation suivante : *AB → ABAB → AXAB.* Pour chacun de ces radicaux, une analyse complète est donnée dans le contexte sémantico-phonétique, quand l'équation *AB → ABAB → AXAB* le permet (voir ci-dessous).

1 - baHba$a = se réunir, se rassembler

D'après l'équation *AB → ABAB → AXAB,* le radical *baHba$a* devient *ba$ba$a.* L'analyse du radical *babaa,* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* montre qu'il est décomposable en étymons de sorte que nous ayons :

Réalisation quadriconsonantique

***b**abaa*
SI = Témoigner de la joie, être très gai. II. Faire bon accueil à quelqu'un avec un visage riant
SII = II. Contracter des liens d'alliance avec quelqu'un

Réalisation triconsonantique

SI - ***b**a$$a* = Faire un accueil gracieux à quelqu'un, le recevoir avec un visage riant
Eprouver de la joie de quelque chose

SII - *wa**b**i$a* = II. Se rassembler de tous côtés et former un ramassis de toute espèce….
***b**aw$uN* = Multitude, cohue, ramassis de gens de toute espèce
***$**ā**b**a* = Mêler, mélanger, brouiller, confondre

Remplacement du premier phonème *$* par la gutturale *H*

Le redoublement de l'étymon *b$* puis la dissonance du phonème *$* par la gutturale *H* n'apporte rien sur le plan sémantique concernant le sens *se réunir, se rassembler*.

En effet, le sens *SII* implique le fait de s'unifier soit par l'action d'un mélange ou d'un rassemblement (ex. une alliance, une foule) ce qui est équivalent en sens à *se réunir, se rassembler.* Ce résultat montre que de l'étymon *b$* au radical *ba$ba$a* puis au radical *baHba$a,* il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *b$ → bb → bHb$.*

2 - barbasa = 1. Chercher. II. Marcher d'un pas léger et passer rapidement

Analyse sémantique et traduction

Pour le radical *barbasa,* nous commençons par rechercher le radical *basbasa*. Le dictionnaire *Kazimirski* fournit le radical *basbasa = Se hâter, se dépêcher. Appeler les chèvres ou une chamelle par les mots [bas bas]*. Le dictionnaire *alma&jam alwasiyT* procure une définition du radical *basbasa* qui est la suivante : *b-* وبينهم سعى بالنميمة. La définition (b) du radical *basbasa* du *alma&jam alwasiyT* développe le sens *chercher (سعى) à provoquer la discorde entre plusieurs groupes ou factions.* Cette définition est une application spécifique par rapport au sens général *« chercher »,* cela démontre qu'une relation sémantique hypéronique existe entre la définition (1) du radical *barbasa* et la définition (b) du radical *basbasa.*

Remplacement du premier phonème *s* par la sonante *r*

Le radical *basbasa = a - Se hâter, se dépêcher. b - Appeler les chèvres ou une chamelle par les mots [bas bas]. c - Chercher à provoquer la discorde,* se décompose en l'étymon *bs = bas*a = a - IV. Courir très vite. b - Faire marcher doucement (exciter, calmer) une chamelle en répétant [bas bas]. c. Envoyer des agents.* La définition (a) liée au radical *bassa* développe le sens *courir = se hâter se dépêcher,* sens qui se trouve dans la définition (a = *Se hâter, se dépêcher)* du radical *basbasa*. La définition (b) du radical *bassa* est identique à celle du radical *basbasa*. La définition (c) du radical *bassa* développe le sens *chercher quelque chose*. En effet, envoyer des agents revient à rechercher, à vérifier quelque chose ou rapporter des informations. Ce sens est lié au fait de rechercher quelque chose tout comme chercher à provoquer ou à obtenir quelque chose, tous ces sens convergent vers l'idée d'une quête de quelque chose. Le redoublement de l'étymon *bs* puis la dissonance du phonème *s* par la sonante *r* n'apporte rien sur le plan sémantique. La progression montre que de l'étymon *bs* au radical *basbasa* puis au radical *barbasa,* le champ sémantique de chacun d'eux ne varie pas, il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *bs → bsbs → brbs.*

3 - barbaSa = 1. Arroser abondamment la terre

Analyse sémantique et traduction

Pour le radical *barbaSa,* nous commençons par rechercher le radical *baSbaSa.* Le dictionnaire *Kazimirski* fournit le radical *baSbaSa = a - Paraître à la surface du sol.* La définition du radical *baSbaSa* développe le sens *premier pousse ou germe qui sort de la terre.* Cette définition est une conséquence de la définition (1) du radical *barbaSa,* ce qui démontre qu'une relation sémantique *connexe* de cause à effet existe entre la définition (1) du radical *barbaSa* et la définition (a) du radical *baSbaSa.* La définition (1) du radical *barbaSa* exprime l'idée de *procurer à la terre de l'eau* qui lui permet de *germer = définition (a) du radical baSbaSa.*

Remplacement du premier phonème *S* par la sonante *r*.

Le radical *baSbaSa = a - Paraître à la surface du sol* se décompose en l'étymon *bS = baS*a = II. Sortir de dessous terre et paraître.* Le sens *germer* et *sortir de terre* sont symétriques, tout en considérant le deuxième *(sortir de terre)* comme étant plus général, l'exemple des animaux qui vivent dans la terre (taupes, lapins etc.) sortent et rentrent dans leur terrier respectif. Par conséquent, le sens *sortir de terre* englobe un champ plus étendu de possibilités alors que le sens *germer* n'est qu'une explication spécifique contenue dans cette globalité. Pour cet exemple, il y a une relation sémantique de cause à effet dans le processus de la progression de l'équation *bS → bSbS → brbS.*

4 - L'étude d'analyse suivante va concerner deux radicaux qui sont : *jaHjaba = 1.Détruire (l'ennemi, etc.).2. S'agiter, se remuer, aller ça et là, dans quelque chose* et *janjaba = Sécher la viande à l'air.* Ces deux radicaux, tels qu'ils sont définis ci-dessus, correspondent d'après l'équation : *AB→ ABAB→ AXAB* au radical *jabjaba = 1.Voyager, courir les pays (voir, p. 39).* D'après les résultats ci-dessus, le champ des définitions du radical *jaHjaba* et celui du radical *jabjaba* sont différents, a priori. Un contrôle, dans les dictionnaires arabes, va permettre de réajuster cette différence au niveau de leurs définitions respectives. En effet, concernant le radical *jaHjaba* la définition suivante : *(جَحْجَبَ الرجلُ جَاءَ وذَهَبَ)*, donnée par le dictionnaire *tāj al&aruws,* permet de constater que celle-ci développe une relation sémantique *connexe* avec la définition (1) du radical *jabjaba.* Le fait d'aller et venir *(جَاءَ وذَهَبَ)* exprime entre autre le fait de voyager, car le voyage implique l'idée d'aller et venir. Le dictionnaire *al-SiHHāH fiy al-luga#* donne la définition suivante : *بَّجَبْجَبَ الرجلُ إذا انْشَقَ* Cette définition explique qu'un homme est découpé en deux parties ou qu'il est percé d'une lance. Le sens de cette définition développe l'idée *avoir l'intention de détruire quelqu'un ou l'ennemi* sens qui

se trouve dans la définition (1) du radical *jaHjaba*. Le même dictionnaire nous informe par la définition suivante : تَجَبْجَبَ لحمٌ يُغْلى إغْلاءَةً ثم يقدَّدُ que le radical *jabjaba* comporte aussi le sens *faire bouillir de la viande puis découper cette viande et la faire sécher à l'air.* Cette définition explique deux sens différents. Le premier لحمٌ يُغْلى إغْلاءَةً se rapporte au sens *faire bouillir de la viande,* sens qui implique l'agitation de la viande dans l'eau par l'effet de l'ébullition. Ce sens correspond à la définition (2) du radical *jaHjaba* qui dit qu'une chose se remue ça et là dans quelque chose *(comme la viande dans l'eau bouillante).*

Le deuxième ثم يقدَّد se rapporte au sens *couper la viande et la faire sécher à l'air* qui développe la même idée que la définition *sécher la viande à l'air* du radical *janjaba*.

Cette analyse de sémantique et de traduction permet de définir le champ sémantique de chacun de ces radicaux de sorte que nous ayons le résultat suivant :

Réalisation quadriconsonantique

jaHjaba = 1. Détruire (l'ennemi, etc.).2.S'agiter, se remuer, aller ça et là, dans quelque chose
3. Aller et venir (ex. voyager)

janjaba = Sécher la viande à l'air.

jabjaba =1.Voyager, courir les pays. II.Percer quelqu'un avec une lance ou le couper en deux
II. Faire bouillir de la viande puis la découper et la faire sécher à l'air

Réalisation triconsonantique

jab*a = Couper, châtrer. VIII. Parcourir et visiter (des pays, des villes)

<u>Analyse sémantico-phonétique</u>

Pour le sens *(voyager, parcourir les pays),* l'étymon *jb* en se redoublant ne produit rien sur le plan sémantique car, entre la définition (VIII) qui lui est liée et la définition (1) du radical *jabjaba* et la définition (3) du radical *jaHjaba*, il y a une relation sémantique symétrique. Par conséquent, le redoublement de l'étymon *jb*, puis la dissonance par la gutturale *H* montre que pour le sens *(voyager, parcourir les pays)* il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *jb* → *jbjb* → *jHjb*.

Pour le sens *(couper, châtrer),* l'étymon *jb,* en se redoublant, produit sur le plan sémantique une extension du sens. Par le redoublement de l'étymon, le sens *couper* est introduit dans un contexte particulier spécifique. Ainsi, trois sens se chevauchent dans un ordre chronologique par étapes et chaque étape correspond à un sens spécifique, de sorte que le sens *couper* soit intermédiaire. La première étape *faire bouillir de la viande*, la deuxième étape *couper la viande* et la troisième étape *faire sécher la viande à l'air,* montrent que le redoublement de l'étymon plonge le sens *couper* dans un contexte précis. Au niveau sémantique il y a tout d'abord une extension du sens *couper* par redoublement de l'étymon, puis une compression

du sens par dissonance. En effet, le sens *couper* est contextualisé *faire bouillir de la viande* puis *la découper et la faire sécher à l'air* puis le contexte du sens *couper* est réduit au sens *sécher la viande à l'air*. Dans le processus de progression de l'équation *jb → jbjb → jnjb*, il y a, au niveau sémantique, une progression et une régression qui montrent au final que le sens de base est explicite dans la dernière phase de l'équation sémantico-phonétique.

Ainsi, le sens *S1 = couper* devient par redoublement de l'étymon *jb*, *S2 = faire bouillir de la viande + S1 = couper + S3 = sécher la viande à l'air* et par dissonance par la gutturale *H* entraîne le sens *S3 = sécher la viande à l'air*. Le sens *S3* développe explicitement le sens *S1 = couper*, ce qui correspond à une relation sémantique *connexe* entre le sens *S1* et *S3*. En effet, pour faire sécher de la viande à l'air, il faut d'abord la prendre dans un animal, puis le tuer et enfin le dépecer afin de découper la viande.

5 - daHdara = 1. Rouler, faire rouler. II. Rouler de haut en bas

Analyse sémantique et traduction

Le radical *daHdara = 1. Rouler, faire rouler. II. Rouler de haut en bas,* possède une définition qui ne se trouve pas dans le radical *dardara* qui a été étudié à la page (57-58). Le dictionnaire *lisān al&arab* donne la définition *تَدَرْدَرُ أي تَمَزْمَزُ وتَرَجْرَج تجيء وتذهب* qui montre que le champ sémantique du radical *dardara* possède une définition faisant référence au sens *rouler*. La définition du *lisān* exprime l'idée d'aller et venir en étant agité. La rotation est une forme de mouvement qui va et qui vient à partir d'un point en repassant par ce point. Le sens *rouler* implique ce caractère spécifique de repasser par le même point, mais le sens *rouler de haut en bas* développe la même idée, tout en se déplaçant d'un point vers un autre. Les deux radicaux sont : *daHdara = 1. Rouler, faire rouler. II. Rouler de haut en bas ; dardara = S'agiter aller et venir*. La relation sémantique entre la définition du radical *dardara* et celle du radical *daHdara* est d'ordre *floue lâche*.

Remplacement du premier phonème *r* par la gutturale *H*.

Le radical *dardara = S'agiter aller et venir,* se décompose en l'étymon *dr = dar*a = Tourner, pirouetter.* Il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de la progression de l'équation *dr → drdr → dHdr*.

6 - dardaba = 1. Se faire à quelque chose, s'aguerrir, acquérir de la pratique.
2. S'endurcir à quelque chose

Analyse sémantique et traduction

Le radical *dardaba* doit être dans la même lignée que les exemples précédents à savoir la provenance du radical *dabdaba* et le remplacement du premier phonème *b* par la sonante *r*.
Le radical *dabdaba = Marcher lentement* a été étudié à la page (56). Les définitions (1, 2) du radical *dardaba* établissent une relation sémantique *connexe* avec la définition du *lisān al&arab (دَبْدَبَ إذا ضَرَبَ بالطَّبْل)*. Par ailleurs, les définitions (1) et (2) du radical *dardaba* développent le même sens. En effet, les sens *acquérir de la pratique* ou *s'endurcir à quelque chose* convergent vers la même idée, celle de pratiquer quelque chose par répétition afin de la maîtriser. L'acquisition de la pratique ou l'endurcissement à quelque chose passe par la répétition d'exercices. La définition du *lisān al&arab دَبْدَبَ إذا ضَرَبَ بالطَّبْل* donne le sens *la pratique de la frappe au tambour.* C'est un exemple spécifique au sens général *acquérir de la pratique* que développent les définitions (1, 2) du radical *dardaba,* par conséquent une relation sémantique *hypéronique* s'opère entre ces différentes définitions. Nous avons maintenant l'effet inverse, c'est-à-dire que la définition *marcher lentement* du radical *dabdaba* ne se trouve pas dans le radical *dardaba*, mais *alqamuws almuHiyT* donne la définition suivante :*دردبت امرأة تذهب وتجئ بالليل* qui développe le sens *aller et venir de nuit* qui possède une étroite relation sémantique avec le fait de marcher *(sens connexe).* Ainsi, les radicaux *dabdaba* et *dardaba* possèdent le même champ de définitions. Nous avons les configurations suivantes : *dardaba = 1. Acquérir de la pratique à quelque chose. 2. Aller et venir de nuit (marcher, etc.)* et *dabdaba = 1. S'exercer au tambour (pratique). 2. Marcher lentement.*

Remplacement du premier phonème *b* par la sonante *r*.

Le radical *dabdaba = 1. S'exercer au tambour (pratique). 2. Marcher lentement,* se décompose en l'étymon *db = dab*a = 1. IV. Faire marcher lentement, à petits pas. 2. Marcher lentement, ramper.* La définition (1.IV) du radical *dabba* développe le sens *faire pratiquer la marche lente à petits pas,* sens symétrique à celui qui exprime l'idée *s'exercer au tambour*. Ces deux sens sont deux exemples spécifiques du sens général *acquérir de la pratique à quelque chose.* Cette étude d'analyse montre qu'il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de l'équation *db → dbdb → drdb*.

7 - dahda&a = 1. Faire marcher devant soi les chèvres en criant *[dahda&a]*

Analyse sémantique

La définition du radical *dahda&a = 1. Faire marcher devant soi les chèvres en criant [dahda&a]* est quasi-identique à celle du radical *da&da&a = Crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher (radical étudié à la page (58-59)),* elles développent toutes deux la même idée celle de crier pour faire marcher ou pour appeler.

Remplacement du premier phonème & par la gutturale *h*.

Le radical *da&da&a = Crier aux bestiaux pour les appeler à soi ou les faire marcher,* se décompose en l'étymon *d& = da&ā = Appeler quelqu'un, lui crier de venir.* La définition liée à l'étymon *d&* développe le sens *crier pour faire faire quelque chose* qui est le même que celui de la définition du radical *da&da&a* et celle du radical *dahda&a*. Cette étude d'analyse montre qu'il y a une stérilité sémantique dans le processus sémantico-phonétique de l'équation *d& → d&d& → dhd&.*

8 - dahdama = 1. Faire crouler (ex. un échafaudage). II. 1. Crouler, s'écrouler

Analyse sémantique

Les définitions du radical *dahdama = 1. Faire crouler (ex., un échafaudage). II. 1. Crouler, s'écrouler* établissent une relation sémantique *symétrique* avec la définition du radical *damdama = Anéantir, perdre, détruire, exterminer (radical étudié à la page (61)).* Toutes les définitions de ces radicaux développent le sens *démolir, écrouler, détruire etc.*

Remplacement du premier phonème *m* par la gutturale *h*.

Le radical *damdama = Anéantir, perdre, détruire, exterminer,* se décompose en l'étymon, *dm = dam*a = Administrer une correction aplatir quelqu'un à force de coups, battre à plate couture.* La définition liée à l'étymon *dm* développe un sens *spécifique* par rapport au sens général de la définition du radical *damdama*. L'expression *battre à plate couture* développe le sens *anéantir détruire etc.* Une relation sémantique *hypéronique* s'établit entre ces deux définitions. La dissonance par la gutturale *h* ne produit rien sur le plan sémantique de sorte qu'une linéarité s'observe à ce niveau.

9 - zamzara = Agiter une outre pleine.. ou agiter un sac….

Analyse sémantique

La définition du radical *zamzara = Agiter une outre pleine.. ou agiter un sac….* établit une relation sémantique *symétrique* avec la définition du radical *zarzara = II. Se remuer, être*

remué (radical zarzara étudié à la page (75)). Les définitions de ces deux radicaux développent le sens *agiter, remuer.*

Remplacement du premier phonème *r* par la sonante *m*.

Le radical *zarzara = II. Se remuer, être remué,* se décompose en l'étymon, *zar*a = Epousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière.* La définition liée à l'étymon *dm* développe un sens *spécifique* par rapport au sens général de la définition du radical *zarzara*. En effet, le sens *se remuer, être remué* est plus général que le sens *épousseter une chose (ex. un tapis) pour enlever la poussière.* Une relation sémantique *hypéronique* s'établit entre ces deux définitions. La dissonance par la sonante *m* ne produit rien sur le plan sémantique de sorte qu'une linéarité s'observe à ce niveau.

10 - safsaqa = Chier (oiseaux) - **saqsaqa =** Chier (oiseaux) *(voir, p.80)* - **saq*a =** Chier

Le cas ci-dessus est évident toutes les définitions sont identiques de plus la dissonance par le phonème *f* n'apporte rien sur le plan sémantique. Le phonème *f* n'est pas une sonante ou une gutturale. Cela n'empêche pas l'équation *sq* → *sqsq* → *sfsq* de montrer par sa linéarité son influence sur le résultat au niveau sémantique, c'est-à-dire une parfaite stérilité du sens des définitions.

11 - sansara = Faire de la charpie

D'après l'équation *AB* → *ABAB* → *AXAB* le radical *sansara* devient *sarsara.* L'analyse du radical *sarsara,* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* montre qu'il est décomposable en étymons de sorte que nous ayons :

Réalisation quadriconsonantique

***s*a*r*sara**
SI = Aiguiser, repasser

Réalisation triconsonantique

sa*r*a = Couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical ***sar****sara* évoque l'idée d'enlever quelque chose. En effet, en aiguisant, de la matière est enlevée pour rendre l'instrument plus tranchant. Ce sens se retrouve dans le fait d'enlever une partie *(cordon ombilical)* du corps du bébé par lequel il est lié à sa mère. Ces deux définitions développent l'idée *couper quelque chose* sens de la définition *faire de la charpie* du radical *sansara* dans laquelle le sens *couper* s'y incarne. Nous remarquons au niveau sémantique une stérilité nuancée du sens au travers de l'équation *sr* → *srsr* → *sansara.*

12 - TarTaqa = 1. Faire craquer les articulations (ex. massage)

Analyse sémantique

Le radical *TarTaqa* provient du dialecte algérien d'après le *Kazimirski*. La définition qu'il développe en sens réalise une relation sémantique symétrique avec la définition du radical *TaqTaqa = 1. Produire un son en frappant de ses sabots un sol pierreux,* qui a été étudié à la page (97). Les définitions de chacun de ces radicaux *TarTaqa* et *TaqTaqa* développent le sens *produire un bruit (en frappant le sol avec les sabots)* ou *(en faisant craquer les articulations).* Les définitions respectives aux radicaux *TarTaqa* et *TaqTaqa* sont des sens spécifiques vis-à-vis du sens général *produire un bruit.*

Remplacement du premier phonème *q* par la sonante *r*.

Le radical *TaqTaqa = 1. Produire un son en frappant de ses sabots un sol pierreux,* se décompose en l'étymon *Tq = Taq*a = 1. Produire un son.* Le sens de la définition (1) liée à l'étymon *Tq* est général par rapport au sens *produire un son en frappant de ses sabots*. Cela montre que le redoublement de l'étymon provoque un passage d'un sens *hypéronique* vers un sens *spécifique*. La dissonance qui s'opère entre le phonème *q* et la sonante *r* n'apporte guère la possibilité de définir une valeur sur le plan sémantique. *Tq → TqTq → TrTq*

13 - qarqasa = Appeler un chien ou un chevreau en se servant du mot *qurquwsuN*

Analyse sémantique

Le radical *qarqasa* développe le même sens que celui de la définition du radical *qasqasa = Appeler un chien en disant [quws quws](radical étudié à la page (116-117)).* Deux manières différentes d'appeler un chien qui en somme sont symétriques parfaitement l'une de l'autre en relation sémantique.

Remplacement du premier phonème *s* par la sonante *r*.

Le radical *qasqasa = Appeler un chien en disant [quws quws],* se décompose en l'étymon *qs = quws = Mot dont on se sert pour chasser un chien.* Sur le plan sémantique, aucune valeur à définir entre le redoublement de l'étymon *qs* et la dissonance du phonème *s* par la sonante *r*, les définitions de ces radicaux sont quasiment identiques. *qs → qsqs → qrqs*

14 - qarqaSa = Appeler un chien ou un chevreau en se servant du mot *qurquwsuN*

Analyse sémantique

Etude d'analyse similaire à celle du radical *qarqasa* pour le radical *qarqaSa* en étudiant le radical *qaSqaSa = 1. Appeler à soi un chien (radical étudié à la page (118)).* Les sens de chacune des définitions de chacun de ces radicaux sont symétriques.

Remplacement du premier phonème *S* par la sonante *r*.

Le radical *qaSqaSa = 1. Appeler à soi un chien* se décompose en l'étymon *qS = Saq*a = Produire un bruit (se dit du bruit que produit le caméléon).* Le redoublement de l'étymon *qS* part d'un sens *général* vers un sens *spécifique.* La dissonance du phonème *S* par la sonante *r* ne permet pas de définir une valeur associée sur le plan sémantique. Les définitions de chacun des radicaux *qaSqaSa* et *qarqaSa* sont identiques. *qS → qSqS → qrqS*

15 - qarqafa = 1. Epouvanter, effrayer jusqu'à faire trembler.
2. Faire entendre un grognement violent et prolongé (chameau)
Rire aux éclats (en parlant d'un homme). Roucouler fort (pigeons)
[qurqifa] Avoir très froid, au point de trembler et claquer des dents

Analyse sémantique

Les définitions du radical *qarqafa* développent les sens *produire un bruit (bruits d'animaux, rire* et *trembler (de frayeur, etc.).* Ces deux sens se trouvent réunis dans la définition du radical *qafqafa = 1. Trembler de froid au point que les mâchoires s'entrechoquent et les dents claquent (radical étudié à la page 120),* qui développe l'idée de trembler en faisant du bruit en claquant des dents à cause du froid.

Remplacement du premier phonème *f* par la sonante *r*.

Le radical *qafqafa = 1. Trembler de froid au point que les mâchoires s'entrechoquent et les dents claquent,* se décompose en l'étymon *qf = qaf*a = 3. Se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent).* La définition (3) liée à l'étymon *qf* développe le sens *joindre deux choses comme par exemple deux mâchoires.* Le redoublement de l'étymon *qf* apporte le sens *rapprochement et séparation continuelle de deux mâchoires en s'entrechoquent.* Ce sens développe aussi l'idée de provoquer un bruit.

Cette progression de sens se termine par le remplacement du premier phonème *f* par la sonante *r* et qui entraîne des définitions ne possédant qu'une partie du sens de la définition (1) du radical *qafqafa.* Ainsi, la définition *(épouvanter, effrayer jusqu'à faire trembler)* du radical *qarqafa* possède le sens *être agité (trembler de frayeur)* qui correspond au sens *être agité (trembler de froid)* contenu dans la définition (1) du radical *qafqafa.*

La même analyse se vérifie pour le sens *produire un bruit (claquer des dents)* contenu dans la définition (1) du radical *qafqafa* qui par dissonance de la sonante *r* par le phonème *f* entraîne le sens *produire un son* de la définition (2) du radical *qarqafa*. Nous remarquerons que le radical *qarqafa* au passif *(qurqifa)* possède une définition quasiment identique à celle du radical *qafqafa*. L'équation *qf → qfqf → qrqf* dans le contexte sémantico-phonétique montre deux étapes distinctes dans le processus sémantique entre les éléments qui la composent. Nous venons d'analyser l'aspect de la sémantique au niveau de la dissonance de la sonante *r* par le phonème *f.* Cette dispersion des sens contenus dans une même définition est un phénomène qui a déjà été vu au cours de l'analyse de l'équation *jb → jbjb → jnjb* (voir, p.173 - 175). En effet, l'étymon *qf = qaf*a = 3. Se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)* par redoublement donne le radical *qafqafa = 1. Trembler de froid au point que les mâchoires s'entrechoquent et les dents claquent.* En analysant l'aspect sémantique de ces définitions (3) et (1), le sens *S1 = fermer joindre deux choses symétriquement opposées* lié à la définition (3) est contextualisé de sorte que celui-ci subit une extension. La définition (1) du radical *qafqafa* possède trois sens différents qui sont : *S2 = trembler de froid, S1 = choc des mâchoires, S3 = dents qui claquent.* Une présentation du radical *qarqafa* en utilisant le symbole *SX (X = valeur numérique)* va permettre de mieux conceptualiser la progression du sens des différentes définitions via l'équation *qf → qfqf → qrqf.*

Schéma de découpage de l'équation *qf → qfqf → qrqf*

qarqafa
S2 = Epouvanter, effrayer jusqu'à faire trembler
S3 = Faire entendre un grognement - Rire aux éclats - Roucouler
3 = S2 + S1 + S3 = passif *qurqifa,* Avoir très froid, au point de trembler et claquer des dents

qafqafa
S2 = Trembler de froid + S1 = Mâchoires s'entrechoquent + S3 = Les dents claquent

qaf*a
S1 = Se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)

La description ci-dessus montre la progression sémantique qui part du sens *qf (S1)* pour aller à *qfqf (S2 + S1 + S3)* et enfin *qrqf (S2 et S3 ou 3 = S2 + S1 + S3).*
Cette présentation technique permet de mieux comprendre et visualiser les différentes étapes sur le plan sémantico-phonétique au travers de l'équation *qf → qfqf → qrqf.*

16 - karkaba = II. Rouler de haut en bas

Le cas suivant s'analyse dans le cadre de la matrice 6 dont l'invariant notionnel (interprétation visuelle) se rapporte à la courbure, au fait de décrire une forme de courbe. En appliquant l'équation *AB → ABAB → AXAB,* le radical *kabkaba = Renverser, culbuter, jeter de haut en bas. II. Tomber, se jeter par terre (se dit d'un chameau malade). II. S'envelopper le visage dans ses vêtements (voir p. 122)* se décompose dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* en l'étymon *kab*a = Culbuter, renverser quelqu'un de manière à le faire tomber la face contre terre. IV. Culbuter, renverser quelqu'un de manière à le faire tomber la face contre terre. V. Se pelotonner, s'accroupir et se blottir*. La dissonance du deuxième phonème par la sonante *r* ne modifie en rien le sens sur le plan sémantique, puisque la définition *rouler de haut en bas* du radical *karkaba* développe le sens de l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle)* de la matrice 6. Le fait de rouler de haut en bas entraîne un mouvement en forme de courbe.

Cas résiduels

daxdara / dahdaqa / dahdy / zahzafa / zahzaqa / zahzama / zawzaY / samsara / DahDaba TarTaba / TawTara / qarqama / qa&qaba / qahqara / qahqa&a /qawqa'a / qawqala / karkasa kawkaba / la&lama / lawlaY

المراجع العربية

إنَّ التحليل الدلالي و الترجمي الذي أنجزناه في هذه الأطروحة يعتمد على عدة كتب و معظمها معاجم عربية. تنقسم المراجع العربية إلى جزأين : الجزء الأول المعاجم و الجزء الثاني الكتب. بالنسبة للجزء الأول من الأطروحة لدينا معاجم عربية و للجزء الثاني كتاب واحد فقط. نقدم لكم هنا اسم الكتاب او المعجم و اسم المؤلف. اقتبسنا المعطيات من كل هذه المعاجم العربية و الكتب بفضل مصدرين. المصدر الأول : الموقعين الانترنت (١- عجيب ، ٢- الباحث العربي قاموس عربي عربي) و المصدر الثاني : البرمجية الموسوعة الشاملة.

الجزء الأول: المعاجم العربية

١) تاج العروس من جواهر القاموس ، محمد بن عبد الرزاق الحسيني الزبيدي

٢) الصحاح في اللغة ، إسماعيل بن حماد الجوهري

٣) المعجم الغني ، عبد الغني أبو العزم

٤) لسان العرب ، محمد جمال الدين ابن منظور

٥) القاموس المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي

٦) المحيط ، أديب اللجمي - شحادة الخوري البشير بن سلامة - عبد اللطيف عب نبيلة الرزاز

٧) مقاييس اللغة ، أحمد بن فارس بن زكريا أبو الحسين

٨) المعجم الوسيط ، إبراهيم مصطفى - أحمد الزيات - حامد عبد القادر - محمد النجار

الجزء الثاني : الكتب

١) التدوين في أخبار قزوين ، عبد الكريم بن محمد الرافعي القزويني ، الموسوعة الشاملة

Bibliographie

Angoujard, J. P, 1997, « Théorie de la syllabe » *Rythme et qualité*, Paris, CNRS EDITION.

Bohas, G., 1991, « Le PCO, la composition des racines et les conventions d'association », *Bulletin d'études Orientales* XLIII, p. 119-137.

Bohas, G., 1993, « Le PCO et la structure des racines », in G. Bohas (éd.), *Linguistique arabe et sémitique, développements récents*, Damas, Publication de l'Institut Français de Damas, p. 9-44.

Bohas, G., 1997, *Matrices, étymons, racines, éléments d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe*, Paris, Louvain.

Bohas, G., 2000, *Matrices et étymons, développements de la théorie*, Lausanne, Editions du Zèbre.

Bohas, G., 2006, « De la motivation corporelle de certains signes de la langue arabe et de ses applications », *Cahiers de linguistique analogique n°3*, p.11 – 41.

Bohas, G et Chekayri, A., 1991, « Les racines 'redoublées' et défectueuses en arabes, esquisse d'une analyse », *Linguistica Communicatio*, 3, 2 p. 62-77.

Bohas, G., et Dardouf, N., 1993, « Contribution à la réorganisation du lexique de l'arabe, les étymons non ordonnés », *Linguistica Communicatio*, 5/1-2, p. 55-103.

Bohas, G., et Dat, M., 2007, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques matrices et étymons*, Lyon, ENS EDITION.

Chomsky, N. – Halle, M., 1968, *The Sound Pattern of English*, New York, Evanston, and London, Harper and Row. Traduction P. Encrevé, 1973, *Principes de phonologie générative*, Paris, Editions du Seuil.

Dell, F., 1973, *Les règles et les sons : introduction à la phonologie générative*, Paris, Hermann.

Derani, M., 1992, « Le redoublement de la racine bilitère dans le parler de Damas ». [Mémoire de D.E.A., Université Université ParisVIII].

Ghazeli, S., 1977, *Back Consonants and Backing Coarticulation in Arabic*, Ph. D. Diss., The University of Texas at Austin.

Halle, M., 1991, « Phonological Features », in W. BRIGHT (éd.), *Oxford International Encyclopedia of Linguistics*, New York – Oxford, Oxford University Press, p. 207-212.

Imouzaz, S., 2010, « La réduplication non-gabarique en arabe marocain : Le cas de la réduplication totale », *les traits dans l'analyse linguistique*, Casablanca, éd. Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

Imouzaz, S., 2011, « Les verbes redupliqués partiels », *Problème de linguistique arabe*, Casablanca, éd. Faculté des Lettres et des Sciences Humaines.

Kazimirski, A. de Biberstein, 1860, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve et Cie [rééd. Beyrouth, Librairie du Liban].

Kenstowicz, M., 1994, *Phonology in Generative Grammar*, Cambridge MA et Oxford UK, Blackwell.

Khatef, L., 2003, *Statut de la troisième radicale en arabe : le croisement des étymons*, Thèse de doctorat, Paris 8, p. 164.

Kleiber, G., 1990, *La sémantique du prototype, catégories et sens lexical*, Paris, PUF.

Ladefoged, P., 1975, *A Course in Phonetics*, New York, Harcourt Brace Jovanovich.

Leben, William (1973), « Suprasegmental Phonology », PhD dissertation, MIT, Distributed by Indiana University Linguistics Club.

McCarthy, J.J (1986), « OCP effects : Gemination antigemination » , *Linguistic Inquiry*, 17,2, p. 207–263.

Malmkjaer, K., 1991, *The Linguistics Encyclopedia*, London and New York, Routledge.

Nyckees, V., 1998, *La sémantique*, Paris, Belin, p. 194

Pijper, G. F., 1977, " The Semitic Causatif-Prefix $/sa ", in BRAVMANN *(éd.), Studies in Semitic Philology*, Leiden, E.J. Brill, p. 201-205.

Saguer, A. R., 2000, « L'incrémentation des préfixes dans le lexique de l'arabe. Le cas du *n* », Actes du colloque, *Journées de linguistique arabe et sémitique, Langues et littératures du monde arabe,*1, p. 57-82.

Saguer, A. R., 2002, *Zâhiratu l-isbâq fî l-ju@ûr al-&arabiyya*. Agadir, publications de l'Université Ibn Zuhr.

Saguer, A. R, 2003, « La matrice {[+nasal), [coronal)}, « traction » en arabe. Première esquisse », *Langues et littératures du monde arabe*, 4, p. 138-183.

Saussure, F. de, 1916 [1984], *Cours de linguistique générale*, Paris, Payot.

Yeou, M. et Maeda, S. (1994) « Pharyngales et uvulaires arabes sont des approximantes : caractérisation acoustique », *20ème Journées d'Etudes sur la Parole*, Trégastel, Centre national d'étude des télécommunications, groupe francophone de la communication parlée, p. 409-414.

Tables des matières

LES QUADRICONSONANTIQUES DANS LE LEXIQUE DE L'ARABE 1

LES QUADRICONSONANTIQUES DE FORME *ABAB* 1

RESUME 4
SUMMARY 5

PRELIMINAIRES 6

SYSTEME DE TRANSCRIPTION 7

INTRODUCTION 8

Tableau des traits phonétiques 10
Définition des traits 11
LES TROIS PALIERS DE LA CLASSIFICATION BINAIRE, MATRICE, ETYMON, RADICAL 12
Matrices identifiées et structurées 13
LES RELATIONS SEMANTIQUES 19
Relation sémantique forte 19
Relation sémantique étroite 21
Relation sémantique floue, lâche 22
CONCLUSION 23

ENSEMBLE DES FORMES *ABAB* 24

PRESENTATION DU TRAVAIL D'ANALYSE 24
Cas particuliers de forme ABAB 163
CONCLUSION 164

APPENDICE 171

LES FORMES AXAB 171

المراجع العربية 183

BIBLIOGRAPHIE 184

ECOLE NORMALE SUPERIEURE DE LYON
UNIVERSITE DE LYON
École Doctorale N°484 : Lettres, langues, linguistique et Art

SECTION ARABE ET LANGUES SEMITIQUES
LABORATOIRE DE RATTACHEMENT : ICAR

THESE DE DOCTORAT
ETUDES ARABES – OPTION LINGUISTIQUE

Karim BACHMAR

LES QUADRICONSONANTIQUES DANS LE LEXIQUE DE L'ARABE

TOME 2

LES QUADRICONSONANTIQUES DE FORME *ABCD*

Thèse dirigée par Georges Bohas

Date de soutenance : le 25 novembre 2011

Jury :

Jean-Pierre ANGOUJARD	Professeur émérite, Université de Nantes
Georges BOHAS	Professeur ENS de Lyon
Djamel E. KOULOUGHLI	Directeur de recherche, CNRS Paris
Giuliano LANCIONI	Professeur, Université Roma tree
Abderrahim SAGUER	Professeur, Université d'Agadir, Maroc

Dédicace et Remerciement

Je remercie Monsieur Bohas qui m’a dirigé et conseillé tout au long de ce travail. J’adresse également mes remerciements à Monsieur Saguer pour ses interventions diverses au cours de mon travail de recherche.

Je dédie ce travail à toutes les personnes qui ont contribué à ma formation de base en arabe, durant mon enfance et mon adolescence et qui m’ont donné les outils nécessaires afin d’être dans de bonnes dispositions.

Préliminaires

L'étude d'analyse, dans le cadre de la *TME*[14] (voir Bohas, 1997), est consacrée aux quadriconsonantiques de forme *ABCD*. Le travail de recherche sur les quadriconsonantiques ne prend en compte que les radicaux de source verbale et les définitions verbales de chacun d'eux pris dans le Kazimirski, à partir de la base kazimiro dans laquelle ce dictionnaire a été transformé en base de données par Djamel Kouloughli, Georges Bohas et leurs étudiants. Sur cet ensemble de verbes extraits du Kazimirski, une étude d'analyse dans le cadre de la *TME* va être appliquée afin de dégager le fonctionnement des quadriconsonantiques du lexique de l'arabe et de comprendre sa structuration. Le choix des verbes ne veut pas dire aussi ne pas utiliser les radicaux nominaux quand le besoin s'en fait sentir car dans ce travail de recherche il est question de radicaux. Le Kazimirski (voir, Kazimirski, 1860) est la base de départ essentielle sur laquelle le travail est mené avec un corpus de dictionnaires arabes auquel nous avons accédés par le logiciel al-$amila et les sites arabes ; ajeeb ; al-bāHic al-&arabiy qāmuws &arabiy &arabiy.

14 TME = Théorie des Matrices et des Etymons.

Système de transcription

’ = ء **e = ا**

b = ب *** = َ**

t = ت **# = ة**

c = ث

j = ج

H = ح

x = خ

d = د

@ = ذ

r = ر

z = ز

s = س

$ = ش

S = ص

D = ض

T = ط

Z = ظ

& = ع

g = غ ***(anciennement ġ en transcription)***

f = ف

q = ق

k = ك

l = ل

m = م

n = ن

h = ه

w = و

y = ي La voyelle longue (a) est notée (ā).

Le système de transcription ci-dessus donne la correspondance en caractères spéciaux et standards des lettres arabes. Ce système de transcription a été élaboré par Monsieur Kouloughli. Nous avons légèrement modifié le système en remplaçant le ġ par un g pour le caractère arabe غ pour plus de commodité d’écriture et de frappe.

Introduction

Cette thèse s'inscrit dans le cadre de la théorie des matrices des étymons et des radicaux *MER*[15] dont on trouve un exposé détaillé dans Bohas (1997, 2000, Bohas et Dat 2007). Elle est consacrée à l'étude des formes quadriconsonantiques. Nous commencerons par une brève présentation sur l'organisation de la théorie (voir ci-dessous) que nous développerons plus amplement par la suite dans le chapitre intitulé *« La théorie de la MER fonctionnement et application », p.* 7. Dans cette théorie, le lexique inclut trois niveaux,

1) La matrice composée de traits phonétiques et d'un invariant notionnel,
ex. : {[labial], [coronal]} « porter un coup »

2) L'étymon composé de deux phonèmes incluant les traits phonétiques de cette matrice,
ex. : {***b***, ***t***}

3) Le radical composé par ajout à l'étymon de créments ou d'affixes ou par croisement d'étymons et qui manifeste l'invariant notionnel de la matrice,
ex. : ***b****a****t****ara* « couper, couper la queue ». L'invariant notionnel est ici caractérisé par la manière dont s'effectue l'action : porter un coup « avec un objet tranchant » et, éventuellement, le point d'application : « la queue ».

Ce chapitre montrera, par le biais du croisement des étymons, de l'incrémentation, de la préfixation et du classement des radicaux, comment fonctionne et s'applique la théorie de la *MER*, en s'appuyant sur des exemples de radicaux triconsonantiques pour arriver progressivement aux radicaux quadriconsonantiques qui sont la matière de notre travail de recherche. Le but de cette recherche consiste à étudier ces radicaux quadriconsonantiques dans le cadre de la théorie de la *MER* et à montrer leur mode de fonctionnement.

15 MER = Matrices, Etymons, Radicaux.

La théorie *MER* fonctionnement et application

Rappel historique

L'organisation du lexique en langue arabe a toujours été effectuée sur une base triconsonantique, que ce soit par les grammairiens arabes *(voir, Bohas, Guillaume, 1984)* ou les linguistes modernes *(voir, Cantineau, 1950a / 1950b)* (voir, Cohen, 1951, 1955).

Dans le domaine de l'organisation du lexique, l'évolution n'a pas suivi un cheminement rectiligne. Au début du 19ème siècle, *Gesenius (1817 reformulé en 1910)* introduit la notion de forme bilitère dans le domaine des langues sémitiques. Cette idée sera reprise par *Ernest Renan (1855)* au milieu du 19ème siècle. Ainsi, à la fin du 19ème siècle, une étude sur les formes bilitères est menée par *Lambert (voir, Lambert, 1897).*

Cette idée ne sera pas poursuivie durant la majeure partie du 20ème siècle, les linguistiques tels que *Cohen* ou *Cantineau (mise à part Marmardji (voir, Marmardji, 1937))* étudieront dans la voix classique en essayant de définir un modèle triconsonantique organisé en *(racine - schème)* et *sémantique (sens grammatical) (voir, Cantineau, J., 1950a / 1950b) et* (voir, Cohen, 1951, 1955).

Il faudra attendre la fin des années 1970 pour voir surgir à nouveau cette idée de forme bilitère *(voir, Weill, 1979)* et *(voir, McCarthy, 1979).* Les choses concernant cette notion de bilitère prendront effet au début des années 1990 *(voir, Bohas et Chekayri, 1993)* et se concrétiseront en 1997 par la naissance d'une théorie nouvelle dans le domaine de la classification, la *TME (Théorie, Matrice, Etymon) (voir, Bohas, 1997).*

La théorie de la *MER (Matrice, Etymon, Radicaux) (voir Bohas, 1997)* propose une vision nouvelle dans le domaine de la classification du lexique arabe, fondée sur une base binaire *(voir Bohas et Dat, 2007, p. 13-21).* Dans cette théorie, Le système binaire de classification du lexique en arabe repose sur des traits phonétiques qui sont répertoriés dans un tableau de traits phonétiques *« une explication des traits phonétiques est donnée sous forme de définition » (voir, p. 8-9).*

Tableau des traits phonétiques

N.B. Dans ce tableau le ڜ figure sous sa forme lexicale et non sous sa forme phonétique, comme cela est expliqué en note.

Tableau 1[16]

ڜ [17]

	m	**b**	**f**	**c**	**@**	**t**	**d**	**s**	**z**	**$**	**T**	**D**	**Z**	**S**	**l**	**n**	**r**	**k**	**G_1**	**q**	**G_2**	**x**	**g**	**H**	**&**	**’**	**h**
[±consonantique]	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		
[±sonant]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	+		
[±approximant]	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	-	-	-	**(+)**	**(+)**	**(+)**	**(+)**		**(+)**
[±voix]	+	+	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	+	-	+	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	-
[±continu]	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	-	-	+	+	-	-	+	-	-	-	-	+	+	+	+	-	+
[labial]	+	+	+																								
[coronal]				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+										
[dorsal]											+	+	+	+				+	+	+	+	+	+				
[guttural]											+	+	+	+						+	+	+	+	+	+	+	+
[pharyngal]											+	+	+	+										+	+		
[laryngal]																										+	+
[±antérieur]				+	+	+	+	+	+	-	+	+	+	+	+	+	+										
[±latéral]				-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	-	-										
[±nasal]	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Définition des traits

[±consonantique] Les sons consonantiques sont produits avec une constriction au niveau central de la cavité orale, les sons non consonantiques sont produits sans cette constriction (Halle, 1991, p. 208). Comme le trait [consonantique] ne concerne que les consonnes produites au dessus du larynx, les deux glottales (*h* et *’*) sont exclues de cette classe.

[±sonant] Les sons [+sonant] sont produits avec une constriction qui n’influence pas la capacité des cordes vocales à vibrer spontanément (Chomsky et Halle, 1968 : 302).

Les sons [-sonant] ont une constriction qui réduit le débit de l’air glottal et rend le voisement plus difficile. « Thus the natural state for sonorants is [+voiced] and for nonsonorants (termed obstruents) is [-voiced]. » Kenstowicz (1994, p. 36).

[±approximant] Articulatoirement, *l’Encyclopaedia Britannica* définit l’approximant comme « a sound that is produced by bringing one articulator in the vocal tract close to another without, however, causing audible friction », et celle de Malmkjaer (1991) ajoute « any speech sounds so articulated as to be just below friction limit, that is, just short of producing audible friction between two speech organs » ; pour S. Ghazali[18], « un son est dit approximant quand sa production n’implique pas une occlusion au niveau du conduit vocal ; il y a plutôt un rétrécissement à un endroit donné : ils sont en quelque sorte à l’opposé des occlusives ».

16 Sont entre parenthèses les traits dont la spécification reste à préciser.

17 Les versions voisées du *k* et du *q* sont dans le lexique des occlusives ; elles se réalisent, selon les régions du monde arabe, en gîm, dj ou j. Le graphème qui les désigne est le jîm.

18 Communication personnelle à Georges Bohas.

On donne le plus souvent comme exemples des sons ainsi caractérisés les liquides et les glides hauts. Ladefoged (1975, p. 55-56) y ajoute le *h*. Yeou et Maeda (1994) ont décrit les pharyngales et les uvulaires de l'arabe comme [+approximant]. Que les gutturales soient caractérisées comme [+approximant] est donc une hypothèse qui semble déjà bien motivée et le développement de nos études permettra de l'examiner, en d'autres termes, de voir si elles forment vraiment une classe avec *l* et *r* au plan du lexique.

[±voix] Les sons dont la production s'accompagne de la vibration des cordes vocales sont dits voisés ou sonores ([+voix]), tandis que les autres sont dits par opposition non-voisés ou sourds ([-voix]). Dell (1973, p. 56).

[±continu] Les sons [+continu] sont produits sans interruption du flux d'air à travers la cavité orale, les sons [-continu] sont produits avec une interruption totale du flux d'air au niveau de la cavité orale. Halle (1991, p. 208). Déjà dans Chomsky et Halle 1968, traduction 1973, p. 150 la définition du *l* posait un problème : « la caractérisation de la liquide [l] en termes de l'échelle *continu, non-continu* est encore plus complexe. Si l'on considère que la caractéristique même des occlusives est le blocage total du courant d'air, [l] doit être tenue pour une continue...Mais si on définit les occlusives par un blocage de l'air au niveau de la constriction principale, alors [l] doit être comptée comme une occlusive.

[labial] caractérise les sons produits avec une constriction des lèvres

[coronal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par l'avant de la langue et située entre les incisives supérieures et le palais dur (dentales, alvéolaires, alvéopalatales).

[dorsal] caractérise les sons produits avec une constriction formée par le dos de la langue et située entre le voile du palais et la luette (consonnes vélaires et uvulaires ; voyelles d'arrière). Lexicalement, le *jîm* est une dorsale (la voisée de *k* et de *q*) (voir note 17).

[guttural] caractérise les segments que la tradition arabe appelle les gutturales, à savoir : ', h, x, ġ, H, & et q. Pour les problèmes que pose la caractérisation de cette classe, voir Kenstowicz, 1994, p. 456 et suivantes.

[pharyngal] caractérise les sons produits dans la cavité pharyngale.

[laryngal] caractérise les sons produits au niveau du larynx.
[±antérieur] Les sons [+antérieur] sont produits dans la partie antérieure des alvéoles alors que les sons [-antérieur] sont produits dans la partie postérieure des alvéoles.

[±latéral] Un son [+latéral] est produit en faisant une constriction avec la partie centrale de la langue, mais en abaissant une ou les deux marges latérales de la langue, si bien que l'air s'échappe sur le(s) coté(s) de la bouche. Kenstowicz (1994, p. 35).

[±nasal] Les sons [+nasal] sont produits avec le palais mou en position abaissée ce qui permet à l'air de s'échapper par la cavité nasale ; les sons [-nasal] sont produits avec le palais mou en position relevée, ce qui ne permet pas à l'air de passer par la cavité nasale. Chomsky et Halle (1968 : 316) et Halle (1991, p. 208-209).

<u>Les trois paliers de la classification binaire ; matrice, étymon, radical</u>

Dans ce système de classification binaire, où sens et trait phonétique sont intimement liés, la structure du lexique va reposer sur trois paliers qui sont énumérés ci-dessous dans l'ordre suivant :

1- La matrice *M,* qui est une combinaison non ordonnée linéairement d'une paire de vecteurs de traits phonétiques, chaque vecteur représentant une colonne de la matrice. Les vecteurs de traits phonétiques de la matrice, que nous pouvons appeler aussi les deux composantes phonétiques de la matrice, sont corrélés à une notion générique que nous appellerons aussi *invariant notionnel (voir p. 11-16).* L'ensemble de ces matrices étudiées *(voir p. 11-16)* jusqu'ici est au nombre de onze et chacune d'elles est accompagnée d'une explication de l'invariant notionnel, dans un schéma *(structuration de l'invariant notionnel) (voir p. 11-16),* qui permet de mieux comprendre les différentes possibilités de chaînes sémantiques à l'intérieur de celui-ci.

En effet, la chaîne sémantique suivante : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser* résume dans un schéma structurel sémantique le sens de la définition *embrouiller mélanger désordre confusion (choses, affaires).* Le sens de cette définition se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1 car elle *(la définition)* est liée à l'étymon *ms* qui en réalise les composantes phonétiques. Nous remarquons, que cette chaîne sémantique n'est qu'une possibilité parmi tant d'autre à l'intérieur de la structuration de l'invariant notionnel *porter un coup.* La structuration de l'invariant notionnel est une forme de cadre de tableau, dans lequel se dessine suivant les cas des sens des définitions, un chaînon particulier. Cette technique d'analyse, nous l'utiliserons dans le document d'étude des formes quadriconsonantiques. Elle permettra de comprendre les différents liens relationnels au niveau sémantique et phonétique et de faire apparaître le chaînon sémantique correspondant à chaque étymon lié à une ou des définition(s) et par là même conceptualiser la décomposition des radicaux dans l'univers de la théorie des matrices étymons *(voir, Bohas, 1997).* L'analyse au niveau de la matrice fait transparaître cette unité *phonétique et sémantique.*

Matrices identifiées et structurées

Matrice 1 {[labial], [coronal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice
Structuration de l'invariant notionnel : voir matrice 6 interprétation acoustique

Matrice 2 {[labial], [+continuant]} Invariant notionnel = mouvement de l'air

1. Étude de la matrice
Structuration de l'invariant notionnel :
1. Mouvement de l'air : vent, souffle ***hab****ba* souffler (se dit du vent)
2. Expulsion de l'air chez l'homme ou l'animal > gonfler
*na****f****axa* souffler avec la bouche, lâcher un pet
3. > Conséquences (odeurs diverses) > flairer ***f****âxa / fawaxa /*
se répandre (odeur), siffler (vent), lâcher des vents (homme)

Matrice 3 {[labial], [guttural]} Invariant notionnel = resserrement

1. Étude de la matrice
Structuration de l'invariant notionnel :
Spécifications : avec un instrument > 1 lier, corde ; cause/effet > 2 attacher
factitif + métaphore > 3 retenir, empêcher
réflexivité > 4 s'abstenir

Matrice 4 {[coronal], [guttural]} Invariant notionnel = produire un bruit sourd, rauque [-voisé]

Matrice 5 {[coronal], [dorsal]} Invariant notionnel = porter un coup

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. Le point de départ est « porter un ou des coups »

A ce niveau, rien n'est spécifié, ni l'objet avec lequel l'action se réalise, ni les modalités ou les conséquences de son déroulement : porter un coup, couper, frapper, etc. Une spécification de l'action apparaît plus ou moins rapidement avec une prévision des conséquences : retrancher en coupant, rouer de coups, causer une lésion, etc.

3) Porter un coup avec un objet non tranchant (fouet, bâton, sabot) ou avec son pied, sa main ou diverses parties de son corps : Donner des coups de bâton, de sabot, de fouet, de pied, de poing, etc.

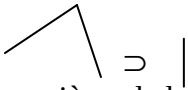
A1. L'objet lui-même : fouet, bâton, sabot, marteau, mortier, etc.
A2. Les modalités de l'action : avec ou sans violence, inopinément ou avec méditation, sur un corps solide ou pas, etc.
A3. La réciprocité de l'action : combattre, se battre, se quereller, etc.
A4. Les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, repousser, chasser, éloigner, disperser.
A5. Le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.
A6. Toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement, fièrement, etc.

4) Porter un coup avec un objet tranchant (flèche, lance, lame, couteau, etc.) et provoquer des blessures diverses : blesser, percer, tailler, écorcher, égorger, tuer, etc.

A1. L'objet lui-même (flèche, lance, lame, couteau, etc.).
A2. Conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec un objet tranchant
A3. Gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation
A4. Intensité de la réalisation : tuer, égorger, écraser
A5. Destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler.
A6. Spécification de l'action de « porter un ou des coups » : couper dans le sens de la longueur (fendre, pourfendre, couper en deux dans le sens de la longueur, etc.).
A7. Conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser.

Matrice 6 {[labial], [dorsal} A. Interprétation visuelle = courbure, rotondité

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A. La courbure dans sa forme ∩ : convexe
A. 1. Parties du corps : concret, toute partie du corps qui dessine la forme convexe : seins, fesses, ventre, bosse, tête, genoux, coude.
A. 2. Enfler, gonfler
A. 3. Grosseur /graisse
A. 4. La forme ∩ dans le relief, la nature, (amoncellement, tas) la construction
A. 5. Courber
A. 6. Mettre un couvercle, couvrir
B. La courbure dans sa forme ∪ : concave
B. 1. Creux dans la nature, trou
B. 2. Objets creux, creuser > être vide
B. 3. Cavité du corps
B. 4. Forme ∪ orientée ⊃ ou  les trous, cavernes et les diverses manières de les percer, d'y entrer et d'en sortir.
C. Extensions sémantiques
C. 1. Ouvrir la main, la bouche, la porte
C. 2. Écart, ouverture
C. 3. Biaiser, dévier, se détourner
C. 4. Verser/remplir
Si l'objet ∪ est penché, son contenu se verse ; renverser, de là, culbuter, jeter à terre
D. Synthèse : combinaison des formes concave et convexe
D. 1. ∩∪ = ⊕ : rond, boule, cercle
D. 1. 1. Membres du corps
D. 1. 2. Objets circulaires ou cylindriques
D. 1. 3. Boule
D. 1. 4. Rond, cercle, roue, couronne entourer, encercler ; saisir en entourant de toute la main, entourer, bander, bâter, traire.
De là : tourner autour, assiéger
D. 2. ∩∪ = L'entrelacement, le tissage, tresser

B. Interprétation acoustique = porter un coup, frapper

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

A.[19]. Porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet)
A.1. Frapper avec un objet tranchant, de là :
A.1.1.- l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.)
A.1.2.- spécification : dans le sens de la longueur : fendre, déchirer, inciser, ouvrir, être fendu, déchiré, fêlé, gercé
A.1.3.- Résultat de l'action : la partie par rapport au tout :
A.1.3.1. raccourcir, tronquer
A.1.3.2.tuer, massacrer > mourir, achever, terminer, être achevé, terminé, fin, bout, extrémité
A.1.3.3.- raser, peler, racler, éplucher, écorcher, dépouiller, enlever, arracher
A.1.3.4.- couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé
A.1.3.4.1.- petite quantité, portion, tranche
A.1.3.4.2.- être mis à l'écart, isolé, seul
Cette orientation donne lieu une masse de sens qui tournent tous autour de l'idée « séparer, se séparer, (se) disperser » que nous appellerons A.1.S., qui se ramifie de la manière suivante :
A.1.S.1. - (se) disperser, (se) répandre, semer > divulguer (un secret) > dilapider ses biens
A.1.S.2. – éloigner/être éloigné repousser, détourner
A.1.S.3. - réfléchi : se séparer, s'éloigner
A.1.S.3.1.- modalité de la séparation : marcher, fuir, courir > rapidité
A.1.S.4.- causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer
A.2. Frapper avec un objet pointu : lance ou flèche
A.2.1.- l'objet ou une partie de l'objet (, flèche, pointe etc.)
A.2.2.- donner un coup de lance, percer, pénétrer (lance, flèche)
A.2.3.- sortir de, émerger, pousser, être saillant, être au sommet
A.2.4.- sonder
A.2.5.- ficher, planter dans la terre
A.2.6.- se planter dans l'objectif, atteindre/manquer son but ; de là : avoir raison ou tort
A.3. Frapper avec un fouet, un bâton, un objet quelconque
A.3.1.- l'objet
A.4. Blessures diverses consécutives à A.1.), A.2.), A.3.).
A.5. Préparation de A.1.), A.2.), A.3.) : aiguiser, affiler...
A.6. Réciproque de ces diverses manières de porter des coups :
A.6.1.- se battre, attaquer
A.6.2.- faire ou déclarer la guerre
A.6.3.- être victorieux/vaincu
A.6.4.- s'irriter, être violent
A.7. Frapper avec la main, le pied ou diverses parties du corps
A.7.1.- pousser, repousser,
A.7.2.- protéger, conserver, garder
B. Conséquence immédiate de A.
B.1. Briser, casser, piler (aussi passif : être ...)
B.2. Détruire, périr, faire périr, perdre

[19] Ce niveau est commun à tous les étymons issus de cette matrice. Le point de départ de toutes les chaînes sémantiques est le sens « porter un coup, frapper ».

Matrice 7 {[dorsal], [pharyngal]} Invariant notionnel = produire un bruit guttural [laryngal]}

1. Étude de la matrice[20]

Structuration de l'invariant notionnel :

produire un bruit guttural (animal ou humain)

1. Crier, en parlant d'un animal

1. 1. De là, pour un être humain, crier, parler très fort ; la relation entre 1. et 1. 1. est de type métaphorique

1. 2. Rire (guttural), sanglot, râle, hoquet, spasmes de la toux ou du vomissement ; dans tous ces cas se produit une contraction avec expiration bruyante au niveau guttural (voir l'entrée *$ahaqa*, par exemple)

2. Conséquences :

2. 1. Crier contre = Effrayer > être effrayé, mettre en fuite> reculer>se reculer. La relation entre 1. et 2. est de type implicationel : cause> conséquence

2. 2. crier pour faire marcher (avec rapidité). Même relation de cause à effet. Comme « marcher avec rapidité » peut être la conséquence d'un grand nombre d'actions, et donc figurer dans plusieurs matrices, nous ne retiendrons que les cas où il est explicite que la fuite, la rapidité, résultent d'un cri (voir, par exemple *za&aqa*)

2. 3. Crier vers = appeler, supplier>faire venir>arriver, répondre à l'appel

2. 4. Crier = divulguer>faire connaître

Matrice 8 {[+approximant], [+ continuant]} Invariant notionnel = la langue [+latéral]

1. Étude de la matrice[21] (Structuration de l'invariant notionnel)

1. La langue et ses caractéristiques

2. La langue et les opérations physiques qui lui sont propres

2.1. Pratiquer une opération sur la langue

2.2. Saisir, tirer la langue, tirer avec la langue, laper

2.3. Lécher

2.3.1. Conséquence (1) : humecter et coller, souder, se coller >s'attacher à/durer> s'imposer à

2.3.2. Conséquence (2) : être lisse, poli

2.4. Déguster, goûter

3. La langue comme instrument du langage : parler, parler de diverses manières, être disert, médire, lutter en paroles avec quelqu'un, blesser par des paroles malveillantes ; parler avec autorité > commander

4. Le bout de la langue : pointu, être affilé, aller en pointe et de là, piquer. Il s'agit ici d'une relation de type partie/par rapport au tout : n'est prise en compte que la pointe de la langue. On notera une interférence possible avec 2. : celui qui a la langue pointue risque de tenir des propos blessants. Nous rattacherons à 3. les cas où le caractère pointu est explicitement donné comme cause

5. Langue de feu : flamber, flamboyer, brûler.

---

20 Pour les matrices 1 à 7, voir Bohas et Dat (2007).

21 Pour les matrices 8 et 9, voir Bohas (2006).

Matrice 9 {[+ nasal], [+continuant]} Invariant notionnel = le nez

1. Étude de la matrice (Structuration de l'invariant notionnel)

Les ramifications de l'invariant notionnel seront les suivantes :
1. Le nez
1. 1. L'organe lui-même et ce qui l'affecte
1. 2. Spécification des parties (le haut, les côtés)
1. 3. Être pointu>saillant>précéder>commencer
2. 1. Spécifications de l'organe (gros, petit...)
2. 2. Animal ou humain qui présente ces spécifications
3. Lever le nez : mouvement d'orgueil ou de mépris
4. Le nez et l'air : inspirer, expirer, percevoir des odeurs, flairer
5. L'influence du nez sur la voix : son nasillard ; cris d'animaux ressemblants (bourdonnement-grognement)
6. Diverses sécrétions (morve, glaires) qui passent par le nez ou liquides qui entrent dans le corps par le nez

Matrice 10 {[+ nasal], [coronal]} Invariant notionnel = la traction
[dorsal]}

1. Étude de la matrice[22] (Structuration de l'invariant notionnel)

A1.<u>Téter</u>

Actionnement buccal

↓

De téter relève tout ce qui touche au lait :
Tirer du lait

A1.1. Actionnement manuel[24] :
main/ventouse= « traire »/ »aspirer x »
A1.2. Factitif = « allaiter »
A1.3. Préparation, début de l'action
A1.4. Modalités = (doucement, violemment..)
A1.5. Extension : spécifications concernant
la matière : lait
A1.5. /A2.5. +2 Épuisement
De là on arrive à la notion de traction :

A2. <u>Suce</u>r

Actionnement buccal[23]

↓

Tirer x

↘ ↙

A3. <u>Traction</u>

[22] Pour la matrice 10, voir Saguer (2003).

[23]Comme dans *marâ*, F. II : Presser *avec la bouche* les pis de la chamelle en les suçant.

[24]*Co*mme dans *marâ* : Presser *avec les doigts* les pis de la chamelle pour en tirer du lait. Autrement dit, si l'on compare les deux sens : « Presser *avec la bouche »* et « presser *avec les doigts* », on s'aperçoit que les deux reproduisent un geste analogue (voir la description de « traire » et « téter » dans les sources spécialisées).

A4. Conséquence immédiate de la traction : extraire, arracher, ôter, enlever, s'emparer de
A5. Spécification du moyen
A5.1. Avec la main
A5.2. Avec les dents
A5.3. Avec le bec
A6. Spécification de la modalité
A7. Spécification du lieu de provenance de l'objet tiré
A7.1. Fourreau
A7.2. Puits
A8. Spécification de la matière
A8.1. Eau : puiser, pomper
A8.1. Extension : couler, jaillir
A8.1. +2 Épuisement #Abstraction : Épuisement (des forces)
A9.2. Matières textiles
A9.2.1. Laine, fil, coton>filer, carder
A9.2.2. Opérations sur A9.2.1. : fabriquer ou travailler un tissu
A9.2.3. Tresser, nouer
A10. Mettre en file, en série, en chaîne>reproduire la même chose
A10.1. Chemin >suivre un chemin
A10.1. Extension. : Habitude, coutume

B. Conséquences de A

B1. Fuir
B2. Sélectionner
B3. Étendre, allonger, élargir un objet solide
B3. Extension : Générosité
B4. Étendre un liquide, délayer dans un liquide
B5. Allonger une durée>être long
B5.1. Durée, continuité, persévérance
B5.2. Délai, retard, délai de paiement, dette
B5.3. Lenteur, paresse, fatigue

C. Inversion du mouvement : lancer > Tirer des projectiles

Matrice 11 {[+approximant], [+continuant]} Invariant notionnel = brillance
[coronal]}
[dorsal]}
[labial]}

2- L'étymon *Є*, qui est une combinaison non ordonnée linéairement d'une paire de phonèmes qui comportent les traits phonétiques *(voir Tableau des traits phonétiques p. 8)* de la matrice. Il ne faut pas confondre racine et étymon. En effet, l'étymon n'est pas une racine biconsonantique, mais une combinaison d'une paire de phonèmes. L'étymon est l'élément de base des structures pluriconsonantiques.

3- Le radical *R*, est formé en développant l'étymon par croisement ou préfixation ou incrémentation *à l'initiale ou de façon interne ou en finale*. Le radical *R* comporte au moins une voyelle et développe cette signification commune primordiale, appelé encore *invariant notionnel.*

Conclusion

Dans la théorie de la *MER,* un radical triconsonantique est à l'origine du développement d'un étymon avec au moins une voyelle, ayant une charge sémantique appelé *invariant notionnel*. L'étymon est une paire de phonèmes. Chaque phonème inclut des traits phonétiques de la matrice qu'il réalise *(voir Tableau des traits phonétiques p. 8).* Les traits phonétiques qui constituent les deux composantes phonétiques de la matrice sont liés à un invariant notionnel *(voir Matrices identifiées et structurées p. 11 - 16).* La recherche de matrices de façon empirique nécessite un nombre exhaustif de mots, pour définir l'élément formel commun *les traits phonétiques de l'étymon*. La bivalence de cette recherche tout d'abord au niveau des radicaux triconsonantiques, puis en utilisant les matrices déjà définies, en faisant la classification des *radicaux,* permet dans les deux cas d'appliquer la théorie de la *MER*. La théorie de la *MER* fonctionne sur une base sémantico-phonétique *(voir Bohas, 1997)* que nous allons appliquer, pour le croisement des étymons, la préfixation ou l'incrémentation d'un phonème et la classification des radicaux.

Le croisement des étymons

Le croisement des étymons consiste en une fusion de deux étymons, issus de deux matrices ou de la même matrice dans un radical. Ce radical inclut, naturellement, les deux charges sémantiques de ces étymons. Quand on étudie un radical donné, comment faisons-nous pour découvrir qu'il est le croisement de deux étymons ou plus ?

A partir d'un radical triconsonantique noté dans le dictionnaire sous la forme d'une racine √abc, il est possible d'extraire trois étymons réversibles *(voir Bohas et Darfouf 1993).* L'ensemble de ces étymons possibles est : [*ab, bc, ac, ba, cb, ca*]. La recherche, dans le lexique, des radicaux ne pouvant fournir qu'un seul étymon possible tel que *ab* ou *bc* ou *ac* ou *ba* ou *cb* ou *ca*, va nous permettre d'établir les différentes relations sémantiques qui peuvent exister entre les définitions contenues dans les champs des définitions de ces radicaux et celles appartenant au champ des définitions du radical *R*. Prenons par exemple les étymons *ab* et *ac* extraits d'un même radical *R* et étudions les dans le cadre d'une polysémie. Cela implique que ces deux étymons *ab* et *ac* proviennent d'une même matrice. En se plaçant dans le contexte polysémique, la condition qui permet le croisement entre ces deux étymons *ab* et *ac* est de vérifier l'existence d'au moins une de leurs définitions respectives ayant une relation sémantique avec une définition commune prise dans le champ des définitions du radical *R*.

Par conséquent, lorsque cette condition est remplie, alors le croisement entre les deux étymons *ab* et *ac* se réalise et se note : *ab* × *ac.*

Les deux étymons ont en commun le phonème *(a)* or, l'étymon est soumis au principe du contour obligatoire selon lequel deux éléments identiques ne peuvent pas figurer sur la même ligne *(voir Bohas 1991, 1993).* Pour comprendre comment fonctionne ce principe, il faut se situer au niveau des traits phonétiques. Supposons que les deux étymons croisés soient les suivants : *bt* et *tk.* Les deux *t* auront fatalement leur spécification [coronal] sur la même ligne :

	b	t	t	k
Ligne [labial]	+			
Ligne [coronal]		+	+	
Ligne [dorsal]				+

d'où le conflit et l'élimination d'un des deux *t*.

Le croisement *bt* × *tk* ci-dessus est un exemple de croisement où un des deux *t* doit tomber pour donner *btk.* Ce cas particulier de croisement d'étymons laisse le choix d'éliminer un des deux phonèmes dont les traits phonétiques sont en conflit. En apparentant la forme du croisement *bt* × *tk* à $C_iC_j \times C_jC_k$ avec $C_i = b$, $C_j = t$ et $C_k = k$ *(voir Khatef, 2003),* il est possible de montrer les autres cas de croisement. Le positionnement des phonèmes dans le croisement implique des cas différents où, l'élément qui doit tomber ou être éliminé, entraîne une construction triconsonantique. Le cas que nous venons d'étudier le croisement *bt* × *tk* laisse le choix d'enlever un des deux *t,* parce que la forme triconsonantique obtenue ne varie pas, elle reste *btk* d'où la forme générale $C_iC_jC_k$. En se basant sur la forme générale de croisement telle que celle que nous avons utilisée pour notre démonstration du cas *bt* × *tk,* nous constatons qu'il existe trois autres cas qui donnent deux résultats différents en fonction de la chute du phonème à droite ou à gauche du croisement. Reprenons notre exemple du radical *bataka* en supposant qu'avec les mêmes conditions sémantico-phonétiques dans le contexte de la théorie de la *MER,* nous ayons le croisement *bt* × *bk.* Ce croisement va donner deux triconsonantiques suivant la chute du phonème *b*. Si le phonème *b* chute à gauche extérieurement au croisement, alors le radical obtenu est *tbk,* mais si le phonème *b* chute à droite intérieurement au croisement, alors le radical est *btk.* La forme $C_iC_j \times C_iC_k$ avec $C_i = b$, $C_j = t$ et $C_k = k$ résume l'exemple du croisement *bt* × *bk* en incluant tous les cas pour donner soit $C_j\ C_iC_k$ soit $C_iC_jC_k$.

Tout comme l'exemple précédent du croisement *bt* × *bk*, nous allons *toujours en admettant que les conditions sémantico-phonétiques sont respectées dans le contexte de la théorie de la MER* considérer le croisement *bt* × *kt ou* $C_iC_j \times C_kC_j$. Là encore, deux résultats sont à prévoir suivant la chute du phonème *t* à gauche intérieurement au croisement ou à droite extérieurement au croisement pour obtenir respectivement *bkt* = $C_iC_kC_j$ ou *btk* = $C_iC_jC_k$.
Le dernier cas $C_iC_j \times C_kC_i$ se rapporte à l'exemple du croisement d'étymons suivant : *bt* × *kb*. C'est l'exemple qui implique une chute du phonème *b* à droite ou à gauche et extérieurement au croisement entre les étymons *bt et kb* et donne respectivement les deux résultats suivants : *btk* = $C_iC_jC_k$ *et tkb* = $C_jC_kC_i$. Nous définissons ainsi, par l'exemple du croisement soumis au *PCO (voir Bohas 1991, 1993)* entre les étymons *bt, tk* et *bt, bk,* tout en considérant la réversibilité de l'étymon en vérifiant l'hypothèse des conditions sémantico-phonétiques de la théorie de la *MER,* qu'un tableau se dégage de cette étude de cas possibles.

A - ($C_iC_j \times C_jC_k$) --------> ($C_iC_jC_k$) *(exemple bt × tk --------> btk)*
B - ($C_iC_j \times C_iC_k$) --------> ($C_j\ C_iC_k$ *ou* $C_iC_jC_k$) *(exemple bt × bk --------> btk ou tbk)*
C - ($C_iC_j \times C_kC_j$) --------> ($C_iC_kC_j$ *ou* $C_iC_jC_k$) *(exemple bt × kt --------> bkt ou btk)*
D - ($C_iC_j \times C_kC_i$) --------> ($C_iC_jC_k$ *ou* $C_jC_kC_i$) *(exemple bt × kb--------> btk ou tkb*)

D'après les résultats ci-dessus, les croisements des étymons sont linéaires *(ex. bt × tk)* ou par enchevêtrement *(ex. bt × bk).* Pour comprendre ce phénomène de croisement, il faut décomposer la forme ou l'équation qui met en jeu les étymons. Prenons le cas du croisement linéaire, nous en avons déjà montré l'aspect à la page 18, c'est-à-dire que *bt* × *tk* revient à la disposition suivante : *b t t k -----> btk*, les phonèmes qui sont côte à côte le *t* en l'occurrence montrent que les étymons *bt* et *tk* sont dans un prolongement, sans que l'un et l'autre s'imbriquent mutuellement. Le but est de mettre le phonème commun aux deux étymons côte à côte afin de constater si oui ou non il y a enchevêtrement. Etudions maintenant le cas du croisement d'étymons suivant : *bt* × *bk.* Nous savons que ce croisement est soumis au *PCO* et que la chute du phonème *b* à droite ou à gauche donne successivement *btk* ou *tbk*. En faisant la même chose que pour le croisement linéaire c'est-à-dire, en réécrivant l'équation de croisement en mettant l'un à côté de l'autre le phonème commun aux deux étymons, nous obtenons ainsi pour le croisement d'étymons *bt* × *bk* le schéma suivant : *b b t k -----> btk* et *t b b k -----> tbk (réversibilité de l'étymon).* Le premier résultat *b b t k -----> btk* montre l'enchevêtrement des étymons *bt* et *bk.* Le deuxième cas *t b b k -----> tbk* montre qu'il n'y a pas d'enchevêtrement. Nous avons la même analyse que précédemment pour le croisement d'étymons *bt* × *kt.*

Le dernier cas est particulier car le phonème *b* est extérieur doublement dans le croisement d'étymons *bt* × *kb,* ce qui implique deux enchevêtrements. Pour qu'il y ait un croisement avec enchevêtrement, il faut que le phonème redoublé soit à la fois extérieur et intérieur. La réversibilité de l'étymon *bt* en *tb* pour le croisement d'étymons *tb* × *kb* qui donne le schéma suivant : *tkbb* -----> *tkb* puis l'étymon *kb* en *bk* pour le croisement d'étymons *bt* × *bk* qui donne *bbtk* -----*>btk,* corrobore ce qui vient d'être dit concernant les positons *interne externe* du phonème redoublé et l'enchevêtrement des étymons dans le croisement.

Pour illustrer ce qui vient d'être exposé concernant le croisement des étymons, un exemple simple va nous permettre de mettre en relief l'application de la théorie de la *MER* dans ce domaine. Disons pour commencer que nous utilisons la couleur pour structurer les définitions. Sont dans la même couleur les définitions qui sont en relation polysémique.

Rappelons la définition de la polysémie en l'opposant à l'homonymie. Nous appelons polysémique « un mot qui rassemble plusieurs sens entre lesquels les usagers peuvent reconnaître un lien » ; il s'agit donc de sens différents mais apparentés *(voir, Nyckees, 1998).* Nous appelons homonymie « un mot ayant plusieurs sens entre lesquels les usagers ne peuvent pas reconnaître un lien. L'homonymie se distinguera de la polysémie en ce que, dans le cas de l'homonymie, il ne paraît pas possible de rétablir une relation sémantique vraisemblable » entre les divers sens, par exemple : louer « adresser des louanges » et louer « donner en location » ; avocat : « fruit » et avocat : « qui plaide en justice » ; il s'agit donc de sens différents et non apparentés *(voir, Nyckees, 1998).*

Nous allons rechercher dans le lexique du dictionnaire *Kazimirski* tous les radicaux non ambigus *(c'est-à-dire qui ne peuvent relever que d'une seule analyse étymoniale, comme madad qui ne peut être analysé qu'en {m, d}).* Par conséquent dans le cadre de la théorie de la *MER,* les radicaux répondant à ce critère d'être analysable en un seul étymon et qui manifestent les propriétés sémantico-phonétiques entre leur(s) définition(s) et celle(s) du radical seront classés et étudiés dans les différents modes de croisements d'étymons comme cela a été expliqué dans le chapitre *« Le croisement des étymons »* de la page 17 à 20.

Nous allons maintenant mettre en exergue à travers un exemple de radical tout ce qui vient d'être exposé dans le domaine du croisement des étymons et de l'application sémantico-phonétique de la théorie de la *MER* afin de conceptualiser de manière rationnelle toutes ces explications théoriques. Nous avons choisi un radical triconsonantique *rabaDa* qui va servir de démonstration et d'illustration dans une étude pratique.

Analyse sémantique

rabaDa

1. être couché les jambes ployées (chien, cheval, boeufs, moutons, au repos)

2. attendre, guetter.

3. être couché sur sa proie, les genoux ployés (lion quand il la dévore)

4. aller chez quelqu'un pour se reposer ou pour causer

5. étendre son voile, les ténèbres (nuit)

6. être impuissant au coït, ne vouloir plus couvrir les femelles (se dit des béliers)

II.1. mettre (dans une outre, etc.) autant d'eau qu'il en faut pour couvrir seulement le fond

IV.1. faire reposer (ses troupeaux). 2. coucher, étendre par terre

3. avoir soin des siens, leur fournir de quoi vivre, coucher à plat ventre pendant les soins

4. briller d'un vif éclat (se dit du soleil quand son éclat crée le mirage).

Corrélation avec les étymons et les radicaux

(Dr) = Daraa = X.1. sortir de l'embuscade, tomber inopinément sur sa proie….

(Db) = Daaba = 1. s'embusquer, se cacher pour se jeter sur l'ennemi, etc.

(Dr) = Darra = IV. 6. se hâter de joindre quelqu'un, se presser pour aller à quelqu'un

(Db) = Dabaa = 2. se réfugier chez quelqu'un

(rb) = rabba = 10. s'arrêter, faire halte et fixer son séjour dans un lieu

(bD) = baaDa = 1. s'arrêter dans un endroit et y rester

Dans la logique exposée ci-dessus, les couleurs permettent de visualiser les définitions qui sont en rapport, entre celles liées aux étymons et celles appartenant au champ des définitions du radical *rabaDa*. La recherche a donc repéré six étymons susceptibles d'être croisés pour donner le radical *rabad* (voir ci-dessous).

Les croisements

(Dr) = Daraa = X.1. sortir de l'embuscade, tomber inopinément sur sa proie….

(Db) = Daaba = 1. s'embusquer, se cacher pour se jeter sur l'ennemi, etc.

croisement avec enchevêtrement : rD × bD

(Dr) = Darra = IV. 6. se hâter de joindre quelqu'un, se presser pour aller à quelqu'un

(Db) = Dabaa = 2. se réfugier chez quelqu'un

croisement avec enchevêtrement : rD × bD

(rb) = rabba = 10. s'arrêter, faire halte et fixer son séjour dans un lieu.

(bD) = baaDa = 1. s'arrêter dans un endroit et y rester

croisement linéaire : rb × bD

Commentaire

La définition (X.1) liée à l'étymon *Dr* et la définition (1) liée à l'étymon *Db* ont chacune une relation sémantique avec la définition (2) du radical *rabaDa (voir p. 21).* La définition (X.1) et la définition (1) ont le sens de s'embusquer et cela veut dire *guetter, attendre le moment propice pour agir*, c'est ce qui est contenu dans le sens de la définition (2) du radical *rabaDa (voir p. 21),* le fait d'attendre et de guetter.

La définition (IV.6) liée à l'étymon *Dr* et la définition (2) liée à l'étymon *Db* ont le sens commun d'aller vers quelqu'un, sens que contient la définition (4) *allez chez quelqu'un > allez vers quelqu'un* prise dans le champ des définitions du radical *rabaDa (voir p. 21).*

La définition (10) liée à l'étymon *rb* et la définition (1) liée à l'étymon *bD* développent un sens commun qui est celui de faire halte, sens qui se trouve dans la définition (IV.1) du radical *rabaDa (voir p. 21),* le fait de faire reposer ses troupeaux revient à faire halte. Le croisement des deux étymons construit le radical étudié et dans le même temps, les définitions leur appartenant respectivement développent une relation sémantique entre elles, qui se trouve dans la définition du radical triconsonantique.

L'étude du radical *rabaDa* fait apparaître deux croisements, *rD* × *bD* et *rb* × *bD*. En ce qui concerne le croisement *rD* × *bD*, le phonème *D* tombe sous l'effet du principe du contour obligatoire *PCO (voir Bohas 1991, 1993).* Les deux étymons *Dr* et *Db* sont réversibles *(voir Bohas et Darfouf 1993)* de sorte que *Dr* donne *rD* et *Db* donne *bD*.

Le croisement est *rD* × *bD* d'où le phonème *D* tombe intérieurement à gauche afin de construire le radical *rabaDa*. Pour le croisement *rb* × *bD*, le phonème *b* tombe *PCO*, mais dans ce cas, que le phonème *b* chute à droite ou à gauche le résultat est identique, en revanche pour le croisement *rD* × *bD* le phonème ne peut pas tomber à droite auquel cas nous aurions le radical *raDaba* qui ne correspond au radical *rabaDa*. Dans ce cas précis, la chute du phonème *D* est polarisée intérieurement à gauche.

La préfixation et l'incrémentation

En morphologie, dans le domaine de la linguistique, un affixe est un morphème qui s'ajoute au radical. Le morphème est la plus petite unité phonétique porteuse de sens, par exemple le préfixe *re* en français qui développe le sens de réitérer une action *redire, refaire etc.…..* Les affixes sont des préfixes ou des suffixes qui ont un sens. La consonne *s* en français est la marque du pluriel *nombre*, le *s* est un suffixe porteur du sens *pluralité*. En ce qui concerne la théorie de la *MER*, le préfixe joue le même rôle en ayant une signification commune qui s'applique à un ensemble conséquent d'étymons sur le plan sémantico-phonétique. La différence entre préfixation et incrémentation réside dans le fait que le préfixe est un morphème doté d'une signification alors que le crément est simplement un phonème implanté dans l'étymon sans modifier le sens de la définition ou des définitions liées à cet étymon.

Entre préfixation et incrémentation

Les radicaux *naba$a, nakafa, najaba, maxara, mazana* pris dans le dictionnaire *kazimirski* vont être étudiés afin d'établir la nuance entre préfixation et incrémentation. L'étude des phonèmes *n et m (voir (Saguer, 2000) et (Saguer, 2002))* en ce qui concerne leur rôle respectif entre préfixation et incrémentation dans le cadre de la théorie de la *MER*, va mettre en relief cette nuance qui est liée à la sémantique.

Exemple 1 **naba$a =** 6. Gagner sa vie et celle de sa famille
baiya# = 1. Ce qu'on possède et qu'on a gagné de ses mains

L'étymon *b$* du radical *ba$iy$a* reçoit le crément *n* pour donner le radical *naba$a*.
La définition (1) du radical *baiya* possède le sens de gagner quelque chose de ses mains. La définition (6) du radical *naba$a* veut dire subvenir à sa famille en gagnant sa vie. En analysant les deux définitions ci-dessus dans le cadre de la théorie de la *MER*, le crément *n* est un préfixe doté d'une valeur sémantique. Cette valeur sémantique est une voix verbale *le moyen* qui définit une signification sémantico-grammaticale entre les actants et le verbe en l'occurrence dans ce cas précis entre le sujet et le verbe. Cette relation sémantico-grammaticale s'appelle *une diathèse (voir Benveniste, 1966, p. 172).* En grammaire, l'actif regroupe l'ensemble des verbes qui montre comment le sujet accomplit une action extérieure à lui *(ex : Pierre peint des tableaux).* Par ailleurs, dans le cas *du moyen*, nous sommes en présence d'une voix verbale particulière qui définit le rôle du sujet relatif à l'action que revête le verbe.

Cette *voix verbale, le moyen* définit le sujet comme étant intérieur à l'action qu'il produit et accomplit en faits et gestes *(ex : pierre lave son corps).* Au regard de notre exemple du radical *naba$a,* nous constatons que sa définition (6) comporte deux actants *sa vie* et *celle de sa famille* qui bénéficient de l'action et l'actant sujet qui est ici sous-entendu. L'actant sujet bénéficie aussi de l'action par le fait de gagner sa vie. Une relation sémantique et grammaticale existe entre les actants et le verbe. Le cas qui nous préoccupe est celui du sujet de la définition (1) liée à l'étymon *b$* qui est extérieur à l'action. L'agent de l'action développe une relation grammaticale avec les verbes contenus dans la définition (1) liée à l'étymon *b$* sans une relation sémantique simultanée. Le préfixe *n* dans l'étymon *b$* provoque une diathèse que nous trouvons dans la définition (6) du radical *naba$a.* Le préfixe *n* possède une valeur sémantique *diathèse le moyen*. Dans le cadre de la théorie des matrices et des étymons, le préfixe *n,* par son incrémentation dans l'étymon *b$,* amène cette valeur sémantique *diathèse le moyen* dans la définition (6) du radical *naba$a,* en partant de la définition (1) liée à l'étymon *b$.*

Exemple 2 nakafa = 5. S'éloigner, s'écarter, se reculer de quelque chose
kaffa = 5. Éloigner, repousser quelqu'un

Il a été démontré par *Saguer (2002)* que le *n* pouvait être un préfixe marquant la réflexivité. Cette caractéristique est particulièrement flagrante dans l'opposition :

kaffa = Éloigner, repousser qqn ~ *nakafa* = 5. S'éloigner, s'écarter, se reculer de quelque chose. La réflexivité qui apparaît dans le deuxième terme ne peut être corrélée qu'à la présence du *n*.

Exemple 3 najaba = 2. S'enfuir, se sauver et échapper à quelqu'un
janaba = 4. Éviter quelqu'un, le fuir
jabba = II. 1. Fuir

La définition (II.1) du radical *jabba* et la définition (2) du radical *najaba* ont entre elles une relation sémantique de réflexivité par incrémentation du phonème *n* dans le seul étymon possible *jb* extrait du radical *jabba*. La définition (II.1) du radical *jabba* exprime l'idée de fuir et la définition (2) du radical *najaba* celle de s'enfuir, par conséquent, le phonème *n* est un préfixe qui entraîne la réflexivité par incrémentation. En revanche, ce n'est pas le cas pour les définitions liées respectivement aux radicaux *jabba* et *janaba* qui développent entre elles une relation sémantique symétrique. Dans ce cas précis, le phonème *n* est juste un crément médian n'altérant pas le sens de la définition du radical *jabba.*

Exemple 4 **maxara** = 1. Fendre, sillonner l'eau, etc. (nageur qui écarte l'eau avec ses bras)
xarra = 6. Fendre, couper

Nous sommes dans le cas de l'exemple (1) page (23, 24) et qui donne la même analyse avec un crément *m* qui est un préfixe ayant une valeur sémantique *le moyen*.

Exemple 5 **mazana** = 1. S'en aller, s'éloigner en poursuivant tout droit son chemin
nazza = II.1. Éloigner quelqu'un et le détourner de quelque chose

L'exemple (5) est similaire à l'exemple (2) *(voir p. 24)*. Les définitions sont polysémiques respectivement pour chacune d'entre elles. Il suffit de comparer avec l'exemple (2) page (24) et de conclure qu'en ce qui concerne ce cas présent, le phonème *m* est un préfixe ayant le sens de réflexivité.

Commentaire

La notion de préfixe et de crément a été illustrée de manière rationnelle aux pages (23, 24, 25) en s'appuyant sur des exemples concrets en particulier l'exemple (3) page (24) qui montre la différence entre incrémentation et préfixation dans le cadre de la théorie de la *MER*. L'étude d'un radical triconsonantique dans le contexte de la théorie de la *MER* revient à définir un de ses étymons puis de rechercher un crément ou un autre étymon afin de le construire. Dans le cas du radical *rabaDa*, dont nous avons défini les croisements page (21), il nous reste à expliquer les différents cas de créments.

Exemples d'incrémentations

rabaDa

1. être couché les jambes ployées (chien, cheval, bœufs, moutons, au repos)
3. être couché sur sa proie, les genoux ployés (lion quand il la dévore)
5. étendre son voile, les ténèbres (nuit)
6. être impuissant au coït, ne vouloir plus couvrir les femelles (se dit des béliers)

II.1. mettre (dans une outre, etc.) autant d'eau qu'il en faut pour couvrir seulement le fond

IV.3. avoir soin des siens, leur fournir de quoi vivre, coucher à plat ventre pendant les soins
4. briller d'un vif éclat (se dit du soleil quand son éclat crée le mirage)

Les étymons et les radicaux

bD = baaDa = 2. recouvrer le teint brillant

bD = baaDa = II. 3. remplir un vase (eau ou lait)

rb = rabaa = II. 1. nourrir, élever, soigner (enfant etc.) ; avoir soin de..., cultiver

bD = baDDa = II. 1. jouir

Db = Dabba = 1. se répandre lentement à la surface. IV. se répandre dans un pays

Dr = Daara = V.1. se tordre, se contracter et se rouler par terre

Analyse formelle et sémantique

La recherche donne six étymons dont les créments sont initiaux, finaux ou médians suivant les cas. L'étude du radical *rabaDa* n'a pu déterminer pour chacun des cas *(voir p. 25)* un croisement. Nous constatons une homonymie entre les définitions respectives à chacun de ces radicaux, *(voir p. 25)* homonymie qui logiquement se retrouve entre les définitions du radical *rabaDa (voir p. 25)* avec lesquelles elles ont respectivement une relation sémantique. Le radical *rabaDa* donne trois étymons possibles *rb, rD, bD* avec la réversibilité de ceux-ci, il y a six réalisations au total, *rb, rD, bD, br, Dr, Db (voir Bohas et Darfouf 1993).* Ces six réalisations d'étymons sont représentées dans les six radicaux énumérés à la page (25), pas un seul ne croise un autre du fait de l'homonymie entre leur définition respective. Chaque étymon lié à sa définition propre, va faire l'objet d'une analyse sémantique entre la définition à laquelle il est lié avec la définition correspondante prise dans le champ des définitions du radical *rabaDa (voir p. 25).*

Ainsi, la définition (2) liée à l'étymon *bD* inclut la notion de brillance qui se trouve dans la définition (IV.4) du radical *rabaDa (voir p. 25).* Le sens de la définition (2) *recouvrer un teint brillant et briller d'un vif éclat* converge vers la même notion qui est la brillance.

La définition (II.3) liée à l'étymon *bD* veut dire *remplir avec de l'eau un vase,* sens qui se trouve dans la définition (II.1) du radical *rabaDa* qui exprime la même chose à savoir *mettre de l'eau dans un récipient.*

La définition (II.1) liée à l'étymon *rb* a une relation sémantique symétrique avec la définition (IV.3) du radical *rabaDa (voir p. 25).* La définition (II.1) liée à l'étymon *bD* entretient une relation sémantique d'énantiosémie avec la définition (6) du radical *rabaDa (voir p. 25).* La définition (6) du radical *rabaDa* possède le sens de ne pouvoir jouir alors que la définition (II.1) liée à l'étymon *bD* exprime le contraire, c'est-à-dire le fait de pouvoir jouir. Les définitions (1) et (IV) liées à l'étymon *Db (voir p. 25)* sont polysémiques entre elles ; de plus le sens contenu dans ces définitions a un rapport avec le fait de se répandre sur une surface, cela revient à exprimer une idée d'extension de s'étendre. Ce sens est intuitivement donné par la définition (5) du radical *rabaDa (voir p. 25)* dans l'expression d'un voile sombre qui envahit l'espace d'un pays et le plonge progressivement dans l'obscurité à cause du coucher du soleil. La définition (V.1) liée à l'étymon *Dr* exprime l'idée de se recroqueviller et être à terre. Les définitions (1) et (3) du radical *rabaDa (voir p. 25)* développent aussi ce sens. En effet, le fait de se coucher en ployant les pattes, pour les animaux, c'est d'être à terre en recroquevillant les pattes.

Conclusion

L'étude du radical *rabaDa* dans le cadre de la théorie de la *MER* a montré que dans son champ des définitions, il existe des croisements d'étymons et de l'incrémentation, phénomène qui existe aussi dans certains étymons comme *bD* extrait du radical *bāDa*. Pour la définition (1) du radical *bāDa*, il y a un croisement d'étymons *(voir p. 21)* et pour sa définition (2), il y a incrémentation *(voir p. 25).* Le phonème qui s'incrémente dans l'étymon ne modifie en rien la définition, celle-ci conserve son sens. En ce qui concerne le radical *rabaDa*, nous avons défini six incrémentations. Parmi ces incrémentations, il y a en une qui présente une énantiosémie. L'étymon *bD* extrait du radical *baDDa (voir p. 25)* est lié à la définition *(II.1.Jouir)* qui développe une relation sémantique d'énantiosémie avec la définition *(6. Être impuissant au coït..)* du radical *rabaDa (voir p. 25),* reçoit par incrémentation le phonème *r*. Le crément *r* dans l'étymon *bD* à l'initial provoque une énantiosémie entre les définitions (II.1) et (6) respectivement relatives aux radicaux *baDDa* et *rabaDa (voir p. 25).* Lorsque nous étudions un radical triconsonantique, nous constatons que ses définitions peuvent présenter des croisements d'étymons *(voir p. 21)* ou des cas divers d'incrémentation comme ç'a été le cas pour le radical *rabaDa (voir p. 25).* Au cours de l'étude du radical *rabaDa*, nous n'avons pas trouvé de cas de crément préfixe. Par ailleurs, les différentes formes d'incrémentation au niveau des radicaux triconsonantiques ne sont possibles uniquement en cas de relation sémantique homonymique entre les définitions des deux étymons *(voir p. 25).* Prenons l'exemple des deux étymons suivants : *bD = bāDa = 2. Recouvrer le teint brillant* et *rb = rabā = II. 1. Nourrir, élever, soigner (enfant etc.) ; avoir soin de..., cultiver*. Le croisement de ces deux étymons est réalisable sur le plan homonymique, ce qui implique dans le cas des radicaux triconsonantiques une impossible quelconque incrémentation. Par conséquent, le seul moyen qui permet l'incrémentation revient à considérer le croisement des étymons uniquement au niveau polysémique dans le cas des radicaux triconsonantiques.

La classification

Le rangement des termes du lexique en arabe répond de façon harmonieuse au système *matrice, étymon, radical (voir Bohas, 1997)* sur le plan phonétique et sémantique. Le chapitre précédent *(voir « matrice - étymon - radical », p. 7)* relate l'aspect de la phonétique et de la sémantique, au niveau des deux composantes phonétiques de la matrice liées à un invariant notionnel. Le classement des termes va scrupuleusement respecter les trois paliers de la structure du lexique, tels qu'ils ont été définis de la page (10) à la page (16). En effet, Le terme ou le radical est classable, à la seule condition qui est de vérifier, simultanément un lien relationnel d'égalité entre les traits phonétiques des deux phonèmes de l'étymon qui est extrait du radical à classer avec les deux composantes phonétiques de la matrice et dans le même temps, trouver au moins une ou plusieurs définitions de ce terme, ayant une relation sémantique avec l'invariant notionnel de la matrice, dans laquelle ce radical doit être rangé.

Exemples d'application

Un ensemble de termes divers va servir de démonstration concrète, pour montrer comment de façon pratique, fonctionne la théorie de la *MER* en ce qui concerne la classification. Un commentaire succinct, pour chacun des cas, va aider à mieux conceptualiser cette nouvelle forme de classification via la théorie de la *MER*. Le commentaire reprend les aspects de la théorie, en s'appuyant sur l'exemple en question, pour rendre une application pratique, afin de rationaliser le côté théorique. Pour tous les cas qui vont être traités à partir de maintenant, il faut se référer de la page (8) à la page (16).

Exemple 1 **lamaza =** 3. Frapper quelqu'un

L'étymon *ml* extrait du radical *lamaza* correspond en traits phonétiques à ceux de la matrice 1. L'étymon *ml* ou *lm* ne pose pas de problèmes, car l'étymon *ml* est réversible *(voir Bohas et Darfouf 1993).* En contrôlant dans le tableau des traits phonétiques à la page (8), le phonème *m* de l'étymon *ml* est *labial* quand au phonème *l* il est *coronal*, dans le même temps, sa définition possède une relation sémantique avec l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1. Le sens de la définition (3) du radical *lamaza* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups (sans spécifier l'objet) > frapper*. L'étymon au niveau des traits phonétiques correspond aux composantes phonétiques de la matrice 1, par conséquent, dans le cas présent la matrice correspondante est la matrice 1. Matrice 1 {[labial], [coronal]} Invariant notionnel = porter un coup

Le radical *lamaza* se décompose en deux étymons *lm* et *mz* provenant respectivement des radicaux *lamma et mazza.*

lamma = IV.10. Atteindre, toucher, frapper quelqu'un

mazza = III. Séparer les uns d'avec les autres

La définition (IV.10) du radical *lamma* est analysable de la même manière sur le plan sémantico-phonétique que pour la définition (3) du radical *lamaza (voir p. 28).* La définition (III) du radical *mazza* développe le sens de l'invariant notionnel *porter un coup*. La chaîne sémantique qui se dégage de cette définition (III) est : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > la partie détachée du tout > séparation isolement.* En vérifiant que le phonème *z* est *coronal*, nous concluons que les étymons *lm* et *mz* réalisent la matrice 1. Le croisement des deux étymons *lm* et *mz* construit le radical *lamaza*. Le croisement d'étymons *lm* × *mz* implique une chute du phonème *m* à droite ou à gauche.

Exemple 2 **ma$aqa =** IV. Fouetter. VIII. 2. Couper, retrancher une partie de la chose.

Les deux définitions (IV) et (VIII.2) du radical *ma$aqa* ont respectivement une relation sémantique avec l'invariant notionnel *porter un coup.* Les définitions (IV) et (VIII.2) ont chacune une chaîne sémantique respective correspondante à *porter un coup > frapper avec un fouet* et *porter un coup > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame etc.) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé.* Le radical *ma$aqa* se décompose en trois étymons *m$, $q, mq*. Ces trois étymons sont extraits des radicaux suivants :

ma$*a = VIII. 4. Ouvrir et détacher, ôter du cou

$am*a = IV. 5. Enlever une partie (du prépuce ou du clitoris dans la circoncision)

maq*a = Fendre la spathe du palmier femelle pour y introduire la fleur du palmier mâle

$aq*a = 1. Fendre, pourfendre (le bois, etc.)

Les définitions (VIII.4) et (IV.5) appartenant respectivement aux radicaux *ma$*a* et *$am*a* expriment l'idée d'enlever complètement quelque chose de sa place et de la séparer de l'ensemble auquel elle appartenait. Ces deux définitions convergent en sens vers l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1.

La chaîne sémantique qui les caractérise respectivement l'une et l'autre est la suivante : *porter un coup > frapper avec un objet tranchant ou non > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé.*

L'étymon *m$* extrait des radicaux *ma$*a* et *$am*a* a pour le phonème *m* le trait phonétique *labial* et pour le phonème *$* le trait phonétique *coronal.* Par conséquent, l'étymon *m$* réalise la matrice 1. *(ma$*a et $am*a = réversibilité de l'étymon)*

Nous avons maintenant, pour la définition liée au radical *maq*a* et celle liée au radical *$aq*a*, le même cas de figure que précédemment, c'est-à-dire qu'elles se définissent dans une chaîne sémantique commune, mais cette fois une partie de la chaîne en l'occurrence (A.1) de la matrice 5 et 6 se limitera à un objet tranchant. La chaîne sémantique est : *porter un coup > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.) > spécification : dans le sens de la longueur : fendre.*

L'étymon *$q* réalise la matrice 5 et l'étymon *mq* réalise la matrice 6. L'analyse sémantico-phonétique des radicaux *ma$*a, $am*a, maq*a, $aq*a,* établit qu'ils sont classables respectivement dans les matrices (1, 6, 5). En fonction des définitions liées à ces trois étymons, il se dégage du radical *ma$aqa* dans le cadre de la théorie de la *MER* trois croisements d'étymons possibles qui sont : *m$ × mq, m$ × $q, mq × $q.* Ces trois croisements entraînent respectivement la chute du phonème *(m)* à droite, la chute du phonème *$* à droite ou à gauche et la chute du phonème *q* à gauche.

Exemple 3 **batara =** 1. Couper la queue à un animal, l'écourter

Le principe d'étude pour le radical *batara* est le même que pour les autres exemples déjà étudiés. L'étymon *bt* vérifie en traits phonétiques la matrice 1 et en sens il a une relation sémantique avec l'invariant notionnel de cette même matrice. Au niveau des traits phonétiques, le phonème *b* est *labial* et le phonème *t* est *coronal* et pour la sémantique, la définition du radical *batara* s'incarne dans l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant > l'objet ou une partie de l'objet (sabre, lame, hache etc.) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé.*

Le radical *batara* se décompose en trois étymons *bt*, *br* et *tr*. Ces trois étymons sont extraits des radicaux ci-dessous.

bat*a = 1. Couper, retrancher en coupant, ou enlever en arrachant

baray = 1. Tailler, couper (un roseau à écrire, une plume)

tar*a = 5. Couper, retrancher.

Les définitions des radicaux ci-dessus expriment le sens *porter un coup* ; de plus toutes ces définitions possèdent le radical *couper,* ce qui démontre que la chaîne sémantique de ces trois définitions est identique à celle de la définition (1) du radical *batara.*

L'étude sémantico-phonétique des étymons *bt, br* et *tr* déduit trois croisements d'étymons possibles *bt* × *br, bt* × *tr, br* × *tr*. Le croisement *bt* × *br,* sous l'effet du principe du contour obligatoire *PCO, (voir Bohas 1991, 1993)* provoque la chute du phonème *b* à droite, tout comme pour le croisement *br* × *tr* dont le phonème *r* tombe à gauche et pour le dernier croisement *bt* × *tr* dont le phonème *t* chute à droite ou à gauche.

Exemple 4 **Tabaqa** = II. 6. Plier, ployer, serrer (ex. une étoffe, un habit, etc.)
La définition (II.6) du radical *Tabaqa* est liée à l'invariant notionnel visuel *la courbure rotondité* de la matrice 6. Le fait de plier de ployer (un habit ou autre) entraîne une gestuelle en forme de courbe qui referme quelque chose sur elle-même. La gestuelle dans le cas de la définition (II.6) se fait de façon concave ou convexe. La définition (6) se rattache à l'invariant notionnel visuel *la courbure la rotondité* par le biais de la chaîne sémantique suivante : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > gestuelle en forme de courbe.*
Les étymons *Tb* et *bq* réalisent la matrice 6. Le radical *Tabaqa* est classable dans la matrice 6. Le radical *Tabaqa* se décompose en deux étymons *Tb, qb*. Ces deux étymons sont extraits des radicaux suivants voir ci-dessous.

Tiby = 1. Mamelle, pis chez les femelles des animaux …..
qab*a = II. 2. Donner une coupole à un édifice, le construire en le surmontant d'une coupole

La définition (1) du radical *Tiby* s'apparente à l'invariant notionnel visuel *la courbure rotondité* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme (rotondité) > partie du corps (mamelle).* La définition (II.2) liée au radical *qab*a* se réfère à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle) la courbure rotondité* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > la forme convexe dans le relief de la construction.* Ces définitions ainsi analysées montrent qu'au niveau sémantique elles entretiennent un lien avec la définition (6) liée au radical *Tabaqa*. Il résulte de cette étude ci-dessus un seul croisement d'étymons *Tb* × *qb,* croisement qui est soumis à la contrainte du *PCO (voir Bohas 1991, 1993).* Le phonème *b* tombe à droite extérieurement au croisement sous l'effet de la contrainte du principe du contour obligatoire.

Conclusion

La théorie des matrices, étymons, radicaux est un ensemble cohérent d'éléments divers tels que *étymon, radical, définition, matrice, invariant notionnel* qui entrent en relation les uns avec les autres, en étant régis par une corrélation *sémantico-phonétique*. Tout ce système fonctionne autour du rôle central et essentiel de l'étymon au sein de la théorie de la *MER*. L'étymon qui est un composé de deux phonèmes, possède une charge sémantique, puisqu'en matière de traits phonétiques, il réalise la matrice et que ces traits phonétiques sont liés à une signification commune *invariant notionnel*.

Le rôle de l'étymon et de son importance vitale au niveau sémantico-phonétique dans le processus de croisement de préfixation d'incrémentation et de classification montre par son fonctionnement au sein de la théorie de la *MER*, une nette différence entre la structure du lexique reposant sur les racines triconsonantiques, et celle gérée par un système *sémantico-phonétique*. Le système classique de classification des radicaux utilise la morphologie des racines sans prendre en compte la valeur phonétique des consonnes qui constituent la racine d'un terme, d'un radical alors que le système matriciel *(voir, Bohas, 1997)* est fondé sur une analyse sémantico-phonétique des phonèmes. Ce modèle, tel qu'il est défini de la page (10) à la page (16), diffère sur le plan de l'organisation, par rapport au système de classification classique, qui utilise uniquement la morphologie des racines triconsonantiques pour le rangement des termes dans le lexique. En revanche, la classification matricielle est basée sur un système *sémantico-phonétique* qui existe entre les mots, comme la polysémie ou encore l'homonymie, l'énantiosémie etc.….

Ainsi, lorsque l'étymon est employé dans un mécanisme d'analyse, cela veut dire que l'étude des radicaux reste au contact du principe sémantico-phonétique, de la théorie alors que l'incrémentation d'un phonème quelconque dans une forme ou un étymon, reste et demeure arbitraire en attente de recherche plus approfondies.

Ensemble des formes *ABCD*

Présentation des formes *ABCD* et du travail d'analyse

Les radicaux de forme *ABCD* se décomposent en six étymons possibles qui sont : *AB, AC, AD, BC, BD, CD,* ceux-ci deviennent douze réalisations en prenant en compte la réversibilité *(voir Bohas et Darfouf 1993).* Nous obtenons ainsi douze occurrences suivantes : *AB, AC, AD, BC, BD, CD, BA, CA, DA, CB, DB, DC.* Les radicaux quadriconsonantiques donnent trois cas de croisement d'étymons.

Les trois croisements d'étymons se répartissent en deux groupes, l'ensemble des croisements linéaires de la forme *AB* × *CD* et ceux avec enchevêtrement *(voir Khatef, 2003).* Les croisements avec enchevêtrement se présentent sous deux aspects différents qui correspondent aux deux cas suivants : *AC* × *BD et AD* × *BC.* Nous remarquons qu'en ce qui concerne les formes quadriconsonantiques *ABCD,* le problème du *PCO* ne se pose pas pour le croisement de leurs étymons *(voir Bohas 1991, 1993).* Les formes quadriconsonantiques *ABCD* respectent le *PCO* au niveau des croisements d'étymons, alors que les formes triconsonantiques y sont contraintes du fait de ce non-respect. Par ailleurs, une nuance est à apporter ici concernant la deuxième radicale *B* de la forme *ABCD*. Cette radicale doit être au niveau des traits phonétiques une sonante ou une gutturale *(voir, Tableau des traits phonétiques, p. 8)* d'après la contrainte phonétique d'Angoujard (*voir Angoujard, 1997, p. 115).* Concernant cette deuxième radicale, tous les phonèmes suivants : {m, l, n, r, &} constituent le groupe des sonantes et l'ensemble suivant : {', H, x, S, D, T, Z, &, g, h} considéré comme le groupe des phonèmes ayant le trait phonétique *guttural (voir, Tableau des traits phonétiques, p. 8).* Nous remarquerons que le phonème & est le seul à posséder à la fois les traits phonétiques *sonant* et *guttural*. Nous remarquons que les formes triconsonantiques *ABC* sont soumises au *PCO* pour le croisement des étymons comme les formes quadriconsonantiques *ABCD* sont soumises au *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard).*

C'est en respectant ces conditions, qu'une étude de ces formes *ABCD, dans le cadre de la TME (théorie des matrices et des étymons) (voir, Bohas, 1997)* va se faire en appliquant un cadre unique, c'est-à-dire dans un premier temps le radical *ABCD* est présenté sous la rubrique *Radical quadriconsonantique* en adoptant le même système de couleurs que pour les formes *ABAB (voir, Tome 1, p. 24)* pour son champ sémantique. La rubrique *Radical quadriconsonantique* nécessitera suivant les cas une *analyse sémantique* ou une *analyse sémantique et traduction.*

Puis une rubrique intitulée *Etymons et réalisation triconsonantique* dans laquelle se trouvera toutes les décompositions dans le système de la *MER (matrice, étymon, radicaux)* accompagnées d'une analyse sémantique se conformant au tableau des corrélations sémantiques *(voir, Tome 1, p. 23) dont nous en rappelons la forme ici (voir ci-dessous).*

Tableau des corrélations sémantiques

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*
Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*
Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

Dans cette rubrique de la décomposition des radicaux en étymons, dans le contexte de la théorie de la *MER,* l'analyse des définitions reste conforme au système des corrélations dont le tableau ci-dessus en résume la charpente, et qu'un large exposé sur la sémantique en a été l'origine *(voir, Tome 1, p. 19 - 23).*
La dernière rubrique s'intitule *Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique*.
Une analyse sémantico-phonétique s'opère à cette rubrique et peut dans certains cas se produire à la rubrique *Etymons et réalisation triconsonantique*.

Radical quadriconsonantique

baHcara
SI = Mettre sens dessus dessous et pêle-mêle (les meubles, les ustensiles)
Disperser, disséminer. Être dispersé, disséminé
Découvrir, mettre à nu en ôtant ce qui recouvrait la chose. II. Être séparé
SII = Scruter, examiner. II. Être soumis à une recherche, à un examen

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bc*** = ***bac*a*** = Disséminer, éparpiller
Hr = ***Harā*** = IV. Réduire, diminuer

SII - ***bc*** = ***bāca*** = Rechercher, examiner, soumettre à l'examen
Hr = ***Harā*** = V. Faire un choix, un triage dans quelque chose *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bc* × *Hr* = *baHcara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *c*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever > séparer une partie du tout, être séparé > disperser,* l'étymon *bc (lié au sens SI)* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hr* ne remonte pas à la matrice.

Le sens *SII* des étymons *bc* et *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

baHdala
SI = Avoir une épaule de travers et inclinée
SII = Avoir un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe, dévier, biaiser > gauchir, courber*
dl = ***lad*a*** = VIII. Biaiser et prendre à gauche ou à droite de la ligne droite

SII - ***bH*** = ***Habā*** = Aller, courir
dl = ***dalā*** = XII. Marcher avec rapidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *bH* × *dl* = *baHdala*

Les étymons *bH* et *dl* développent le sens *SII* du radical *baHdala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *bH* et *dl* ne réalisent pas la matrice.

L'étymon *dl* développe le sens *SI* du radical *baHdala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *dl* ne réalise pas la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

b**aH$al**a
SI = Sauter, danser à la manière des éthiopiens

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***b$*** = ***$ab**a** = IV. Faire faire au cheval un soubresaut et lever à la fois les deux pieds
Hl = ***Hāl**a** = V. Sauter d'un cheval à un autre, changer rapidement l'un contre l'autre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *b$* × *Hl* = *baH$ala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *$*.

Le sens *SI* des étymons *b$* et *Hl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

b**ax**t**ar**a
SI = II. Marcher en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bx*** = ***xab**abuN** = Rapidité de la marche, de la course
tr = ***r**atā** = Poser le pied, faire un pas (se dit de l'homme)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bx* × *tr* = *baxtara*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation acoustique)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *bx* réalise cette matrice.

L'étymon *tr* développe le sens *SI* du radical *baxtara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *tr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

b**ax**c**ar**a
SI = Mettre sens dessus dessous et pêle-mêle (les meubles, les ustensiles)
Disperser, disséminer. Être dispersé, disséminé
Découvrir, mettre à nu en ôtant ce qui recouvrait la chose. II. Être séparé.
SII = Scruter, examiner. II. Être soumis à une recherche, à un examen

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bc*** = ***b*ac*a** = Disséminer, éparpiller
bx = ***b*uw*x*uN** = Confusion, désordre
cr = ***c*ar*a** = Séparer, disperser, disséminer
rc = ***r*acā** = VIII. Être confus, mêlé, brouillé, embrouillé
xr = ***x*ar*a** = Fendre, couper

SII - ***bc*** = ***b*āca** = Rechercher, examiner, soumettre à l'examen
cr = ***c*āra** = II. Scruter, soumettre à l'examen

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bx* × *cr* = *baxcara* ------- SII + SI - *bc* × *xr* = *baxcara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *x* permute avec le phonème *c*.

L'étymon *bx* est lié au sens *SI* du radical *baxcara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *bx* permet de remonter à la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bc* réalise la matrice 1 et l'étymon *xr* la matrice 5.

L'étymon *cr* développe le sens *SI* du radical *baxcara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* des étymons *cr* et *bc* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

b*ar*s*am*a
SI = Causer, occasionner la pleurésie à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens énantiosémique à SI*
br = ***r*abā** = II. Guérir quelqu'un, débarrasser d'une maladie, surtout de l'angine
sm = ***m*as*uN** = Première attaque, premier accès (maladie, fièvre..) *Sens hypéronymique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *sm* = *barsama*

Les étymons *br* et *sm* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice, car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

b*ar$*a*T*a
SI = Mordre et dépecer avec les dents

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***bar****ā* = Tailler, couper (un roseau à écrire, une plume), rogner (les ongles)
$T = ***$a*T***aya* = II. Ôter la peau d'un chameau égorgé et le dépecer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *$T* = *bar$aTa*

L'étymon *br* est lié au sens *SI* du radical *bar$aTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > enlever, séparer,* l'étymon *br* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$T* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

b*ar$*aqa
SI = Hacher, couper en petits morceaux (la viande, etc.). Donner des coups de fouet
SII = III. Être gai
SIII = III. S'épanouir (se dit d'une fleur). Être en floraison (se dit d'un arbre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rq*** = ***qāra*** = Découper un rond, un morceau circulaire dans le milieu de quelque chose

SII - ***b$*** = ***ba$****uN* = Gaieté, bonne humeur. Visage gai et riant. Gai, riant, content

SIII - ***b$*** = ***b****ay*a$a* = IV. Faire pousser, faire germer, produire

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *b$* × *rq* = *bar$aqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.

L'étymon *b$* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SII* et *SIII* qu'il développe ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *rq* est lié au sens *SI* du radical *bar$aqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *rq* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

bar$aka
SI = Couper, dépecer, partager en morceaux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***barā*** = Tailler, couper (un roseau à écrire, une plume) ; rogner (les ongles)
bk = ***bak**a*** = Déchirer, rompre, fendre
$r = ***$āra*** = Enlever le miel de la ruche, récolter le miel
$k = ***$ak**a*** = Percer avec la lance, embrocher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *$k* = *bar$aka* --------- SI - *bk* × *$r* = *bar$aka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *k*. L'étymon *br* est lié au sens *SI* du radical *bar$aka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *br* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$k* réalise la matrice 5 et l'étymon *bk* la matrice 6.

L'étymon *$r* développe le sens *SI* du radical *bar$aka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *$r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

bar$ama
1. Eprouver de la peine, douleur, souffrir et trahir sa douleur par l'expression du visage
2. Avoir l'air sombre et les yeux hagards fixés sur un point

Analyse sémantique et traduction

Les dictionnaires arabes suivants *(voir ci-dessous)* montrent que les définitions (1) et (2) du radical *bar$ama* sont liées en sens à la notion de resserrement.

القاموس المحيط *(بَرْشَمَ : وحِمَ وأظْهَرَ الحُزْنَ أو شَنَّجَ الوَجْهَ)*

المخصص في اللغة *(بَرْشَمَ صغَّر عينيه لِيُحِدَّ النّظر)*

La définition donnée par *almuHiyT* démontre par le radical *$annaja (se crisper)* que l'emploi du radical *wajama* dans ce contexte exprime l'idée de crispation. La tristesse qui apparaît sur le visage entraîne une crispation des traits du visage. La même idée se retrouve dans la définition donnée par *almuxaSaS fiy alluga#.* Cette définition explique que le fait de regarder d'observer correctement demande une contraction des paupières *(صغَّر عينيه)* afin d'avoir une meilleurs vue. Cette analyse permet de dire que le radical *bar$ama* possède un seul sens lié à la notion de contraction, resserrement, rassemblement etc.

bar$ama
SI = Se contracter, se resserrer (ex. les yeux pour voir, le visage par la tristesse)

Etymon et réalisation triconsonantique

SI
br = ***barā*** = VII. Être aminci ; être exténué de fatigue
rab*a* = Réunir, ramasser
rib*āba#uN* = Morceau de cuir mince avec lequel on entourait la main de celui qui devait tirer les flèches, pour l'empêcher de les reconnaître au toucher
rub*ay* = Noeud serré fortement et difficile à défaire
$m = ***$āma*** = Serrer, cacher, mettre dans un tiroir, dans un étui, dans le fourreau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *$m* = *bar$ama*

Les étymons *br* et *$m* sont liés au sens *SI* du radical *bar$ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *br* et *$m* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

barga$a
SI = IV. Guérir, être convalescent et pouvoir se lever et marcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***rabā*** = II. Guérir quelqu'un, débarrasser d'une maladie..
g$*** = *wa****$aga = IV. Faire prendre à quelqu'un un médicament.. *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *g$* = *barga$a*

Le sens *SI* des étymons *br* et *g$* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bargala
SI = Habiter un pays peu éloigné de l'eau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***bar****a* = III. Habiter les champs, la terre ferme, la campagne
gl = ***g****ay*****ālu****N* = Qui habite un marais plein de roseaux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *gl* = *bargala*

Le sens *SI* des étymons *br* et *gl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***b**arq**a$**a*
SI = Confondre, mettre pêle-mêle plusieurs choses
Mêler plusieurs mets ensemble, manger de l'un et de l'autre
Peindre de diverses couleurs. Rendre bigarré, bariolé. Enjoliver
II. Paraître de différentes couleurs, se présenter au bigarré, bariolé

Analyse sémantique

Toutes les définitions du sens *SI* exprime l'idée de mélanger de rassembler plusieurs choses ensemble pour enjoliver, rendre beau. Le mélange de couleurs ou autre pour un goût exquis ou une apparence ayant une parure attrayante montre que le sens principal est : *mixer des choses.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
***b$*** = *wa**b**i**$**a* = II. Se rassembler de tous côtés et former un ramassis de toute espèce, une foule bigarrée
IV. Se couvrir de plantes de diverses couleurs, et présenter un aspect bigarré
qr = *wa**r**a**q**uN* = Feuillage mêlé avec de la farine et pétri avec de l'eau que l'on donne à manger aux chameaux en guise de médecine pour certaines maladies

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *b$* × *qr* = *barqa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*. L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *barqa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de mêler : disperser,* l'étymon *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *b$* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***b**arq**aT**a* = 1. Se retourner pour regarder derrière soi.
2. Marcher à pas rapprochés, à petites enjambées
3. Disperser, disséminer. 4. Parler à tort et à travers
II. 1. Tomber à la renverse. 2. Se nourrir de toutes sortes de nourritures

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes est nécessaire afin de déterminer le champ des définitions du radical *barqaTa. Le lisān* donne la définition *(برقط الشيء فرَّقهُ)* qui exprime le sens *séparer, disperser quelque chose.* Nous remarquons que cette définition du *lisān* est générale vis-à-vis des autres. Nous retrouvons cette notion de disperser de séparer dans la

définition *(برقط الكلام طرحهُ بلا نظامٍ)* qui veut dire *parler à tort et à travers dans le désordre de façon dispersée*. Le radical *niZāmuN* associé à *bilā (بلا نظام)* développe ce sens *désordre sens dessus dessous.* La définition (II.1) du radical *barqaTa du Kazimirski* mérite une vérification dans les dictionnaires arabes. En effet, *le lisān* donne la définition *(تَبرْقط على قفاه كَتَقَرْطَبَ)* qui veut dire en partie « *tomber à la renverse* », mais ici, le radical *taqarTaba* fait la différence. *Le lisān* donne la définition *(قَرْطَبَه فتَقَرْطَبَ على قفاه انْصَرَع وقال قَرُحْتُ أَمْشِي مِشْيَةَ السَّكران)* pour ce radical *taqarTaba.* Cette définition explique une forme figurée de sens se rapportant à la définition du radical *barqaTa.* Le sens explique une action que quelqu'un commet et qui ébranle et disperse quelqu'un.

La définition (II.2) du radical *barqaTa du Kazimirski* s'apparente au sens de la définition du *lisān (تَبرْقطت الإبل اختلفت وجوهها في الرَّعْي).* Cette définition explique que le chameau se disperse dans le pâturage en un mot qu'il broute de partout dans le pâturage de façon désordonnée, dispersée. Cette idée en sens se retrouve dans le fait de manger de tout *(manger varié c'est une façon de définir une forme de dispersion en se nourrissant de tout).* La définition suivante : *(بَرْقَط الرجلُ فرّ هاربًا وولّى مُتَلَفّتًا) du lisān* veut dire *fuir, se sauver en se retournant pour regarder derrière soi,* ce sens est implicite dans la définition (1) du *Kazimirski.* Le même cas de figure s'observe pour la définition (2) du *Kazimirski*. La définition *(البَرْقَطةُ خَطْوٌ متقارب)* du *lisān* développe implicitement cette idée de fuir discrètement. Cette analyse sémantique et de traduction montre que le radical *barqaTa* comporte un seul sens *disperser séparer.*

b**arq**a**T**a
SI = Fuir (se séparer). Disperser, disséminer quelque chose (ex. paroles)
II. Disperser (ex. secouer ébranler quelqu'un, brouter de partout)

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - ***br*** = ***b**ar*a* = VIII. Se séparer de ses compagnons
qT = ***q**aT*a* = Couper, surtout dans le sens de la largeur

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *br* × *qT* = *barqaTa*

Les étymons *br* et *qT* permettent de remonter respectivement aux matrices 1 et 5 car le sens *SI* auquel ils sont liés, converge vers l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique suivante : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé, séparer, disperser > modalité de la séparation : fuir.*

Radical quadriconsonantique

***b**arq**a&**a*
SI = Couvrir le visage de quelqu'un d'un voile. II. Se couvrir du voile *[barqa&]*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bq*** = *wa**q**a**b**a* = Envahir quelqu'un et l'envelopper *Sens connexe à SI*
qabā = VII. Se cacher *Sens connexe à SI*
r& = ***&a**r**a* = Être galeux et couvert d'ulcères (se dit d'un chameau) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bq* × *r&* = *barqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*. L'étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *barqa&a* et qui s'apparente à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > mettre un couvercle (voile), couvrir*. L'étymon *bq* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *r&* ne remonte pas à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

b**arq**a**l**a
SI = Mentir
SII = Faire des éclairs sans que la pluie vienne à la suite
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***rāba*** = Mentir, dire un mensonge
ql = *wa**l**a**q**a* = Continuer à faire la même chose (ex. à marcher ou a dire des mensonges)
qāla = V. Inventer quelque chose, quelque propos sur le compte de quelqu'un

SII - Pour le sens *SII,* le radical *barqala* ne se décompose pas dans le cadre de la théorie de la *MER*. Le sens *SII* doit être vérifié dans les dictionnaires arabes afin de s'assurer de la saisie qui en a été fait par le *Kazimirski*. Le dictionnaire arabe *tāj al&aruws* nous donne une définition et une contextualisation arabe qui montrent que le sens *SII* ne se rapporte pas au fait de faire des éclairs. Cette définition du *tāj al&aruws* se décompose en trois parties afin de comprendre le cheminement qui amène à définir le sens *SII* et à montrer que le *Kazimirski* a traduit une forme imagée.

1 = بَرْقَلَ بَرقَلةً أي كَذَبَ
2 = البَرْقَلَةُ كلامٌ لا يَتْبَعُه فِعْلٌ مأخوذٌ مِن البَرْق الذي لا مَطَرَ معه
3 = لا تُبَرْقِلْ علينا أي فهو من الألفاظِ المَنحُوتة

La partie 1 de la définition donne le sens *mentir*. La partie 2 informe du sens du radical *barqala#uN* qui veut dire : *parler sans agir*. Une explication imagée est donnée pour mettre

en exergue ce sens. Cette explication est *faire des éclairs sans pluie.* Cette métaphore montre bien le parallèle entre le sens *faire des éclairs sans pluie* et le sens *parler sans agir (mentir).* Le radical *barqala* se limite au sens *SI.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *ql* = *barqala*

Le sens *SI* des étymons *br* et *ql* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

b*a&ca****q****a***
SI = Couler, se répandre (eau qui s'échappe d'un vase fêlé ou d'un bassin crevassé..)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bc*** = ***b****ac****ā*** = Suer, transpirer *Sens connexe à SI*
&q = *wa****q&****uN* = Qui donne un peu de pluie (nuage) *Sens connexe à SI*
bq = ***b****aq********a* = Disperser, disséminer
c& = ***c****ā****&****a* = Couler (se dit de l'eau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bc* × *&q* = *ba&caqa* ------- SI - *bq* × *c&* = *ba&caqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être *sonant* ou *guttural,* par conséquent le phonème *&* permute avec les phonèmes *c* et *q.*

L'étymon *bc* est lié au sens *SI* du radical *ba&caqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se disperser, se répandre,* l'étymon *bc* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment l'étymon *bq* réalise la matrice 6.

Le sens *couler* a deux conceptualisations, l'une *traction* invariant notionnel de la matrice 10 et l'autre, *se disperser se répandre* invariant notionnel *porter un coup* matrice (1, 5, 6). Les étymons *&q* et *c&* ne permettent de remonter à aucune de ces matrices.

Radical quadriconsonantique

b*a&za****q****a***
SI = Disperser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bq*** = ***b****aq********a* = Disperser, disséminer. Fendre (un sac). II. Disperser, disséminer
z& = *wa****z****a****&****a* = II. Partager, diviser une chose. IV. Partager, diviser, répartir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bq* × *z&* = *ba&zaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *q*. L'étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *ba&zaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *bq* permet de remonter à la matrice 6. L'étymon *z&* développe le sens *SI* du radical *ba&zaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *z&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ba&nasa
SI = Tomber dans l'avilissement en servant les autres comme valets, comme esclave

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bs*** = ***sabā*** = Faire tomber en captivité et emmener de sa patrie *Sens connexe à SI*
n& = ***&anā*** = S'abaisser, s'humilier *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bs* × *n&* = *ba&nasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *s*. Le sens *SI* des étymons *bs* et *n&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

bagcara
SI = Exciter, mettre en mouvement. Se conduire avec pétulance
SII = Eparpiller, disperser en cherchant, en fouillant. Chercher, fouiller
SIII = Être méchant, d'un mauvais caractère. II. Être méchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bg*** = ***bag****a* = Être mis en mouvement et bouillonner (sang excité par quelque chose)

SII - ***bc*** = ***bac****a* = Disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)
cr = ***car****a* = Séparer, disperser, disséminer

L'étymon *bc* est lié au sens *SII* du radical *bagcara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *bc* permet de remonter à la matrice 1.

SIII *Sens connexe à SIII, colère > mauvais caractère > méchanceté*
cāra = Fondre sur quelqu'un, assaillir avec colère et impétuosité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *bg* × *cr* = *bagcara*

Les étymons *bg* et *cr* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SIII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *cr* est lié au sens *SII* du radical *bagcara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***b**al'a**z**a*
SI = Courir avec rapidité. Fuir
SII = Manger jusqu'à satiété

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = *wa**bl**uN* = Course très rapide (d'un cheval, etc.)
*wa**l**a**b**a* = Aller vite, se hâter, accélérer le pas

SII - ***lz*** = ***l**āza* = Manger quelque chose
'z = ***z**a'ā* = IV. Alourdir quelqu'un, le rendre tellement lourd qu'il ait de la peine à se remuer (se dit d'un ventre repu de mets) *Sens connexe à SII*

L'étymon *lz* est lié au sens *SII* du radical *bal'aza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la langue*, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques* > *la langue et les opérations physiques qui lui sont propres* > *déguster, goûter*, l'étymon *lz* réalise la matrice 8.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bl* × *'z* = *bal'aza*

Pour le *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer* > *modalité de la séparation : fuir, courir*, l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

L'étymon *'z* développe le sens *SII* du radical *bal'aza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *'z* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***b**alt**a&**a*
SI = II. Eclater en paroles violentes, en malédictions

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = ***b**al***uN* = Querelleur, chicaneur *Sens connexe à SI*
t& = ***&**at***a* = III. Quereller quelqu'un, se quereller avec lui *Sens connexe à SI*
***&**atatuN* = Dureté, rudesse de paroles, langage dur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bl* × *t&* = *balta&a*

Le sens *SI* des étymons *bl* et *t&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

***b**alja**m**a*
SI = Bander, envelopper de bandages les jambes malades d'une bête

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* du radical *baljama* développe l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. L'idée de la gestuelle en forme de courbe, dans son aspect concave et convexe, se retrouve dans ce sens *SI* où le bandage d'une jambe implique l'idée de courbure.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bj*** = ***b**aj***a* = Engraisser, rendre gras (se dit du pâturage qui engraisse le bétail)
VII. Être gras, avoir les flancs arrondis (bêtes que le pâturage engraisse)
VIII. Être engraissé
***b**ājа* = Envelopper, accabler, opprimer (malheur, calamité) *métaphore*
*wu**j**ā**b**uN* = Certaine maladie qui surprend tout à coup les chameaux *Sens connexe*
lm = ***m**āl**a*** = II. Faire pencher, incliner, plier, courber

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *bj* × *lm* = *baljama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *j*.
L'étymon *bj* est lié au sens *SI* du radical *baljama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > s'entrelacer,* l'étymon *bj* permet de remonter à la matrice.
Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lm* ne réalise pas la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

b**ald**a**H**a
SI = Être couché à terre et s'y coller
SII = Faire faux bond, ne pas tenir sa promesse
SIII = III. Être vaste, spacieux
SIV = III. Crouler, s'écrouler (se dit d'un édifice, d'une citerne)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bd*** = ***d**ab***ābuN* = Qui se traîne par terre lentement qui rampe

SII - ***lH*** = ***H**al***a* = Être du devoir de quelqu'un envers un autre *Sens connexe à SII*
IV. Être dégagé d'un pacte, en sortir, le dissoudre, résilier une convention

SIII - ***bd*** = ***bad****iyduN* = Vaste désert *Sens spécifique à SIII*

SIV - ***lH*** = ***H****āla* = Changer et passer d'un bon état à un mauvais, devenir pire ; se gâter, se corrompre, être altéré ou détérioré

bd = ***bad*****a* = Séparer. Causer du dommage à quelqu'un, quelque chose

II. Disperser, disséminer. V. Être dispersé çà et là, éparpillé

bād*a* = IV. Faire périr, perdre, précipiter dans l'abîme

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *bd* × *lH* = *baldaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *d.*

L'étymon *bd* est lié au sens *SI* du radical *baldaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *bd* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *lH* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *bd* est lié au sens *SIII* du radical *baldaHa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *bd* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *bd* est lié au sens *SIV* du radical *baldaHa*. Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate* > *briser, casser* > *détruire,* l'étymon *bd* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

balSama
SI = S'enfuir, se sauver

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = *wa****l****a****b****a* = Aller vite, se hâter, accélérer le pas
Sm = ***S****am****ā*** = IV. Se dépêcher, accélérer le pas

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bl* × *Sm* = *balSama*

Les étymons *bl* et *Sm* sont liés au sens *SI* du radical *balSama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se séparer, (se) disperser* > *se séparer, s'éloigner rapidement* > *modalité de la séparation : fuir, courir* > *rapidité,* les étymons *bl* et *Sm* permettent de remonter à la matrice 1. L'étymon *Sm* permet aussi de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

***b**al&aka*
SI = Couper, retrancher (d'un coup de sabre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bk*** = ***bak***a* = Déchirer, rompre, fendre
&l = ***&al**ā* = Frapper quelqu'un avec un sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bk* × *&l* = *bal&aka*
La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *k*.
L'étymon *bk* est lié au sens *SI* du radical *bal&aka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *raccourcir, tronquer* > *couper*, l'étymon *bk* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***b**al**q**a&a*
SI = Être inculte et inhabité (se dit d'un pays)
SII = II. Se dissiper (se dit de la tristesse)
SIII = II. Briller, paraître (se dit de l'aurore)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bq*** = ***q**ab**ā**ya#uN* = Désert

SII - ***bq*** = ***b**aq**q**a* = Disperser, disséminer. II. Disperser, disséminer

SIII - ***l&*** = ***&al**la* = Briller d'un éclat vif et pur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *bq* × *l&* = *balqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
Le sens *SI* de l'étymon *bq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *bq* est lié au sens *SII* du radical *balqa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *résultat de l'action : la partie par rapport au tout* > *se disperser*, l'étymon *bq* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *l&* développe le sens *SIII* du radical *balqa&a*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 11, l'étymon *l&* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

b**a**lk**a**&**a
SI = Couper, retrancher (d'un coup de sabre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bk*** = ***bak***a* = Déchirer, rompre, fendre
l& = ***&alā*** = Frapper quelqu'un avec un sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bk* × *l&* = *balka&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radical doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *k.*

L'étymon *bk* est lié au sens *SI* du radical *balka&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *bk* permet de remonter à la matrice 6.

L'étymon *l&* développe le sens *SI* du radical *balka&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

b**a**n**d**a**q**a
SI = Former et arranger en boules, en globules
SII = Faire entrer le tranchant d'une lame dans quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bn*** = ***ban**ā* = Bâtir, construire, élever un édifice. Fonder, bâtir
II. Bâtir, construire avec soin et solidement
IV. Faire bâtir, faire construire. VIII. Bâtir, construire
***bun**iya* = Être bâti, construit
dq = ***qad***a* = VIII. Disposer et arranger comme il faut (les affaires, etc.)

SII - ***dq* = *qad***a*** = Couper en lanières, en lambeaux, dans le sens de la longueur (robe, peau)
II. Couper entièrement, tout à fait
II. Couper en longs morceaux, en lanières, ou déchirer en longs lambeaux
II. Découper des viandes en longues tranches
IV. Couper, déchirer quelque chose dans le sens de sa longueur
V. Être coupé en long ou déchiré, se déchirer en lambeaux
VII. Être coupé entièrement, ou être coupé ou déchiré en longues pièces
VIII. Couper entièrement. Couper ou déchirer dans le sens de la longueur
bn = ***nāb**a* = II. Mordre
nabā = IV. Eloigner, ôter, écarter une chose de soi

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *bn* × *dq* = *bandaqa*

Les étymons *bn* et *dq* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *dq* est lié au sens *SII* du radical *bandaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant (flèche, lance, lame, couteau, etc.) > l'objet lui-même (flèche, lance, lame, couteau, etc.) > spécification de l'action de « porter un ou des coups » : couper dans le sens de la longueur (fendre, pourfendre, couper en deux dans etc.) > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser,* l'étymon *dq* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bn* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***b**a**hd**a**l**a* =** 1. Avoir la base de mamelons large (se dit d'un homme)
2. Injurier, dire des injures à quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *bahdala* est liée à un nom. Le *lisān al&arab* donne la définition suivante : *البَهْدَلة أصل الثدي.* Le radical *albahdala#* a pour sens la base du mamelon large et il montre que la base du mamelon par modalité est plus petite que le mamelon lui-même.

***b**a**hd**a**l**a*
SI = Injurier, dire des injures à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bh*** = ***b**aw**h**uN* = Malédiction, imprécation *Sens connexe à SI*
dl = ***l**a**d***a* = II. Diffamer quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *dl* = *bahdala*

Le sens *SI* des étymons *bh* et *dl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***b**a**hr**a**j**a* =** 1. Laisser verser impunément le sang de quelqu'un, empêcher qu'il soit vengé
2. II. Marcher fastueusement, avec orgueil

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans les dictionnaires arabes va permettre de définir le champ des définitions du radical *bahraja.* La première remarque concerne la définition (1) du radical *bahraja* du *Kazimirski* en localisant les définitions en arabes à partir desquelles la traduction en français

les a définies. La définition (1) du radical *bahraja* du *Kazimirski* provient de plusieurs définitions telles que *(بَهْرَجَ الدَّمَ أهْدَرَهُ)* du *alganiy* et la définition du *alwasiyT (دَمٌ مُبَهْرَجٌ لادية له)*. Nous remarquons que la définition du *alganiy* plus celle du *alwasiyT* donnent la définition (1) du radical *bahraja*. Les dictionnaires arabes ci-dessous montrent que la définition (1) se détermine dans un effort d'établir des relations sémantiques afin de dégager son sens.

الغني 1 = بَهْرَجَ الدَّمَ أهْدَرَهُ
a = بَهْرَجَ كَلامَهُ زَيَّفَهُ بحَيْثُ لاَ يُعَبِّرُ عَنِ الوَاقِعِ زَوّقَ كَلاَمَهُ - b = بَهْرَجَ بِهِ الدَّلِيلُ مالَ بِهِ عَنِ المَكانِ المَقْصودِ
المعجم الوسيط 1 = دَمٌ مُبَهْرَجٌ لادية له - 2 = تَبَهْرَج صار مُباحاً
c = بَهْرَجَ الشيءَ أباحَهُ - d = مكانٌ مُبَهْرَج غيرُ حِمًى فيدخله من يشاءُ - a = الكلامَ وغيره زَيَّفَهُ رَدَه لزَيْفه
لسان العرب 1 = بَهْرَجَ الدمُ هُدِر بَهْرَجَ الدماءِ أهدَرَها - 2 = تبهرجَ مرَّ يتبهرجُ
b = بَهْرَجَ بهم الدليلُ عَدَلَ بهم عن الجادَّة القاصِدة إلى غيرها

Si nous analysons sur le plan sémantique les définitions des différents dictionnaires arabes ci-dessus, nous constatons que le radical *bahraja* comporte un sens général. En effet, toutes les définitions des différents dictionnaires arabes convergent vers le sens *laisser aller librement sans restriction (ex. dévier du bon droit en faisant peu cas de quelque chose).* Ainsi, la définition (a) du *alganiy* et *alwasiyT* développe le sens *embellir les paroles de sorte à se soustraire du vrai sens*. La définition (b) du *alganiy* et *lisān al&arab* exprime le sens *guide qui se trompe de route.* La définition (d) du *alwasiyT* veut dire *endroit ouvert librement sans surveillance.* La définition (c) du *alwasiyT* exprime le sens *permettre tout sans limites.* Les définitions sont des exemples d'application dont le sens sémantique hypéronique qui les relie, est un élément absorbant dans lequel tous les signifiés de chacune de ces définitions se retrouvent *(voir, Kleiber, G., 1990).* La définition (1) du radical *bahraja du Kazimirski* n'est qu'une application de ce sens général. *Laisser le sang couler impunément* est équivalent à s'écarter du bon droit qui voudrait que la conscience humaine ne puisse pas accepter en matière de comportement. Le champ du radical *bahraja* devient :

***b*a*h*r*aj*a**
SI = Laisser aller librement sans restriction (ex. dévier du bon droit….)
SII = II. Marcher fastueusement, avec orgueil

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - ***rj*** = ***j*a*r**a* = VII. Laisser aller les chameaux paître librement *Sens spécifique à SI*

SII - ***bh*** = ***h*a*b**a* = Être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
rj = ***j*a*r**a* = Marcher d'un pas faible

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SII + SI - *bh* × *rj* = *bahraja*

L'étymon *rj* est lié au sens *SII* du radical *bahraja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet*

lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir, l'étymon *rj* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bh* ne réalise pas la matrice.

Le sens *SI* de l'étymon *rj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

b*a*hr*a*s*a
SI = II. Marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bs*** = ***b*a*s***a* = Faire marcher doucement une chamelle
bh = ***h*a*b***a* = Être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
rs = ***r*āsa** = Marcher avec fierté, en se donnant des airs

Pour le sens *SI (de l'étymon bs)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *bs* réalise la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *rs* = *bahrasa*

Les étymons *bh* et *rs* sont liés au sens *SI* du radical *bahrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *bh* et *rs* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***b*a*hS*a*l*a** *ôter > enlever > séparer*
SI = Dépouiller, ôter (ses vêtements). Dépouiller les autres, les priver de tout

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bh*** = ***h*a*b***a* = Trancher, couper (se dit d'un sabre). II. Déchirer, mettre en pièces
IV. Déchirer, mettre en lambeaux (robe). V. Être usé et déchiré (vêtement)
VIII. Couper. Fendre
***h*a*b**ā* = V. Secouer ses mains comme pour en ôter la poussière
***b*a*h**ā* = Être déchiré (se dit d'une tente). III. déchirer, mettre en lambeaux
Sl = ***l**āSa* = Remuer et ôter une chose de sa place

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *Sl* = *bahSala*

L'étymon *Sl* est lié au sens *SI* du radical *bahSala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'ôter : séparer, partager, diviser,* l'étymon *Sl* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bh* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***b**a**hk**a**n**a*
SI = II. Trembler en marchant (vieille dont le corps tremble)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bh*** = ***hab***a* = Être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau) *Sens connexe à SI*
kn = *wa**k**a**n**a* = Marcher d'un pas vigoureux *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *kn* = *bahkana*

L'étymon *bh* développe le sens *SI* du radical *bahkana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *bh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *kn* est lié au sens *SI* du radical *bahkana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *kn* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***b**a**hn**a**s**a*
SI = II. Marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bs*** = ***bas***a* = Faire marcher doucement une chamelle
bh = ***hab***a* = Être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
ns = ***nas***a* = Parcourir, traverser rapidement et faire du chemin, s'avancer à grands pas

Pour le sens *SI (de l'étymon bs)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *bs* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *ns* = *bahnasa*

Les étymons *bh* et *ns* sont liés au sens *SI* du radical *bahnasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *bh* et *ns* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***c**a**rm**a**T**a*
SI = Être rempli, recouvert d'une boue fine et humide (se dit du sol)
IV. Être enflé, rempli d'air (se dit d'une outre). Se gonfler, être enflé (de colère)
SII = IV. Prendre le dessus, s'emparer de quelqu'un (la colère)
SIII = Claquer, faire du bruit avec les mâchoires en mangeant (se dit des moutons)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***mT*** = ***Tam****a* = Envelopper, couvrir quelque chose de sa masse
Tamā = Être rempli, gonflé par la masse d'eau (se dit de la mer, d'un fleuve)

SII - ***cāra*** = Fondre sur quelqu'un, assaillir avec colère et impétuosité
V. Être monté, être dans l'effervescence, en colère

SIII - ***cr*** = ***c****āyi****r****a#u****N*** = Tumulte
rT = ***r****a****T*****a* = IV. Crier, vociférer, faire du tapage, du vacarme

L'étymon *rT* est lié au sens *SIII* du radical *carmaTa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *crier, vacarme > son > produire un bruit*, l'étymon *rT* permet de remonter à la matrice 4.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *cr* × *mT* = *carmaTa*

L'étymon *cr* développe le sens *SIII* du radical *carmaTa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *cr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *mT* est lié au sens *SI* du radical *carmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle) de la matrice 6*, via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > enfler, gonfler* et *la forme convexe dans le relief, la nature > enveloppe de boue*, l'étymon *mT* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

c*a****rm****a****l****a***
SI = Evacuer le ventre, rendre les excréments
SII = Manger à la hâte un mets et de salir les mains et la bouche
SIII = Servir les viandes mal cuites ou salies de cendres, avoir voulu servir vite son hôte
Faire négligemment et à la hâte, bâcler quelque chose

Analyse sémantique

Le sens SIII regroupe deux définitions qui ont une notion en commun celle de faire rapidement quelque chose au point d'en bâcler le travail (servir mal quelqu'un ou autre). Ces deux définitions développent des sens spécifiques par rapport à cette notion *faire rapidement quelque chose.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***cr*** = ***r****ā****c****a* = Rendre les excréments (se dit du cheval)

SII - ***ml*** = ***l****a****m****ā* = Manger entièrement, dévorer tout

SIII - ***cr*** = ***r****ā****c****a* = Salir d'excréments *Sens connexe à SIII*
ml = ***m****a****l*****a* = II. Presser, activer *Sens hypéronique à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *cr* × *ml* = *carmala*

Les étymons *cr (lié aux sens SI, SIII)* et *ml (lié au sens SIII)* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *ml* est lié au sens *SII* du radical *carmala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser,* l'étymon *ml* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ca&jara
SI = Verser, répandre. III. Se répandre, verser ses torrents, ses flots (paroles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***c&*** = ***cā&a*** = Couler (se dit de l'eau)
jr = ***jāra*** = V. Tomber, couler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *c&* × *jr* = *ca&jara*

Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *couler > se répandre ; porter un coup avec (eau, paroles) > l'objet (eau, paroles) > conséquence immédiate > (se) disperser, (se) répandre.* L'étymon *jr* lié au sens *SI* permet de remonter à la matrice 5 alors que, dans les mêmes conditions, l'étymon *c&* ne le permet pas.

Radical quadriconsonantique

jaHdara = 1. Renverser, jeter à terre quelqu'un. 2. II. Battre des ailes et s'élever en l'air

Analyse sémantique et traduction

Les dictionnaires *alma&jam alwasiyT* et *buHuwc wa dirāsā# fiy al-lahjā# al&arabiya# min 'isdārā#* donnent des définitions qui méritent d'être étudiées afin de dégager le ou les sens exact(s) correspondant au radical *jaHdara.*

La définition *(صرعه ودحرجه)* du *alma&jam alwasiyT* montre que le sens est : *combattre lutter contre quelqu'un et le renverser le jeter à terre*. Le même dictionnaire donne la définition suivante : *(تجدر انصرع وتدحرج)* qui montre le même sens pour la forme augmentée II.

La définition (2) du radical *jaHdara* est donnée par les deux dictionnaires cités ci-dessus. L'intérêt de ces deux dictionnaires est de comparer leur définition respective concernant la définition (2) du radical *jaHdara* du *Kazimirski.*

alma&jam alwasiyT donne la définition *(تجدر الطائر تحرك فطار)* qui explique en effet le sens de la définition (2) du radical *jaHdara*. Mais le dictionnaire *buHuwc wa dirāsā# fiy al-lahjā# al&arabiya# min 'isdārā#* donne la définition *(تَجَحْدَرالطّائِرُ من وَكْرِه تَحرّكَ فَطارَ)* qui précise le contexte dans lequel s'effectue le sens de la définition (2) du radical *jaHdara.*

Cette définition montre que le volatil quitte son nid *(تَجَحْدَرالطّائِرُ من وَكْرِه)*. Dans ce contexte tel qu'il est défini démontre que le radical *tajaHdara* est employé pour faire apparaître ce sens de dégringoler d'une hauteur tomber d'une hauteur. Cette analyse montre que le radical *jaHdara* possède un seul sens.

***j*a*Hd*a*r*a**
SI = Tomber dégringoler d'une hauteur
(ex. lutte combat pour renverser jeter quelqu'un à terre, oiseau sortant de son nid)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
jH = ***j*ā*H*u*N*** = Qui lutte, qui aux prises avec quelqu'un *Sens connexe à SI*
dr = ***r*a*d*ā** = Tomber dans un puits ; dégringoler, tomber d'un endroit élevé
II. Jeter précipiter quelqu'un dans un puits;ôter et faire rouler d'une hauteur en bas
IV. Jeter, précipiter dans un puits
V. Tomber dans un puits, dans un abîme, tomber d'une hauteur, rouler, dégringoler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jH* × *dr* = *jaHdara*

Le sens *SI* des étymons *jH* et *dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***j*a*Hd*a*l*a** = 1. Réunir, avoir un grand nombre de chameaux, et les louer
2. S'enrichir aux louages des chameaux. 3. S'enrichir
4. Renverser, jeter par terre quelqu'un. 5. Remplir (un vase)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *jaHdala* convergent pour la plupart vers le sens *rassembler en un même point.* Le *lisān* donne les définitions *جَحْدَل استغنى بعد فقر* ou encore *جَحْدَل فلانًا صَرَعَهُ أَوْ رَبَطَهُ* ou *جَحْدَل المالَ جمعه* ou *جَحْدَل الْإِنَاء ملأه* ou *جَحْدَل الإبلَ ضَمَّها وأكراها*.

Dans l'ordre respectif d'apparition, le sens *devenir riche après avoir été pauvre* est équivalent au sens *avoir une fortune rassembler des biens devenir riche*. Le radical *istagnā* possède ce

sens *rassembler des biens une fortune*. Le sens *combattre ou ligoter quelqu'un* revient au sens *lutter contre quelqu'un* ou *le ligoter*. Le sens *rassembler une fortune* est équivalent au sens *rassembler de l'eau dans un vase*. Le sens *rassembler des chameaux et les louer* revient au sens *réunir en un seul point.* Le radical *jaHdala* possède deux sens *réunir rassembler (ex. biens, eau, ligoter les membres de quelqu'un, des chameaux)* et *renverser, jeter par terre quelqu'un.*

ja*Hdal*a
SI = Réunir rassembler (ex. biens, eau, ligoter les membres de quelqu'un, des chameaux)
SII = Renverser, jeter par terre quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, attacher > réunir*
jH = ***Haj****iya* = V. S'attacher à quelque chose et y tenir

SII *Sens connexe à SII, rixe > combat, lutte > renverser jeter par terre*
dl = ***lad****a* = Se quereller avec quelqu'un, avoir une rixe

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jH* × *dl* = *jaHdala*

L'étymon *jH* développe le sens *SI* du radical *jaHdala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jH* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dl* développe le sens *SII* du radical *jaHdala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *dl* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jaHfal*a* = 1. Jeter par terre, renverser quelqu'un. 2. Gronder, réprimander quelqu'un
II. Être réuni en grand nombre.

Analyse sémantique et traduction

Les dictionnaires arabes *al-ma&jam alwasiyT* et *lisān al&arab* permettent de montrer que la définition (2) du radical *jaHfala du Kazimirski* est en fait comprise dans la définition (1). En effet, *le lisān* donne la définition *(جَحْفَلَهُ صَرَعَه وَرَمَاهُ وبَكَّتَهُ بِفِعْلِه)* qui exprime le sens *jeter à terre renverser quelqu'un en le réprimandant de ces actes.* La façon répréhensible de renverser quelqu'un correspond à ses actes, cela démontre que la définition (1) est une généralité qui englobe un cas spécifique qui entraîne cette attitude de jeter à terre. Le dictionnaire *al-ma&jam alwasiyT* donne cette définition générale *(جَحْفَلَهُ صَرَعَه ورماه)* sans préciser une quelconque spécificité, ce qui démontre que la définition (2) du radical *jaHfala du Kazimirski* est un exemple et qu'il est possible de l'introduire de manière facultative dans la définition (1). Le radical *jaHfala* se limite à deux sens.

jaHfala
SI = Lutter, combattre quelqu'un le renverser et le jeter à terre
SII = II. Être réuni en grand nombre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jH*** = ***jāHiN*** = Qui lutte, qui est aux prises avec quelqu'un
Hl = *wa**Hala*** = IV. Jeter, faire tomber quelqu'un dans un bourbier *Sens connexe à SI*
jf = ***jafā*** = Jeter à terre, renverser

SII - ***fl*** = ***laf**a* = Ramasser, réunir de tout côtés
jf = ***jaf**a* = Ramasser, réunir en un tas, et emporter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jH* × *fl* = *jaHfala* ------- SI + SII - *jf* × *Hl* = *jaHfala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *f*.

Les étymons *jH* et *Hl* sont liés au sens *SI* du radical *jaHfala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *jH* et *Hl* ne la réalisent pas.

L'étymon *jf* est lié au sens *SI* du radical *jaHfala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > la culbute,* l'étymon *jf* permet de remonter à la matrice.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *fl, jf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

jarbaza = 1. S'éloigner, s'en aller. 2. Tomber. 3. Se contracter, se ramasser

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān al&arab* donne la définition suivante : *(جَرْبَز الرجلُ جربزةً ذهب أو انقبض وسقط)* qui montre que les sens *se contracter* et *tomber* sont adjacents dans une même expression.

jarbaza
SI = S'éloigner, s'en aller
SII = Se contracter, se ramasser et tomber

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jb*** = ***jab**a* = II. Fuir, s'enfuir, s'échapper
SII - ***jb*** = ***jabā*** = Ramasser l'eau, la faire couler dans les citernes
rz = ***zar**a* = Fermer, serrer (ex. yeux en rapprochant les paupières) *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jb* × *rz* = *jarbaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *jb (lié au sens SI)* réalise la matrice 6.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *jb* et *rz* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

j*a*r*c*a*m*a
SI = II. Tomber la tête en avant
SII = II. Enlever, prendre la majeure partie de….
SIII = II. Se coller, être collé, attaché à quelque chose. Se contracter. Se réunir, se ramasser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jr*** = ***j*ā*r*a** = V. Tomber, couler. tomber sur le côté

SII - ***jr*** = ***j*a*r**a* = Enlever en balayant. Enlever, emporter

SIII - ***cm*** = ***c*a*m**a* = Ramasser, porter sur un seul point des herbes, du foin

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *jr* × *cm* = *jarcama*

L'étymon *jr* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *jr* est lié au sens *SII* du radical *jarcama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'enlever : séparer, partager, diviser,* l'étymon *jr* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *cm* est lié au sens *SIII* du radical *jarcama*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *cm* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

j*a*r*d*a*b*a
SI = Manger avec avidité, en serrant le morceau….

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jr*** = *w*a***j*a*r**a* = V. Avaler (un médicament) *Sens connexe à SI*
db = *w*a***b*i*d**uN* = Qui a faim, affamé *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *db* = *jardaba*

Les étymons *jr* et *db* permettent de remonter respectivement aux matrices 5 et 1 dont l'invariant notionnel est *porter un coup*. Les chaînes sémantiques suivantes : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate de mâcher > destruction de l'unité : broyer* et *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler,* sont liées respectivement à l'invariant notionnel de la matrice 5 et de la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

j*a*rd*a*H*a
SI = Allonger le cou

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jr = ***j*a*r**uN* = Traction, action de tirer, de traîner
dH = ***d*a*H**a* = VII. S'étendre, se détendre, s'élargir, se dilater

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *dH* = *jardaHa*

Les étymons *jr* et *dH* développent le sens *SI* du radical *jardaHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *jr* et *dH* ne réalisent pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

j*a*rd*a*l*a
SI = Menacer ruine, menacer de tomber

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jr*** = ***j*ā*r*a* = II. Jeter, renverser, abattre, démolir (un édifice, etc.). V.Tomber sur le côté
dl = ***l*a*d**a* = VIII. Biaiser et prendre à gauche ou à droite de la ligne droite *Sens connexe*
***d*ā*l*a* = Être usé, râpé *Sens connexe*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *dl* = *jardala*

L'étymon *jr* est lié au sens *SI* du radical *jardala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > intensité de la réalisation : anéantir, détruire*, l'étymon *jr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *dl* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

j**ar**d**am**a
SI = Manger, dévorer tout ce qui se trouvait dans l'écuelle
SII = Parler avec volubilité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***r**am***a* = Dévorer, avaler

SII - ***jd*** = ***j**ād**a*** = II. Faire bien, ou dire bien quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *jd* × *rm* = *jardama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.

L'étymon *jd* est lié au sens *SII* du radical *jardama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *jd* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *jardama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

j**ar**@**am**a = 1. Parler avec volubilité

Analyse sémantique et traduction

La référence arabe suivante : *buHuwc wa dirāsā# fiy al-lahjā# al&arabiya min 'iSdārā#* donne deux définitions qui sont : *1 - أكثر الكلام - 2 - جَرْدَم فلانٌ:أسْرَع فى المَشْى أو العَمَل.*

La définition (2) est à ajouter au champ sémantique du radical *jar@ama*. Le sens de la définition (2) est : *se dépêcher accélérer (le pas, le travail).*

j**ar**@**am**a
SI = Parler avec volubilité
SII = Se dépêcher, accélérer (le pas, le travail)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***r**am***a* = IV. Se taire *énantiosémie*

SII - ***j@*** = ***j**a**@***a* = Hâter, accélérer
rm = ***m**arā* = Faire courir sa monture le plus vite possible

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *j@ × rm = jar@ama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème @. L'étymon *rm* est lié au sens *SII* du radical *jar@ama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité séparative : marcher*, l'étymon *rm* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *j@* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***j*a*r*s*af*a**
SI = Renverser, jeter par terre
SII = Enlever tout

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jr*** = ***j*ā*r*a** = II. Jeter, renverser, abattre, démolir (un édifice, etc.)

SII - ***sf*** = ***saf****iy** = Qui enlève et disperse la poussière (vent)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jr* × *sf* = *jarsafa*

L'étymon *jr* développe le sens *SI* du radical *jarsafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *jr* ne permet pas de remonter à la matrice. L'étymon *sf* est lié au sens *SII* du radical *jarsafa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever*, l'étymon *sf* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***j*a*r*$a*b*a**
SI = Être rétabli, et acquérir de l'embonpoint après avoir été malade et maigre
Arriver à l'âge critique, à l'âge de cinquante ans, et cesser d'avoir ses règles (femme)

Analyse sémantique

Les deux définitions du sens *SI* du radical *jar$aba* convergent vers la même idée, celle de changer d'état en s'améliorant ou en se détériorant. Les deux situations s'opposent dans un contexte en commun, celui de changer d'état. La définition du sens *SI* peut être définie de la manière suivante : *changer d'état (ex. guérir ou vieillir etc.).*

***j*a*r*$a*b*a**
SI = Changer d'état (ex. guérir ou vieillir (ménopause) etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
jr = ***jāra*** = IV. Délivrer quelqu'un de l'oppression, de l'injustice *emprisonner > délivrer*
$b = ***$ab****a* = Grandir, avoir grandi, et devenir jeune homme *jeune > jeune homme*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *$b* = *jar$aba*

Le sens *SI* des étymons *jr* et *$b* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jar$ama
SI = Guérir et reprendre de l'embonpoint. Froncer le sourcil, prendre un air sévère
SII = Fixer les yeux avec attention sur quelque chose

Analyse sémantique

Pour le sens *SI* du radical *jar$ama*, voir l'analyse sémantique du sens *SI* du radical *jar$aba*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
jr = ***jāra*** = IV. Délivrer quelqu'un de l'oppression, de l'injustice *emprisonner > délivrer*

SII - ***$m*** = ***$am****a* = III. Regarder, fixer quelque chose de ses regards

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jr* × *$m* = *jar$ama*

Les étymons *jr* et *$m* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jar&aba
SI = Boire
SII = IV. Tomber, être renversé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jr*** = *waja****r****a* = V. Boire quelque chose à contrecœur
&b = ***&ab****a* = Humer, boire, aspirer l'eau, etc., sans interruption….

SII - ***jāra*** = V. Tomber sur le côté

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jr* × *&b* = *jar&aba*

Les étymons *jr* et *&b* développent le sens *SI* du radical *jar&aba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, les étymons *jr* et *&b* ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *jr* développe le sens *SII* du radical *jar&aba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *jr* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

jarmaza

1.Se contracter, être contracté.2.Adhérer, s'agglutiner, se coller.3.S'enfuir, se sauver de peur
II.1.Rencontrer quelqu'un tomber sur quelqu'un.2.S'écouler passer (temps).IV.1.Se contracter

Analyse sémantique et traduction

Une analyse du champ sémantique du radical *jarmaza du Kazimirski* est nécessaire afin de contrôler certaines définitions. En effet, la définition (3) et la définition (II.1), tout comme la définition (II.2), doivent être analysées au niveau sémantique. Une comparaison et une relation sémantique qui s'établissent entre les définitions des différents dictionnaires arabes vont montrer que ces définitions possèdent un sens global ou partiel.

Ainsi, la définition suivante telle que la donne *le lisān al&arab (تجرمز عليهم سقط)* qui se réfère à la définition (II.1) du radical *jarmaza du Kazimirski*, possède un sens partiel. *Le lisān* donne une explication qui permet de comprendre le fait de tomber, de rencontrer quelqu'un. La définition suivante : *(تَجَرْمَزَ عليهم سقط عامٍ مُجْرَمِّز الأوّل أي ليس في أوّله مطر)* nous permet de préciser un peu plus le sens qui se rapporte à la pluie qui ne tombe pas dans une première phase mais dans une deuxième période non programmée.

Mais dans cette définition il y a l'expression *(عامٍ مُجْرَمِّز)* qui est définie par le dictionnaire *alqāmuws almuHiyT* par la définition *(عامٌ مُجْرَمِّزٌ إذا لم يَعْجَلْ بالمَطَرِ ثُمَّ يَجْتَمِعُ الماء في وَسَطِهِ)*. Cette définition explique qu'une année sans pluie est due à un repli de l'eau sur elle-même. Cette nuance permet de comprendre que le sens se rapporte à une contraction de l'eau dans un premier temps, ce qui empêche *la pluie* puis *une chute de pluie*. Le sens premier est *se replier sur soi se contracter*, c'est le même sens qui se retrouve dans la définition *(تجرمز الليل ذهب)* donnée par *le lisān.* Cette définition veut dire *la nuit se replie peu à peu, elle disparaît pour laisser place au jour*, c'est un emploi du radical *tajarmaza* dans un contexte imagé. Par conséquent, le sens de la définition (II.2) du radical *jarmaza du Kazimirski* exprime un sens trop loin de la sémantique développée par ce radical *jarmaza* dans les différentes définitions des dictionnaires arabes. Le même cas de figure se présente pour la définition (3) du radical

jarmaza du Kazimirski. En effet, les définitions du *lisān* vont nous permettre de délayer ce problème. La définition *(جَرْمَزَ الرجل انقبض واجتمع بعضهُ إلى بعضٍ ونكص وفرَّ)* du *lisān* montre que le sens est *se replier sur soi (انقبض واجتمع بعضهُ إلى بعض)*. Cette partie n'a pas été traduite afin de définir la définition (3) mais plutôt la partie suivante *(ونكص وفر)*, qui veut effectivement dire en sens *fuir*. Mais *le lisān* donne une définition encore plus complète afin de dissiper l'ambiguïté du sens, elle est *(نَكصَ عن الجواب وفَرَّ منه وانقبض عنه)*. Cette dernière nous démontre que le sens est lié au fait de se replier, de se contracter. Le sens *fuir se sauver avoir peur* est lié au fait de ne pas répondre correctement en se défilant par des travers mesquins en fuyant et en contractant les réponses. Par conséquent, cette analyse montre que le radical *jarmaza* possède un sens majeur hypéronique qui englobe les autres cas spécifiques. Le champ sémantique du radical *jarmaza* devient :

***j*a*rm*a*z*a**
SI = Se contracter, être contracté, adhérer s'agglutiner, se coller, écourter les réponses par peur
II. 1. Repli d'une pluie tardive. 2. Repli de la nuit. IV.1. Se contracter.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jr*** = ***jā*r*a*** = IV. Mettre, serrer les (outils, objets) dans un (sac, étui)
mz = ***z*a*m**a*** = Lier, serrer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jr* × *mz* = *jarmaza*

Les étymons *jr* et *mz* sont liés au sens *SI* du radical *jarmaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *jr* et *mz ne* permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

j*a*rh*a*d*a
SI = IV. Se hâter, aller vite
SII = IV. Continuer. Être long, s'étendre au long
SIII = IV. Être dur, rude à supporter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***h*ay*ara*** = V. Se dépêcher, accélérer le pas
SII *Sens connexe à SII, agir avec zèle et effort > persévérer > continuer*
jd = ***j*a*d**a*** = Agir avec zèle et assiduité, s'efforcer de ...,
S'appliquer de toutes ses forces à quelque chose
SIII - ***j*a*d**a*** = Être grave, sérieux, difficile, pénible (affaire, événement) *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jd* × *hr* = *jarhada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.
Les étymons *jd (lié au sens SIII)* et *hr (lié au sens SI)* ne permettent pas de remonter à une matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *jd* développe le sens *SII* du radical *jarhada.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *jd* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ja&cara
SI = Réunir, rassembler (les objets dispersés)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***j&*** = ***ja&****ā* = Ramasser et mettre en un tas (la fiente, etc.)
cr = *wa****cu****r****a*** = Être abondant et compacte. X. Se trouver en grande quantité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *j&* × *cr* = *ja&cara*

Les étymons *j&* et *cr* sont liés au sens *SI* du radical *ja&cara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *j&* et *cr* ne permettent pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

ja&cama *se contracter > se ramasser ; ployer > courber*
SI = II. Se contracter et se ployer sur soi-même

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***j&*** = ***ja&****ā* = Ramasser et mettre en un tas (la fiente, etc.)
&awija = Être recourbé, tortu, cambré
&ājа = Tortiller et cambrer ; rendre cambré, recourbé
II. Courber, rendre courbe, tortu ; former une courbe
V. Être courbé, tortu ; former une courbe. VII. Être courbé, se recourber
IX. Être courbé, tortu
cm = ***cam*****a* = Ramasser, porter sur un seul point des herbes, du foin
*wa****cam****a* = ramasser, réunir, amasser
*wa****cum****a* = Avoir les chairs compactes et comme tassées

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *j&* × *cm* = *ja&cama*

Les étymons *j&* et *cm* développent le sens *SI* du radical *ja&cama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *j&* et *cm* ne réalisent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ja&cana *se contracter > se ramasser ; ployer > courber*
SI = II. Se contracter, se ployer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***j&*** = ***ja&ā*** = Ramasser et mettre en un tas (la fiente, etc.)
&awija = Être recourbé, tortu, cambré
&āja = Tortiller et cambrer ; rendre cambré, recourbé
II. Courber, rendre courbe, tortu ; former une courbe
V. Être courbé, tortu ; former une courbe. VII. Être courbé, se recourber
IX. Être courbé, tortu
cn = ***cin****uN* = Foin, herbes sèches ramassées en tas
canā = Plier, ployer, courber, recourber

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *j&* × *cn* = *ja&cana*

Les étymons *j&* et *cn* développent le sens *SI* du radical *ja&cana.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *j&* et *cn* ne réalisent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ja&fala
SI = Désarçonner un cavalier d'un coup de lance

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jf*** = ***jafā*** = Jeter à terre, renverser *Sens connexe à SI*
&l = ***&ālil****uN* = Vainqueur, qui l'emporte sur quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jf* × *&l* = *ja&fala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *f*.
L'étymon *jf* est lié au sens *SI* du radical *ja&fala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > culbuter jeter à terre,* l'étymon *jf* réalise cette matrice.
Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&l* ne remonte pas à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

ja&masa
SI = Faire caca

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***j&*** = ***ja&****wuN* = Petit tas de fiente de chameau ramassée avec la main *Sens connexe à SI*
ms = ***sam*****a#uN* = Orifice de l'anus *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *j&* × *ms* = *ja&masa*

Les définitions liées respectivement aux étymons *j&* et ms se complètent en sens pour donner le sens *SI.* Le sens *SI* des étymons *j&* et *ms* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jalHama
SI = Tordre (une corde)
SII = II. Se réunir, se rassembler en foule

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jl*** = ***lājа*** = II. Courber, rendre courbe ou tortueux

SII - ***Hm*** = ***Hawmu****N* = Troupeau de chameaux jusqu'à mille et au-delà

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jl* × *Hm* = *jalHama*

L'étymon *jl* développe le sens *SI* du radical *jalHama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *jl* ne remonte pas à cette matrice. L'étymon *Hm* est lié au sens *SII* du radical *jalHama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Hm* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jalxama
SI = IV. Se réunir, se rassembler en foule
SII = IV. Se montrer fier, orgueilleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jl*** = ***luj*****a#uN* = Foule, grande quantité, grande masse

SII - ***xm*** = ***māxa*** = Avoir une démarche fière, se donner des airs en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *jl* × *xm* = *jalxama*

L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *jalxama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *xm* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jal&aba
SI = IV. Se coucher sur un côté du corps. Être gisant de son long, étendu par terre
SII = IV. S'éloigner, partir, s'en aller. Être disséminé, dispersé
SIII = IV. Recueillir ses forces pour marcher plus vite. Être nombreux
SIV = IV. Regarder, plonger les regards avec intensité, pour mieux voir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&b*** = ***bā&a*** = VII. S'étendre, étendre ses replis
(pour se jeter ensuite sur son adversaire ; se dit d'un serpent)
VII. S'étendre de son long en baissant la tête

SII - ***jl*** = ***jal****a* = Déménager > *partir*
jalā = Emigrer, sortir du pays. IV. Emigrer, sortir du pays à cause de la disette
IV. Être éloigné, lointain
VII. Se dissiper et laisser voir un objet dans son éclat (comme la lune quand les nuages se dissipent et la laisse voir)
VII. Se dissiper (se dit du chagrin, de la tristesse) *métaphore*
XII. Emigrer, passer d'un pays dans un autre
jāla = Tourbillonner, tournoyer dans l'air (poussière soulevée par le vent)

SIII - ***jl*** = ***jal****a* = VIII. Ramasser le crottin ou la bouse de vache
jawluN = Troupeau nombreux de moutons, de chevaux, de chameaux
&b = *wa****&aba*** = S'assembler, se réunir

SIV - ***jl*** = ***jalā*** = II. Regarder un objet en levant la tête. VIII. Observer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *jl* × *&b* = *jal&aba*

L'étymon *&b* développe le sens *SI* du radical *jal&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *&b* ne permet pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique ; *porter un coup > conséquence immédiate de l'action : séparer,(s')éloigner > modalité du départ : partir*, l'étymon *jl* réalise la matrice 5.

L'étymon *&b* est lié au sens *SIII* du radical *jal&aba*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jl* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Le sens *SIV* de l'étymon *jl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

jal&ada = 1. Renverser. IV. Être étendu par terre tout du long

Analyse sémantique et traduction

Le champ sémantique du radical *jal&ada* n'est pas complet et la définition (IV) est incomplète. Le *lisān* donne plusieurs définitions qui sont : *2 = جَلْعَد الرجلُ جلعدةً أسرع في الهرب ; 1 = جَلْعَد فلاناً صرعهُ ومدَّهُ صريعًا ; IV = اجلعَدَّ الرجل اجلعدادًا امتدَّ صريعًا*. La définition (2) du *lisān* n'a pas été saisie, elle développe le sens *se dépêcher à s'enfuir*. La définition (1) du *lisān* exprime l'idée de combattre, lutter contre quelqu'un et le renverser, le jeter à terre. La définition (IV) du *lisān*, correspondante à la forme augmentée *IV* du radical *jal&ada*, elle développe le même sens que la définition (1) du *lisān* car le radical *Sariy&āN* fait référence au fait de combattre lutter et que le fait de s'étendre par terre est une conséquence de la lutte. Le champ sémantique du radical *jal&ada* se limite à deux sens tels que :

jal&ada
SI = Lutter et renverser par terre. IV. Renverser et être étendu par terre tout du long
SII = Se dépêcher à s'enfuir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&d*** = ***da&ā*** = III. Démolir, détruire, renverser un mur *Sens connexe à SI*

SII - ***jl*** = ***jalā*** = IV. Se dépêcher *Sens connexe à SII*
&d = *wa&**ada*** = V. Se précipiter avec impétuosité *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *jl* × *&d* = *jal&ada*

L'étymon *jl* est lié au sens *SII* du radical *jal&ada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : fuir, s'enfuir* >, l'étymons *jl* réalise la matrice 5.

L'étymon *&d* développe le sens *SII* du radical *jal&ada.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&d* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *&d* est lié au sens *SI* du radical *jal&ada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *&d* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

j*alm*a*H*a
SI = Raser la tête *(enlever les cheveux)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jl*** = ***j*al*i*ya** = Perdre des cheveux sur le devant de la tête *Sens connexe à SI*
mH = ***m*aH*ā*** = Effacer faire disparaître les traces ; essuyer en ôtant quelque chose
Être effacé, disparaître, ne présenter plus aucune trace
II. Effacer. VII. VIII. Être effacé, disparaître

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *jl* × *mH* = *jalmaHa*

L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *jalmaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de raser (couper) : séparer*, l'étymon *jl* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment l'étymon *mH* ne réalise pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

j*alm*a*T*a
SI = Raser la tête

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jl*** = ***j*al*ā*N** = Front dégarni de cheveux, calvitie…. *Sens connexe à SI*
mT = ***T*am**a*** = Se raser la tête à tel ou tel endroit, raser, enlever le poil en se rasant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jl* × *mT* = *jalmaTa*

L'étymon *mT* est lié au sens *SI* du radical *jalmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser,* l'étymon *mT* réalise les matrices 1 et 6.
L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *jalmaTa.* Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jl* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

j*amz*a*r*a
SI = S'éloigner, se sauver
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jz*** = ***j*āz*a*** = VIII. S'en aller, s'éloigner à travers un lieu
mr = ***m*ar**a*** = X. S'en aller, passer, s'éloigner

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jz* × *mr* = *jamzara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *z*. L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *jamzara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > se séparer > réfléchi : se séparer, s'éloigner,* l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jz* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

jam&ara = 1. Tourner, mouliner, manier en tournant, en moulinant
2. Mordre, vouloir mordre (se dit de certains animaux méchants)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions *(1, 2)* du radical *jam&ara* doivent être analysées au sémantique et traduction pour cela il y a recours aux dictionnaires arabes. Le *tāj al&aruws* donne la définition suivante : جمعر الحِمَارُ وهو أن يَجمَعَ نَفسَه لِيَعَضَّ qui montre que la définition *(2)* du radical *jam&ara* du *Kazimirski* traduit le sens *rassembler ses efforts* = وهو أن يَجمَعَ نَفسَه لِيَعَضَّ par le sens *vouloir*. Le sens de cette définition porte sur le fait de rassembler ses efforts pour mordre. Dans le contexte des matrices et des étymons en respectant une traduction du sens *(جمَعَ)* de base, une différence se constate entre l'emploi du radical *vouloir* et celui du radical *rassembler*. La traduction du *Kazimirki* n'est pas remise en cause mais le système sémantico-phonétique précise la traduction en matière de sémantique. La définition (1) se rapporte à la définition suivante : الجُمعُورة القَلَكة في رأس الخشبة والرجلُ الجُمعُورةَ دَوّره du *lisān al&arab*. Le radical *aljum&uwra#* est utilisé dans cette définition du *lisān* pour montrer que quelqu'un fait tourner *aljum&uwra#*. *Aljum&uwra#* est l'ustensile dans lequel est rassemblé le grain ou tout chose est moulinée. Le radical *jam&ara* se réduit à un seul sens *rassembler réunir*.

jam&ara
SI = Rassembler réunir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jm*** = ***jamā*** = V. Se rassembler, se réunir
&r = ***rā&a*** = II. Se rassembler (se dit du peuple, de la foule)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jm* × *&r* = *jam&ara*

Les étymons *jm* et *&r* développent le sens *SI* du radical *jam&ara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *jm* et *&r* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

jam&ala = Quantité de miel ou de graisse, du volume d'une noix

Analyse sémantique et traduction

La définition du radical *jam&ala* du *Kazimirski* correspond en sens à la définition suivante : *الجُمْعُلة من العسل والسمن قدر جوزةٍ منهما* du *lisān*. La définition explique le sens du radical *jum&ula#* qui veut dire *rassembler l'équivalent d'une noix en miel et en graisse*. Le *tāj al&aruws* donne la définition *جمعل هو مَن يَجْمَعُ مِن كُلِّ شيءٍ* qui explique le sens du radical *jam&ala* qui veut dire *rassembler, amasser toutes sortes de choses*. Le sens du radical *jam&ala* est *réunir rassembler*.

jam&ala
SI = Réunir, rassembler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jm*** = ***jamā*** = V. Se rassembler, se réunir
&l = ***lu&ā&a#uN*** = Abondance de récoltes et de fourrage *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jm* × *&l* = *jam&ala*

Les étymons *jm* et *&l* développent le sens *SI* du radical *jam&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *jm* et *&l* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

jamhara = 1. Réunir, rassembler (le peuple, etc.)
2. Elever un tombeau, remplir la fosse en lui donnant la forme convexe
3. Rapporter un message en gros, en dire une partie, et taire le reste….
4. Être dur et injuste envers quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *jamhara* convergent toutes vers le sens *réunir rassembler*. Le *alganiy* donne les définitions *1 = جَمْهَرَ الجُمْهُورُ تَجَمَّعَ اِجْتَمَعَ 2 = جَمْهَرُوا قَبْرَهُ جَمْهَرَةً أَجْمَعُوا عَلَيْهِ التُّرَابَ 3 = جَمْهَرَ لَهُ وَجَمْهَرَ عَلَيْهِ الْخَبَرَ عَرَّفَهُ بَعْضَهُ وَكَتَمَ عَنْهُ البَعْضَ الآخَرَ*. Toutes ces définitions développent le sens *réunir rassembler*. Ainsi, la définition (1) du *alganiy* est conforme à la définition (1) du *Kazimirski* en revanche la définition (2) du *alganiy* explique que la terre est rassemblée pour

couvrir une sépulture *(أَجْمَعُوا عَلَيْهِ التُّرَاب)*. Le même problème se pose pour la définition (3) du *Kazimirski* car la définition (3) du *alganiy* exprime le sens *taire une partie de l'information qui a été soigneusement réunie.* Le radical *jamhara* est employé comme exemple dans un cas précis où une partie *(ensemble d'informations)* est cachée par rapport à l'autre.

La définition (4) du *Kazimirski* s'apparente à la définition suivante donnée par *tāj al&aruws* : بَجَمْهَرَ علينا تَطاوَلَ وحَقَّر Cette définition montre tout d'abord qu'il y a une forme de rassemblement coalition d'une ou de plusieurs personne(s), et qu'ensuite celle(s)-ci se comporte(nt) de façon injuste face aux autres. Le sens porte d'abord sur le fait de se rassembler. Le radical *jamhara* comporte un sens *réunir rassembler*.

***j*amh*a*ra**
SI = Réunir rassembler (ex. peuple, coalition, terre pour une sépulture, des infos etc….)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jm*** = ***j*am*ā*** = V. Se rassembler, se réunir
hr = ***h*awru*N*** = Immense troupeau de moutons….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jm* × *hr* = *jamhara*

Les étymons *jm* et *hr* développent le sens *SI* du radical *jamhara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *jm* et *hr* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***j*and*a*ra**
SI = Retoucher et rétablir l'écriture effacée ou les dessins d'une étoffe de couleur

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - ***jd*** = ***j*ad**a*** = IV. Restaurer, remettre à neuf. V. Reprendre à nouveau quelque chose
nr = ***n*ār*a*** = Marquer une étoffe de la marque *[nyr]*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jd* × *nr* = *jandara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*.

Le sens *SI* des étymons *jd* et *nr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***j*a*hd*a*m*a**
SI = Agir avec promptitude

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jh*** = ***hāj*a** = Courir vite vers..., *Sens spécifique à SI*
dm = ***d*a*m***a* = Marcher vite *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *jh* × *dm* = *jahdama*

Le sens *SI* des étymons *jh* et *dm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***H*a*r*b*a*S*a**
SI = Arroser le sol, en y introduisant l'eau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bS*** = ***S*a*b***a* = Être versé, répandu *arroser > répandre de l'eau*
Hr = ***H*ā*r*a** = X. Se remplir (d'eau, etc.) *Sens connexe à SI (sol se remplit d'eau)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *bS* = *HarbaSa*

Les définitions liées aux étymons *Hr* et *bS* se complètent pour donner le sens *SI* du radical *HarbaSa*. L'étymon *Hr* développe le sens *SI* du radical *HarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *Hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bS* est lié au sens *SI* du radical *HarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > Résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser, répandre,* l'étymon *bS* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

***H*a*rj*a*l*a** = 1. Être long
2. Parcourir et accomplir toute la série (des prières ou d'autre chose)
3. Courir avec rapidité. Courir tantôt à droite, tantôt à gauche

Analyse sémantique

Entre les définitions (1) et (2) du radical *Harjala* il est possible d'établir une relation sémantique *floue lâche* voir *connexe*. La définition (1) exprime le sens *être long*, ce sens se retrouve dans le sens de la définition (2) par l'entremise du radical *parcourir*. Dans le radical

parcourir il y a la notion de *parcours (distance).* Cette approche sémantique permet de définir le radical *Harjala* suivant deux sens distincts.

Harjala
SI = Parcourir et accomplir toute la série (des prières ou d'autre chose)
SII = Courir avec rapidité. Courir tantôt à droite, tantôt à gauche

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hr*** = ***r****awiy****H****a#uN* = Empressement, promptitude avec laquelle on fait quelque chose

SII - ***jl*** = ***j****ā****l****a* = Aller, courir tourner, voltiger en cercle….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *jl* = *Harjala*

Le sens *SI* de l'étymon *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *jl* est lié au sens *SII* du radical *Harjala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir rapidement,* l'étymon *jl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

Harjama
SI = Faire marcher, chasser devant soi un troupeau de chameaux
SII = III. Se presser en foule et s'entasser les uns sur les autres (hommes, bêtes)
SIII = Hésiter, vouloir une chose, et puis s'en abstenir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hr*** = ***r****ā****H****a* = II. Faire rentrer le soir les bestiaux à l'étable
rj = ***j****a****r*****a* = Marcher d'un pas faible

L'étymon *rj* est lié au sens *SI* du radical *Harjama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied ou sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir,* l'étymon *rj* permet de remonter à la matrice 5.

SII - ***jm*** = ***j****a****m****ā* = V. Se rassembler, se réunir

SIII - ***Hr*** = ***H****a****r****ā* = V. Faire un choix, un triage dans quelque chose *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *Hr* × *jm* = *Harjama*

L'étymon *Hr* développe le sens *SI* du radical *Harjama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *Hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *jm* développe le sens *SII* du radical *Harjama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *jm* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***H*a*r*@a*m*a**
SI = Remplir (un vase)
SII = Maudire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hr*** = ***H*ā*r*a** = X. Se remplir (d'eau, etc.)
SII - ***@m*** = ***@*a*m*****a* = Blâmer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *@m* = *Har@ama*

L'étymon *Hr* développe le sens *SI* du radical *Har@ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Hr* ne remonte pas à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *@m* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***H*a*r*z*aq*a**
SI = Rétrécir, rendre étroit. Renfermer, tenir caché. Emprisonner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hz*** = ***H*a*z*****ā* = Aliments aigris dans l'estomac *Sens spécifique à SI*
rq = ***r*a*q*****a* = Être asservi, devenir serf, esclave *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hz* × *rq* = *Harzaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.
Les étymons *Hz* et *rq* sont liés au sens *SI* du radical *Harzaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Hz* et *rq* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***H*a*r*$*a*f*a**
SI = III. Prendre un air menaçant et colère, ou se préparer à faire quelques coups

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***H$*** = ***$āHa*** = II. Regarder quelqu'un d'un air menaçant, étant prêt à se jeter sur lui
rf = ***f****aw****r****a#uN* = Emportement, colère violente

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *H$ × rf = Har$afa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* des étymons *H$* et *rf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

H*ar****f****a****S****a***
SI = II. Se contracter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hf*** = ***Haf*****a* = Gêner, serrer (se dit de la pauvreté qui met mal à son aise) *métaphore*
II. Être dans la gêne, pressé par la misère *métaphore*
rS = ***raS*****a* = II. Appliquer, adapter, rapprocher deux objets ensemble
VI. Se serrer les uns contre les autres (se dit des hommes en foule)
Sar**a* = Serrer et nouer une bourse. Serrer le pis d'une chamelle avec une ficelle

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hf × rS = HarfaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.
L'étymon *Hf* développe le sens *SI* du radical *HarfaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *(pauvreté misère > gêne, être à l'étroit > resserrement),* l'étymons *Hf* réalise cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rS* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

H*ar****q****a****S****a***
SI = Serrer, rapprocher

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - ***Hq*** = ***Haq*****a* = VII. Être serré fortement (se dit d'un noeud)
rS = ***raS*****a* = VI. Se serrer les uns contre les autres (se dit des hommes en foule)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hq × rS = HarqaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*. Les étymons *Hq* et *rS* sont liés au sens *SI* du radical *HarqaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Hq* et *rS* ne remontent pas à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

H**a**r**k**a**c**a
SI = Secouer, remuer violemment

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hk*** = ***Hāka*** = Secouer les épaules en marchant
rc = ***carā*** = Remuer au fond d'un vase le mets auquel on a ajouté du jus, de l'eau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hk* × *rc* = *Harkaca*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *k*.
Le sens *SI* des étymons *Hk* et *rc* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

H**a**r**k**a**l**a = 1. Revenir de la chasse les mains vides, sans avoir rien pris (se dit d'un chasseur)

Analyse sémantique et traduction

La définition *حركل الحَرْكَلة ضَرْب من المشي* donnée par le *lisān* exprime l'idée d'une façon de marcher. La définition est à rajouter au champ des définitions du radical *Harkala* de sorte que le champ sémantique devient :

H**a**r**k**a**l**a
SI = Revenir de la chasse les mains vides, sans avoir rien pris (se dit d'un chasseur)
SII = Manière de marcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, manquer > rien prendre*
Hr = ***Hāra*** = Diminuer, manquer, se trouver en quantité insuffisante

SII *Sens spécifique à SII*
kl = *wa**k**a**l**a* = III. Marcher lentement, lourdement (se dit d'un cheval lent et paresseux)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hr* × *kl* = *Harkala*

Le sens *SI* de l'étymon *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *kl* est lié au sens *SII* du radical *Harkala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *kl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***H*a*rm*a*z*a**
SI = Maudire
SII = S'écarter de la ligne droite
SIII = II. IV. Être doué d'un esprit vif et pénétrant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hz*** = ***H*a*z****uN* = Homme à la parole dure et sévère

SII - ***Hz*** = ***z*ā*H*a** = IV. Eloigner, écarter, ôter de sa place *Sens connexe à SII*
mz = ***z*ā*m*a** = V. Se séparer, se détacher *Sens connexe à SII*

L'étymon *mz* est lié au sens *SII* du radical *Harmaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer,* l'étymon *mz* réalise la matrice 1.

SIII - ***mr*** = ***r*ā*m****a#uN* = Intelligente (jeune fille)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *Hz* × *mr* = *Harmaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.

L'étymon *Hz* développe le sens *SI* du radical *Harmaza.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *Hz* permet de remonter à la matrice.

L'étymon *Hz* développe le sens *SII* du radical *Harmaza.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *Hz* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SIII* de l'étymon *mr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***H*a*Dj*a*r*a**
SI = Remplir un vase

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
HD = ***HāDa*** = X. Affluer, confluer et s'amasser dans (bassin ou réservoir, ou abreuvoir)
jr = ***jāyiruN*** = Grand seau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *HD* × *jr* = *HaDjara*

Les étymons *HD* et *jr* développent le sens *SI* du radical *HaDjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *HD* et *jr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Les définitions liées à l'étymon *HD* et *jr* possèdent chacune d'entre elles, un lien sémantique *connexe* étroit avec le sens *SI* du radical *HaDjara*. Ces deux définitions dans le croisement d'étymons *HD* × *jr* se complémentent pour donner *SI.*

Radical quadriconsonantique

HaDrama = 1. Prononcer mal, avoir une prononciation vicieuse de la langue arabe….
2. Enlever (l'écorce d'un arbre). 3. Entourer les bouts de l'arc d'un nerf solide

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *HaDrama* du *Kazimirski* correspond à la définition du *alqāmuws almuHiyT,* حَضْرَمَ لَحَنَ في كلامِه. La définition du *alqāmuws almuHiyT* utilise le radical *laHana* qui a pour sens *dévier (se séparer) dans la tonalité de la prononciation exacte d'un mot.* Ce sens rejoint celui de la définition حَضْرَمَ انتزعَ لِحاءَ الشجر du *alqāmuws almuHiyT* qui exprime l'idée de séparer l'écorce de l'arbre. La définition حَضْرَمَ شَدَّ تَوْتيرَ القَوْس que donne *alqāmuws almuHiyT* développe l'idée de séparation. La finesse de ce cas particulier d'emploi démontre que *l'action de renforcer la tension de la corde de l'arc en entourant les extrémités* est une opération qui a pour but d'éviter que la corde se sépare de l'arc *(sens énantiosémique).* En considérant cette analyse, le radical *HaDrama* possède un sens majeur *(se) séparer* et son contraire *empêcher de se séparer.*

Le dictionnaire *almuHiyT* donne une définition qui développe cette idée de séparer dans un contexte particulier ; حَضرَمَ الشيء خلطه حضرم شرابَ الليمون بشيءٍ من شراب الرمان . Le fait de mélanger deux jus de fruit différents implique la dispersion de l'un vis-à-vis de l'autre.

Au niveau sémantique, le sens du radical *HaDrama* est *séparer disperser, brouiller (ex. des choses ensemble, dévier en ton dans la locution, enlever l'écorce d'un arbre etc….)* contraire *éviter la séparation (ex. renforcer les extrémités d'une corde d'arc).*

HaDrama
SI = Séparer, disperser, brouiller (ex. des choses, dévier, ton locution, l'écorce d'arbre etc….)
Eviter la séparation (ex. renforcer les extrémités d'une corde d'arc) *sens contraire*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
HD = ***DāHa*** = Mêler, couper (le lait) d'eau
rm = ***ram****a* = Enlever avec le bout des lèvres des bourgeons ou des plantes, brouter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *HD* × *rm* = *HaDrama*

L'étymon *HD* développe le sens *SI* du radical *HaDrama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *HD* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *HaDrama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

Halbasa
SI = S'en aller, s'éloigner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = ***bal****a* = Se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé)
Hb = ***Hawbu****N* = Isolement, éloignement du commerce des hommes
ls = ***sal****a* = V. Se dérober, s'esquiver à petit bruit d'un endroit, du milieu de...,

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *Halbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > réfléchi : se séparer, s'éloigner,* l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hb* × *ls* = *Halbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *Hb et ls* possèdent le sens *SI* du radical *Halbasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *Hb et ls* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Haljama
SI = Tordre > *courbure*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hl*** = ***Hāla*** = Être cambré, recourbé (se dit de l'arc)
jm = ***jam****a* = Remplir, combler la mesure au point de faire déborder le contenu
II. Remplir, combler la mesure

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *Hl* × *jm* = *Haljama*

L'étymon *jm* développe le sens *SI* du radical *Haljama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique ; *la courbure dans sa forme concave > courber > extension sémantique > verser / remplir,* l'étymon *jm* réalisent les composantes phonétiques de la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hl* ne permet pas de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

H*a****lq****a****m****a***
SI = Couper la gorge à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hq*** = ***Hāqa*** = Pénétrer dans le corps de quelqu'un (se dit d'un sabre)
lm = ***lām****a* = Au passif, Être coupé, retranché, séparé

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hq* × *lm* = *Halqama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.

L'étymon *Hq* développe le sens *SI* du radical *Halqama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *Hq* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *lm* est lié au sens *SI* du radical *Halqama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer,* l'étymon *lm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

H*a****n****T****a****r****a***
SI = II. Se remuer beaucoup, se trémousser, s'agiter en se disposant à faire quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hn*** = ***n****a****H****ā*** = Stimuler, exciter à la marche (sa monture, etc….) *Sens connexe à SI*
n*a****H****ā*** = Agiter, secouer (ex. les dés à jouer dans la main) *Sens connexe à SI*
Tr = ***T****a****r****a*** = IV. Irriter, exciter quelqu'un contre quelque chose *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hn* × *Tr* = *HanTara*

Le sens *SI* des étymons *Hn* et *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

H*a*nk*a*l*a
SI = Marcher lourdement et lentement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hn*** = ***naHiy*uN*** = Qui marche en inclinant le corps d'un côté (chameau, chamelle)
kl = ***wakala*** = III. Marcher lentement, lourdement

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hn* × *kl* = *Hankala*

L'étymon *Hn* développe le sens *SI* du radical *Hankala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *Hn* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *Hankala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *kl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

x*a*rb*a*$*a
SI = Gâter, abîmer. Egratigner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xb*** = ***xab*a*** = II. Gâter, corrompre
r$*** = ***ra$*a = IV. Gratter son petit à la queue pour l'exciter à téter (chamelle)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *r$* = *xarba$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.
L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xarba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > écorcher ronger,* l'étymon *xb* réalise la matrice 6.
L'étymon *r$* développe le sens *SI* du radical *xarba$a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r$* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xarbaSa
SI = Dévorer toute l'herbe d'un pâturage, d'un pré. Enlever, emporter tout
Séparer plusieurs choses les unes des autres (pour les distinguer)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *xarbaSa* comporte trois définitions qui convergent vers la même notion, celle de séparer une ou des choses, de l'enlever ou les enlever. L'exemple de dévorer toute l'herbe d'un pâturage revient à enlever l'herbe de la couper.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xb*** = ***xab**a* = VIII. Enlever, arracher un lambeau d'un vêtement
rS = ***S**arā* = Couper, retrancher en coupant. Se séparer, se mettre à l'écart

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *rS* = *xarbaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > couper, séparer une partie du tout, emmener une partie, être séparé,* l'étymon *xb* permet de remonter à la matrice 6.

L'étymon *rS* est lié au sens *SI* du radical *xarbaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'enlever, de dévorer l'herbe : séparer, diviser,* l'étymon *rS* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xardala
SI = Dépecer (la viande), couper en morceau
SII = Donner les meilleurs morceaux d'un mets

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xr*** = ***xar**a* = Fendre, couper

SII - ***dl*** = ***dal**a* = II. Gâter (ex. un enfant, par une trop grande indulgence)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *xr* × *dl* = *xardala*

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xardala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser,* l'étymon *xr* permet de remonter à la matrice 5.
Le sens *SII* de l'étymon *dl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

x*a*r*f*a*j*a
SI = Prendre beaucoup à la fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI-***xr*** = ***r*u*x***uN* = Oiseau de grandeur énorme, capable d'enlever un rhinocéros dans ses serres
fj = ***j*a*f***a* = Ramasser, réunir en un tas, et emporter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *fj* = *xarfaja*

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xarfaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de prendre : séparer, partager,* l'étymon *xr* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *fj* est lié au sens *SI* du radical *xarfaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > enlever,* l'étymon *fj* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

x*a*r*m*a*s*a
SI = III. Être dans l'attitude d'un homme qui reste immobile et silencieux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xs*** = ***xāsa*** = Rester (à sa place) *Sens connexe à SI*
mr = ***r*a*m***a* = IV. Se taire *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xs* × *mr* = *xarmasa*

Les définitions liées aux étymons *xs* et *mr* se complètent pour constituer le sens *SI* du radical *xarmasa.* La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*. Le sens *SI* des étymons *xs* et *mr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xarma$a = 1. Altérer, corrompre (le texte d'un livre). 2. Egratigner

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (2) du radical *xarma$a* du *Kazimirski* ne forment qu'une seule définition. Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne une définition qui démontre ce qui vient d'être exposé à propos des définitions (1) et (2). La définition du *tāj al&aruws* est la suivante :

خَرْمَشَ الكِتَابَ والعَمَلَ أفْسَدَهُ وشَوَّشَه وكَذلِكَ الخَرْبَشَةُ والباءُ والمِيمُ يَتَعَاقَبَان.

Cette définition ci-dessus développe l'idée de *corrompre* *أفْسَدَهُ* et *brouiller* *شَوَّش* *un livre un travail*. Nous remarquerons la présence dans cette définition du radical *$awwa$a (brouiller confus).* La deuxième portion de cette définition correspond à la définition (2) du radical *xarma$a* du *Kazimirski*. Le radical *xarba$a#uN* veut dire *gribouiller* au sens propre et au sens figuré *égratigner*. Le radical *xarba$a#uN* a été traduit au sens figuré qui fait référence au fait d'abîmer un livre en faisant des gribouillons. La définition donne une indication sur les phonèmes *b* et *m,* qui se succèdent dans le radical *xarba$a#uN* pour obtenir successivement *xarba$a#uN* ou *xarma$a#uN* qui développent tous deux le même sens. Le radical *xarma$a* possède une seule définition.

xarma$a
SI = Altérer, corrompre, brouiller (ex. un travail, un livre en le gribouillant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***x$*** = w***a xu$a*** = IV. Brouiller, mêler quelque chose
mr = ***ra m*a*** = Être pourri, pourrir, tomber en pourriture ; être carié (se dit des os)
IV. Être pourri, être carié (se dit des os).
māra = VI. Se troubler, se déranger (se dit du bon accord)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *x$* × *mr* = *xarma$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.
Les étymons *x$* et *mr* liés au sens *SI* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xarmaSa
SI = IV. Être dans l'attitude d'un homme qui reste immobile et silencieux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xr*** = ***rax****uN* = Mou, lâche, flasque, sans vigueur *Sens connexe à SI*
mS = ***Sāma*** = Se taire, s'abstenir de parler *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *mS* = *xarmaSa*

Le sens *SI* des étymons *xr* et *mS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xarm*ala*
SI = II. Être déchiré, lacéré (se dit d'un vêtement)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xr*** = ***xar****a* = Fendre, couper
ml = ***lām****a* = Au passif, Être coupé, retranché, séparé

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *ml* = *xarmala*

L'étymon *ml* est lié au sens *SI* du radical *xarmala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *ml* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *xr* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xarn*afa*
SI = Frapper, porter à quelqu'un un coup (avec un sabre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xf = ***xāf****a* = V. Amoindrir une chose en en ôtant une partie
nr = ***n****ay*i****r****a#uN* = Coup dont on voit des traces et sur lequel il n'y a pas de doutes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xf* × *nr* = *xarnafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir > couper,* l'étymon *xf* réalise la matrice 6, alors que l'étymon *nr* ne réalise pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

xaDraba
SI = Être agité, remué (se dit de l'eau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xD*** = ***xāDa*** = II. Remuer, agiter pour mélanger (un liquide)
rb = ***rāba*** = II. Agiter le lait et en séparer le beurre, les parties grasses

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xD* × *rb* = *xaDraba*

Le sens *SI* des étymons *xD* et *rb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xaDlaba
SI = II. Être embrouillé, confus, et n'offrir pas de stabilité (affaires)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xb*** = ***buwxuN*** = Confusion, désordre (dans une affaire)
lD = ***Dal*a#uN*** = Incertitude, hésitation, trouble (d'un esprit agité par quelque émotion)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *lD* = *xaDlaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *D* permute avec le phonème *b*.
L'étymon *xb* est lié au sens *SI* du radical *xaDlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *xb* permet de remonter à la matrice 6.
L'étymon *lD* est lié au sens *SI* du radical *xaDlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de brouiller : disperser,* l'étymon *lD* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xaDlafa
SI = Donner peu, rapporter peu (se dit d'un palmier)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xD = *waDaxa* = IV. Ne contenir qu'une petite quantité d'eau (puits)
lf = ***falā#uN*** = Désert où l'on ne trouve de l'eau qu'après trois ou quatre journées de marche

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xD× lf = xaDlafa*

Les étymons *xD, lf* sont liés au sens *SI* du radical *xaDlafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 *(donner peu > restreint),* les étymons *xD, lf* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

xaTraba
SI = Faire un mensonge
SII = Tordre fortement une corde
SIII = Bander l'arc avec force *(bander > tirer la corde)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rb*** = ***rāba*** = Mentir, dire un mensonge

SII - ***xT*** = ***xayTa#uN*** = Corde tressée des fibres de l'arbre

SIII - ***xT*** = ***xaT*a*** = Tracer, tirer des lignes, des raies *Sens connexe à SIII*
II. Tisser, fabriquer des étoffes rayées *tisser > tirer les fils*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *xT × rb = xaTraba*

Le sens *SI* de l'étymon *rb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *xT* ne réalise pas la matrice 6.

L'étymon *xT* est lié au sens *SIII* du radical *xaTraba*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *xT* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

xaTrafa
SI = Marcher d'un pas précipité, redoublé, deux fois plus rapide qu'à l'ordinaire
Frapper quelqu'un lui porter un coup avec un sabre
SII = Peau qui s'assouplit = خطرف جلد المرأة استرخى *(lisān) (جلد = peau)*
Être lâche, flasque (Kazimirski)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xT*** = ***waxaTa*** = Marcher d'un pas accéléré
rf = ***far*a*** = IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)

SII *Sens connexe à SII*
rf = ***raf*uN*** = Morceau d'étoffe, de drap, souple et moelleux, ou vêtement souple

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *xT*× *rf* = *xaTrafa*

Deux définitions sont réunies en *SI* et convergent toutes deux vers le même invariant notionnel *porter un coup.* Deux chaînes sémantiques correspondent à chacune des deux définitions, elles sont : *1- porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > se séparer > modalité de la séparation : marcher, 2 - porter un coup avec un objet tranchant > L'objet lui-même (sabre) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec un objet tranchant > gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation.*

Pour *SI* via la chaîne sémantique 1, l'étymon *rf* permet de remonter à la matrice 1. Pour le sens *SI* via la chaîne sémantique 2, l'étymon *xT* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *rf* est lié au sens *SII* du radical *xaTrafa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *rf* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

xalbasa
SI = Captiver quelqu'un, se rendre maître de son coeur par des paroles flatteuses

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xb*** = ***xab****a* = Être séducteur, suborneur, enjôleur
ls = ***sāla*** = II.Représenter à quelqu'un une chose sous des couleurs fausses, pour le séduire

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xb* × *ls* = *xalbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.

Le sens *SI* des étymons *xb* et *ls* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xalbaSa
SI = S'enfuir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xl*** = ***xāla*** = IV. Avoir peur, et ne pas rester ferme à son poste pendant le combat
bS = ***Sab****a* = VII. S'élancer et courir rapidement *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *bS* = *xalbaSa*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > réfléchi : se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *bS* permet de remonter aux matrices 1 et 6.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > L'objet lui-même : pied > conséquence immédiate de porter un coup : séparer > le causatif de séparer, diviser : s'enfuir,* l'étymon *xl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

x*a*n*b*a*s*a
SI = Partager le butin, la proie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xs*** = ***x*a*s**a*** = Faire à quelqu'un une part trop petite, diminuer la part qui lui est due
bn = ***bā*n*a*** = II. Séparer, disjoindre. IV. Diviser une chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xs* × *bn* = *xanbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *bn* est lié au sens *SI* du radical *xanbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer,* l'étymon *bn* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *xs* développe le sens *SI* du radical *xanbasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > Les modalités de l'action : sans violence > conséquence immédiate de porter un coup > partager, diviser,* l'étymon *xs* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

x*a*n*d*a*f*a
SI = Marcher vite, ou courir à pas larges……..

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xn*** = ***n*a*x**a*** = Marcher d'un pas vigoureux
df = *wa**f**a**d**a* = IV. Marcher d'un pas rapide
xd = *wa**x**a**d**a* = Marcher vite ou à larges enjambées….
x*a*d**ā = Aller d'un pas rapide
nf = ***f*a*n**a*** = Mener, faire marcher devant soi (les chameaux)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xn* × *df* = *xandafa* ------- SI - *xd* × *nf* = *xandafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*. Les étymons *xn* et *xd* sont liés au sens *SI* du radical *xandafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite*, les étymons *xn* et *xd* réalisent la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *nf* et *df* réalisent la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xanT*aca*
SI = Marcher avec fierté en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xn*** = ***na****x*a* = Marcher d'un pas vigoureux
Tc = ***c****a****T****ā*** = Poser le pied, faire un pas

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xn* × *Tc* = *xanTaca*

Les étymons *xn* et *Tc* sont liés au sens *SI* du radical *xanTaca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, les étymons *xn* et *Tc* permettent de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

xan*f****a****sa*
SI = Avoir de l'aversion pour quelqu'un et le fuir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xs*** = ***xas*****a* = X. Trouver bas, vil, ignoble, regarder comme vil, ignoble *Sens connexe à SI*
fn = ***na****f****ā*** = VIII. Se mettre à l'écart et se tenir à distance *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xs* × *fn* = *xanfasa*

Les définitions liées aux étymons *xs* et *fn* se complètent pour constituer le sens *SI* du radical *xanfasa*. La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale d'où les phonèmes *n* et *s* permutent.

L'étymon *xs* est lié au sens *SI* du radical *xanfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence > pousser, repousser (métaphore, avoir de l'aversion > repousser du regard) > causatif de séparer, fuir, s'enfuir,* l'étymon *xs* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *fn* est lié au sens *SI* du radical *xanfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être éloigné, repousser (métaphore, avoir de l'aversion > repousser du regard) > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *fn* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***d*a*H*b*a'*a**
SI = Forcer une fille et cohabiter avec elle

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dH*** = ***d*a*H***ā = Forcer une femme et cohabiter avec elle
b' = ***b***ā***'a*** = II. Prendre femme et cohabiter avec elle

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH* × *b'* = *daHba'a*

Le sens *SI* des étymons *dH* et *b'* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d*a*H*q*a*b*a
SI = Pousser quelqu'un en lui donnant un violent coup par derrière

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dH*** = ***d*a*H***ā = Pousser violemment en portant à quelqu'un un coup par derrière
qb = ***b***ā***q****a* = Assaillir quelqu'un en sortant d'une embuscade *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH* × *qb* = *daHqaba*

L'étymon *dH* développe le sens *SI* du radical *daHqaba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > frapper avec la main, le pied ou diverses parties du corps > pousser, repousser,* l'étymon *qb* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

d*a*H*q*a*l*a
SI = Être gonflé (se dit du ventre)

Analyse sémantico-phonétique

Le sens *SI* du radical *daHqala* développe l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. L'idée d'être gonflé implique la rotondité ce qui correspond en forme à la description d'une courbe, dans son aspect convexe.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dq*** = ***dāq*****a** = VII. Se gonfler, enfler (se dit du ventre)
Hl = ***Hāl*****a** = Être cambré, recourbé (se dit de l'arc)
X. Être cambré, recourbé (se dit de l'arc)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dq* × *Hl* = *daHqala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *q*.

Les étymons *dH* et *dq* sont liés au sens *SI* du radical *daHqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *dH* et *dq* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

d*a*Hl*a*T*a
SI = Parler d'une manière confuse, inintelligible

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dH*** = ***Had*****iyduN** = Violent (dans ses paroles, dans sa colère) *Sens connexe à SI*
lT = ***Talā*** = II. Dire des injures à quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH* × *lT* = *daHlaTa*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler* > *son* > *produire un bruit*, les étymons *dH* et *lT* permettent de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

d*a*Hm*a*r*a
SI = Remplir (une outre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hm*** = ***m****ā****H****a* = Descendre dans un puits où il y a peu d'eau pour remplir son seau
Se remplir la bouche de salive
dH = ***H****u****d*****a#uN* = Reste d'eau ou de lait dans un vase *Sens connexe à SI*
mr = ***r****a****m*****a* = IV. Être rempli de moelle (se dit d'un os) *Sens connexe à SI*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *remplir > rassembler > resserrer,* l'étymon *Hm* permet de remonter à cette matrice 3.

Dans le fait de remplir un récipient de quelque chose, il y a deux assomptions qui sont : *la gestuelle* liée à *la courbure (interprétation visuelle de la matrice 6) (ex. le radical TaHrama = remplir (une outre) dont l'étymon Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (vase, puits)* réalise la matrice 6 et vérifie son invariant notionnel *la courbure* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > verser / remplir),* et *le resserrement* en ramassant une même chose dans un même endroit, l'étymon *Hm* réalise la matrice 3. Cette analyse montre que le trait phonétique dirige le sens.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dH* × *mr* = *daHmara*

Les étymons *dH* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *daHmara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *dH* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

d*ar****b****a'a*
SI = II. Rouler (se dit d'un corps rond)
SII = Être rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = ***d****ā****r****uN* = Qui tourne, qui décrit un cercle

SII - ***b'*** = ***'****aw****b****uN* = Rapidité de la marche, de la course *Sens spécifique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dr* × *b'* = *darba'a*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darba'a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *dr* ne remonte pas à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *b'* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***d*a*r*b*aj*a**
SI = S'adoucir, devenir doux et docile
(chamelle qui ralentit le pas par tendresse pour son petit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dj = ***daj****ā* = III. Dissimuler sa haine contre quelqu'un, faire des démonstrations d'amitié et des cajoleries, malgré la haine qu'on nourrit au fond
*w****ajd****uN* = Toute affection (de tristesse, d'amour, etc.)
jād*a* = Subjuguer (se dit de l'amour qui s'empare de quelqu'un)
br = ***rab****ā* = III. Flatter, caresser, cajoler quelqu'un
bar**a* = Avoir de l'amour pour ses parents. III. Etre bienfaisant envers quelqu'un
bir**uN* = Amour paternel ou maternel. Dévouement affectueux
bār*a* = IV. Gémir sur sa ruine, pleurer sur sa perdition

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dj* × *br* = *darbaja*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *j*.

Les étymons *dj* et *br* liés au sens *SI* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d*a*r*b*a*H*a
SI = Courir vite sous l'impression de la peur
SII = Baisser le dos, s'abaisser, comme pour se soumettre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***db*** = ***bud*****uN* = Fuite, action d'échapper à quelque chose d'éviter
SII - ***rH*** = ***Har****ā* = V. Demander, prier *Sens connexe à SII*
ra*H****ā*** = Se rouler en spirale (serpent). V. se rouler en spirale (serpent)

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

La définition *V. Demander, prier* liée à l'étymon *rH* établit une relation sémantique de cause à effet *(connexe)* au niveau du sens propre ou figuré avec le fait de baisser le dos de se soumettre. La prière est un acte qui entraîne ce genre d'attitude sur le plan métaphorique ou non en implorant. C'est le radical *prier* qui donne cette idée de soumission. Dans le cadre de la *TME*, la définition *Se rouler en spirale* exprime la notion la courbure de l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. La même forme se vérifie pour la définition *Baisser le dos* du radical *darbaHa* qui entraîne le repli sur soi tout en se courbant (le dos).

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *db* × *rH* = *darbaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b.* L'étymon *db* est lié au sens *SI* du radical *darbaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout : > réfléchi : se séparer, s'éloigner > causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer,* l'étymon *db* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

d*a****r******b****a****s****a***
SI = II. Devancer, aller en avant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bs*** = ***s****ā****b****a* = Marcher, s'avancer avec rapidité *Sens connexe à SI*
dr = ***r****āyi****d****uN* = Qui va en avant de la caravane ou de la tribu pour chercher un gîte

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr* × *bs* = *darbasa*

L'étymon *bs* est lié au sens *SI* du radical *darbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, aller, avancer,* l'étymon *bs* permet de remonter à la matrice 1. L'étymon *dr,* dans les mêmes conditions que l'étymon *bs,* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

d*a****r******b****a****l****a***
SI = Frapper, battre le tambour

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = ***d****a****r*****a#uN* = Tout objet avec lequel on frappe *Sens connexe à SI*
bl = *wa****b****a****l****a* = Frapper quelqu'un quelque chose avec un bâton

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr* × *bl* = *darbala*

Les définitions liées aux étymons *dr* et *bl* se complètent pour constituer le sens *SI* du radical *darbala.* L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *darbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > frapper avec un objet > l'objet (dar*a#uN) > spécification de haut en bas,* l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

d*a*r*j*a*b*a
SI = Avoir de la tendresse pour son petit (se dit d'une chamelle)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dj = ***d*aj*ā*** = III. Dissimuler sa haine contre quelqu'un, faire des démonstrations d'amitié et des cajoleries, malgré la haine qu'on nourrit au fond
*wa**jd**uN* = Toute affection (de tristesse, d'amour, etc.)
***jād**a* = Subjuguer (se dit de l'amour qui s'empare de quelqu'un)
rb = ***r**ab**ā*** = III. Flatter, caresser, cajoler quelqu'un
b**ara*** = Avoir de l'amour pour ses parents. III. Etre bienfaisant envers quelqu'un
b**iruN*** = Amour paternel ou maternel. Dévouement affectueux
***b**ā**r**a* = IV. Gémir sur sa ruine, pleurer sur sa perdition

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dj* × *rb* = *darjaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *j*.

Les étymons *dj* et *rb* liés au sens *SI* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d*a*r*j*a**l**a *entourer > faire un cercle tourner*
SI = Entourer les bouts de l'arc d'une courroie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = ***d**ā**r**a*** = II. Tourner, faire aller en rond ; mouliner avec quelque chose
II. Promener quelque chose tout autour
IV. Tourner, aller tout autour, en cercle
IV. Faire tourner, faire aller (une roue, une machine)
X. Être rond, avoir une forme ronde, affecter une forme circulaire
jl = ***j**ā**l**a*** = IV. Faire aller en cercle en rond faire décrire un cercle;faire courir tout autour
VIII. Tourner autour, faire le tour

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr* × *jl* = *darjala*

Les étymons *dr* et *jl* sont liés au sens *SI* du radical *darjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *dr* et *jl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***d*a*r*&*af*a**
SI = Prendre les devants, devancer les autres
(chameau marchant en avant, ou homme courageux qui sort des rangs pour combattre..)
SII = Trousser les pans de ses habits

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = *wā**ri**duN* = Qui marche en tête, qui est le premier à l'attaque, brave, hardi
df = *wā**fi**duN* = Qui marche ou vole à la tête de sa bande (chameau ou oiseau)

L'étymon *df* dont le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, réalise la matrice 1.

SII *Sens connexe à SII, arranger > trousser*
&f = ***&af****ā* = II. Arranger une chose comme il faut

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dr* × *&f* = *dar&afa*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *dar&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *&f* est lié au sens *SII* du radical *dar&afa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *trousser > arranger > recroqueviller > resserrement*, l'étymon *&f* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

d*a*r*q*a*&*a
SI = Fuir, se sauver de la bagarre, échapper à un malheur
Manger vite, dévorer en un clin d'oeil *manger > mâcher (broyer) > porter un coup*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***r&*** = ***&ā**r**a*** = S'en aller, s'éloigner *Sens connexe à SI*
dq = ***dā**q**a*** = Goûter (d'un mets)
r& = ***r**a**&**ā*** = Faire manger à ses bestiaux les herbes des champs

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dq* × *r&* = *darqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.
L'étymon *dq* est lié au sens *SI* du radical *darqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5.
L'étymon *r&* développe le sens *SI* du radical *darqa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

d*a*r*q*a*l*a
SI = Passer rapidement. Marcher avec décence et grâce
SII = Sauter
SIII = Obéir, écouter quelqu'un, être docile

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = ***r*a*d***ā = Aller un pas qui tient le milieu entre un pas accéléré et la course
ql = ***q*a*l***ā = XII. Faire vite, se dépêcher
*w*a*l*a***q***a* = Marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)

SII - ***dr*** = ***r*a*d***ā = Sautiller (se dit de la manière dont le corbeau marche)

SIII - ***dr*** = ***d*a*r****uN* = Nature, naturel, caractère *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dr* × *ql* = *darqala*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darqala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice. Les sens *SII* et *SIII* de l'étymon *dr* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *darqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir*, l'étymon *ql* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

d*a*r*m*a*j*a
SI = Marcher lentement, par tendresse pour son petit (chamelle qui craint de le perdre de vue)
III. Entrer sans permission et sans se faire annoncer. Entrer quelque part pour se cacher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = ***r****uw****d****uN* = Pas lent et doux, mais continuel
mj = ***m****aw****j****y* = Chamelle qui marche avec les courroies….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dr* × *mj* = *darmaja*

L'étymon *dr* développe le sens *SI* du radical *darmaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *mj* est lié au sens *SI* du radical *darmaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *mj* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

d*ar****m****as****a***
SI = Se taire
SII = Couvrir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***mr*** = ***r****a****m*****a* = IV. Se taire

SII - ***ds*** = ***d****as********a* = Cacher un objet sous un autre, ou sous terre
*wa****d****as****a*** = Se couvrir des premiers germes de plantes, en être couvert ça et là
*wi****d****ā****s****uN* = Végétation naissante qui commence à couvrir ça et là le sol

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *ds* × *mr* = *darmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.

Les étymon *ds* et *mr* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SII* et *SI* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d*ar****m****a****k****a***
SI = Courir, surtout à pas menus et rapprochés
Abîmer, écorner les abords d'une citerne (se dit des chameaux)
SII = Rendre uni, lisse
SIII = Recrépir une muraille *Sens spécifique*

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui développent le même sens *porter un coup de pied de sabot*. Le fait de courir revient à porter un coup avec les pieds ou les sabots, tout comme le fait d'abîmer les abords d'une citerne en mettant des coups avec les sabots (chameaux).

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***mr*** = ***m****i****r****ya#uN* = Course rapide d'un animal stimulé par le fouet, etc….

SII - ***dk*** = ***d****a****k*****a* = Battre au point d'aplanir et de rendre uni ; aplanir, rendre uni (le sol, etc.)

SIII - ***dk*** = ***k****ā****d****a* = Arranger, faire une chose, la travailler, la traiter, la manipuler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *dk* × *mr* = *darmaka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *k*.

Le sens *SII* de l'étymon *dk* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *darmaka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir* et *porter un coup (sabot) > l'objet (sabot) > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > racler*, l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

d*a****&c****a****r****a***
SI = Briser, abîmer, détruire (un ouvrage de maçonnerie ou de charpente)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***d&*** = ***d****a****&****ā* = III. Démolir, détruire, renverser un mur
cr = ***c****a****r*****a* = Séparer, disperser, disséminer *briser > séparer*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *d&* × *cr* = *da&cara*

Les étymons *d&* et *cr* sont liés au sens *SI* du radical *da&cara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *d&* et *cr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

d*a****&s****a****j****a***
SI = Se dépêcher, marcher avec vitesse (se dit d'un homme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***d&*** = ***&ad****ā* = Se mettre à courir, courir
sj = *was*ā****j****uN* = Qui marche avec rapidité (chameau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *d&* × *sj* = *da&saja*

L'étymon *d&* développe le sens *SI* du radical *da&saja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *d&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *sj* est lié au sens *SI* du radical *da&saja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied) > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *sj* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

d*a****&s****a****q****a***
SI = Fondre sur quelqu'un > *attaquer quelqu'un > chasser > porter un coup*
Chasser, éloigner. S'avancer, dépasser les autres. Se mettre à l'écart
Abîmer avec les sabots (chameaux qui abîment les abords d'un abreuvoir)
Recueillir toutes ses forces pour marcher, malgré la fatigue
SII = Avoir le cou droit, l'encolure droite (se dit d'un chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sq*** = ***q****as*a* = Aller paître seule et à part du reste du troupeau (se dit d'une chamelle)
s& = ***s****ā****&****a* = S'en aller librement au pâturage et sans pâtre (se dit des troupeaux)
*wa****&****as****a* = III. Rivaliser de vitesse de marche avec quelqu'un….

Le sens *SI* du radical *da&saqa* est lié à l'invariant notionnel *porter un coup*. Le sens *SI* regroupe des définitions qui correspondent à des chaînes sémantiques qui se rapportent à cet invariant notionnel *porter un coup*. Ainsi, les sens *éloigner, repousser, marcher, séparer, attaquer*, sont la résultante d'une chaîne sémantique qui les regroupe, elle est la suivante : *porter un coup avec diverses parties de son corps (main, pied, sabot) > L'objet lui-même : main, pied, sabot > les modalités de l'action : avec ou sans violence > les conséquences immédiates de ces diverses manières de porter un coup : pousser, chasser, éloigner, disperser, attaquer > le causatif de séparer, attaquer : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.*
L'étymon *sq* est lié au sens *SI* du radical *da&saqa* et permet de remonter à la matrice 5.

SII - ***dq*** = ***q****awa****d****uN* = Longueur du cou, de l'encolure *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dq* × *s&* = *da&saqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *q*.
Le sens *SII* de l'étymon *dq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *s&* développe le sens *SI* du radical *da&saqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *s&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

da&kara
SI = III. Survenir à l'improviste (se dit d'un torrent, de l'inondation)
SII = Porter à quelqu'un un coup, lui causer du mal du dommage, l'en accabler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***d&*** = ***da&ā*** = VI. Arriver, survenir
&r = ***&arwuN*** = Arrivée subite

SII *Sens spécifique à SII*
dk = ***dak**a* = Accabler, abattre quelqu'un (se dit d'une maladie)
kr = ***kāra*** = II. Désarçonner, faire rouler quelqu'un dans la poussière en le perçant d'une lance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *d&* × *kr* = *da&kara* ---------- SII + SI - *dk* × *&r* = *da&kara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *k.*
L'étymon *d&* est lié au sens *SI* du radical *da&kara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *d& ne* permet pas de remonter à cette matrice.
Les étymons *kr* et *dk* sont liés au sens *SII* du radical *da&kara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : endommager,* les étymons *kr* et *dk* permettent de remonter à la matrice 5.
L'étymon *&r* est lié au sens *SI* du radical *da&kara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

da&laja = 1. Ne faire qu'aller et venir, tantôt s'approcher, tantôt s'éloigner de quelqu'un
2. Être obscur, sombre (nuit). 3. Prendre en grande quantité, prendre beaucoup
4. Rouler, faire rouler, tourner. 5. Ramasser de l'eau dans un endroit

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (2) et (4) du radical *da&laja* sont données par le dictionnaire *almuHiyT*, elles sont respectivement : دَعْلَجَ اللَّيلُ أظلم في الشتاء يدعلج الليل et دَعْلَجَ الشيْءَ دحْرجَهُ. Le contexte

sémantique du sens du radical *da&laja* en français *(Kazimirski)* montre aussi, comme pour le contexte arabe, que l'idée d'opposition dans un même mouvement se reflète telle que *aller et venir* ou *les nuits en hivers sont plus sombres* بدعلج الليل , tout comme une chose qui est roulée dans un sens puis dans un autre. Le radical *da&laja* fait ressortir cette notion d'opposition. Par exemple la définition دَعْلَجَ الماءَ في الحوض جمعه donnée par *almuHiyT* explique le cas des eaux dispersées de toutes parts qui se rassemblent dans un même endroit الحوض. Les définitions (2) et (4) du *Kazimirski* sont des exemples d'application du radical *da&laja* dans des contexte précis qui font surgir cette notion d'opposition. La définition (3) du *Kazimirski* dont *almuHiyT* donne la définition دَعْلَجَ الشَّيْءَ أخذه كثيراً qui montre que le fait de prendre de quelque chose revient à rassembler plusieurs éléments dispersés de la même catégorie (ex. récolter des fruits ou autre etc.). La définition (1) du radical *da&laja* du *Kazimirski* est liée au sens *hésiter à faire quelque chose*. La définition دَعْلَجَ تردَّد في الذّهاب والمجيء que donne le dictionnaire *almuHiyT* montre par le radical *taraddada* que le sens porte sur le fait d'hésiter à aller ou venir et non aller et venir. Cette analyse permet de dire que le radical *da&laja* possède un seul sens lié à l'invariant notionnel *resserrement*.

da&laja
SI = Hésiter à faire quelque chose (ex. ne faire qu'aller et venir….)
Prendre beaucoup (d'une chose). Remplir un récipient (amasser de l'eau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***d&*** = ***&aw*ādu****N* = Qui va, qui vient souvent visiter un malade.. *Sens connexe à SI*
lj = ***jal****a* = Prendre beaucoup, la majeure partie d'une chose *Sens connexe à SI*
VIII. Ramasser le crottin ou la bouse de vache *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *d& × lj = da&laja*

Les étymons *d&* et *lj* sont liés au sens *SI* du radical *da&laja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *d&* et *lj* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

da&laqa
SI = S'engager, s'avancer loin dans quelque chose (ex. dans la rivière)
SII = Demander quelque chose avec insistance et continuellement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
d& = ***&adā*** = IV. Dépasser les limites, aller trop loin dans quelque chose

SII *Sens spécifique à SII*
lq = ***qāla*** = X. Demander à quelqu'un la résiliation d'un marché….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *d&* × *lq* = *da&laqa*

L'étymon *d&* développe le sens *SI* du radical *da&laqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *d&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *lq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dagcara

SI = Devenir fou, faible d'esprit, idiot stupide etc. *tāj al&aruws*

voy. [da&cara] briser, abîmer, détruire (un ouvrage….) Kazimirski

Analyse sémantique et traduction

Le *Kazimirski* pour le radical *dagcara* renvoie au radical *da&cara.* Le radical *da&cara* comporte une seule définition qui ne correspond pas à celle du radical *dagcara* dont le dictionnaire *tāj al&aruws* donne la définition *دغثر الدَّغْثَرهو الأحْمَقُ,* qui explique un état de folie de faiblesse d'esprit de stupidité etc. D'après les dictionnaires à disposition, il n'est pas attesté une autre définition pour ce radical *dagcara*. En ce qui concerne le radical *da&cara,* le dictionnaire *tāj al&aruws* donne la définition *دعثر الهَدْمُ والكَسْرُ وقد دَعْثَرَ الحَوْضَ وغَيْرَه هَدَمَه* qui effectivement correspond à la définition que donne le *Kazimirski* pour le radical *da&cara.* Nous constatons qu'il n'y a pas de rapport entre ces deux définitions et qu'il est difficile d'établir une relation sémantique entre elles. Le *tāj al&aruws* donne une définition que le *Kazimirski* n'a pas saisi pour le radical *da&cara*, elle est la suivante : *دعثر الدَّعْثَرُ الأحْمَقُ,* elle est identique à la définition du radical *dagcara.* Cette analyse sémantique et de traduction est issue de l'analyse du radical *dagcara* avec sa définition *briser, abîmer, détruire (un ouvrage de maçonnerie ou de charpente)* qui, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* a donné le croisement d'étymons *dr* × *cg* avec *dr = radā = briser quelque chose en jetant une pierre dessus* et *cg = wacaga = briser le crâne avec une arme contondante.* Le croisement *dr* × *cg* montre le conflit phonétique entre une sonante *r* et une gutturale *g* au niveau du *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard).* Par cet exemple, nous voyons que l'un des problèmes du respect de la contrainte phonétique d'Angoujard est dû à la saisie des définitions pour ce cas. La correction du champ sémantique du radical *dagcara* va montrer un tout autre aspect vis-à-vis du *CPA (voir ci-dessous).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dg*** = *wa**g**u**d**a* = Être idiot, faible d'esprit

cr = ***r**ac**r**ay*a#uN* = Sottise, stupidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dg* × *cr* = *dagcara*

Le sens *SI* des étymons *dg* et *cr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d**ag**f**aq**a
SI = Verser, répandre une grande quantité, un torrent de ...
Tomber à verse, par torrents (se dit de la pluie)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dq*** = *wa**d**aq**a*** = Laisser tomber la pluie (se dit du ciel)
fg = ***f**āg**a*** = Se répandre (se dit d'une odeur)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dq* × *fg* = *dagfaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *g* permute avec le phonème *q*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate* > *disperser, répandre,* l'étymon *dq* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *fg* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

d**ag**m**ar**a
SI = Mêler, mélanger. Embrouiller quelque chose à quelqu'un
(ex. rapporter à quelqu'un une nouvelle confuse et embrouillée)
SII = Blâmer, gronder

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***mr*** = ***m**ar***a*** = IV. Être mêlé de graines amères (se dit du blé)
r**am**ā = Jeter une chose dans une autre pour les mêler ensemble

SII - ***dg*** = ***g**ad***a*** = IV. Se mette en colère contre quelqu'un *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dg* × *mr* = *dagmara*

Le sens *SII* de l'étymon *dg* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *dagmara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

d*a*g*m*a$*a
SI = Marcher vite, se dépêcher en marchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dg*** = *wa**g**a**d**a* = III. Marcher d'un pas régulier
***m$*** = ***m**a$ā* = Marcher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dg* × *m$* = *dagma$a*

L'étymon *dg* est lié au sens *SI* du radical *dagma$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *dg* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *m$* est lié au sens *SI* du radical *dagma$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *m$* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

d*a*g*n*a*j*a
SI = Femme corpulente et lourde (obésité, grasse) *tāj al&aruws*
Être grand, corpulent et lourd (Kazimirski)
SII = Marcher à pas rapprochés, à pas menus
Courir au plus tôt (ex. à l'eau à l'abreuvoir se dit des chameaux). Aller et venir

Analyse sémantique et traduction

Tāj al&aruws donne la définition دغنج عِظَمُ المَرْأَةِ وثِقَلُهَا من السِّمَن qui veut dire *femme corpulente et lourde par son obésité (grasse).* Cette définition est liée en sens à l'invariant notionnel *la courbure (interprétation visuelle),* la chaîne sémantique suivante le démontre : *obésité (grasse) > rotondité > courbure.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, entourer > obésité > courbure*
nj = ***j**a**n***a* = Entourer, envelopper un cadavre d'un suaire

SII - ***dg*** = *wa**g**a**d**a* = III. Marcher d'un pas régulier

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *dg* × *nj* = *dagnaja*

L'étymon *dg* est lié au sens *SII* du radical *dagnaja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite, lentement,* l'étymon *dg* réalise la matrice 5. L'étymon *nj* est lié au sens *SI* du radical *dagnaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *nj* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***d*a*lg*a*f*a** *(avancer secrètement)*
SI = Se glisser, entrer furtivement pour voler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *(avancer secrètement contre l'ennemi) Sens connexe à SI*
df = ***d*a*f***a* = S'avancer lentement en marchant contre l'ennemi, s'en approchant
gl = ***g*a*l***a* = Tromper quelqu'un, frauder ou voler…. *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *df* × *gl* = *dalgafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.

Les étymons *df* et *lg* liés au sens *SI* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***d*a*lm*a*z*a**
SI = Faire, former, pétrir avec le doigt une grande bouchée d'un mets….
SII = II. Décider, arrêter quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, prendre > saisir > serrer*
dl = ***l*a*d***a* = VIII. Prendre, avaler un médicament introduit par un des coins de la bouche

SII *Sens flou lâche à SII, payer > mettre fin à la dette*
mz = *waza**m**a* = Payer, acquitter (la dette)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dl* × *mz* = *dalmaza*

L'étymon *dl* développe le sens *SI* du radical *dalmaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *dl* ne permet pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *mz* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***d*a*lh*a*c*a**
SI = Passer rapidement. Être rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dl*** = ***d*a*l***ā = XII. Marcher avec rapidité
hc = ***h*a*yc*u*N*** = Mouvement *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dl* × *hc* = *dalhaca*

Les étymons *dl* et *hc* sont liés au sens *SI* du radical *dalhaca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *dl* et *hc* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***d*a*m*x*aq*a** = 1. Marcher lourdement et lentement

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *damxaqa* du *Kazimirski* donne le sens du radical *damxaqa* dans une tournure de phrase qui ne met pas le sens principal en exergue. En effet, *le lisān* donne la définition *(دمخق في مشيهِ ثقل)* qui montre que ce n'est pas le fait de marcher mais de devenir lourd. *La marche* n'est qu'un exemple parmi tant d'autres. Le sens de la définition (1) du radical *damxaqa* porte sur le fait de s'alourdir (ثقل). Le dictionnaire *muHiyT almuHiyT* démontre la même chose par la définition suivante : *(دَمْخَقَ في مَشْيه وحَدِيثه يُدَمْخِق دَمْخقةً تَثاقل)*. Cette définition donne deux exemples de cas comme *la marche* ou *la locution* en expliquant une forme de ralentissement d'alourdissement dans les mouvements. Cela démontre que le sens de la définition (1) du radical *damxaqa* porte sur l'alourdissement plutôt que sur le fait de marcher. Par conséquent, La définition (1) du radical *damxaqa* devient : *s'alourdir ralentir (en marchant, en parlant).*

***d*a*m*x*aq*a**
SI = S'alourdir, ralentir (ex. en marchant, en parlant etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dm*** = ***d*a*m***a* = Rendre lourd, pesant
xq = ***x*āq*a*** = II. Elargir, dilater *Sens connexe, dilater > mollir, se relâcher > ralentir*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dm* × *xq* = *damxaqa*

Le sens *SI* des étymons *dm* et *xq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

danqasa = 1. Semer, exciter la discorde entre….
2. Baisser, pencher (la tête). 3. Loucher, être louche

Analyse sémantique et traduction

Le *tāj al&aruws* par la définition تَطأطُؤُ الرَّأس ذُلاً و خَفْضُ البَصَر خُضُوعاً montre que la définition (3) du radical *danqasa* fait partie d'un contexte précis lié au fait de s'abaisser. Le *lisān* donne une définition دنقس الرجل طأطأ رأسه ذلا و خضوعا ونظر بكسر العين qui va dans le même sens que le dictionnaire *tāj al&aruws.* Entre ces deux dictionnaires, ces deux définitions démontrent que le sens *loucher, être louche* est une forme modale en français. Le contexte des définitions montre que la façon de voir de visu est liée au fait de se soumettre, par exemple pour *tāj al&aruws,* la définition emploie le radical *xafaDa* qui implique l'idée d'abaissement tout comme la définition du *lisān* qui utilise l'expression نظر بكسر العين qui a valeur en sens de soumission. Le radical *danqasa* possède deux sens.

danqasa
SI = Semer, exciter la discorde entre….
SII = Baisser, pencher (la tête)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dn*** = ***nad****a* = III. Lutter contre quelqu'un *Sens connexe à SI, discorde > lutte, combat*

SII - ***qāsa*** = II. Courber, cambrer comme un arc. Être voûté, cambré
X. Être voûté, courbé, avoir le dos voûté (se dit d'un vieillard)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dn* × *qs* = *danqasa*

Le sens *SI* de étymon *dn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qs* est lié au sens *SII* du radical *danqasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qs* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

danqa$a
SI = Loucher
SII = Semer, exciter la discorde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dn = ***dāna*** = Être atteint, frappé d'un mal, être endommagé, éprouver des pertes

SII *Sens spécifique à SII*
q$** = ***$āqa* = Remplir quelqu'un du désir de quelque chose, l'exciter (se dit de l'amour)
II. Enflammer quelqu'un d'un désir d'une chose, lui en inspirer un vif amour

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dn* × *q$* = *dan$aqa*

Les sens *SI (lié à dn)* et *SII (lié à q$)* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahbala
SI = Faire, pétrir avec les doigts de grandes bouchées pour manger vite……..
Avaler de grandes bouchées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***hāda*** = Manger de la bosse du chameau *Sens connexe à SI*
bl = ***labiya*** = Être repu de..., avoir pris beaucoup de nourriture *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *bl* = *dahbala*

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *dahbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate > briser, casser, piler*, l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

dahraja
SI = Marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***hāda*** = II. Marcher d'un pas rapide
rj = ***jar****a* = Marcher d'un pas faible

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *rj* = *dahraja*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahraja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *rj* est lié au sens *SI* du radical *dahraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *rj* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

d*a*h*s*a*m*a
SI = Cacher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ds*** = ***d*a*s****a* = Cacher un objet sous un autre, ou sous terre. II. cacher
hm = ***h*aw*m*uN** = Intérieur de la terre *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ds* × *hm* = *dahsama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
Le sens *SI* des étymons *ds, hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d*a*h*$*a*r*a
SI = Faire à la hâte, en toute hâte, en se dépêchant, à la diable, s'acquitter vite de son affaire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***d$*** = ***$a*d****a* = Courir, arriver en courant *(sens spécifique à SI)*
dh = ***h*ad***ā* = VIII. Atteindre son but, ou s'acquitter comme il faut de sa tâche
$r = *wa**r**a**$**a* = Saisir un morceau de... et avaler avec avidité *(sens spécifique à SI)*
$**ar**ā = Courir avec rapidité (se dit d'un cheval) *(sens spécifique à SI)*
hr = ***h**ay***a**r**a* = V. Se dépêcher, accélérer le pas *(sens spécifique à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *$r* = *dah$ara* --------- SI - *d$* × *hr* = *dah$ara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* lié à *dh, d$, $r, hr,* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahfa$a
SI = Tromper, circonvenir
SII = Tenir des propos galants à une femme, rire, badiner avec elle, lui conter fleurette

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
dh = ***dahā*** = Regarder quelque chose comme une (supercherie, ruse)….

SII *Sens connexe à SII*
f$*** = ***fa$uw$uN = Hâbleur, qui ne fait que se vanter et dit des choses futiles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dh* × *f$* = *dahfa$a*

Le sens *SI* de l'étymon *dh* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *f$* est lié au sens *SII* du radical *dahfa$a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *f$* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

dahqala
SI = Raser la peau, enlever le poil à coups de rasoir, et rendre la peau rase et lisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***hadā*** = II. Séparer, disjoindre
ql = ***qal****a* = II. Diminuer, amoindrir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *ql* = *dahqala*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *dahqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant (rasoir) > l'objet lui-même : rasoir > conséquence immédiate de porter un coup avec rasoir > destruction de l'unité de l'objet : couper,* l'étymon *ql* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahkara
SI = II. Rouler, s'avancer en roulant
SII = II. S'agiter, se trémousser
SIII = II. Assaillir quelqu'un, se jeter avec impétuosité sur quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***d*a*h***d*ā* = Rouler devant soi un corps rond, une pierre. II. être roulé, rouler
kr = ***k*ā*r*a* = IV. Rouler, marcher avec rapidité en roulant ses pas….

SII - ***dh*** = ***h*ay*d*** = Agité, secoué
kr = ***k*ar**a*** = II. Agiter (ex. vent qui disperse les nuages les pousse et les amoncelle)

SIII - ***kr*** = ***k*ar**a#uN*** = Attaque, charge
*wa**k**a**r**a* = Donner à quelqu'un un soufflet sur la joue de toute la main

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dh* × *kr* = *dahkara*

Les étymons *dh* et *kr* sont liés au sens *SI* du radical *dahkara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *dh* et *kr* ne la réalisent pas.

Le sens *SII* des étymons *dh, kr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *kr* est lié au sens *SIII* du radical *dahkara*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > modalité de l'action : avec violence > réciprocité de l'action : se battre etc.*, l'étymon *kr* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

d*a*h*k*a*l*a
SI = Fouler le sol avec les pieds (en y marchant beaucoup, en piétinant)
Fouler, abîmer, écraser et coller presque à la terre un objet en marchant dessus
(ex. des chevaux qui ont marché sur un objet jeté par terre et l'ont aplati)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dk*** = ***k*a*d***i*yduN* = Sol foulé par les bêtes à sabot
dh = ***h*ad*ā*** = VIII. Marcher le premier, à la tête des autres, précéder, guide (cheval)
kl = *wa**k**a**l**a* = III. Marcher lentement, lourdement (se dit d'un cheval lent et paresseux)
hl = ***h*āl*ā*** = V. Marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *kl* = *dahkala* ---------- SI - *dk* × *hl* = *dahkala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *k*.

Les étymons *dh* et *hl* développent le sens *SI* du radical *dahkala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *dh* et *hl* ne remontent pas à la matrice.

Les étymons *dk* et *kl* sont liés au sens *SI* du radical *dahkala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet*

(pied, sabot) > les modalités de l'action : avec violence, inopinément sur un corps solide, les étymons *dk* et *kl* permettent de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***d*a*hk*a*m*a**
SI = II. Assaillir quelqu'un, se jeter sur quelqu'un. Se jeter, donner tête baissée dans un péril

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***d*ā*h*a** = V. Se jeter à l'étourdie dans une affaire grave
km = ***k*a*m*ā** = IV. Tuer un homme armé de pied en cap *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *km* = *dahkama*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahkama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *km* est lié au sens *SI* du radical *dahkama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > frapper quelqu'un ou se mettre seul en péril > réciproque de cette manière de porter un coup > attaquer quelqu'un > conséquence immédiate de porter un coup > périr,* l'étymon *km* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

***d*a*hl*a*q*a**
SI = Ôter le poil de la peau d'une bête, et la rendre rase et unie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***h*ā*d*a** = Remuer et ôter une chose de sa place
lq = ***l*a*q*ā** = IV. Ôter quelque chose de sa place

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *lq* = *dahlaqa*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahlaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *lq* est lié au sens *SI* du radical *dahlaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > destruction de l'unité de l'objet : séparer > conséquence immédiate: enlever, arracher,* l'étymon *lq* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

dahmaja
SI = Se traîner lentement comme un (vieillard ou homme aux pieds liés)
Marcher rapidement, à pas rapprochés
SII = Ajouter de l'information, broder en rapportant une nouvelle *tāj al&aruws*
broder sur quelque chose, rapporter une nouvelle en y mettant du sien (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne la définition دَهْمَجَ الخَبَرَ زَادَ فيه qui veut dire *ajouter de l'information faire un surplus d'information*. La traduction du *Kazimirski* n'est pas en cause ici mais plutôt l'explication sur le plan sémantique entre la définition en arabe et celle en français *(sens SII).* Le radical *zāda* veut dire ajouter apporter plus, ce qui veut dire *faire déborder l'information.* Le sens *SII* montre que l'information est en effet brodée mais aussi qu'un surplus est apporté donc un débordement. Le sens *SII* peut aussi être traduit à partir du radical *za'afa* qui en arabe a le sens *broder, falsifier*, mais la définition du *tāj al&aruws* utilise le radical *zāda* qui possède plus le sens *rajouter au point de faire déborder.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
dh = ***hadā*** = III. Cheminer doucement à côté de quelqu'un et se traîner lentement à ses côtés
VI. Marcher d'un pas incertain et en balançant le corps (se dit d'une femme)
dj = ***dāja*** = Marcher lentement et d'un pas lourd

L'étymon *dj* est lié au sens *SI* du radical *dahmaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (avec pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *dj* permet de remonter à la matrice 5.

SII *Sens (propre) connexe à SII (sens métaphorique) (remplir > ajouter)*
mj = ***jam****a* = Remplir, combler la mesure au point de faire déborder le contenu

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *dh* × *mj* = *dahmaja*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahmaja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *mj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

dahmasa
SI = Parler à l'oreille à quelqu'un, couler quelque chose dans l'oreille à quelqu'un
Consulter quelqu'un
SII = *Se jeter sur quelqu'un à l'improviste, et mettre la main sur lui (Kazimirski)*

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SII* du radical *dahmasa* du *Kazimirski* ne correspond pas au contexte de la définition du dictionnaire *almuHiyT* دَهْمَسَ الأمْرَ ستر qui montre le sens d'une intention cachée de faire quelque chose, une forme de murmure intérieur. Le dictionnaire *almuHiyT* donne une autre définition دَهْمَسَ فلانا سارَّهُ qui corrobore cette idée de murmure intérieur par l'emploi du radical *sāra* qui veut dire *quelque chose qui envahit l'esprit et monte à la tête (murmure intérieur)*. C'est un sens métaphorique d'emploi du radical *dahmasa* dont nous allons démontrer par la définition دَهْمَسَ الرّجلَ بطشَ به *(almuHiyT)* que le sens *agresser, se jeter sur quelqu'un* vient après qu'une intension intérieure se produit, puis elle est mise en exécution.

En comparant les deux définitions de sorte que دَهْمَسَ الأمْرَ ستر plus دَهْمَسَ الرّجلَ بطشَ به , nous constatons que l'action est préméditée et calculée *(se tenir en embuscade)*. En réunissant ces deux définitions, il apparaît que le sens figuré *murmurer intérieurement (lié à une intention de faire quelque chose)* est antérieur à l'action *se jeter sur quelqu'un*. Le sens *SII* rejoint ainsi le sens *SI* mais dans un exemple d'emploi du radical *dahmasa.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ds*** = ***das****a* = Souffler quelque chose à quelqu'un, lui dire en secret une chose….
sād*a* = III. Parler bas à l'oreille de quelqu'un
mh = ***ham****a* = II. Murmurer, marmotter, bourdonner, fredonner

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ds* × *mh* = *dahmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *ds* et *mh* sont liés au sens *SI* du radical *dahmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, les étymons *ds* et *mh* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

dahmaqa
SI = Briser. Couper en petits morceaux
SII = Amollir, assouplir (ex. une corde d'arc ou adoucir, rendre doux agréable au palais etc.)
contraire = Gâter (un mets), préparer mal
SIII = Embellir (son discours)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dq*** = ***daq****a* = Être fin, pilé, broyé fin. casser, concasser. IV. Broyer, piler....
qad*a* = Couper en lanières, en lambeaux, dans le sens de la longueur (robe, peau)
dh = ***had****a* = Rompre, briser, casser

L'étymon *dq* est lié au sens *SI* du radical *dahmaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5.

SII - ***mq*** = ***mā*****q***a* = IV. Amollir (ex. les viandes dures) à force de battre avec un marteau

SIII - ***dh*** = ***hā*****d***a* = II. Parler bas, doucement. V. Être doux dans son parler *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dh* × *mq* = *dahmaqa*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahmaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dh* est lié au sens *SIII* du radical *dahmaqa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *discours (paroles) > son > produire un bruit*, l'étymon *dh* permet de remonter à cette matrice.

L'étymon *mq* est lié au sens *SII* du radical *dahmaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > élargir, allonger (détendre, amollir une viande dure)*, l'étymon *mq* réalise la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

dahnaja
SI = Se traîner lentement comme un (vieillard ou homme aux pieds liés)
Marcher rapidement, à pas rapprochés
SII = Ajouter de l'information, broder en rapportant une nouvelle *tāj al&aruws*
Broder sur quelque chose, rapporter une nouvelle en y mettant du sien (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Pour l'analyse du radical *dahnaja* voir celle du radical *dahmaja.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
dh = ***had*****ā** =* III. Cheminer doucement à côté de quelqu'un et se traîner lentement à ses côtés
VI. Marcher d'un pas incertain et en balançant le corps (se dit d'une femme)
dj = ***daj*********a* = Marcher à pas lents, ramper (bêtes, reptiles)

L'étymon *dj* est lié au sens *SI* du radical *dahnaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement*, l'étymons *dj* réalise la matrice 5.

SII *Sens connexe à SII (ajouter > broder > déguiser)*
nj = ***naj****awa* =V. Se déguiser ou changer son extérieur de manière à se rendre méconnaissable

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *dh* × *nj* = *dahnaja*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahnaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *nj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

d*a*hn*a*q*a
SI = Briser. Couper en petits morceaux
SII = Amollir, assouplir
(une corde d'arc, adoucir, rendre plus doux et plus agréable au palais etc.)
contraire = Gâter (un mets), préparer mal
SIII = Embellir (son discours)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dh*** = ***h*a*d***uN* = Fracas (ex. d'un mur qui tombe)
dq = ***d*a*q***a* = Être fin, pilé, broyé fin. casser, concasser.IV.Broyer, piler, réduire..
q*a*da* = Couper en lanières, en lambeaux, dans le sens de la longueur (robe, peau)

L'étymon *dq* est lié au sens *SI* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > destruction de l'unité de l'objet : briser, couper en plusieurs morceaux, broyer, piler*, l'étymon *dq* réalise la matrice 5.

SII - ***dh*** = *wa**h***a**d**a* = II. Etendre, rendre doux et moelleux pour quelqu'un (lit, couche)

SIII - ***nq*** = ***q**ā**n**a* = Combler quelqu'un d'éloges magnifiques

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *dh* × *nq* = *dahnaqa*

L'étymon *dh* développe le sens *SI* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dh* développe le sens *SII* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *dh* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *nq* est lié au sens *SIII* du radical *dahnaqa*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *nq* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

@*a*rm*a*l*a
SI = Faire caca (se dit d'un enfant)
SII = Sortir du four un pain tout couvert et sali de cendre……

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***@r*** = **@**iyā**r**uN = Fiente mêlée de boue *Sens connexe à SI*

SII *Sens connexe à SII*
ml = ***m*****a*****l*****a* = Mettre quelque chose sous les cendres ou sur la braise pour griller, etc.
m**a*****l***i*yluN* = Cuit sous les cendres chaudes (pain, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *@r* × *ml* = *@armala*

Les étymons *@r* et *ml* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

r**a*****’b*****a*****l*****a***
SI = Pencher d'un côté en marchant (bête de somme qui a mal à la corne du pied)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rb = *w*a***b*****a*****r*****a*** = II. Marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
(se dit tant des bêtes de somme que des bêtes fauves, des renards. etc.)
’l = ***l*****a*****y*****a*****’a*** = IV. Avoir le pas très lent (se dit d'une chamelle)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rb* × *’l* = *ra’bala*

La contrainte phonétique d’Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *’* permute avec le phonème *b*. L’étymon *rb* est lié au sens *SI* du radical *ra’bala*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l’étymon *rb* permet de remonter à la matrice 1. L’étymon *’l* dans les mêmes conditions que l’étymon *rb* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

r**a*****&*****b*****a*****l*****a*** = 1. Couper en morceaux, dépecer (la viande)
2. Déchirer ou couper en lambeaux (un vêtement)
3. Epouser une femme sotte. II. Être coupé ou déchiré en morceaux, en lambeaux

Analyse sémantique et traduction

La définition (3) du radical *ra&bala* du *Kazimirski* est une *forme imagée* concernant *l'état d'esprit d'une femme et sa tenue vestimentaire*. Le dictionnaire *alganiy* donne la définition رَغْبَلَ الرَّجُلُ تَزَوَّجَ بامْرَأةٍ رَغْبَلةٍ qui veut effectivement dire *épouser une femme (ra&bala#).*

Mais le radical *ra&bala#* est une forme d'emploi imagée qui se rapporte à l'esprit de la femme qui est assimilé à des habits décousus, dont le *alganiy* précise par la définition suivante : اِمْرَأةٌ رَغْبَلةٌ رَغْناءُ حَمْقاءُ تَلْبَسُ ثِيابًا مُرَغْبَلةً qui montre sans équivoque que *la sottise la folie de la femme* est caricaturée par l'image d'habits déchirés *(ثِيابًا مُرَغْبَلةً)*. Le sens du radical *ra&bala* est utilisé dans un sens métaphorique tant pour la femme ou l'homme qui l'épouse.

ra&bala
SI = Couper en morceaux, dépecer (la viande)
Déchirer ou couper en lambeaux (un vêtement)
II. Être coupé ou déchiré en morceaux, en lambeaux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rb*** = ***barā*** = Tailler, couper (un roseau à écrire, une plume)
&l = ***&āla#uN*** = Arbre dont un pâtre coupe les branches pour se faire un ombrage

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rb* × *&l* = *ra&bala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b*.

L'étymon *rb* est lié au sens *SI* du radical *ra&bala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *rb* réalise la matrice 1. L'étymon *&l* dans les mêmes conditions que l'étymon *rb* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ram&ala
SI = IV. Baver, distiller la bave (se dit d'un enfant)
IV. Couler constamment (se dit des larmes)
Couler de graisse (se dit des viandes dont la graisse dégoutte quand on les rôtit)
IV. Être très humide, mouillé (linge ou cuir)
SII = IV. Marcher avec rapidité. Se disperser (se dit des chameaux). Cheminer tout droit
SIII = IV. Crier tout haut, pousser un cri

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***ruwāmuN*** = Bave du chameau
mr = ***marā*** = Exprimer (eau d'un nuage), faire tomber la pluie (vent)

SII - ***&l*** = ***&ay*ālu****N* = Qui marche avec fierté, avec jactance…… (cheval, femme)
&al*a#u*N* = Divertissement, amusement, distraction *(Sens métaphorique à SII)*
&ulāla#u*N* *divertir > disperser > oublier (Sens métaphorique à SII)*
Objet de distraction, tout ce qui occupe quelqu'un et lui fait oublier une autre chose
rm = ***marā*** = Faire courir sa monture le plus vite possible

SIII - ***&l*** = ***&āla*** = Crier, élever un cri (ex. pour pleurer la perte de quelqu'un)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *rm* × *&l* = *ram&ala*

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *ram&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification de la matière > eau > extension : couler,* l'étymon *rm* permet de remonter à cette matrice.

Pour le sens *SII (de l'étymon rm)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *rm* réalise la matrice 1.

L'étymon *&l* développe le sens *SII* du radical *ram&ala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *&l* est lié au sens *SIII* du radical *ram&ala*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *crier > son > produire un bruit,* l'étymon *&l* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

ramhaza
SI = IV. Donner quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rz*** = *wazara* = IV. Offrir à quelqu'un un asile
hm = ***māha*** = IV. Donner de l'eau à boire à quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rz* × *hm* = *ramhaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *z*.

Le sens *SI* des étymons *rz* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

rahbala
SI = II. Avoir une démarche saccadée, corps qui semble être secoué à chaque pas

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = *wa**l**a**b**a* = Aller vite, se hâter, accélérer le pas
rb = *wa**b**a**r**a* = II. Marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
rh = ***r**a**h**ā* = Marcher doucement et à son aise
hl = ***h**ā**l**ā* = V. Marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rh* × *bl* = *rahbala* ---------- SI - *rb* × *hl* = *rahbala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *rh* et *hl* développent le sens *SI* du radical *rahbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *rh* et *hl* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Les étymons *bl* et *rb* sont liés au sens *SI* du radical *rahbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* les étymons *bl* et *rb* permettent de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***r**a**hd**a**n**a*
SI = Agir avec lenteur, traîner en longueur
SII = Être retenu ou ralenti dans sa marche
SIII = Tournoyer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rd*** = ***r**ā**d**a* = III. Faire doucement sans presser les choses

SII - ***hn*** = ***h**uway**n**ā* = Marche lente, lenteur dans la marche

SIII - ***rd*** = ***d**ā**r**a* = Aller tout autour, tourner, tournoyer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *rd* × *hn* = *rahdana*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *d*.
L'étymon *rd* est lié au sens *SI* du radical *rahdana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *rd* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *rd* est lié au sens *SIII* du radical *rahdana*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *rd* ne *réalise* pas cette matrice.
L'étymon *hn* développe le sens *SII* du radical *rahdana.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hn* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***r*a*hm*a*s*a**
SI = Dire quelque chose à l'oreille, souffler quelque chose
Dire une chose désagréable à quelqu'un
Exciter au mal par des suggestions secrètes

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rh*** = ***h*ā*r*a** = Pousser, exciter quelqu'un à quelque chose *Sens connexe à SI*
ms = ***s*a*m****a* = Suggérer, souffler quelque chose à quelqu'un
rs = ***r*a*s****a* = Semer des inimitiés, des discordes *Sens connexe à SI*
s*a*r*a* = III. Dire quelque chose à l'oreille de quelqu'un
mh = ***h*a*m****a* = II. Murmurer, marmotter, bourdonner, fredonner
hs = ***h*a*s****a* = Marmotter entre ses dents

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *rh* × *ms* = *rahmasa* -------- SI - *rs* × *mh* = *rahmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *dire* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *rh* réalise cette matrice, alors que les étymons *rs*, *ms* et *mh* dans les mêmes conditions ne réalisent pas la matrice 4.

Radical quadriconsonantique

z*a*H*q*a*f*a
SI = Se traîner
SII = S'avancer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qf*** = *wa****q*****ā****f*****u*****N*** = Qui traine en longueur

SII - ***zH*** = ***H*ā*z*a** = Marcher doucement

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SII + SI - *zH* × *qf* = *zaHqafa*

L'étymon *qf* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *la traction* de la matrice 10, l'étymon *qf* ne réalise pas cette matrice.
L'étymon *zH* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *zH* ne réalise pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

zaHlafa
SI = Pousser en faisant rouler devant soi un corps rond. II. Être poussé et rouler (corps rond)
SII = Donner beaucoup à quelqu'un
SIII = Se dépêcher, faire vite
SIV = IV. S'éloigner, se mettre à l'écart
SV = Remplir (un vase)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lf*** = ***laf*a*** = Plier, rouler

SII - ***lf*** = ***lafā*** = Faire une réduction dans ce qui est dû à quelqu'un.. *Sens connexe à SII*

SIII *Sens spécifique à SIII*
zH = ***Hāza*** = V. S'esquiver, se retirer pour éviter quelque chose. VII. S'enfuir

SIV - ***zH*** = ***zāHa*** = S'éloigner, partir
Hāza = VI. Se reculer de deux côtés, se mettre à distance l'un de l'autre
SV - ***zH*** = ***Hāza*** = VIII. Réunir, rassembler de tous côtés *Sens connexe à SV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIV + SIII + SII + SI - *zH* × *lf* = *zaHlafa*

Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* et pour le sens *SV* lié à l'invariant notionnel *resserrement*, l'étymon *zH* ne réalise pas les matrices.

Les étymons *zH (lié au sens SIII)* et *lf (lié au sens SII)* ne remontent pas à une matrice, les sens *SIII* et *SII* ne sont pas analysables car les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *lf* est lié au sens *SI* du radical *zaHlafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *lf* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

zaHlaqa
SI = II. Être poussé et rouler (corps rond)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *se rouler > courbure > corps rond, rouler*
zH = ***Hāza*** = V. Se peloter, se rouler en peloton (se dit du serpent)
Sens connexe, voltiger > décrire des cercles > rouler
lq = ***qalā*** = XII. Voltiger très haut dans les airs

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zH* × *lq* = *zaHlaqa*

Les étymons *zH* et *lq* sont liés au sens *SI* du radical *zaHlaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *zH* et *lq* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

***za**Hm**a**ra*
SI = Remplir (une outre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hm*** = ***mā**Ha* = Descendre dans un puits..pour remplir son seau *Sens connexe à SI*
Se remplir la bouche de salive *Sens connexe à SI*
zH = ***Hā**za* = VIII. Réunir, rassembler de tous côtés *Sens connexe à SI*
mr = ***ra**m**a* = IV. Être rempli de moelle (se dit d'un os) *Sens connexe à SI*

L'étymon *Hm* est lié au sens *SI* du radical *zaHmara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *remplir* > *rassembler* > *resserrer*, l'étymon *Hm* permet de remonter à cette matrice.

Dans le fait de remplir un récipient de quelque chose, il y a deux assomptions qui sont *la gestuelle* liée à *la courbure (interprétation visuelle de la matrice 6)* (ex. le radical *TaHrama = remplir (une outre)*, dont l'étymon *Tm = Tam*a = remplir jusqu'aux bords (vase, puits)* réalise la matrice 6 et vérifie son invariant notionnel *la courbure* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave* > *extension sémantique* > *verser / remplir*) et *le resserrement* en ramassant une même chose dans un même endroit, dont l'étymon *Hm* réalise la matrice 3. Cette analyse démontre que le trait phonétique dirige le sens.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zH* × *mr* = *zaHmara*

Les étymons *zH* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *zaHmara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *zH* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

za**x**ra**f**a
SI = Dorer. Enduire d'une couleur éclatante, donner à une chose du brillant qui séduit l'oeil
Revêtir d'ornements faux, de dehors trompeurs
Embellir et altérer par des mensonges ou un faux éclat (son discours, ses paroles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zx*** = ***za**x**a** = Briller, jeter un vif éclat (se dit d'un tison ardent) *Sens connexe à SI*
rf = ***ra**f**a** = VIII. Briller d'un vif éclat (se dit d'une couleur) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zx* × *rf* = *zaxrafa*

Le sens *SI* des étymons *zx* et *rf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

zarqala
SI = Finir par payer à quelqu'un son dû
SII = Arracher le poil
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ql*** = ***l****aq****ā*** = IV. Livrer quelque chose à quelqu'un *Sens connexe à SI*

SII - ***zr*** = ***z****a****r*****a* = Arracher le poil (en tirant poil par poil)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *zr* × *ql* = *zarqala*

L'étymon *zr* développe le sens *SII* du radical *zarqala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *zr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *ql* développe le sens *SI* du radical *zarqala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *ql* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

za&baqa
SI = Disperser, disséminer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bq*** = ***b****aq********a* = Disperser, disséminer
z& = *wa****z****a****&****a* = IV. Partager, diviser, répartir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *z&* × *bq* = *za&baqa*

L'étymon *z&* développe le sens *SI* du radical *za&baqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *z&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bq* est lié au sens *SI* du radical *za&baqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *bq* permet de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

zagdaba
SI = Être fâché, être en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zg*** = ***g****a****z*****a* = III. Engager une querelle, une lutte avec quelqu'un *Sens connexe à SI*
db = *wa****b****i****d****a* = Se fâcher contre quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zg* × *db* = *zagdaba*

Les étymons *zg, db, zd, gb* liés au sens *SI* ne vérifient aucune matrice. Ce sens n'a pas de relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***z**a**gf**a**l**a*
SI = Mentir, dire un mensonge
SII= Allumer du bois de l'arbre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zg*** = ***zāg**a* = Être injuste et s'écarter de la vérité dans ce qu'on dit

SII - ***fl*** = ***f**u**l***uN* = Etincelle, éclat d'un tison embrasé

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *zg* × *fl* = *zagfala*

Les étymons *zg* et *fl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***z**a**lH**a**f**a*
SI = Déplacer, ôter quelque chose de sa place. II. IV. Reculer, s'éloigner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hf*** = ***Haf***a* = Epiler spécialement le visage, en ôter le poil ou le duvet
zl = ***zāl**a* = IV. Ôter (une chose ou une personne), de sa place.VIII. Reculer
lf = *wa**f**a**l**a* = Peler quelque chose en ôtant l'écorce
***f**alā* = IV. Eloigner, écarter, ôter de sa place

L'étymon *lf* est lié au sens *SI* du radical *zalHafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : 1 - *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer, disperser > éloigner* et *2 - porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever, arracher,* l'étymon *lf* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zl* × *Hf* = *zalHafa*

Les étymons *zl* et *Hf* sont liés au sens *SI* du radical *zalHafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *zl* et *Hf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***za**l**d**a**b**a*
SI = Avaler (une bouchée)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***db*** = *wa**b**i**d**uN* = Qui a faim, affamé *Sens connexe à SI*
zl = ***l**ā**z**a* = Manger quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI **-** *zl* × *db* = *zaldaba*

L'étymon *zl* est lié au sens *SI* du radical *zaldaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *de la matrice 8* via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *zl* réalise la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *db* ne remonte pas à la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

***za**l**g**a**b**a*
SI = IV. Renaître, repousser après avoir été rasé (se dit des cheveux, du poil)
Se couvrir de plumes (se dit d'un poussin qui n'avait que du duvet)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
zb = ***za**b***a* = Avoir beaucoup de cheveux, une chevelure longue et bien fournie (homme)
gl = ***g**a**l*****a* = Couvrir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI **-** *zb* × *gl* = *zalgaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*. Les étymons *zb* et *gl* sont liés au sens *SI* du radical *zalgaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *zb* et *gl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***za**m**x**a**r**a* = 1. Être fort, violent, pénétrant, retentir (son). IV. Être fort, violent, pénétrant (son)
2. Rugir (se dit d'un tigre irrité). 3. Bourgeonner (se dit d'une plante)

Analyse sémantique et traduction

L'analyse suivante, dans les dictionnaires arabes *lisān* et *almuHiyT*, va montrer que le radical *zamxara* possède un unique sens. Le *lisān* donne deux définitions distinctes qui sont les suivantes : زمخر الصوت اشتدَّ et غضب فصاح النمر. Ces deux définitions montrent en effet que le

son s'amplifie *(اشتدَّ)* et que le lion rugit de colère. Le *almuHiyT* donne une définition qui dans le contexte arabe réunit les deux précédentes du *lisān* en précisant le sens du radical *zamxara.* La définition est : *الصوتُ اشتدّ كاد صوته يزمخر عندما ازداد غضبه.* Cette définition montre que le son s'amplifie devient de plus en plus fort en fonction de l'état de colère. Cela démontre que le sens du radical *zamxara* est lié à la notion de devenir abondant, de déborder, de s'amplifier très fort. Ainsi, la définition *زَمْخَرَ الشّجرُ كثر والتفَّ* du *almuHiyT* exprime l'idée de l'abondance par l'emploi du radical *kacura.* Le sens du radical *zamxara* est : *devenir abondant, s'amplifier au point de déborder (ex. son, plante etc.).*

zamxara
SI = Devenir abondant, s'amplifier au point de déborder (ex. son, plante etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zm*** = ***zam**a* = *الشيءَ ملأه حتى فاض* *زَمَّ* = Remplir au point de faire déborder *almuHiyT*
Remplir (une outre, etc.). Être rempli *Kazimirski*
xr = ***xāra*** = Mugir (se dit de l'espèce bovine) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zm* × *xr* = *zamxara*

Le sens *SI* des étymons *zm* et *xr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

zamhala = IV. Tomber (se dit de la pluie). Fondre et couler (neige fondue et changée en eau)

Analyse sémantique et traduction

لسان البعرب *ازْمَهَلَّ المطرُ ازْمِهْلالاً إذا وقع وازْمَهَلَّ الثلجُ إذا سال بعد ذوبَانه*

La définition que donne le *lisān* utilise le radical *waqa&a* pour dire que la pluie a lieu en son temps. Le radical *waqa&a* veut dire *avoir lieu (dans son temps)*. La définition précise l'exemple de la neige qui fond et par conséquent qui coule comme la pluie. Mais là aussi le temps doit être respecté car la neige fond lorsque le temps devient plus clément. Le sens qui se dégage de cette analyse est lié à la période dans laquelle se déroulent les évènements.

zamhala
SI = IV. Avoir lieu en son temps (ex.tomber (se dit de la pluie), fondre et couler (neige))

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zm*** = *waz**muN*** = Chose qui a lieu dans son temps propre
hl = ***halla*** = Tomber avec violence (se dit d'une averse)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zm* × *hl* = *zamhala*

Les étymons *zm* et *hl* liés au sens *SI* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

z*a*n*t*a*r*a
SI = II. Marcher avec fierté

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zn*** = ***n*a*z***a* = Se mettre à courir (se dit proprement des gazelles) *Sens connexe à SI*
tr = ***t*a*r***a* = S'éloigner, être éloigné, partir d'un endroit *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zn* × *tr* = *zantara*

Les étymons *zn* et *tr* sont liés au sens *SI* du radical *zantara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *zn* et *tr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

z*a*n*f*a*l*a
SI = Se dépêcher, aller vite
SII = Marcher d'un mouvement pareil à celui d'une personne chargée

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zf*** = ***f*āz*a*** = II. S'en aller, fuir *Sens spécifique à SI*
zafa* = Accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant *Sens spécifique à SI*

SII - ***zf*** = ***z*āf*a*** = Se traîner, marcher comme un malade
nl = ***l*iy*n*a#uN** = Faiblesse, langueur *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *zf* × *nl* = *zanfala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *f*.
Le sens *SI* de l'étymon *zf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *zf* est lié au sens *SII* du radical *zanfala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *zf* réalise la matrice 1, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *nl* ne la réalise pas.

Radical quadriconsonantique

***za**nq**a**la*
SI = Se dépêcher, aller vite
SII = Marcher d'un mouvement pareil à celui d'une personne chargée

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zq*** = ***qāza*** = V. Se mettre à courir (se dit du chamois) *Sens spécifique à SI*

SII - ***nl*** = ***l**iy**n**a#uN* = Faiblesse, langueur *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *zq* × *nl* = *zanqala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *q*.
Le sens *SI* de l'étymon *zq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *nl* développe le sens *SII* du radical *zanqala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la traction,* via la chaîne sémantique : *actionnement manuel : marcher > modalité : doucement > conséquence > être long > lenteur*, l'étymon *nl* remonte à la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

***za**hl**a**ja*
SI = Flatter quelqu'un
SII = II. Être poussé, dirigé en avant avec force (lance)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
lj = ***ja**l***a*** = IV. Combler quelqu'un de dons, de bienfaits, lui faire de grandes largesses

SII *Sens connexe à SII*
zh = ***zahā*** = Faire briller une lame étincelante en l'agitant devant quelqu'un

Le sens de la définition liée au radical *zahā* donnée par le *Kazimirski* correspond à une traduction imagée qui reste en contact avec le radical *lama&a* qui veut dire entre autre *briller.* Concernant cette traduction, cette remarque n'implique pas de la considérer comme fausse. Le dictionnaire *alganiy* donne la définition لَمَعَ بِهِ زَهَا بِالسَّيْفِ qui veut dire *brandir un sabre et l'agiter.* Ce sens est en harmonie avec le sens *SII* du radical *zahlaja.* En effet, pour projeter une lance, il faut d'abord *la brandir* puis éventuellement *l'agiter* et enfin se stabiliser pour l'envoyer sur l'objectif à atteindre. Le phénomène de l'exercice du sabre est identique dans les phases de préparation, *brandir > agiter > frapper*. Il y a aussi un lien avec l'invariant

notionnel *la traction. Lancer un projectile (lance)* et *tirer le sabre de son fourreau* sont deux mouvements qui s'inversent l'un par rapport à l'autre dans le domaine de la traction.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *zh* × *lj* = *zahlaja*

L'étymon *zh* est lié au sens *SII* du radical *zahlaja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *zh* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Le sens *SI* de l'étymon *lj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

za*hl*afa
SI = Faire passer, faire arriver une chose à un endroit

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zf*** = ***za*f*ā*** = IV. Transporter une chose d'un lieu à un autre
lh = ***la*h*ā*** = IV. Jeter du grain dans l'orifice de la meule (se dit du meunier)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zf* × *lh* = *zahlafa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *f*.

Le sens *SI* des étymons *zf* et *lh* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

za*hl*aqa = 1. Blanchir (une robe)
2. II. Être blanc, sans tache, bien nettoyé, bien blanchi (vêtements). 3. II. Être gras

Analyse sémantique et traduction

تاج العروس 1 - الزَّهْلَقَةُ تَبْيِيضُ الثَّوْبِ .2 - تَزَهْلَقَ الثَّوْبُ ابْيَض وصَفا .3 - تَزَهْلَقَ إذا سَمِنَ
a - الزِّهْلِقُ السِّراجُ ما دامَ في القِنْدِيل b - زَهْلَقَ الشَّيْءَ مَلَّسَه
لسان البعرب c - حمار زهلق أملس المتن إذا استوت متونها من الشحم
d - زهلق شبه بياض الثور بضياء السراج ليس بالذي عليه سرج

Les deux dictionnaires *tāj al&aruws* et le *lisān* permettent d'une part de voir les définitions correspondantes à celles du *Kazimirski (voir la numérotation ci-dessus)* et d'autre part les définitions codées en lettre *(a, b, c, d).* Ces définitions comme la (b) montrent de façon objective que le sens du radical *zahlaqa* est lié au fait de polir de faire briller quelque chose. Le radical *malasa = II. Polir, satiner, rendre lisse, lisser* utilisé dans cette définition (b) corrobore cette analyse. La définition (a) exprime ce sens en donnant le contexte d'une lampe

incandescente dont *la brillance le polissage* en sens se caractérise par les rayons qui en sont émis continuellement. La définition (d) explique que la couleur blanche d'un taureau est comparée à la blancheur des rayons de la lampe. Cela démontre que les définitions (1, 2) du *Kazimirski* sont des métaphores par rapport au sens *polir, faire briller*. Le même cas de figure se constate pour la définition (3). En effet, la définition (c) explique que le fait d'être grassouillet égalise les formes au point de ressembler à un état satiné uniforme lisse. Le superlatif *'amlasu = Uni, poli, lisse, ras, au poil ras. Uni, sans noeud (corde, etc.). Qui a le dos uni, bien portant, sans aucune plaie* montre aussi cette forme d'emploi particulier du sens *polir, faire briller*. Cette analyse montre que le radical *zahlaqa* possède un seul sens.

z*a*hl*a*q*a
SI = Polir, lisser, faire briller, uniformiser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zq*** = ***zāq*a** = Faire des dorures sur le fer
Orner, enjoliver, décorer, parer, enrichir d'ornements ou de peinture
Orner son discours de figures de rhétorique *(métaphore)*
lh = ***lāh*a** = Briller (mirage). V. Briller (se dit du mirage)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zq* × *lh* = *zahlaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *q*.

Les étymons *zq* et *lh* sont liés au sens *SI* du radical *zahlaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 11, les étymons *zq* et *lh* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

z*a*hm*a*l*a
SI = Ranger en mettant les uns sur les autres (meubles, ustensiles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Sens connexe à SI*
zh = ***h*a*z***a* = VIII. Être agité, secoué, brandi *(brandi > soulevé)*
ml = ***l*a*m***a* = Rassembler, réunir en ramassant de tous côtés ce qui était dispersé

Les définitions liées aux étymons *zh* et *ml* se complètent en sens pour donner le sens *SI*. Pour ranger des objets en les rassemblant les uns sur les autres il faut les prendre et les soulever.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zh* × *ml* = *zahmala*

Les étymons *zh* et *ml* sont liés au sens *SI* du radical *zahmala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *zh* et *ml* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

za**hn**a&a
SI = Parer (la nouvelle mariée). II. Être paré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
***zh** = **zah**ā* = Prospérer, être dans un état florissant ou riche de verdure *Sens connexe à SI*
(se dit des plantes d'une végétation luxuriante)
II. Commencer à rougir (se dit des dattes qui mûrissent) *Sens connexe à SI*
***n&** = **&an**ā* = II. Orner un livre d'un frontispice, d'un titre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zh* × *n&* = *zahna&a*

Le sens *SI* des étymons *zh* et *n&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

sa**H**j**a**la
SI = Frotter, polir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sH** = **Has***a* = Nettoyer avec une étrille, étriller (une bête)
***jl** = **jal**ā* = Fourbir une lame, un sabre, polir une glace

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sH* × *jl* = *saHjala*

L'étymon *sH* développe le sens *SI* du radical *saHjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *sH* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *saHjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet > l'objet lui-même : polisseur, grattoir > conséquence immédiate de polir, gratter : disperser, enlever*, l'étymon *jl* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

sa**HT**a**ra
SI = III. S'étendre, être large et long
SII = III. Pencher, incliner
SIII = Tomber la face contre la terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sH*** = ***sāHa*** = VII. Se dilater, s'élargir, s'étendre (ventre, quand on prend de l'embonpoint)

SII - ***Tr*** = ***rāTa*** = S'écarter de la ligne droite, en allant à gauche ou à droite *Sens connexe à SII*

SIII - ***Tr*** = ***Tar*a*** = Tomber en bas

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sH* × *Tr* = *saHTara*

L'étymon *sH* développe le sens *SI* du radical *saHTara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *sH* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Tr* développe le sens *SII* du radical *saHTara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Tr* ne réalise pas cette matrice.

Le sens *SIII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

saHfara
SI = III. Marcher rapidement
SII = III. Être abondant, tomber en abondance (pluie)
SIII = III. Être droit, s'étendre en ligne droite (roue)
III. Être long, prolixe (ex. discours) *Sens métaphorique*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fr*** = ***far*a*** = Courir *Sens symétrique à SI*

SII - ***sH*** = ***sāHiya#uN*** = Pluie violente qui tombe par torrents et enlève l'épiderme du sol

SIII - ***fr*** = ***raf*a*** = IV. Etendre les ailes sur quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *sH* × *fr* = *saHfara*

L'étymon *sH* développe le sens *SII* du radical *saHfara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *sH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Pour le sens *SI (de l'étymon fr)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir > rapidité*, l'étymon *fr* réalise la matrice 1.

L'étymon *fr* est lié au sens *SIII* du radical *saHfara*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *fr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

s**u**r**b**i**T**a
SI = Être long et mince (se dit d'un melon)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sb*** = ***s**ay**b**uN* = Barre avec laquelle on lance un bateau sur l'eau
rT = ***T**ā**r**a* = Être long

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sb* × *rT* = *surbiTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *sb* et *rT* sont liés au sens *SI* du radical *surbiTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *sb* et *rT* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

s**a**r**d**aq**a
SI = Couvrir d'une tenture en forme de dais (abri), pour garantir des rayons de soleil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sd*** = ***s**a**d***uN* = Tout ce qui se ferme, obstrue le passage *(Sens connexe à SI)*
d**a**sa* = VII. Se cacher *(Sens connexe à SI)*
rq = *wa**r**i**q**uN* = Branchu, touffu, couvert de feuillage (arbre) *(Sens connexe à SI)*
*wa**r**iy**q**uN* = Couvert de feuillage et touffu (arbre) *(Sens connexe à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sd* × *rq* = *sardaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.
Le sens *SI* des étymons *sd* et *rq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

s**a**r**m**aT**a = II. Être clairsemé sur la tête (se dit des cheveux)

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition *سرمط تسرمط الشعر قلَّ وخفَّ* qui indique que le sens est lié à l'idée d'être dégarni par la diminution des cheveux. Les radicaux *xaffa* et *qalla* développent le sens *diminuer, couper au point d'être clairsemé sur la tête*. Cette analyse montre que le radical *sarmaTa* possède le sens *couper diminuer au point d'être clairsemé sur la tête (cheveux).*

sarmaTa
SI = II. Coupé, diminué au point d'être clairsemé sur la tête (se dit des cheveux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - **sr = sar*a =** Couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère
mT = ***Tam****a* = Se raser la tête à tel ou tel endroit ; raser, enlever le poil en se rasant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr* × *mT* = *sarmaTa*

L'étymon *mT* est lié au sens *SI* du radical *sarmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *mT* réalise les matrices 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *sr* ne remonte pas aux matrices.

Radical quadriconsonantique

sarhada
SI = Nourrir bien un petit garçon
SII = Couper, enlever la bosse du chameau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sr*** = ***r****āsa* = Manger, dévorer, avaler, faire rafle *manger > se nourrir*

SII - ***hd*** = ***h****ad****ā*** = II. Séparer, disjoindre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sr* × *hd* = *sarhada*

L'étymon *sr* est lié au sens *SI* du radical *sarhada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *sr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *hd* est lié au sens *SII* du radical *sarhada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hd* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

sarhafa
SI = Nourrir bien un petit garçon

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sr*** = ***r****āsa* = Manger, dévorer, avaler, faire rafle *manger > se nourrir*
rf = ***raf****a* = Téter sa mère (se dit d'un petit) *manger > se nourrir*
hf = ***f****ā****h****a* = X. Se mettre à manger beaucoup……. *manger > se nourrir*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > téter (petit garçon bébé) > mordiller le mamelon > conséquence > sépare le lait de son contenu (sein),* l'étymon *rf* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr* × *hf* = *sarhafa*

Les étymons *sr* et *hf* sont liés au sens *SI* du radical *sarhafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *sr* et *hf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***s*a*l*H*ab*a**
SI = IV. Aller en ligne droite (se dit d'un chemin) *(être long > traction)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI*
sb = ***sab****iyba#uN* = Coupon ou longue bande d'une étoffe fine. Traînée (de sang)
Hl = ***H****i****l*****a#uN* = Natte oblongue

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sb* × *Hl* = *salHaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *sb* et *Hl* sont liés au sens *SI* du radical *salHaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *sb* et *Hl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***s*a*l*&*af*a**
SI = Avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sl*** = ***l****asā* = Manger, dévorer avec avidité
&f = ***&****āf****i****N* = Qui trouve au pâturage de quoi se nourrir *(Sens connexe à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *&f* = *sal&afa*

L'étymon *sl* est lié au sens *SI* du radical *sal&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *sl* permet de remonter à la matrice. L'étymon *&f* est lié au sens *SI* du radical *sal&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *&f* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

sal&ana
SI = Courir à toutes jambes

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sl*** = *wa**l**a**s**a* = Marcher d'un pas rapide, à larges enjambées..
&n = ***n**a**&**ā* = X. Courir ça et là….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *&n* = *sal&ana*

Les étymons *sl* et *&n* sont liés au sens *SI* du radical *sal&ana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *sl* et *&n* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

s**a**l**g**a**f**a
SI = Avaler *avaler > manger > déguster*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sl*** = ***l**a**s***a* = Manger
gf = *wa**g**a**f**a* = Manger tout juste à sa faim et pas au delà

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *gf* = *salgafa*

L'étymon *sl* est lié au sens *SI* du radical *salgafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter*, l'étymon *sl* permet de remonter à la matrice. L'étymon *gf* est lié au sens *SI* du radical *salgafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *gf* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

s**a**l**q**a**&**a
SI = Être pauvre, être dans la misère
SII = Frapper sur le cou
SIII = III. Briller dans les nuages (éclairs)
Être brûlant par suite de l'action du soleil *Sens connexe à SIII*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***l&*** = ***&ālа*** = Devenir pauvre, indigent, être réduit à l'indigence

SII - ***sq*** = ***sāqa*** = Causer à quelqu'un une lésion à la jambe *Sens connexe à SII*
l& = ***&al*a*** = II. Frapper à coups redoublés, se mettre à frapper de nouveau

SIII *(métaphore) Sens connexe à SIII*
l& = ***lā&a*** = VIII. Brûler d'un amour ardent…. *(cœur qui brûle, qui brille de convoitise)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *sq* × *l&* = *salqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
L'étymon *sq* est lié au sens *SII* du radical *salqa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate* > *frapper,* l'étymon *sq* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *l&* développe le sens *SI* du radical *salqa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *l&* développe le sens *SIII* du radical *salqa&a.* Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 11, l'étymon *l&* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

salqama
SI = Broyer tout avec sa mâchoire (chameau) *jamhara al-luga# li-ibn durayd*
faire claquer des dents (Kazimirski)
SII = Avoir quelqu'un en suspicion, avoir une mauvaise opinion de quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

La référence *jamhara al-luga# li-ibn durayd* démontre, par l'intermédiaire de la définition suivante : بعير سَلْقَم وهو الشديد الفكّ الذي يكسر كلَّ ما مضعه , que le sens *SI* du radical *salqama* développe l'idée du chameau qui broie tout ce qui tombe dans sa bouche. La définition *broyer tout avec sa mâchoire* est moins modale en sens que celle donnée par le *Kazimirski.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lm*** = ***lamā*** = Manger entièrement, dévorer tout

SII - ***sq*** = ***qas*a*** = Avoir une mauvaise pensée, penser à quelque chose d'abominable

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *sq* × *lm* = *salqama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
Le sens *SII* de l'étymon *sq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *lm* est lié au sens *SI* du radical *salqama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > broyer,* l'étymon *lm* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***s*a*lh*a*b*a**
SI = IV. Avoir le corps long (se dit d'un cheval)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
sl = ***s*ā*l*a** = S'étendre en long et en large sur le front et le nez du cheval (tâche blanche)
hb = ***b*a*h*ā** = II. Elargir une tente, ou faire une vaste tente

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sl* × *hb* = *salhaba*

Les étymons *sl* et *hb* sont liés au sens *SI* du radical *salhaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *sl* et *hb* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***s*a*mj*a*r*a**
SI = Couper, délayer le lait en y mettant beaucoup d'eau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI, mélanger > eau, lait > poison, nourriture > arsenic, chaux vive*
sm = ***s*a*m***a* = Empoisonner un mets, etc., y mêler du poison
jr = ***j*ay*ā*r*uN** = Composition épilatoire d'arsenic et de chaux vive

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *jr* = *samjara*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser (mélanger),* l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *jr* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

samraja
SI = Donner, payer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***sāma*** = Offrir à quelqu'un tel ou tel prix d'une chose, donner une chose à tel prix (pour vendre ou pour acheter), et offrir quelque chose à vendre
rj = ***rāja*** = II. Donner cours, donner du débit à une marchandise

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *rj* = *samraja*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samraja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquence de la traction* > *extension* > *délai de payement,* l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 10. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rj* ne permet pas de remonter à la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

sam&ada
SI = IV. Être gonflé, se gonfler (de colère) *métaphore*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***mas*uN*** = Fureur, démence
&d = ***&āda*** = V. Se mettre en colère et se démener en gesticulant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *&d* = *sam&ada*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel (interprétation visuelle) de la matrice 6, les étymons *sm* et *&d* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

sam&aTa
1. IV. Être soulevé en l'air (se dit de la poussière)
2. IV. Être enflé, gonflé de colère
3. IV. Être en érection (se dit de la verge)

Analyse sémantique et traduction

لسان البعرب 3-2.اسْمَعَدَّ الرجلُ إذا امْتَلأَ غضباً وكذلك اسْمَعَطَّ واشْمَعَطَّ ويقال ذلك في ذكَر الرجل إذا اشْمَهلَّ
القاموس المحيط اتمهل الشئ اتمهلالا طال واشتد

Les définitions (2) et (3) du *Kazimirski* sont une forme modale du sens du radical *itmahalla.* Le radical *itmahalla* comporte le sens *s'allonger et devenir dur (voir ci-dessus almuHiyT).* En ce qui concerne la définition (3) du radical *sam&aTa* du *Kazimirski,* l'érection est un

allongement et dureté de la verge. La définition (2) du radical *sam&aTa du Kazimirski,* s'apparente aussi à ce sens du radical *itmahalla*. La définition du *lisān* explique en sens le rapport d'être rempli de colère avec le sens du radical *itmahalla.* Le sens *être rempli de colère* est d'abord lié au radical *isma&adda* puis l'explication en arabe fait le parallèle avec le radical *sam&aTa (اسْمَعَطَّ ويقال ذلك في ذكر الرجل إذا اتْمَهلَّ).* La relation sémantique *connexe* se situe au niveau du radical *i$tadda (devenir dur (colère) (métaphore)).* Le sens *se gonfler de colère* possède une relation sémantique d'ordre *connexe* voir *floue lâche* avec le fait de s'allonger et de devenir dur. Le gonflement entraîne un étirement *(allongement)* de la forme qui se rempli de quelque chose en l'occurrence dans ce cas de colère de façon imagée. Cette analyse permet de définir le champ sémantique des définitions du radical *sam&aTa.*

sam&aTa
SI = IV. Être soulevé en l'air (se dit de la poussière)
SII = IV. S'allonger et devenir dur (ex. érection d'une verge)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***sam****ā* = S'élever en haut, vers un point plus élevé

SII - ***&T*** = ***&āTa*** = Avoir un cou long ou un cou qui s'allonge avec l'âge

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sm* × *&T* = *sam&aTa*

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 par le biais de la chaîne sémantique ; *mouvement de l'air > vent, souffle.* L'étymon *sm* réalise la matrice 2.

L'étymon *&T* développe le sens *SII* du radical *sam&aTa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la traction,* l'étymon *&T* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

samqara
SI = IV. Être brûlant (se dit d'un jour d'été)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***sam****uwmuN* = Vent chaud
qr = ***raq****āquN* = Chaud, brûlant (jour)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *qr* = *samqara*

Le sens *SI* des étymons *sr* et *qr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

samlaja
SI = Avaler, faire descendre doucement dans le gosier *avaler > manger*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***sam****a* = Faire avaler du poison à quelqu'un, l'empoisonner
lj = ***lāja*** = Tourner et retourner quelque chose dans la bouche *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *lj* = *samlaja*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samlaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *sm* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lj* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

samlaka
SI = Faire une bouchée longue et arrondie

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
sm = ***sam****a* = Faire avaler du poison à quelqu'un, l'empoisonner
lk = ***lāka*** = Manger, ronger doucement un corps dur (cheval rongeant son frein)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *lk* = *samlaka*

L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *samlaka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler*, l'étymon *sm* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lk* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

samhaja
SI = Remplir, tisser des mensonges (son discours, son récit)
SII = Laisser aller, renvoyer, lâcher
SIII = Se dépêcher
SIV = Tordre avec force (une corde)
SV = Donner le poids voulu à une pièce de monnaie et lui assurer ainsi le cours

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***sā*****m***a* = Faire peu de cas, vilipender *Sens connexe à SI (vilipender > tromper)*

SII - ***sm*** = ***sā*****m***a* = II. Lâcher, laisser aller au pré (les chevaux)

SIII *Sens spécifique à SIII*
sm = ***sa*****m***ā*m*u*N* = Véloce, agile, rapide à la course (homme, animal)
hj = ***hā*****j***a* = Se mettre à courir, passer rapidement

SIV - ***sm*** = ***su*****m****a#u*N* = Natte faite de feuilles de palmier…. *Sens connexe à SIV*

Les nattes sont de longues tresses de différentes feuilles de palmier qui sont enchevêtrées les unes dans les autres afin d'avoir une forme similaire à celle des cordes. Les torsions données à chaque feuille pour former la natte sont des courbes, tout comme le fait de tordre une corde qui implique des courbes.

SV - ***sm*** = ***s*****w*****m***a#u*N* = Prix d'un objet, d'une marchandise mise en vente

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV + SV - *sm* × *hj* = *samhaja*

Les étymons *sm (lié aux sens SI, SII, SIII et SV)* et *hj (lié au sens SIII)* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *sm* est lié au sens *SIV* du radical *samhaja*. Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *sm* ne réalise pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

sa**m*****h*****a*****d*****a***
SI = IV. Être grand, d'un grand volume (bosse d'un chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sd*** = ***su*****d***a#u*N* = Banc, banquette longue et large *Sens symétrique à SI*
sm = *ma****sā*****m***a#u*N* = Gros morceau de bois.. *Sens symétrique à SI*
hd = ***ha*****d***iyduN = Homme de grande taille *Sens symétrique à SI*
ha*w****d***a#u*N* = Bosse du chameau *Sens connexe à SI*
hm = *wa****hm***u*N* = Grand, doué d'une taille athlétique (homme) *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sm* × *hd* = *samhada* --------- SI - *sd* × *hm* = *samhada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *d*.

Le sens *SI* des étymons *sd, sm, hd, hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

samhara
SI = Être dur et sec (épines).IV. Être dur et sec (ex. épines).Être brave, endurci aux combats
SII = IV. Être égal, non raboteux
SIII = IV. Se dresser, se mettre debout
SIV = IV. Être épais, condensé (ténèbres, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***har****a* = Se dessécher et être très dur (se dit des épines)

SII - ***sm*** = *wa**m**a**s**a* = Frotter une chose pour la rendre lisse, lisser
hr = ***h**ayra#uN* = Terrain plat et uni, plaine

SIII - ***sm*** = ***s**am**ā*** = S'élever, se dresser au point de paraître visible

SIV - ***sm*** = *wa**sm**a#uN* = Feuilles d'une plante dont le suc épaissi sert à se teindre les cheveux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *sm* × *hr* = *samhara*

Les étymons *sm (lié aux sens SII et SIII)* et *hr (lié aux sens SI et SII)* ne remontent pas à une matrice parce que leurs sens respectifs ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *sm* est lié au sens *SIV* du radical *samhara*. Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquences de la traction* > *épaississement*, l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

sandara
SI = Marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sn*** = ***nāsa*** = Mener en stimulant la marche (les chameaux, etc.)
dr = ***radā*** = aller un pas qui tient le milieu entre un pas accéléré et la course

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sn* × *dr* = *sandara*

Les étymons *sn* et *dr* développent le sens *SI* du radical *sandara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *sn* et *dr* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$ar&aba
SI = Couper (le cuir) en lanières

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = *wa**$ar**a* = Scier (le bois)
&b = *wa**&ab**a* = IV. Déraciner, arracher
rb = ***bar**ā* = Tailler, couper (un roseau à écrire, une plume)

L'étymon *rb* est lié au sens *SI* du radical *$ar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *rb* réalise la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × &b = $ar&aba*

Les étymons *$r* et *&b* sont liés au sens *SI* du radical *$ar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *$r* et *&b* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$arnafa
SI = Couper les feuilles superflues des céréales pour les empêcher de pourrir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
$r = *wa**$ar**a* = Scier (le bois)
nf = ***fan***a* = V. se diviser en différentes catégories
***n**aw**f**uN* = Clitoris, surtout la partie du clitoris que l'on enlève à la circoncision des filles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × nf = $arnafa*

L'étymon *nf* est lié au sens *SI* du radical *$arnafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, enlever,* l'étymon *nf* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne remonter pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$arnaqa
SI = Couper, retrancher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = ***$awr**uN* = Miel enlevé de la ruche
nq = ***nāq**a* = Ôter la graisse, la séparer des chairs et la laver

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r* × *nq* = *$arnaqa*

L'étymon *nq* est lié au sens *SI* du radical *$arnaqa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser,* l'étymon *nq* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne remonter pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$arhafa
SI = Nourrir bien un petit garçon

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = ***ra$ā*** = IV. Faire téter un petit
hf = ***fāha*** = X. se mettre à manger beaucoup……
fr = ***raf****a* = Téter sa mère (se dit d'un petit)

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *$arhafa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > téter (petit garçon bébé) > conséquence > mordiller le mamelon,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r* × *hf* = *$arhafa*

Les étymons *$r* et *hf* sont liés au sens *SI* du radical *$arhafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *$r* et *hf* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$a&Saba
SI = Se faire décrépi (se dit d'un Vieillard)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$b*** = ***$āba*** = Devenir vieux au point d'avoir des cheveux blancs
$&*** = ***&a$ayN = Cécité *(Sens connexe à SI)*
Sb = *wa**Sab**uN* = Maladie, indisposition *(Sens connexe à SI)*
*wa**Sab**a* = II. Être malade *(Sens connexe à SI)*
***Sab**ā* = Incliner, pencher la tête *(Sens connexe à SI)*
***b**aw**S**uN* = Fatigue, lassitude *(Sens flou lâche à SI)*
S& = ***&awiy**S**uN*** = Conjoncture difficile, malheur *(Sens flou lâche à SI)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$&* × *Sb* = *$a&Saba* ---------- SI - *$b* × *S&* = *$a&Saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b*.
Le sens *SI* des étymons *$b, $&, Sb, S&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$amjara
SI = Se sauver, s'enfuir et courir comme celui qui a peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$m*** = ***mā$a*** = Passer, s'en aller dans l'intérieur, le fond des terres *Sens connexe à SI*
jr = *wa**jir**uN* = Qui craint, qui a peur et se tient sur ses gardes *Sens connexe à SI*
rāja = Courir avec rapidité tout autour *Sens connexe à SI*
*wa**jira*** = Avoir peur d'une chose et chercher à s'en garantir *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$m* × *jr* = *$amjara*

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$amjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1.
L'étymon *jr* est lié au sens *SI* du radical *$amjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied ou sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *jr* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

$amraja
SI = Coudre à larges points, bâtir. faire un tissu très clair
SII = Brouiller, embrouiller (ses paroles, son discours) *(brouiller > disperser > séparer)*
Soigner, nourrir avec soin (un enfant) *(mordiller le mamelon) > mâcher > séparer*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$m = ***ma$**a* = Traire une femelle en ayant soin de laisser un peu de lait….

SII
$m = ***mā$a*** = Mêler, mélanger (ex. de la laine avec du poil, du crin)
rj = ***jar**a* = Laisser paître le chameau en continuant la route. IV. ruminer (ruminants)
VII. laisser aller les chameaux paître librement. VIII. ruminer (ruminants)

Analyse sémantico-phonétique

Dans le cadre de l'analyse sémantico-phonétique il y a deux manières de diriger cette étude. La première consiste à prendre en compte le sens *soigner* principal de la définition *soigner, nourrir avec soin (un enfant),* ce qui entraîne en décomposition à considérer le radical *jar*a = Laisser paître le chameau en continuant la route. VII. Laisser aller les chameaux paître librement.* Cette définition exprime l'idée de prendre soin de sa monture en la laissant paître *(se nourrir).* La relation sémantique est d'ordre symétrique avec la définition *soigner, nourrir avec soin (un enfant).* Concernant ce sens tel qu'il est défini il ne peut être possible de classifier le radical *$amjara* car les matrices actuellement ne sont pas toutes définies.

Cela est une première approche de l'analyse, mais dans un deuxième temps le sens *nourrir* qui implique pour un enfant de mordiller le mamelon de sa mère ou au chameau de paître est symétrique au sens *ruminer* qui veut dire *mâcher* ou *remâcher.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *$m* × *rj* = *$amraja*

L'étymon *$m* est lié au sens *SII* du radical *$amraja*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$amraja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification de la matière > matières textiles > fabriquer ou travailler un tissu,* l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 10.

Le sens *SIII* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique ; *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer.* L'étymon *rj* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

$amraxa
SI = Tailler une branche de palmier, en couper les rameaux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$m*** = ***$am**a*** = Enlever une partie (prépuce ou clitoris dans la circoncision)
rx = ***xar**a*** = Fendre, couper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$m* × *rx* = *$amraxa*

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$amraxa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccoucir, tronquer > couper,* l'étymon *$m* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rx* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

$amSara
SI = Réduire quelqu'un à l'extrémité, l'acculer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$m = ***$āma*** = Serrer, cacher, mettre dans un tiroir, dans un étui, dans le fourreau
Sr = ***Sar*a*** = Serrer et nouer une bourse. Serrer le pis d'une chamelle avec une ficelle
III. Retenir quelqu'un et le contraindre à quelque chose
Sm = *wa**Sam**a* = Serrer très promptement une chose

L'étymon *Sm* est lié au sens *SI* du radical *$amSara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Sm* permet de remonter à cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$m* × *Sr* = *$amSara*

Les étymons *$m* et *Sr* développent le sens *SI* du radical *$amSara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *$m et Sr* ne réalisent pas cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

$am&aTa
1. IV. Être fort en colère, rempli de colère
2. IV. Se disperser de tous côtés, et chercher, courir après qqn, après le gibier
3. IV. Se disséminer.
4. IV. Être en érection (se dit de la verge)

Analyse sémantique et traduction

Pour ce cas voir l'analyse du radical *sam&aTa.* Par ailleurs, pour les définitions (2) et (3) le sens est le même *disperser > disséminer*. Le radical *$am&aTa* comporte deux sens.

$am&aTa
SI = IV. Se disperser de tous côtés. Se disséminer *disperser > disséminer > séparer*
SII = IV. S'allonger et devenir dur (ex. érection d'une verge)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *mélanger > disperser > séparer* *Sens connexe à SI*
$m = ***mā$a*** = Mêler, mélanger (ex. de la laine avec du poil, du crin)

SII - ***&T*** = ***&āTa*** = Avoir un cou long ou un cou qui s'allonge avec l'âge

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *$m × &T = $am&aTa*

Le sens *SI* est lié à l'invariant notionnel de la matrice 1 par le biais de la chaîne sémantique suivante : *Porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer*. L'étymon *$m* réalise la matrice 1.

L'étymon *&T* développe le sens *SII* du radical *$am&aTa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la traction*, l'étymon *&T* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$am&ala
SI = II. Se disperser. IV. Se disperser de tous côtés…. se disséminer (chameaux au pâturage)
SII = IV. Être imminent

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *mélanger > brouiller > mettre en désordre > disperser*
$m = ***mā$a*** = Mêler, mélanger (ex. laine avec du poil, du crin)

SII *retarder (empêchement) > être sur le ponit de venir > Sens connexe à SII*
&l = *wā**li&**a#uN* = Ce qui retient, retarde quelqu'un et l'empêche de venir, de se présenter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *$m* × *&l* = *$am&ala*

L'étymon *$m* est lié au sens *SI* du radical *$am&ala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser*, l'étymon *$m* permet de remonter à la matrice 1.

Le sens *SII* de l'étymon *&l* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$antara
SI = Déchirer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$t*** = ***$at****a* = IV. Séparer, disperser
nr = ***rāna*** = Au passif, Être abandonné, être séparé, et cesser d'être *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$t* × *nr* = *$antara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *t*.

Les étymons *$t* et *nr* sont liés au sens *SI* du radical *$antara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *$t* et *nr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

$anSara
SI = Être violent et difficile à endurer (se dit d'un mal)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
$n = ***nā$a*** = III. Aborder hardiment quelqu'un (ex. son adversaire dans le combat)
VI. En venir aux mains (se dit de deux adversaires)
Sr = ***Sur*a*** = Être atteint et endommagé par un vent violent et froid
Sar*a#uN = Acharnement (du combat)
Sir*uN = Froid qui brûle et endommage les plantes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$n* × *Sr* = *$anSara*

Le sens *SI* des étymons *$n* et *Sr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$anTara
SI = Causer un affront à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
$n = ***nā$a*** = III. Aborder hardiment quelqu'un (ex. son adversaire dans le combat)
Tr = ***war*aTa*** = II. Jeter, précipiter quelqu'un dans un abîme, dans la perte

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$n* × *Tr* = *$anTara*

Le sens *SI* des étymons *$n* et *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$anqaSa
SI = S'appliquer avec assiduité à quelque chose, y travailler avec zèle et ardeur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$n*** = ***na$ā*** = Revenir à quelque chose, reprendre une chose et la traiter de nouveau
qS=***qaSā***=V.Aller jusqu'au bout employer ses efforts pour aller jusqu'au fond d'une chose
X. Conduire (une affaire) jusqu'à la fin sans rien négliger

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$n* × *qS* = *$anqaSa*

Le sens *SI* des étymons *$n* et *qS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$ahbara
SI = Être blanc (se dit d'une cicatrice, de l'endroit où une plaie guérie a laissé une trace)
SII = Se disposer à pleurer, faire une grimace et composer sa figure pour pleurer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$b*** = ***$ābaa*** = Blanchir, devenir blanc, chenu (se dit de la tête, des cheveux)

SII - ***hr*** = ***har****a* = Gémir, geindre (ex. chien qui a froid)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *$b* × *hr* = *$ahbara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *$b* et *hr* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car leur sens respectif *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$ahjaba
SI = Être mêlé, mélangé. II. Être troublé, brouillé, mêlé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$b*** = ***$ābaa*** = Mêler, mélanger, brouiller, confondre. III. être mêlé, mélangé
jh = ***hayjā*** = Bataille, combat, mêlée

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$b* × *jh* = *$ahjaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *b*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *$b* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *hj* ne réalise pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

Sarqa&a
SI = Claquer des doigts en les appliquant l'un à l'autre et en les détachant rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sr*** = ***Sāra*** = Rendre un son *Sens hypéronymique à SI*
q& = ***&uwāquN*** = Bruit que l'on entend dans le ventre d'une bête de somme
&āqa = II. Crier, pousser des cris
qa&*a = Se mettre à crier contre quelqu'un, le gronder ou l'injurier

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sr* × *q&* = *Sarqa&a*

Les étymons *Sr* et *q&* sont liés au sens *SI* du radical *Sarqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, les étymons *Sr* et *q& ne* permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Sa&fara
SI = Faire peur à quelqu'un au point de le faire fuir. II. Être effrayé, saisi de peur
II. Se disperser et fuir de tous les côtés (ex. d'un troupeau d'ânes effrayés)
III. Se disperser de tous côtés étant saisi de frayeur
SII = Être tortu, de travers (se dit du cou). III. Être tortu, de travers (se dit du cou)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sf*** = ***faS*a*** = X. Séparer, détacher, enlever
faSā = Détacher, séparer l'un de l'autre, délivrer l'un de l'autre et lâcher
&r = ***ri&a#uN*** = Crainte de tomber dans ce qui est illicite, scrupules
raw&uN = Peur, frayeur
rā&a = Faire peur….II. Effrayer, faire peur à quelqu'un
SII - *dévier > détourner > courbure > tortu > tordu*
Sf = ***Sāfa*** = Dévier, s'écarter du but (se dit d'une flèche)
Suwifa = Se détourner, être détourné de quelque chose (visage)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Sf* × *&r* = *Sa&fara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème & permute avec le phonème *f*.
L'étymon *&r* développent le sens *SI* du radical *Sa&fara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, cet étymon ne permettent pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Sf* est lié au sens *SI* du radical *Sa&fara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par*

rapport au tout > se séparer, (se) disperser, s'éloigner > modalité de la séparation : fuir > causativité : faire partir, fuir, chasser, effrayer, l'étymon *Sf* réalise les matrices 1 et 6.

Le sens *SII* est lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6 via la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > dévier dans un sens ou un autre,* L'étymon *Sf* réalise les composantes phonétiques de la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

Sa&laka
SI = Réduire à la misère, rendre indigent, gueux
II. Devenir pauvre, tomber dans la misère. Être maigre, maigrir (se dit des chevaux)
SII = Engraisser, rendre gras (se dit des plantes et des légumes)
Donner à un(e) (gâteau, brioche, pâté), la forme bombée par le haut, arrondir par le haut
SIII = II.Être homme de mauvaise mine, ressembler à un larron.Devenir larron, se faire larron
SIV = Être pelé, perdre son poil (se dit des chameaux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***S&*** = ***&awiyS****uN* = Conjoncture difficile, malheur *Sens hypéronique à SI*
Sa&*ā* = Être mince et chétif
lk = ***kal*****uN* = Calamité, malheur *Sens hypéronique à SI*

SII - ***S&*** = ***Sā&****a* = II. Arrondir sur les côtés et faire terminer en pointe

SIII - ***lk*** = ***kal*****uN* = Homme nul, qui n'est bon à rien, lâche, mou, paresseux

SIV - ***lk*** = ***lak*****a* = Séparer la chair des os, l'en ôter *Sens symétrique à SIV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *S&* × *lk* = *Sa&laka*

Les étymons *S&* et *lk* sont liés au sens *SI* du radical *Sa&laka*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *S&* et *lk* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *S&* est lié au sens *SII* du radical *Sa&laka*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *S&* ne réalise pas cette matrice.

Le sens *SIII* de l'étymon *lk* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *lk* est lié au sens *SIV* du radical *Sa&laka.* Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de perdre son poil : séparer,* l'étymon *lk* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

Salxama
SI = IV. Se dresser et se tenir debout
SII = Se mettre en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xm*** = ***xāma*** = II. Dresser, élever quelque chose en guise de tente

SII - ***Sl*** = ***Sāla*** = Se jeter avec fureur contre quelqu'un (homme en colère, animal en fureur)
III. Assaillir quelqu'un, se jeter sur quelqu'un avec fureur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Sl* × *xm* = *Salxama*

Les étymons *Sl (lié au sens SII)* et *xm (lié au sens SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice parce que les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Salfa&a
SI = Trancher, couper, abattre (tête….), retrancher (l'excédent d'une chose). Raser la tête
SII = Devenir pauvre, tomber dans la misère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***f&*** = ***&afā*** = Couper la laine des moutons c'est-à-dire les tondre
Sf = ***faS*a*** = VIII. Séparer, disjoindre, détacher, enlever une partie de son tout

SII - ***Sl*** = ***Sāl*a#uN*** = Malheur, coup du sort *Sens hypéronymique à SII*
l& = ***&āla*** = IV. Être pauvre, tomber dans la misère…..

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Sl* × *f&* = *Salfa&a* ---------- SI + SII - *Sf* × *l&* = *Salfa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Les étymons *Sl* et *l&* développent le sens *SII* du radical *Salfa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *(pauvreté misère > gêne, être à l'étroit > resserrement)*, les étymons *Sl* et *l&* ne permettent pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Sf* est lié au sens *SI* du radical *Salfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser, enlever, couper, être séparé,* l'étymon *Sf* permet de remonter aux matrices 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *f&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Salqa&a
SI = Trancher, couper, abattre
SII = Elever (la voix)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sq*** = ***qaS*a*** = Couper, raccourcir en coupant (ex. les cheveux, les ongles)

SII - ***Sq*** = ***qāSa*** = V. Mugir, barrir (se dit d'un chameau)
l& = ***&alā*** = III. Elever la voix, crier, parler haut

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Sq* × *l&* = *Salqa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
L'étymon *Sq* est lié au sens *SI* du radical *Salqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer,* l'étymon *Sq* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *l&* est lié au sens *SII* du radical *Salqa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *voix > son > produire un bruit,* l'étymon *l&* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Sq* ne permet pas de remonter à la matrice 4.

Radical quadriconsonantique

SalmaHa
SI = Raser (la tête) *(enlever tout les cheveux)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sl*** = ***Sāla*** = II. Balayer, nettoyer (l'aire) *(enlever toute l'aire)*
mH = ***maHā*** = Effacer au point de faire disparaître les traces ; essuyer en ôtant quelque chose de la surface
Être effacé, disparaître, ne présenter plus aucune trace
II. Effacer. VII. Être effacé, disparaître. VIII. Être effacé, disparaître

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sl* × *mH* = *SalmaHa*

L'étymon *Sl* est lié au sens *SI* du radical *SalmaHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de raser : séparer, enlever,* l'étymon *Sl* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *mH* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Salma&a = 1. Arracher. 2. Raser (la tête). 3. Adoucir, rendre doux et lisse. 4. Devenir pauvre

Analyse sémantique et traduction

Le contrôle dans les dictionnaires arabes montre que le champ sémantique du radical *Salma&a* se réduit à un sens général. *Le lisān al&arab* donne un ensemble de définitions suivantes : *2 - رأسهُ حلقهُ - [1 - 3] - صلمع الشيءَ ملَسه و صلمع الشيءَ قلعهُ - 4 - صلمع فلانٌ أفلس*. La numérotation permet de faire le rapprochement entre les définitions du radical *Salma&a* du *Kazimirski* et celle du *lisān al&arab*. Toutes les définitions du *lisān* sont liées au fait d'enlever quelque chose, soit en arrachant *(قلع)* en rasant *(حلق)* ou en lissant *(ملس)*. La définition *صلمع فلانٌ أفلس* est une métaphore pour exprimer le sens *être démuni de tout, tout perdre, se ruiner*. Cette analyse montre que le radical *Salma&a* possède le sens *enlever, ôter quelque chose (ex. arracher, raser les poils, lisser rendre doux).*

Salma&a

SI = Enlever, ôter quelque chose (ex. arracher, raser les poils, lisser rendre doux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sl*** = ***Sāla*** = II. Balayer, nettoyer (l'aire) *(enlever toute l'aire)*
Sens connexe à SI
m& = ***&āma*** = II. Mettre en gerbes ou en bottes (céréales moissonnées, foin fauché)
&āma = VIII. Prendre, prélever, choisir la meilleure partie des biens, d'un troupeau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sl* × *m&* = *Salma&a*

L'étymon *Sl* est lié au sens *SI* du radical *Salma&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'ôter : séparer, enlever,* l'étymon *Sl* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *m&* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Salhaba
SI = IV. S'étendre, être long, allongé, oblong

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sl*** = *wā**Sil**a#uN* = Femme qui allonge à l'aide de cheveux rapportés les cheveux courts….
hb = ***bahā*** = II. Elargir une tente, ou faire une vaste tente

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sl* × *hb* = *Salhaba*

Les étymons *Sl* et *hb* sont liés au sens *SI* du radical *Salhaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Sl* et *hb* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

SamdaHa = Être brûlant (se dit d'un jour d'été)

Analyse sémantique et traduction

القاموس المحيط صَمْدَحَ يومُنا اشْتَدَّ حَرُّهُ

La définition du *almuHiyT* montre que le sens porte sur le radical *i$tadda*. La chaleur devient de plus en plus intense elle se raffermit en force et énergie. La force, l'énergie, le raffermissement, l'intensité sont des sens liés au radical *i$tadda*. Par conséquent le radical *SamdaHa* possède le sens *se raffermir en force puissance et énergie (ex. chaleur du jour).*

SamdaHa
SI = Se raffermir en force puissance et énergie (ex. chaleur du jour)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sm*** = ***Sam****a* = II. Raffermir, maintenir avec force
dH = ***Had****uN* = Force, énergie

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sm* × *dH* = *SamdaHa*

Les étymons *Sm* et *dH* liés au sens *SI* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas encore toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Sam&ada
SI = IV. S'éloigner rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sm*** = ***Samā*** = IV. Se dépêcher, accélérer le pas
&d = ***&adā*** = VI. Être éloigné, être à une certaine distance, s'éloigner les uns des autres

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sm* × *&d* = *Sam&ada*

L'étymon *Sm* est lié au sens *SI* du radical *Sam&ada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > s'éloigner,* l'étymon *Sm* réalise les matrices 1 et 6.

L'étymon *&d* développe le sens *SI* du radical *Sam&ada.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&d* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

S*anb*a&a
SI = Se contracter, se ramasser, se tapir, se tenir coi
(homme avare quand on lui demande quelque chose)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sn*** = ***n*a*S***a* = VIII. Se contracter, se replier sur soi-même
b& = *wa**&**a**b**a* = IV. Amasser, amonceler. S'assembler, se réunir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sn* × *b&* = *Sanba&a*

L'étymon *b&* est lié au sens *SI* du radical *Sanba&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *se contracter* > *se resserrer*, l'étymon *b&* réalise cette matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *Sn* ne réalise pas la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

D*arg*a**T**a = IV. Être charnu. IV. Se gonfler de colère *métaphore*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Sens connexe à SI*
Dr = ***r**a**D***a* = IV. S'épaissir, devenir épais
gT = ***g**i**T**aya#uN* = Rembourrage sous la cuirasse (chez un homme en armure) ou sous une robe de femme, pour arrondir le corps et en dissimuler la maigreur

Analyse sémantique

Les définitions du radical *DargaTa* expriment le sens *être compact plein (charnu) au point d'avoir une forme arrondie.* Quant à la définition liée à au sens *colère,* elle est une métaphore. Cette idée de rotondité se retrouve dans la définition liée à l'étymon *Dr*. En effet, le fait de s'épaissir dans une relation sémantique *connexe* entraîne le gonflement tout comme le rembourrage qui implique d'une part *le gonflement* et d'autre part *la rotondité.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr* × *gT* = *DargaTa*

Les étymons *Dr* et *gT* développent le sens *SI* du radical *DargaTa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *Dr* et *gT* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

D*arg*a**m**a
SI = Être hardi, intrépide, et se montrer au combat comme un lion farouche, féroce (homme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Dr*** = ***Dar****ā* = Être acharné, terrible, cruel (guerre poursuivie avec acharnement)
gm = *wa****gam****a* = Traiter quelqu'un avec dureté et violence

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr* × *gm* = *Dargama*

Le sens *SI* des étymons *Dr* et *gm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Dar*f****a****T****a***
SI = Lier et serrer fortement
SII = II. Se mettre à califourchon sur quelqu'un, et passer les jambes sous ses aisselles

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Dr*** = ***Dar*****a* = III. Se presser en foule les uns sur les autres *Sens connexe à SI*
fT = ***Taf*****a* = Lier les pieds d'une chamelle avec quelque chose
SII - *Sens connexe à SI*
fT = ***Taf*****a* = II. Sauter avec quelqu'un (cheval qui saute avec le cavalier qui le monte)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr* × *fT* = *DarfaTa*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Dr* ne réalise pas la matrice 3, mais l'étymon *fT* la réalise.

Le sens *SII* lié à l'étymon *fT* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Dar*h****a****z****a***
SI = IV. S'approcher sans être aperçu, comme un reptile

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
Dr = ***Dar****ā* = X. Sortir de l'embuscade, tomber inopinément sur sa proie, la prendre en traître
hz = *wa****h****a****z****a* = V. Marcher comme quelqu'un qui est très chargé, d'un pas lourd *Sens connexe*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dr* × *hz* = *Darhaza*

Les étymons *Dr* et *hz* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice parce que le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

D*alf*a&a
SI = Se raser la tête

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Df*** = ***f*aD*a*** = Séparer (la foule, un attroupement)
l& = ***&*alā*** = Frapper quelqu'un avec un sabre. II. Enlever quelque chose, ôter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Df* × *l&* = *Dalfa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.

L'étymon *Df* est lié au sens *SI* du radical *Dalfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser, enlever,* l'étymon *Df* permet de remonter aux matrices 1 et 6.

L'étymon *l&* développe le sens *SI* du radical *Dalfa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *l&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

D*am*H*al*a
SI = IV. S'en aller, disparaître. Se dissiper, être dispersé par le vent (se dit d'un nuage)
Se défaire (se dit d'une corde qui se dénoue)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Dm*** = ***m*aDā*** = Emmener, emporter *Sens connexe à SI*
Hl = ***H*al*a*** = Dénouer, défaire (un noeud)
Hā*la = Se détacher (ex. alliance)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dm* × *Hl* = *DamHala*

L'étymon *Dm* est lié au sens *SI* du radical *DamHala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer > modalité de la séparation : marcher (partir),* l'étymon *Dm* permet de remonter aux matrices 1 et 6.

L'étymon *Hl* développe le sens *SI* du radical *DamHala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *Hl* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Damraza
SI = Être insupportable, affreux pour quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
Dm = ***maD****a* = Faire souffrir quelqu'un (ex. d'une blessure)
rz = ***zar****a* = [zarira] Exercer des violences contre quelqu'un, le maltraiter
Dz = ***Daz****a* = Avoir les deux mâchoires serrées, qu'on a de la difficulté à parler
rm = ***ramā*** = Accuser quelqu'un de quelque chose, jeter sur quelqu'un une accusation

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Dm* × *rz* = *Damraza* ---------- SI - *Dz* × *rm* = *Damraza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *z*. Les étymons *Dz, Dm, rz* et *rm* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Damzara = voy. *[Damraza]*

Radical quadriconsonantique

TaHraba
SI = Remplir (une outre, etc.)
SII = Courir en se sauvant. Frotter fort jusqu'à amollir
SIII = Agiter, remuer
SIV = Lâcher un pet

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rb*** = ***rab****a* = Réunir, ramasse *Sens connexe à SI*
II. Parfumer et corriger l'odeur et la saveur d'une outre à lait ou à huile, en y mettant quelque suc odoriférant
IV. Amasser, accumuler (des provisions de bouche)
rH = ***Hāra*** = V. Être rempli d'eau ou de mets
TH = ***TāHiN*** = Qui envahit et remplit tout par le grand nombre (se dit de toute chose)

SII - ***rb*** = ***barā*** = VIII. Dégrossir, adoucir, aplanir *Sens connexe à SII*
barā = Dégrossir avec une hache ; adoucir avec une plane *Sens connexe à SII*
rH = ***rāHa*** = Aller, s'en aller, partir, s'éloigner
TH = ***TaH****a* = *Frotter*
TaHā = *S'en aller, s'éloigner et aller courir les pays*
TāHa = S'en aller
TāHa = VI. S'en aller, s'éloigner

SIII - ***rb*** = ***rāba*** = II. Agiter le lait et en séparer le beurre, les parties grasses
rH = ***Hāra*** = S'agiter (se dit des flots, des vagues)
Tb = ***Tab*a*** = II. Agiter une outre suspendue à une perche pour faire du beurre
TH = ***TaHā*** = *Agiter, pousser qqn dans divers sens (se dit du coeur)*
HaTā = Remuer en secouant

SIV - ***rb*** = *wa**rb**uN* = Derrière, cul *Sens connexe à SIV*
rH = ***rāHa*** = II. Aérer *Sens connexe à SIV*
rāyiHa#uN = Odeur (bonne ou mauvaise) *Sens connexe à SIV*
TH = ***HuTā**TuN* = Odeur fétide *Sens connexe à SIV*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV - *TH* × *rb* = *TaHraba* --------- *Tb* × *rH* = *TaHraba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *b*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *rb, rH, TH* ne réalisent pas cette matrice.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > racler,* l'étymon *rb* réalise la matrice 1, mais les étymons *rH* et *TH* ne remontent pas à la matrice.

Le sens *SIII* des étymons *rb, rH, Tb, rH* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SIV* lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *expulsion de l'air chez l'homme ou l'animal > lâcher un pet,* les étymons *rb, rH, TH* permettent de remonter à la matrice 2.

Radical quadriconsonantique

TaHrama
SI = Remplir (une outre)
SII = Munir l'arc de sa corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
TH = ***TāHiN*** = Qui envahit et remplit tout par le grand nombre (se dit de toute chose)
Tm = ***Tam*a*** = Remplir jusqu'aux bords (vase, puits)

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *TaHrama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > verser / remplir,* l'étymon *Tm* réalise la matrice 6.

SII *Sens connexe à SII*
rm = ***ramā*** = VI. Être relâché, n'avoir pas la tension nécessaire

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *TH* × *rm* = *TaHrama*

L'étymon *TH* est lié au sens *SI* du radical *TaHrama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *TH* ne réalise pas cette matrice.

L'étymon *rm* est lié au sens *SII* du radical *TaHrama.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > spécification du moyen > avec la main > spécification de la matière > corde d'arc,* l'étymon *rm* réalise la matrice 10.

Radical quadriconsonantique

Ta*H*la*b*a
SI = Être couvert de mousse verte (se dit des eaux croupissantes)
Être couvert de plantes d'une belle verdure (se dit du sol)
SII = Tondre (un chameau), enlever le poil du chameau. Tuer quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lb*** = *wa**lab**a* = V. Être couverte par le mâle (femelle) *Sens symétrique à SI*
b**al**iya = Être couvert, vêtu, revêtu *Sens symétrique à SI*

SII - ***TH*** = ***T**ā**H**a* = Périr *Sens connexe à SII*
III. Lancer, jeter contre quelqu'un des projectiles, tirer sur quelqu'un
IV. Faire tomber les cheveux. IV. Faire périr, perdre, anéantir
Tl = Tal*a = Verser impunément le sang d'un homme, tuer quelqu'un sans le venger

L'étymon *Tl* est lié au sens *SII* du radical *TaHlaba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > intensité de la réalisation : tuer,* l'étymon *Tl* permet de remonter à la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *TH* × *lb* = *TaHlaba*

L'étymon *TH* développe le sens *SII* du radical *TaHlaba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *TH* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SI* de l'étymon *lb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarbala
SI = Lancer l'urine en haut (se dit d'un homme qui urine)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = *Taw**Tar**a* = Jeter, lancer l'un après l'autre *Sens symétrique à SI*
bl = ***bāla*** = Uriner, pisser

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tr* × *bl* = *Tarbala*

Les étymons *Tr* et *bl* sont liés au sens *SI* du radical *Tarbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Tr* et *bl ne* permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***T**ar**d**asa*
SI = Raffermir, consolider

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Td*** = *wa**T**a**d**a* = II. Raffermir, consolider et rendre durable
***T**ā**d**a* = IV. Raffermir, consolider, faire prendre racine
rs = ***r**as**s**a* = Être ferme, solide, être fiché, planté solidement

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Td* × *rs* = *Tardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.
Le sens *SI* des étymons *Td* et *rs* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***T**ar**s**a&a*
SI = Courir avec rapidité et se sauver par peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Ts*** = ***T**as**s**a* = II. S'en aller, s'éloigner *Sens connexe à SI*
r& = *ya**r**uw**&**uN* = Tremblement de peur *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Ts* × *r&* = *Tarsa&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *Tarsa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *Ts* réalise la matrice 5.
L'étymon *r&* est lié à une définition qui établit une corrélation sémantique étroite *connexe* avec le sens *SI* du radical *Tarsa&a.* Cette relation sémantique *connexe* est d'ordre de cause à

effet. La peur *(cause)* provoque le fait de courir *(effet).* La définition liée à l'étymon *r&* n'exprime que le sens peur *(cause).* Au niveau du croisement avec l'étymon *Ts,* il y a une complémentarité entre les définitions correspondantes à chacun des étymons impliqués dans le croisement pour définir le sens *SI*. La définition liée à l'étymon *Ts* établit une relation sémantique *connexe* avec le sens *SI* du radical *Tarsa&a*. Cette relation sémantique *connexe* implique une expansion du sens de la définition liée à l'étymon *Ts.*

L'étymon *r&* développe le sens *SI* du radical *Tarsa&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Tarsama
SI = Se taire et baisser les yeux
SII = Reculer, se retirer, battre en retraite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***ram****a* = IV. Se taire *Sens connexe à SI*

SII - ***Ts*** = ***Tas****a* = S'en aller, s'éloigner, disparaître *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Ts* × *rm* = *Tarsama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.

L'étymon *Ts* est lié au sens *SII* du radical *Tarsama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied) > l'objet (pied) > toutes les modalités du départ : partir vite ou lentement,* l'étymon *Ts* remonte à la matrice 5.

Le sens *SI* de l'étymon *rm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tar$aHa
SI = Être énervé, sans vigueur, être lâche, mou, flasque
SII = Affaiblir, énerver

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rH*** = *waHira* = Être animé de colère ou de haine contre quelqu'un (se dit du coeur)
T$*** = ***$āTa = X. S'emporter contre quelqu'un, se fâcher tout rouge contre quelqu'un

SII - ***T$*** = ***$āTa*** = V. Fatiguer le cheval, le faire courir jusqu'à le fatiguer
$āTa = V. Être maigri et épuisé par l'excès du coït

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *T$* × *rH* = *Tar$aHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.

Le sens *SI* des étymons *rH* et *T$* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *T$* est lié au sens *SII* du radical *Tar$aHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *T$* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

T*a*r*f*a*s*a
SI = Regarder avec fixité et les paupières rapprochées, pour mieux voir
Mettre plusieurs robes à la fois
SII = Être très fréquenté (eau, aiguade). Devenir trouble, bourbeux (eau)
Devenir très sombre (nuit)

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe des définitions qui vérifient toutes l'invariant notionnel *resserrement*. Ainsi, *regarder en rapprochant les paupières* ou *mettre plusieurs robes* revient en *sens* à rassembler réunir plusieurs choses telles que les paupières ou des robes etc..

Le sens SII regroupe des définitions qui développent la notion de devenir sombre trouble concernant la clarté du jour ou la transparence de l'eau. Ainsi, la définition *être très fréquenté (eau, aiguade)* est la cause du trouble de l'eau du fait d'être fréquemment utilisé en point de passage.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = ***T*a*r**a* = Rassembler, réunir en un seul lieu
fs = ***s*a*f**a* = IV. Fixer les yeux avec intensité, plonger ses regards
Tf = ***T*a*f**a* = IV. Approcher, rapprocher

L'étymon *Tf* développe le sens *SI* du radical *Tarfasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tf* permet de remonter à la matrice.

SII - ***Tr*** = *wa**r**T**a#uN* = Bourbier, trou, bauge où les moutons s'embourbent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Tr* × *fs* = *Tarfasa*

Les étymons *Tr* et *fs* sont liés au sens *SI* du radical *Tarfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Tr* et *fs* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarfa$a
SI = Être couvert, voilé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***T$*** = ***$āTa*** = Se couvrir de gratin (marmite, poêle à frire) *Sens symétrique à SI*
fr = ***farā*** = IV. Ecarter le voile, le rideau *énantiosémie*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *T$* × *fr* = *Tarfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* des étymons *T$* et *fr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

TarmaHa
SI = Etendre au loin une construction (ex. en bâtissant une maison)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = ***Tar****a* = Pousser, germer, pulluler (plantes, poil, barbe, etc.) *Sens symétrique à SI*
Tur*uN* = Chevelure longue et qu'on laisse pendre *Sens symétrique à SI*
Tāra = Être long
Tm = ***maT****a* = Tendre et allonger une chose en la tirant avec force
mH = ***Ham****a* = II. Commencer à pousser (barbe, poil) *Sens symétrique à SI*
māHa = Tirer, prendre, puiser de l'eau *Sens connexe à SI*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *TarmaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction* > *conséquence* > *étendre allonger*, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice 10.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tr* × *mH* = *TarmaHa*

Les étymons *Tr* et *mH* sont liés au sens *SI* du radical *TarmaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Tr* et *mH* ne réalisent pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tarmasa
SI = Être contracté, se contracter, se ratatiner
SII = Reculer, se retirer et renoncer à quelque chose. Effacer (l'écriture)
SIII = IV. Être sombre, obscur (se dit d'une nuit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = war*aTa = IV. Etrangler une bête de somme à l'aide d'une corde
Tm = ***maTā*** = Recueillir ses forces pour marcher rapidement *Sens connexe à SI*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *Tarmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, via la chaîne sémantique : *recueillir rassembler > resserrer*, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice.

SII - ***Tr*** = ***Tar****a* = Enlever, ravir, emporter, arracher
Tāra = IV. Eloigner, chasser (ex. le sommeil)
ms = ***masā*** = Essuyer quelque chose avec la main et nettoyer

SIII - ***ms*** = ***masā*** = IV. Se trouver au soir, entrer dans l'heure du soir *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *Tr* × *ms* = *Tarmasa*

L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *Tarmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence de l'action d'effacer : enlever* et *porter un coup avec (pied ou sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir, reculer, fuir ;* l'étymon *Tr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *ms* réalise la matrice 1.
Le sens *SIII* de l'étymon *ms* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Tarhama
SI = IV. Être beau, bien fait, de belle taille, bien proportionnée (se dit d'un jeune homme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
Tr = ***Tar****iyruN* = Beau, d'une physionomie agréable
hm = ***mahā#uN*** = Beau, joli
mahā = Être d'un beau et brillant pelage blanc (vache sauvage, antilope)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tr* × *hm* = *Tarhama*

Le sens *SI* des étymons *Tr* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Ta&saba
SI = Errer à l'aventure, marcher sans guide et sans connaître le chemin
SII = Faire violence

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
sb = ***sāba*** = Marcher, s'avancer avec rapidité. Errer librement (se dit des animaux)
s& = ***&as****a* = Paître librement, sans pâtre (se dit des bestiaux)
Ts = ***saTā*** = Marcher d'un pas large, à grandes enjambées
&b = ***bā&a*** = Faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)

SII *Sens spécifique à SII*
sb = ***bāsa*** = Être hautain et injuste envers les autres, opprimer, tyranniser
Tb = *wa****baTa*** = Elargir, faire plus large la blessure de quelqu'un
Ts = ***saTā*** = Se jeter avec impétuosité, fondre sur quelqu'un, et saisir avec violence
III. Traiter quelqu'un avec dureté
T& = ***&aT****a* = Renverser, jeter quelqu'un par terre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *T&* × *sb* = *Ta&saba* ----- *Ts* × *&b* = *Ta&saba* ---- *Tb* × *s&* = *Ta&saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *&* permute avec le phonème *s et b*.

Les étymons *T&, sb, Ts* et *Tb* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de séparation : marcher,* l'étymon *sb* réalise la matrice 1.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *Ts* permet de remonter à la matrice 5.

Les étymons *&b* et *s&* développent le sens *SI* du radical *Ta&saba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *&b* et *s&* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Ta&safa
SI = Fouler avec force, marcher sur quelque chose en appuyant les pieds dessus avec force

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***s&*** = *wasiy**&**uN* = Qui marche d'un pas large (cheval)
Tf = ***Tāfa*** = Tourner autour de quelque chose, faire un tour, des promenades autour

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tf* × *s&* = *Ta&safa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème & permute avec le phonème *f*.
L'étymon *Tf* est lié au sens *SI* du radical *Ta&safa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparé > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *Tf* permet de remonter aux matrices 1 et 6.
L'étymon *s&* développe le sens *SI* du radical *Ta&safa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *s&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Talxama = 1. IV. Avoir la vue affaiblie, émoussée. 2. IV. Être très sombre (nuit)
3. IV. Être fier, se donner des airs

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition *اطْلَخَمَّ الليلُ والسحابُ أظْلَمَ وتَراكَمَ (طلخم)* qui montre que la définition (2.IV) *être très sombre (nuit)* du *Kazimirski* veut dire *s'assombrir devenir sombre (أظْلَمَ).* Cette traduction se rapproche de la définition du *lisān* et permet d'établir une relation sémantique *connexe* avec la définition *avoir la vue affaiblie, émoussée.* La vue qui baisse revient en sens à un assombrissement léger de la perception visuelle, le degré de visibilité est variable, mais nous constatons la même idée sur le plan sémantique. Cette analyse permet de démontrer que le radical *Talxama* comporte deux sens.

Talxama
SI = IV. Devenir sombre s'assombrir (ex. la nuit, la vue etc.)
SII = IV. Être fier, se donner des airs

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tl*** = ***TāliN*** = Obscur, sombre (se dit d'une nuit)

SII - ***xm*** = ***māxa*** = Avoir une démarche fière, se donner des airs en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SIII - *Tl* × *xm* = *Talxama*

Les étymons *Tl* et *xm* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qui leur sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***T*a*lf*a*H*a**
SI = Amincir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tf*** = ***Taf**a* = Lier les pieds d'une chamelle avec quelque chose
IV. Approcher, rapprocher
lH = ***lāH**uN* = Etroit, où l'on est à l'étroit (lieu)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tf* × *lH* = *TalfaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
L'étymon *Tf* développe le sens *SI* du radical *TalfaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *resserrement*, via la chaîne sémantique ; *lier* > *rapprocher* > *resserrer*, l'étymon *Tf* remonte à la matrice 3. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lH* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

***T*a*m**H*a*r*a**
SI = IV. Boire jusqu'à se remplir le ventre > *gonflement* > *rotondité* > *courbure*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tm*** = ***Ta**m**a*** = Remplir jusqu'aux bords
Hr = ***Hā**ra* = V. Être rempli d'eau ou de mets

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tm* × *Hr* = *TamHara*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *TamHara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe* > *partie du corps : ventre* > *enfler, gonfler (par absorption de liquide)*, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hr* ne permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

T*a*m*x*a*r*a
SI = IV. Boire jusqu'à se remplir le ventre > *gonflement* > *rotondité* > *courbure*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Sens connexe à SI*
Tm = ***Ta*m*** = Remplir jusqu'aux bords (un vase ou un puits….)
xr = ***xā*r*a*** = IV. Plier, courber, et tourner dans un autre sens > *rotondité* > *courbure*
*wa*r*i*x*a* = V. Être humecté et amolli par la pluie (se dit du sol) > *se gorger, remplir d'eau*
X. Être humecté et amolli par la pluie (se dit du sol) *sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tm* × *xr* = *Tamxara*

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *Tamxara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > partie du corps : ventre > enfler, gonfler (par absorption de liquide),* l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *xr* ne permet pas de remonter à la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

T*a*m*r*a*s*a
SI = Être contracté, ridé, formé de plis
SII = Reculer, se retirer de..., *> s'éloigner, se retire de quelque chose, d'un endroit*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***m*a*r****a* = Serrer et attacher avec une corde de chameau
Tm = *ma****Tm****uwm* = Tressé et noué (se dit des cheveux)

L'étymon *Tm* est lié au sens *SI* du radical *Tamrasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tm* permet de remonter à la matrice.

SII - ***Ts*** = ***Ta*s****a* = S'en aller, s'éloigner, disparaître

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Ts* × *rm* = *Tamrasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *Ts* est lié au sens *SII* du radical *Tamrasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > se séparer > le causatif de séparer, diviser : partir, s'en aller, fuir, s'enfuir, etc.*, l'étymon *Ts* réalise la matrice 5.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *Tamrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *rm* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tanfasa
SI = Devenir mauvais, méchant, se faire difficile à vivre, après avoir été bon et conciliant
SII = Mettre, porter plusieurs robes à la fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Ts*** = ***saTā*** = III. Traiter quelqu'un avec dureté *Sens connexe à SI*

SII - ***Tf*** = ***Taf****a* = IV. Approcher, rapprocher > *rassembler* > *regrouper*
fn = ***fan****a* = Mêler, mélanger, mettre plusieurs choses ensemble….

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tf* réalise la matrice 3.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Ts* × *fn* = *Tanfasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *s*.
L'étymons *Ts* ne réalise aucune matrice car le sens *SI* qui lui est lié n'est pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *fn* est lié au sens *SII* du radical *Tanfasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fn* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Tanfa$a
SI = Rapprocher les paupières (pour mieux voir)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tf*** = ***Taf****a* = IV. Approcher, rapprocher
n$*** = ***$an*a* = V. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tf* × *n$* = *Tanfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *f*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tf* permet de remonter à la matrice, alors que dans les mêmes conditions, l'étymon *n$* ne réalise pas la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

T*a*hb*a*l*a
SI = Traverser, parcourir un pays

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = ***l*a*b***a* = II. Aller ça et là, se remuer *Sens flou lâche à SI*
Th = ***T*a*h***ā = S'en aller, s'éloigner pour courir le pays *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Th* × *bl* = *Tahbala*

Les étymons *Th* et *bl* sont liés au sens *SI* du radical *Tahbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Th* et *bl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

T*a*hl*a*b*a
SI = Traverser un pays, des pays

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lb*** = ***l*a*b***a* = II. Aller ça et là, se remuer *Sens flou lâche à SI*
Th = ***T*a*h***ā = S'en aller, s'éloigner pour courir le pays *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Th* × *lb* = *Tahlaba*

Les étymons *Th* et *lb* sont liés au sens *SI* du radical *Tahlaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *Th* et *lb* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&*a*r*b*a*d*a
SI = Être pétulant, turbulent, être diable, être tapageur, enclin à la dispute
Jouer de mauvais tours ou chercher querelle à quelqu'un, faire du mal à quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bd*** = ***b*a*d***a* = Causer du dommage à quelqu'un
br = *wa**r**i**b**a* = III. Jouer au plus fin avec quelqu'un et le tromper *Sens connexe à SI*
*wi**r**b**u**N* = Méchanceté
rd = ***r*a*d***ā = IV. Atteindre, frapper quelqu'un, lui faire quelque mal
&b = ***&a**b**ā**y**a*#*u**N*** = Homme injuste et qui aime à faire du mal
&ā**b**a = Être mauvais, méchant
b**a**&ā = Atteindre quelqu'un et lui nuire de son mauvais oeil
&d = ***&a**d**ā*** = III. Être hostile et ennemi de quelqu'un *Sens connexe à SI*
V. Commettre une injustice, des injustices envers quelqu'un
&r = ***&a**r***a*** = Faire à quelqu'un une chose désagréable, faire du mal
II. Faire du mal à quelqu'un, maltraiter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r × bd = &arbada ------ &b × rd = &arbada -------- &d × br = &arbada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *b* et *d*.
Les étymons *&r, bd, &b, rd, &d, br* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&ardasa
SI = Renverser, jeter à terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&d*** = ***da&ā*** = III. Démolir, détruire, renverser un mur
rs = ***sarā*** = Ôter, jeter (ses habits par terre en se déshabillant)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&d × rs = &ardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.
Les étymons *&d* et *rs* sont liés au sens *SI* du radical *&ardasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *&d* et *rs* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

&arSafa
SI = Rompre, casser en tirant et en cherchant à allonger quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&r*** = ***&ar****a* = Arracher le poil
Sf = ***faS****a* = Tirer, extraire une chose d'une autre et l'en séparer, disjoindre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r × Sf = &arSafa*

L'étymon *&r* développe le sens *SI* du radical *&arSafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.
Pour le sens *SI (de l'étymon Sf)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever, arracher*, l'étymon *Sf* remonte aux matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

&arTaza
SI = Filer doux, n'osant pas engager le combat, fuit le combat par peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&z*** = ***zā&a*** = Se retirer, se détacher
rT = ***rāTa*** = Prendre la direction d'un lieu pour s'y réfugier, se replier sur un point

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&z* × *Tr* = *&arTaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.
L'étymon *&z* développe le sens *SI* du radical *&arTaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&z* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *&arTaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > le causatif de séparer, diviser : fuir*, l'étymons *Tr* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&arfaTa
SI = III. se contracter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&f*** = ***&af****a* = S'amasser, affluer abondamment dans les pis de la femelle (se dit du lait)
rT = ***Tar****a* = Rassembler, réunir en un seul lieu

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f* × *rT* = *&arfaTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.
L'étymon *&f* développe le sens *SI* du radical *&arfaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&f* permet de remonter à la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rT* ne permet pas de remonter à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

&arqaba
SI = Couper les jarrets à une bête de somme, à sa monture
Soulever sa monture, sa bête de somme *énantiosémie*
II. Cheminer dans les sinuosités des montagnes, des vallées *cheminer > marcher*
SII = Employer des ruses, des stratagèmes
SIII = Abandonner quelque chose, y renoncer. II. Abandonner quelque chose, y renoncer
SIV = II. Monter un cheval, sauter à cheval par derrière

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qb*** = ***qab****a* = Couper, abattre (la main à quelqu'un)
baq*a* = Fendre (un sac)
&r = ***&arā*** = XII. Cheminer, voyager tout seul

SII - ***&r*** = ***r****uwā****&****uN* = Intelligent, fin, doué de sagacité (se dit des animaux)
qb = ***bāq****a* = Assaillir quelqu'un en sortant d'une embuscade *Sens spécifique à SII*

SIII - ***&r*** = ***&arā*** = IV. Abandonner (son compagnon)

SIV - ***&r*** = ***&arā*** = III. Monter un cheval à poil

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII +SIV + SV - *&r* × *qb* = *&arqaba*

Les sens *SII (lié à l'étymon &r et qb)* et *SIV (lié à l'étymon &r)* ne peuvent établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *&r* est lié au sens *SIII* du radical *&arqaba*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *qb* est lié au sens *SI* du radical *&arqaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.

L'étymon *&r* développe le sens *SI* du radical *&arqaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&arqala
SI = Dévier, s'écarter du juste milieu

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dévier, biaiser > gauchir, courber* *Sens connexe à SI*
&q = ***&aqā*** = Empêcher, détourner quelqu'un de quelque chose
rl = ***r****uwā****l****uN* = Dent saillante qui a poussé à côté d'une autre, et pas à sa place

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&q × rl = &arqala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.

Les étymons *&q* et *rl* développent le sens *SI* du radical *&arqala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *&q* et *rl* ne réalisent pas la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

&armasa
SI = Redevenir ferme, dur (se dit du corps qui était un peu ramolli). Se durcir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&s*** = ***&asā*** = Se durcir et sécher (plante)
Se durcir, contracter un peu par suite du travail (mains)
mr = ***mar****wa#uN* = Un silex. Une pierre très dure

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&s × mr = &armasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.

Le sens *SI* des étymons *&s* et *mr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&a*Tr****a****da*
SI = Garder, conserver
SII = Préparer, arranger et tenir prêt

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rT*** = ***Tur*****a#uN* = Sac dans lequel le voyageur serre ses vivres
&d = ***&ud*****a#uN* = Ce que l'on conserve et réserve pour l'avenir ou pour une mauvaise année
&ad**a* = II. Préparer, apprêter, disposer, garder pour l'avenir
*wada****&****a* = IV. Donner à quelqu'un une chose en dépôt *Sens connexe à SI*
Confier à quelqu'un un secret *Sens connexe à SI*

SII - ***rT*** = ***Tar*****a* = Enduire de boue, recrépir une citerne, restaurer (un édifice)
&d = ***&ad*****a* = II. Préparer, apprêter, disposer, garder pour l'avenir
&ud**a#uN* = Disposition, arrangement, préparation, apprêts

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *&d* × *rT* = *&aTrada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *T* permute avec le phonème *d*. Les étymons *&d* et *rT* ne remontent pas à une quelconque matrice car leurs sens respectifs *SI* et *SII* qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&alcama
SI = II. Parler avec peine, avoir l'élocution pénible

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
cm = ***mac**a* = Divulguer, ébruiter (ex. un secret, une nouvelle…….)
&l = ***lā&a#uN*** = Coquette, qui agace les hommes par des paroles ou des gestes….
&alā = Elever la voix, crier, parler haut

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&l* × *cm* = *&alcama*

L'étymon *&l* est lié au sens *SI* du radical *&alcama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *dire* > *parler* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *&l* permet de remonter à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *cm* ne permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&alTasa
SI = Courir à travers champs, où il n'y a aucun chemin ni sentier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Ts*** = ***sāTiN*** = Qui lève la queue en courant *Sens connexe à SI*
&l = ***&ulāla#uN*** = Course répétée, seconde course du cheval

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&l* × *Ts* = *&alTasa*

L'étymon *&l* développe le sens *SI* du radical *&alTasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *&alTasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son (pied ou sabot) > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymons *Ts* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&alfaSa = 1. Être dur, sévère en paroles, et d'un commerce difficile
2. Contraindre quelqu'un, faire faire quelque chose à quelqu'un malgré lui
3. Chercher à faire tout le mal possible à son adversaire dans la lutte…….

Analyse sémantique

Les définitions (1, 2, 3) du radical *&alfaSa* convergent toutes vers le sens *être dur, violent dans ses actes.* Les exemples donnés tels que : *parler sévèrement* ou *contraint à faire quelque chose malgré soi* ou *chercher à faire du mal,* sont tous englobés dans la description d'un procédé d'agissement à l'égard d'autrui. Le radical *&alfaSa* possède un sens.

&alfaSa
SI = Être dur, violent dans ses actes (ex. en parlant, en contraignant, en combattant….)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&f*** = ***fa&ā*** = V. Être ou se faire méchant comme une vipère
lS = ***Salā*** = Tendre des pièges à quelqu'un et le faire tomber dans un malheur
Sāla = Se jeter avec fureur contre quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f* × *lS* = *&alfaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Le sens *SI* des étymons *&f* et *lS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&alkasa
SI = III. Être d'un très beau noir (se dit d'une chevelure abondante)
SII = III. Être ému, agité et dans l'hésitation, être troublé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&s = ***&asā*** = Être très sombre (se dit d'une nuit)

SII *Sens connexe à SII*
lk = ***kal****a* = Être embarrassé (se dit de la langue de celui qui balbutie, qui bégaye)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *&s* × *kl* = *&alkasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *s*.
Les étymons *&s* et *kl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qu'ils développent respectivement ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&anjara
SI = Faire du bruit en allongeant les lèvres et en les faisant claquer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&j*** = ***&aj****a* = Crier, pousser un cri
nr = ***ran****a* = Produire un bourdonnement, un bruit

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *&j* × *nr* = *&anjara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *j*.
Le sens *SI* se rattache à l'invariant notionnel de la matrice 7 via la chaîne sémantique ; *claquement des lèvres* > *conséquences* > *bruit.* L'étymon *&j* réalise la matrice 7. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *nr* ne réalise pas la matrice 7.

Radical quadriconsonantique

&andara
SI = Être violent (se dit d'une averse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***dr*** = ***dar****a* = IV. Faire couler, verser par torrents la pluie
&d = ***&āda*** = V. Exercer une influence prononcée, très violente par son mauvais oeil
&n = ***&anwa#uN*** = Force, violence
nā&a = II. Agiter violemment un rameau (se dit du vent)
nr = ***rānuN*** = Dureté dans les procédés, violence

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&n* × *dr* = *&andara* ------- *&d* × *nr* = *&andara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d*.

Le sens *SI* des étymons *&n, dr, &d* et *nr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas encore toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&anTala
SI = Courir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&n*** = ***n*****a*****&***ā* = Courir ça et là et porter son cavalier on ne sait où
Tl = ***l*****aw*****T*****u*****N*** = Actif et remuant *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&n* × *Tl* = *&anTala*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite,* l'étymons *Tl* réalise à la matrice 5, alors que l'étymon *&n* ne réalise pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

&anfa$a
SI = Être bien fourni, touffu et long (se dit du poil de la barbe)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&$*** = *wa$a****&****a* = IV. Être en fleur (se dit des arbres, des légumes)
fn = ***f****ay****n****ān* = Qui a une chevelure abondante
f*u****n*****a#u****N*** = Grande abondance de fourrage
&f = ***&a f****ā* = Être très touffu, luxuriant (se dit du poil)

L'étymon *&f* est lié au sens *SI* du radical *&anfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *touffu > serré,* l'étymon *&f* réalise cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&$* × *fn* = *&anfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *$*.
Les étymon *&$* et *fn* sont liés au sens *SI* du radical *&anfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *&$* et *fn* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&anqa$a
SI = S'attacher, se coller à quelque chose
II. Être attaché fortement et comme vissé à quelque chose
SII = II. Être dur envers quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&q*** = ***&āqa*** = Lier
q$*** = *wa**$aqa = IV. S'attacher, s'appliquer fortement à quelque chose
qn = ***qāna*** = Rassembler, réunir les parties dispersées d'une chose…. *Sens connexe à SI*

SII *Sens spécifique à SII*
&$*** = ***&a$ā = [&a$iya] Commettre un acte d'injustice, d'oppression envers quelqu'un
&q = ***qa&**a*** = Se mettre à crier contre quelqu'un, le gronder ou l'injurier
&n = ***&āna*** = Affecter quelqu'un par son (mauvais) œil, lui jeter un regard nuisible
na&ā = Accabler quelqu'un, fondre sur lui de toutes parts
q$*** = ***$aq**a = Jeter quelqu'un dans le malheur, dans une position pénible, difficile
qn = ***qāna*** = V. Vexer, tourmenter quelqu'un par des paroles
n$*** = ***nā$a = III. Aborder hardiment quelqu'un, (ex. son adversaire dans le combat)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *&n* × *q$* = *&anqa$a* ---- *&q* × *n$* = *&anqa$a* ---- *&$* × *qn* = *&anqa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *q et $*.

Les étymons *q$, &q, qn* développent le sens *SI* du radical *&anqa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Les étymons *&n, q$, &q, n$, &$, qn* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SII* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&ankada
SI = Devenir gras et chargé de graisse (se dit de la bosse d'un chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&n*** = *wa**&ana*** = V. Engraisser outre mesure (chameau ou mouton)
kd = *wā**dik**uN* = Gras (homme)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&n* × *kd* = *&ankada*

Les étymons *&n* et *kd* sont liés au sens *SI* du radical *&ankada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *&n* et *kd* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

g*a*r*b*a*l*a
SI = Tamiser, passer quelque chose par le tamis
Couper, retrancher, abattre avec un instrument tranchant. Anéantir, détruire

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe des définitions qui convergent toutes vers l'invariant notionnel *porter un coup.* Le sens *tamiser* revient à séparer les choses tout comme le sens *couper* qui entraîne une séparation. Le sens *anéantir détruire* est plus fort au point de rien laisser en brisant, écrasant les choses *(démolir, tuer etc.).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = ***b*a*l****a* = Se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé)
gr = ***g*a*r****a* = Tuer quelqu'un aveuglément….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gr* × *bl* = *garbala*

L'étymon *gr* est lié au sens *SI* du radical *garbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > intensité de la réalisation : anéantir, détruire,* l'étymon *gr* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *garbala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer, disperser,* l'étymon *bl* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

g*a*r*d*a*q*a
SI = Couvrir tout à fait (se dit de la poussière qui rend tout poudreux)
Envelopper tout dans les ténèbres (se dit d'une nuit sombre)
SII = Baisser, laisser descendre jusqu'en bas (le voile, le rideau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***gq*** = ***g*ā*q****a* = V. Être troublé, voilé comme par un brouillard (yeux) *Sens connexe à SI*

SII - ***dr*** = ***r*a*d****iN* = Qui tombe d'en haut, qui se précipite de haut en bas *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gq* × *dr* = *gardaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.

Les étymons *gq* et *dr* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qui leur sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

gar$ama
SI = III. Être fané, flétri, ratatiné, se ratatiner, se contracter
Être maigre, maigrir, tomber (se dit du ventre autrefois arrondi)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$m*** = ***$āma*** = Serrer, cacher, mettre dans un tiroir, dans un étui, dans le fourreau
gr = ***gar****ā#uN* = Maigre, amaigri, exténué

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gr* × *$m* = *gar$ama*

Les étymons *gr* et *$m* sont liés au sens *SI* du radical *gar$ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *gr* et *$m* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

garqala
SI = Être gâté et pourri à l'intérieur (se dit d'un oeuf, d'un melon, etc.)
SII = Jeter de l'eau sur la tête en une seule fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***gr*** = ***gārā*** = II. Changer, altérer. V. Changer, être changé (quant à son état primitif)

SII - ***gr*** = ***gir****āruN* = Un seul trait, un seul jet
*wa****gar****a* = IV. Jeter quelque chose (ex. viande dans l'eau bouillante)
ql = ***laqā*** = IV. Jeter, lancer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gr* × *ql* = *garqala*

L'étymon *gr* est lié au sens *SI* du radical *garqala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *gr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
Les étymons *gr* et *ql* sont liés au sens *SII* du radical *garqala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *gr* et *ql* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

gaSlaqa
SI = Ne pas bien cuire les viandes et ne pas y mettre de sel

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***gS*** = ***S**a**g**ā* = Amoindrir, réduire *Sens connexe à SI*
lq = ***q**a**l**ā* = Frire dans une poêle à frire (de la viande, du poisson, une omelette, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gS* × *lq* = *&aSlaqa*

Les définitions liées aux étymons *gS* et *lq* se complètent en sens pour donner le sens *SI*. L'action de diminuer *(réduire)* la cuisson de quelque chose entraîne le fait d'être mal cuit. Ainsi, le croisement entre ces deux étymons sur le plan sémantico-phonétique implique l'inachèvement de quelque chose *(cuisson ou salaison).* La définition du radical *gaSlaqa* développe ce sens.

Le sens *SI* des étymons *gS* et *lq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

g**a**D**f**a**r**a
SI = Être grave, difficile, ardu (se dit d'une chose, d'un événement)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
Dr = ***D**a**r**iyruN* = Malade, infirme, affaibli, exténué, épuisé, impuissant *Sens spécifique à SI*
gf = ***f**a**g**ā* = IV. Enlaidir, devenir laid *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gf* × *Dr* = *gaDfara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *D* permute avec le phonème *f*.

Le sens *SI* des étymons *gf* et *Dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

g**a**Tr**a**s**a
SI = Être fait, être rempli de sa personne, être dans l'admiration vaniteuse de soi-même
Se donner des airs de supériorité, regarder les autres avec dédain. II. Marcher avec fierté
II. Être très avare (Kazimirski) - S'enorgueillir au point de devenir avare (lisān)
SII = Irriter, mettre quelqu'un en colère. II. Être irrité, être en colère
SIII = Trancher du maître, être absolu et tyrannique dans l'exercice de l'autorité
II. Dépasser les bornes, aller au-delà de ce qui est juste et légitime

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI* comporte la définition (II) qui possède deux sens homonymiques entre eux. Le sens *marcher* et *fierté* ne peuvent permettre d'établir une quelconque corrélation sémantique. Mais le sens *fierté* se retrouve dans les deux autres définitions qui développent les même sens sémantiques qui sont : *être vaniteux, avoir des airs de supériorité, regarder avec dédain.* Ces différents sens convergent tous vers la même notion *fierté (être imbu de soit même).* Le sens *SI* du radical *gaTrasa* comporte la définition *II. Être très avare* donnée par le dictionnaire *Kazimirski*. Cette définition du *Kazimirski* correspond à celle que le *lisān* fournit et qui est la suivante : *وعلى فلانٍ تكبَّر تغطرسَ الرجل بخل* . Dans le contexte de la définition du *lisān,* le radical *baxala (devenir avare)* en sens est une conséquence du fait d'être orgueilleux, de s'enorgueillir *(تغطرسَ).* La définition du *lisān* exprime l'idée de s'enorgueillir au point de devenir avare. Par conséquent, Le sens de la définition *II. Être très avare (Kazimirski)* est symétrique au sens *SI.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rs*** = ***r****ā****s****a* = Marcher avec fierté, en se donnant des airs et en s'agitant orgueilleusement

SII - ***rs*** = ***s****ā****r****a* = Bouillonner de colère

SIII - ***gT*** = ***T****a****g****wā* = Excès d'injustice ou d'impiété, révolte contre l'autorité légitime
T*a****g****ā* = dépasser la mesure, toute mesure, sortir des limites, des bornes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *gT* × *rs* = *gaTrasa*

Les étymons *gT (lié au sens SIII)* et *rs (lié aux sens SII et SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI, SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

g*a****Tr****a****$****a***
SI = Obscurcir, couvrir comme d'un voile ou d'un brouillard et empêcher de voir clair
Être voilé, obscurci (se dit de la vue). II. Faire semblant d'être aveugle, de ne rien voir
SII = Être arrogant, orgueilleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***r$*** = ***r****ā****$****a* = Affaiblir quelqu'un (maladie) *Sens connexe à SI, obscurci > vue affaiblie*

SII - ***gT*** = ***T****ā****g****iya#uN* = Orgueilleux, insolent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *gT* × *r$* = *gaTra$a*

Les étymons *gT* et *r$* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qu'ils développent respectivement ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

g*a*l*f*a*q*a
SI = Être réduit à la gêne, à la misère
SII = Dire des impertinences

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***gf*** = ***f*a*g*ā*** = IV. Tomber dans la misère après avoir été longtemps docile

SII - ***lq*** = ***q*ā*l*a** = Dire telle ou telle chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gf* × *lq* = *galfaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *gêne* > *resserrement,* l'étymon *gf* réalise cette matrice. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *lq* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

f*a*r*b*a*j*a = III. Sécher et être sec à la surface (se dit des peaux, du cuir)

Analyse sémantique et traduction

La définition suivante : *فربج - أفرنبجَ جلد الجمل أفرنباجًا شُويَ فيبس أعاليه* du *lisān al&arab* montre que le sens du radical *farbaja* est lié au fait de faire cuir des peaux. Le radical *$awaa (cuire, rôtir)* est la cause qui entraîne le desséchement. La définition comporte dans le même temps la cause et l'effet de sorte qu'elle soit : *se rétrécir, se dessécher sous l'effet de la chaleur (ex. peaux, cuir).* Le radical *farbaja* comporte le sens *SI* suivant :

f*a*r*b*a*j*a
SI = III. Se rétrécir, se dessécher sous l'effet de la chaleur (ex. peaux, cuir)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fj*** = ***j*a*f**a*** = Sécher, être sec (vêtements, linge lavé et séché)
II. Sécher, laisser sécher, rendre sec (ce qui était trempé, mouillé)
II. Sécher, dessécher (ce qui était tendre, frais, humide)
V. Sécher, être sec, devenir sec (se dit du linge, etc.)
br = ***b*a*r*ā*** = Exténuer, amaigrir une bête de somme, une monture (voyages, fatigues)
VII. Être aminci ; être exténué de fatigue

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fj* × *br* = *farbaja*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *j*. Les étymons *fj et br* développent le sens *SI* du radical *farbaja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *fj* et *br* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

f**ar**t**ax**a = 1. Devenir doux et docile (se dit d'un cheval qui paraissait indomptable)
2. S'arrêter, cesser de courir (se dit d'un cheval qui s'était sauvé)

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (2) du radical *fartaxa* peuvent être réunies en une seule. Le *lisān* procure les définitions suivantes : *1 - فرتخَ الرجل فرتخةً لانَ بعد صعوبةٍ ; 2 - الفرس سكن بعد نفارٍ* . La définition (1) du *lisān* explique le cas d'un homme qui se calme, devient doux après avoir été dans un état de fureur. La définition (2) du *lisān* explique le changement de comportement du cheval qui se calme après avoir été farouche. Ces deux définitions montre un changement d'un état *X* vers un état *Y* en ayant ces deux états énantiosémiques entre eux. Le sens du radical *fartaxa* est complexe, car il ne se limite pas à des changements d'état énantiosémique entre eux, mais une généralité qui veut que l'explication se rapproche de la définition suivante : *opposition de deux phénomènes (ex. états mentaux, mouvement, positions etc.).*

f**ar**t**ax**a
SI = Opposition de deux phénomènes (ex. états mentaux, mouvements, positions etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ft*** = ***fāt**a* = VI. Être différent l'un de l'autre *Sens connexe à SI*
rx = ***r**axiya* = Être défrisé et tomber négligemment le long du corps (se dit des cheveux)
III. Amollir, rendre mou, tendre
III. Lâcher (bride, corde), laisser descendre jusqu'à terre (cheveux, voile)
IV. Amollir, rendre mou, lâche, flasque, pendant
IV. Lâcher la corde, le licou, etc., au cheval

Les définitions liées aux étymons *ft* et *rx* présentent la particularité de mettre en relief le sens *SI* du radical *fartaxa*. La différence entre deux choses ***ft** = **fāt**a = VI. Être différent l'un de l'autre* implique entre autre l'opposition. Les définitions liées à l'étymon *rx* développent cette opposition. Par exemple le fait de défriser des cheveux ou de ramollir ce qui était dur ou encore de lâcher une bride qui était tirée. Les relations pour chacun de ces cas montrent que les actions en opposition sont directement liées entre elles et que l'une implique l'autre de façon explicite. L'exemple du radical suivant : *raxiya = Être mou, lâche, flasque, pendant,*

sans vigueur va aider à comprendre ce qui se passe à ce niveau de l'analyse sémantique. La définition liée au radical *raxiya* explique le cas d'un état de mollesse qui n'implique pas automatiquement le fait d'avoir été dur auparavant (ex. les mollusques etc.).

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ft* × *rx* = *fartaxa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *t*.

Le sens *SI* des étymons *ft* et *rx* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***f**ar**t**a**k**a*
SI = Couper, retrancher en coupant. Gâter et détruire. Marcher d'un pas menu, serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***tk*** = ***tak***a* = Couper, retrancher
Briser quelque chose en la foulant aux pieds, en marchant dessus
k**at**ā = Marcher d'un pas menu et serré
tr = ***tar***a* = Être séparé, coupé, retranché
rk = ***karā*** = Marcher en posant les pieds tout droit….
kāra = V. Être fendu, déchiré
ft = ***fat***a* = Casser, broyer en petits morceaux, piler. Fendre (les pierres, etc.)
fr = ***far***a* = IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
rafa* = Casser
fk = ***fak***a* = Séparer, disjoindre deux objets
fākuN* = Qui disjoint, qui sépare, qui détache
***kāf**a* = Couper, retrancher en coupant, abattre avec un sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *tk* = *fartaka* ----- SI - *ft* × *rk* = *fartaka* ----- SI - *fk* × *tr* = *fartaka*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *t* et *k*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper > conséquence > casser > détruire* et *porter un coup avec (pied ou sabot) > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* les étymons *fr* et *ft* réalisent la matrice 1, l'étymon *fk* réalise la matrice 6 et les étymons *tk* et *rk* réalisent la matrice 5.

L'étymon *tr* développe le sens *SI* du radical *fartaka.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *tr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

f*a*r*t*a*n*a
SI = Marmotter entre ses dents, bredouiller. Parler tout bas
SII = Marcher d'un pas menu, serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *paroles > parler*
tn = *wa**n***at**a*** = II. Adresser à quelqu'un une réprimande, des paroles de blâme

SII - ***fr*** = ***f**a**r***a* = Courir *courir > marcher > faire un pas*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *fr* × *tn* = *fartana*

L'étymon *fr* est lié au sens *SII* du radical *fartana*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, courir,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *tn* est lié au sens *SI* du radical *fartana*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *tn* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

f*a*r**j**a**l**a
SI = Marcher rapidement en faisant de grandes enjambées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jl*** = ***j**alā* = IV. Se dépêcher *Sens hypéronique à SI*
fr = ***f**a**r***a* = Courir *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *jl* = *farjala*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *fr* réalise la matrice 1.

L'étymon *jl* est lié au sens *SI* du radical *farjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *jl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

f*a*r**H**a**j**a
SI = Ecarter les jambes en marchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hj*** = ***Haj****a* = Marcher *Sens connexe à SI*
fr = ***far****ā* = IV. écarter le voile, le rideau *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *Hj* = *farHaja*

Complémentarité entre la définition liée à l'étymon *fr* et celle liée à l'étymon *Hj* de sorte que le croisement linéaire donne le sens *SI* du radical *farHaja.*

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *farHaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hj* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

farza&a *fourrage séparé puis lié*
SI = II. Être lié, distribué par gerbes ou bottes (se dit du fourrage)

Analyse sémantique

Le fourrage est partagé en bottes en différentes gerbes, c'est ce que la définition explique.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***r&*** = ***&ār****a* = X. Être isolé, séparé *Sens connexe à SI*
z& = *waza&a* = Diviser, partager
fr = ***far****a* = IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
fz = ***fāz****a* = VII. Être séparé, se séparer, se détacher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *z&* = *farza&a* --------- SI - *fz* × *r&* = *farza&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.

Les étymons *fr* et *fz* sont liés au sens *SI* du radical *farza&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer, diviser,* les étymons *fr* et *fz* réalisent la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, Les étymons *z&* et *r&* ne réalisent pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

farzala
SI = Mettre quelqu'un dans les fers (ex. un captif), lui lier les pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zl*** = ***laz*a*** = Joindre ou lier deux objets de manière qu'ils se tiennent collés ensemble
fr = ***raf*a*** = Entourer, cerner quelqu'un de toutes parts *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *zl* = *farzala*

Les étymons *fr* et *zl* sont liés au sens *SI* du radical *farzala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *fr* et *zl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farsaxa = 1. Se radoucir, perdre de sa force (se dit du froid)
2. II. III. Se radoucir. Perdre de sa force (froid, fièvre), se dissiper (douleur)

Analyse sémantique

تاج العروس
a - كلٌّ فرْسَخٍ ثلاثةُ أميالٍ والمِيلُ أربعةُ آلافِ ذِرَاعس أو أربَعَةُ فَرَاسَخَ وهو اثنَا عَشَرَ مِيلاً
b - فَرْسَخَ عنّي المَرَضُ وافْرَنْسَخَ أي تباعَدَ وكذلك تَفَرْسَخَت عنه الحُمَّى وغيرُهَا من الأمراض

Le dictionnaire *tāj al&aruws* ci-dessus explique à travers deux définitions que le radical *farsaxa* possède un seul sens et que celui-ci est utilisé dans un emploi métaphorique pour exprimer le fait de mettre une distance entre les choses *(تباعَد).* La définition (a) montre que le sens du radical *farsaxa* est lié à la distance. La définition (b) emploie ce sens de façon imagée pour exprimer le fait d'éloigner d'écarter quelque chose de soi. Le radical *bā&ada* veut dire *éloigner écarter (mettre une distance entre deux choses).* Ainsi, les définition (1, 2) du radical *farsaxa* correspondent à la définition (b).

farsaxa
SI = mettre une distance, éloigner écarter (ex. fièvre, mal etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fs*** = ***saf*a*** = IV. S'enfuir et délaisser son compagnon
rx = ***raxiya*** = III. Eloigner, écarter. VI. Se reculer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fs* × *rx* = *farsaxa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.

L'étymon *fs* est lié au sens *SI* du radical *farsaxa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer > éloigner (distance),* l'étymon *fs* réalise la matrice 1.

L'étymon *rx* est lié au sens *SI* du radical *farsaxa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de mettre une distance : séparer, éloigner,* l'étymon *rx* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

far$aHa
SI = Être assis par terre, les jambes écartées. écarter les jambes étant debout *(Kazimirski)*
Ecarter les jambes et s'asseoir *tāj al&aruws*
Tomber à plat comme un corps inerte (Kazimirski)
II. S'écarter, écarter les jambes pour se laisser traire (se dit d'une chamelle) *(Kazimirski)*

Analyse sémantique et traduction

La définition en italique du *Kazimirski* exprime un sens se rapprochant de la définition du *tāj al&aruws* qui montre par l'exemple suivant *(voir ci-dessous) :*

فَرشَحَ إذا قَعدَ مُستَرْخِيًا فألصقَ فَخذَيْهِ بالأرْض كالفَرْشَطةِ سَوَاءً أو فَرشَحَ إذا قَعَد وفَتَّحَ ما بينَ رِجْلَيْه

une façon de se poser à terre (de s'asseoir) qui est liée au fait d'écarter les jambes. Le chameau, quand il adopte cette position, les jambes (les fémurs) sont écartées, car le corps du chameau se colle au sol à plat. Le chameau, quand il se pose à terre, fait tomber son corps *(برك البعير)* et le colle au sol. Dans le même temps, les fémurs postérieurs se collent au sol avec les jambes écartées pour laisser place au corps pour toucher terre.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fr*** = ***far**a* = Ecarter les lèvres et les deux râteliers à une bête pour l'examiner….
$H = ***Hā$a*** = III. S'écarter, se mettre à l'écart

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *$H* = *far$aHa*

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *far$aHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *$H* développe le sens *SI* du radical *far$aHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *$H* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

far$ada
SI = Avoir les pieds écartés. S'accroupir et s'asseoir sur une jambe ployée
SII = Vendre un chameau, s'en défaire par la vente

Analyse sémantique

Pour le sens *SI* du radical *far$ada*, le fait de s'accroupir revient à s'asseoir sur ses talons et par conséquent cela entraîne la position des jambes écartées. Même si une jambe est ployée, cela n'empêche pas un écart naturellement provoqué entre les jambes.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = ***$arā*** = V. Se séparer, faire scission
fr = ***far**a* = Ecarter les lèvres et les deux râteliers à une bête pour l'examiner….

SII - ***$d*** = ***dā$a*** = III. Echanger, troquer *Sens connexe à SII*
$r = ***$arā*** = Vendre
fd = ***fadā*** = Racheter quelqu'un en payant pour lui une rançon *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *fr* × *$d* = *far$ada* -------- SII + SI - *fd* × *$r* = *far$ada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *far$ada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer,* l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne remonte pas à la matrice.

Le sens *SII* des étymons *$d, fd* et *$r* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas encore toutes définies.

Radical quadriconsonantique

far$aTa
SI = Être assis en écartant les jambes. Être assis en s'appuyant sur les deux jambes en chevron
Couper en morceaux. II. S'écarter, écarter les jambes pour se laisser traire (chamelle)
SII = Être assis sur une monture, les deux jambes ramassées d'un côté
SIII = Tomber à plat comme un corps inerte. Etendre en long

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rT*** = ***Tar**a* = Fendre, pourfendre. Couper (ex. une pièce d'étoffe)
rāTa = S'écarter de la ligne droite, en allant à gauche ou à droite
Tāra = IV. Diviser, partager les biens
VI. Voler en éclats, ou se répandre en flocons, en brins, etc.,
se disperser, être dispersé
(se dit des étincelles, ou d'un nuage qui s'éparpille sur tout le ciel)
***f$*** = ***$af**a* = IV. Enlever ce qui était superflu, ôter l'excédant d'une chose
fā$*iN* = Qui se disperse partout (troupeau)

SII - ***rT*** = ***Tar**a* = Rassembler, réunir en un seul lieu
fT = ***Taf**a* = Lier les pieds d'une chamelle avec quelque chose

L'étymon *fT* est lié au sens *SII* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fT* permet de remonter à cette matrice.

SIII - ***rT*** = ***Tāra*** = Être long

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *f$* × *rT*= *far$aTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *$*.

L'étymon *f$* est lié au sens *SI* du radical *far$aTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > séparer*, l'étymon *f$* permet de remonter à la matrice 1. dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rT* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *rT* développe le sens *SII* du radical *far$aTa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *rT* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *rT* développe le sens *SIII* du radical *far$aTa.* Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *rT* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

farSama
SI = Casser et enlever une partie de son tout

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fr*** = ***far****a* = IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)
Sm = ***Sam****a* = II. Pénétrer et couper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *Sm* = *farSama*

L'étymon *fr* est lié au sens *SI* du radical *farSama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *fr* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Sm* permet de remonter aux matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

farTaHa
SI = Elargir, rendre large, faire large

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***TH*** = ***Ta*H*a*** = Etendre à plat, comme un tapis
TaHā = Etendre à plat comme un tapis par terre. Être aplati et s'étendre
TāH*iN* = Plat et large, qui s'étend
fr = ***far****iyy* = Large, ample (seau, outre, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *TH* = *farTaHa*

Les étymons *fr* et *TH* sont liés au sens *SI* du radical *farTaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *fr* et *TH* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farTasa
SI = Allonger (ex. cochon qui allonge le groin etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = ***Tāra*** = Être long
Ts = ***saTā*** = Marcher d'un pas large, à grandes enjambées *Sens spécifique à SI*
sāTiN = Qui marche d'un pas large (cheval). Long *Sens spécifique à SI*
fr = ***raf****a* = Déployer, ouvrir (ses ailes) (oiseau). IV. Etendre les ailes sur quelque chose
fs = ***saf****a* = IV. Tendre, allonger le cou pour mordre (se dit d'un chameau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fr* × *Ts* = *farTasa* --------- SI - *fs* × *Tr* = *farTasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *fr*, *Ts*, *fs* et *Tr* sont liés au sens *SI* du radical *farTasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

farqa&a
1. Courir à toutes jambes. 2. Tordre le cou à quelqu'un
3. Faire claquer ses doigts (en serrant le doigt du milieu ou l'index contre le pouce….)
4. Lâcher un pet. II. Produire un claquement
III. 1. Serrer l'index contre le pouce, puis les séparer en produisant un claquement
2. Courir vite. 3. Séparer

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *almuHiyT* donne un ensemble de définitions chacune dans un contexte précis et qui sont les suivantes : *فرقعَ الولدُ البالونَ ; فرقعتِ الكرةُ تحت عَجَلَةِ السَّيَّارة ; فَرْقَعَ الشيْءُ سُمِعَ له دَوِيٌّ ; فرقعَ الشيءَ فجَّرَهُ فسُمِعَ له دَوِيٌّ ; فرقعَ فلانًا عُنُقَه لوىه حتى سُمِع صوتُه ; فَرْقَعَ أصابعَه ضغطها فَسُمِعَ لها صوت*.

Toutes ces définitions du dictionnaire *almuHiyT* ont un point en commun, elles sont toutes liées au fait de produire un bruit (ex. en tordant son cou, en claquant des doigts etc.). La définition (2) du radical *farqa&a* du *Kazimirski* est liée au fait de produire un bruit d'après la définition *فرقعَ فلانًا عُنُقَه لوىٰه حتى سُمِع صوتُه* du *almuHiyT*. La définition (4) *Lâcher un pet* du radical *farqa&a* est liée intuitivement au bruit. Le radical *farqa&a* possède deux sens.

f*a*rq*a*&*a
SI = Courir à toutes jambes. III. Courir vite. séparer
SII = Produire un bruit (ex. en tordant son cou, en claquant des doigts, lâcher un pet etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fr*** = ***f*a*r***a* = Courir. IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre)

SII - ***q&*** = &āq = Mot qui sert à imiter le croassement des corbeaux, des choucas, etc.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *fr* × *q&* = *farqa&a*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : courir*, l'étymon *fr* réalise la matrice 1.
L'étymon *q&* est lié au sens *SII* du radical *farqa&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 7, l'étymon *q&* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

f*a*rn*a*q*a
SI = II. Être mauvais, de mauvaise qualité, bas, vil
SII = II. Se dresser, être dressé (se dit des oreilles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***nr*** = ***r*ā*n*a** = Être dépravé et rongé par les vices (se dit de l'âme, etc.)

SII - ***fq*** = ***q*a*f***a* = Se dresser (cheveux, quand ils se dressent sur la tête par suite de la frayeur)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *fq* × *nr* = *farnaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *q*.
Les sens *SII (lié à l'étymon fq)* et *SI (lié à l'étymon nr)* ne peuvent établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***f*a*lq*a*T*a**
SI = Se dépêcher (en marchant ou en parlant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fq*** = ***q*ā*f*a** = II. Suivre quelqu'un pas à pas, marcher sur ses pas.. *Sens connexe à SI*
lT = ***l*ay*ā*T*uN** = Vif et actif *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fq* × *lT* = *falqaTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *q*.
L'étymon *fq* est lié au sens *SI* du radical *falqaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *fq* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lT* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***f*and*a*sa**
SI = Se mettre à courir
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ds*** = *wa**s***a**d**a* = IV. Se dépêcher, aller vite *Sens hypéronymique à SI*
dn = ***n*ad*a** = S'enfuir, se sauver
fd = *wa**f**a**d**a* = IV. Marcher d'un pas rapide *Sens symétrique à SI*
fs = ***saf*a*** = IV. Courir après des choses de peu de valeur, s'occuper de futilités
fn = ***n*a*f*iy*uN** = Tout ce que le cheval fait voler sous ses pieds en courant..
ns = ***n*a*s*a*** = Parcourir, traverser rapidement..
san*a = VIII. Courir ça et là avec une grande vitesse et vivacité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fn* × *ds* = *fandasa* ------ SI - *fd* × *ns* = *fandasa* ----- SI - *fs* × *dn* = *fandasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *d* et *s.*
Les étymons *fn, fd, fs* sont liés au sens *SI* du radical *fandasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir > rapidité,* les étymons *fn, fd, fs* permettent de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *ds, ns, dn* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

fanda$a
SI = Avoir le dessus sur quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***f$*** = ***$āfa*** = IV. Dominer un objet, être élevé au-dessus des autres points….
dn = ***day*in*** = Vainqueur, qui triomphe

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *f$* × *dn* = *fanda$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *$*.
Le sens *SI* des étymons *f$* et *dn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

fan$axa
SI = Être las, fatigué
SII = Être très âgé et très débile
SIII = S'écarter, s'éloigner de quelque chose. S'écarter, écarter les jambes
II. avoir les cuisses trop écartées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$x*** = *wa**$x**uN* = Faible et de nulle utilité (homme)

SII - ***fn*** = *ya**fan**uN* = Très âgé, décrépi
$x = ***$āxa*** = Être vieillard

SIII - ***fn*** = ***nafā*** = VIII. Se mettre à l'écart et se tenir à distance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *fn* × *$x* = *fan$axa*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *traction,* l'étymon *$x* ne réalise pas la matrice 10.
Le sens *SII* des étymons *fn* et *$x* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, être séparé,* l'étymon *fn* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

qaHzala
SI = Ôter quelque chose de sa place en frappant avec un bâton

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zl*** = ***zāla*** = Eloigner, ôter quelqu'un de sa place
qH = ***Haq****a* = Faire juste, tomber, frapper juste

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qH* × *zl* = *qaHzala*

Les étymons *qH* et *zl* sont liés au sens *SI* du radical *qaHzala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *qH* et *zl* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Les définitions liées respectivement aux étymons *qH* et *zl* se complètent pour former le sens *SI* du radical *qaHzala.*

Radical quadriconsonantique

qaHTaba
SI = Jeter, renverser quelqu'un par terre
SII = Fondre sur quelqu'un le sabre à la main

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***TH*** = ***TaHā*** = Jeter quelqu'un par terre

SII - ***qb*** = ***qab****a* = Couper, abattre (la main à quelqu'un)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qb* × *TH* = *qaHTaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *b*.
L'étymon *qb* est lié au sens *SII* du radical *qaHTaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *réciproque* > *attaquer,* l'étymon *qb* permet de remonter à la matrice 6.
L'étymon *TH* est lié au sens *SI* du radical *qaHTaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *TH* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qaHfaza
SI = Adresser à quelqu'un des paroles dures
SII = Se dépêcher en marchant
SIII = Remplir un oreiller, un coussin de quelque chose de moelleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hz*** = ***Haz****uN* = Homme à la parole dure et sévère

SII - ***qf*** = ***qāfa*** = Marcher dans les traces de quelqu'un

SIII - ***qf*** = ***quf****a#uN* = Courge desséchée à l'intérieur et vidée, dans laquelle les femmes serrent leur coton, etc. *Sens symétrique à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *qf* × *Hz* = *qaHfaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *f*.

L'étymon *qf* est lié au sens *SIII* du radical *qaHfaza*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qf* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *qf* réalise la matrice 6.

L'étymon *Hz* est lié au sens *SI* du radical *qaHfaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler > son > produire un bruit*, l'étymon *Hz* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qaHlaza
SI = Se traîner et marcher comme un enfant. II. Tomber à terre sous le coup qu'on a reçu
SII = Adresser à quelqu'un des paroles dures

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qz*** = ***qazā*** = II. Tuer et étendre quelqu'un par terre raide mort

SII - ***lH*** = ***laHā*** = VI. Se dire des injures et se faire réciproquement des affronts

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qz* × *lH* = *qaHlaza*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *H* permute avec le phonème *z*.

L'étymon *qz* est lié au sens *SI* du radical *qaHlaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique ; *porter un coup > donner un coup > les modalités de l'action : avec violence*, l'étymon *qz* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *lH* est lié au sens *SII* du radical *qaHlaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler > son > produire un bruit*, l'étymon *lH* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarba&a
SI = III. Se contracter. Se contracter et se blottir par suite du froid que l'on éprouve

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qāra*** = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens symétrique à SI*
b& = *wa**&a**b**a* = IV. Amasser, amonceler. S'assembler, se réunir *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *b&* = *qarba&a*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarba&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *&b* est lié au sens *SI* du radical *qarba&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qarca&a
SI = II. Se rassembler, s'attrouper, se réunir
SII = II. Paître pendant la nuit sans pâtre (se dit des moutons)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qc*** = ***qac**a* = Amasser (des richesses)
***qac**iyca#uN* = Troupe nombreuse, foule

SII - ***r&*** = ***ra&**ā* = Aller paître librement. Faire paître, mener paître les bestiaux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qc* × *r&* = *qarca&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *c*.
L'étymon *qc* est lié au sens *SI* du radical *qarca&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qc* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *r&* développe le sens *SII* du radical *qarca&a.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

q*a*r*d*a*H*a
SI = Avouer quelque chose étant interrogé
SII = Se soumettre, baisser pavillon

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***q*a*r****a* = II. Forcer quelqu'un à reconnaître ou à avouer quelque chose

SII - ***qr*** = ***r*a*q****a* = Être asservi, devenir serf, esclave
dH = *wa****d****a****H****a* = IV. Obtempérer, se soumettre, obéir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × *dH* = *qardaHa*

Les étymons *qr (lié aux sens SI et SII)* et *dH (lié au sens SII)* ne remontent pas à une quelconque matrice, les sens *SI* et *SII* ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

q*a*r*d*a*s*a
SI = Raffermir, consolider
SII = Appeler à soi (un chien)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qs*** = ***q*a*s****ā* = IV. Endurcir quelqu'un, rendre dur *Sens connexe à SI*
dr = ***d*a*r****iyruN* = Fort, robuste, et aux chairs fermes et compactes *Sens connexe à SI*

SII - ***qs*** = *wā****s****i****q****uN* = Qui pousse, chasse quelqu'un devant soi *Sens connexe (crier > chasser)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qs* × *dr* = *qardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
Le sens *SI* des étymons *qs* et *dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *qs* est lié au sens *SII* du radical *qardasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *qs* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

q*a*r*z*a*l*a
SI = Rassembler sa chevelure et la nouer au haut de la tête (se dit d'une femme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qa****r****ā*** = Ramasser, faire affluer l'eau dans un réservoir
ra*q****uw*********uN*** = Amoncelé, formant un tas, un monticule
zl = ***la****z****a**** = IV. Lier, attacher, joindre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *zl* = *qarzala*

Les étymons *qr* et *zl* sont liés au sens *SI* du radical *qarzala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *zl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qa*r****Sa****b****a***
SI = Couper, retrancher en coupant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sb*** = ***ba****S****ā*** = II. Rendre eunuque
Sr = ***Sa****r****ā*** = Couper, retrancher en coupant
qb = ***qa****b****a**** = Couper, abattre (la main à quelqu'un)
qr = ***qā****r****a*** = Découper un rond, un morceau circulaire au milieu de quelque chose
Circoncire une fille

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Sb* = *qarSaba* --------- SI - *qb* × *Sr* = *qarSaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *Sb* réalise les matrices 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *qb* réalise la matrice 6 et les étymons *qr* et *Sr* réalisent la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

qa*r****Sa****&****a***
1. Vivre seul, ne recevoir personne chez soi par avarice, vivre sordidement
2. Se blottir dans un coin et se contracter pour mieux se cacher
3. Ecrire très serré, en petits caractères et en lignes très rapprochées
4. Avoir une démarche disgracieuse.
III. 1. Se contracter. 2. S'envelopper dans ses vêtements. 3. Être, demeurer honteux et confus

Analyse sémantique et traduction

Une vérification des définitions du radical *qarSa&a* à l'aide des dictionnaires arabes est nécessaire afin de définir le sens de ce radical. La numérotation permettra de faire la

correspondance entre les définitions du radical *qarSa&a* du *Kazimirski* et celles des différents dictionnaires arabes. Un commentaire détaillé de ces définitions va démontrer que le radical *qarSa&a* possède un sens majeur qui est *se contracter, se blottir.*

المحيط -1 = قَرْصَعَ الرجلُ حياءً أكل وحده لؤمًا لم يَفكّر أنْ يدعو أحداً إلى الطعام فهو يفضل القَرْصعة
2 = قَرْصَعَ الشخصُ انقبض واستخفى - 3 = قَرْصَعَ الكتابَ كتب حروفه دقيقة متقاربة
4 = قرصعت المرأةُ مشت مشية قبيحة كأنها تريد أن تخفي شخصَها
القاموس المحيط - III.1 et III.2 = (واقْرَنْصَعَ) تَزَمَّلَ في ثِيابه
لسان العرب - القَرْصَعةُ الانقباضُ والاستِخْفاء

La définition (1) du *almuHiyT* veut dire : *personne qui s'isole et qui n'invite pas à sa table quand il mange il préfère alqarSa&a#.* La signification de ce radical est donnée par le *lisān* et veut dire : *se contracter se blottir et se cacher.* Cela démontre que la définition (1) du radical *qarSa&a* du *Kazimirski* s'apparente au sens *se contracter, se blottir sur soi et ne pas se mêler rester dans l'isolement sans rien partager.* La définition (3) du *almuHiyT* est un emploi du radical *qarSa&a* dans un contexte particulier pour dire qu'une écriture est serrée, contractée, mais le sens est toujours *se contracter*. La définition (4) du *almuHiyT* exprime l'idée de marcher de façon disgracieuse au point de vouloir se cacher. Cette idée revient à chercher à se dissimuler en contractant son corps. Les définitions (III.1) et (III.2) que donne le dictionnaire *alqāmuws almuHiyT* montre que la forme augmentée *III* du radical *qarSa&a* développe deux sens dans une même définition de sorte qu'ils donnent le sens *se contracter se blottir tout en s'enveloppant dans ses vêtements.* Cette analyse permet de montrer que le radical *qarSa&a* possède deux sens.

q*a*r*S*a*&*a
SI = Se contracter, se blottir sur soi et ne pas se mêler rester isoler sans rien partager
Se blottir dans un coin et se contracter pour mieux se cacher
Ecrire très serré, en petits caractères et en lignes très rapprochées
Avoir une démarche disgracieuse en contractant son corps pour se dissimuler
III. Se contracter, se blottir tout en s'enveloppant dans ses vêtement
SII = III. Être, demeurer honteux et confus

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qr = ***q*a*r*ā** = Tasser une partie du fourrage dans sa bouche contre une des mâchoires
***q*ā*r*a** = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau)
S& = *wa**S**a**&**a* = Cacher *Sens connexe à SI*

SII - ***qr*** = ***r*a*q***a* = Rougir de honte ou de pudeur à cause de quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × S& = *qarSa&a*

Les étymons *qr* et *S&* sont liés au sens *SI* du radical *qarSa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *S&* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *qr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

q*a*r*S*a*m*a
SI = Couper ou briser, et arracher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qā*r*a*** = Découper un rond…. Circoncire une fille
Sm = ***Sa*m*** *a = II. Pénétrer et couper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Sm* = *qarSama*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de couper : séparer, diviser,* l'étymon *qr* réalise la matrice 5.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *Sm* permet de remonter aux matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

q*a*r*D*a*b*a
SI = Couper. Séparer et disperser ça et là. Se mettre à courir
Consumer tout, manger (ex. toute la viande qui se trouve dans l'écuelle, etc.)
Manger des choses sèches, croquer
SII = Mettre, jeter plusieurs morceaux de viande dans un pot pour les faire cuire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Db*** = ***D*a*b***ā = IV. Enlever, ôter
Dr = ***r*a*D*** *a = Casser, briser, en gros morceaux. IV. courir à toutes jambes
qb = ***q*a*b*** *a = Couper, abattre (la main à quelqu'un)
b*a*q *a = Disperser, disséminer
qr = ***q*a*r*** *a = VIII. Manger, engraisser, nourri de fourrage sec et de grain (chameaux)
q*a*rā = V. Courir, se transporter d'un lieu à un autre
qā*r*a = Découper un rond, un morceau circulaire dans le milieu de quelque chose

SII - ***Db*** = ***D*a*b*** *a = Prendre une chose avec toute la main, en ramassant *Sens connexe à SII*
qb = ***q*a*b***ā = Ramasser les bouts d'une chose avec les doigts, la main *Sens connexe à SII*
qr = ***q*a*r***ā = Ramasser, faire affluer l'eau dans un réservoir *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × *Db* = *qarDaba* --------- SI + SII - *qb* × *Dr* = *qarDaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.
L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarDaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquences immédiates > destruction de l'unité : broyer* et *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite* et *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser,* l'étymon *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Dr* réalise la matrice 5.
L'étymon *Db* est lié au sens *SI* du radical *qarDaba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *Db* remonte à la matrice 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.
L'étymon *Db* est lié au sens *SII* du radical *qarDaba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Db* remonte à cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *qb* et *qr* ne réalisent pas la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

***q**ar**D**a**m**a*
SI = Couper, abattre, retrancher en coupant. Prendre, emporter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***q**ā**r**a* = Découper un rond….Circoncire une fille
Dm = ***m**ā**D**iN* = Qui pénètre dans le corps, tranchant, aigu (sabre)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr × Dm = qarDama*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarDama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager,* l'étymons *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Dm* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

***q**ar**T**a**b**a*
SI = Faire tomber quelqu'un à la renverse
SII = Couper les os (d'un chameau égorgé). Se mettre à courir. Se sauver, s'enfuir
SIII = Se mettre en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = ***Tar****a* = Tomber en bas
SII - ***qb*** = ***qab****a* = Couper, abattre (la main à quelqu'un)
qāba = S'enfuir et S'éloigner
Tr = ***Tar****a* = Couper (ex. une pièce d'étoffe). Couper, retrancher en coupant
SIII - ***Tr*** = ***Tar****a* = XII. Se mettre en colère, être rempli de colère

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *qb* × *Tr* = *qarTaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Tr* ne remonte pas à cette matrice. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper* et *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir, fuir*, l'étymon *qb* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Tr* réalise la matrice 5.
Le sens *SIII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qarTasa
SI = Atteindre, frapper juste au but *(SIII = II. périr)*
SII = II. Être roulé en tuyau

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition تقرطس الرجل هلك qui dans son contexte propre veut dire *être touché frappé blessé au point de périr*. Dans le contexte de cette définition du *lisān*, le sens du radical *halaka* comporte l'idée d'être d'abord touché, frappé par quelque chose puis de périr. Ce radical *halaka* implique un sens explicite sous-jacent qui provoque le fait de périr. Le sens *SIII* du radical *qarTasa* est lié au sens *SI*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Ts*** = *waTasa* = Frapper avec force le sol avec le pied ou avec autre chose

SII - ***qr*** = ***qāra*** = V. Se tordre et former des replis avec son corps (se dit d'un serpent)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qr* × *Ts* = *qarTasa*

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarTasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qr* ne remonte pas à cette matrice.
L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *qarTasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup (donner des coups) > conséquence immédiate de l'action : frapper,* l'étymon *Ts* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

q**a**r**T**a**m**a
SI = Couper, retrancher en coupant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qā**r**a*** = Découper un rond….Circoncire une fille
Tm = ***T**a**m***a*** = Se raser la tête à tel ou tel endroit, raser, enlever le poil en se rasant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Tm* = *qarTama*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarTama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser,* l'étymon *qr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Tm* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

q**a**r**&**a**b**a
SI = Se contracter, comme fait (ex. un homme qui a froid, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qā**r**a*** = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens symétrique à SI*
&b = *wa**&**a**b**a* = IV. Amasser, amonceler. S'assembler, se réunir *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *&b* = *qar&aba*

Les étymons *qr* et *&b* sont liés au sens *SI* du radical *qar&aba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *&b* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

q**a**r**&**a**c**a
SI = II. Se réunir, s'attrouper (se dit des hommes)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&r*** = ***r****ā****&****a* = II. Se rassembler (se dit du peuple, de la foule)
&u*r****w****a#uN* = Troupe nombreuse d'hommes
qc = ***qac*****a* = Amasser (des richesses)
qac*iyca#uN* = Troupe nombreuse, foule

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qc* × *&r* = *qar&aca*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *c*. Les étymons *qc* et *&r* sont liés au sens *SI* du radical *qar&aca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qc* et *&r* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qa*r****&****a****f****a***
SI = II. Se contracter, comme fait (ex. un homme qui a froid, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&f*** = ***&af*****a* = S'amasser, affluer abondamment dans les pis de la femelle (se dit du lait)
qr = ***qā****r****a*** = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *&f* = *qar&afa*

Les étymons *qr* et *&f* sont liés au sens *SI* du radical *qar&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *&f* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

qa*r****f****a****S****a***
SI = Lier quelqu'un en lui attachant les mains sous les pieds
SII = II. S'embabouiner, s'envelopper dans ses vêtements

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
rS = ***ra****S********a* = VI. Se serrer les uns contre les autres (se dit des hommes en foule)
S*ā****r*****uN* = Qui serre, qui noue
qf = ***qaf*****a* = Se fermer, se joindre comme un panier (chose dont les deux pans se joignent)

SII *Sens connexe à SII (envelopper de quelque chose > courbure)*
qf = ***qaf*****a* = VIII.X. Se contracter, se courber, et avoir la peau desséchée (vieillard)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qf* × *rS* = *qarfaSa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.
Les étymons *qf* et *rS* sont liés au sens *SI* du radical *qarfaSa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qf* et *rS* ne permettent pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *qf* est lié au sens *SII* du radical *qarfaSa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > entourer*, l'étymon *qf* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

q**a**r**f**a**T**a
SI = Marcher d'un pas serré, menu
III. Se contracter, être contracté, se retirer, avoir des rides, faire des plis

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fT*** = ***T**a**f***a* = IV. Approcher, rapprocher
qr = ***q**ā**r**a* = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *fT* = *qarfaTa*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarfaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *fT* est lié au sens *SI* du radical *qarfaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *fT* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

q**a**r**f**a**&**a
SI = II. Se contracter, comme fait (ex. un homme qui a froid, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***f&*** = ***&**a**f***a* = S'amasser, affluer abondamment dans les pis de la femelle (lait)
qr = ***q**ā**r**a* = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *f&* = *qarfa&a*

L'étymon *qr* est lié au sens *SI* du radical *qarfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à cette matrice.
L'étymon *f&* est lié au sens *SI* du radical *qarfa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *f&* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***q*a*rm*a*d*a**
SI = Mettre du plâtre ou autre enduit sur quelque chose
SII = Marcher d'un pas menu et serré
SIII = Ecrire en caractères très serrés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***q*ā*r*a** = II. Enduire de goudron
md = ***d*a*m***a* = Enduire de quelque chose (ex. une maison de plâtre….)
m*a*da* = IV. Suppurer, se couvrir de pus (se dit d'une plaie) *Sens symétrique à SI*

SII - ***qr*** = ***q*ā*r*a** = Marcher sur le bout des doigts
md = ***m*a*d***a* = V. Marcher avec orgueil en agitant les bras
d*a*ma* = Marcher vite

SIII - ***qr*** = ***q*a*r***a* = II. Rédiger (un écrit, un acte)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *qr* × *md* = *qarmada*

Le sens *SI* des étymons *qr* et *md* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarmada*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir,* l'étymon *qr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *md* réalise la matrice 1.

L'étymons *qr* est lié au sens *SIII* du radical *qarmada*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymons *qr* ne remont pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***q*a*rm*a*$*a**
SI = Introduire une chose et l'enfoncer dans une autre
Ramasser, réunir**.** Gâter *(gâter > diminuer > enlever > désunir)*

Analyse sémantique

Le sens *SI* réunit trois définitions ayant la même notion à savoir le fait de ramasser (réunir), diminuer quelque chose (gâter) ou de les rassembler (imbriquer l'une dans l'autre). Lorsqu'une chose est gâtée, alors elle diminue de volume elle se contracte se resserre. Les trois définitions développent le sens de l'invariant notionnel *resserrement* de la matrice 3.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***m$*** = ***$*ā*m*a** = Serrer, cacher, mettre dans un (tiroir, étui, fourreau)
qr = ***q*a*r*ā** = Ramasser, faire affluer l'eau dans un réservoir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qr* × *m$* = *qarma$a*

Les étymons *qr* et *m$* sont liés au sens *SI* du radical *qarma$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qr* et *m$* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***q*a*rm*a*T*a**
SI = Ecrire en petits caractères serrés et entre des lignes très serrées
III. Être contracté, se contracter, se ratatiner. Être en colère, froncer le sourcil
SII = Marcher d'un pas menu et serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qā*ra** = XI. Être ratatiné, ridé (se dit de la peau) *Sens connexe à SI*
SII - ***mT*** = ***m*a*T***ā = V. Marcher les bras pendants et en les agitant, marcher avec jactance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qr* × *mT* = *qarmaTa*

L'étymon *qr* développe le sens *SI* du radical *qarmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *qr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *mT* est lié au sens *SII* du radical *qarmaTa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *mT* permet de remonter aux matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

***q*a*rn*a*s*a**
SI = Muer (se dit d'un oiseau de proie) *muer > changer > se dépouiller*
SII = Courir avec rapidité pour fuir, et avoir alors les plumes du collier en désordre
SIII = Avoir le chaperon sur les yeux, avoir les yeux bandés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qr*** = ***qā*ra** = XI. Changer, Être changé, altéré, gâté
XI. Perdre sa végétation (se dit du sol quand il n'est plus couvert de plantes)
*wa**r**aq**a*** = Dépouiller un arbre de ses branches
XI. Se colorer (se dit des raisins qui commencent à mûrir)
ns = ***sa**n**a*** = Rendre fétide, gâter, altérer
su**n**a = Être dépouillé d'herbes (terre dont les produits ont été consommés)
sa**n**ā = V. Être changé, altéré, gâté
SII - ***qr*** = ***qa**r**ā*** = V. Courir, se transporter d'un lieu à un autre
ns = ***sa**n**a*** = VIII. Galoper, aller au galop (se dit du cheval)
Courir çà et là avec une grande vitesse et vivacité
SIII - ***qr*** = ***qā*ra** = VIII. Être dans la gêne *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *qr* × *ns* = *qarnasa*

Les sens *SI (lié aux étymons qr et ns), SIII (lié à l'étymons qr)* ne sont pas analysables car les matrices ne sont pas encore toutes définies.

L'étymon *qr* est lié au sens *SII* du radical *qarnasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir, fuir,* l'étymons *qr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *ns* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***q**a**S**b**l**a*
SI = Manger, dévorer tout ce qui se trouve sous la main *manger > broyer > couper*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qS*** = ***q**a**S***a* = Couper, raccourcir en coupant
bl = ***l**a**b**iya* = Être repu de..., avoir pris beaucoup de nourriture

Les définitions liées aux étymons *qS* et *bl* se complètent en sens pour donner le sens *SI*. L'action de manger entraîne le fait de broyer, de couper, casser les aliments dans une première phase puis de les déglutiner (avaler) dans une deuxième phase.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qS* × *bl* = *qaSbala*

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *qaSbala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > couper,* l'étymon *bl* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *qS* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***q**a**S**f**a**l**a* *manger > broyer > couper* et *manger > l'action de la langue ; goût > avaler*
SI = Manger tout, consumer tout sans rien laisser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qS*** = ***q**a**S***a* = Couper, raccourcir en coupant
fl = ***l**a**f***a* = Mêler tout ensemble (ex. manger plusieurs mets à la fois)
Manger en, homme mal élevé
***f**a**l**ā* = VIII. Consommer, dévorer toutes les herbes d'un pré

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qS* × *fl* = *qaSfala*

L'étymon *qS* est lié au sens *SI* du radical *qaSfala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > couper,* l'étymon *qS* réalise la matrice 5.

Le sens *SI* s'affilie à l'invariant notionnel de la matrice 8 par l'entremise de la chaîne sémantique ; *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter.* L'étymon *fl* réalise la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

qaSmala
SI = Marcher d'un pas menu, serré. Couper, trancher
Manger tout, sans rien laisser. Mordre quelque chose et manger de toute la bouche
SII = Jeter, renverser quelqu'un par terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qS*** = ***qaS****a* = Couper, raccourcir en coupant. VIII. Suivre les traces, marcher
ml = ***m****alā* = ***l****a****m****ā* = Manger entièrement, dévorer tout

SII - ***qS*** = *wa****q****a****S****a* = Être cassé, brisé (homme qui tombe de cheval et se casse le cou)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qS* × *ml* = *qaSmala*

L'étymon *qS* est lié au sens *SI* du radical *qaSmala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser* et *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir,* l'étymon *qS* réalise la matrice 5.

L'étymon *qS* développe le sens *SII* du radical *qaSmala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qS* ne remonte pas à la matrice.

L'étymon *ml* est lié au sens *SI* du radical *qaSmala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > couper,* l'étymon *ml* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

***q**a**T**r**ab**a*
SI = Être remuant, inquiet, s'agiter et ne pouvoir rester tranquille. Secouer, branler la tête
SII = Renverser, jeter par terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rb*** = ***r**āyi**b**uN* = Agité, troublé

SII - ***qT*** = *wa**q**a**T**a* = Jeter quelqu'un avec violence par terre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *qT* × *rb* = *qaTaraba*

L'étymon *qT* est lié au sens *SII* du radical *qaTraba*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qT* ne remonte pas à cette matrice.
Le sens *SI (lié à l'étymons rb)* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas encore toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***q**a**&**c**a**r**a*
SI = Arracher avec la racine, déraciner

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***cr*** = ***c**a**r***a* = Séparer, disperser, disséminer
&r = ***&**a**r***a* = Arracher le poil
qc = ***q**a**c***a* = VIII. Arracher, déraciner
q& = ***&**a**q***a* = Fendre, couper ou déchirer (robe etc.). Être ôté, enlevé (amulettes)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *cr* = *qa&cara* ---------- SI - *qc* × *&r* = *qa&cara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème & permute avec le phonème *c*.
Les étymons *q&, cr* et *&r* sont liés au sens *SI* du radical *qa&cara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.
L'étymon *qc* est lié au sens *SI* du radical *qa&cara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'arracher avec la racine : séparer, partager*, l'étymon *qc* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

q**a&cal**a
SI = Tirer un pied après l'autre, comme quelqu'un qui marche dans un bourbier épais….
Marcher comme un homme embourbé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***cl*** = ***l**ā**c**a* = Salir quelque chose de boue, d'ordures *Sens connexe à SI*
q& = *wa**q**a**&**a* = II. Marcher d'un pas semblable à celui appelé *[talqiyf]*
ql = *wa**l**a**q**a* = Marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux) *Sens connexe à SI*

Analyse sémantique et sémantico-phonétique

La définition liée à l'étymon *q&* comporte le radical *talqiyf* dans l'explication du sens qu'elle relate. Ce radical possède une définition qui est la suivante : *laqifa = II. Lever les pieds en marchant ou en courant, de manière à les tendre en avant, pour ainsi dire, au lieu de les ramener du côté du ventre (se dit d'un cheval, d'un chameau, etc.).* Cette définition décrit de manière exacte le mouvement imposé aux jambes de celui qui marche dans la boue. La boue retient les pieds ou les sabots, ce qui entraîne dans un premier temps de chercher à se désembourber en levant les pieds puis d'accomplir le pas. Les définitions respectivement liées aux étymons *cl* et *q&* se complètent lors du croisement entre eux pour donner la définition du radical *qa&cala*. La définition liée à l'étymon *cl* établit une relation sémantique *connexe* avec la définition du radical *qa&cala*. Le croisement d'étymons *q&* × *cl* permet une extension de la définition liée à l'étymon *cl* par la contribution de la définition liée à l'étymon *q&*.
L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *qa&cala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement,* l'étymons *ql* réalise la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *cl* = *qa&cala*

Les étymons *q&* et *cl* sont liés au sens *SI* du radical *qa&cala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *q&* et *cl* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

q**a&s**a**b**a
SI = Se mettre à courir vite, comme quelqu'un qui a peur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sb*** = ***b**a**s***a* = IV. Courir très vite
s& = ***s**a**&**ā* = Courir
qb = ***q**ā**b**a* = S'enfuir et s'éloigner *(Sens connexe à SI)*
q& = *wa**q**a**&**a* = S'en aller rapidement, être porté, courir avec rapidité (homme à pied)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *sb* = *qa&saba* ---------- SI - *qb* × *s&* = *qa&saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *q&* et *s&* développent le sens *SI* du radical *qa&saba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *q&* et *s&* ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *sb* est lié au sens *SI* du radical *qa&saba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir,* l'étymon *sb* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *qb* réalise la matrice 6.

Radical quadriconsonantique

q*a****&s****a****r****a***
SI = S'emparer de quelque chose
SII = Être dur et solide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sr*** = ***r****āsa* = S'emparer de quelque chose
&r = ***&****a****r****ā*** = VIII. S'emparer de quelqu'un, le tenir (chagrins etc.) *Sens métaphorique*
qs = *wasa****q****a* = Enlever, emmener des chameaux, etc. *Sens spécifique à SI*
q& = *wa****q****a****&****a* = S'emparer d'un fait pour attaquer quelqu'un…. *Sens métaphorique à SI*

SII - ***sr*** = ***r****asā* = Se tenir d'un pied ferme, être immobile comme un roc *métaphore*
qs = ***q****asā* = Être sec et durci

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *q&* × *sr* = *qa&sara* -------- SI +SII - *qs* × *&r* = *qa&sara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *q&, sr* et *&r* sont liés au sens *SI* du radical *qa&sara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *qs* est lié au sens *SI* du radical *qa&sara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de s'emparer de quelque chose : prendre, enlever, séparer, partager, diviser,* l'étymon *qs* permet de remonter à la matrice 5.

Le sens *SII* des étymons *sr* et *qs* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***q*a&*S*a*r*a**
SI = III. Se blottir contre la terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Sr*** = ***r*a*S**a** = VI. Se serrer les uns contre les autres (foule) *Sens symétrique à SI*
q& = ***q*a&*ā*** = IV. Être un peu retroussé (se dit d'un nez) *Sens symétrique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *Sr* = *qa&Sara*

Les étymons *q&* et *Sr* sont liés au sens *SI* du radical *qa&Sara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *q&* et *Sr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***q*a&*D*a*b*a**
SI = Déraciner, arracher avec la racine, extirper

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***q&*** = ***&*a*q**a** = Être ôté, enlevé (amulettes)
Db = ***b*a*D**a** = VIII. Exterminer, extirper
***D*a*b*ā** = IV. Enlever, ôter

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *Db* = *qa&Daba*

L'étymon *q&* développe le sens *SI* du radical *qa&Daba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *q&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Db* est lié au sens *SI* du radical *qa&Daba*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, l'étymon *Db* réalise les matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

***q*a&*T*a*l*a**
SI = Jeter quelqu'un par terre
SII = Mettre quelqu'un dans la gêne, être dur envers lui
SIII = Être prolixe, verbeux dans son discours

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tl*** = ***l*a*T**a** = Abattre, jeter de manière à faire tomber en avant
SII - ***Tl*** = ***Tal**a** = Léser quelqu'un dans ses droits, le priver de ce qui lui est dû
IV. Refuser, à quelqu'un son dû, ce que lui revient de droit
SIII - ***Tl*** = ***Tal*ā** = II. Dire des injures à quelqu'un
q& = *wa****q*a&*a** = Dire ou faire à quelqu'un une chose désagréable, pénible

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SIII + SII + SI - *q&* × *Tl* = *qa&Tala*

L'étymon *Tl* est lié au sens *SIII* du radical *qa&Tala*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *discours (parler) > son > produire un bruit,* l'étymon *Tl* permet de remonter à cette matrice. Dans les même conditions que précédemment, l'étymon *q&* ne permet pas de remonter à la matrice 4.

L'étymon *Tl* développe le sens *SII* du radical *qa&Tala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Tl* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Tl* est lié au sens *SI* du radical *qa&Tala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *Tl* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

q*a&****f****aza*
SI = Marcher d'un pas serré et menu
SII = Être accroupi et plongé dans la méditation
III. Être accroupi, la plante des pieds posés sur le sol….
II. S'arrêter et se tenir d'un pied ferme

Analyse sémantique

Le sens *SII* regroupe des définitions qui développent le sens *être à l'arrêt*. Le fait d'être assis dans une position ou une autre revient à être à l'arrêt et se tenir ainsi de façon ferme. La définition *s'arrêter et se tenir d'un pied ferme* comporte une partie imagée *se tenir d'un pied ferme* qui montre que la personne qui s'arrête est fermement encrée au sol. Une relation sémantique *étroite* se dégage entre le sens *être assis* et le sens *s'arrêter*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fz*** = ***z****a****f*****a* = IV. Marcher vite, accélérer le pas
q& = ***q****ā****&****a* = V. Marcher avec précaution….

SII - ***q&*** = ***q****a****&****ā* = IV. Être assis, accroupi de manière à avoir le fondement sur le sol

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *q&* × *fz* = *qa&faza*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *fz* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *q& ne* réalise pas la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *q&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***q*a*&m*a*S*a**
SI = Rendre les excréments en une seule fois

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***q&*** = ***&aqā*** = Faire caca, surtout rendre les premiers excréments après être né (enfant)
mS = ***Sāma*** = Rendre des excréments (se dit de l'autruche)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q& × mS = qa&maSa*

Le sens *SI* des étymons *q&* et *mS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

q*a*l*z*a*m*a
SI = Avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qz*** = ***qāza*** = VIII. Dévorer quelqu'un (se dit d'une panthère)
lm = ***lamā*** = Manger entièrement, dévorer tout

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qz × lm = qalzama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *z*.
Les étymons *qz* et *lm* développent le sens *SI* du radical *qalzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet lui-même (mâchoire) > conséquence immédiate > destruction de l'unité : broyer*, l'étymon *qz* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lm* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

q*a*l*&*a*c*a
SI = II. Marcher comme quelqu'un qui retire un pied après l'autre du bourbier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ql*** = ***wa*l*aqa*** = Marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)
&c = ***wa&cuN*** = Sol plat, mou que les pieds s'y enfoncent et qu'on avance difficilement

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ql* × *&c* = *qal&aca*

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *qal&aca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *ql* remonte à la matrice 5.

L'étymon *&c* développe le sens *SI* du radical *qal&aca.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&c* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qal&ada = 1. IV. Être très crépu (se dit des cheveux, du crin)
2. IV. Traverser des pays en suivant toujours la ligne droite

Analyse sémantique et traduction

Pour l'analyse des définitions (1) et (2) du radical *qal&ada,* il est nécessaire de revenir d'abord sur l'aspect sémantique de chacune d'elles et d'essayer d'établir une relation sémantique entre elles. La définition (2) explique l'idée d'aller tout droit alors que la définition (1) dit le contraire, c'est-à-dire que le fait d'être crépu revient à ne pas aller en ligne droite et à être frisé et dur. Le *lisān* donne une définition qui corrobore l'analyse ci-dessus du radical *qal&ada*.

Elle est : *(قلعد) اقْلَعَدَّ الشعَر كاقْلَعَطَّ جَعْد كشعر الزّنْج وهو الشعر الذي لا يطول ولا يكون إلا مع صلابة الرأس*

La définition ci-dessus montre par l'emploi des radicaux *Tāla* et *Salāba#*, que le poil ne va pas en ligne droite et qu'il est tellement frisé (crépu) qu'il paraît dur à ce confondre avec le crâne (base du cuir chevelu). La définition suivante : *(قلعد) اقلعدَّ فلانٌ مضى على وجهِهِ في البلاد* du *lisān* développe le sens de la définition (2) du radical *qal&ada* du *Kazimirski*. Dans le contexte des deux définitions, il se dégage le sens du radical *qal&ada* comme étant unique.

Cette analyse de sémantique et de traduction montre que les définitions (1) et (2) du radical *qal&ada* sont réunies dans le sens *aller en ligne droite ou en zig zag (ex. traverser des pays en ligne droite ou cheveux frisés, etc.).*

qal&ada
SI = Aller en ligne droite ou en zig zag
(ex. traverser des pays en ligne droite ou cheveux frisés, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&l = ***&āla*** = Traverser un pays, s'enfoncer dans l'intérieur des terres
qd = ***qad****a* = Traverser (un pays, un désert)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qd* × *&l* = *qal&ada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *d.*
Le sens *SI* des étymons *qd* et *&l* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qal&afa = 1. IV. Être ridé, ratatiné, contracté
2. IV. Être engourdi de froid ou contracté de vieillesse (doigts)
3. IV. Couvrir la femelle (se dit d'un chameau)

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne des définitions qui permettent de constater que les définitions du radical *qal&afa* sont toutes réunies sous un même sens celui de se rassembler, de se contracter, de se resserrer. Ainsi, pour les définitions (1) et (2) le dictionnaire *lisān al&arab* procure les définitions : *1 -* قلعف اقلعَفَّ الجلد اقلِعْفافًا انزوى et *2 -* قلعف اقلعَفَّ أنامل فلانٍ تشنَّجت من بَرْدٍ أو كبرٍ

La définition (3) du radical *qal&afa* n'est pas complètement contextualisée par rapport à la définition : قلعف اقلعَفَّ البعير انضمَّ إلى الناقة حين الضراب وصار على عرقوبيهِ معتمدًا عليهما وهو في ضرابهِ.

Dans le contexte de la définition du *lisān*, le radical *inDamma* veut dire : *s'unir se rapprocher de la femelle*, le radical *Hiyna* démontre que cela se produit au moment de la couvrir. Par conséquent, le sens veut d'abord dire : *s'unir, se rapprocher de la femelle pour la couvrir*. Cela montre que le radical *qal&afa* possède un seul sens.

qal&afa
SI = IV. Ramasser se réunir se contracter (ex. peau, doigt, copulation etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qf*** = ***qaf****a* = VIII. X. Se contracter, se courber, et avoir la peau desséchée (vieillard)
&l = ***&al****uN* = Amaigri par suite d'une maladie, au point d'avoir la peau ratatinée

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qf* × *&l* = *qal&afa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f.*
Les étymons *qf* et *&l* sont liés au sens *SI* du radical *qal&afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qf* et *&l* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***q*a*lf*a*H*a**
SI = Avaler tout *avaler > manger > déguster*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lH*** = ***H*a*lā*** = Goûter, éprouver quelque chose de doux, d'agréable *Sens connexe à SI*
***lāH*a** = Nourrir quelqu'un dans la mesure du besoin *Sens connexe à SI*
qf = ***qāf*a** = Sucer, téter (se dit d'un petit) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qf* × *lH* = *qalfaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *f*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate > briser, piler*, l'étymon *qf* réalise la matrice 6.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *lH* réalise la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

***q*a*lm*a*&*a**
SI = Porter un coup sur la tête et jeter en bas. Raser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
ql = ***q*a*l**a*** = II. Diminuer, amoindrir
m& = ***&ām*a*** = VIII. Prendre, prélever, choisir la meilleure partie des biens, d'un troupeau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ql* × *m&* = *qalma&a*

L'étymon *ql* est lié au sens *SI* du radical *qalma&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de raser : séparer, partager, diviser,* l'étymon *ql* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *m&* développe le sens *SI* du radical *qalma&a.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *m&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qalhama
SI = Se hâter, se dépêcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ql*** = ***qalā*** = XII. Faire vite, se dépêcher
Sens connexe à SI
hm = ***hāma*** = V. Rendre quelqu'un fou au point qu'il court les champs et erre sans but

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ql* × *hm* = *qalhama*

Le sens *SI* des étymons *ql* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qamTara
SI = Nouer, lier une outre, etc., avec la ficelle qui est après l'outre
Se réunir, être réuni, ramassé, rassemblé
[qamTira] Être gâté par quelque chose d'acide (se dit du lait)
IV. Retrousser sa queue et contracter en même temps son corps (scorpion)
Être funeste, terrible, dur à passer (se dit d'un jour de grand malheur)
SII = Violer une fille *(copulation forcée)*

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *qamTara* regroupe des définitions qui convergent toutes vers la notion de resserrement. Les sens *nouer*, *réunir*, *retrousser* sont tous des sens qui relatent de cette notion de resserrement. Par ailleurs, les sens *être gâté* et *être difficile à passer* sont plus ambigus et demandent une plus ample explication. Lorsque quelque chose se gâte, cela implique qu'elle est rongée et par conséquent elle diminue dans son volume de pureté, ce qui revient à une contraction. Ce qui est difficile à passer implique un empêchement partiel qui retient sur le plan métaphorique.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = ***Tar**a* = Rassembler, réunir en un seul lieu
***Tur**a#uN* = Sac dans lequel le voyageur serre ses vivres
qm = ***qim**a#uN* = Foule, multitude
qm = *wa**qam**a* = Empêcher quelqu'un de se livrer à quelque chose *Sens connexe à SI*

SII *(copulation non forcée)*
Tr = ***Tāra*** = II. Féconder toutes les femelles *Sens symétrique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qm* × *Tr* = *qamTara*

Les étymons *qm* et *Tr* sont liés au sens *SI* du radical *qamTara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *qm* et *Tr* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Le sens *SII* de l'étymon *Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***q*a*mh*a*d*a**
SI = IV. Redresser la tête et avoir le nez au vent
SII = IV. S'arrêter dans un lieu
SIII = IV. Trembler, tressaillir (poussin qui tremble et tend son bec pour être nourri)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qm*** = ***q*ā*m*a** = II. Redresser, rendre droit (ce qui était courbé)

SII - ***qm*** = ***q*ā*m*a** = IV. S'arrêter, faire halte dans un lieu

SIII - ***hd*** = ***h*ay*d*uN** = Agité, secoué

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *qm* × *hd* = *qamhada*

Les étymons *qm (lié aux sens SI et SII)* et *hd (lié au sens SIII)* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***q*a*nb*a*&*a**
SI = Rester chez soi, se claquemurer
SII = S'enfler de colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
n& = *wa**&n**uN*** = Asile, refuge, lieu où l'on se retire
qb = *wa**q**a**b**a* = Entrer, s'introduire (ex. dans une grotte ou dans un trou)

SII *Sens connexe à SII (peter au nez de quelqu'un > se mettre en colère)*
b& = *wa**b***a**&**a* = II. Péter au nez de quelqu'un pour lui témoigner du mépris
qn = ***q*ā*n**a*** = V. Vexer, tourmenter quelqu'un par des paroles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qb* × *n&* = *qanba&a* --------- SII - *qn* × *b&* = *qanba&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *qn et b& (liés au sens SII), qb et n& (liés au sens SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***q*a*nd*a*s*a**
SI = Devenir sage et rentrer dans l'ordre et l'obéissance après la rébellion, venir à résipiscence
SII = Aller toujours tout droit, poursuivre tout droit son chemin à travers le pays

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qn*** = ***n*ā*q*a** = II. Dompter, rendre docile un chameau…. *Sens connexe à SI*

SII - ***ds*** = ***s*a*d***a* = VII. Être droit, être dirigé tout droit *Sens connexe SII*
qd = ***q*a*d***ā = V. Poursuivre tout droit son chemin

L'étymon *qd* est lié au sens *SII* du radical *qandasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *qd* réalise la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *qn* × *ds* = *qandasa*

Le sens *SI* de l'étymon *qn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *ds* développe le sens *SII* du radical *qandasa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *ds* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***q*a*nz*a*&*a**
SI = Avoir les cheveux dispersés autour de la tête *disperser > s'étendre > séparer*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qn*** = ***q*a*n***ā = IV. S'étendre sur toute la surface du ciel (nuage qui donne de la pluie)
***n*ā*q*a** = Ôter la graisse, la séparer des chairs et la laver
z& = *wa**z**a**&**a* = Diviser, partager

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qn* × *z&* = *qanza&a*

L'étymon *qn* est lié au sens *SI* du radical *qanza&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de disperser : séparer, partager, diviser,* l'étymon *qn* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymons *z&* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qanTara
SI = Se faire citadin, abandonner la vie nomade ou champêtre. II. S'abattre
SII = Forcer une fille
SIII = Être très riche compter l'argent par quintaux….
SIV = Séjourner longtemps chez quelqu'un. II. s'arrêter
SV = Cambrer (donner à une construction la forme d'un arc….)

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui développent l'idée de se séparer de quelque chose. Le fait d'abandonner la vie de nomade pour une vie citadine revient à se séparer d'un environnement pour un autre *(sens métaphorique).* C'est le même cas de figure pour le fait de s'abattre qui relève d'une coupure franche.

Le sens *SIV* regroupe deux définitions qui expriment l'idée de faire halte soit pour séjourner chez quelqu'un, soit pour d'autres raisons mais l'essentiel revient à s'arrêter.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tr*** = ***Tar****a* = Tomber (ex. main abattue d'un coup de sabre)

SII *Sens connexe à SII (esclave > soumission >contraint, forcé)*
qn = ***q****ay****n****a#uN* = Fille esclave qui connaît le chant et la musique

SIII - ***qn*** = ***q****an****n****ā* = IV. Rendre quelqu'un riche *Sens connexe à SIII*

SIV - ***qn****a****n*****a* = X. Faire halte avec ses troupeaux pour en traire les femelles et boire le lait

SV - ***qn*** = ***q****an****n****ā* = Elévation, cambrure, saillie au milieu (ex. du nez, du bec)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII + SIV + SV - *qn* × *Tr* = *qanTara*

L'étymon *Tr* est lié au sens *SI* du radical *qanTara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate* > *se séparer, se disperser,* l'étymon *Tr* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *qn* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SII, SIII* et *SIV* qu'il développe ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *qn* développe le sens *SV* du radical *qanTara.* Pour le sens *SV* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *qn* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

qanfa$a
SI = Être contracté, ridé et raccourci. Ramasser vite, à la hâte, ou plier bien vite quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fn*** = *ya**fa**n**uN* = Très âgé, décrépi
fanā = Être décrépi et caduc
***q$*** = ***q**a**$**a* = Ramasser de tous côtés tout ce qui se trouve
qf = ***q**a**f**a* = VIII. X. Se contracter, se courber, et avoir la peau desséchée (vieillard)
***n$*** = ***$a**n**a* = VI. Être contracté, ridé, ratatiné

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qf* × *n$* = *qanfa$a* ---------- SI - *q$* × *fn* = *qanfa$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *f* et *$*.

Les étymons *qf, n$, q$* et *fn* sont liés au sens *SI* du radical *qanfa$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne réalisent pas cette matrice.

Radical quadriconsonantique

***k**a**r**b**a**H**a*
SI = Renverser, jeter quelqu'un à terre
SII = Courir tout doucement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kr*** = ***k**ā**r**a* = VIII. Être jeté, renversé par terre
kb = ***k**a**b**a* = Culbuter, renverser quelqu'un, le faire tomber la face contre terre

L'étymon *kb* est lié au sens *SI* du radical *karbaHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > être penché, culbuter jeter à terre,* l'étymon *kb* permet de remonter à la matrice.

SII - ***bH*** = ***H**a**b**ā* = Aller, courir (se dit d'un esquif)
kr = ***k**a**r**ā* = [kariya] Se mettre à courir à toutes jambes, courir en ramassant ses pieds

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *bH* = *karbaHa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karbaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kr* ne remonte pas à cette matrice.

L'étymon *kr* est lié au sens *SII* du radical *karbaHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *kr* réalise à la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bH* ne remonte pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*b*a*d*a
SI = Tendre tous ses nerfs et courir avec effort

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kr*** = ***k*a*r***ā = *[**k**a**r**iya]* Se mettre à courir à toutes jambes..
bd = ***d*a*b*****a* = Marcher lentement, ramper *courir > marcher > faire des pas*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *bd* = *karbada*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karbada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *kr* réalise la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bd* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*b*a*s*a
SI = Marcher comme celui qui a des entraves aux pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = *w*a***b*a*r***a* = II. Marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
bs = ***b*a*s*****a* = Faire marcher doucement une chamelle en répétant les mots *[bas bas]*
sā***b****a* = Marcher, s'avancer avec rapidité
rs = ***r***ā***s****a* = Marcher avec fierté, en se donnant des airs
sā***r****a* = Marcher, aller, voyager
kb = *w*a***k****u*w***b****uN* = qui marche lentement, d'un pas large et en allongeant le cou en avant
kr = ***k*a*r***ā = Marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
ks = ***s***ā***k****a* = VI. Marcher en chancelant comme un homme infirme
kā***s****a* = Ne marcher que sur trois pieds (chameau….)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *bs* = *karbasa* ----- SI - *kb* × *rs* = *karbasa* ----- SI - *ks* × *br* = *karbasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *b* et *s*.

Les étymons *kr* et *ks* sont liés au sens *SI* du radical *karbasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* les étymons *kr, ks* réalisent la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, Les étymons *bs* et *br* réalisent la matrice 1 et l'étymon *kb* réalise la matrice 6 quant à l'étymon *rs* il ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karba$a
SI = Marcher comme celui qui a des entraves aux pieds
SII = Saisir quelqu'un et le garrotter. Rapprocher les deux pieds pour mieux sauter
II. Se rider, se contracter ; être ridé, ratatiné (peau, cuir)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = *wa**bar**a* = II. Marcher sur un sol dur, en sorte qu'il n'y a pas de traces du passage
***r$*** = *$arā* = X. Marcher avec une grande rapidité et avec efforts…..
kb = *wa**k**uw**b**uN* = Qui marche lentement, d'un pas large et en allongeant le cou en avant
***k$*** = *$a**k**a* = Clocher, boiter (se dit d'un chameau)
*wa**$**u**k**a* = IV. Marcher vite, accélérer le pas, sa marche
SII - ***br*** = *ra**b**a* = Réunir, ramasser
*ru**b**ay* = Noeud serré fortement et difficile à défaire
kb = *ka**b**a* = V. Se pelotonner, s'accroupir et se blottir
*ba**k**a* = Être pressé, serré et bousculé
*wa**k**a**b**a* = II. Serrer fortement le pis d'une chamelle avec une corde…..
***k$*** = *$a**k**a* = Se coller, s'attacher fortement (chose)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kb* × *r$* = *karba$a* ------- SI + SII - *k$* × *br* = *karba$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *b* et *$*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *kb* réalise la matrice 6 et l'étymon *k$* réalise la matrice 5 et l'étymon *br* la matrice 1, quant à l'étymon *r$*, il ne réalise pas la matrice. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kb, k$, br* ne réalisent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

karba&a
SI = Jeter, renverser quelqu'un par terre
SII = Couper net (avec un sabre). Ecarter (les pieds)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kb*** = *ka**b**a* = Culbuter, renverser quelqu'un….
kr = *kā**r**a* = VIII. Être jeté, renversé par terre
SII - ***b&*** = *wa**&**a**b**a* = IV. Déraciner, arracher
r& = *wa**r**a**&**a* = IV. Intervenir entre deux personnes pour les séparer….
*&a**r**a* = Arracher le poil
*&ā**r**a* = X. Être isolé, séparé
*&ā**r**a* = Enlever, emporter quelque chose
kr = *ka**r**ā* = *[kariya]* Avoir les jambes minces et écartées

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *b&* = *karba&a* -------- SI + SII - *kb* × *r&* = *karba&a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > extension sémantique > être penché, culbuter jeter à terre,* l'étymon *kb* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kr* ne réalise pas la matrice 6. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action d'écarter, couper : séparer,* l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *b& et r&* ne réalisent pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*b*a*l*a
SI = Marcher lentement dans un bourbier épais. Mêler, mélanger l'un avec l'autre
Vanner, nettoyer le blé
SII = Entrer dans l'eau, dans un gué pour le traverser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
kr = *wa**k**a**r**a* = Sauter, bondir, faire un bond, marcher en faisant des soubresauts
***k**a**r**ā* = Marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
***k**iwā**r**a#uN* = Ruche faite en terre mêlée de menus branchages
r**a**ka* = Jeter une chose sur une autre
***r**a**k**wa#uN* = Morceau de linge mis sous trois pierres à l'aide desquelles on exprime le raisin

La définition liée au radical *rakwa#uN* développe le même sens que la définition *vanner, nettoyer le blé* du radical *karbala.* La technique employée pour séparer le jus du raisin de la pulpe à l'aide d'un linge, est équivalente à l'action de vanner *(tamiser)* le blé en séparant les gros grains des plus fins.

SII - ***bl*** = *wa**l**a**b**a* = Entrer dans l'intérieur *Sens hypéronique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *bl* = *karbala*

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence de l'action de brouiller : séparer, disperser* et *porter un coup (pied) > l'objet : pied > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *kr* réalise la matrice 5.

Le sens *SII* de l'étymon *bl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***k**ar**t**a**b**a*
SI = II. Se retourner contre quelqu'un pour l'attaquer, etc.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***tb*** = ***b**ā**t**a* = II. Attaquer l'ennemi dans la nuit
tr = ***t**ā**r**a* = IV. Répéter, revenir à la charge
kb = ***k**a**b***a#uN* = Attaque, charge, surtout de cavalerie
kr = ***k**a**r***a* = Revenir sur ses pas, revenir à la charge en se retournant
k**a**ra#uN* = Attaque, charge

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *tb* = *kartaba* ---------- SI - *kb* × *tr* = *kartaba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *b*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > la réciprocité de l'action : combattre, se battre etc.*, l'étymon *kr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *tb* réalise la matrice 1 et l'étymon *kb* la matrice 6, quant à l'étymon *tr,* il ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***k**ar**t**a**H**a*
SI = Jeter, renverser par terre
SI = II. Passer rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kr*** = ***k**ā**r**a* = VIII. Être jeté, renversé par terre

SII - ***tH*** = ***H**atā* = Courir
kr = ***k**ā**r**a* = X. Se dépêcher, aller vite

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *tH* = *kartaHa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *kartaHa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kr* ne permet pas de remonter à la matrice. L'étymon *kr* est lié au sens *SII* du radical *kartaHa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *tH* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

karca'a
SI = II. Être abondant, bien fourni, se trouver en grande quantité, être touffu (cheveux etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kr*** = ***kawruN*** = Abondance, masse (de cheveux sur la tête, de plantes sur le sol, etc.)
c' = ***'ac*a*** = Croître en abondance, être bien fourni (se dit de l'herbe, des cheveux, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *c'* = *karca'a*

Les étymons *kr* et *c'* sont liés au sens *SI* du radical *karca'a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kr* et *c'* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kardaHa
SI = Courir d'un pas accéléré et à petites enjambées... II. Se mettre à courir d'un pas accéléré
SII = Jeter, renverser quelqu'un par terre. II. Rouler de haut en bas

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kr*** = ***karā*** = ***[kariya]*** Se mettre à courir à toutes jambes….

SII - ***kr*** = ***kāra*** = Rouler en spirale (ex. le turban sur la tête)
V. Être jeté, renversé par terre, rouler par terre (homme ou objet….)
dH = ***daHā*** = Jeter (ex. des noix ou des billes, et frapper juste) *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *dH* = *kardaHa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *kardaHa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *kr* réalise la matrice 5.
Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *kr, dH* ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kardasa
SI = Lier avec une corde, avec des cordes. *[kurdisa]* Être garrotté, avoir pieds et poings liés
II. Être gros, ramassé
SII = Séparer en détachements, en escadrons, en pelotons (un corps de cavaliers)
Marcher comme quelqu'un qui a des entraves aux pieds
Pousser avec vigueur et faire marcher devant soi (ex. une bête de somme)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rs*** = ***sā**ra* = Attacher avec la courroie
kd = *wa**kad**a* = Serrer, nouer (un noeud, en serrant les courroies)
II. Lier, serrer, attacher fortement, raffermir en attachant
***kād**a* = II. Amonceler, entasser, porter de la terre et en faire un tas
kr = ***kar***a* = Faire mettre à quelqu'un une ceinture
***kā**ra* = II. Mettre ensemble, en tas (marchandises….), et serrer avec une corde
***ra**kā* = Lier, serrer fortement.
*wa**kar**a* = Avoir le corps ramassé et très charnu (se dit d'une chamelle)
ks = ***kā**sa* = VI. Être compact (se dit des chairs)

SII - ***dr*** = *wi**rd**uN* = Détachement de troupes
*wā**ri**duN* = Qui marche en tête, qui est le premier à l'attaque..
ds = ***dā**sa* = Fouler le sol avec les pieds
***sad**ā* = Etendre les jambes, et les poser sur le sol en marchant
rs = ***rā**sa* = Marcher avec fierté, en se donnant des airs
***sar**i*a#uN* = Détachement de cavalerie
***sā**ra* = Marcher, aller, voyager
kr = ***kar**ā* = Marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
ks = ***kā**sa* = Ne marcher que sur trois pieds (chameau….)
IV. Faire marcher un chameau qui ne marche que sur trois pieds
***sā**ka* = VI. Marcher en chancelant comme un homme infirme

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *ds* = *kardasa* ---- *kd* × *rs* = *kardasa* ------ *ks* × *dr* = *kardasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *r* permute avec les phonèmes *d* et *s*.

Les étymons *kr, kd, rs, ks* développent le sens *SI* du radical *kardasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Les étymons *kr* et *ks* sont liés au sens *SII* du radical *kardasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet (pied) > modalité du départ : partir vite, lentement*, les étymons *kr, ks* réalisent la matrice 5.

Les étymons *dr, ds, rs* développent le sens *SII* du radical *kardasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

kardama
SI = Courir comme un homme très petit, ou courir ayant le corps penché d'un côté
II. Se mettre à courir pour se sauver
SII = Réunir, rassembler (des hommes)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***m****a****r****ā* = Faire courir sa monture le plus vite possible

SII - ***rm*** = ***r****a****m****ā* = VI. S'amonceler (se dit des nuages jetés les uns sur les autres)
kd = ***d****a****k*****a* = Mêler, mélanger, confondre *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *kd* × *rm* = *kardama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d.*
L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *kardama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.
Les étymons *rm, kd* développent le sens *SII* du radical *kardama.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a****r****z****a****m****a***
SI = Faire le repas de midi, prendre quelque chose à midi
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***r****a****m*****a* = Dévorer, avaler
zm = *wa****z****a****m****a* = Ne faire qu'un repas dans la journée
kr = *wa****k****a****r****a* = Préparer et servir à quelqu'un le mets *[wakiyra#] Sens connexe à SI*
kz = *wa****k****a****z****a* = V. Se bourrer, être rempli, être repu de quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *zm* = *karzama* -------- SI - *kz* × *rm* = *karzama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *z*.
Les étymons *kr, kz* sont liés au sens *SI* du radical *karzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup (avec les mâchoires) > l'objet (mâchoire) > conséquence immédiate de l'acte de porter un coup avec les mâchoires > destruction de l'unité : broyer,* ces étymons réalisent la matrice 5.
Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *zm, rm* réalisent la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*s*a*&*a
SI = Se mettre à courir. Frapper et blesser quelqu'un avec un sabre ….

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***s*&** = ***s*a*&*ā** = Courir
kr = ***k*a*r*ā** = *[**k**a**r**iya]* Se mettre à courir à toutes jambes….
*wara**k**a* = Blesser quelqu'un ou l'atteindre aux hanches

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *s*& = *karsa&a*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karsa&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via les chaînes sémantiques : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite* et *porter un coup avec un objet tranchant > L'objet lui-même (sabre) > gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *s*& ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*s*a*f*a
SI = Couper le jarret (à une bête de somme, etc.)
SII = Mettre des entraves aux pieds d'une bête. II. Être serré avec une corde, etc.
SIII = Mettre du coton dans l'encrier, en garnir l'encrier
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sf*** = ***s*ā*f*a** = Porter à quelqu'un un coup de sabre *Sens connexe à SI*
kr = ***k*ā*r*a** = V. Être fendu, déchiré

SII - ***kr*** = ***k*ā*r*a** = II. Mettre ensemble, en tas (marchandise….), et serrer avec une corde

SIII - ***sf*** = ***s*a*f**a** = IV. Introduire (les mors) dans la bouche du cheval *Sens symétrique à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *kr* × *sf* = *karsafa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karsafa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser*, l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *sf* réalise la matrice 1.
L'étymon *kr* développe le sens *SII* du radical *karsafa.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *kr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SIII* de l'étymon *sf* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*s*a*m*a
SI = Se taire tout à coup
SII = Baisser la tête et fermer les yeux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***r*a*m*****a* = IV. Se taire

SII - ***ks*** = ***s*a*k*****a* = V. S'humilier, s'abaisser, se soumettre *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *ks* × *rm* = *karsama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.
Les étymons *ks* et *rm* ne remontent pas à une quelconque matrice car les sens *SII* et *SI* qui leurs sont respectivement liés ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

k*a*r*D*a*m*a
SI = Livrer un combat en chargeant l'ennemi

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Dm*** = ***m*a*D*****a* = IV. Faire souffrir quelqu'un, faire mal (blessure) *Sens connexe à SI*
kr = ***k*a*r*****a#uN* = Attaque, charge

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *Dm* = *karDama*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karDama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > modalité de l'action : avec violence sur un corps non solide > la réciprocité de l'action : combattre, se battre,* l'étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Dm* permet de remonter aux matrices 1 et 6.

Radical quadriconsonantique

k*ar*f*a’*a
SI = Jeter l'écume (marmite en ébullition)
SII = Se mêler les uns aux autres, être pêle-mêle
II. Être abondant, bien fourni. Être touffu (cheveux, herbes, etc.)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *karfa’a* évoque l’idée de se séparer de quelque chose en l’occurrence, dans ce cas précis, le sens se rapporte au fait de bouillir au point de jeter l’écume ou de se séparer de quelque chose (ex. l’écume). Ce sens *SI* s’affilie à la chaîne sémantique suivante : *porter un coup > conséquence de bouillir > (se) séparer (jeter l’écume),* ce qui démontre que le sens *SI* se rapporte à l’invariant notionnel *porter un coup.*

Le sens *SII* du radical *karfa’a* regroupe deux définitions qui convergent vers l’invariant notionnel de la matrice 3. *Etre abondant* ou *mêler pêle-mêle* revient en sens à rassembler les choses (poils herbes etc.), à les rapprocher les unes des autres.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***f’*** = ***f*a’*ā*** = VII. Se fendre, être fendu *Sens connexe à SI*
kr = ***k*ar**a*** = S’éloigner de quelqu'un *Sens connexe à SI*
***k*āra** = V. Être jeté, renversé par terre, rouler par terre
(se dit d'un homme ou d'un objet tombé d'en haut)
V. Être fendu, déchiré *Sens connexe à SI*
VIII. Être jeté, renversé par terre

SII - ***f’*** = ***f****i’a#uN* = Troupe (d'hommes) *Sens spécifique à SII*
kr = ***k****aw****r****uN* = Abondance, masse (de cheveux sur la tête, de plantes sur le sol, etc.)
***k*āra** = II. Mettre ensemble en un tas (ustensiles, bagages) et serrer avec une corde

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *f’* = *karfa’a*

L’étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karfa’a*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de jeter quelque chose > se séparer de quelque chose,* l’étymon *kr* permet de remonter à la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l’étymon *f’* ne remonte pas à la matrice.

L’étymon *f’* développe le sens *SII* du radical *karfa’a.* Pour le sens *SII* lié à l’invariant notionnel de la matrice 3, l’étymon *f’* permet de remonter à la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l’étymon *kr* ne remonte pas à la matrice 3.

Radical quadriconsonantique

karfasa
1. Serrer fortement les pieds d'un chameau, etc., avec des entraves
2. Marcher comme celui qui a des entraves aux pieds
3. II. Avoir le corps contrefait et bâti afin que les parties semblent les unes dans les autres

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition *تكرفس الرجل انضمَّ ودخل بعضهُ في بعض* qui, par l'emploi du radical *inDamma,* montre que le corps se ramasse sur lui-même, que les parties du corps semblent en effet enchevêtrées les unes dans les autres. Cela démontre que la définition (3) du radical *karfasa* du *Kazimirski* développe la même idée que la définition (1) à savoir le resserrement. Le radical *karfasa* comporte deux sens.

karfasa
SI = Serrer fortement les pieds d'un chameau, etc., avec des entraves
II. Corps se ramassant sur lui-même afin que les parties semblent les unes dans les autres
SII = Marcher comme celui qui a des entraves aux pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fr*** = ***rafā*** = Raccommoder en faisant une reprise, des reprises
fs = ***saf*a#uN*** = Bandelette dont les femmes nouent les cheveux
safiyfuN = Sangle avec laquelle on raffermit le bât du chameau
kr = ***rakā*** = Lier, serrer fortement

SII - ***kr*** = ***karā*** = Marcher en posant les pieds tout droits et raides sur le sol
ks = ***kāsa*** = Ne marcher que sur trois pieds (chameau….)
sāka = VI. Marcher en chancelant comme un homme infirme

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kr* × *fs* = *karfasa* ------- SII + SI - *ks* × *fr* = *karfasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *kr, fs, fr* sont liés au sens *SI* du radical *karfasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Les étymons *kr* et *ks* sont liés au sens *SII* du radical *karfasa*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (avec pied) > l'objet (pied) > modalité du départ : partir lentement,* ces étymons réalisent la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

karmada = Se mettre à courir

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne la définition *(كَرْمَدَ في آثارِهِم إذا عَدا)* qui explique le fait de suivre poursuivre à la trace *(آثار)* en courant *(عَدا)*. Le sens du radical *karmada* est lié au fait de poursuivre être sur les traces en se dépêchant *(courir sur les traces de quelqu'un).*

karmada
SI = Se mettre à courir sur les traces de quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kd*** = ***kad**a* = II. Donner une chasse vigoureuse, repousser et poursuivre
mr = ***mar**ā* = Faire courir sa monture le plus vite possible

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *kd* × *mr* = *karmada*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *d*.

L'étymon *mr* est lié au sens *SI* du radical *karmada*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir*, l'étymon *mr* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kd* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

karnafa
SI = Abattre, couper d'un coup de sabre. Enlever les parties de la tige
Frapper quelqu'un avec un bâton

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kr*** = ***kār**a* = V. Être fendu, déchiré *Sens connexe à SI*
nf = ***n**aw**f**uN* = Clitoris, partie du clitoris que l'on enlève à la circoncision des filles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kr* × *nf* = *karnafa*

L'étymon *kr* est lié au sens *SI* du radical *karnafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 5 via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un sabre > L'objet (sabre) > gravité de la réalisation : toutes sortes de mutilation*, l'étymon *kr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *nf* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ka&bara
SI = Abattre, couper avec le sabre la tête d'un os ou quelque nodosité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***bar****ā* = Tailler, couper (un roseau à écrire, une plume), rogner (les ongles)
&r = ***&ār****a* = X. Être isolé, séparé, s'isoler
&ār*a* = Enlever, emporter quelque chose
kb = ***bak*****a* = Déchirer, rompre, fendre
k& = ***kā&****a* = II. Porter à quelqu'un un coup de sabre sur la partie appelée *[kā&]*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k&* × *br* = *ka&bara* ------- SI - *kb* × *&r* = *ka&bara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *b.* L'étymon *br* est lié au sens *SI* du radical *ka&bara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *br* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kb* réalise la matrice 6 et les étymons *k&, &r* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ka&tara
SI = Marcher en chancelant (homme ivre). Marcher rapidement, se dépêcher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***tr*** = ***rat****ā* = Poser le pied, faire un pas (se dit de l'homme)
&r = ***r****ā****&****a* = IV. Faire marcher les moutons, le troupeau devant soi en répétant *[la& la&]*
kt = ***kat*****a* = Marcher doucement et d'un pas menu
k& = ***&ā****ka* = Marcher en remuant les épaules

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k&* × *tr* = *ka&tara* --------- SI - *kt* × *&r* = *ka&tara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *t.* Les étymons *k&, tr, &r* sont liés au sens *SI* du radical *ka&tara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice. L'étymon *kt* est lié au sens *SI* du radical *ka&tara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (avec pied) > l'objet lui-même : pied > toutes les modalités du départ : partir vite, lentement,* l'étymon *kt* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

ka&caba = II. Être rempli, bien tendu (se dit d'un sac)

Analyse sémantique et traduction

لسان البعرب a = (كعثب) الكَعْثَبُ والكَثْعَبُ الرَّكَبُ الضَّخْمُ المُمْتَلِئُ b = تَكَعْثَبَت العَرارَةُ وهي نبتٌ تجمَّعتْ واستدارت

Le *lisān* donne deux définitions qui montrent que le sens du radical *ka&caba* ne se limite pas qu'à un seul sens. La définition (a) développe le sens du radical *ka&caba* mais pour sa forme non augmentée et de plus il y a une précision sur le fait d'être gros et rempli *(الضَّخْمُ المُمْتَلِئُ)*. Pour la forme augmentée du radical *ka&caba* il y a la définition (b) qui exprime le sens *se rassembler et s'entrelacer (ex. plante).*

ka&caba
SI = Être gros et bien rempli (se dit d'un sac)
SII = Se rassembler et s'entrelacer (ex. plante)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***k&*** = ***&akā*** = Être gros, épais et gras (se dit des chameaux)
*wa**k**iy**&**uN* = Être fort, robuste et gros (cheval)
SII - ***cb*** = ***cāb**a* = Se réunir, se rassembler

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *k& × cb = ka&caba*

L'étymon *k&* développe le sens *SI* du radical *ka&caba.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *k&* ne remonte pas à la matrice.

L'étymon *cb* développe le sens *SII* du radical *ka&caba.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *cb* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ka&saba
SI = Se mettre à courir. Marcher en chancelant comme un homme ivre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sb*** = ***bas**a* = IV. Courir très vite
***sāb**a* = Marcher, s'avancer avec rapidité. VII. Aller avec rapidité
s& = *wasā**&**uN* = Qui marche d'un pas large (cheval)
sa&ā = Courir
*wa**&**asa* = III. Marcher avec le cou allongé et d'un pas rapide (se dit d'un chameau)
&b = ***bā&a*** = Faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)
kb = *wa**k**uw**b**uN* = Qui marche lentement, d'un pas large et en allongeant le cou en avant
ks = ***sāk**a* = Marcher en chancelant comme un homme infirme
k& = ***&āk**a* = Marcher en remuant les épaules

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k& × sb = ka&saba* ---- SI - *ks × &b = ka&saba* ---- SI - *kb × s& = ka&saba*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *&* permute avec les phonèmes *s* et *b*.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, courir,* l'étymon *sb* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *kb* réalise la matrice 6 et l'étymon *ks* la matrice 5 alors que les étymons *k&, &b, s&* ne réalisent pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

***k*a*&*s*a*m*a**
SI = S'enfuir, tourner le dos et se sauver

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sm*** = ***sā*m*a*** = Passer rapidement (se dit du vent ou d'une bête) *Sens connexe à SI*
k& = ***kā*&*a*** = Reculer de peur, et s'éloigner de quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k&* × *sm* = *ka&sama*

L'étymon *k&* développe le sens *SI* du radical *ka&sama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *k&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *sm* est lié au sens *SI* du radical *ka&sama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir,* l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

k*a*&*T*a*l*a
SI = Se mettre à courir
SII = Allonger, étendre (la main)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***k&*** = ***&ā*k*a*** = Marcher en remuant les épaules *Sens connexe à SI*
kl = ***k*a*l**a*** = II. S'en aller et quitter les siens *Sens connexe à SI*

L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *ka&Tala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *kl* réalise la matrice 5.

SII - ***Tl*** = ***T*a*l**a*** = VI. Allonger le cou ou se dresser sur les orteils pour voir mieux et plus loin
T*ā*l*a = VI. S'étendre loin, se prolonger, devenir très long. Etendre, allonger ….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *k&* × *Tl* = *ka&Tala*

L'étymon *k&* développe le sens *SI* du radical *ka&Tala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *k&* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *Tl* est lié au sens *SII* du radical *ka&Tala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *Tl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*l*c*a*m*a
SI = Avoir les mâchoires un peu épaisses et les joues grosses et charnues

Analyse sémantique et traduction

لسان البعرب (كلثم) الكُلْثُوم الكثير لحم الخدّين والوجه والكَلْثمة اجتماع لحم الوجه

La définition du *lisān* explique en effet que les joues sont charnues et compactes. Le sens tire vers la notion de se rassembler *(اجتماع لحم).* Le radical *ijtimā&* donne cette idée d'être épais et compact.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kc*** = ***kac**a* = Être épais, épaissi (se dit des liquides)
lm = ***lam**a* = Rassembler, réunir en ramassant de tous côtés ce qui était dispersé

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kc* × *lm* = *kalcama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *c*.

Les étymons *kc* et *lm* développent le sens *SI* du radical *kalcama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kc* et *lm* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*l*d*a*H*a
SI = Être fort, robuste et solide
SII = Vieille femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kd*** = *wa**k**iy**d**uN* = Solidement fixé ou raffermi *Sens connexe à SI*
lH = ***H**ay**l**uN* = Force, puissance *Sens connexe à SI*

SII - ***kd*** = ***k**ā**d**a* = XI. Vieillir, et avoir tout le corps tremblant de vieillesse

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kd* × *lH* = *kaldaHa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *d*.

Les étymons *kd (lié aux sens SI et SII)* et *lH (lié au sens SI)* ne remontent pas à une quelconque matrice car leur(s) sens respectif(s) ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

k*a*l*s*a*m*a
SI = Être nonchalant, paresseux, lent, lambiner
SII = S'en aller

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kl*** = *w*a***k*a*l*a* = Être las, fatigué (bête de somme). III. Marcher lentement, lourdement
*wā**k**il**uN* = Lent, paresseux, qui a besoin de l'éperon et du fouet (cheval)
lm = ***l**ā**m**a* = V. Être lent et long à faire quelque chose

L'étymon *lm* est lié au sens *SI* du radical *kalsama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > lenteur, paresse,* l'étymon *lm* permet de remonter à la matrice 10.

SII - ***kl*** = ***k**a**l***a* = II. S'en aller et quitter les siens
sm = ***s**ā**m**a* = S'en aller à sa guise au pâturage (se dit d'un troupeau)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kl* × *sm* = *kalsama*

L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *kalsama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *kl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *kl* développe le sens *SII* du radical *kalsama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *kl* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *sm* est lié au sens *SII* du radical *kalsama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, fuir (partir),* l'étymon *sm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

k*a*l*h*a*z*a
SI = IV. Se contracter et chercher à s'effacer, à occuper le moins de place possible
SII = IV. S'abattre sur sa proie (se dit d'un oiseau de proie)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kl*** = ***l*a*k**a** = VIII. Être comprimé, serré, resserré

SII - ***hz*** = *wa**h**a**z**a* = V. Se jeter avec violence sur quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *kl* × *hz* = *kalhaza*

L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *kalhaza*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *kl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

L'étymon *hz* est lié au sens *SII* du radical *kalhaza*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *hz* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

k**al**h**as**a
SI = Craindre quelque chose *porter un coup > causativité : effrayer*
Assister à un combat, y prendre part en chargeant l'ennemi *(marcher contre l'ennemi)*
Marcher la tête penchée sur la poitrine et les épaules contractées
SII = S'appliquer avec assiduité à quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ks*** = ***sāk**a* = VI. Marcher en chancelant comme un homme infirme
hl = ***h**al**a** = II. Avoir peur, être timide
*wa**l**a**h**a* = Être saisi de frayeur à la vue de quelque chose….
*wa**h**a**l**a* = II. Effrayer, épouvanter quelque chose
***h**alā* = III. Effrayer, épouvanter
V. marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)

SII - ***ks*** = ***k**as**a** = V. Être minutieux, vétilleux dans quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *ks* × *hl* = *kalhasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *s*.

L'étymon *ks* est lié au sens *SI* du radical *kalhasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir,* l'étymon *ks* permet de remonter à la matrice 5.

L'étymon *hl* développe le sens *SI* du radical *kalhasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *hl* ne permet pas de remonter à la matrice.

Le sens *SII* de l'étymon *ks* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

kamtara
SI = Marcher ou courir d'un pas menu, serré
SII = Remplir
SIII = Serrer et nouer avec une ficelle, etc. (une outre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kt*** = ***kat****a* = Marcher doucement et d'un pas menu
*wa**kata*** = Marcher d'un pas serré, à petites enjambées
mr = ***m****aw***ā****r****uN*** = Qui marche avec un mouvement très prononcé du corps….

SII - ***kt*** = *wa**kata*** = Remplir (un vase)
km = ***kim****uN* = Sac rempli de fourrage suspendu au cou des chevaux pour qu'il mange

La définition du radical *kim*uN* est liée à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. La rotondité du sac rempli de foin implique la forme convexe et concave de la courbure. Le sens *SII* se rapporte à la forme concave de la notion de courbure, ce qui démontre que le sens *SII* est une partie de ce qu'exprime la définition du radical *kim*uN*. L'étymon *km* réalise la matrice 6.

SIII - ***mar****a* = Serrer et attacher avec une corde de chameau, etc.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *kt* × *mr* = *kamtara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *t*. L'étymon *kt* est lié au sens *SI* du radical *kamtara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *kt* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *mr* permet de remonter à la matrice 1.

L'étymon *kt* est lié au sens *SII* du radical *kamtara*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kt* ne remonte pas à cette matrice.

L'étymon *mr* est lié au sens *SIII* du radical *kamtara*. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *mr* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kamcara
SI = Être très serré et compacte

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kc*** = ***kac****a#uN* = Barbe très épaisse, touffue, bien garnie
mr = ***mar****a* = Serrer et attacher avec une corde de chameau, etc.
ramā = VI. S'amonceler (nuages jetés les uns sur les autres)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kc* × *mr* = *kamcara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *c*. Les étymons *kc* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *kamcara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kc* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kamhala = 1. Relever les pans de son vêtement pour marcher plus vite
2. Se mettre en route.3.Réunir (ex. les bestiaux dispersés) sur un seul point
4. Cacher une chose.5.Ne pas reconnaître une dette, nier devoir quelque chose à..
II. Être rassemblé et réuni sur un seul point (se dit des objets disséminés)
IV. Se contracter, se blottir (ex. d'un homme qui a froid)

Analyse sémantique et traduction

Le champ des définitions du radical *kamhala* doit être vérifié dans les dictionnaires arabes afin d'ajuster correctement la traduction si nécessaire. La numérotation permettra de faire le lien entre les définitions en arabe données par le ou les dictionnaires et celles du radical *kamhala* du *Kazimirski*.

المحيط 1 = كَمْهَلَ جمع ثيابَه وحزمها للسفر - 2 = عَدَلَ عن السَّفر بعد أن كمهل
4 = كَمْهَل الحديثَ أخفاه وعَمَّاه كمهل حديثه حين دخل شخص غريب
5 = كَمْهَل عليه منعه حقَّه كمهل القويُّ على الضعيف حَقَّه
لسان العرب - II = تكمهل الشيءُ اجتمع - IV = اكْمَهَلَّ الرجل اكمهلالاً انقبض وقعد واقرنبع

La comparaison entre les deux champs sémantiques du radical *kamhala* du *Kazimirski* et des dictionnaires arabes permet de constater que la définition (1) du radical *kamhala* du *Kazimirski* possède le sens du radical *Hazama* de la définition (1) du *almuHiyT* dans une modalité d'ensemble *(جمع ثيابَه وحزمها)*. Le radical *Hazama* veut dire *attacher ligoter*. La définition (2) du *almuHiyT* explique le fait de reprendre la route après s'être abstenu de poursuivre son périple. Dans cette définition, il y a cette idée de se restreindre à quelque chose de s'abstenir. La même chose se vérifie pour la définition (4) du *almuHiyT*. Dans cette définition, le sens revient à expliquer que quelqu'un s'abstient de parler en la présence d'une personne étrangère ou de cacher, taire son propos face à des étrangers. La définition (5) du *almuHiyT* montre aussi le sens d'empêcher quelqu'un d'avoir son dû. Cette analyse montre que le radical *kamhala* possède un seul sens lié à l'invariant notionnel *resserrement.*

kamhala
SI = 1. Relever les pans de son vêtement les attacher pour marcher plus vite
2. Se remettre en route après s'être abstenu de poursuivre son chemin
3. Réunir (ex. les bestiaux dispersés) sur un seul point
4. Cacher ses propos, s'abstenir de parler devant des étrangers
5. Empêcher quelqu'un d'avoir son dû
II. Être rassemblé et réuni sur un seul point (se dit des objets disséminés)
IV. Se contracter, se blottir (ex. d'un homme qui a froid)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***km*** = ***kamā*** = Taire, cacher (ex. son témoignage).IV. Cacher, celer, taire (ex. témoignage)
kama* = S'attrouper, s'assembler, venir en foule
***kim**āmuN* = Muselière que l'on met sur le museau d'un chameau pour l'empêcher de mordre
***k**uw**m**uN* = Troupeau de chameaux
***k**uw**m**a#uN* = Tas de décombres, tas de grains, etc.
hl = ***l**a**h**ā* = III. S'approcher (l'un de l'autre)
***h**ay**l**uN* = Grand nombre de troupeaux ou de biens
***h**il**l**āluN* = Maigre, amaigri, soit de corps, soit qui a les joues creuses de maigreur Chameau maigri et efflanqué
hm = ***m**ā**h**a* = Mêler, mélanger *Sens connexe à SI (mélanger > réunir)*

L'étymon *hm* est lié au sens *SI* du radical *kamhala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *hm* permet de remonter à cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *km* × *hl* = *kamhala*

Les étymons *km* et *hl* sont liés au sens *SI* du radical *kamhala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *km* et *hl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

kanbaca
SI = II. Être contracté, se contracter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kb*** = ***b**a**k***a* = Être pressé, serré et bousculé (ex. dans la foule)
*wa**k**a**b**a* = II. Serrer fortement le pis d'une chamelle avec une corde….
nc = ***c**an**ā*** = Plier, ployer, courber, recourber

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kb* × *nc* = *kanbaca*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *kb* et *nc* sont liés au sens *SI* du radical *kanbaca*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *kb* et *nc* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*n*b*a*$*a
SI = II. Former un attroupement, une foule compacte (se dit du peuple)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bn*** = ***b*a*y*n*u*N** = Réunion, liaison
n$*** = ***n*a*$a** = Mêler, mélanger *Sens connexe à SI*
$a*na** = VI. Être mêlé, mélangé *Sens connexe à SI*
kb = ***k*u*b***a#uN** = Troupe nombreuse d'hommes
b*a*ka** = Se rassembler en foule et tumultueusement
k$*** = ***$a*ka** = Se coller, s'attacher fortement (se dit d'une chose) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kb* × *n$* = *kanba$a* -------- SI - *k$* × *bn* = *kanba$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, d'où le phonème *n* permute avec les phonèmes *b* et *$*.
Les étymons *kb, n$, k$, bn* sont liés au sens *SI* du radical *kanba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

k*a*h*m*a*s*a
SI = Trotter menu, de manière à faire voler les petits cailloux sous ses pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ks*** = ***k*ā*s*a*** = Ne marcher que sur trois pieds (chameau….) *Sens connexe à SI*
mh = ***h*a*m*ā*** = Errer ça et là, errer à l'aventure (se dit d'un troupeau) *Sens connexe à SI*
m*a*h*ā = IV. Stimuler, exciter (un cheval) à la course *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *ks* × *mh* = *kahmasa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.
L'étymon *ks* est lié au sens *SI* du radical *kahmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son sabot > l'objet lui-même : sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *ks* permet de remonter à la matrice 5.
L'étymon *mh* développe le sens *SI* du radical *kahmasa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *mh* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

laxbaTa
SI = Mêler, mélanger *mélanger > accoupler, assembler*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lx*** = ***xal****a* = V. Entrer, se mêler parmi les hommes
lāxa = Mélanger, mêler
Sens connexe à SI
bT = ***Tab****a* = II. Agiter une outre suspendue à une perche pour faire du beurre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *lx* × *bT* = *laxbaTa*

L'étymon *lx* développe le sens *SI* du radical *laxbaTa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *lx* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bT* est lié au sens *SI* du radical *laxbaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *agiter une outre > mélanger le contenu (liquide) > assembler > resserrement,* l'étymon *bT* permet de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

la&cama
SI = Rester longtemps à une place, s'y arrêter
S'arrêter à quelque chose, pour examiner une chose avec attention
SII = Lier, attacher et empêcher d'aller plus loin

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
l& = *wa****&ala*** = X. Se réfugier, chez quelqu'un ou dans un lieu, prendre un lieu pour refuge

SII - ***cm*** = *wa****cam****a* = Ramasser, réunir, amasser

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *l&* × *cm* = *la&cama*

L'étymon *l&* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *cm* développe le sens *SII* du radical *la&cama.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *cm* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

la&zama
SI = II. Manger, dévorer quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zm*** = *wa**zam**a* = Ne faire qu'un repas dans la journée
l& = ***la&****a* = V. brouter l'herbe
&āla = Nourrir, entretenir sa famille

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *l&* × *zm* = *la&zama*

L'étymon *l&* est lié au sens *SI* du radical *la&zama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *l&* réalise la matrice.
L'étymon *zm* est lié au sens *SI* du radical *la&zama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler,* l'étymon *zm* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

lahjama = 1. II. Aimer passionnément une chose, rechercher une chose, en être avide
2. II. Être droit, ouvert, frayé, de manière qu'on ne s'y trompe pas (chemin)

Analyse sémantique

Les définitions (1) et (2) du radical *lahjama* comporte le même sens. La définition (2) par le radical *frayé (qui veut dire rechercher à définir une piste (chemin))* montre que le sens de celle-ci porte sur le fait de rechercher quelque chose. Ainsi, les deux définitions se rassemblent en une seule dans un même sens en commun.

lahjama
SI = II. Aimer passionnément une chose, rechercher une chose, en être avide
II. Être droit, ouvert, frayé, de manière qu'on ne s'y trompe pas (chemin)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***jm*** = ***jāma*** = Chercher, rechercher quelque chose
lh = ***lahā*** = Trouver du plaisir à quelque chose, jouir beaucoup de quelque chose
[lahiya] Trouver du plaisir à quelque chose, aimer quelque chose
IV. Aimer le chant et se livrer au plaisir de l'entendre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *lh* × *jm* = *lahjama*

Les étymons *lh* et *jm* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

l*a*h*@*a*m*a
SI = Couper. II. Couper
SII = Manger

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***l*@** = ***@*a*l*ā** = Cueillir, arracher sur l'arbe (des dattes, des fruits)
@m = *wa****@****a****m****a* = II. Couper en petits morceaux

L'étymon *@m* est lié au sens *SI* du radical *lah@ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, arracher* l'étymon *@m* permet de remonter à la matrice 1.

SII
l*@** = ***l*a****@*****a* = Savourer quelque chose de délicieux et en éprouver du plaisir
Sens connexe à SII
hm = ***h****uyā****m****uN* = Maladie que les chameaux contractent pour avoir mangé certaines plantes

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *l@* × *hm* = *lah@ama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème @.
L'étymon *l@* développe le sens *SI* du radical *lah@ama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *l@* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *l@* est lié au sens *SII* du radical *lah@ama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *l@* permet de remonter à la matrice.
L'étymon *hm* est lié au sens *SII* du radical *lah@ama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la langue,* l'étymon *hm* ne réalise pas la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

l*a*hz*a*m*a
SI = Couper à quelqu'un d'un coup de sabre, etc., l'os saillant de la mâchoire sous l'oreille
Marquer quelqu'un à la barbe, à la partie de la mâchoire de poils grisonnants

Analyse sémantique

Le sens *SI* réunit deux définitions qui expriment la même idée. La définition exprimant l'idée de couper quelque chose revient à séparer quelque chose de son tout. La même idée est exprimée par la définition qui montre qu'une barbe est entrecoupée de poils d'une couleur différente de l'ensemble, ce qui démontre une forme de distinction qui se relate par une séparation délimitée par les couleurs.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zm*** = ***māza*** = Séparer l'un d'avec l'autre
zāma = V. Se séparer, se détacher
lz = ***zāla*** = II. Ôter, écarter, éloigner
zāla = Séparer, détacher
lh = ***hal****a* = IV. Tuer quelqu'un avec un sabre
hm = ***mahā*** = Porter à quelqu'un un coup violent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *lh* × *zm* = *lahzama* --------- SI - *lz* × *hm* = *lahzama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *z*.

Les étymons *lh, lz* et *hm* sont liés au sens *SI* du radical *lahzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *zm* est lié au sens *SI* du radical *lahzama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper,* l'étymon *zm* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

na'mala
SI = Marcher comme marche un homme qui a les pieds liés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***n'*** = ***'āna*** = Marcher lentement et à son aise
ml = ***māla*** = VI. Chanceler en marchant (se dit d'un homme ivre)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *n'* × *ml* = *na'mala*

L'étymon *n'* développe le sens *SI* du radical *na'mala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *n'* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *ml* est lié au sens *SI* du radical *na'mala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action*

: la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, l'étymon *ml* permet de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

na&Zala
SI = Courir doucement et sans avoir l'air de se presser
Marcher en laissant aller nonchalamment son corps à droite et à gauche

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***n&*** = ***na&ā*** = X. Courir ça et là et porter son cavalier on ne sait où
nā&a = V. Marcher le premier, prendre les devants dans la marche
Zl = ***laZ****a* = S'attacher aux pas de quelqu'un et ne pas le quitter *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *n&* × *Zl* = *na&Zala*

L'étymon *n&* développe le sens *SI* du radical *na&Zala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *n&* ne permet pas de remonter à la matrice.
L'étymon *Zl* est lié au sens *SI* du radical *na&Zala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir lentement,* l'étymon *Zl* réalise la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

nahbala
SI = Vieillir, être devenu tout à fait vieux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***nh*** = *wa****h****a****n****uN* = Faiblesse *Sens connexe à SI*
bl = ***bal****ā* = *[baliya]* Être usé, râpé (se dit surtout des vêtements) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *nh* × *bl* = *nahbala*

Les étymons *nh* et *bl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

nahsara
SI = Couper, hacher menu (la viande)
SII = Dévorer, avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sr*** = ***sar****a* = Couper à l'enfant le cordon ombilical par lequel il tient à sa mère
ns = ***nas****a* = Se disperser et être en désordre
san*a* = Séparer, distinguer, rendre distinct

SII - ***sr*** = ***r****ā****s****a* = Manger, dévorer, avaler, faire rafle
ns = ***san****a* = Mordre quelqu'un.VIII. Saisir avec les dents *(Sens connexe à SII)*
nh = ***n****aw*a****h****a#uN* = Ce qu'on mange en une fois
hr = ***har****a* = Manger des pépins de raisins tombés par terre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *nh* × *sr* = *nahsara* -------- SI + SII - *ns* × *hr* = *nahsara*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *h* permute avec le phonème *s*.

Les étymons *nh, sr, ns, hr* développent le sens *SII* du radical *nahsara.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, ces étymons ne remontent pas à la matrice.

Les étymons *sr, ns* développent les sens *SI* du radical *nahsara.* Pour les sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

n*a****h$****a****l****a***
SI = Devenir vieux
SII = Mordre à quelque chose, et labourer quelque chose avec les dents. Dévorer avec avidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***nh*** = *wa****h****a****n****uN* = Faiblesse *Sens connexe à SI*

SII - ***nh*** = ***n****ā****h****a* = Remplir, bourrer (ex. les bestiaux de fourrage..) *Sens connexe à SII*
n*aw*a****h****a#uN* = Ce qu'on mange en une fois
$l = ***$il****wuN* = Reste d'un animal égorgé dont une partie est mangée *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *nh* × *$l* = *nah$ala*

L'étymon *nh* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *nh* développe le sens *SII* du radical *nah$ala.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la langue,* l'étymon *nh* ne permet pas de remonter à la matrice 8.

L'étymon *$l* est lié au sens *SII* du radical *nah$ala*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *$l* réalise la matrice 8.

Radical quadriconsonantique

***h*ar*j*a*l*a**
SI = Marcher d'un pas incertain et chancelant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***hā*ra** = V. Se dépêcher, accélérer le pas
***r*a*h*ā** = Marcher doucement et à son aise
jl = ***jā*la** = Aller, courir tourner, voltiger en cercle, faire le tour de..., tourner autour de..
(comme un cheval dans l'hippodrome) *Sens connexe à SI (faire un pas)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *jl* = *harjala*

L'étymon *jl* est lié au sens *SI du radical harjala*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *jl* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***h*ar*d*a*j*a**
SI = Marcher d'un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***hā*ra** = V. Se dépêcher, accélérer le pas
dj = ***d*a*j***a* = Marcher à pas lents

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *dj* = *hardaja*

L'étymon *hr* développe le sens *SI* du radical *hardaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *dj* est lié au sens *SI* du radical *hardaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir vite*, l'étymon *dj* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***h*ar$a*f*a**
SI = Absorber, pomper (linge imbibé d'eau, coton mis dans l'encrier, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = ***r*a$ā** = IV. Faire téter un petit *Sens connexe à SI*
hf = ***h*āyi*f*uN** = Altéré d'une violente soif qui excite à boire souvent *Sens connexe à SI*
***fāh*a** = X. Etancher sa soif à force de boire *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hf* × *$r* = *har$afa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *r* permute avec le phonème *f*.

Les étymons *hf* et *$r* sont liés au sens *SI* du radical *har$afa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *hf* et *$r* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

h*a*r*m*a*&*a
SI = IV. Être agile et rapide à la course. Marcher d'un pas rapide
SII = IV. Être très long et diffus dans son discours, s'étendre longuement *(métaphore)*
SIII = IV. Être très enclin à pleurer, pleurer facilement à la moindre occasion
IV. Simuler les pleurs en présence de quelqu'un pour l'attendrir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***m&*** = ***m*a*&*ā** = V. Marcher
&*ā*m*a = Marcher (en parlant du chameau)
m*ā*&*a = Se mettre à courir (se dit d'un cheval)
hr = ***h*ay**a*r*a*** = V. Se dépêcher, accélérer le pas
r*a*h*wuN = Pas large, qui se fait en écartant beaucoup les deux jambes
r*a*h*ā = Marcher doucement et à son aise
rm = ***m*a*r*ā*** = Faire courir sa monture le plus vite possible

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *harma&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité séparative : courir,* l'étymon *rm* réalise la matrice 1.

SII - ***m&*** = ***&*ā*m*a*** = Être long et large *Sens hypéronique à SII*
rm = ***r*ā*m*a*** = II. Agir avec lenteur, tarder à faire quelque chose, ne pas se presser

L'étymon *rm* est lié au sens *SII* du radical *harma&a.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > extension > allonger une durée > être long,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 10.

SIII - ***h*a*r***a* = Gémir, geindre (ex. d'un chien qui a froid) *Sens connexe à SIII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *hr* × *m&* = *harma&a*

Les étymons *hr* et *m&* sont liés au sens *SI* du radical *harma&a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *hr* et *m&* ne remontent pas à la matrice.

L'étymon *hr* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SIII* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *m&* développe le sens *SII* du radical *harma&a*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, l'étymon *m&* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

h**aT**r**as**a
SI = II. Marcher avec fierté en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rs*** = ***s**ā**r**a* = Marcher, aller, voyager
***r**ā**s**a* = Marcher avec fierté, en se donnant des airs
Ts = ***s**a**T**ā* = Marcher d'un pas large, à grande enjambées
hT = ***h**iyā**T**uN* = Marche des animaux et des hommes descendant à l'abreuvoir

L'étymon *Ts* est lié au sens *SI* du radical *haTrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet lui-même : pied > modalité du départ : partir*, l'étymon *Ts* permet de remonter à la matrice 5.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hT* × *rs* = *haTrasa*

Les étymons *hT* et *rs* sont liés au sens *SI* du radical *haTrasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *hT* et *rs* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

h**aT**l**as**a = 1. Être très rusé et très adroit à soustraire, à voler quelque chose
2. Être guéri, sortir d'une maladie

Analyse sémantique

Les définitions (1) et (2) du radical *haTlasa* convergent toutes deux vers le sens *avoir du succès réussir dans l'exercice de quelque chose*. Le fait de soustraire avec adresse et ruse quelque chose dénote d'un certain talent succès à pratiquer le vol par exemple. Le fait de guérir dénote du succès à vaincre le mal. Ces deux définitions peuvent être réunies en une seule telle que :

h**aT**l**as**a
SI = Habileté, ruse, succès (ex. voler ou guérir d'un mal)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ls*** = ***l**ususuN* = Habiles et alertes (conducteurs de chameaux)
hT = ***T**a**h**ā* = IV. Être habile (dans un art ou un métier)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hT* × *ls* = *haTlasa*

Les étymons *hT* et *ls* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'ils développent n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***h*a*lq*a*m*a** = Avaler

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *(المزهر في علوم اللغة و أنواعها للسيوطي)* donne la définition *(هَلْقم إذا أكبر اللقم)* qui montre que le sens *avaler (manger)* est lié au fait de rendre les déglutitions de plus en plus grandes. Le radical *'akbara* met en exergue ce sens *rendre de plus en plus grand.* Dans le cadre sémantico-phonétique de la décomposition du radical *halqama* en croisement d'étymons, il y a le radical *hā'iluN* qui revête ce sens d'être immense. En effet, le *tāj al&aruws* donne la définition *(مَدِينةٌ بالْهِنْد عليها حِصْنٌ عظِيمٌ هَائِلٌ مُستَصْعَبُ الفَتْح)* qui explique le cas d'une citée dont les citadelles sont immenses *(عظِيمٌ هَائِلٌ)* au point d'être imprenable. Le radical *hāla* comporte le sens *être effrayant.* L'immensité est liée à cette frayeur. Cette analyse se retrouve pour la personne qui mange en augmentant le débit de déglutition ou en ouvrant d'avantage la bouche ce qui entraîne la stupéfaction et la frayeur de celui qui assiste à cela. Le radical *halqama* possède le sens *faire de grandes déglutition (avaler énormément).*

***h*a*lq*a*m*a**
SI = Faire de grandes déglutitions (avaler énormément)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hl*** = ***hā*l*a*** = Être immense effrayant
qm = ***q*a*m**a*** = VIII. Avaler tout ce qu'on avait devant soi

Les définitions liées aux étymons *hl* et *qm* se complètent en sens pour donner le sens *SI.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hl* × *qm* = *halqama*

L'étymon *qm* développe le sens *SI* du radical *halqama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, cet étymon ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***h*a*lm*a*T*a**
SI = Prendre et entasser, amasser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hl*** = ***h****a****yl****uN* = Grand nombre de troupeaux ou de biens
l*a****h****ā* = III. S'approcher (l'un de l'autre)
mT = ***m****a****T****ā* = Recueillir ses forces pour marcher rapidement
Se joindre cimme compagnon de voyage, etc. à quelqu'un
m*i****T****wuN* = Raffle de dattes, grappe dont les fruits ont été enlevés
T*i****m*****uN* = Grand nombre, masse, foule

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hl* × *mT* = *halmaTa*

L'étymon *mT* est lié au sens *SI* du radical *halmaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *contracté, ramassé > resserré*, l'étymon *mT* permet de remonter à cette matrice, alors que l'étymon *hl* ne le permet pas.

Radical quadriconsonantique

h*a****m****r****a****j****a***
SI = Être mêlé, confus, être en désordre
Faire du bavardage, dire des paroles sans suite, sans ordre et vides de sens

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui expriment la même idée. Le fait d'être en désordre confus est une définition qui peut être considérée comme englobant le fait de parler en prononçant des paroles sans ordre. Il y a, entre les deux définitions, une relation sémantique hépéronique où l'une comporte une idée générale et l'autre une idée spécifique.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hj*** = ***h****a****yj****ā* = Bataille, combat, mêlée
rm = ***m****a****r*****a* = IV. Être mêlé de graines amères (se dit du blé)

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *hj* × *rm* = *hamraja*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *j*.

L'étymon *rm* est lié au sens *SI* du radical *hamraja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > disperser,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *hj* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

h*a*m*r*a$*a
SI = II. S'agiter (se dit du peuple)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***r$*** = *wa**r**a**$**a* = Exciter, pousser quelqu'un à quelque chose
***$**a**r**ā* = Exciter les inimitiés entre les gens**.** IV. Secouer, agiter (le mors, le frein)
rm = ***m**ā**r**a* = S'agiter et aller de çade là
***h$*** = ***$**a**h**ā* = II. Exciter dans quelqu'un le désir d'une chose
***h**ā**$**a* = *[hawi$a]* Être agité, troublé
hm = ***h**ā**m**a* = II. Secouer la tête, laisser aller sa tête ça et là en sommeillant
***h**āyi**m**uN* = Qui erre ça et là, (violente agitation), fou d'amour qui erre sans but
***h**uy*ā**m**uN* = Hommes fous d'amour et agités par un trouble violent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hm* × *r$* = *hamra$a* ------ SI - *h$* × *rm* = *hamra$a*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *$*.

Le sens *SI* des étymons *hm*, *r$*, *h$* et *rm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

h*a*ml*a*T*a
SI = Prendre. Ramasser, rassembler

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui développent entre elles une relation sémantique *connexe.* Cette étroite relation sémantique réside dans le fait de trouver un lien plausible entre le fait de prendre quelque chose et celui de ramasser, rassembler des choses. Le fait de ramasser des choses revient à les prendre pour les rassembler.

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - ***hm*** = ***m**ā**h**a* = IV. Amener, amasser de l'eau dans un basin
lT = ***l**ā**T**a* = Joindre l'un avec l'autre
***l**uway**T**a#uN* = Mets composé d'un mélange de divers articles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hm* × *lT* = *hamlaTa*

L'étymon *hm* est lié au sens *SI* du radical *hamlaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *contracté, ramassé* > *resserré,* l'étymon *hm* permet de remonter à cette matrice, alors que l'étymon *lT* ne le permet pas.

Radical quadriconsonantique

h*am*l*aq*a
SI = Marcher d'un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***lq*** = *wa**l**aq**a*** = Marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)
***q**alā* = XII. Faire vite, se dépêcher *Sens hypéronique à SI*
lm = ***m**alā* = Marcher d'un pas vigoureux, rapide, se mettre à courir de toutes ses forces
mala* = Se dépêcher en marchant
hq = *wa**h**aq**a*** = III. Marcher de conserve avec un autre et d'un pas égal au sien
hm = ***m**ah**a**huN* = Marche douce, pas doux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hm* × *lq* = *hamlaqa* ------- SI - *hq* × *lm* = *hamlaqa*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *m* permute avec le phonème *q*.

Les étymons *hm, hq* développent le sens *SI* du radical *hamlaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *hm, hq* ne remontent pas à la matrice.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *lm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lq* permet de remonter à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

h**anb**a**ta
SI = Être très lent, faire lentement quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bt*** = ***t**ab**ā**buN* = Faiblesse, impuissance *Sens connexe à SI*
hn = *wa**hn**uN* = Faiblesse, impuissance dans l'action, manque de force *Sens connexe à SI*
***h**aw**n**uN* = Délais, retards, lenteurs *Sens connexe à SI*
nt = ***nā**t**a*** = Être très faible, ne pas pouvoir se tenir solidement.. *Sens connexe à SI*

L'étymon *nt* est lié au sens *SI* du radical *hanbata.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > extension > lenteur, paresse, fatigue,* l'étymon *nt* permet de remonter à la matrice 10.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hn* × *bt* = *hanbata*

Les étymons *hn* et *bt* sont liés au sens *SI* du radical *hanbata*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10, les étymons *hn* et *bt* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

h*a*n*b*a*g*a
SI = Être affamé, avoir faim
SII = S'élever en grands tourbillons (poussière soulevée en l'air)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bg*** = ***g*u*b*****a#uN* = Un peu de vivres, de provisions de bouche *Sens flou lâche à SI*

SII - ***bg*** = ***g*a*b***ya#uN = Poussière soulevée en l'air
hn = ***n*ā*h***a = II. Elever quelque chose au-dessus du sol *Sens hypéronique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *hn* × *bg* = *hanbaga*

Les étymons *hn* et *bg* sont liés au sens *SII* du radical *hanbaga.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 2 via la chaîne sémantique : *mouvement de l'air : vent, souffle > conséquence > soulèvement de la poussière,* les étymons *hn* et *bg* réalisent la matrice 2.
L'étymon *bg* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car le sens *SI* qu'il développe n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

h*a*n*d*a*m*a
SI = Arranger, ajuster avec symétrie. II. Être bien arrangé, recevoir une forme symétrique
SII = Raboter (du bois)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hd*** = *wa****d****a****h****a* = X. Être bien arrangé , être mis en train ou réparé (se dit des affaires)

SII - ***nm*** = ***m*a*n*****a* = Couper ou casser, ou raccourcir (corde, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *hd* × *nm* = *handama*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *n* permute avec le phonème *d.*
L'étymon *hd* est lié au sens *SI* qui n'est pas analysable afin d'établir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.
L'étymon *nm* est lié au sens *SII* du radical *handama*. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie rapport au tout > raccourcir, tronquer > racler,* l'étymon *nm* réalise la matrice 1.

Les formes *ABCD* incrémentables

Le dossier suivant réunit les radicaux qui ne se décomposent pas dans le cadre de la théorie de la *MER*. Certains de ces radicaux vont nécessiter une vérification dans les dictionnaires arabes, afin de soulever des ambiguïtés au niveau de la sémantique. Pour chacun de ces radicaux, l'étude d'analyse se répartit sur trois niveaux qui sont :

1- Radical quadriconsonantique

Présentation du radical *ABCD* et de son champ sémantique suivi d'une éventuelle analyse sémantique ou d'une analyse sémantique et traduction.

2- Etymons et réalisation triconsonantique

Les radicaux triconsonantiques développent un étymon possible *dans le cas d'une double incrémentation* ou plus *pour une simple incrémentation.*

3- Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

Les incrémentations simples sont réalisées à partir des formes triconsonantiques suivantes : *ABC, ABD, ACD, BCD.* Pour la double incrémentation, elle s'établit, si au palier 2 un étymon est défini et qu'il ne peut être impliqué dans un croisement.

Le système des couleurs employé pour les formes *ABAB* et *ABCD* sera le même pour ce chapitre *« les formes ABCD incrémentables » (voir, Tome 1, p. 24).*
L'analyse sémantique entre les différents sens des définitions se conformera au tableau des corrélations sémantiques de la page (34) ou *(voir, Tome 1, p. 23).*

Radical quadriconsonantique

baHZala
SI = Sautiller comme une souris

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hl*** = ***Hāla*** = V. Sauter d'un cheval à un autre, changer rapidement l'un contre l'autre
baHluN = Coup, impulsion forte donnée à une chose *Sens connexe, impulsion > saut*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hl + b = baHluN + Z = baHZala*

Le sens *SI* de l'étymon *Hl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

baHlasa
SI = II. Être désœuvré

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI* du radical *baHlasa* s'apparente à la définition suivante donnée par le *lisān al&arab* *بحلس تَبْحَلْسَ جاءَ فارغًا لا شيءَ معهُ*. Cette définition possède aussi le sens *venir les mains vides ou être démuni.* Le sens *être désoeuvré* veut aussi dire : *ne savoir que faire être dans une situation difficile socialement parlant*, ce qui s'apparente en une relation sémantique *connexe* au fait d'être démuni. Le radical *fāri&āN* dans la définition du *lisān* apporte par modalité cette idée de désoeuvrement car il occupe la fonction grammaticale d'un complément circonstanciel de manière, il exprime la façon de venir. Mais dans le contexte de cette définition du *lisān*, le radical *fāri&āN* peut être substitué afin d'avoir la phrase suivante : *بحلس تَبْحَلْسَ جاءَ لا شيءَ معهُ* ; la phrase de cette définition ainsi construite n'altère pas le sens propre *venir sans rien avec soi.* Un des radicaux en langue arabe qui traduit cette idée de désoeuvrement est *tasakku&uN.* Le sens *SI* du radical *baHlasa* est : *être démuni, venir sans rien avec soi* d'où *baHlasa = SI = II. Être démuni venir sans rien avec soi.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Halasa = IV. Être pauvre *Le fait d'être pauvre donne aussi le sens d'être démuni*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Halasa + b = baHlasa*

Radical quadriconsonantique

***b**ar&a**m**a*
SI = Boutonner (se dit des arbres)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *bara&a* = Bourgeonner

Analyse sémantique et traduction

Le radical *bara&a* est donné par la référence *ma&jam maqāiyys alluga# li-ibn fāris* avec la définition *الأصل بَرَع إذا طال. ومن ذلك (بَرْعَم) النَّبْتُ إذا استدارَتْ رُؤوسُه*. La définition conforte l'idée de boutonner *النَّبْتُ إذا استدارَتْ رُؤوسُه*. La définition donne aussi le radical *bara&a* comme origine et, avec le sens *bourgeonner* avec le radical *Tāla*. Le sens du radical *Tāla* veut dire : *pousser bourgeonner apparaître*. Les têtes de bourgeons apparaissent.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *bara&a + m = bar&ama*

Radical quadriconsonantique

***b**ar**h**an**a*
SI = Démontrer, prouver par des arguments, appuyer par des arguments
II. Se servir d'arguments, démontrer

Etymon et réalisation triconsonantique

SI - ***br*** = ***r**aw**b**a#uN* = Jugement, discernement, intelligence *Sens connexe à SI*
b**ara* = II. Justifier *Sens connexe à SI*
baraha = IV. Se servir d'arguments solides, démontrer par des arguments irréfutables

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *br + h = baraha + n = barhana*

Le sens *SI* de l'étymon *br* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***b**a**T**ra**q**a* = SI = Être insensé - SII = Être stupéfait - SIII = Être insolent

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII / SIII - *baTira* = Être pétulant, insolent
Perdre la tête, être stupéfait à ne savoir quoi faire

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *baTira + q = baTraqa*

Radical quadriconsonantique

***b**al**d**a**m**a*
SI = Être saisi de frayeur au point de ne pas pouvoir parler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *balama* = IV. Se taire *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balama + d* = *baldama*

Radical quadriconsonantique

***b**al**d**a**k**a*
SI = III. Être vaste, spacieux
SII = III. Être à fleur de terre (bassin, étang)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - Pas de réalisations triconsonantiques

SII - *balada* = II. Être à terre, coucher et se coller fortement à la terre *Sens connexe à SII*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SII - *balada + k* = *baldaka*

Radical quadriconsonantique

***b**al**s**a**m**a*
SI = Se taire, devenir muet par suite de frayeur ou de quelque émotion

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *ma&jam maqāyys alluga# li-ibn fāris* donne la définition *(voir ci-dessous)* *(بَلْسَمَ) الرّجُل كَرَّه وجهَه. فالميم فيه زائدة، وإنما هو من المُبْلِس، وهو الكئيب الحزين المتندِّم*, qui informe que le phonème *m* est incrémenté.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *balisuN* = *qui ne parle pas, accablé par quelque chagrin*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balisuN + m* = *balsama*

Radical quadriconsonantique

***b**al**S**a**q**a [balSaqa] [tabalSaqa] voy. [balaSa] V.*
SI = Désirer, rechercher, surtout en secret, sans qu'il y paraisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *balaSa* = V. Désirer, rechercher, surtout en secret, sans qu'il y paraisse

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balaSa + q = balSaqa*

Radical quadriconsonantique

b*a*l*T*a*H*a
SI = Être couché à terre et s'y coller

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *balaTa* = IV. Se coller à la terre, au sol, s'y attacher

Analyse sémantique et traduction

Le *ma&jam maqāyys alluga# li-ibn fāris* par la définition suivante *(voir ci-dessous)*
بَلْطَحَ الرَّجُل، إذا ضَرَب بنَفْسِه الأرضَ فهي منحوتة من بُطِح وأُبْطِح، إذا لصِق بِبَلاط الأرض
indique que le radical *balTaHa* est issue d'une dérivation des radicaux *baTaHa* et *balāTuN*.
Le *Kazimirski* donne le radical *baTaHa = Renverser, faire tomber quelqu'un la face contre la terre. VII. Tomber la face contre la terre. Tomber mort. S'étendre.*
Dans cette analyse le radical *balaTa* est retenu. Ce qui motive ce choix revient au radical *laSiqa* (*لصِق بِبَلاط الأرض*) qui possède le sens *coller se coller*. Au niveau de l'analyse sémantique il y a une relation sémantique forte *(symétrie parfaite)* entre les définitions suivantes : (*بَلْطَحَ الرَّجُل، إذا ضَرَب بنَفْسِه الأرضَ*) et (*أُبْطِح، إذا لصِق بِبَلاط الأرض*).

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *balaTa + H = balTaHa*

Radical quadriconsonantique

b*a*l&*a*m*a
SI = Avaler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = ***l*a*b*iya** = Être repu de..., avoir pris beaucoup de nourriture
bali&a = Avaler, absorber surtout par déglutition

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān al&arab* donne la définition *البَلْعَمُ الرجل الكثير الأكل الشديد البَلْع للطعام، والميم زائدة* qui montre que le phonème *m* est un crément.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *bl + & = bali&a + m = bal&ama*

L'étymon *bl* est lié au sens *SI* du radical *bal&ama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, l'étymon *bl* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

bahrama
SI = Teindre la barbe avec le henné en rouge très foncé. II. Être roux (se dit des cheveux)

Etymons et réalisation triconsonantiques

SI - *bahiymuN* = Qui est d'une seule couleur, sans variété dans son pelage *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *bahiymuN + r* = *bahrama*

Radical quadriconsonantique

carmada
SI = Cuire imparfaitement la viande ou la salir de cendres

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
ramada = II. Mettre quelque chose dans ou sur la cendre, jeter dans la cendre et en salir

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ramada + c* = *carmada*

Radical quadriconsonantique

ca&jaHa
SI = III. Tomber abondamment et sans interruption

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
La décomposition en radicaux triconsonantiques ne donne pas de solutions d'après le dictionnaire *Kazimirski*. Mais la vérification dans les dictionnaires arabes permet de localiser le radical *cajaHa*. La référence *al-dar almaSuwn fiy &ilm alkitāb almaknuwn* donne la définition suivante : *الماء ينثجح في الوادي.* Cette définition veut dire *eau qui se déverse dans le fleuve.* Ce radical *cajaHa* a pour définition en traduction le sens suivant : *tomber abondamment (se dit de l'eau).*
cajaHa = VII. Tomber abondamment (se dit de l'eau)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *cajaHa + &* = *ca&jaHa*

Radical quadriconsonantique

jaHmaZa
SI = Lier, garrotter

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *jamaZa* = Ligotter attacher

La décomposition n'a pu fournir qu'un radical triconsonantique *le radical jamaZa* réalisant plus d'un étymon. Le dictionnaire *almuHiyT fiy al-luga#* donne une définition du radical *jamaZa* qui est : *جمظ الجَمْظُ الخَنْقُ والرَّبْطُ مَجْمُوظاً أي مَرْبُوطاً* . La définition exprime le sens *ligoter attacher* pour le radical *jamaZa.*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *jamaZa + H* = *jaHmaZa*

Radical quadriconsonantique

ja&ba'a
SI = Renverser, jeter à terre. II. Être renversé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *ja&aba* = Renverser, jeter à terre. V.VII. Être renversé, culbuté

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ja&aba + '* = *ja&ba'a*

Radical quadriconsonantique

ja&bara
SI = Renverser, jeter à terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *ja&aba* = Renverser, jeter à terre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ja&aba + r* = *ja&bara*

Radical quadriconsonantique

ja&Tara
SI = S'enfuir, tourner le dos

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *ja&aTa* = IV. Fuir

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ja&aTa + r* = *ja&Tara*

Radical quadriconsonantique

jandala
SI = Jeter par terre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *jadala* = Jeter, renverser par terre. II. Jeter, renverser par terre (d'un coup de lance)

Le dictionnaire *lisān al&arab* donne une définition en précisant que le phonème *n* est un ajout *(voir ci-contre),* ***لسان العرب*** *- جَنْدَلَهُ جندلةً صرعهُ إلى الأرض والنون زائدة*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *jadala + n* = *jandala*

Radical quadriconsonantique

d*a*r*b*a*x*a
SI = Baisser la tête et redresser le dos (se dit d'un homme qui prend cette posture)
Se prêter à la copulation (pigeon femelle) *attitude de soumission au mâle*

Analyse sémantique et traduction

تاج العروس *(دربخ) دَرْبَخَتِ الحَمَامَةُ لذكرِهَا خضَعَتْ له وطاوَعَتْهُ للسِّفادِ وكذلك الرَّجُلُ إذا طأطأ رأسَه وبَسَط ظَهْرَه*

دربَخَ الرّجلُ حَنَى ظَهرَه

الصحاح في اللغة *(دبخ) دَبَّخَ الرجل تدبيخاً، إذا قَبَّبَ ظهره وطأطأ رأسه*

Les contrôle en arabe montre que le radical *dabaxa* existe et que le phonème *r* semble être un crément. Les définitions en arabe de ces deux dictionnaires expriment le même sens se soumettre *(baisser sa tête (طأطأ رأسَه), courber son dos (حَنَى ظَهرَه), se plier à quelqu'un pour la copulation (خضَعَتْ له)).*

Ce sens se retrouve dans la définition (*دَبَّخَ الرجل تدبيخاً، إذا قَبَّبَ ظهره وطأطأ رأسه*) qui exprime l'idée de baisser la tête de faire le dos rond *(se plier).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dabaxa* = II. Courber le dos, et baisser la tête

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dabaxa + r* = *darbaxa*

Radical quadriconsonantique

d*a*x*m*a*s*a
SI = Cacher, celer quelque chose à quelqu'un
Se cacher devant quelqu'un avec quelque chose

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ds*** = ***das*a*** = Cacher un objet sous un autre, ou sous terre
damasa = Cacher, celer quelque chose à quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ds + m = damasa + x* = *daxmasa*

Radical quadriconsonantique

da&kala
SI = Amollir la terre à force de la fouler avec les pieds

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *da&ka#uN* = Partie la plus foulée du chemin *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *da&ka#uN + l* = *da&kala*

Radical quadriconsonantique

dagbaja = 1. Conduire tous les jours ses bestiaux à l'eau
2. Ne se refuser rien, se donner toutes les aises, tous les plaisirs

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *dagbaja* correspond à la définition suivante : دغبج الإبلَ أوردها كل يوم du *lisān*. Le sens est conforme et veut dire *mener boire ses chameaux chaque jour*.

La définition (2) du radical *dagbaja* est liée à la définition يدغبجون أنفسهم أي في النعيم والأكل du *lisān*. Cette définition du *lisān* veut dire : dans une traduction mot à mot *s'abreuver de tous les plaisirs et nourriture*. Cela démontre que l'emploi du radical *dagbaja* est imagé et que le sens principal est le fait de faire boire.

dagbaja
SI = Faire boire ses chameaux tous les jours

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***gb*** = ***gab**a* = IV. Mener boire ses chameaux tous les trois jours….
gabija = Humer, boire d'un trait, en humant

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *gb + j = gabija + d = dagbaja*

Radical quadriconsonantique

dalbaHa
SI = Courber, incliner (le dos, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dabaHa* = II. Voûter (dans les génuflexions de la prière) le dos, et pencher la tête

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dabaHa + l* = *dalbaHa*

Radical quadriconsonantique

dalmasa
SI = Être très sombre (se dit d'une nuit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dāmisuN* = Sombre (nuit)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dāmisuN + l* = *dalmasa*

Radical quadriconsonantique

dalmaSa = IV. Être chauve (se dit de la tête)

Analyse sémantique et traduction

المحيط في اللغة

الدلامِصُ البراق، ذَهَبٌ دُلامِصٌ. ورَأْسٌ دُلْمِصٌ، وقد تَدَلْمَصَ رَأْسُه: أي صَلِعَ

لسان البعرب

دَلْمَصَ مَتاعَه ودَمْلَصه إذا زيّنَه وبَرّقَه

اللباب علل البناء و الإعراب

دُلامِص لأنَّه مأخوذٌ من الدِّلاص وهو البرّاق ويُقال دَلْمَص بغير الف ودَمْلص بتقديم الميم على الألفِ وحذفِها والتقديمُ والتأخيرُ دليلٌ على زيادَتِها

Les dictionnaires arabes ci-dessus démontrent par les différentes définitions que le sens *(Être chauve (se dit de la tête))* du radical *dalmaSa* est une métaphore. Le *lisān* donne une définition qui montre que le sens est : *lustrer, faire briller (ex. ses ustensiles).* Le dictionnaire *almuHiyT fiy alluga#* explique que le sens du radical *dalmaSa* est lié au fait d'être brillant et il donne en exemple l'emploi de celui-ci dans le cas d'un crâne rasé ou chauve. Cette situation d'être chauve correspond en forme à une chose lisse, polie lustrée. Cette analyse montre que le radical *dalmaSa* à pour sens *lustrer, faire briller (ex. ses ustensiles).* La référence arabe *(اللباب علل البناء و الإعراب)* précise que le phonème *m* est un crément.

dalmaSa
SI = Lustrer, faire briller (ex. ses ustensiles)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dalaSa* = Être poli et brillant (se dit d'une plaque de métal, d'une cuirasse)
II. Rendre uni, poli, lisse et luisant

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dalaSa + m* = *dalmaSa*

Radical quadriconsonantique

d*a*l*h*a*m*a
SI = IV. Être épais (se dit des ténèbres)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dalima* = Être très noir *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dalima + h* = *dalhama*

Radical quadriconsonantique

d*a*m*H*a*q*a
SI = Verser de l'eau ça et là sur un habit *lisān*
empeser, mettre de l'emploi ou quelque autre apprêt pour donner de l'apprêt à l'étoffe (a)

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān al&arab* donne la définition suivante : *دمحق الثوب سقاهُ ماءَ النخالة* qui montre que la définition (a) développe un sens implicitement de verser de l'eau sur un habit. Dans le contexte de la définition du *lisān*, il est expliqué que de l'eau est versée ça et là sur un habit. La traduction, se rapprochant du mot à mot, de la définition du *lisān*, par le sens *verser de l'eau ça et là sur un habit,* montre une moindre ambiguité dans la recherche d'une corrélation sémantique entre les définitions des radicaux dans le contexte sémantico-phonétique.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens symétrique à SI ; saupoudrer > verser ça et là*
damaqa = II. Saupoudrer la pâte avec de la farine, afin qu'elle ne colle pas aux mains

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *damaqa + H* = *damHaqa*

Radical quadriconsonantique

d*a*m*l*aja
SI = Faire arranger, accommoder une chose comme elle doit être

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
damaja = Entrer, s'engrener et y tenir (se dit d'une chose qui entre dans une autre, de manière que les deux se tiennent enchevêtrées l'une dans l'autre)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *damaja + l* = *damlaja*

Radical quadriconsonantique

***d*a*m*l*aq*a**
SI = Arrondir et rendre uni et lisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *malaqa* = II. Donner la surface unie à quelque chose *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *malaqa + d* = *damlaqa*

Radical quadriconsonantique

***d*a*m*l*ak*a**
SI = Arrondir et rendre uni et lisse. II. S'arrondir, être rond, arrondi et à surface lisse

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, frotter fort > polir, lisser, arrondir*
dalaka = Frotter quelque chose avec la main. II. Frotter avec force

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dalaka + m* = *damlaka*

Radical quadriconsonantique

***d*a*nq*a*r*a** = 1. Entrer dans les moindres détails, s'occuper de minuties
2. Sorte de pas à la course très disgracieux

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition *(دنقر الرجل دنقرة تتبع مداق الأمور)* qui correspondent à la définition (1) du radical *danqara* du *Kazimirski*. Le dictionnaire *alqāmuws almuHiyT* donne la définition suivante : *الدَّنْقَرَةُ: تَتَبُّعُ مَدَاقِّ الأُمور وهي من عَدْوِ الدَّابَّةِ ومَشْيِها إذا كان ذَميماً.* Cette définition du *alqāmuws almuHiyT* se rapporte à la définition (2) du radical *danqara* du *Kazimirski*. Elle montre un exemple de cas concernant la démarche ou la course d'une bête de somme qui implique une assiduité dans les efforts à s'employer à entrer dans les détails du fait d'un pas disgracieux.

Le radical *danqara* ne possède qu'un seul sens.

***d*a*nq*a*r*a**
SI = Entrer dans les moindres détails, s'occuper de minuties

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***nq*** = ***q*a*n**a* = Entrer dans les détails d'une nouvelle, et pour ainsi dire, l'éplucher
danaqa = Entrer dans les petits détails, être absorbé par les minuties

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *nq + d = danaqa + r = danqara*

Radical quadriconsonantique

@arqaTa = Enoncer, prononcer, proférer (une parole, un propos)

Analyse sémantique et traduction

تاج العروس *1. ذَرْقَطَ الكَلامَ ذَرْقَطَةً أي لَفَظَهُ ومعنى لَفَظَه أي رَمَاهُ - 2. هذا كلام يذرق عليه*

Le dictionnaire *tāj al&aruws* montre par les deux définitions qu'il propose que le radical *@arqaTa* possède le sens *lancer (رمى).* La définition (2) du *tāj al&aruws* montre que le radical *@araqa* possède aussi ce sens *lancer des mots (prononcer des mots).*

المعجم الوسيط *ذرق الطائر ذرقا وذراقا رمى بسلحه ويقال ذرق بسلحه وكلام يذرق عليه*

Le dictionnaire *alwasiyT* montre que le radical *@araqa* possède le sens *lancer* dans un emploi métaphorique. Cette analyse entre ces deux dictionnaire semble montrer que le phonème *T* est un crément et que le radical *@arqaTa* possède aussi le sens *lancer des mots dur à quelqu'un.*

@arqaTa
SI = Enoncer, prononcer, proférer, lancer des mots dur à quelqu'un (une parole, un propos)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *@araqa* = Prononcer lancer des paroles sur quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@araqa + T = @arqaTa*

Radical quadriconsonantique

@a&lafa
SI = Egarer quelqu'un, lui faire prendre une fausse route, et le faire périr dans le désert

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - @a&afa = Mourir *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@a&afa + l = @a&lafa*

Radical quadriconsonantique

@a&maTa
SI = Tuer sur le coup

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *@a&aTa* = Tuer à l'improviste

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@a&aTa + m = @a&maTa*

Radical quadriconsonantique

@amlaqa
SI = Flatter, cajoler quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *malaqa* = III. Flatter, caresser, cajoler quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *malaqa* + *@* = *@amlaqa*

Radical quadriconsonantique

raglada = voy. [rgd] XI

Le radical *raglada* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *l* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

ram'aza = voy. sous [ramaza] ramaza

Le radical *ram'za* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *'* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

ranjaHa
SI = Tourner un mot dans sa bouche, et le changer

Analyse sémantique et traduction

Pour ce cas d'étude du radical *ranjaHa*, la traduction n'est pas en cause mais une vérification entre le contexte arabe et français est nécessaire afin de démontrer que le radical *ranjaHa* est à l'origine un radical triconsonantique incrémentable réalisant plus d'un étymon. La définition suivante : *رنجح إدارة الكلام في فيه* donnée par le dictionnaire *tāj al&aruws* montre qu'un mot est tourné balancé dans la bouche de façon imagée. Le dictionnaire *alma&jam alwasiyT* donne une définition du radical *rajaHa* qui développe une relation sémantique *connexe* avec le fait de tourner les mots dans sa bouche, elle est la suivante : *الشيء رجح وتذبذب وتمايل (ارتجح)*. Cette définition exprime l'idée de faire *vibrer تذبذب pencher chanceler تمايل* quelque chose. Cette analyse montre que le phonème *n* semble être un crément.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rajaHa = VIII. Faire vibrer, chanceler quelque chose

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rajaHa* + *n* = *ranjaHa*

Radical quadriconsonantique

za'bara = voy. [zabara] XI

Le radical *za'bara* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

zardaba
SI = Etrangler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zr*** = ***zar**a* = Fermer, serrer (ex. les yeux en rapprochant les paupières) *Sens connexe à SI*
zarada = Serrer avec une corde, etc., le gosier à un chameau….

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + d = zarada + b* = *zardaba*

Radical quadriconsonantique

zardama
SI = Etrangler. Serrer le gosier avec une corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
zr = ***zar**a* = Fermer, serrer (ex. les yeux en rapprochant les paupières)
zarada = Serrer avec une corde, etc., le gosier à un chameau….

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + d = zarada + m = zardama*

Radical quadriconsonantique

za&bala = 1. Faire un beau cadeau

Analyse sémantique et traduction

La définition (1) du radical *za&bala* est une forme imagée d'emploi du sens du radical *za&bala*. Le *lisān* donne la définition *زعبل الرجل سمن بدنه ودقّت عنقه وفلان أعطى عطيَّة سنيَّة*. Cette définition développe le sens du radical *za&bala* en exprimant l'idée d'un homme dont le ventre grossit et que le cou s'amincit. La deuxième partie de cette définition est une métaphore *وفلان أعطى عطيَّة سنيَّة* pour exprimer l'idée d'être généreux dans les cadeaux que l'on fait, qui est le contraire d'être avare comme le fait de mincir qui est le contraire de grossir. Cette analyse permet de définir le sens du radical *za&bala* qui se rapporte à la notion de grossir et de mincir en même temps, pas au même endroit du corps.

za&bala
SI = Grossir du ventre et mincir du cou

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *&abala* = Être gros, épais

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&abala + z* = *za&bala*

Radical quadriconsonantique

za*gr****ab****a*
SI = Rire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *garaba* = X. [ustugriba] Rire d'une manière étrange, excessive

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *garaba + z* = *zagraba*

Radical quadriconsonantique

zal&ab*a* = IV. 1. S'entrechoquer, se heurter (vagues, torrent qui roule, grande masse d'eau)
2. Être très épais (se dit d'un nuage)

Analyse sémantique et traduction

Les deux définitions du radical *zal&aba* sont à contrôler dans les dictionnaires arabes. Le *lisān al&arab* donne la définition (a) suivante : زلعب ازلعبَّ السحاب ازلعبانًا كَثُف . Cette définition peut se traduire par le sens *être épais, s'épaissir* comme le *Kazimirski* le saisi. Mais la définition (b) suivante : والسيل كثر وتدافع فهو مزلعِبٌ du *lisān al&arab* montre que le radical *zal&aba* possède un sens qui exprime l'idée d'être en masse jusqu'à s'entrechoquer. En revenant à la définition (a) du *lisān al&arab*, le sens *être épais* est la conséquence du rapprochement des nuages et du choc qui en résulte. Pour la forme augmentée *IV* du radical *zal&aba* le sens est équivalent à la définition (IV.1) du *Kazimirski.*

zal&ab*a* = IV. S'entrechoquer, se heurter (nuage, eau etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *za&aba* = Se heurter, s'entrechoquer (se dit des vagues d'une mer agitée)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *za&aba + l* = *zal&aba*

Radical quadriconsonantique

zam'ata = voy. sous [zmt] zamuta

Le radical *zam'ata* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

zam'aja = voy. sous [zmj] zamaja

Le radical *zam'aja* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

zamjara
SI = Gronder (se dit du tonnerre ou du lion). II. IV. Faire entendre une voix, un bruit

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zr*** = ***riz*uN*** = Son, bruit, en général. Grognement d'un chameau en rut
zamara = Crier (se dit de la voix de l'autruche mâle ou femelle)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + m = zamara + j = zamjara*

Radical quadriconsonantique

zanxara
SI = Faire sortir l'air par les narines, souffler des narines

Analyse sémantique et traduction

تاج العروس - زنخر بمنخره نفخ فيه، قيل: النون زائدة

La définition donnée par le *taaj al&aruws* montre que l'action de souffler s'effectue par les narines, c'est une forme d'expiration (sortir l'air par les narines). Mais cette définition précise que le phonème *n* est un crément.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *zaxara* = Souffler avec force

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zaxara + n = zanxara*

Radical quadriconsonantique

salTaHa
SI = III. Tomber à plat la face contre terre ou sur le dos
SII = III. Être large, spacieux (se dit d'une vallée)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII
saTaHa = Renverser quelqu'un de manière qu'il tombe à la renverse
Etendre un plat, faire une surface plane de quelque chose *Sens connexe à SII*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *saTaHa + l = salTaHa*

Radical quadriconsonantique

salTana = voy. sous [salaTa]

Le radical *salTana* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *n* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

salqada
SI = Amaigrir un cheval (par un régime suivi à cet effet)
Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***qd*** = ***daq****a* = X. Devenir menu, mince, fin
saqada = IV. Amaigrir, rendre maigre (un cheval) par un régime suivi à cet effet

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qd + s = saqada + l* = *salqada*

Radical quadriconsonantique

samdara
SI = IV. Avoir la vue affaiblie, ou ne voir que comme à travers un brouillard
(se dit d'un homme ivre, ou à moitié endormi, ou ayant des vertiges)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *sadara* = [sadira] Avoir le vertige et la vue troublée *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *sadara + m* = *samdara*

Radical quadriconsonantique

sanbala
SI = Être en épis, avoir des épis (se dit des céréales)

Analyse sémantique et traduction

لسان العرب - سَنْبَل الزَّرْعُ أي خرج سُنْبُلة حتى يُسْبِل أي حتى يُسَنْبِل والسَّبَل السُّنْبُل والنون زائدة

Le *lisān* informe que le phonème *n* est un crément.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *sabala* = IV. Avoir des épis (se dit des céréales)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *sabala + n* = *sanbala*

Radical quadriconsonantique

$ar'aba = IV. voy.sous [$araba]

Le radical *$ar'aba* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème ' a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

$a&ba@a
SI = Faire des tours de main, des tours d'escamoteur

Analyse sémantique et traduction

tāj al&aruws donne la définition du radical *$a&a@a* qui permet de constater l'incrémentation du phonème *b*. La définition est la suivante (voir ci-dessous).

شعذ الشَّعْوَذَة هوخِفَّةٌ فِي اليَدِ ومَخَارِيقُ وأُخَذٌ كالسِّحْر يُرَى الشّيْءُ بِغَيْر مَا عَلَيْه أصلُه في رَأي العَيْن

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$a&a@a + b* = *$a&ba@a*

Radicaux quadriconsonantiques

$agbara = Tourbillonner (se dit du vent)
$agraba = voy. [$agzaba]
$agzaba = Donner à quelqu'un un croc-en-jambe, et le renverser à l'aide de ce stratagème
Enlever, emporter violemment. II. Tourbillonner (se dit du vent)

Analyse sémantique

Nous avons trois radicaux qui sont : *$agbara = Tourbillonner (se dit du vent), $agraba = voy.($agzaba), $agzaba = Donner à quelqu'un un croc-en-jambe et le renverser à l'aide de ce stratagème. Enlever, emporter violemment. II. Tourbillonner (se dit du vent).* Un lien sémantique se dégage entre toutes ces définitions de ces différents radicaux. Le vent en soufflant et en faisant des tourbillons qui relatent du fait de se replier sur lui-même, entraîne une forme de violence qui peut déraciner ou enlever des choses, les faire voltiger. Tout cela crée un désordre, du tumulte qui s'apparente au fait d'être violent à l'égard de quelqu'un en lui faisant par exemple un croc-en-jambe qui est synonyme de tumulte désordre. Le contexte sémantique de ces trois radicaux se caractérise dans le cadre d'une relation sémantique hypéronique, en définissant un élément en commun qui se dégage d'un ensemble donné. Les définitions, de ces radicaux, convergent vers le sens *faire du désordre, du tapage, du tumulte.*

$agbara = $agraba = $agzaba
SI = Faire du désordre, du tapage, du tumulte

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *$agaba* = Faire du désordre, du tapage, du tumulte

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$agaba + r = $agbara* ------ *$agaba + r = $agraba* ----- *$agaba + z = $agzaba*

Radical quadriconsonantique

$anbaca = 1. Rester attaché, collé dedans quelque chose
2. Occuper entièrement, s'emparer de... (ex. l'amour qui s'empare du coeur)

Analyse sémantique

La définition (2) possède un sens métaphorique en comparaison avec la définition (1). Le cœur est envahi par l'amour qui l'habite et s'y colle à l'intérieur de celui-ci. Cette image correspond à la définition (1) qui veut dire au sens propre *être attaché et collé à l'intérieur d'une chose.* Le radical *$anbaca* possède un seul sens.

$anbaca
SI = Rester attaché, collé dedans quelque chose (ex. l'amour qui s'empare du cœur)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *$abica* = Se coller, s'attacher fortement, s'agglutiner à quelque chose

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$abica + n* = *$anbaca*

Radical quadriconsonantique

SalfaHa
SI = Tourner et retourner avec les doigts (ex. les pièces de monnaie en les comptant)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne une définition qui montre que le phonème *l* est un crément. Cette définition est : *صلفح (صَلْفَحَ الدَّراهِمَ قَلَبَها) اللاّم زائدةٌ ، وقد تقدّم في صفح .*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***SafaHa*** = IV. Retourner, mettre à l'envers

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *SafaHa + l* = *SalfaHa*

Radical quadriconsonantique

Salqama
SI = Claquer, grincer des dents

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *lisān* donne une définition qui montre que le phonème *l* est un crément. Cette définition est : *صلقم (الصَّلْقَمَةُ تصادُمُ الأنْيابِ ويقال الميم زائدة).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Salaqa* = VIII. Grincer, claquer des dents

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Salaqa + m* = *Salqama*

Radical quadriconsonantique

Samqar*a* = voy. Sous [Saqara]

Le radical *samqara* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *m* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

Tarcam*a*
SI = Se taire et tenir les yeux fixés sur le sol

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***ram*****a* = IV. Se taire *Sens connexe à SI*
Tarima = V. Se troubler, demeurer court et ne savoir que dire *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *rm + T = Tarima + c = Tarcama*

Radical quadriconsonantique

Tarxam*a*
SI = IV. Avoir la vue affaiblie, émoussée. Être très sombre (se dit d'une nuit).
SII = IV. Être fier, se donner des airs

Analyse sémantique

Pour le sens *SI* du radical *Tarxama*, la vue qui baisse revient à plonger peu à peu une vision vers le flou, le noir. Le sens est le même qu'une nuit sombre qui tire vers le noir.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Tx*** = ***Taxā*** = Être sombre, obscur (se dit d'une nuit) SII - ***Tx*** = ***Tāxa*** = Être fier

SI / SII - *Taxama* = Être fier, orgueilleux, prendre des airs de grandeurs
IX. Tirer fortement sur le noir (se dit des viandes séchées)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tx + m = Taxama + r = Tarxama*

Radical quadriconsonantique

Tancar*a*
SI = Avoir mangé de la graisse au point d'en avoir une indigestion
II. Être chargé de mets gras, et souffrir de l'indigestion causée par ces mets

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Tacara = Être gras, avoir beaucoup de parties grasses (se dit du lait recouvert de crème)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Tacara + n* = *Tancara*

Radical quadriconsonantique

&arqad*a*
SI = Donner plusieurs tours à une corde pour la rendre plus solide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&araqa = Doubler le fond d'un sac d'un morceau de cuir, pour le rendre plus solide

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&araqa + d* = *&arqada*

Radical quadriconsonantique

&arqaSa = 1. Sautiller, trépigner (se dit des enfants). 2. Ramper, se traîner comme le serpent

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (1) et (2) du radical *&arqaSa* du *Kazimirski* correspondent respectivement en traduction aux définitions suivantes : *1- عرقصَ الغلام رقص ; 2 - عرقصَت الحيَّة مَشَت* que le dictionnaire *lisān* donne. Le radical *&arqaSa* est composé du radical *raqaSa* comme le montre la définition (1) du *lisān*. Le sens de ce radical *raqaSa* veut dire *danser*. La traduction du *Kazimirski* est modale, elle extrapole un peu le sens de base car le fait de danser entraîne le sautillement. Le fait de danser n'implique pas que le sautillement mais aussi le fait de se déhancher, de se mouvoir en zig zag comme un serpent. Le serpent quand il se traîne avance en zig zag comme quelqu'un qui se déhanche, par conséquent le sens se rapporte au fait de se mouvoir d'une certaine manière et non d'être lent, se traîner. Cela démontre que la définition (2) du *lisān* est imagée dans une forme d'emploi spécifique du radical *&arqaSa* dans un contexte précis. Le sens de base du radical *&arqaSa* est lié à l'idée de sauter, danser, se déhancher etc.. Le radical *&arqaSa* comporte une seule définition. Le radical *&arqaSa* est à l'origine le radical *raqaSa = Sauter, sautiller. Danser* dont le phonème *&* a été incrémenté.

&arqaSa
SI = Danser (ex. enfant qui sautille, démarche du serpent etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *raqaSa = Sauter, sautiller. Danser*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *raqaSa + &* = *&arqaSa*

Radical quadriconsonantique

&aSlaba
SI = Être fort, robuste et mal bâti

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Salaba* = [Saluba] Être fort, robuste et dur

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Salaba + &* = *&aSlaba*

Radical quadriconsonantique

&aDbara
SI = Être très hardi (se dit d'un chien)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *DabiyruN* = Fort, dur

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *DabiyruN + &* = *&aDbara*

Radical quadriconsonantique

&aZlama
SI = II. Être enveloppé d'épaisses ténèbres, être très sombre (nuit)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Zalima* = Être obscur, couvert de ténèbres (se dit d'une nuit sombre)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Zalima + &* = *&aZlama*

Radical quadriconsonantique

&alhada
SI = Nourrir bien un enfant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *lahada* = Manger

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *lahada + &* = *&alhada*

Radical quadriconsonantique

&anka$a
SI = Commencer à jaunir, commencer à se dessécher (se dit des herbes)
II. Friser et se maintenir frisé (se dit des cheveux)

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *&anka$a* regroupe deux définitions qui expriment la même idée. Le dessèchement des herbes est une forme de repli sur soi, c'est le même procédé que pour les cheveux qui frisent parce qu'ils se replient en boucles sur eux-mêmes. Cette analyse est corroborée par le dictionnaire *tāj al&aruws* qui précise par la définition qu'il propose que le phonème *n* est un crément.

La définition est : *(عَنْكَشَ العُشْبُ : هَاجَ وكَثُرَ والْتَفَّ والنُّونُ زائدَةٌ . وتَعَنْكَشَ الشَيءُ : تَعَكَّشَ أيْ تَجَمَّع وتَقَبَّضَ)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *&aka$a* = V. Être ridé, replié sur soi, être ratatiné *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&aka$a + n* = *&anka$a*

Radical quadriconsonantique

galSama
SI = Saisir quelqu'un au *[galSama#uN]* ou porter avec un instrument tranchant un coup à l'endroit appelé *[galSama#uN]*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *galaSa* = Couper la tête de la veine dite *[galSama#uN]*
galSama#uN, pl. [galāSimuN] = Chair entre le cou et la tête, nuque

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *galaSa + m* = *galSama*

Radical quadriconsonantique

gamjara
SI = Enduire d'une substance glutineuse (un arc cassé)
SII = Remplir, inonder (se dit d'une pluie abondante qui remplit un jardin)
SIII = Humer, boire (l'eau) à petits traits et sans discontinuer

Etymons et réalisation triconsonantique

SII / SI / SIII
gamara = Couvrir, envelopper entièrement quelque chose, de manière que la chose soit noyée (ex. des eaux d'une inondation, etc.)
V. S'enduire le corps de *[gumāruN]* ou de *[gumra#uN]*
V. Boire dans un petit vase

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SII + SI + SIII - *gamara + j = gamjara*

Radical quadriconsonantique

gamdara
SI = Combler la mesure, donner plus que la mesure

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *gamada* = V. Remplir (un vase)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *gamada + r = gamdara*

Radical quadriconsonantique

falTaHa
SI = Etendre, élargir, rendre large et plat

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *faTaHa* = Elargir, rendre large

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faTaHa + l = falTaHa*

Radical quadriconsonantique

falTasa
SI = II. Être large et aplati (se dit du nez)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *faTasa* = Être aplati, s'élargir

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faTasa + l = falTasa*

Radical quadriconsonantique

qaHcara
SI = Faire tomber quelque chose de la main de quelqu'un, de manière à la disperser
(ex. en frappant sur la main de quelqu'un qui tient une poignée de grains ou d'argent, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *qaHaca* = Faire tomber quelque chose de la main de quelqu'un, de manière à la disperser
(ex. en frappant sur la main de quelqu'un qui tient une poignée de grains….)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaHaca + r = qaHcara*

Radical quadriconsonantique

qaHzana
SI = Frapper quelqu'un et le renverser par terre
II. Tomber sous le coup de bâton, etc….et rouler par terre

Analyse sémantique

Le sens *SI* regroupe deux définitions qui expriment la même idée. Le sens est lié au fait de frapper quelqu'un et d'entraîner une chute de celui-ci. Dans les deux cas d'explication, *la chute* est liée à l'interprétation visuelle *la courbure*. Le fait de renverser quelqu'un par terre indique *la courbure* sous sa forme concave par extension sémantique. Une chaîne sémantique se définit pour chacun des cas en ayant une inclusion dans l'autre. Le fait de renverser quelqu'un par terre décrit un sens qui est lié à la chaîne sémantique suivante : *la courbure dans sa forme concave > extension sémantique > corps penché > renverser, de là, culbuter, jeter à terre.* La deuxième définition liée au sens *tomber et rouler par terre* s'incarne dans la chaîne sémantique suivante : *synthèse : combinaison des formes concave et convexe > corps humain > rouler par terre.* L'ensemble des deux formes concave et convexe inclut la forme concave, ce qui montre que la chaîne sémantique liée au sens *frapper et renverser quelqu'un par terre* est incluse dans celle liée au sens *tomber et rouler par terre.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *qaHaza* = 1 - Frapper quelqu'un avec un bâton. 2 - Jeter, renverser quelqu'un par terre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qaHaza + n* = *qaHzana*

L'incrémentation du phonème *n* entraîne la fusion des définitions (1) et (2) *(définition II du radical qaHzana)* du radical *qaHaza.*

Radical quadriconsonantique

qar$aHa
SI = Faire un saut, un bond à peu de distance de l'endroit où l'on était

Analyse sémantique et traduction

Les deux dictionnaires arabes suivants : *(فَرْشَح الرجُل وثَبَ وثبا متقاربا - **المخصص في اللغة**)* et le *(فَرْشَحَ الرَّجُلُ وَثَبَ وَثْباً مُتقارباً كفَرْشَحَ - **تاج العروس**)* montrent que le phonème *q* est un crément. Deux radicaux *qar$aHa* et *far$aHa* ont le même sens d'après ces deux dictionnaires par conséquent les phonèmes *q* et *f* semblent être des créments.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *ra$aHa* = Sautiller, bondir (se dit d'une gazelle)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ra$aHa + q* = *qar$aHa*

Radical quadriconsonantique

***q**al&a**t**a*
SI = IV. Être très crépu (se dit des cheveux, du crin)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qāli&uN = Rosace (cercle) formée par les crins sur le dos du cheval, sous la selle

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qāli&uN + t* = *qal&ata*

Radical quadriconsonantique

***q**al&a**T**a*
SI = IV. Être très crépu et épais (se dit des cheveux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qāli&uN = Rosace (cercle) formée par les crins sur le dos du cheval, sous la selle

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qāli&uN + T* = *qal&aTa*

Radical quadriconsonantique

***k**al**H**a**b**a*
SI = Porter à quelqu'un un coup de sabre

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *laHaba* = Porter à quelqu'un un coup de sabre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *laHaba + k* = *kalHaba*

Radical quadriconsonantique

***k**a**m**&a**r**a*
SI = Devenir très gras (se dit de la bosse du chameau)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *ka&ira* = Avoir la bosse chargée d'une graisse compacte (chameau)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ka&ira + m* = *kam&ara*

Radical quadriconsonantique

kanhafa
SI = Quitter quelqu'un et s'éloigner de lui avec précipitation

Analyse sémantique et traduction

le *ma&jam alwasiyT* donne la définition *((كنهف) عنا مضى وأسرع (والنون فيه زائدة))* qui indique le phonème *n* est un crément. Le sens de la définition du radical *kanhafa* est lié au fait de désirer se cacher de quelqu'un ou d'un groupe d'individus rapidement en somme le(s) quitter en s'éloignant avec précipitation. Le *ma&jam alwasiyT* indique de regarder aussi le radical kahf *(انظر كهف).* Le même dictionnaire donne une définition du radical *kahf* qui est la suivante : *((الكهف) البيت المنقور في الجبل أو كالغار في الجبل إلا أنه واسع والملجأ))*. Elle montre que le sens du radical *kahf* est lié à la notion de refuge *(ملجأ).* Cela démontre que le sens *SI* du radical *kanhafa* est lié au fait de se réfugier rapidement en s'éloignant de quelqu'un.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *kahafa* = VIII. Entrer dans une caverne, s'y cacher

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *kahafa + n = kanhafa*

Radical quadriconsonantique

a - la&Zama / b - la&maZa
SI(a) = Manger, dévorer quelque chose
SI(b) = Se remplir toute la bouche de la viande qu'on enlève de dessus les os

Analyse sémantique et traduction

Les radicaux *la&Zama* et *la&maZa* présentent sur le plan sémantico-phonétique le même sens *SI* polysémique.

كتاب العين
لعظم : اللَّعْظَمةُ : الانتِهاسُ على اللَّحْمِ مِلءَ الفَمِ : لَعْظَمتُ اللَّحْمِ وهو انتِهاسٌ على عجلة
لعمظ : اللَّعْمَظَةُ : الحِرْصُ والشَّهْوة في الطعام

Le dictionnaire arabe ci-dessus montre que les deux définitions de chacun des radicaux *la&Zama* et *la&maZa* sont symétriques ce qui implique dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie des matrices et des étymons une inversion de l'étymon *Zm (mZ).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *&aZama* = Donner un os à ronger à un chien

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&aZama + l = la&Zama*

Radical quadriconsonantique

n*a*h*t*a*r*a
SI = Faire des mensonges sur le compte de quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *hitruN* = Mensonge

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hitruN* + *n* = *nahtara*

Radical quadriconsonantique

n*a*h*r*a*j*a
SI = Cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *haraja* = Cohabiter avec une femme

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *haraja* + *n* = *nahraja*

Radical quadriconsonantique

h*a*r*m*a*T*a
SI = S'attaquer à l'honneur, à la bonne réputation de quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *haraTa* = Déchirer quelqu'un en son absence, s'attaquer à sa réputation

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *haraTa* + *m* = *harmaTa*

Radical quadriconsonantique

h*a*r*n*a*f*a
SI = Rire légèrement, décemment, sans éclats de rire

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *hanafa* = III. Rire d'un rire moqueur (se dit surtout d'une femme)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hanafa* + *r* = *harnafa*

Radical quadriconsonantique

h*anb*a*S*a
SI = Rire en cachette, sous cape, rire tout bas

Analyse sémantique et traduction

Le *tāj al&aruws* donne la définition *(الهَنْبَصَةُ أَخْفَى الضَّحِكِ وقد هَنْبَصَ الرَّجُلُ وقيلَ إنّ النُّونَ زَائِدَةٌ)* qui montre que le phonème *n* est un crément.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *habaSa* = VIII. Rire immodérément *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *habaSa + n* = *hanbaSa*

Radical quadriconsonantique

h*anb*a*l*a = Marcher en clochant comme marche l'hyène

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān al&arab* donne la définition *(هنبل بزيادة النون هَنْبَل الرجل ظَلع ومشى مِشْيَة الضَّبُع العَرْجاء)* qui montre que le phonème *n* est un crément. Le sens *SI* du radical *hanbala* n'est pas lié à la marche en elle-même mais à la manière de le faire qui est une forme imagée pour montrer le comportement de quelqu'un. Le radical *&arjā'* le démontre car il veut dire *boiter par vice.* Cela implique la ruse pour attaquer ou préparer quelque chose. Le radical *Zala&a* conforte cette idée en voulant dire *biaiser (gauchir s'écarter de la ligne droite).*

h*anb*a*l*a
SI = Préparer un stratagème en marchant comme l'hyène

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *habila* = VIII. Tramer un complot, une machination contre quelqu'un
VIII. Dresser des embûches, des pièges à quelqu'un, chercher à l'attirer dans ses pièges
VIII. Guetter le moment favorable (ex. en profitant de l'inattention de quelqu'un pour se jeter sur lui)
VIII. Saisir quelque chose au vol, en profitant d'un moment favorable

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *habila + n* = *hanbala*

Conclusion

L'analyse des radicaux quadriconsonantiques *ABCD,* dans le cadre de la *TME*[25]*,* montre que ceux-ci se divisent en deux groupes, le groupe des radicaux *ABCD* décomposables, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER*[26]*(voir, Bohas, 1997),* et celui des formes *ABCD* incrémentables.

L'analyse sémantico-phonétique des formes *ABCD,* dans le cadre de la *MER,* montre que le croisement des étymons par enchevêtrement représente environ 29% des cas étudiés. Les autres radicaux sont la majeure partie et ils se décomposent en un croisement d'étymons linéaire *AB* × *CD,* avec le phonème *B* soumis à la *contrainte phonétique d'Angoujard* ou *CPA*. Cela démontre que les radicaux *ABCD* se décomposent, en règle générale, dans le cadre sémantico-phonétique, en un croisement d'étymons linéaire. Par conséquent, les cas de croisement par enchevêtrement indiquent que le phonème *B* a bougé de sa place, faisant passer, par permutation entre phonèmes, d'une forme irrégulière vers une forme régulière vis-à-vis du *CPA*. L'exemple du radical *baHcara (forme régulière),* dont le croisement d'étymons est : *bc* × *Hr (forme irrégulière) (voir, p. 35),* permet de visualiser ce résultat. Tous les exemples, présentant cette forme de croisement avec enchevêtrement, sont des radicaux soumis au *CPA* et le croisement des étymons redresse la situation. La complicité du croisement des étymons et du *CPA,* à partir de ces cas analysés de la sorte, va nous mener à étudier des exemples plus complexes et de comprendre les cas de forme *ABCD* non réguliers *(voir, p. 315-331).*

Les radicaux *ABCD* non décomposables en croisement d'étymons n'ont pu permettre de définir un cadre sémantico-phonétique pour les différents créments obtenus lors de cette étude. Ces radicaux incrémentables sont soumis, pour l'heure, à l'arbitraire contraignant de l'ajout d'un phonème. Tous ces radicaux analysés présentent une simple ou double incrémentation. Toutefois deux radicaux *la&Zama* et *la&maZa* sont incrémentables mais l'étymon *CD* de la forme *ABCD* a permuté de sorte que *Zm* devient *mZ (voir, p.301).* La suite du travail va se consacrer à ces différentes formes de permutations possibles dans le cadre sémantico-phonétique de la *TME* tout en étudiant le *CPA* et de déterminer le champ relationnel qui lie la *TME* et le *CPA* dans les quadriconsonantiques.

[25] TME = Théorie, Matrices, Etymons.

[26] MER = Matrices, Etymons, Radicaux.

Les formes *ABCD* et la permutation

Les radicaux quadriconsonantiques *ABCD* respectant la règle d'Angoujard ont, par définition, leur deuxième phonème *B* qui possède le trait phonétique *sonant* ou *guttural.* Au cours de l'étude d'analyse des décompositions des radicaux *ABCD,* dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* nous avons remarqué, que certains radicaux présentaient une permutation entre le deuxième et le troisième phonème du radical *ABCD* ou une permutation entre le deuxième et le quatrième phonème de ce même radical. La permutation, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* entre les phonèmes d'un même radical *ABCD,* ne pose pas de problème, du moment que la deuxième radicale reste dans les limites de la contrainte phonétique d'Angoujard *(voir, Angoujard, 1997),* mais en fait le problème se pose quand même, parce que du moment que le phonème est en trait phonétique *sonant* ou *guttural,* il ne doit pas bouger de sa place.

Pour illustrer ce qui vient d'être énoncé à ce propos, prenons l'exemple du radical *bar&aSa = II. Se remuer sous quelque chose* et du radical *ba&raSa = II. Palpiter (se dit d'un membre retranché du corps).* La définition du radical *bar&aSa* établit une relation sémantique polysémique avec la définition du radical *ba&raSa*. Le sens *se remuer* et le sens *palpiter* expriment la même idée, le fait de s'agiter d'une manière ou d'une autre. Les phonèmes *r* et *&* interchangent leur position. Cet exemple montre, ce qui a été énoncé ci-dessus à propos de la permutation des phonèmes, dans le contexte de la contrainte phonétique d'Angoujard. Les phonèmes *r* et *&* permutent entre eux, et cela est une remarque qui est à signaler ici, sur le fait que la stabilité du deuxième phonème n'est pas toujours observable ; il y a quand même permutation, malgré le respect de la contrainte phonétique d'Agoujard qui veut que le phonème *r* ou *&* reste à sa place d'origine. Mais en prenant chacun de ces radicaux séparément, en les considérant comme deux éléments totalement différents, en les confinant dans leur stricte limite, le problème est partiellement résolu.

A ce niveau de l'étude, concernant cet exemple des radicaux *bar&aSa* et *ba&raSa,* la problématique est plus diffuse que l'exemple suivant des radicaux *$abraqa = 1. Déchirer ou couper en morceaux (une robe, une pièce d'étoffe). 2. Dépecer, couper en morceaux (la viande). 3. Déchirer sa proie (se dit d'un oiseau de proie).4. Courir en agitant les pieds en tous sens (se dit des bêtes).5. Tisser mal, ne pas soigner le travail, le tissu d'une étoffe (se dit d'un tisserand). 6. Munir un cheval d'amulettes pour le garantir du mauvais oeil* et *$arbaqa = voy.[$abraqa]*.

Cet exemple des radicaux *$abraqa* et *$arbaqa* est différent du cas *bar&asa* et *ba&raSa*, car le phonème *b* n'est pas une sonante et n'est pas une gutturale en trait phonétique.

Dans ce cas précis, la permutation, dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER*, montre que le radical *$abraqa* est à l'origine *$arbaqa (l'analyse de ces cas particulier va montrer par le biais du croisement des étymons le radical d'origine)*. Cela nous permet de comparer, maintenant, de façon plus précise, pour l'exemple des radicaux *bar&aSa* et *ba&raSa*, où nous ne pouvons rien dire pour l'instant, vu que le deuxième phonème respecte la contrainte phonétique d'Angoujard pour chacun des deux radicaux, alors que pour les radicaux *$abraqa* et *$arbaqa* ce n'est pas le cas.

Ainsi, il se dégage deux ensembles distincts, l'ensemble (E_1) des radicaux dont la permutation des deux phonèmes est justifiée, dans le cadre de la contrainte phonétique d'Angoujard où nous avons $(B_1$ = - *sonant et* - *guttural et* B_2 = + *sonant ou / et* + *guttural)*, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER*, et permet ainsi de définir le radical d'origine, et l'autre ensemble (E_2) où le cas est difficile d'approche du fait des deux phonèmes qui présentent les mêmes caractéristiques phonétiques où $B_1 = B_2$ et qui entraîne un conflit phonétique.

L'étude d'analyse concernant la décomposition des radicaux *ABCD* a permis de définir ces deux groupes dont l'ensemble des cas difficiles d'approche est moins important en nombre que celui comportant des radicaux dont la permutation des phonèmes est justifiée, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER.*

Cette entrée en matière, que nous venons de présenter, nécessite d'abord une étude des éléments qui sont regroupés dans l'ensemble (E_2) des cas difficiles.

Puis une analyse et des remarques seront données à l'issue de l'analyse sémantico-phonétique pour chacun d'eux. L'étude d'analyse, dans le contexte de la théorie de la *MER* de ces radicaux, va être menée, en respectant les mêmes conditions que pour les autres cas de forme *ABCD (voir, Tome 1, p.23-24).*

Après l'étude de ces cas difficiles, formant l'ensemble (E_2), suivie d'une conclusion, cela va permettre d'aborder l'ensemble (E_1) des quadriconsonantiques *ABCD* dont le phonème *B* n'est pas en trait phonétique *sonant* et *guttural*.

Pour fusionner deux radicaux *ABCD*, nous utiliserons la notation et le présentation suivante : *a - AVBCVDV / b - AVBCVDV (V = voyelle)* avec *SI(a), SII(a) etc.,* pour le premier radical, et *SI(b), SII(b) etc.,* pour le deuxième radical. Cette technique de présentation permettra de comparer directement les radicaux entre eux, tant sur le plan du champ sémantique, que de la permutation des phonèmes.

Etude d'analyse de l'ensemble E_2

Radical quadriconsonantique

b**ar**T**am**a = 1. Bégayer, balbutier. 2. Mettre en colère
3. Se fâcher, froncer le sourcil et prendre un air sévère
4. S'assombrir, se couvrir de ténèbres (se dit de la nuit)
II. Se fâcher tout rouge pour un propos

Analyse sémantique et traduction

Au niveau de l'analyse sémantique en français du radical *barTama,* les définitions sont toutes liées au fait de se mettre en colère ou d'être en colère. Les définitions (2, 3, II) développent cette idée de façon polysémique entre elles. Ce sont les définitions (1) et (4) qui nécessitent un contrôle dans les dictionnaires arabes. Pour la définition (1) le dictionnaire *almuHiyT* donne la définition suivante : بَرْطَمَ الرجلُ عبس غاضباً ودلّى شفتيه حنقًا. Dans le contexte de cette définition, la colère en fronçant les sourcils بَرْطَمَ الرجلُ عبس غاضباً est la cause qui provoque le fait de bégayer, de balbutier ودلّى شفتيه. La définition (4) est une métaphore, pour montrer de manière imagée les signes de la colère par l'assombrissement (visage, nuit etc.). Le *lisān* donne la définition suivante : بَرْطَمَ الليل اسودَّ qui montre qu'une nuit s'assombrit, c'est un emploi imagé du radical *barTama*. Le radical *barTama* possède un seul sens *être en colère, se fâcher, mettre en colère.*

b**ar**T**am**a

SI = Être en colère, se fâcher, mettre en colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bT*** = ***Tāba*** = IV. Parler à quelqu'un avec douceur.. *Sens énantiosémique à SI*
rm = *wa**r**i**m**a* = II. Mettre quelqu'un en colère
br = ***barā*** = VI. Être en émulation l'un avec l'autre *(émulation > excitation > colère)*
Tm = ***mā**T**a*** = Crier sur quelqu'un > *(être en colère….)* = مَاطَ الوَلَدَ زَجَرَهُ صاحَ بِهِ *(alganiy)*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bT* × *rm* = *baTrama* ------- SI - *br* × *Tm* = *barTama*

La contrainte phonétique d'Angoujard ne permet pas la permutation entre le phonème *T* et *r* mais le radical *baTrama* existe. La référence arabe suivante : *dawāwiyn al$i&ar al&arabiy &alā marri al&uSuwr* permet de constater que le radical *baTrama* existe. La définition de ce radical est : وَكُنْتَ بِفِعْلِكَ فِي بَطْرَمٍ . La définition explique que le comportement de quelqu'un dénotait d'un état de colère.

Le cas de ces deux radicaux *baTrama* et *barTama* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul

croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *baTrama* il y a le croisement d'étymons suivant : *bT* × *rm* et pour le radical *barTama*, il y a le croisement *br* × *Tm.*

Le sens *SI* des étymons *bT, rm, br, Tm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **b**ar&a**S**a / b - **b**a&**r**a**S**a*
SI(a) = II. Se remuer sous quelque chose
SI(b) = II. Palpiter (se dit d'un membre retranché du corps)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
br = ***r**āyi**b**uN* = Agité, troublé *Sens connexe à SI*
&S = ***&**awiy**S**uN* = Mouvement *Sens connexe à SI*
b& = ***&a**bb**a*** = Mer agitée = عَبَّ الْبَحْرُ اِرْتَفَعَ مَوْجُهُ اِضْطَرَبَ *(alganiy) Sens connexe à SI*
Sens connexe à SI, démangeaison > excitation > agitation
rS = ***S**aw**r**a#uN* = Démangeaison qui fait qu'on se croit à chaque instant piqué par la vermine

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *br* × *&S* = *bar&aSa* ---------- SI - *b&* × *rS* = *ba&raSa*

Le cas de ces deux radicaux *bar&aSa* et *ba&raSa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *bar&aSa* il y a le croisement d'étymons suivant : *br* × *&S* et pour le radical *ba&raSa* il y a le croisement *b&* × *rS.*

Le sens *SI* des étymons *br, &S, b&, rS* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

*a- **b**a**hl**a**s**a / b - **b**a**lh**a**s**a*
SI(a) = II. Arriver dans le dénuement d'un pays étranger *Sens connexe à SI(b)*
SI(b) = Marcher d'un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a)= SI(b) *Sens connexe à SI*
bl = *wa**l**a**b**a* = Aller vite, se hâter, accélérer le pas
bh = ***h**a**b***a* = Être vif, ardent à la marche (se dit d'un chameau)
ls = *wa**l**a**s**a* = Marcher d'un pas rapide, à larges enjambées et le cou tendu en avant (chamelle)
hs = *wa**h**a**s**a* = Marcher d'un pas très rapide

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *ls* = *bahlasa* ---------- SI - *bl* × *hs* = *balhasa*

Le cas de ces deux radicaux *bahlasa* et *balhasa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *bahlasa,* il y a le croisement d'étymons suivant : *bh* × *ls* et pour le radical *balhasa,* il y a le croisement d'étymons *bl* × *hs.*

Les étymons *bh, ls, hs* sont liés au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bl* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Radicaux quadriconsonantiques

*a- **b**a**hl**a**S**a / b - **b**a**l**h**a**S**a*
SI(a) / SI(b) = Courir vite, sous l'impression de la peur. II. se dépouiller de ses vêtements

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
bh = ***hab****a* = S'enfuir du champ de bataille, fuir *Sens connexe à SI*
lS = ***S**alā* = Courir après, suivre (ex. de l'âne en rut qui poursuit une ânesse)
***lāS**a* = Remuer et ôter une chose de sa place *Sens connexe à SI*
bl = ***bal****a* = Se disperser, se séparer (se dit du peuple rassemblé) *Sens connexe à SI*
hS = *wa**haS**a* = Fouler avec violence. Châtrer, couper (un mâle) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bh* × *lS* = *bahlaSa* -------- SI - *bl* × *hS* = *balhaSa*

Le cas de ces deux radicaux *bahlaSa* et *balhaSa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *bahlaSa,* il y a le croisement d'étymons suivant : *bh* × *lS* et pour le radical *balhaSa* il y a le croisement d'étymons *bl* × *hS.*

Les étymons *bh, hS* développent le sens *SI.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

L'étymon *lS* est lié au sens *SI.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de dépouiller : séparer, enlever* et *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite,* l'étymon *lS* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bl* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

calmaTa
SI = Être mou, flasque, lâche

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***cl*** = *wa**c**iy**l**uN* = Toute chose qui n'a pas de solidité *Sens connexe à SI*
mT = ***m**aTTa* = V. S'allonger et se ramollir = يَتَمَطَّطُ أي يتلزّج ويمْتَدُّ *(lisān)*
cm = ***m**ay***i**cuN* = Mou, tendre
lT = ***T**ul***uN* = Suif, graisse *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *cl* × *mT* = *calmaTa* ------ SI - *cm* × *lT* = *camlaTa*

La contrainte phonétique d'Angoujard ne permet pas la permutation entre le phonème *m* et *l* mais le radical *camlaTa* existe. La référence arabe suivante : *al&ubāb al-zāxir lilSāgāniy* permet de constater que le radical *camlaTa* existe, sa définition est ثملط الاسترخاءُ Cette définition du radical *camlaTa* explique le fait de se ramollir, devenir mou, être mou tendre.

Le cas de ces deux radicaux *camlaTa* et *calmaTa* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *camlaTa* il y a le croisement d'étymons suivant : *cm* × *lT* et pour le radical *calmaTa* il y a le croisement *cl* × *mT*.

Le sens *SI* des étymons *cm*, *lT*, *cl*, *mT* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***HaTmara*** */ b* - ***HamTara***
SI(a) / SI(b) = Remplir
SII(a) / SII(b) = a - Bander l'arc. b - Mettre la corde à l'arc, le munir de la corde

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
HT = ***TāHiN*** = Qui envahit et remplit tout par le grand nombre *Sens spécifique à SI*
mr = ***ram***a* = IV. Être rempli de moelle (se dit d'un os) *Sens spécifique à SI*
Hm = ***māHa*** = Se remplir la bouche de salive *Sens spécifique à SI*
Tr = ***Tar***a* = XII. Se mettre en colère, être rempli de colère *Sens métaphorique à SI*

SII = SII(a) = SII(b)
HT = ***TaH***a* = Etendre à plat, comme un tapis *allonger > tirer* *Sens connexe à SII*
HawT = Cordon tressé de fils blancs et noirs…. *Sens connexe à SII*
mr = ***mar***a* = IV. Tordre fortement une corde *tordre > tirer > déformer (traction)*
X. Être tordu avec force recevoir quelques tours de plus pour être solide (corde)
Hm = ***māHa*** = Tirer, prendre, puiser de l'eau *Sens connexe à SII*
Tr = ***Tāra*** = IV. Etrangler une bête de somme à l'aide d'une corde *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *HT* × *mr* = *HaTmara* ------- SI + SII - *Hm* × *Tr* = *HamTara*

Le cas de ces deux radicaux *HaTmara* et *HamTara* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *HaTmara* il y a le croisement d'étymons *HT* × *mr* et pour le radical *HamTara* il y a le croisement d'étymons *Hm* × *Tr*.

Le sens *SI* des étymons *HT, mr, Hm, Tr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas encore toutes définies.

Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *la traction*, via la chaîne sémantique : *bander (mettre une corde à un arc) > conséquence > étirement, allongement, élongation*, l'étymon *mr* réalise la matrice 10. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *HT, Hm, Tr* ne remontent pas à la matrice 10.

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***@aHmala*** */ b* - ***@amHala***
SI(a, b) = Rouler

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
@H = ***Hā@a*** = Ramasser (les bouts de son vêtement) *Sens connexe à SI*
ml = ***mal****muwm* = Rond, arrondi
Sens connexe à SI(a, b), rouler > courbure > bouton
@m = *wa****@ama*** = Se former en bouton = وذم لحمات زوائد أمثال الثآليل تكون *(tāj al&aruws)*
Hl = ***laHā*** = V. تلحَّى الرجل تلحِّيًا طوَّق العمامة تحت الحنك *(lisān)*
V. Passer le bout de son turban qui enveloppe la tête.. (Kazimirski)
Le radical *Tawwaqa* veut dire : *encercler, entourer*, ce qui implique *la courbure* comme pour le sens *SI(a, b) rouler > courbure.*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *@H* × *ml* = *@aHmala* -------- SI - *@m* × *Hl* = *@amHala*

Le cas de ces deux radicaux *@aHmala* et *@amHala* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *@aHmala*, il y a le croisement d'étymons suivant : *@H* × *ml* et pour le radical *@amHala* il y a le croisement *@m* × *Hl*.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *@H, ml, @m, Hl* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***@a&lab****a / b* - ***@al&ab****a*
SI(a) = II. S’esquiver sans bruit. IV. Partir, s'enfuir à toutes jambes (chameau)
SI(b) = IV. S’éloigner rapidement *Sens connexe à SI(a)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI = SI(a) = SI(b)
@& = ***&****iyā****@****u****N* = Oiseaux effrayés qui s'enfuient et cherchent un abri dans les montagnes
lb = *wa****lab****a* = Aller vite, se hâter, accélérer le pas *Sens connexe à SI*
@b = ***b****a****@*****a* = Se dépêcher *Sens connexe à SI*
&l = ***&al****ā* = IV. S’éloigner, se mettre à l'écart *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *@& × lb = @a&laba* ------- SI - *@b × &l = @al&aba*

Le cas de ces deux radicaux *@a&laba* et *@al&aba* montre que chacun d’entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas il y a un seul croisement d’étymons propre à chacun d’eux. Pour le radical *@a&laba,* il y a le croisement d’étymons *@& × lb* et pour le radical *@al&aba,* il y a le croisement d’étymons *@b × &l.*
Pour le croisement d’étymons *@b × &l,* la contrainte phonétique d’Angoujard implique la permutation car la deuxième radicale doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *l* permute avec le phonème *b*.
Les étymons *@&* et *&l* développent le sens *SI.* Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *@&* et *&l* ne permettent pas de remonter à la matrice.
Les étymons *lb* et *@b* sont liés au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l’invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l’action : la partie par rapport au tout > se séparer, (se) disperser > se séparer, s’éloigner rapidement > modalité de la séparation : fuir, courir > rapidité,* les étymons *lb* et *@b* permettent de remonter à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

Sa&nab*a* = 1. Avoir une petite tête
2. Ramasser dans le milieu du gâteau etc., de la pâte, et en faire la tête
3. Être contracté, ramassé

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *lisān al&arab* donne la définition *الصَغْنَب الصغير الرأس من الناس وغيرهم.* Cette définition correspond à la définition (1) du *Kazimirski*, elle exprime le sens *être ramassé (ex. petite tête).* Les définitions (2) et (3) expriment le même sens. Le fait de ramasser de la patte implique que, dans le contexte de cette définition (2), il y a contraction d’un élément *(patte)*

pris dans un ensemble *(gâteau).* Cela montre que la définition (2) *tout comme la définition (1)* est un cas spécifique dans le contexte plus général de la définition (3). Le radical *Sa&naba* se réduit à une seule définition telle que :

Sa&naba
SI = Être contracté, ramassé (ex. ramasser de la pâte dans le milieu du gâteau….)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI
Sn = ***naS****a* = VIII. Se contracter, se replier sur soi-même
&b = *wa****&aba*** = IV. Amasser, amonceler. S'assembler, se réunir *Sens connexe à SI*
S& = ***&aSā*** = Former une coalition, réunir un grand nombre de personnes *Sens connexe à SI*
nb = ***ban****a* = II.Tenir une brebis attachée et à l'engrais *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Sn* × *&b* = *San&aba* -------- SI – *S&* × *nb* = *Sa&naba*

La contrainte phonétique d'Angoujard ne permet pas la permutation entre le phonème *n* et *&* mais le radical *San&aba* existe. Le *Kazimirski* ne donne pas ce radical mais le dictionnaire *tāj al&aruws* permet de constater que le radical *San&aba* existe. La définition de ce radical est : *صنعب هي النَّاقَةُ الصُّلْبَةُ الشَّدِيدَةُ*. La définition explique le cas d'une chamelle forte robuste et dont la chair est compacte et ramassée.

Le cas de ces deux radicaux *San&aba* et *Sa&naba* montre que chacun d'entre eux est particulier, le croisement des étymons le démontre. Pour chacun des cas, il y a un seul croisement d'étymons propre à chacun d'eux. Pour le radical *San&aba,* il y a le croisement d'étymons suivant : *Sn* × *&b* et pour le radical *Sa&naba* il y a le croisement *S&* × *nb.*

L'étymon *&b* est lié au sens *SI*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 via la chaîne sémantique : *contracté, ramassé* > *resserré,* l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice, alors que les étymons *Sn, S&* et *nb* ne le permettent pas.

Radicaux non déterminés en E_2

Ce chapitre regroupe les cas de radicaux dont le croisement d'étymons dans sa linéarité ne détermine pas le radical correspondant. L'exemple du radical *bal'aSa = Se sauver, s'enfuir,* qui se décompose en deux étymons qui sont : *bS = bāSa = Se dépêcher* et *'l = 'āla = Se sauver devant quelqu'un et lui échapper,* et qui permet de constater que le croisement des étymons *bS* × *'l* dont le radical *baS'ala* qui en résulte, n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition. Ainsi, une énumération des cas de ce type est donnée ci-dessous.

Le radical *cantala = Se salir, se souiller de nouveau après la purification* se décompose en *tn = nat*a = V. Se salir de ses propres excréments* et *cl = lāca = Salir quelque chose de boue, d'ordures* dont le croisement d'étymons *cl* × *tn* donne le radical *caltana* qui n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Le radical *zanhara = Regarder quelqu'un les yeux fixes, en faisant les grands yeux.*. se décompose en *zh = zahā = VIII. Regarder avec dédain, faire peu de cas de quelque chose* et *nr = ranā = V. Avoir les yeux fixés sur quelqu'un, regarder avec admiration* dont le croisement d'étymons *zh* × *nr* donne le radical *zahnara* qui n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Etude d'analyse de l'ensemble E_1

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***ba&cara*** / *b* - ***bac&ara***
SI = SI(a) = Mettre en désordre des meubles et les jeter pêle-mêle en un tas
Disperser, disséminer. Renverser sans dessus dessous
SI(b) = IV. Se séparer se disperser ***مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة***
IV. Bondir (Kazimirski)
SII = SII(a) = Produire au dehors, tirer au grand jour, découvrir. Chercher, fouiller….

Analyse sémantique et traduction

مجلة مجمع اللغة العربية

"بثر" و"بذر" والمعنى المتعيّنُ فيهما التّفرق ابذعَرّ النّاسُ إذا تفرّقوا وابذعرّت الخيلُ وابثَعَرّت إذا ركضتْ تُبادر شيئًا تطلبُه، وإخال أنّ مادّة "بثر" من مقلوب مادّة "بعثر"، وفي "البَعْثرة" و"البثَعَرة" تفرّقٌ وشتات

Cette référence arabe informe de la permutation entre le phonème *c* et & sur le plan sémantico-phonétique. Le sens principal du radical *bac&ara* est : *se séparer, se disperser*. La portion suivante : *("البَعْثرة" و"البثَعَرة" تفرّقٌ وشتات")* de la définition démontre sans équivoque le sens du radical *bac&ara*. Quand à la portion *(ابذعرّت الخيلُ وابثَعَرّت إذا ركضتْ تُبادر شيئًا تطلبُه)* de la définition exprime d'abord le sens *(ابذعرّت الخيلُ)*. Ce sens est lié au radical *ba@&ara* qui veut dire *se disperser (ابذعَرّ النّاسُ إذا تفرّقوا)*. La portion *(ابذعرّت الخيلُ وابثَعَرّت إذا ركضتْ تُبادر شيئًا تطلبُه)* exprime le sens *chevaux qui s'empressent de se disperser*. Le radical *bādara (تُبادر شيئًا)* veut dire *s'empresser de faire quelque chose*. Cela revêt le sens *bondir*. En s'empressant de faire quelque chose il y a cette idée de surprendre de bondir. le sens du radical *bac&ara* ne porte pas sur le fait de bondir mais sur l'idée de se séparer ce qui démontre que l'empressement à exécuter quelque chose est un contexte secondaire. En effet cela exprime la manière dont les chevaux se dispersent dans un contexte donné.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bc*** = ***bāca*** = Disperser, jeter ça et là (les meubles, les ustensiles)
&r = ***&āra*** = Enlever, emporter quelque chose *Sens connexe à SI*
Se répandre et acquérir de la célébrité (poème) *Sens métaphorique à SI*

SII - ***bc*** = ***bāca*** = Rechercher, examiner, soumettre à l'examen

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *bc* × *&r* = *ba&cara* ------- SI - *bc* × *&r* = *bac&ara*

Pour le radical *ba&cara*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale donc le & permute avec le *c*. Pour le radical *bac&ara*, le croisement d'étymons *bc* × *&r* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais les phonèmes & et *c* ont permuté d'après la première analyse pour le radical *ba&cara*. Le sens *SII(a)* de l'étymon *bc* n'est pas analysable afin de définir

une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer, (se) disperser* > l'étymon *bc* permet de remonter à la matrice 1. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *&r* ne réalise pas la matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **b**a**&@**a**r**a / b - **b**a**@&**a**r**a*
SI = SI(a) = Remuer, secouer (brouillé quelqu'un ou quelque chose)
SI(b) = IV. Être disséminé, dispersé, se disperser (ex. fuite de tous côtés)
SII = SII(a) = Causer de l'horreur à quelqu'un
SIII = SIII(a) = SII(b) = a - Chercher quérir. b - II. Chercher, quérir

Analyse sémantique et traduction

Si nous comparons les deux radicaux *ba&@ara = SI(a) = Remuer, secouer* et *ba@&ara = SI(b) = IV. Être disséminé, dispersé, se disperser (ex. fuite de tous côtés)*, nous remarquons qu'il est difficile d'établir une relation sémantique entre les deux sens. Le *lisān* donne les sens : *SI = بِعْذَارَةً حرَّكَهُ ; SII = بَعْذَرَهُ فلاناً نَقَّصَهُ ; SIII = بَعْذَرَهُ الصواب نَفَضَهُ*.

Le sens *SI* du *lisān* montre que quelqu'un ou quelque chose est agité bousculé, brouillé etc. de tous les côtés. Par une forme de modalité d'extension de sens, il y a une dispersion. Le sens *SI(a)* du radical *ba&@ara* a déjà été modifié concernant le réajustement de sa définition. Le sens *SI* du *lisān* explique aussi que le fait de secouer quelqu'un ou une chose de tous côtés, montre qu'une forme de dispersion s'opère, et que là, il devient possible d'établir une relation sémantique *connexe* entre les deux sens *SI(a)* et *SI(b)* de chacun des radicaux *ba&@ara* et *ba@&ara*. Le sens *SII(b)* du radical *ba@&ara* est identique au *sens SIII(a)* du radical *ba&@ara*. Le sens *SIII(a)* a été rajouté au préalable au radical *ba&@ara*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
b@** = **@a**buN* = Qui est toujours en mouvement
***@r** = **@u**r**ayN** = Poussière, brins, atomes dispersés par le vent
&r** = **&a**ra** = VI. S'agiter sur son lit en proie à l'insomnie, et parler ou crier

SII *Sens connexe à SII(a)*
&r** = **&a**ra** = Faire à quelqu'un une chose désagréable, faire du mal
II. Faire du mal à quelqu'un, maltraiter

SIII *Sens connexe à SIII*
b@** = **b**a**@a* = III. Chercher à devancer quelqu'un
***b&** = **b**āyi**&**uN* = Femme qui est recherchée en mariage par des hommes à cause de sa beauté

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *b@* × *&r* = *ba&@ara* -- SI + SIII - *b&* × *@r* ---- *b@* × *&r* = *ba@&ara*

Pour le radical *ba&@ara,* la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *&* permute avec le phonème *@*. Pour le radical *ba@&ara,* le croisement d'étymons *b@* × *&r* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais le croisement d'étymons *b&* × *@r* montre que les phonèmes *&* et *@* ont permuté.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) disperser,* l'étymon *b@* réalise la matrice 1 alors que les étymons *@r, &r* ne la réalisent pas.

Les sens *(SIII lié aux étymons b@, b&)* et *(SII(a) lié à l'étymon &r)* ne sont pas analysables dans le contexte des matrices , car celles-ci ne sont pas encore toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Hazfara = 1. Remplir (un vase). 2. Lier, serrer (les paquets, les ballots de marchandise).
3. S'ajuster et se préparer à combattre, à attaquer quelqu'un

Analyse sémantique et traduction

Les définitions du radical *Hazfara* convergent toutes vers le même sens *rassembler, se rassembler, se ramasser*. Le *lisān* donne des définitions qui développent le sens *ramasser dans un seul endroit.* La définition suivante : حزفر المتاع شدَّهُ veut dire *attacher, lier (bagages etc.).* Mais ce sens est secondaire car le sens premier sous-entendu est *rassembler* puis *attacher*. La définition suivante : حزفر الرجل الإناءَ ملأَهُ montre aussi cette idée de rassembler quelque chose dans un même endroit. Ces deux définitions possèdent un sens sous-entendu commun *ramasser, rassembler* qui provient de la définition حزفَر للقوم للقوم تهيَّأوا لهم للحرب. Cette définition montre cette idée de se rassembler et se préparer pour attaquer *(guerre)* et qui se retrouve dans les autres définitions en arabe qui sont des exemples d'application du sens majeur *ramasser rassembler.* Le radical *Hazfara* comporte un sens.

Hazfara
SI = Ramasser, rassembler (ex. bagages, remplir un vase, une foule pour la guerre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hr*** = ***Hāra*** = X. Se remplir (d'eau, etc.) *Sens connexe à SI*
zf = ***zuwfuN*** = Crasse qui s'amasse dans la laine, sur les bêtes à laine

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *fz* = *Hazfara*

Le croisement d'étymons *Hr* × *fz* ne peut se réaliser car le radical *Hazfara* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le radical *Hazfara* possède le phonème *r* ayant le trait phonétique *sonant* par conséquent, il devrait occuper la deuxième position dans ce même radical afin d'obtenir *Harfaza* et ainsi satisfaire aux conditions phonétiques d'Angoujard. La permutation possible est entre le phonème *z* et *r*. Le radical *Harfaza* existe et le *lisān* le donne حرفزاحرنفزوا للخروج احرنفازًا اجتمعوا . Pour la forme augmentée *III* du radical *Harfaza* le sens est : *se rassembler se réunir, Harfaza = III. Se réunir se rassembler (le phonème r et z ont permuté).*

Les étymons *Hr* et *fz* sont liés au sens *SI* du radical *hazfara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *Hr* et *fz* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

xatlama
SI = Chiper, dérober

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xt*** = ***xāta*** = V. Enlever, chiper
lm = ***lam****iya* = IV. Voler, emporter quelque chose en cachette

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xt* × *lm* = *xatlama*

Le croisement d'étymons *xt* × *lm* ne peut se réaliser, le radical *xatlama* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. D'après les dictionnaires arabes que nous avons à disposition, le radical *xaltama* est défini par la source *al&ada# fiy 'uSuwl alfuqhi*, qui donne la définition suivante : لماذا خلتمتم نعالكم ؟ correspondante à une question posée suivie d'une réponse قالوا رأيناك خلعت نعليك فخلعنا qui donne le sens *enlever, ôter quelque chose (ex. ses chaussures).* Le sens *SI = chiper, dérober* du radical *xatlama* exprime l'idée d'enlever quelque chose en volant ; ce sens correspond à celui du radical *xaltama* qui développe la même notion à savoir *enlever quelque chose.* Cela démontre que le phonème *l* et *t* ont permuté.

L'étymon *xt* est lié au sens *SI* du radical *xatlama.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de dérober (voler) : séparer, enlever,* l'étymon *xt* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *lm* remonter à la matrice 1.

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***xarbaqa*** */ b* - ***xabraqa***
SI(a, b) = Fendre, couper. Déchirer, lacérer. Sillonner le sol (pluie torrentielle)
Gâter (un ouvrage). III. Être voleur, commettre des vols
SII(a) = III. Se glisser, s'introduire furtivement dans une maison

Analyse sémantique

Voler > enlever quelque chose ; sillonner > crevasser > fendre > séparer ; gâter > ronger > diminuer > couper. Ces différentes chaînes sémantiques montrent que le sens *SI* converge vers l'invariant notionnel *porter un coup*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI(a, b)
bq = ***baq****a* = Disperser, disséminer
qab*a* = Couper, abattre (la main à quelqu'un)
xb = ***xab****a* = VIII. Enlever, arracher un lambeau d'un vêtement
xr = ***xar****a* = Fendre, couper
rq = *wa****qar****a* = Fendre, crevasser, fêler

SII(a) *Sens connexe à SII*
bq = ***qab****uN* = Morceau inséré dans la chemise sur la poitrine ou autour du col
Sens métaphorique à SII
rq = ***qar****a* = Couler, glisser, souffler secrètement quelque chose dans l'oreille de quelqu'un

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI(a, b) + SII(a) - *xr* × *bq* = *xarbaqa* ------ *xb* × *rq* = *xabraqa*

Concernant le croisement d'étymons *xb* × *rq* pour le radical *xarbaqa*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale, donc le phonème *b* permute avec le phonème *r*.

Le sens *SII(a)* des étymons *bq, rq* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI(a, b)* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever, arracher*, les étymons *bq, xb* permettent de remonter à la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *xr, rq* permettent de remonter à la matrice 5.

SI(a, b) - *xr* × *bq* = *xabraqa* ------ *xb* × *rq* = *xabraqa*

Pour le radical *xabraqa*, le croisement d'étymons *xb* × *rq* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais le croisement d'étymons *xr* × *bq* montre que les phonèmes *b* et *r* ont permuté.

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **x**a**r$**a**b**a / b - **x**a**$**r**a**b**a*
SI = SI(a, b) = Bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***x$*** = ***x**ay**$**uN* = Qui fait quelque chose à la hâte et mal, bousilleur
rb = ***b**ā**r**a* = N'aboutir à rien, avoir été fait en pure perte, en vain *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *x$ × rb = xar$aba ------ x$ × rb = xa$raba*

Pour le radical *xar$aba,* la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation entre les phonèmes *$* et *r* car le deuxième phonème doit être une sonante ou une gutturale. Pour le radical *xa$raba* le croisement *x$ × rb* ne peut se réaliser d'après la contrainte phonétique d'Angoujard, mais les phonèmes *$* et *r* ont permuté d'après le radical *xar$aba.* Le sens *SI* des étymons *x$* et *rb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

x**a**z**r**a**f**a
SI = Marcher en balançant le corps et agitant les mains. Marcher d'un pas rapide

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xr*** = ***r**a**x***a* = Fouler avec les pieds
zf = ***z**a**f***a* = Accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant
***z**ā**f**a* = Marcher en balayant la terre avec sa queue déployée en éventail

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr × zf = xazrafa*

Pour le croisement d'étymons *xr × zf,* le radical *xarzafa* existe et le *lisān* donne la définition suivante : خَرْزَف في مشيهِ خطر , qui exprime l'idée de marcher et qui par conséquent, établit une relation sémantique polysémique avec le sens *SI* du radical *xazrafa* et démontre ainsi que les phonèmes *r* et *z* ont permuté.

L'étymon *xr* est lié au sens *SI* du radical *xazrafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > toutes les modalités du départ : partir lentement, vite,* l'étymon *xr* réalise la matrice 5.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique ; *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *zf* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

sabraja
SI = Cacher, sceller. Rendre caché et obscur

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sr*** = ***sar****a* = IV. Tenir caché (secret). X. Se cacher devant quelqu'un
ras*a* = Cacher, ensevelir (un objet)
bj = ***jabā*** = IV. Cacher ses troupeaux pour les soustraire à l'impôt

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr* × *bj* = *sabraja*

Il y a permutation entre le phonème *b* et *r* car le radical *sarbaja* existe et le *muHiyT almuHiyT* donne sa définition qui est : *وكائِنْ قَطَعْنا الليلَ من دَوِّيَّةٍ سَرْبَجٍ أي مفازة واسعة بعيدة الأرْجاء.* Dans cette définition, le radical *sarbajiN* est employé dans un sens figuré pour montrer que la victoire et le succès furent difficiles à obtenir face à un mal caché et obscur, ce qui revient à combattre quelque chose d'insaisissable. La définition est liée au sens du radical *sarbajiN* qui veut dire *cacher, dissimuler obscur*, sens en harmonie avec le sens *SI = rendre caché et obscur* du radical *sabraja* du *Kazimirski.* Le sens *SI* des étymons *sr* et *bj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

sabrada
SI = Raser (les cheveux, le poil). Avorter d'un foetus qui 'est pas encore couvert de poil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sr*** = ***sarā*** = Ôter, enlever. V. Être ôté, dissipé, enlevé de la surface
bd = ***bad****a* = Séparer

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sr* × *bd* = *sabrada*

Il y a permutation entre le phonème *b* et *r* car le radical *sarbaba* existe et le *lisān* donne sa définition qui est : *حاجب مُسَرْبَدٌ لا شعر عليه (سربد).* La définition veut dire *être démuni de poils,* sens en harmonie avec le sens *SI = raser (poils)* du radical *sabrada* du *Kazimirski.*
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > raser,* l'étymon *bd* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *sr* ne réalise pas la matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **sagbala** / b - **sabgala***
SI = SI(a) = Assaisonner un mets ou le pain de quelque friandise qu'on y met
Enduire, oindre, frotter d'huile (la tête, les cheveux)
SI(b) = IV. Être mouillé (se dit d'un linge). Être humecté, imprégné, oint d'huile
SII(a) = Être couvert de blessures. II. Revêtir (une cuirasse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bl*** = ***bal**a* = Humecter, mouiller
sb = ***bas**a* = Préparer le mets *Sens connexe à SI*
sg = ***gas**a* = Plonger quelqu'un (dans l'eau) *Sens connexe à SI*
gl = ***gal**a* = Insérer, introduire une chose dans une autre
Huiler, pommader abondamment les cheveux.
II. Enduire, parfumer de musc
galā = V. Se parfumer avec du musc

SII(a) - ***gl*** = ***gal**a* = Couvrir *Sens hypéronique à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *sb* × *gl* = *sagbala* ---- SI - *sg* × *bl* = *sagbala* ------- *sb* × *gl* = *sabgala*

La contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radicale doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *g* permute avec le phonème *b*.

Les étymons *sb*, *gl*, *sg* et *bl* ne permettent pas de remonter à une quelconque matrice car les sens *SI* et *SII* qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Pour le sens *SI* les phonèmes *g* et *b* ont permuté de sorte que le radical *sagbala* devient *sabgala.* Le champ sémantique du radical *sabgala* est inclus dans celui du radical *sagbala.*

Radical quadriconsonantique

$abraqa
1. Déchirer ou couper en morceaux (une robe, une pièce d'étoffe)
2. Dépecer, couper en morceaux (la viande). 3. Déchirer sa proie (se dit d'un oiseau de proie)
4. Courir en agitant les pieds en tous sens (se dit des bêtes)
5. Tisser mal, ne pas soigner le travail, le tissu d'une étoffe (se dit d'un tisserand)
6. Munir un cheval d'amulettes pour le garantir du mauvais oeil

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition suivante : *الشَّبْرق ثوبٌ مُشبرَق أُفسِد نسجًا* qui montre que le sens de la définition (5) du radical *$abraqa* développe l'idée d'être séparé. Un habit mal tissé est synonyme de quelque chose qui tombe en morceaux. Cela permet de réunir les définitions (1, 2, 3, 5) sous le même sens *être séparé, coupé.* La définition (6) du radical *$abraqa* du *Kazimirski* dans le contexte du champ sémantique peut être considérée comme une

métaphore. Dans cette définition, l'amulette protège le cheval en empêchant l'action du mauvais œil en coupant son effet. Cette analyse permet de définir un sens majeur pour le radical *$abraqa*. Le *Kazimirski* donne le radical *$arbaqa = voy.($abraqa),* cela démontre que les phonèmes *b* et *r* ont permuté.

$abraqa = $arbaqa
SI = Déchirer ou couper en morceaux (une robe, une pièce d'étoffe)
Dépecer, couper en morceaux (la viande). Déchirer sa proie (se dit d'un oiseau de proie)
Courir en agitant les pieds en tous sens (se dit des bêtes)
Couper l'effet du mauvais œil à l'aide d'une amulette

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bq*** = ***baq****a* = Fendre (un sac)
qab*a* = Couper, abattre (la main à quelqu'un)
rq = ***qarā*** = V. courir, se transporter d'un lieu à un autre
qāra = Découper un rond, un morceau circulaire dans le milieu de quelque chose
raqā = Garantir quelqu'un contre la sorcellerie par des amulettes ou autres……
$b = ***$ibābuN*** = Vivacité feu (cheval qui lève les pieds de devant et aime à aller au galop)
$r = *wa****$ara*** = Scier (le bois)
$arā = *[$ariya]* Courir avec rapidité (cheval). V. Se séparer, faire scission

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r* × *bq* = *$arbaqa* ---------- SI - *$b* × *rq* = *$abraqa*

Le sens *SI* s'incarne dans deux chaînes sémantiques : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever* ou *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser,* et *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : courir* ou *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir vite.* L'étymon *$b* lié au sens *SI* réalise la matrice 1. L'étymon *rq* lié au sens *SI* réalise la matrice 5. L'étymon *bq* lié au sens *SI* réalise la matrice 6. L'étymon *$r* développe le sens *SI* du radical *$arbaqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *$r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

DajHara
SI = Remplir (une outre). IV. Être rempli

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***DH*** = ***HāDa*** = X. Affluer, confluer et s'amasser dans (bassin ou réservoir, ou abreuvoir)
jr = ***jāyiruN*** = Grand seau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *DH* × *jr* = *DajHara*

Le croisement d'étymons *DH* × *jr* ne peut se réaliser car le radical *DajHara* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le croisement *DH* × *jr* montre que les phonèmes *j* et *H* ont permuté. Le radical *DaHjara* existe, il est attesté par le dictionnaire *tāj al&aruws*, la définition est : ضَحْجَر : ضَجْحَرَ القِرْبَةَ بتقديم الجيم على الحاء ضَجْحَرَةً إذا مَلأَهَا. Cette définition est symétrique au sens *remplir une outre*, de plus elle indique la permutation du phonème *j* avec le phonème *H*.

Les étymons *DH* et *jr* développent le sens *SI* du radical *DajHara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, les étymons *HD* et *jr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Les définitions liées à l'étymon *DH* et *jr* possèdent chacune d'entre elles, un lien sémantique *connexe* étroit avec le sens *SI* du radical *DajHara*. Ces deux définitions dans le croisement d'étymons *DH* × *jr* se complémentent pour donner *SI*.

Radicaux quadriconsonantiques

a - &arkasa / b - &askara

SI = SI(a) = Amonceler, entasser l'un sur l'autre. III. S'entasser, s'amonceler
III. Être très noir (se dit des cheveux) = أعرنكسَ ارتكم والشَعَر اشتدَّ سوادُه *(lisān)*

SI(b) = Se rassembler et former une troupe... rassembler réunir, former une armée
Former, établir un camp = يُعَسْكِرُ بالمكان تجمَّعُوا فيه *(almuHiyT)*
Tomber dans la détresse, dans un malheur = القوم تجمَّعوا أو وقعوا في شِدَّةٍ *(lisān)*
Nuit épaisse de ténèbres s'abat sur la terre = عَسْكَرَ الليلُ تراكمت ظلمت *(almuHiyT)*
Se faire soldat = وعَسْكَرَ الرَّجُلُ فهو مُعَسْكِرٌ *(tāj al&aruws)*

Analyse sémantique et traduction

Les définitions des radicaux *&arkasa* et *&askara* sont toutes liées à la notion de rassembler réunir. Pour le sens *SI(a)*, la définition (III) en arabe explique que les cheveux se réunissent s'amoncèlent et qu'ils deviennent plus noirs. Pour le sens *SI(b)*, chaque définition possède un radical clef qui fait resurgir le sens *rassembler*, *réunir*. Ainsi, le radical *tajamma&a* ou *tarākama* exprime l'idée de se rassembler, de s'amonceler. La définition *tomber dans la détresse* est liée d'abord au sens *être rassemblé* puis au sens *être dans la détresse* mais tous ensemble. La définition *se faire soldat* se rapporte à quelqu'un qui s'enrôle dans un groupe donc qui se joint *(rassembler)* aux autres.

a - &arkasa / b - &askara

SI = Se rassembler se réunir (ex. soldats, cheveux, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&r*** = ***r*ā*&*a** = II. Se rassembler (se dit du peuple, de la foule)
ks = ***k*āsa** = VI. Être compact (se dit des chairs) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r* × *ks* = *&arkasa*

Les phonèmes *s* et *r* ont permuté de sorte que le radical *&arkasa* devient *&askara*. Les étymons *&r* et *ks* sont liés au sens *SI* des radicaux *&arkasa* et *&askara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *&r* et *ks* ne remontent pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

&aslaTa
SI = Parler confusément, d'une manière incohérente

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
&T = ***&ā*T*a*** = V. *[&iyTi]* Mot que l'on entend crier à des jeunes gens qui jouent, qui font du tapage, ou à des hommes ivres ou à des vainqueurs
ls = ***wa*l*asa*** = Rapporter quelque chose (ex. nouvelle) d'une manière peu claire en l'altérant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&T* × *ls* = *&aslaTa*

Le croisement d'étymons *&T* × *ls* ne peut se réaliser car le radical *&aslaTa* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le croisement *&T* × *ls* montre que les phonèmes *s* et *T* ont permuté. Le radical *&aTlasa* existe, il est attesté par le dictionnaire *tāj al&aruws*, la définition est : عطلس كلامٌ غير ذي نِظام العَطْلَسَة. Cette définition est symétrique au sens *parler dans le désordre*. L'étymon *&T* est lié au sens *SI* du radical *&aslaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *parler* > *son* > *produire un bruit*, l'étymon *&T* permet de remonter à cette matrice. L'étymon *ls* est lié au sens *SI* du radical *&aslaTa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *ls* ne réalise pas cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***&afrasa*** */ b* - ***&arfasa***
SI = SI(a) = Combattre, lutter contre quelqu'un, le dominer et le vaincre *(lisān)*
Renverser quelqu'un par terre et avoir le dessus sur lui. Vaincre (Kazimirski)
SI(b) = III. Être gelé et mourir de froid *(lisān)*
III. Être gelé et mourir presque de froid (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Le sens *SI(a)* est donné par le *lisān* avec la définition عفرسهُ عفرسةً صرعهُ وغلبهُ qui démontre que le sens exact est lié au fait d'avoir le dessus de vaincre, le radical *galaba* employé dans cette définition comporte ce sens *vaincre, dominer*. Dans cette même définition, le radical *Sara&a* possède le sens *combattre, lutter contre quelqu'un et le renverser par terre.* Le sens *SI(a)* est *combattre, lutter contre quelqu'un et le renverser par terre, le dominer et le vaincre.* Le sens *SI(b)* est donné par le *lisān* avec la définition عرفس - اعرنفسَ اعرنفاسًا مات من البرد qui démontre que le sens est lié au fait de mourir de froid et non presque de froid. Le sens *SI(b)* est un sens spécifique par rapport à *SI(a)*, car le fait de mourir de froid revient à être vaincu par le froid. Le sens *SI(b)* est inclus dans celui de *SI(a)* tel que *SI = SI(a)(SI(b)).*

*a - **&afrasa** / b - **&arfasa***
SI = Combattre, lutter contre quelqu'un, le dominer et le vaincre (ex. être vaincu par le froid)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens spécifique à SI*
***&r** = **&ār**a* = Enlever, ravir, emporter, faire de quelqu'un on ne sait quoi. Détruire
***fs** = **sāf**a* = V. Être tué à coups de sabre

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&r* × *fs* = *&arfasa*

Le croisement des étymons *&r* × *fs* montre que les phonèmes *f* et *r* ont permuté. Le sens *SI* des étymons *&r* et *fs* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&afDaja
SI = Au passif, Être gras, engraisser, devenir gras

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&D** = **Dā&a*** = Exténuer, amaigrir *Sens connexe à SI*
fj** = **fajā = Être très gros, avoir un gros ventre

La définition du radical *Dā&a* développe le sens *amaigrir*. Le sens du radical *amaigrir* veut dire *être moins gros, perdre de la rotondité (gras)* alors que le radical *maigrir* veut dire *perdre totalement son état grassouillet*, auquel cas la rotondité disparaît et d'une relation sémantique *connexe*, nous passons à une relation sémantique énantiosémique.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&D* × *fj* = *&afDaja*

Le croisement d'étymons *&D* × *fj* ne peut se réaliser car le radical *&afDaja* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. D'après les dictionnaires arabes que nous avons à disposition, le radical *&aDfaja* est attesté. Le dictionnaire *kitāb al&ayn* donne la définition عضفج العضفاج الضخم السمين qui explique en arabe ce que le sens *SI* du radical *&afDaja* du *Kazimirski* développe en notion, à savoir le fait de *devenir gras*. Cela démontre que les phonèmes *f* et *D* ont permuté.

L'étymon *&D* est lié au sens *SI* du radical *&afDaja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *&D* ne remonte pas à cette matrice. L'étymon *fj* est lié au sens *SI* du radical *&aDfaja.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via la chaîne sémantique : *la courbure dans sa forme convexe > corps animal > enfler, gonfler,* l'étymon *fj* permet de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

ka$mara
SI = Ecraser (le nez à quelqu'un), faire des grimaces en se mettant à pleurer

Analyse sémantique

Le sens *écraser* revient à contracter quelque chose exemple *un nez*. Ce sens correspond en notion au fait de se resserrer, comme le fait de faire des grimaces qui contractent la peau et qui laissent paraître une crispation des traits du visage.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI, mordre, coller, serrer > ramasser, rétrécir*
***k$*** = ***$ak**a* = Se coller, s'attacher fortement (se dit d'une chose)
ka$ā = Mordre à une chose, et ensuite la retirer de la bouche
mr = ***mar**a* = Serrer et attacher avec une corde de chameau

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k$* × *mr* = *ka$mara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *karma$a* est donné par le *tāj al&aruws* avec la définition كرمش التَّشَنُّجُ qui exprime l'idée de rétrécissement de crispation *(ta$annujuN = crispation).* Cela démontre que les phonèmes *r* et *$* ont permuté.

Les étymons *k$* et *mr* sont liés au sens *SI* du radical *ka$mara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, les étymons *k$* et *mr* ne permettent pas de remonter à cette matrice.

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***kalmasa*** */ b* - ***kasmala***
SI = SI(a) = S'en aller
SI(b) = Marcher d'un pas serré

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kl*** = ***kal****a* = II. S'en aller et quitter les siens
*wa**kala*** = III. Marcher lentement, lourdement (cheval lent et paresseux)
ms = ***sāma*** = S'en aller à sa guise au pâturage (se dit d'un troupeau)
***s**aw**m**uN* = Démarche, marche, pas
māsa = Marcher avec fierté et en se balançant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *kl* × *ms* = *kalmasa*

Pour le radical *kasmala*, le croisement *kl* × *ms* montre que les phonèmes *l* et *s* ont permuté. L'étymon *kl* est lié au sens *SI* du radical *kalmasa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir*, l'étymon *kl* remonte à la matrice 5.
Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *ms* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

h**a**br**aja
SI = (Se) disperser (se) désunir (dans sa forme ou ses mouvements) *almuHiyT*
1. Marcher sur un terrain inégal, en sorte que la démarche est saccadée (Kazimirski)
2. Orner de dessins, de figures (une étoffe) (Kazimirski)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *almuHiyT* donne deux définitions concernant le sens du radical *habraja*. Elles sont : *1 - هَبْرَجَ في مشيته خلّط واضطرب 2 - هَبْرَجَ الثوبَ وشّاه ونقشه*. Ces deux définitions montrent que le sens général du radical *habraja* se rapporte au radical *xallaTa*. Le radical *xallaTa* de la définition (2) du *almuHiyT* dénote d'une démarche décousue, aller dans tous les sens au point d'être désuni, disloqué, dispersé dans ses mouvements ; d'ailleurs la définition (2) donne l'exemple d'une personne en état d'ébriété. La définition (1) du *almuHiyT* converge vers le même sens que la définition (2) du *Kazimirski*. Le radical *naqa$a* veut dire *bariolé de différentes couleurs une étoffe ou y faire des dessins*. L'étoffe ne reste pas unie concernant l'aspect de sa couleur. Au niveau sémantique, nous constatons que le sens du radical *habraja* exprime l'idée de se disperser de se désunir tant sur le plan de la forme que des mouvements.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bj*** = ***jāba*** = Déchirer, mettre en lambeaux. VII. Se dissiper (nuage)
VIII. Se dissiper, en retirant de chaque côté. s'évanouir, disparaître (neige)
hr = ***rahā*** = VIII. Être mêlé, confondu, et être pêle-mêle
hāra = Démolir, abattre (une maison)
*wa**h**ara* = V. Embrouiller quelqu'un, le troubler dans son discours
*wa**r**i**h**a* = V. Manquer d'habileté dans un ouvrage, n'être qu'un bousilleur

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *bj* = *habraja*

Le croisement d'étymons *hr* × *bj* montre que les phonèmes *b* et *r* ont permuté. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *harbaja* est attesté par le *lisān* avec la définition suivante : هُربج العمل أُسيءَ ولم يُحكَم . La définition développe le sens *faire mal un travail être un bousilleur*. Ce sens est symétrique à l'idée de désunir, disperser. Un travail mal fait sans agencement est équivalent à *être brouillé*. Le radical *harbaja* a pour sens :

harbaja = Disperser désunir (ex. faire mal un travail bousilleur)

L'étymon *hr* développe le sens *SI* du radical *habraja*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

L'étymon *bj* est lié au sens *SI* du radical *habjara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel porter un coup, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, (se) disperser*, l'étymon *bj* permet de remonter à la matrice 6.

Permutation particulière entre *A* et *B* dans *ABCD*

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***ka&ba$a*** */ b- **&akba$a***
SI = SI(a) = Saisir une chose et la serrer. Joindre, rapprocher les pieds pour faire un saut
Se traîner, marcher (homme qui a des entraves aux pieds) *(pas rapprochés)*
II. Être ridé, ratatiné
SI(b) = Lier, serrer avec force
II. S'attacher à quelque chose avec ses épines (ex. de la branche épineuse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***b$*** = *wa**b**i**$**a* = II. Se rassembler de tous côtés et former un ramassis de toute espèce….
&b = *wa**&**a**b**a* = IV. Amasser, amonceler
k& = ***&k*** = ***&akā*** = IV. Lier et serrer fortement avec des liens

L'étymon *&b* est lié au sens *SI* du radical *&akba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&b* permet de remonter à cette matrice.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *k&* × *b$* = *ka&ba$a* ------- *&k* × *b$* = *&akba$a*

Les étymons *k& (&k)* et *b$* sont liés au sens *SI* du radical *ka&ba$a*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, ces étymons ne remontent pas à cette matrice.
L'étymon est réversible, par conséquent le croisement *&k* × *b$* peut aussi être *k&* × *b$*.

Permutation et réversibilité de l'étymon

***H*a*bj*a*r*a**
1. Avoir la crampe dans les intestins. III.1. S'enflammer de colère. IV. 2. Être épais et dur

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition *تحجبرت الأمعاء التوت* qui correspond à la définition (1) du radical *Habjara*. Le radical *iltawā* veut dire *s'entrelacer*. La définition est en sens *entrelacement des intestins* ou *intestins qui se nouent.* Les définitions (III.1) et (IV.2) ne forment qu'une seule définition *IV.2 = احبجرّ الشيءُ غلظ ; III.1 = احبجرَّ الرجل احبجرارًا انتفخ غضبًا*. La définition (IV.2) du *lisān* veut dire *devenir gros, s'épaissir, s'élargir etc.*, tout comme la définition (III.1) du *lisān* qui veut dire *se gonfler de colère* au sens figuré du terme. Ces définitions du *lisān*, la définition (IV.2) au sens propre et la définition (III.1) au sens métaphorique, sont polysémiques entre elles. Les définitions du radical *Habjara* développent toutes la notion de courbe au sens propre ou figuré. Le radical *Habjara* comporte un seul sens.

***H*a*bj*a*r*a**
SI = Devenir gros, s'enfler (ex. de colère, intestins qui se nouent etc.)
S'entrelacer (ex. intestins qui se nouent etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
jb = ***baj****a* = VII. Être gras, avoir les flancs arrondis (bêtes que le pâturage engraisse)
Hr = ***Har****iyruN* = Echauffé par la colère ou autre chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *jb* = *Habjara*

L'étymon *jb* est lié au sens *SI* du radical *Habjara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 6 *(interprétation visuelle)* via les chaînes sémantiques : *la courbure dans sa forme convexe* > *enfler, gonfler* et *synthèse : combinaison des formes concave et convexe* > *s'entrelacer,* l'étymon *jb* réalise la matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *Hr* ne remonte pas à la matrice.
Le croisement d'étymons *Hr* × *jb* ne peut se réaliser, le radical *Habjara* ne peut se définir d'après la contrainte phonétique d'Angoujard. Le radical *Habjara* possède le phonème *r* ayant le trait phonétique *sonant.* Le phonème *r* du radical *Habjara* répond aux conditions

phonétiques d'Angoujard, par conséquent ils devraient occuper la deuxième position dans ce même radical afin d'obtenir *Harjaba.* La permutation possible est entre les phonèmes *b* et *r.* D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Harjaba* n'est pas attesté.

Cette première partie de l'analyse respecte les données usuelles telles qu'elles ont été utilisées pour les autres radicaux comme par exemple le radical *habraja (voir, p. 328-329).* Durant l'analyse du radical *habraja* il n'y a pas eu de problème pour définir le radical *harbaja* puisque celui-ci est atttesté. En ce qui concerne ce radical *Habjara*, l'étude d'analyse particulière *(permutation et réversibilité de l'étymon)* va servir de tremplin pour les radicaux présentant cette problématique de ne pouvoir être défini sans l'avale de la réversibilité de l'étymon. Cela implique une application de cette vision du quadriconsonantique au chapitre *(Radicaux non déterminés en E_1) (voir, p.332)* dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie des matrices et des étymons. Cette façon de procéder va permettre de solutionner partiellement l'irrégularité des radicaux vis-à-vis du *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard).* Ce type de radicaux a été étudié durant le travail de décomposition par exemples les radicaux *bal&aka = couper, retrancher (d'un coup de sabre)(voir, p.49)* et *balka&a = couper, retrancher (d'un coup de sabre) (voir, p.50).* Ainsi, pour ce cas du radical *Habjara*, la réversibilité de l'étymon permet de définir une autre analyse dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER*. Le croisement d'étymons *Hr* × *jb,* en considérant la réversibilité de l'étymon *jb* en *bj,* donne le croisement suivant : *Hr* × *bj*.

Ce croisement d'étymons *Hr* × *bj* en respectant la contrainte phonétique d'Angoujard, définit le radical *Harbaja*. Le radical *Harbaja* existe et il est défini par le *lisān al&arab* de la manière suivante : حربج *اِبِلٌ حَرَابِجُ ضِخَامٌ وبعير حُرْبُجٌ* . La définition explique le cas d'un chameau épais, gros, gras. Dans le cadre sémantico-phonétique de la *MER,* en l'occurrence dans ce cas précis une interprétation visuelle *(la courbure),* la définition du radical *Harbaja (chameau gros, gras > rotondité > courbure)* développe une relation sémantique polysémique avec la définition du radical *Habjara (gonfler, s'entrelacer > courbure).*

En comparant les radicaux *Habjara* et *Harbaja,* nous constatons que le phonème *r (sonant)* est passé de la position 2 à la position 4. Entre ces deux radicaux *Habjara* et *Harbaja*, il se dégage le radical *Habaja = [Habija] avoir le ventre enflé, gonflé* dont la définition *(ventre gonflé > courbure)* exprime la notion de courbure. Le phonème *r* semble, d'après cette analyse, avoir été déplacé de sa position initiale.

1- <u>Radicaux non déterminés en *E$_1$*</u>

Ce chapitre comporte les radicaux non-conformes au *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* dont le croisement des étymons démontre qu'il y a permutation entre les phonèmes, de sorte que la deuxième position se vérifie par la présence d'une sonante ou d'une gutturale. L'inconvénient à ce niveau est lié au corpus des dictionnaires arabes, qui nous a pas permis d'attester du radical correspondant au croisement des étymons dans sa démarche linéaire (ex. *bx* × *l@* croisement correspondant au radical *ba@laxa* qui dans la linéarité des phonèmes, dans ce même croisement, donne le radical *baxla@a* non attesté par les dictionnaires à disposition). Par ailleurs, comme cela a été indiqué au chapitre *« permutation et réversibilité de l'étymon » (voir, p.330-331),* une indication du radical correspondant sera notifiée suivant le cas échéant possible.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

***b*a*@l*axa**
SI = Dire sans faire, promettre ou menacer sans exécuter

<u>Etymons et réalisation triconsonantique</u>

SI - ***bx*** = *wa**b***a**x**a* = II. Adresser à quelqu'un des menaces
l@ = ***l**a**@***uN* = Qui parle à ravir

<u>Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique</u>

SI - *bx* × *l@* = *ba@laxa*

Le sens *SI* des étymons *bx* et *l@* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies. D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *baxla@a* n'est pas attesté.

<u>Radical quadriconsonantique</u>

***c*a*bj*a*r*a** = IV. 1. Trembler, trembloter de frayeur. 2. Rester stupéfait
3. Reculer d'épouvante ou d'étonnement
4. Se troubler, perdre la tête et être incapable de rien faire
5. Se sauver, s'enfuir
6. Se pousser réciproquement (comme cela a lieu dans la foule)

<u>Analyse sémantique et traduction</u>

Les définitions (IV.2) et (IV.6) du radical *cabraja* nécessitent une vérification à l'aide des dictionnaires arabes. Le *lisān* donne les définitions correspondantes suivantes qui sont respectivement : *IV.2 = ثبجر انْبَجَرَّ تحيَّر ; IV.6 = القومُ في المسير تراذَّوا أي تراجعوا.*

Pour la définition (IV.2), le radical *taHyyara* exprime la stupéfaction mêlée d'anxiété, de peur, d'angoisse. Le sens du radical *taHyyara* développe aussi l'idée d'être troublé au point de ne pouvoir bouger, par ailleurs l'anxiété, la peur, l'angoisse est une forme de trouble. Cette définition du sens *taHyyara* rejoint la définition (IV.4) du radical *cabjara* du *Kazimirski.* Pour exprimer totalement le fait d'être stupéfait, le radical *buhita* est plus approprié pour une traduction en un sens qui exprime la stupéfaction.

La définition (IV.6) du *lisān* exprime l'idée de revenir, de reculer sur ses pas (foule). Cette analyse permet de définir le champ sémantique du radical *cabjara* avec ses quelques modifications en fonction des remarques de cette étude des définitions.

cabjara
SI = IV. Trembler de frayeur. stupéfaction trouble de l'esprit mêlé de peur, d'angoisse
Reculer d'épouvante ou d'étonnement. Se sauver, s'enfuir. Revenir sur ses pas (foule)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***cr*** = ***racā*** = VIII. Être confus, mêlé, brouillé, embrouillé (affaire)
cāra = IV. Être effrayé
jb = ***jab*a*** = II. Fuir, s'enfuir, s'échapper

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *cr* × *jb* = *cabjara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *carjaba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : fuir > causativité : faire partir, faire fuir, chasser, effrayer, l'étymon jb réalise la matrice 6,* alors que l'étymon *cr* ne la réalise pas.

Radical quadriconsonantique

jac'ala
IV. 1. Arracher ses plumes. 2. Être arraché (se dit des plumes d'un oiseau vivant)
3. Commencer à grandir, à s'élever au dessus du sol, se mettre en mouvement (plantes)
4. Être long et s'élancer (se dit des herbes)
5. S'agiter et se disposer au combat, à se battre, avec des démonstrations de colère

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (IV.1) et (IV.2) du radical *jac'ala* du *Kazimirski* sont traduites de la portion arabe suivante : جَثَّلَ اِجْثَّالاً الطائر اجثِئلالا نفش ريشه. Cette définition est donnée par le dictionnaire *lisān.* La traduction de cette définition est *hérisser ses plumes, se hérisser.* Le radical *nafa$a* veut dire *se hérisser, se courroucer (colère, préparation à un combat etc.).*

Les définitions (IV.3) et (IV.4) du radical *jac'ala* du *Kazimirski* sont traduites à partir de définitions arabes qui sont des formes d'emploi imagées. Le fait de se hérisser exprime le sens *se lever* qui se retrouve dans la définition *اجْثَأَلَّ النبت طال* du *lisān.* Le lien entre le radical *nafa$a* et *Tāla* se situe à un niveau métaphorique pour exprimer l'idée de se lever *(se hérisser).* La définition (IV.5) du radical *jac'ala* du *Kazimirski* est traduite de la définition suivante du *lisān* : *جَثَأل اِجْثَأَلَّ فلان غضب وتهيأ للقتال والشر.* La définition veut dire *se mettre en colère et se préparer au combat.* L'emploi du radical *jac'ala* dans ce contexte précis montre que l'action se situe au niveau de l'état psychologique de la personne, à savoir la colère qui provoque le fait de se lever, de se préparer à quelque chose, au combat ; ce qui est équivalent à certaines espèces d'oiseaux qui, lorsqu'ils hérissent leurs plumes, indiquent qu'ils se préparent au combat. Cette analyse permet de montrer que le radical *jac'ala* possède un seul sens *hérisser ses plumes, se hérisser (ex. se préparer à combattre).*

jac'ala
SI = IV. Hérisser ses plumes, se hérisser (ex. se préparer à combattre)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
j' = ***'aj**a#uN* = Conflagration, troubles, sédition *sédition > soulèvement, s'hérisser contre*
cl = ***c**awi**l**a* = V. Eclater en injures contre quelqu'un *> s'hérisser contre quelqu'un*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *j'* × *cl* = *jac'ala*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *ja'cala* n'est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *j'* et *cl* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

H**a**b**k**a**r**a
SI = Réunir, rassembler
SII = II. Être ébloui et rester immobile (se dit des yeux)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hb*** = ***H**ab**ā*** = IV. Ramasser les pans, les bords du vêtement, les rouler….
kb = ***b**ak**a*** = Se rassembler en foule et tumultueusement

L'étymon *Hb* est lié au sens *SI* du radical *Habkara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Hb* permet de remonter à cette matrice.

SII - ***Hr*** = ***H**ā**r**a* = Être frappé d'immobilité (se dit des yeux éblouis, de la vue)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *Hr* × *kb* = *Habkara*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Harkaba* n'est pas attesté.

Le sens *SII* de l'étymon *Hr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

L'étymon *kb* développe le sens *SI* du radical *Habkara*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *kb* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

Ha*t*ra*f*a
SI = Déplacer, ôter de la place. II. Tomber des mains, et se disperser

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***tf*** = ***fa*t*a*** = Fendre (les pierres, etc.) *Sens connexe à SI*
Ht = ***Ha*t*a*** = Enlever, ôter (la boue, etc., en frottant). Peler, dépouiller de son écorce
V. Tomber, être abattu et dispersé (se dit du feuillage)
Hr = ***ra*H*ā*** = Tourner, faire aller un moulin à bras *> moudre > broyer > disperser*
rf = ***ra*f*iyfuN*** = Dispersé, disséminé

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *tf* = *Hatrafa* ------ SI - *Ht* × *rf* = *Hatrafa*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Hartafa* n'est pas attesté.

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever*, les étymons *rf* et *tf* réalisent la matrice 1 alors que les étymons *Ht* et *Hr* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

Ha*c*ra*b*a
SI = Être sale et fétide, être rempli de boue (se dit de l'eau, d'un puits)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hr*** = ***rā*H*a*** = IV. Sentir mauvais (eau, viandes)
cb = ***cā*b*a*** = Se remplir d'eau, être rempli d'eau (puits, bassin, vase)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *cb* = *Hacraba*

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *Harcaba* n'est pas attesté.

Le sens *SI* des étymons *Hr* et *cb* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

Ha@lama = 1. Tailler en pointe (un morceau de bois, etc.)….
2. Corriger (un cheval) de ses défauts. 3. Remplir
4. Marcher rapidement, d'un pas serré, et comme un corps qui roule
II.1.Avoir de l'instruction, n'être pas ignorant.2.Marcher rapidement, rouler..

Analyse sémantique et traduction

Les définitions (2) et (II.1) du radical *Ha@lama* du *Kazimirski* sont liées au sens *couper, enlever*. Pour la définition (2), le fait de corriger un ou des défaut(s), cela revient à enlever les erreurs et les remplacer par les bonnes attitudes ou mouvements etc.. La définition (II.1) est liée à la définition تحذلم الرجل تأدَّب وذهب فضول حمقه du *lisān* qui exprime un sens métaphorique se rapportant à l'idée d'enlever quelque chose. La définition veut dire *se corriger, retrouver la raison en se débarrassant de sa folie*. La définition exprime la même idée que pour la correction de l'attitude du cheval *(pas)* en montrant l'aspect d'enlever une chose et la remplacer par une autre. Le radical *Ha@lama* se réduit à deux sens.

Ha@lama
SI = Tailler en pointe (un morceau de bois, etc.)….
Corriger (un cheval) de ses défauts *Sens (enlever) métaphorique*
Marcher rapidement, d'un pas serré, et comme un corps qui roule
II. Retrouver la raison en se débarrassant de sa folie *Sens (enlever) métaphorique*
II. Marcher rapidement, rouler……..
SII = Remplir > *réunir, concentrer dans un même endroit*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hm*** = ***m*aH*ā*** = Effacer au point de faire disparaître les traces *Sens connexe à SI*
***m*ay*H*uN** = Démarche balancée *Sens connexe à SI*
l@ = ***@*al*ā*** = Se hâter, se dépêcher *Sens connexe à SI*
m@ = *wa****@****a****m****a*** = II. Couper en petits morceaux
ml = ***m*al*ā*** = Marcher d'un pas vigoureux, rapide, se mettre à courir de toutes ses forces

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via les chaînes sémantiques : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir ou se séparer > enlever ou modalité de la séparation : marche*, les étymons *m@* et *ml* réalisent la matrice 1

SII - ***Hm*** = ***mā*H*a*** = Se remplir la bouche de salive *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hm* × *l@* = *Ha@lama*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Hamla@a* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *Hm* et *l@* ne réalisent pas la matrice. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *Hm* réalise cette matrice.

Radical quadriconsonantique

Haskala
SI = Egorger les petits de son troupeau

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hs*** = ***Hasiysu****N* = Tué, assassiné *Sens connexe à SI*
kl = ***lak****a* = Séparer la chair des os, l'en ôter *Sens connexe à SI*
Hl = ***lāHa*** = IV. Faire périr quelqu'un *Sens connexe à SI*
Hal*a* = Arriver à l'autel pour faire un sacrifice (victime) *Sens connexe à SI*
ks = ***sak****a* = Couper (les oreilles) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hl* × *ks* = *Haskala* ----- SI - *Hs* × *kl* = *Haskala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Halkasa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup avec un objet tranchant > l'objet lui-même (sabre etc.) > intensité de la réalisation : tuer, égorger*, les étymons *ks* et *kl* réalisent la matrice 5 alors que les étymons *Hs* et *Hl* ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

Ha$raja
SI = Râler, avoir un râlement (se dit d'un mourant)
Braire (se dit de l'âne, lorsque ses braiements se succèdent)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hr*** = ***Hāra*** = III. Parler, causer…. *Sens connexe à SI*
$j = ***$ajajuN*** = Ecoulement de l'eau avec murmure *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hr* × *$j* = *Ha$raja*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Har$aja* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4 via la chaîne sémantique : *râler, braire > son > produire un bruit*, les étymons *Hr* et *$j* permettent de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

xab&ala
SI = Marcher lentement et avec hésitation

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xl = ***xāla*** = VI. Marcher avec fierté et en se balançant
&b = ***bā&a*** = Faire de grandes enjambées, marcher d'un pas large (se dit des bêtes)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *&b* = *xab&ala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xal&aba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher*, l'étymon *xl* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&b* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***xa*t*r*a*b*a**
SI = Fendre, couper (les deux parties se séparent tout à fait)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xr*** = ***xar**a*** = Fendre, couper
tb = ***bat**a*** = Couper, retrancher en coupant, ou enlever en arrachant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *tb* = *xatraba*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xartaba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *tb* réalise la matrice 1 et l'étymon *xr* la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

***xa*t*r*a*f*a**
SI = Fendre, couper d'un seul coup

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xr*** = ***xar**a*** = Fendre, couper
tf = ***fat**a*** = Fendre (les pierres, etc.)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr* × *tf* = *xatrafa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xartafa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de fendre : séparer, partager, diviser*, l'étymon *xr* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *tf* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xa@&aba
SI = Couper, retrancher. dépecer

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***x&*** = ***x****awa****&****a* = II. Enlever, ôter un peu de quelque chose
@b = ***b****a****@*****a* = VIII. Couper, retrancher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *x& × @b = xa@&aba*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xa&@aba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *@b* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *x&* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xazraja
SI = Clocher, marcher en boitant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xj*** = ***xaj*****a* = VIII. Marcher le corps penché d'un côté
xr = ***rax*****a* = Fouler avec les pieds *Sens connexe à SI*
rz = ***z****iwa****r*****uN* = Pas vigoureux *Sens connexe à SI*
zj = ***j****ā****z****a* = Aller, marcher *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xr × zj = xazraja ------ xj × rz = xazraja*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xarzaja* n'est pas attestés. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup (pied, sabot) > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir lentement,* les étymons *xr, zj* réalisent la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *xj* et *zr* ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xazlaba
SI = Couper, abattre d'un seul coup et rapidement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xl*** = ***xal****ā* = Abattre, retrancher en coupant
zb = ***baz*****a* = Enlever, emporter, ravir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *zb* = *xazlaba*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xalzaba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > conséquence immédiate de l'action de couper : séparer, partager, diviser,* l'étymon *xl* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *zb* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

xazlaja
SI = II. Presser le pas, marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xl*** = ***xāla*** = VI. Marcher avec fierté et en se balançant
zj = ***zaj*a*** = Courir, se mettre à courir

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xl* × *zj* = *xazlaja*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xalzaja* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied > l'objet (pied) > modalité du départ : partir vite,* les étymons *xl* et *zj* réalisent la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

rac&ana
SI = IV. Tomber continuellement et en abondance (se dit de la pluie)
Descendre en longues tresses (se dit des cheveux longs)
Être faible, languissant, n'avoir pas de vigueur dans les membres, être lâche, mou

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *rac&ana* regroupe des définitions qui se rapporte en notion à l'invariant notionnel de la matrice 10. La définition *la pluie qui tombe continuellement* est liée à la chaîne sémantique : *traction > conséquence de la traction > continuité.* La définition *descendre en longues tresses* est liée à la chaîne sémantique ; *traction > conséquence de la traction > allonger.* La définition *être faible lâche mou* est liée à la chaîne sémantique : *traction > épuisement (des forces) > conséquence de la traction > Lenteur, fatigue.*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***r&*** = ***&ar*a*** = III. Être long à faire quelque chose, être lent ou en retard
wara&uN = Faible, qui manque d'énergie
&ar*way* = Pluie qui tombe à grosses gouttes *Sens connexe à SI*
cn = ***cun*a#uN*** = Poil long au talon du cheval, ou d'un autre animal

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *r& × cn = rac&ana*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *ra&cana* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 10 via la chaîne sémantique : *traction > matière animale (poil) > conséquence de la traction > être long,* l'étymon *cn* réalise cette matrice. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *r&* ne permet pas de remonter à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

safnaja
SI = Aller vite,se dépêcher (ex. s'acquitter rapidement de sa dette) *lisān*
(verser de l'argent, faire un versement) Kazimirski

Analyse sémantique et traduction

La définition سفنجَ له سفنجة عجَّل نقده du *lisān* montre que le sens du radical *safnaja* porte sur la rapidité d'exécuter une opération. Le radical *&ajjala* veut dire *aller vite se dépêcher*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sn*** = ***nas****a* = Parcourir, traverser rapidement…. *Sens spécifique à SI*
fj = ***faj****a* = IV. Marcher vite, accélérer le pas *Sens spécifique à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *sn × fj = safnaja*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *sanfaja* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *sn* et *fj* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

$aftara
SI = Être dispersé, disséminé (se dit des hommes)
IV. Être dispersé, disséminé, éparpillé. être cassé (se dit du bois qui vole en éclats)
Répandre la clarté, les rayons de lumière (ex. d'une lampe)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = ***$ar****aruN* = Etincelles qui jaillissent, qui éclatent et traversent l'air
*wa****$ar****a* = Scier (le bois)
$ar*ā* = V. Être dispersé, disséminé
tf = ***fat****uN* = Dispersé comme les parties d'un objet broyé
fat*a* = Casser, broyer en petits morceaux, piler

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *$r × tf = $aftara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *$artafa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé,* l'étymon *tf* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *$r* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&aclaba
SI = Disperser, mettre en désordre, ébouriffer. 2. Enlever au hasard (sur l'arbre à briquet)….
Mettre du froment sous les cendres.. *Sens connexe mettre du froment > disperser*
SII = Boire de l'eau à grands traits
SIII = II. Enlaidir, maigrir et avoir mauvaise mine
Baisser rapidement (se dit d'un vieillard)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&l*** = *wala**&**a* = Emporter, faire main basse sur une chose
cb = ***bac****a* = Disperser, faire voler de tous côtés (la poussière, etc.)
Disséminer, éparpiller (ex. les animaux sur la terre)

SII - ***&l*** = ***&ā****l***a#uN* = Qui boit une seconde fois, qui est abreuvé une seconde fois

SIII - ***&l*** = ***&a****l***uN* = Homme âgé. maigre, petit et au corps chétif (en parlant de toute chose)
Amaigri par suite d'une maladie, au point d'avoir la peau ratatinée
&u*l***uN* = Homme accablé d'âge et maigri. Petit, chétif, maigre
&a*l***a#uN* = Mauvaise position, infortune

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *&l* × *cb* = *&aclaba*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&alcaba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > enlever,* l'étymon *cb* réalise la matrice 1. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *&l* réalise la matrice. Pour le sens *SIII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3, l'étymon *&l* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&a@laja
SI = Remplir (une outre) *verser / remplir > objet penché > courbure*
SII = Nourrir bien et élever avec soin (un enfant)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI- ***@j*** = ***j****a****@****ā* = Être gras, rempli de graisse *engraisser > rotondité > courbure*

SII - ***&l*** = ***&al*****a* = V. Être allaité, nourri ou apaisé par quelque chose donnée en guise de lait (ex. de l'enfant à qui on a donné à téter pour le calmer)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *&l* × *@j* = *&a@laja*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&al@aja* n'est pas attesté. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 8, via la chaîne sémantique : *la langue et ses caractéristiques > la langue et les opérations physiques qui lui sont propres > déguster, goûter,* l'étymon *&l* réalise la matrice. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *@j* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&asbala
SI = Aller et venir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bs*** = ***sāba*** = VII. Aller avec rapidité. retourner, revenir chez quelqu'un
sāyiba#uN = Qui est de retour saint et sauf d'un long voyage ou de guerre
&l = ***la&ā*** = V. Aller cueillir des plantes *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&l* × *bs* = *&asbala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&albasa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > s'éloigner,* l'étymon *bs* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&asmaTa
SI = Mêler, mélanger

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&m*** = ***mā&a*** = IV. Être délayé par l'addition d'un liquide au point de couler
sT = ***sāTa*** = Mélanger, brouiller (plusieurs liquides ensemble)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&m* × *sT* = *&asmaTa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&amsaTa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate* > *disperser,* l'étymon *sT* permet de remonter à la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&m* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&akrada
SI = Être gras et robuste
SII = Ramener quelqu'un malgré lui à la maison, revenir à la maison avec son cavalier

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***kd*** = *wa**d**i**k**a* = Être gras, adipeux (se dit des viandes, des chairs) *Sens connexe à SI*

SII - ***&r*** = ***r**ā**&**a* = S'en retourner *Sens connexe à SII*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *&r* × *kd* = *&akrada*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&arkada* n'est pas attesté. Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* l'étymon *&r* ne réalise pas la matrice. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, l'étymon *kd* ne remonte pas à cette matrice.

Radical quadriconsonantique

gasbala
SI = Répandre l'eau par aspersion

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
bs = ***bas****a* = VII. Se disperser, être envoyé, expédié dans toutes les directions. couler
gl = ***gal****a* = Couler, pénétrer au milieu de...

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gl* × *bs* = *gasbala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *galbasa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de l'action de répandre : séparer, disperser,* l'étymon *gl* réalise la matrice 5. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *bs* remonte à la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

gaslaba
SI = arracher quelque chose de vive force des mains de quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***sb*** = ***sab****a* = Couper
gl = ***gal****a* = IV. Ôter la peau de l'animal égorgé…..

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *gl* × *sb* = *gaslaba*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *galsaba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup* > *conséquence immédiate de l'action d'arracher : enlever*, l'étymon *gl* réalise la matrice 5.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *sb* réalise la matrice 1.

Radical quadriconsonantique

ga$mara
SI = Envahir, s'avancer, arriver avec impétuosité (torrent impétueux etc.) *(violence)*
Attaquer. tyranniser *(violence)*
II. S'emparer violemment et de force de quelque chose *(violence)*
II. Se mettre en colère contre quelqu'un *Sens connexe au sens (attitude violente)*
SII = II. Agir injustement ≠ Agir avec justice

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***$r*** = ***$ar****ā* = X. Se mettre dans une colère violente et quereller
ra$*ā* = IV. Pointer, diriger une arme contre quelqu'un
gr = ***gar****a* = X. Surprendre quelqu'un, arriver inopinément sur quelqu'un
gar*ā* = II. Mettre en colère, irriter….
gār*a* = III. Attaquer (une tribu), faire une excursion….
gm = *wa****gam****a* = Traiter quelqu'un avec dureté et violence.V.Se fâcher contre quelqu'un

SII *Sens connexe à SII*
$r = ***$ar****a* = II. Décrier, diffamer quelqu'un, lui faire une mauvaise réputation
$ar*uN* = Méchanceté, iniquité
m$*** = ***mā$*iy* = Calomniateur, médisant, tenir des propos défavorables sur autrui

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *gm* × *$r* = *ga$mara* ------- *gr* × *m$* = *ga$mara*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *gam$ara* et *garma$a* ne sont pas attestés.

Le sens *SI* des étymons *gm, $r, gr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Le sens *SII* des étymons *$r* et *m$* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

fatraSa
SI = Couper

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***fS*** = ***faS**a* = VII. Être séparé, détaché, enlevé (parcelle que l'on sépare du tout)
Safā = Prendre, enlever la partie la plus pure, la meilleure, écrémer une chose
rt = ***tar**a* = Être séparé, coupé, retranché

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *fS* × *rt* = *fatraSa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *faSrata* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper*, l'étymon *fS* remonte aux matrices 1 et 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *rt* ne permet pas de remonter à aux matrices.

Radical quadriconsonantique

qadHara
SI = IV. Être prompt à faire du mal ou à dire des injures, à engager une rixe

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
Hd = ***Hadiya*** = Lutter, combattre
dr = ***radā*** = IV. Atteindre, frapper quelqu'un, lui faire quelque mal
qH = ***Haq**a* = VIII. Frapper juste, atteindre quelqu'un sa proie
qr = ***qarā*** = Percer quelqu'un avec la lance

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qr* × *Hd* = *qadHara* -------- SI - *qH* × *dr* = *qadHara*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *qarHada* et *qaHdara* ne sont pas attestés.

المعجم الوسيط (اقرندح) الرجل وغيره تهيأ للشر فهو مقرندح ولفلان تجنى عليه

Le radical *qardaHa* existe et il est attesté par le *ma&jam alwasiyT.*

Le sens *SI* des étymons *qr, Hd, qH, dr* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

qa@Hara
SI = Être prompt à faire du mal ou à dire des injures, à engager une rixe

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
qH = ***Haq****a* = VIII. Frapper juste, atteindre quelqu'un, sa proie (celui qui vise, qui tire)
@r = ***@ar****ā* = Menacer quelqu'un d'un châtiment

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *qH* × *@r* = *qa@Hara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *qaH@ara* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *qH* et *@r* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

q*a****f&****a****l****a***
SI = IV. Être contordu et contracté (se dit des mains)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***q&*** = ***q****a****&****ā*** = IV. Être un peu retroussé (nez) *Sens connexe à SI retroussé > contorsion*
fl = ***l****a****f****a* = Envelopper, entortiller, entourer d'une chose, plier une chose dans une autre
l*a****f****afuN* = Contorsion d'un muscle du bras, entorse

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *q&* × *fl* = *qaf&ala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *qa&fala* n'est pas attesté. Les étymons *q&* et *fl* développent le sens *SI* du radical *qaf&ala.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6, ces étymons ne la réalisent pas.

Radical quadriconsonantique

n*a****b@****a****r****a***
SI = Disperser, disséminer. Dilapider, gaspiller

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***nr*** = ***r****ā****n****a* = IV. Eprouver des pertes dans les troupeaux
@b = ***b****a****@****a* = VIII. Couper, retrancher

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *nr* × *@b* = *nab@ara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *nar@aba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > (se) séparer, disperser,* l'étymon *@b* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *nr* ne la réalise pas.

Radical quadriconsonantique

ha@xara

SI = II. Marcher avec fierté et en se balançant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***x@*** = ***@iyxuN*** = Orgueil *Sens connexe à SI*
hr = ***rahā*** = Marcher doucement et à son aise *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *x@* = *ha@xara*

Les dictionnaires à disposition n'attestent pas du radical *harxa@a*. Les définitions liées à chacun des étymons impliqués dans le croisement se complètent en sens pour donner le sens *SI* du radical *ha@xara.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet (pied, sabot) > modalité du départ : partir,* l'étymon *x@* réalise la matrice 5 alors que l'étymon *hr* ne la réalise pas.

Radical quadriconsonantique

ha@rafa
SI = Être rapide, agile

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***hāra*** = V. Se dépêcher, accélérer le pas
@f = ***@af*a*** = Se dépêcher en faisant quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *@f* = *ha@rafa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *har@afa* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *hr* et *@f* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

ha@rama
SI = Faire quelque chose (ex. lire, parler) avec une grande rapidité
Accélérer, presser quelque chose (ex. l'abreuvement de ses troupeaux….)
hu@ārimuN = être bavard, parler trop

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne une définition هذرم أسرع في القراءة والكلام qui montre le sens *parler, lire vite.* Mais le sens *être bavard, parler trop* vient de la définition رجل هُذارِمٌ وهُذارمةٌ كثيرُ الكلام qui traduit le sens du radical *hu@ārimuN (dire beaucoup de mots rapidement à la fois).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***h****ā****r****a* = V. Se dépêcher, accélérer le pas
@m = ***@****a****m****ā*** = Marcher avec rapidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *@m* = *ha@rama*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *har@ama* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *hr* et *@m* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

h*a****@m****a****l****a***
SI = Marcher d'un pas serré, à pas rapprochés

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
@l = ***@****ā****l****a*** = V. Marcher avec fierté, se dandiner et se donner des airs
*wa****l****a****@****a* = Marcher avec rapidité
m@ = ***@****a****m****ā*** = Marcher avec rapidité
hl = ***h****a****l****ā*** = V. Marcher d'un bon pas, d'un pas accéléré (se dit d'un cheval)
hm = ***m****a****h****ahuN* = Marche douce, pas doux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hl* × *m@* = *ha@mala* ------- SI - *hm* × *@l* = *ha@mala*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *halma@a et ham@ala* ne sont pas attestés. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *m@* réalise la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, les étymons *hl, hm* et *@l* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

h*a****z****b****a****r****a***
SI = Couper, retrancher une chose en coupant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bz*** = ***b****a****z*****a*** = Enlever, emporter, ravir *Sens connexe à SI*
hr = ***h****ayā****r****uN*** = tout ce qui est déchiré ou démoli *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *bz* = *hazbara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *harbaza* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > raccourcir, tronquer > couper, enlever,* l'étymon *bz* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *hr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***h*az*r*a*f*a**
SI = Être rapide à la course

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***hr*** = ***h***ā***r***a = V. Se dépêcher, accélérer le pas
r*a*hwu*N* = Pas large, qui se fait en écartant beaucoup les deux jambes
zf = ***z*a*f*****a* = Accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *zf* = *hazrafa*

Les dictionnaires à disposition n'attestent pas du radical *harzafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer, s'éloigner > modalité de la séparation : courir,* l'étymon *zf* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *hr* ne réalise pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

h*az*m*ar*a
SI = Secouer, agiter avec violence, bousculer
Tourmenter quelqu'un au point de lui causer de la peine *(métaphore)*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zr*** = ***z*a*r*****a* = Epousseter, secouer une chose pour en ôter la poussière
mz = ***m*a*z*****a* = Agiter, secouer les dés à jouer dans la main puis les jeter sur la table
hr = ***r***ā***h***a = II. Faire aller ça et là, agiter en sens opposés
*wa**h**a**r**a* = V. Embrouiller quelqu'un, le troubler dans son discours
hm = ***h***ā*y**m**uN* = Qui erre ça et là, livré à une violente agitation
***h**uy*ā**m**uN* = Hommes fous d'amour et agités par un trouble violent
Hommes atteints de folie et regardés comme possédés par le démon

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hr* × *mz* = *hazmara* -------- SI - *hm* × *zr* = *hazmara*

D'après les dictionnaires à disposition, les radicaux *harmaza* et *hamzara* ne sont pas attestés.

Le sens *SI* des étymons *zr, zm, hr* et *hm* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car les matrices ne sont pas toutes définies.

2 - **Radicaux non déterminés en E_1**

Ce chapitre comporte les radicaux non-conformes au *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* dont le croisement des étymons est linéaire et ne confirme pas la permutation entre les phonèmes de sorte que la deuxième position se vérifie par la présence d'une sonante ou d'une gutturale. L'inconvénient à ce niveau est lié au corpus des dictionnaires arabes qui ne nous a pas permis d'attester du radical correspondant à la (ou les) permutation(s) possible(s) entre les phonèmes (ex. le radical *zabtara = II. Se donner des airs en marchant, marcher avec fierté, avec dédain* se décompose en deux étymons *zb = zabā = VI. Marcher avec fierté* et *tr = ratā = Poser le pied, faire un pas (homme)* dont le croisement est *zb × tr*. Ce croisement n'atteste pas d'une permutation entre le phonème *b* et *r*. Pour ce radical *zabtara,* nous dirons qu'il y a permutation de sorte que nous ayons *zartaba.* Si le radical comporte deux phonèmes en 3ème et 4ème position respectant la contrainte phonétique d'Angoujard, alors il y aura deux permutations possibles. Nous pouvons démontrer ce que nous venons d'avancer au sujet de ces deux permutations possibles.

Durant l'étude d'analyse des radicaux, dans le chapitre *« radicaux non déterminés en E_1 » (voir, p.332-350),* nous avons relevé trois cas de radicaux dont les croisements d'étymons montrent ces deux possibilités de permutation entre la position *2 et 3* et *2 et 4.* Le groupe de radicaux défini ci contre : *(gm × $r = ga$mara ----------gr × m$ = ga$mara, qr × Hd = qadHara ---------- qH × dr = qadHara, hr × mz = hazmara -------- hm × zr = hazmara)* montre par le croisement des étymons, les permutations entre le phonème en position *2*, et les deux autres en position *3* et *4* dans le radical. Cette observation va permettre d'étudier dans ce chapitre les radicaux dont le croisement d'étymons ne détermine pas la permutation.

Tout comme pour l'étude du radical *Habjara (voir, « Permutation et réversibilité de l'étymon », p. 330-331)* et celle des radicaux non définis en *(E_1) (voir, « Radicaux non déterminés en E_1 » , p. 332-350),* lorsque cela pourra être possible une attestation avec les références du radical *ABDC* sera notifiée. Rappelons que le radical *ABDC* provient du radical régulier *ABCD (B = +sonant ou + guttural)* provenant lui-même du croisement d'étymons *AB×CD* et que ce croisement d'étymons est un redressement de la forme irrégulière *ACBD* avec *(C = non sonant ou non guttural)* ou *ADCB* avec *(D = non sonant ou non guttural).*

Radical quadriconsonantique

***b**a**@**q**a**r**a*
SI = VI. Être dispersé

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bq*** = ***b**aq**a*** = Disperser, disséminer. fendre (un sac). II. diperser, disséminer
@r = ***@u**r**ay**N*** = Poussière, brins, atomes dispersés par le vent
***@u**rāwa#uN* = Poussière, atomes dispersés par le vent

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bq* × *@r* = *ba@qara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *barqa@a* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > être séparé*, l'étymon *bq* réalise la matrice 6. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *@r* ne remonte pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***b**az**m**ax**a*
SI = Être orgueilleux

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
bz = ***z**ab**ā*** = Marcher avec fierté
mx = ***m**āx**a*** = Avoir une démarche fière, se donner des airs en marchant

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *bz* × *mx* = *bazmaxa*

Les dictionnaires à disposition n'attestent pas des radicaux *bamzaxa, baxmaza*. Le sens *SI* des étymons *bz* et *mx* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***H**at**'**a**m**a*
SI = IV. Couper, retrancher

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Ht*** = ***H**at**a*** = Enlever, ôter (la boue, etc., en frottant)
'm = ***m**a**'**ā*** = VI. Se déchirer à force d'avoir été trop tendu

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *Ht* × *'m* = *Hat'ama*

Les dictionnaires à disposition n'attestent pas des radicaux *Ham'ata*, *Ha'tama*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Ht,'m* ne réalisent pas la matrice.

Radical quadriconsonantique

Hatra$a
SI = II. Se rassembler, se réunir (se dit du peuple)
SII = S'élancer, courir de toutes ses forces, pour rattraper quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Ht*** = ***Hatā*** = Coudre deux pièces ensemble *Sens connexe à SI*
r$*** = ***rā$a = Faire acquisition, amasser

SII - ***Ht*** = ***Hatā*** = Courir
r$*** = ***$arā = *[$ariya]* Courir avec rapidité (se dit d'un cheval)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Ht* × *r$* = *Hatra$a*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Harta$a* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 3 et le sens *SII* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, les étymons *Ht* et *r$* ne permettent pas de remonter aux matrices.

Radical quadriconsonantique

Ha@laqa
SI = Se montrer habile
SII = Se vanter, et vouloir passer pour plus habile qu'on est

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Hq*** = ***Haq****a* = VIII. Frapper juste, atteindre quelqu'un, sa proie (celui qui vise, qui tire)

SII *Sens connexe à SII*
l@ = *wa****l*****ā****@uN*** = voy. [mal*aa@uN]
Menteur, hypocrite, celui dont les actions donnent un démenti à ses paroles

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII - *Hq* × *l@* = *Ha@laqa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *Hal@aqa* n'est pas attesté. Les étymons *Hq (lié au sens SI)* et *l@ (lié au sens SII)* ne permet pas de remonter à une quelconque matrice car les sens qu'ils développent ne sont pas analysables afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel, car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

xatra&a
SI = Être changeant, changer et s'évanouir

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xt = ***t*****a*****x******a** = Devenir aigre et se changer en levain (se dit de la pâte)
x**a*****t*****ā** = VIII. Être troublé et changer de couleur (de frayeur devant le prince)
r& = ***r*****ā****&****i*****y*****a#u*****N*** = Commencement de la canitie, de cheveux blancs

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xt* × *r&* = *xatra&a*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xarta&a* ou *xa&rata* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *xt* et *r&* car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

x**a*****d*****r*****a&a***
SI = Se dépêcher, aller vite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***xd*** = *wa****x*****a*****d*****a** = Marcher vite ou à larges enjambées….
r& = ***&****ay**ā****r****uN*** = Qui court, qui erre ça et là….

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xd* × *r&* = *xadra&a*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xarda&a* ou *xa&rada* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *xd* et *r&* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

x**a****z****&****a****l****a***
SI = Clocher, marcher en inclinant le corps d'un côté…. secouer les pieds en marchant

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
xz = ***z*****a****x*a** = Marcher d'un pas vigoureux
&l = ***&****ā****l****a*** = Marcher avec fierté, avec jactance, en se pavanant, en agitant le corps

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *xz* × *&l* = *xaz&ala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xa&zala* ou *xal&aza* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup avec son pied ou sabot > l'objet lui-même : pied, sabot > modalité du départ : partir,* l'étymon *xz* réalise la matrice 5 alors que l'étymon *&l* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

xa$rama
SI = Produire un bruit en mangeant (se dit de l'hyène quand elle mange)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***x$*** = ***$ax**a*** = Produire un bruit en coulant (ex. lait qui coule des pis d'une femelle)
rm = ***rim**ayN*** = Bruit produit par des cailloux qu'on jette

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *x$ × rm = xa$rama*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *xar$ama* ou *xamra$a* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *x$* remonte à cette matrice alors que l'étymon *rm* ne remonte pas à la matrice 4.

Radical quadriconsonantique

zabtara
SI = II. Se donner des airs en marchant, marcher avec fierté avec dédain

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zb*** = ***zab**ā*** = VI. Marcher avec fierté
tr = ***rat**ā*** = Poser le pied, faire un pas (homme) *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zb × tr = zabtara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *zartaba* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *zb* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *tr* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

zafqala
SI = Marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zf*** = ***zaf**a*** = IV. Marcher vite, accélérer le pas
ql = ***wal**aqa*** = Marcher d'un pas accéléré (se dit des chameaux)

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *zf × ql = zafqala*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *zalqafa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de*

l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher, l'étymon *zf* réalise la matrice 1 alors que l'étymon *ql* remonte à la matrice 5.

Radical quadriconsonantique

&ajrafa
SI = II. Traiter quelqu'un avec dureté
Être dur, inhumain, et imposer à quelqu'un des travaux pénibles….

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rf*** = ***f*a*r*ā** = Faire, exécuter quelque chose…. *Sens connexe à SI*
&j = *waji**&**a* = IV. Faire souffrir, faire du mal à quelqu'un *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&j × rf = &ajrafa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&arjafa* n'est pas attesté. Les étymons *&j* et *rf* liés au sens *SI* ne remontent pas à une quelconque matrices car celles-ci ne sont pas toutes définies. Les définitions liées respectivement aux étymons *&j* et *rf* se complètent au niveau du croisement *&j × rf* pour donner le sens *SI* du radical *&ajrafa.*

Radical quadriconsonantique

&ajra**m**a
SI = Marcher avec rapidité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rm = ***m**aw*ā**r**uN* = Qui marche avec un mouvement très prononcé du corps….
&j = ***&**ā**j**uN* = Chamelle dressée et dont le pas est doux

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&j × rm = &ajrama*

D'après les dictionnaires à disposition le radical *&arjama* ou *&amraja* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1. Dans les mêmes conditions que précédemment, l'étymon *&j* ne permet pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&a@fara
SI = II. Être courroucé et bouillonnant de colère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&f*** = ***f****ā****&****i****N* = Ecumant de colère
*wa****&f****a#uN* = Caractère difficile d'un homme acariâtre
@r = ***@i****r****ā****ruN* = Colère violente, fureur. accès de folie furieuse

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f* × *@r* = *&a@fara*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&arfa@a* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *&f* et *@r* n'est pas analysable car les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

&a@l*a****q****a***
SI = II. Marcher en s'agitant, le corps tout en mouvement

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&q*** = ***q****ā****&****a* = V. Marcher avec précaution….
l@ = *wa****l@****a* = Marcher avec rapidité

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&q* × *l@* = *&a@laqa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&al@aqa* n'est pas attesté. Les étymons *&q et l@* développent le sens *SI* du radical *&a@laqa.* Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup*, ces étymons ne permettent pas de remonter à la matrice.

Radical quadriconsonantique

&a$za*n****a***
SI = S'opposer à quelqu'un, le contrecarrer en quelque sorte

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&$*** = ***&a$*****a* = IV. Détourner quelqu'un de son occupation et l'empêcher de s'y livrer
zn = ***naz*****a* = II. Eloigner quelqu'un et le détourner de quelque chose

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *&$* × *zn* = *&a$zana*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *&anza$a* n'est pas attesté. Le sens *SI* des étymons *&$* et *zn* n'est pas analysable afin de définir une relation sémantique avec un invariant notionnel car actuellement les matrices ne sont pas toutes définies.

Radical quadriconsonantique

***h*a*br*a*s*a**
SI = II. *voy. [bahrasa]* Marcher fastueusement, avec orgueil

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***bs*** = ***b*a*s***a* = Faire marcher doucement….
s*āb*a = Marcher, s'avancer avec rapidité
hb = *w*a*b*a*h*a* = Être orgueilleux, s'enfler d'orgueil, se donner des airs *Sens connexe à SI*
rs = ***r*ās*a*** = Marcher avec fierté, en se donnant des airs

Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *bs* permet de remonter à la matrice 1.

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI - *hb* × *rs* = *habrasa*

D'après les dictionnaires à disposition, le radical *harbasa* n'est pas attesté. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* les étymons *hb* et *rs* ne remontent pas à la matrice.

Radical quadriconsonantique

***h*a*br*a*m*a**
SI = Manger beaucoup
SII = Parler beaucoup

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rm*** = ***r*a*m***a* = Dévorer, avaler

SII - ***hb*** = ***h*aw*b***uN* = Un sot bavard

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SII + SI - *hb* × *rm* = *habrama*

Les dictionnaires à disposition n'ont pas permis d'attester les radicaux *harbama* et *hamraba*.
L'étymon *hb* développe le sens *SII* du radical *habrama.* Pour le sens *SII* lié à l'invariant notionnel de la matrice 4, l'étymon *hb* ne permet pas de remonter à la matrice.
Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup* via la chaîne sémantique : *manger > mâcher > porter un coup ou des coups > frapper avec un objet tranchant (mâchoire) > l'objet ou une partie de l'objet (dents) > conséquence immédiate de porter un coup > briser, casser, piler,* l'étymon *rm* permet de remonter à la matrice 1.

Conclusion

Nous avons étudié deux ensembles distincts (E_2 et E_1), dont l'un E_2 *(voir, p. 307-313)* regroupant des radicaux réguliers, c'est-à-dire qui respectent le *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* et l'autre E_1 *(voir, p. 315-331)* regroupant des radicaux qui ne respectent pas le *(CPA) (voir Angoujard, 1997).* Le dénominateur commun, à ces deux ensembles, est le croisement des étymons, qui joue le rôle d'arbitre au niveau sémantico-phonétique, dans l'équation *C(E) + CPA*[27]. Pour l'ensemble E_2, les radicaux sont réguliers, ils respectent le *(CPA),* mais le croisement des étymons montre que deux phonèmes rentrent en conflit du fait de leur trait phonétique. Prenons l'exemple des radicaux *bar&aSa / ba&raSa (voir, p. 308)* et *HaTmara / HamTara (voir, p. 310-311),* ils montrent tous deux la permutation entre deux phonèmes ayant le trait phonétique *sonant* ou *guttural.* Cela pose un problème, mais qui en réalité est solutionné grâce au croisement des étymons. En effet, pour chacun de ces deux exemples, le croisement des étymons permet de constater, au niveau sémantico- phonétique, que les phonèmes n'ont pas permuté, car chacun des radicaux, pris deux à deux, se décompose en un croisement d'étymons qui est différent de son homologue. Ainsi, les radicaux *HaTmara* et *HamTara* se décomposent respectivement en *HT* × *mr* et *Hm* × *Tr*. Pour ce groupe de radicaux *HaTmara / HamTara,* le croisement démontre qu'ils sont uniques et qu'il n'y a pas eu permutation, la même chose se vérifie pour les radicaux *bar&aSa / ba&raSa*. Tous les cas étudiés de l'ensemble E_2 montrent que la permutation ne se fait pas et que le croisement des étymons démontre, à chaque fois, la particularité de chacun des deux radicaux. Dans ce cas, l'équation *C(E) + CPA* fonctionne et démontre qu'un phonème ayant le trait phonétique *sonant* ou *guttural* ne bouge pas de sa deuxième place dans un quadriconsonantique. Il y a des exceptions *(voir, p. 314)* dont le deuxième phonème n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Dans le même temps, l'étude des radicaux de l'ensemble E_1 montre le contraire, c'est-à-dire que le phonème en position, dans le radical quadriconsonantique, a permuté. Cette fois ci, le croisement des étymons montre qu'il y eu permutation, c'est-à-dire que le phonème a bougé de sa deuxième position, mais il n'y a pas conflit entre les phonèmes qui permutent, car l'un des deux phonèmes n'est ni *sonant* ni *guttural* en trait phonétique. Prenons l'exemple du radical *cabjara (voir, p. 332 - 333)* où le croisement *cr* × *jb* montre que le phonème *r* et *b* ont permuté.

[27] C(E) = Croisement des Etymons + CPA = Contrainte Phonétique d'Angoujard.

Différents types d'incrémentations dans les formes *ABCD* irrégulières

Les incrémentations qui vont être étudiées ici correspondent en général au cas de quadriconsonantiques ne respectant pas la contrainte phonétique d'Angoujard. L'étude de ces cas de radicaux *ABCD,* dans le domaine de l'incrémentation, vient d'abord à la suite d'une analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la *MER,* qui montre qu'ils ne sont pas décomposables en étymons de sorte à définir un croisement.

Cela ne veut pas dire qu'il n'existe pas au moins un étymon *comme nous le verrons au cours de l'étude d'analyse de certains cas* qui entraîne une double incrémentation. Il reste donc à définir ces différentes formes d'incrémentation qui permettent d'expliquer, pour certains cas de radicaux *ABCD,* le pourquoi de leur non soumission à la contrainte phonétique d'Angoujard. Pour certain cas de radicaux *ABCD,* le problème sera moins diffus du fait de la présence d'un radical identique présentant une incrémentation du même phonème, mais à une place différente, et qui aide à comprendre ce qui s'est passé, pour en arriver à être en conflit avec la contrainte phonétique d'Angoujard.

Pour illustrer ce qui vient d'être exposé à ce propos, prenons l'exemple des deux radicaux *daHraja = Rouler, faire rouler, faire tomber* et *Hadraja = Tordre pour rendre plus solide (ex. une corde, etc.) (voir, p. 362).* Le radical triconsonantique *daraja = Rouler, ployer un papier ou une pièce d'étoffe* est commun aux deux radicaux *daHraja* et *Hadraja* sur le plan sémantico- phonétique. Les définitions de tous ces radicaux sont toutes liées à la notion de courbure *(interprétation visuelle) de l'invariant notionnel de la matrice 6,* de plus ils ont tous en présence le phonème *j* qui est en trait phonétique une dorsale. La dorsale est l'élément pivot de cette matrice, car ce trait phonétique (dorsal) est produit par une constriction formée par le dos de la langue. Ces constrictions sont en forme de courbe. La relation sémantico-phonétique est établie entre tous ces radicaux, ce qui permet de montrer que le *H (guttural)* a été incrémenté entre les phonèmes *d* et *r* du radical *daraja* pour *daHraja,* et qu'il est un crément initial dans le radical *daraja* pour *Hadraja.*

Ce radical *daraja* permet de comprendre la variante de l'incrémentation par plus d'un exemple sur un même radical donné, alors que comme nous le verrons pour certains autres cas, une seule incrémentation est fournie.

Préfixation *(factitif)*

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **saqlaba** / b - **$aqlaba***
SI = SI(a) = Renverser, abattre, jeter à terre *Sens symétrique à SI(b)*
SI(b) = Retourner, mettre quelque chose à l'envers, culbuter, renverser etc.

Analyse sémantique

مجلة التاريخ العربي - (a) شألب أي سقلب بمعنى صرع وأصلها قلب وهي شائعة أيضاً في الشام (شقلب بالمغرب)

La référence (**مجلة التاريخ العربي**) donne la définition (a) qui regroupe les radicaux *saqlaba*, *qalaba* et *$aqlaba*. La définition (a) informe de l'origine de ces radicaux come étant le radical *qalaba* qui veut dire : *renverser, retourner, inverser*. Cette idée de lutte de combat se retrouve en sens dans le radical *saqlaba* par l'emploi du radical *Sara&a = combattre, lutter*. Le combat la lutte a pour finalité de renverser, retourner, faire chuter. La définition (a) précise aussi que le radical *$aqlaba* s'emploi de la même manière que *saqlaba*. Cette analyse sémantique de la définition (a) montre que les radicaux *saqlaba* et *$aqlaba* sont à l'origine des triconsonantiques dont les phonèmes *s* et *$* sont des créments.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *qalaba* = Être renversé, retourné (se dit d'une lèvre) *Sens connexe à SI*

Ce résultat d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, montre que les radicaux *sqalaba* et *$aqlaba* proviennent de l'incrémentation respective des phonèmes *s* et *$* dans le radical *qalaba* et que ceux-ci entraînent *le factitif (voir, Pijper, G.F, 1977).*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qalaba + s* = *saqlaba* -------- *qalaba + $* = *$aqlaba*

Radical quadriconsonantique

$aftana
SI = Cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *fatana* = VIII. Être séduit par la beauté d'une personne et succomber à la tentation

Ce résultat d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, montre que le radical *$aftana* provient de l'incrémentation du phonème *$* dans le radical *fatana* et que celui-ci entraîne *le factitif (voir, Pijper, G.F, 1977).*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *fatana + $* = *$aftana*

Incrémentation à partir d'un triconsonantique *ABC* commun

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **H**a**dr**a**j**a / b - **d**a**Hr**a**j**a*
SI = SI(a) = Tordre pour rendre plus solide (ex. une corde, etc.) *tordre > courbure*
SI(b) = Rouler, faire rouler, faire tomber, faire dégringoler de haut en bas
II. Rouler en bas, dégringoler. se rouler *rouler > courbure*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI (tourner, rouler, ployer > tordre > courbure)*
dr = ***dā**r**a*** = II. Tourner, faire aller en rond, mouliner avec quelque chose
rj = ***rā**j**a*** = V. Tourner autour de l'abreuvoir
daraja = IV. Ployer, rouler. se rouler, se plier sur soi-même

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *dr* × *rj* = *daraja*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *daraja + H* = *Hadraja* -------- *daraja + H* = *daHraja*

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **D**a**fr**a**T**a / b - **D**a**rā**f**i**T**u**N*
SI = SI(a) = Être gros (se dit du ventre)
SI(b) = Ventru, gros, épais

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *DafaTa* = Être très ventru

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *DafaTa + r* = *DafraTa* -------- *DafaTa + r* = *DarāfiTuN*

Radicaux quadriconsonantiques

*a - **&**a**qf**asa / b - **&**a**fq**asa*
SI = SI(a, b) = III. Devenir méchant, insociable, se gâter (sous le rapport du caractère)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&if**āsuN* = Altération, corruption (d'une chose gâtée) *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&ifāsuN + q* = *&aqfasa* -------- *&ifāsuN + q* = *&afqasa*

Incrémentation à partir d'un étymon

Radicaux quadriconsonantiques

a - ***H**a**d**q**a**l**a** / *b* - ***H**a**d**l**aq**a*
SI = Tourner, promener les yeux, les pupilles des yeux (regarder en coulisse)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***Had***a* = III. Fixer les yeux avec intensité sur quelque chose *Sens connexe à SI*
Hadaqa = Regarder quelque chose, fixer les yeux sur quelque chose *Sens connexe à SI*
Hadala = Regard furtif ou détourné, de dessous l'œil.. *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *Hd + q = Hadaqa + l = Hadqala ------ Hd + l = Hadala + q = Hadlaqa*

Radical quadriconsonantique

x**a**@**l**a**m**a
SI = Se dépêcher, aller vite

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***@m*** = ***@a**m**ā*** = Marcher avec rapidité
xa@ama = [xa@ima] Se dépêcher, aller vite

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@m + x = xa@ama + l = xa@lama*

Radical quadriconsonantique

z**a**br**aq**a
SI = Teindre en jaune ou en rouge

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***zr*** = ***wa**r**aza*** = *voy. [warasa]* II. Teindre (une étoffe) avec la plante
zaraqa = XI. Être bleu (se dit des yeux) *Kazimirski = XI. ازراقّ ازريقاقا صار أزرق (lisān)*

Le *lisān* donne la définition *ازراقّ ازريقاقا صار أزرق* qui veut *devenir bleu.* La décomposition a aussi défini le radical *zaraqa* réalisant plus d'un étymon. Ce résultat d'analyse montre que le radical *zabraqa* provient d'un radical triconsonantique subissant une double incrémentation.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *zr + q = zaraqa + b = zabraqa*

Radical quadriconsonantique

&afna$a
SI = Être bien fourni (se dit d'une barbe)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***&f*** = ***&afā*** = Être très touffu, luxuriant (se dit du poil)
&afa$a = Réunir, ramasser *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&f + $ = &afa$a + n = &afna$a*

Radical quadriconsonantique

hatmara
SI = Être bavard, loquace

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***ht*** = ***hat****ātuN* = Bavard, loquace
hatara = IV. Battre la campagne, parler comme un homme en délire

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *ht + r = hatara + m = hatmara*

Radical quadriconsonantique

ha@raba
SI = Être bavard et parler avec une grande volubilité

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***h@*** = ***ha@ā*** = Battre la campagne, dire des absurdités *Sens connexe à SI*
ha@ara = IV. Être bavard, loquace, prolixe dans son discours, radoter

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *h@ + r = ha@ara + b = ha@raba*

Incrémentation dans un triconsonantique *ABC*

Radical quadriconsonantique

HufDija
SI = Engraisser, devenir gras

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *faDaja* = VII. Être très gras (se dit du corps, des chairs)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faDaja + H* = *HufDija*

Radical quadriconsonantique

xabra&a
SI = Dénoncer quelqu'un. Dire du mal de quelqu'un le déchirer, diffamer

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *xabra&a* regroupe deux définitions qui expriment l'idée de donner des informations d'une manière ou d'une autre. Le fait de dénoncer quelqu'un ou dire du mal de celui-ci montre qu'une information est transmise.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *xabara* = II. Informer quelqu'un…. *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xabara + &* = *xabra&a*

Radical quadriconsonantique

xab&aca
SI = IV. Agir avec traîtrise, ruse (comme le lion)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *xabuca* = IV. Agir, se conduire d'une manière ignoble *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xabuca + &* = *xab&aca*

Radical quadriconsonantique

xatrama

SI = Se taire (soit par peur, soit par la difficulté qu'on a de s'exprimer)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *xatama* = V. Se taire, ou taire quelque chose avec préméditation, dans tel ou tel but

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xatama + r* = *xatrama*

Radical quadriconsonantique

xatla&a
SI = Sortir, paraître, se montrer

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne la définition *خَتْلَعَ الرَّجُلُ أيْ ظَهَرَ وخَرَجَ إلى البَدْو* qui correspond au sens *SI* du radical *xatla&a*, mais il informe aussi que le *tā'a* est un crément *أنَّ التاءَ أنَّهَا زَائدَةٌ وأصْلُ خَتْلَعَ خَلَعَ* et que l'origine du radical *xatla&a* est *xala&a*.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *xala&a* = Retirer, ôter doucement une chose de dessus une autre. Ôter ses habits

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *xala&a + t* = *xatla&a*

Radical quadriconsonantique

xa@rafa
SI = Marcher d'un pas rapide. disperser et faire voler les cailloux (en marchant)
Aiguiser, affiler (une lame)
Mutiler quelqu'un, couper les extrémités des membres avec un sabre
SII = Remplir (un vase)
SIII = II. Jeter, lancer (des noyaux de dattes, etc.)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII / SIII
xa@afa
SI = خَذَفَت الدابَّة أسرعت فتناثر الحصى من حولها - خذف الشيء قطعه = ***القاموس المحيط***
SII = خذف بالماء فوق أزهار الحديقة = ***القاموس المحيط*** *Sens connexe à SII*
SIII = خذف بنواة التّمرة رمى بها = ***القاموس المحيط***

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII / SIII - *xa@afa + r* = *xa@rafa*

Radical quadriconsonantique

xa@raqa
SI = Rendre les excréments

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *@araqa* = Rendre les excréments (se dit des oiseux)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *@araqa + x* = *xa@raqa*

Radical quadriconsonantique

***d*a*bk*a*l*a**
SI = Réunir, rassembler les pièces de bétail dispersées

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *dabala* = Réunir, rassembler

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *dabala + k* = *dabkala*

Radical quadriconsonantique

***d*a*f**T**a*s*a**
SI = Être ruiné, perdre sa fortune

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *faTasa* = Mourir, expirer *mourir (perdre la vie), expirer (perdre sa période de validité)*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *faTasa + d* = *dafTasa*

Radical quadriconsonantique

***&*a*bh*a*l*a**
SI = Lâcher, laisser aller paître à leur gré les chameaux en leur ôtant les entraves
SII = Se fâcher contre quelqu'un et le gronder

Etymons et réalisation triconsonantique

SI / SII
bahala = Laisser quelqu'un libre lui donner pleine et entière liberté d'aller ou d'agir à son gré
III. Se maudire l'un l'autre

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI / SII - *bahala + &* = *&abhala*

Radical quadriconsonantique

***&*a*t**r**a*s*a**
SI = Enlever, emporter, arracher avec violence

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - ***rs*** = ***s*a*r**a*** = Couper à l'enfant le cordon ombilical *Sens connexe à SI*
&r = ***&*a*r**a*** = Arracher le poil
&arasa = VIII. Être dispersé, absolument se disperser et se séparer de.. *Sens connexe à SI*

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *&r* × *rs* = *&arasa*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&arasa + t* = *&atrasa*

Radical quadriconsonantique

&acjala
SI = Ne pouvoir se lever qu'avec difficulté, de vieillesse ou de faiblesse

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne deux définitions qui sont les suivantes :

1 - *عَشْجَل الرجُلُ ثَقُل عليه النُّهُوض من هَرَمٍ أو عِلَّة - 2 ---- (عشجل) العَشْجَل الواسع الضَّخْم العظيم البطن*

La définition du radical *&acjala* est employé dans un contexte précis pour montrer qu'il est difficile de se lever quand quelqu'un est *gros large*, tout comme quelqu'un qui est *vieux* ou *fatigué*. Le sens du radical *&acjala* est *devenir gros au point de ne pouvoir se lever*. Ainsi les trois exemples *grossir, vieillir, être fatigué* dénotent de la difficulté à se lever.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *cajila* = Avoir le ventre large et lâche, être ventru, pansu *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *cajila + &* = *&acjala*

Radical quadriconsonantique

&ajrada = voy. sous (jrd)

Le radical *&ajrada* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème *&* a été incrémenté.

Radical quadriconsonantique

&azlaba
SI = Cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *&azaba* = Être célibataire *Sens connexe à SI*

Analyse sémantique et traduction

La relation sémantique entre la définition du radical *&azaba* et le sens *SI* est d'ordre contiguë. La contiguïté est due à la figure de style de la *métonymie كِناية* qui change le sens de base.

Le *tāj al&aruws* montre cela par la définition *عزلب (العَزْلَبَةُ) هو (النِّكَاح) العَزْلَبَة كِناية عن النِّكَاح* .

La définition veut dire *cohabiter avec une femme (se marier)* en précisant que le sens donné *cohabiter avec une femme (se marier)* est une métonymie *كِناية* qui dans ce cas correspond à une énantiosémie du sens de base.

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&azaba + l* = *&azlaba*

Radical quadriconsonantique

&a$ja@a
SI = Laisser tomber une pluie très faible (se dit du ciel)

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *$aja@a* = IV. Laisser tomber une pluie fine (se dit du ciel)

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *$aja@a + &* = *&a$ja@a*

Radical quadriconsonantique

&aqbala
SI = II. Venir à la suite de quelqu'un, suivre quelqu'un

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *&aqaba* = Venir à la suite de quelqu'un

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&aqaba + l* = *&aqbala*

Radical quadriconsonantique

&aqfara
SI = Jeter par terre, renverser et faire périr. II. Périr misérablement et sans ressources

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *&afara* = Jeter quelqu'un par terre et le rouler dans la poussière….
II. *[&uf*ira]* Tomber dans la misère, dans l'avilissement et le mépris

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *&afara + q* = *&aqfara*

Radical quadriconsonantique

qa@&ara
SI = IV. Accabler quelqu'un d'injures

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
@r = ***@āra*** = Avoir en horreur, avoir de la répugnance pour quelque chose ou quelqu'un
q@ = ***qa@ā*** = Injure, oppression
qa@ara = IV. Dire à quelqu'un un tas de propos, faire tomber une avalanche de paroles

Croisement des étymons et réalisation triconsonantique

SI - *q@ × @r = qa@ara*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qa@ara + & = qa@&ara*

Radical quadriconsonantique

qazbara
SI = Cohabiter avec une femme

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *qazaba* = Voir souvent des femmes, cohabiter souvent

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qazaba + r* = *qazbara*

Radical quadriconsonantique

qasTara
SI = Trier les pièces de monnaie et séparer les bonnes d'avec les mauvaises

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *qasaTa* = Séparer, disperser *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *qasaTa + r* = *qasTara*

Radical quadriconsonantique

hazbala
SI = Être réduit à la plus grande misère

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *hazala* = Être réduit à la misère

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hazala + b* = *hazbala*

Radical quadriconsonantique

hazmaja
SI = Parler avec volubilité

Analyse sémantico-phonétique

Le *lisān* donne la définition suivante : *هزمج الهُزَامِج الصوت المتدارك والميم زائدة* qui corrobore le sens *SI* du radical *hazmaja*, en indiquant que le phonème *m* est un crément.

Etymons et réalisation triconsonantique

SI - *Hazija* = Se servir dans son poème du mètre [elhazaj] *Sens connexe à SI*

Incrémentation et réalisation quadriconsonantique

SI - *hazija + m* = *hazmaja*

Conclusion

L'étude d'analyse des cas de radicaux *ABCD* non réguliers a montré que l'incrémentation se fait de manière éparse. En se positionnant dans le contexte du *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard),* nous constatons, que cette forme d'incrémentation relève de plusieurs cas divers, qui confère pour chacun d'eux, un aspect particulier et singulier.

Malgré le côté arbitraire de l'incrémentation, il ressort de ces cas d'étude, qu'elle se présente sous deux aspects différents. Le premier cas se réfère à une incrémentation dont le phonème incrémenté est dans les normes du *CPA* et qui montre, par le positionnement du crément, que celui-ci aurait pu s'incrémenter entre le premier et le deuxième phonème d'un triconsonantique (ex. le radical *hatmara = Être bavard, loquace (voir, p. 364)* dont le radical *hatara = IV. Battre la campagne, parler comme un homme en délire* par le crément *m (+sonant),* qui s'incrémente entre la deuxième et la troisième position du radical *hatara* et donne un quadriconsonantique.

Cette exemple montre que le phonème *m* aurait pu s'incrémenter entre le *h* et le *t* afin d'obtenir *hamtara*, mais les dictionnaires à disposition ne nous ont pas permis d'attester du radical *hamtara.*

Le deuxième cas de figure est difficile, car il incrémente un phonème n'ayant ni le trait phonétique *sonant* ni *guttural* dans un triconsonantique, pour donner un quadriconsonantique. L'exemple du radical *hazala = Être réduit à la misère* qui par l'incrémentation du phonème *b (-sonant / -guttural) (voir, p. 370)* donne le radical *hazbala = Être réduit à la plus grande misère.* Le positionnement du phonème *b*, afin de respecter la règle du *CPA*, doit être incrémenté avant le phonème *h* de sorte à obtenir le radical *bahzala*. Durant l'étude de l'ensemble $E_{1,}$ nous avons rencontré des cas de radicaux dont la permutation s'est effectuée entre le phonème initial et le deuxième phonème (ex. les radicaux *ka&ba$a, &akba$a) (voir, p. 329-330).*

Cas particulier de désamphatisation

Radical quadriconsonantique

*a - **gaTrafa** / b - **gatrafa***
SI = Marcher avec fierté, se donner des airs. II. Marcher avec fierté
II. Être fier et témoigner du dédain aux autres. Être dédaigneux et capricieux
SII = Agir avec injustice et avec violence
SIII = Jouer, folâtrer

Analyse sémantique

Les radicaux *gaTrafa* et *gatrafa* ont le même champ sémantique, la seule différence entre ces deux radicaux est la désemphatisation du phonème *T* en *t*. Le sens *SI* comporte la définition (II) qui possède deux sens homonymiques entre eux. Le sens *marcher* et *fierté* ne peuvent permettre d'établir une quelconque corrélation sémantique. Mais le sens *fierté* se retrouve dans les deux autres définitions qui développent les mêmes sens sémantiques qui sont : *être vaniteux, avoir des airs de supériorité, regarder avec dédain.* Ces différents sens convergent tous vers la même notion *fierté (être imbu de soi-même).*

Etymons et réalisation triconsonantique

SI *Sens connexe à SI*
rt = *t**i**y**r**uN* = Fierté, orgueil
*r**a**t**w**a#uN* = Pas, ou degré, marche
rT = ***Tar***a* = Marcher le long du rivage, suivre le bord d'un fleuve
gf = ***gãfa*** = V. Marcher en appuyant le corps tantôt à droite, tantôt à gauche

SII *Sens connexe à SII*
rt = *w**a**t**a**r**a* = Persécuter quelqu'un, causer à quelqu'un un préjudice
rT = ***T**aw**r**uN* = Manière, façon d'agir, manière dont on est, dont on se conduit

SIII *Sens connexe à SIII, manière d'être, conduite > jouer, jeux*
rt = *w**a**t**i**y**r**a#uN* = Manière, façon, manière d'agir
rT = ***T**aw**r**uN* = Manière, façon d'agir, manière dont on est, dont on se conduit

Croisement des étymons et réalisation quadriconsonantique

SI + SII + SIII - *gf* × *rT* = *gaTrafa* ------- *gf* × *rt* = *gatrafa*

Pour le croisement d'étymons *gf* × *rT*, la contrainte phonétique d'Angoujard implique la permutation car la deuxième radicale doit être une sonante ou une gutturale, par conséquent le phonème *T* permute avec le phonème *f*. La décomposition en triconsonantiques montre l'aspect de cette désemphatisation du phonème *T* en *t*. Le croisement des étymons est le même pour les deux radicaux. Pour le croisement d'étymons *gf* × *rt*, la contrainte phonétique d'Angoujard impliquerait la permutation entre le phonème *f* et *r* afin d'avoir le radical *garfata*. D'après les dictionnaires à disposition, le radical *garfata* n'est pas attesté. Mais en considérant la désemphatisation, la permutation entre le phonème *t* et *f* donne le radical *gatrafa*. Pour le sens *SI* lié à l'invariant notionnel *porter un coup,* via la chaîne sémantique : *porter un coup ou des coups > résultat de l'action : la partie par rapport au tout > se séparer > modalité de la séparation : marcher,* l'étymon *gf* réalise la matrice 6 et l'étymon *rT* la matrice 5 alors que l'étymon *rt* ne permet pas de remonter à la matrice. Les sens *SII* et *SIII* liés aux étymons *rt* et *rT* ne sont pas analysables car les matrices ne sont pas toutes définies.

Différents cas de formes *ABCD*

Les différents cas de ces radicaux quadriconsonantiques vont être analysés dans le cadre sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, en utilisant une présentation classique, différente de ce que nous avons fait jusqu'à présent. Cette présentation numérote le radical et les définitions. Une analyse *(sémantique) (traduction)* est donnée lorsque cela est nécessaire. Dans cette analyse nous allons nous efforcer d'expliquer les différents points de détail concernant chaque radical. Les différents cas de radicaux qui vont être étudiés sont ceux dont l'un de leurs phonèmes se duplique et ceux comportant un glide *(w, y).*

Forme *ABCD* dont l'un des phonèmes se redouble

A - radicaux de forme ABC_iC_i

1 - *ca'lala* = 1. Être couvert de verrues

Analyse sémantique et traduction

Une vérification dans le dictionnaire *tāj al&aruws* permet de constater la définition suivante : *ثأل ثآلِيلُ وقد تُؤلِلَ الرجُلُ خَرَجَتْ به الثَّآلِيلُ وتَثَأْلَلَ جَسدُه بالثآلِيل* . Cette définition montre que le radical *ca'ala* existe et démontre que le phonème *l* s'est redoublé.

2 - *ca&rara* = 1. Être fendu à l'extrémité (se dit du nez)

Analyse sémantique et traduction

La définition suivante : *ثَعرَرَ الأنف بَدَأ فيهِ النَّعاريرِ* du *lisān* donne un contexte se référent au nez, sur lequel commence à apparaître des *ca&āriyruN*. Concernant ce radical *ca&āriyruN*, le *lisān* donne la définition suivante : *النَّعارير نباتٌ كالهِلْيون وتشقُّقٌ يبدو في الأنف.* La définition explique que les *ca&āriyruN* sont des boutons qui apparaissent sur le bout du nez, ils sont longs comme des asperges et se gercent *(coupure).* La définition *ثَعِرَ الرجلُ يثْعَرُ ثَعَرًا كثرت ثَالِيلهُ* du *lisān* explique le cas d'un homme qui devient boutonneux de plus en plus. Le radical *ca&ira* a pour définition *bout du nez couvert de boutons*. Cette définition est symétrique au sens *SI* du radical *ca&rara*, elle est liée au radical *ca&ira* qui montre que le phonème *r* s'est redoublé.

3 - *ja&sasa* = 1. II. Être obscène, tenir des propos sales

Analyse sémantique et traduction

le *lisān* donne la définition suivante : *تَجَعَّسَ فلان تَفَدَّرَ وأفحش بلسانه (جعس)* qui montre que le radical *ja&asa* existe. Cette définition exprime le sens *SI* du radical *ja&sasa.* Cela démontre que le phonème *s* s'est redoublé.

4 - *jalbaba* = 1. Se vêtir d'un *[jilbāb]*. 2. II. Être vêtu d'un *[jilbāb]*

Analyse sémantique et traduction

Le radical *jalbaba* pose un problème car il se peut qu'il soit un nom à la base et qu'il soit utilisé en forme verbale *(Cohen, D., 1970-76).* Cette ambiguïté est soulevée et solutionnée entre deux dictionnaires qui sont : *alqaamuws almuHiyT* et *lisān* qui donnent respectivement les définitions : *a - جَلَبَه يَجْلِبُهُ ; b - الجَلَبُ غِطاؤُه / جلبب لبس الجِلباب* . Le *lisān* donne une indication concernant la morphologie du radical *jalbaba,* en informant que le deuxième phonème *b* est une extension, afin d'être formé en quadriconsonantique. Nous précisons ici cette définition *جَلْبَبَهُ فتجلبب وهو ثلاثيٌّ زيدت فيهِ الباءُ لإلحاقهِ بالرباعي.* En faisant une analyse sémantique entre les deux définitions des deux dictionnaires, nous dégageons à l'aide du *alqaamuws almuHiyT* la forme triconsonantique *jalaba,* avec le sens *habiller quelqu'un* au regard du *lisān* qui donne le radical *jalbaba,* avec le sens *s'habiller* en précisant qu'à l'origine le radical *jalbaba* était *jalaba.* D'après cette analyse ci-dessus le radical *jalbaba* vient du radical *jalaba* dont le phonème *b* s'est redoublé.

5 - *xan@a@a* = 1. II. Devenir méchant, hardi et capable de tout

Analyse sémantique et traduction

La référence suivante : *majala# aljāmi&a# al'islamiya# bilmadiyna# almunawwara#* donne la définition suivante : *خَنَذ يخنِذُ مثل خَنَسَ يخنِسُ ويخنُسُ ويكون بعد الإلحاق خَنْذَذ يُخَنْذِذُ* qui montre que le radical triconsonantique *xana@a* existe. La définition du radical *xana@a* développe le sens *être sournois, caché, insaisissable etc.*, ce sens est synonyme de celui du radical *xanasa,* en précisant que le phonème @ se redouble pour donner *xan@a@a*. Le *lisān* donne la définition suivante : *خَنَس القولَ أساءهُ* qui explique le fait de parler mal, d'avoir une attitude désagréable par sa façon de s'exprimer, en somme de devenir méchant. Le sens du radical *xanasa* montre que le fait d'*être sournois, caché, insaisissable* amène à être prompt à faire du mal dès que l'occasion se présente. Cela démontre que le radical *xan@a@a* est à l'origine un triconsonantique dont le phonème @ s'est redoublé.

6 - *saHkaka* = 1. III. Être très sombre (se dit d'une nuit)
2. III. Être difficile à prononcer pour quelqu'un (se dit des paroles)

Analyse sémantique et traduction

Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne le radical *saHaka* avec les deux définitions correspondantes à celles du radical *saHkaka.* Les définitions sont : *سحك اسْحَنْكَكَ اللّيل أي أظْلم* et *سحك اسْحَنْكَكَ الكَلامُ عَلَيه أي تَعَذرَ*. Le dictionnaire *tāj al&aruws* précise par la remarque suivante : *مُسحَنْكِك مُفْعَنْلِل من سَحَك* qu'à l'origine, le radical *saHkaka* était un triconsonantique *saHaka*. Cela démontre que le phonème *k* s'est redoublé.

7 - *$amlala* = 1. Être alerte, agile, dégourdi. marcher avec rapidité
2. Dépouiller le palmier de ses dattes

Analyse sémantique

Le radical *$amala = Dépouiller le palmier des dattes qu'il porte. II. Marcher avec rapidité* montre que le phonème *l* s'est redoublé.

8 - *Sa&rara* = 1. Rouler, former en boule. IV. Être rond, globuleux
III. Se tordre et se rouler sur soi-même

Analyse sémantique

Le sens *SI* du radical *Sa&rara* regroupe des définitions qui expriment toutes l'idée de courbure, rotondité, rouler d'être rond, se tordre qui sont des sens se rapportant à l'invariant notionnel *(interprétation visuelle)* de la matrice 6. Cette idée de rotondité, de courbure se retrouve dans la définition *II. Se tordre la bouche, faire une grimace* du radical *Sa&ira,* ce qui démontre que le phonème *r* s'est redoublé.

B - radicaux de forme AC_iBC_i

1 - *xazbaza* = 1. II. Être fier, avoir une démarche fière. 2. II. Être sévère, avoir un air austère.
3. II. Donner des coups avec les pieds de devant à quiconque s'approche.

Analyse sémantique et traduction

Le radical *xazbaza* ne respecte pas la contrainte phonétique d'Angoujard en démontrant, dans le cadre sémantico-phonétique, qu'il *(le radical xazbaza)* est à l'origine un triconsonantique, dont son deuxième phonème *z* s'est redoublé. Le *lisān* donne deux définitions qui permettent de montrer que d'une part, les définitions (1) et (2) ne forment qu'un seul ensemble et, que la définition (3) est un exemple d'application. La définition suivante : *تخزبز الرجل تعظَّم وتعبَّس* du *lisān,* explique le cas d'un homme qui s'enorgueillit et se renfrogne, ce qui démontre que les définitions (1) et (2) ne font qu'une.

La définition *البعير ضرب كل من يلقاهُ بيدهِ* du *lisān* explique qu'un chameau se renfrogne *(frappe)* au moindre contact de quelqu'un qui oserait poser la main sur lui. Cette définition montre l'état psychologique du chameau à l'égard d'autrui qui désirerait le toucher. De façon implicite, cette définition fait surgir un état d'orgueil *(fait de ne pas aimer être caressé)* et un état austère renfrogné suite à l'action d'être touché. Le radical *xazbaza* se limite à un seul sens *s'enorgueillir et se renfrogner*. Le *lisān* donne la définition *خَزِبَ الرجل وَرِم* qui possède un sens propre et figuré pour le radical *xaziba*. Le sens propre se rapporte au fait de gonfler, grossir etc., de devenir de plus en plus énorme. Pour le sens figuré, il se rapporte au fait de se renfrogner et de s'enorgueillir. Le radical *warima* au sens figuré développe le sens *gonfler de colère (renfrognement), s'enorgueillir (se remplir, se gonfler de fierté).* Cela démontre que le phonème *z* est une extension à partir du radical *xaziba* pour former le radical *xazbaza.*

2 - *gaTmaTa* = 1. Être en fureur, être agité violemment (se dit des vagues)
2. Bouillonner à gros bouillons et avec bruit (se dit d'une marmite)
3. Gronder, descendre avec précipitation et avec bruit (se dit d'un torrent)
4. II. Être agité (vagues). bouillonner à gros bouillons avec bruit (marmite)

Analyse sémantique et traduction

Toutes les définitions du radical *gaTmaTa* expriment l'idée d'être agité (eau), de s'entrechoquer (vagues de la mer les eaux d'un torrent par conséquent bruyant les eaux qui bouent dans une marmite). La référence suivante : *tah@iyb al-luga# lil'azhariy* donne la définition *بحر غطم كثير الماء، وغطامطه كثرة أصوات أمواجه إذا تلاطمت* du radical *gaTama* qui veut dire *vagues de la mer qui s'entrechoquent (mer agitée).* Cela démontre que le phonème *T* est une extension à partir du radical *gaTama* pour former le radical *gaTmaTa.*

C - radicaux de forme C_iABC_i

1 - *sanbasa* = 1. Se dépêcher

Analyse sémantique et traduction

Le *lisān* donne la définition : *نبَس فلان أسرع وتحرَّك* qui montre par le radical *'sra&a = accélérer* que le radical *sanbasa* était *nabasa* à l'origine et que le phonème *s* est un crément.

Forme *ABCD* dont l'un des phonèmes est un glide

1. *ta*w*bal*a = 1. Assaisonner de condiments, d'aromates.
tabala = 1. II. III. Assaisonner le pot-au-feu de condiments, d'aromates
(radical *tabala* incrémenté du glide *w*)

2. *ja&b*ā = 1. Jeter à terre, renverser. 2. II. S'entasser, se presser les uns sur les autres…..
ja&aba = 1. Renverser, jeter à terre. 2. Ramasser, amasser, réunir.
(radical *ja&aba* incrémenté du glide y)

3. *Ha*w*mal*a = 1. Porter de l'eau, être porteur d'eau
Hamala = 1. Porter une charge sur le dos
(radical *Hamala* incrémenté du glide *w*)

4. *ra*h*wak*a = 1. Corps faible, les chairs molles et lâches et qui tremblent quand on marche
2. Être agité, secoué. 3. II. Trembler, vaciller en marchant.
rahaka = 1. VIII. Être mou, lâche, n'avoir pas de vigueur dans le corps, dans les articulations, au point de ne pas pouvoir marcher d'un pas ferme.
(radical *rahaka* incrémenté du glide *w*)

5. *za*H*wal*a = 1. II. Se déplacer, bouger de sa place
zaHala = 1. Se déplacer, quitter sa place, en être ôté
(radical *zaHala* incrémenté du glide *w*)

6. *zax*w*ar*a = voy. sous [zxr] (radical *zaxara* incrémenté du glide w)

7. *za*h*waT*a = 1. Prendre (un mets) par gros morceaux, faire de grandes bouchées et avaler
zahaTa = زهط الزَّهْوَطَةُ هو عِظَمُ اللَّقْم = 1. Manger, faire de grandes bouchées *tāj al&aruws*
(radical *zahaTa* incrémenté du glide *w*)

8. *sal*q*ā* = 1. Porter à quelqu'un un coup de lance. 2. Renverser quelqu'un sur le dos.
3. Cohabiter avec une femme. 4. III. Être couché sur le dos ; tomber à la renverse
salaqa = 1. Jeter quelqu'un, renverser de manière à le faire tomber sur le dos, à la renverse
2. Cohabiter avec une femme. 3. Frapper, percer quelqu'un avec une lance
(radical *salqa* incrémenté du glide y)

9. *$a&wa@a* = 1. Faire des tours de main, des tours d'escamoteur.
Le dictionnaire *tāj al&aruws* donne le radical *$a&a@a* et sa définition.
شعذ الشَّعْوَذَة هوخِفَّةٌ فِي اليَدِ ومَخَارِيقُ وأَخَذٌ كالسِّحْر يُرَى الشّيْءُ بغَيْر مَا عَلَيْه أصلُه في رَأي العَيْن
(radical *$a&a@a* incrémenté du glide *w*)

10. *Sawqar*a = voy. sous [Sqr] (radical *Saqara* incrémenté du glide *w*)

11. *Sawqa&a* = voy. sous [Sq&] (radical *Saqa&a* incrémenté du glide *w*)

12. *&alwad*a = Être cloué, collé au point de ne pas pouvoir s'en détacher *(voir [&alada])*
(radical *&alada* incrémenté du glide *w*)

13. *&alwaT*a = 1. II. Se coller à quelque chose et attirer à soi cette chose *(voir [&lT])*
(radical *&alaTa* incrémenté du glide *w*)

14. *gaTyal*a = voy. sous [gTl] (radical *gaTala* incrémenté du glide *y*)

Forme *ABCD* tirée d'une expression

1. *b*a*sm*a*l*a = 1. Dire *[bismi ell*ahi]*, prononcer les mots *[bismi ell*ahi]*
radical *basmala* tiré de l'expression *[bismi ell*ahi]*

2. *H*a*sb*a*l*a = 1. Dire *[Hasbunaa ell*aahu]*
radical *Hasbala* tiré de l'expression [Hasbunaa ell*aahu]

3. *H*a*wq*a*l*a = 1. Promener ces paroles (il n'y a de force, ni de puissance, si ce n'est par Dieu)
radical *Hawqala* tiré de l'expression *(لا حول ولا قوة إلا بالله)*

4. *H*a*wl*a*q*a = ***H*a*wq*a*l*a**

5. *H*a*y&*a*l*a = 1. Crier du haut des minarets ces mots : *[Hay*a &alaY elSalw#]* et
*[Hay*a &alaY elfalaaH]* venez à la prière! venez au salut!
radical *Hay&ala* tiré de l'expression *[Hay*a &alaY elSalw#][Hay*a &alaY elfalaaH]*

6. ***s*a*bH*a*l*a** = 1. Dire ou répéter les mots *[subHaana ell*aah]*
radical *sabHala* tiré de l'expression *[subHaana ell*aah]*

7. *s*a*b&*a*l*a = 1. Dire ou répéter les mots *[subHaana ell*aah]*
radical *sab&ala* tiré de l'expression *[subHaana ell*aah]*

8. *q*a*hb*a*l*a = 1. Dire à quelqu'un par manière de souhait : *[Hay*aa ell*ahu qahbalak]*
radical *qahbala* tiré de l'expression *[subHaana ell*aah]*

Forme *ABCD* préfixée du phonème *m*

1. *m*a*xr*a*q*a = 1. Être menteur, dire habituellement des mensonges, des choses incroyables
xaraqa = 1. Mentir, faire un mensonge, forger un conte faux

2. *m*a*xT*a*r*a = 1. II. Marcher en chancelant, en se balançant
xatara = 1. V. Marcher lentement, se traîner.

3. *m*a*xl*a*&*a = 1. II. Ôter ses habits et se mettre à marcher tout nu.
xala&a = 1. Ôter ses habits

4. *m*a*dh*a*n*a = voy. sous [dhn]

5. *m*a*@r*a*q*a = 1. Jeter, lancer quelque chose
@araqa = ذَرَقَ الطّائِرُ رمى بسَلْحِه = Jeter, lancer des excréments *alma&jam alwasiyT*

6. *m*a*qr*a*&*a = 1. II. Se heurter violemment contre un corps dur et craquer (voy. [qr&])

Conclusion générale

Nous allons faire un bilan, de toute l'étude des quadriconsonantiques abordés, dans cette thèse, en partant de la notion de radicaux, de biconsonantiques, triconsonantiques et enfin quadriconsonantiques, puis nous reviendrons à la suite de cette synthèse, sur l'étude de nos ensembles *(E_2 et E_1) (voir, p. 305 - p. 359).*

Les études antérieures, dans le cadre de la *TME*[28], ont montré, que les radicaux triconsonantiques étaient la réalisation d'étymons *(biconsonatiques) (voir, Kathef, 2003),* la présente étude permet d'étendre ces conclusions aux quadriconsonantiques. L'étude, que nous avons menée dans ce travail sur les quadriconsonantiques, permet même de montrer, que les radicaux, dits biconsonatiques *(voir, Bohas, Chekayri, 1993),* triconsonantiques et quadriconsonantiques, forment une unité phonétique et sémantique. Rappelons à titre d'exemple, les réalisations de l'étymon dans chacune des catégories, qu'elle soit biconsonantique, triconsonantique ou quadriconsonantique.

Prenons l'exemple des radicaux suivants : *batta = Couper, retrancher en coupant, ou enlever en arrachant, bazza = Enlever, emporter, bakka = Déchirer, rompre, fendre, farra = IV. Fendre, couper en deux (ex. la tête, avec un sabre), etc.,* afin de montrer que chacun de ces radicaux possèdent un phonème *t, z, k, r etc.,* qui se répète et que par la soumission au *PCO (voir, Bohas 1991, 1993),* chacun d'entre eux se réduit à deux phonèmes, de sorte que nous ayons respectivement, *bt, bz, bk, fr, etc.*. Nous obtenons ainsi, des couples de phonèmes ou des biconsonantiques, que nous appelons encore, étymons, qui possèdent une charge sémantique *(voir, Bohas, 1997).* Dans le cas qui nous intéresse ici, cette valeur sémantique correspond à l'invariant notionnel *porter un coup* de la matrice 1. Les définitions, respectives de chaque biconsonantique, sont liées au sens *couper > enlever > déchirer > fendre > porter un coup.* Chacun de ces étymons, *bt, bz, bk, fr,* réalise la matrice 1, puisqu'ils ont tous le même trait phonétique *labial* et le trait phonétique *coronal,* qui sont les composantes phonétiques de la matrice 1.

Nous constatons, par cet exemple, que cette unité phonétique se caractérise à travers plusieurs biconsonantiques *(étymons)* différents et qu'une valeur sémantique commune se rapporte à cette unité phonétique.

28 TME = Théorie des Matrices et des Etymons (voir, Bohas, 1997).

En ce qui concerne les triconsonantiques, les exemples suivants : *lāsa = Goûter, déguster*, *lāfa = Manger quelque chose*, permettent, d'une part, de vérifier que de chacun d'eux s'extrait respectivement les deux étymons, *sl* et *lf*, et d'autre part, le croisement, entre les étymons *sl* et *lf*, donne le radical *salafa = II. Prendre quelque chose avant le dîner (ex. faire un déjeuner ou un goûter) (voir, Kathef, 2003).*

Pour les radicaux *lāsa* et *lāfa*, sur le plan sémantico-phonétique, *comme précédemment, pour les différent cas de radicaux, ayant un phonème redoublé dans leur forme triconsonantique,* nous avons ici, extrait un biconsonantique de chacun des deux radicaux triconsonantiques, et constaté, qu'ils forment une unité phonétique et sémantique.

Démontrons ce résultat dans le cadre de la *TME.*

Les définitions, liées respectivement aux radicaux *lāsa* et *lāfa,* développent le sens de l'invariant notionnel *la langue (goûter > manger > action du gustatif par l'intermédiaire de la langue)* de la matrice 8, et chacun des deux étymons *sl* et *lf* correspondent en traits phonétiques aux composantes phonétiques de la matrice 8. Le premier cas d'étude est vérifié, à savoir l'extraction de l'étymon de chacun de deux radicaux *lāsa* et *lāfa* qui forment une unité phonétique et sémantique. Le deuxième cas d'étude revient à considérer le croisement entre les étymons *sl* et *lf*, soumis à la contrainte du *PCO (voir, Bohas 1991, 1993).* Le croisement d'étymons suivant : *sl* × *lf* est linéaire, le *PCO* implique la chute d'un des deux *l* à droite ou à gauche, pour donner le radical *salafa.* Le radical *salafa* est la réalisation du croisement d'étymons *sl* × *lf*, dans le double cadre, *PCO* plus *règle sémantico-phonétique de la théorie de la MER (voir Khatef, 2003).* Cette association définit le radical *salafa,* dont la racine est *slf.* Les définitions liées aux étymons *sl* et *lf*, que nous venons de le montrer ci-dessus, sont en harmonie avec la définition *II. Prendre quelque chose avant le dîner (ex. faire un déjeuner ou un goûter)* du radical *salafa* qui développe le sens *manger > goût (gustatif) > langue.*

Nous proposons, un autre exemple, relevant d'une même analyse et de conclusions identiques, dans ce contexte sémantico-phonétique, à savoir, d'une unité phonétique (binaire) ayant une charge sémantique. L'exemple des radicaux *max*a = II. Tirer la moelle d'un os, maTā = Tirer, traîner* et du radical *maxaTa = Tirer, extraire tout à fait (ex. le sabre du fourreau)* va donner, comme pour l'exemple précédent, les étymons *mx, mT* extraits des radicaux *max*a* et *maTā* et le croisement d'étymons *mx* × *mT* soumis au *PCO,* dont la contrainte implique la chute du phonème *m* interne *(voir Khatef, 2003)* au croisement pour construire le radical *maxaTa.*

Pour l'ensemble des quadriconsonantiques de forme *ABCD* qui ont fait l'objet de notre étude, nous constatons la même chose dans le cadre d'une unité phonétique (binaire) ayant une charge sémantique.

Nous allons, maintenant, passer à ces radicaux quadriconsonantiques *(ABCD)* et montrer l'application du système sémantico-phonétique de l'étymon, et ainsi vérifier de manière rationnelle la décomposition de ceux-ci dans le cadre de la *TME*. Concernant les quadriconsonantiques de type *ABCD*, nous avons montré qu'ils étaient issus de croisements d'étymons. Leur particularité, dans ce domaine, consiste en ce que les croisements d'étymons se font dans un total respect du principe du contour obligatoire. Ainsi, nous ne pouvons avoir, par exemple, le croisement *AB* × *BC* ou encore *AC* × *CD.*

Au cours de l'étude d'analyse *(sémantico-phonétique)* de ce type de radical *ABCD,* il s'avère qu'ils sont tous décomposables en étymons. La plupart de ces croisements d'étymons sont linéaires, de la forme *AB* × *CD,* environ 29% d'entre eux sont des croisements d'étymons avec enchevêtrement.

Pour comprendre ce qu'il se passe à ce niveau, il faut considérer le *CPA*[29] *(voir, Angoujard, 1997).* Cette règle phonétique d'Angoujard stipule, que le deuxième phonème doit être en trait phonétique, une sonante ou une gutturale. Ce détail, très important, va nous permettre maintenant, d'expliquer, que les 29% de croisement d'étymons avec enchevêtrement sont possibles, car la permutation se fait, entre un phonème conforme au *CPA* et un phonème ne répondant pas aux exigences du *CPA*. Nous allons donner quelques exemples, pour illustrer nos propos concernant cette question, et vérifier dans le même temps cette idée d'unité phonétique liée à un sens, dans un groupe donné de radicaux *ABCD.*

Les exemples des radicaux, *salgafa* et *la&zama,* vont démontrer ce qui a été énoncé à propos des formes *ABCD.* Les radicaux, *lassa = Manger* et *wagafa = Manger tout juste à sa faim,* ont pour étymon respectif, *sl* et *gf,* qui en sont extraits.

Le croisement d'étymons *sl* × *gf* définit le radical *salgafa = Avaler* dans le contexte *sémantico-phonétique* de la théorie de la *MER (voir Bohas, 1997).* Le même cas de figure s'observe, pour le radical *la&zama* où les radicaux, *wazama = Ne faire qu'un repas dans la journée* et *la&&a = V. Brouter l'herbe,* dont les étymons respectifs, *zm* et *l&,* permettent par leur croisement *l&* × *zm,* de définir le radical *la&zama = II. Manger, dévorer quelque chose.* Les définitions de tous ces radicaux sont liées à l'invariant notionnel *la langue* de la matrice 8. Elles ont toutes un rapport avec le fait de manger, avaler, brouter, qui revient à se nourrir, à

[29] CPA = Contrainte Phonétique d'Angoujard.

faire un repas. Ces différents sens sont en rapport avec l'action de la langue, *appareil moteur nécessaire dans le système gustatif.* De plus, chacun des radicaux, *salgafa* et *la&zama,* a en commun un étymon, qui vérifie les composantes phonétiques de la matrice 8, et qui sont [(approximant, +latéral), + continuant], les étymons *sl* et *l&* réalisent ces deux composantes. Nous remarquons, que les deux croisements d'étymons, *sl* × *gf, l&* × *zm,* sont linéaires et que le deuxième phonème *l* ou *&* est en trait phonétique, une sonante ou une gutturale.

Dans les mêmes conditions que précédemment, l'exemple des radicaux, *la@@a = Savourer quelque chose de délicieux et en éprouver du plaisir* et *huyāmuN = Maladie que les chameaux contractent pour avoir mangé certaines plantes…. (sens connexe au sens manger),* dont les étymons, *l@* et *hm,* qui en sont extraits respectivement, en se croisant de la manière suivante : *l@* × *hm (croisement d'étymons avec enchevêtrement)* définissent le radical *lah@ama.* L'étymon *l@* réalise la matrice 8 sur le plan sémantico-phonétique. Au niveau du croisement des deux étymons, nous constatons que le phonème @ à permuté avec le phonème *h.* Le croisement des étymons nous le confirme et le démontre, par le résultat de la simple équation *l@* × *hm.* Le deuxième phonème *h* du radical *lah@ama* a pris place durant le croisement, qui lui a permis de faire le transfert, car le phonème @ n'est ni, *sonant* ou *guttural,* en trait phonétique, par conséquent, nous ne sommes pas dans une situation de conflit phonétique entre les phonèmes.

Au début de notre conclusion de travail, nous avons évoqué l'étude des ensembles *(E_1) (ensemble des radicaux tels que par exemple, xar$aba = Bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage) et xa$raba = Bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage), ces deux radicaux montrent la permutation entre les phonèmes r et $)(voir, p. 320)* et *($E_2$) (ensemble des radicaux tels que par exemple, @aHmala = Rouler et @amHala = Rouler, ces deux radicaux montrent le conflit phonétique entre les phonèmes H et m) (voir, p. 311)* qui sont à juste titre, les groupes qui ont été nécessaires à l'étude des radicaux étant en conformité ou non avec le *CPA* et présentant une particularité vis-à-vis de la phonétique, à savoir, le respect de la deuxième position dans le radical *ABCD* et la permutation entre phonèmes.

Chacun d'entre ces deux groupes, E_1 et E_2, relève d'un problème différent se rapportant respectivement à la permutation entre phonèmes d'un même radical. La différence, qui caractérise chacun de ces groupes en matière de problématique, se situe au niveau de la phonétique, c'est-à-dire, que la permutation va concerner, d'une part, les radicaux *(ensemble E_1) (voir, p. 315-331)* ne respectant pas le *CPA (ex. xa$raba = Bousiller, bâcler, faire négligemment et peu solidement (un ouvrage), xar$aba = Bousiller, bâcler, faire*

négligemment et peu solidement (un ouvrage)), et d'autre part, les radicaux *(ensemble E_2) (voir, p. 307-313)* respectant le *CPA (ex. bar&aSa = II. Se remuer sous quelque chose, ba&raSa = II. Palpiter (se dit d'un membre retranché du corps).*

L'exemple de ces deux radicaux, *bar&aSa* et *ba&raSa*, laisse transparaître, que les phonèmes *r* et *&* ont permuté. Il n'en est rien, car, chacun de ces radicaux correspond un croisement d'étymons particulier, c'est-à-dire, qu'il n'y a pas un croisement unique pour confondre les phonèmes *r* et *&* dans un conflit de position, dans leur radical respectif. Pour le radical *bar&aSa = II. Se remuer sous quelque chose*, il se décompose en deux étymons, qui sont : *br = rāyib = Agité, troublé (sens connexe agiter > remuer), &S = &awiyS = Mouvement (mouvement > bouger > remuer),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, se croisent, de sorte que, *br × &S*, donne le radical *bar&aSa*.

Pour le radical *ba&raSa = II. Palpiter (se dit d'un membre retranché du corps)*, il se décompose en deux étymons, qui sont : *b& = &abba = Mer agitée (sens symétrique, agiter > palpiter), rS = Sawra# = Démangeaison qui fait qu'on se croit à chaque instant piqué par la vermine (sens connexe démangeaison > excitation > agitation),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, se croisent en *b& × rS*, pour donner le radical *ba&raSa.*

Nous avons quelques cas d'exception qui demandent un approfondissement, car les dictionnaires à disposition n'ont pu permettre de déterminer le radical correspondant au croisement, comme par exemple, le radical *zanhara = Regarder quelqu'un les yeux fixes, en faisant les grands yeux..*, qui se décompose en *zh = zahā = VIII. Regarder avec dédain, faire peu de cas de quelque chose* et *nr = ranā = V. Avoir les yeux fixés sur quelqu'un, regarder avec admiration,* dont le croisement d'étymons *zh × nr* donne le radical *zahnara,* qui n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition *(voir p. 314) (toutes les définitions de ces divers radicaux, zanhara, zahā, ranā, possèdent le sens (regarder)).*

Les radicaux *ABCD* étudiés dans l'ensemble *E_2 (voir, p. 307-313)* ont montré, qu'à chaque fois, il était possible de définir un croisement particulier pour chacun des radicaux, et ainsi montrer que le phonème *B* ne bouge effectivement pas, lorsque celui-ci est en trait phonétique, *sonant* ou *guttural.*

L'ensemble *E_1 (voir, p. 315 - 359)* ne présente pas la même chose concernant les radicaux *ABCD,* car, il regroupe les radicaux qui ne sont pas en conformité avec le *CPA.* Dans cet ensemble *E_1*, en comparaison avec l'ensemble *E_2*, les permutations n'entrent pas dans le cadre d'un conflit entre phonèmes dû à la phonétique *(sonant, guttural),* donc l'exercice est moins difficile.

Les permutations possibles sont entre les phonèmes *B, C* et *D,* dans le radical *ABCD,* c'est-à-dire, entre la deuxième et la troisième position ou entre la deuxième et la quatrième position.
Le radical, *habraja = (Se) disperser, (se) désunir (dans sa forme ou ses mouvements) (voir, p. 328 - 329),* se décompose en deux étymons, qui sont : *bj = jāba = Déchirer, mettre en lambeaux (sens équivalent à disperser, désunir), hr = hāra = Démolir, abattre (une maison) (démolir > désunir),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, par leur croisement *hr × bj,* montre que le *r* a permuté avec le *b (une relation sémantique symétrique s'établit entre les radicaux habraja, jāba et hāra, chacune de leur définition est liée au sens (couper). Ainsi, pour le radical habraja il y a le sens (disperser > couper) comme pour le radical jāba il y a le sens (déchirer > couper) idem pour le radical hāra où le sens (démolir) entraîne le sens (désunir, briser donc couper)).* C'est un cas de permutation entre la 2ème et la 3ème position, entre les phonèmes *(r)* et *(b),* dont le croisement *hr × bj* démontre, et que le *lisān* confirme, par la définition *هُربج العمل أُسيءَ ولم يُحكم = faire mal un travail être un bousilleur (sens connexe à bousilleur) bâcler un travail > dispersion, désunir brouiller être brouillon.*
Le radical, *kasmala = Marcher d'un pas serré (voir, p. 328),* se décompose en deux étymons *kl = kal*a = II. S'en aller et quitter les siens (sens connexe s'en aller > marcher)* et *ms = māsa = Sarcher avec fierté et en se balançant (sens symétrique, marcher > marcher),* et qui dans le contexte sémantico-phonétique, par leur croisement *kl × ms,* montre que le *l* a permuté avec le *s.* La permutation s'effectue entre le phonème *l* en quatrième position, et, le phonème *s* en deuxième position, dans le radical *kasmala.* Le croisement d'étymons *kl × ms* démontre que cette permutation a eu lieu, le *Kazimirski* donne le radical *kalmasa = S'en aller (sens connexe s'en aller > marcher),* qui corrobore l'indication du croisement *kl × ms,* concernant le positionnement des phonèmes dans le radical. Pourtant, là aussi, concernant l'ensemble E_1, nous avons des exceptions *(voir p. 332 - 350),* comme par exemple, le radical, *hazrafa = Être rapide à la course,* qui se décompose en les étymons, *hr = hay*ara = V. Se dépêcher, accélérer le pas* et *zf = zaf*a = Accélérer le pas, courir, se dépêcher en marchant (chacune des définitions des radicaux, hazrafa, hay*ara et zaf*a, possède la chaîne sémantique suivante : (accélérer > courir > se dépêcher > rapidité), qui montre qu'une relation sémantique polysémique s'établit entre elles),* dont le croisement *hr × zf* démontre que les phonèmes *r* et *z* ont permuté, tout comme pour le radical *kasmala,* dont nous avons démontré, par le croisement des étymons, de la permutation entre les phonèmes *l* et *s,* et attesté, par l'existence du radical *kalmasa* correspondant au croisement *kl × ms.* Nous sommes ici, dans le même cas de figure que précédemment pour l'exemple du radical *hazrafa,* mais le croisement *hr × zf* qui prouve la permutation, entre les phonèmes *r et z,* ne finalise pas pour

l'heure du radical *harzafa* résultant, car, les dictionnaires à disposition n'ont pas permis de l'attester.

Un dernier cas de figure possible, dans cet ensemble E_1, concernant le croisement des étymons, qui peut aussi dans certain cas, ne pas déterminer les positions *(voir p. 351 - 358)* de la permutation. Dans cette dernière rubrique, il se dégage deux cas de radicaux, dont le croisement des étymons ne redresse pas le phonème en conformité avec le *CPA.*

Le premier cas, concerne le radical *xatlama (voir p. 318),* qui malgré un croisement d'étymons linéaire, détermine le radical correspondant. L'exemple du radical *xatlama* va mettre tout cela en exergue et permettre de constater ce qui vient d'être exposé à ce sujet. Ainsi, le radical, *xatlama = Chiper, dérober,* se décompose en deux étymons, *xt = xāta = V. Enlever, chiper (sens symétrique, enlever > chiper), lm = lamiya = IV. Voler, emporter quelque chose en cachette (sens symétrique, voler > chiper),* qui dans le contexte sémantico-phonétique, par le croisement *xt × lm,* ne montre pas une quelconque permutation entre les phonèmes. Dans ce cas, il est préférable d'étudier les deux possibilités de permutation, afin de vérifier, si le radical *xaltama (permutation entre la 2ème et la 3ème position)* ou *xamlata (permutation entre la 2ème et la 4ème position)* existe.

D'après les dictionnaires que nous avons à disposition, le radical *xaltama* est défini par la source *al&ada# fiy 'uSuwl alfuqhi*, qui donne la définition suivante : لماذا خلتمتم نعالكم ؟ d'une question posée, suivie d'une réponse قالوا رأيناك خلعت نعليك فخلعنا, qui donne le sens *enlever, ôter quelque chose (ex. ses chaussures).* Le sens *chiper, dérober* du radical *xatlama* exprime le sens *enlever quelque chose en volant,* ce sens correspond à celui du radical *xaltama,* qui développe la même notion, à savoir, *enlever quelque chose.* Cela démontre que le phonème *l* et *t* ont permuté.

Le deuxième cas concerne les radicaux dont le radical défini après les deux permutations possibles, n'est pas attesté par les sources à disposition *(voir, p. 351 - 358).*

Prenons l'exemple du radical, *xatra&a = Être changeant, changer et s'évanouir,* qui se décompose en les étymons, *xt = xatā = VIII. Être troublé et changer de couleur (de frayeur devant le prince)* et *r& = rā&iya#uN = Commencement de la canitie, de cheveux blancs (toutes les définitions des radicaux xatra&a, xatā, rā&iya#uN possèdent le terme (changer) employé dans différents contextes mais convergeant vers la même notion celle de se transformer d'un état à un autre.)* et dont le croisement *xt × r&* ne redresse pas l'un des deux phonèmes *r* ou *&* à la deuxième position *(voir, p. 353-354).* Ce cas d'étude est identique à celui du radical *xatlama,* sauf que le radical *xarta&a* ou *xa&rata* n'est pas attesté par les dictionnaires à disposition.

Pour les ensemble E_1 et E_2, les exemples de radicaux étudiés, afin d'illustrer ce qui se passe dans les quadriconsonantiques *ABCD*, il y a un point en commun, qui se réfère au croisement des étymons, qui est un moyen de vérifier les permutations des phonèmes *(ensemble E_1)* ou d'attester du radical résultant du croisement pour éviter le conflit phonétique *(ensemble E_2).*

Durant cette étude analytique, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, que ce soit l'ensemble E_1 ou E_2, le croisement des étymons est une première indication qui donne l'ordre des phonèmes du radical *ABCD*, mais l'essentiel, dans les deux cas, revient à définir le radical qui en résulte, ou alors, le rechercher, comme cela a été fait pour le radical *xatlama*. Les exceptions, que nous avons dans les deux ensembles E_1 et E_2, nécessitent une étude dans un vaste champ de corpus plus étendu que celui dont nous disposons, concernant les dictionnaires arabes, afin de déterminer les radicaux correspondant à chaque cas. De façon globale, concernant l'étude d'analyse des radicaux appartenant respectivement aux ensembles E_1 et E_2, nous pouvons dans un premier temps, nous limiter au croisement des étymons *en attendant de confirmer le radical résultant*, et de dégager le rapport entre lui *dans le cadre de la TME* et le *CPA*. Le rapport qui existe, entre le croisement des étymons, dans le cadre de la théorie de la *MER (voir, Bohas, 1997)* et le *CPA (contrainte phonétique d'Angoujard)* consiste en une équation qui doit être vérifiée au sein des radicaux analysés.

Ainsi, nous tirons de cette analyse dans l'ensemble E_1, des radicaux, *kasmala* et *hazrafa,* que le croisement des étymons *C(E)*[30] *dans le cadre de la TME* et le *CPA* fonctionnent en symbiose. Les deux radicaux *kasmala* et *hazrafa* que nous avons étudiés, démontrent cette particularité de se définir dans une même équation, qui résume le mécanisme entre la contrainte phonétique du deuxième phonème, à être soit *sonant* ou *guttural*, et le croisement qui corrobore cela pour les cas irréguliers, en faisant resurgir la position adéquate, en réajustant le phonème dans sa position qu'il doit occuper dans le radical quadriconsonantique. C'est une indication précieuse, qui nous permet de comprendre à ce niveau, la complicité entre le croisement des étymons *C(E)* et le *CPA*, dont l'équation [C(E) + CPA)] en est une parfaite illustration.

Pour respecter cette équation ou faire vérifier son application, l'étude des ensembles *(E_1 et E_2)* nous a permis de constater que les phonèmes en conflit ne permutent pas *(ensemble E_2)* et que les cas de permutation sans conflit *(ensemble E_1)* sont corrigés par le croisement qui nous donne l'indication concernant le phonème qui a permuté. Parfois, dans le cas où le croisement ne le précise pas, le *Kazimirski* définit le radical en question *(ex. kalmasa)* et ainsi le problème

30 C(E) = Croisement des Etymons.

est résolu. Mais, lorsque celui-ci ne permet pas de préciser un radical, une vérification dans les dictionnaires arabes procure le radical en question, pour montrer qu'il y a bien eu permutation *(ex. xaltama).*

Cette équation [C(E) + CPA)] va s'étendre, car des cas particuliers d'étude dans le domaine sémantico-phonétique démontrent que la réversibilité de l'étymon est un élément primordial, tant sur le plan de la théorie de la *MER,* que sur celui des permutations des phonèmes dans un radical *ABCD.*

Mais avant, nous allons, expliquer la source de cette proposition, qui découle d'une observation. En effet, durant l'étude des radicaux quadriconsonantiques *ABCD,* nous avons relevé des cas de radicaux *ABCD* et *ABDC,* dans le cadre sémantico-phonétique. Nous énumérons ici quelques exemples.

bal&aka = couper, retrancher (d'un coup de sabre)
balka&a = couper, retrancher (d'un coup de sabre) (permutation entre le & et le k)

Damraza = être insupportable, affreux pour quelqu'un
Damzara = être insupportable, affreux pour quelqu'un (permutation entre le r et le z)

Tahbala = traverser, parcourir un pays
Tahlaba = traverser un pays, des pays (permutation entre le b et le l)

qar&afa = II. se contracter (ex. un homme qui a froid, etc.)
qarfa&a = II. se contracter (ex. un homme qui a froid, etc.) (permutation entre le & et le f)

Ces quatre exemples montrent, sans équivoque, l'inversion de l'étymon *CD* en *DC,*dans le radical *ABCD*. Cette observation va servir dans l'équation [C(E) + CPA)], afin de constater que la permutation se fait en deux temps. La première permutation concerne les phonèmes qui changent de position, puis la deuxième implique le deuxième étymon dans le croisement.

Pour montrer comment cette équation va se doter d'un dernier élément [R(E)[31]], il faut se reporter à l'étude du radical *Habjara (voir, p. 330 - 331).*

Le radical *Habjara* va nous servir d'exemple, afin de montrer ce qui se produit entre l'équation [C(E) + CPA)] et la réversibilité de l'étymon [R(E)].

31 R(E) = Réversibilité de l'Etymon.

Le radical, *Habjara = Devenir gros, s'enfler (ex. de colère, intestins qui se nouent etc.). s'entrelacer (ex. intestins qui se nouent etc.),* se décompose en deux étymons, qui sont : *jb = baj*a = VII. Être gras, avoir les flancs arrondis (bêtes que le pâturage engraisse)* et *Hr = HariyruN = Echauffé par la colère ou autre chose.* Les définitions des radicaux, *Habjara, baj*a* et *HariyruN,* sont toutes liées à la notion de courbure. Ainsi, la définition du radical *baj*a* développe la rotondité, en terme de courbure *(flancs arrondis),* et celle du radical *HariyruN* est plus diffuse, par une relation sémantique *floue lâche* avec la définition du radical *Habjara,* où la courbure est assimilée à une métaphore *(gonflement de colère),* dans cet exemple, le fait de s'enflammer de colère se traduit, par une image faisant référence à un gonflement, en se remplissant, au sens figuré du terme, de colère.

Le croisement des étymons *Hr × jb* démontre dans une première phase, qu'il y a eu permutation entre les phonèmes *r* et *b.* Pour l'instant, nous sommes au niveau de l'équation [C(E) + CPA)]. Une première analyse ne nous permet pas de déterminer le radical *Harjaba* résultant du croisement des étymons *Hr × jb.* Les dictionnaires à disposition n'ont pas permis d'attester du radical *Harjaba* résultant du croisement *Hr × jb.* Mais une observation, dont nous avons donné des exemples *(voir, p. 387),* montre que la permutation s'effectue entre le phonème en quatrième position et celui en troisième position *(réversibilité de l'étymon).*

En appliquant la réversibilité de l'étymon, à l'intérieur du croisement *Hr × jb,* nous obtenons le croisement *Hr × bj.* Le radical résultant de ce croisement est *Harbaja* est attesté par le *lisān al&arab* qui donne la définition suivante : حربج إِبِلٌ حَرَابِجُ ضِخَامٌ . Cette définition développe la notion de courbure *(ضِخَام)* en expliquant le cas d'un chameau gras, corpulent, qui donne l'idée de la rotondité.

Nous nous retrouvons maintenant, dans la position des radicaux, dont l'étymon final *CD* dans le quadriconsonantique *ABCD* s'inverse, comme l'exemple des radicaux *bal&aka = Couper, retrancher (d'un coup de sabre)* et *balka&a = Couper, retrancher (d'un coup de sabre),* où nous constatons une parfaite symétrie entre les définitions de chacun de ces deux radicaux.

Dans le cas d'étude analytique du radical *Habjara,* nous définissons le radical *Harbaja,* ce qui montre que le phonème *r* a permuté de sa position d'origine *(radical Habjara),* mais cela n'empêche pas de continuer à rechercher dans un corpus plus conséquent le radical *Harjaba,* afin de constater la réversibilité de l'étymon effective concernant ce radical.

Cette étude, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER,* démontre que l'équation [C(E) + CPA)] se prolonge pour devenir [C(E) + CPA + R(E)].

Pour les quadriconsonantiques, le travail d'analyse, dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie de la *MER*, a permis de constater, différentes observations sur le plan sémantique. La sémantique, durant l'analyse des quadriconsonantiques, a été, sur le plan des corrélations entre les définitions, représentées par la *connexité (relation sémantique étroite)* et la *symétrie (relation sémantique forte).* Ce résultat est lié, en partie, à la saisie des définitions, au niveau de la traduction *(dictionnaire Kazimirski)* et de l'étude sémantique des différentes définitions appartenant au même radical *(voir, Kleiber, 1990).*

Nous sommes intervenu, à plusieurs reprises au cours de l'étude des formes *ABCD*, afin de corriger certains champs sémantiques de radicaux. Après une vérification dans les dictionnaires arabes et / ou une application de la notion de sens général *(voir, Kleiber, 1990)* dans un contexte donné d'un ensemble de définitions, nous avons pu définir, le ou les sens d'un radical, ou une de ces définitions, dans son champ sémantique. Ainsi, les problèmes rencontrés en sémantique durant l'analyse des radicaux quadriconsonantiques, sont d'ordre multiples tels que : le radical *jarbaza = 1. S'éloigner, s'en aller. 2. Tomber. 3. Se contracter, se ramasser (Kazimirski) (voir, p. 59 - 60).* Un contrôle dans le dictionnaire *lisān al&arab* a permis de constater que les définitions (2) et (3) ne forment qu'une seule définition. Le *lisān al&arab* à l'aide de la définition suivante : *(جَرْبَز الرجلُ جربزةً ذهب أو انقبض وسقط)* le démontre.

Un autre type de problème, au niveau sémantique, a été aussi rencontré, durant l'analyse des radicaux quadriconsonantiques, se rapportant à la distinction entre sens propre et sens figuré, afin d'avoir une idée sur cette question, consultez *analyse sémantique et traduction* du radical *jarmaza (voir, p. 65 - 66).*

Nous pourrions en énumérer des exemples encore, concernant la sémantique et les problèmes rencontrés durant le travail d'analyse des quadriconsonantiques, ou faire un glossaire complet des cas étudiés et définir un listing, afin de dégager les grandes lignes des difficultés sémantiques. Tout ce travail en amont est nécessaire, nous l'avons appliqué pour les radicaux quadriconsonantiques, mais les corrélations sémantiques que nous avons dégagées, restent dans le cadre du tableau des corrélations que nous avons défini à la page (23) du *Tome 1* et à la page (34) du *Tome 2* et dont nous rappelons la forme ici (voir ci-dessous).

Tableau des corrélations sémantiques

Niveau 1 – corrélation *forte* → *symétrie, énantiosémie, métaphore, hypéronymie….*

Niveau 2 – corrélation *étroite* → *connexe (ex. implication (cause à effet), implication….)*

Niveau 3 – corrélation *floue lâche* → *floue lâche (ex. sens non explicite….)*

L’établissement des corrélations sémantiques est important, car celui-ci explique aussi les cas d’exception que nous avons, que ce soit les radicaux *ABCD* non décomposables mais incrémentables, ou les radicaux *ABAB* et *ABCD* analysables dans le contexte de la théorie des matrices et des étymons (voir, Bohas, 1997).

Il n’a pas été possible pour les radicaux *ABCD* incrémentables de définir un sens pour un crément *(préfixe)* et le contrôle dans les dictionnaires arabes à disposition n’a pu attesté de certaines définitions et de vérifier pleinement les champ sémantiques de ces radicaux. Dans l’ensemble, les contrôles divers dans les dictionnaires arabes ont permis de débloquer des situations, comme par exemple, celle du radical *jarmaza* qui était difficilement analysable, avant la rectification *(sémantique traduction)* qui a rendu les choses plus aisées. L’importance de la sémantique et de la traduction dans un travail en amont, montre qu’il est indispensable de l’entreprendre et de l’appliquer et de pousser la recherche dans ce domaine à partir d’observations diverses sur un travail donné, comme celui que nous avons réalisé à travers les quadriconsonantiques.

Récapitulatif du travail d'analyse des formes *ABCD*

Une structure du corps de cette deuxième partie de thèse est agencée dans ce chapitre afin de visualiser le fonctionnement des quadriconsonantiques de forme *ABCD* dans l'ordre des phases d'analyse de ce travail dans le contexte sémantico-phonétique de la théorie des matrices et des étymons.

Ce récapitulatif correspond à un squelette, qui permet sur un ensemble restreint de pages, de résumer l'aspect technique de l'application du croisement des étymons. Chacune des étapes (phases) du travail de recherche aura son titre avec la pagination adéquate. Cette façon de procéder facilite la conceptualisation du mécanisme opérant dans les quadriconsonantiques de forme *ABCD*.

Ce mécanisme est une résultante de l'application de la théorie des matrices et des étymons et de la contrainte phonétique d'Angoujard. Ces deux éléments d'étude, qui ont fait la base essentielle du travail d'analyse, sont ainsi mis en exergue par ce corps (squelette) dans lequel leurs fonctions propres combinées en ont délimité la charpente.

Les différentes étapes ainsi listées montrent la progression de l'étude d'analyse entre les formes régulières (conforme au CPA) et irrégulières (non conforme au CPA). Le travail disposé de la sorte, dépouillé de l'analyse verbale, écrite, se trouvant en arrière plan, montre que le quadriconsonantique *ABCD,* en règle générale, possède toujours le deuxième phonème comme étant en trait phonétique une sonante ou une gutturale.

Dans cette partie de thèse, toutes les analyses sémantico-phonétiques ramènent à considérer cette deuxième position dans le radical *ABCD.* Le seul croisement existant possible dans les quadriconsonantiques de forme *ABCD* est linéaire. L'étude qui a été entreprise le démontre.

C'est ce qui va être mis en relief dans ce récapitulatif où l'aspect structure et agencement fait apparaître l'importance de la contrainte phonétique d'Angoujard tant sur le plan formel que sémantique.

Ensemble des formes *ABCD*

A - Présentation des formes *ABCD* et du travail d'analyse *(p. 33 - 34)*

B - Analyse des radicaux *ABCD*

1°) Croisement linéaire *(p. 35 - 273)*

bH × dl = baHdala - bx × tr = baxtara - bx × cr = baxcara - br × sm = barsama - br × $T = bar$aTa - br × $k = bar$aka - br × $m = bar$ama - br × g$ = barga$a - br × gl = bargala - br × qT = barqaTa - br × ql = barqala - bg × cr = bagcara - bl × 'z = bal'aza - bl × t& = balta&a - bl × Sm = balSama - bn × dq = bandaqa - bh × dl = bahdala - bh × rj = bahraja - bh × rs = bahrasa - bh × Sl = bahSala - bh × kn = bahkana - bh × ns = bahnasa - cr × mT = carmaTa - cr × ml = carmala - c& × jr = ca&jara - jH × dr = jaHdara - jH × dl = jaHdala - jH × fl = jaHfala - jr × cm = jarcama - jr × db = jardaba - jr × dH = jardaHa - jr × dl = jardala - jr × sf = jarsafa - jr × $b = jar$aba - jr × $m = jar$ama - jr × &b = jar&aba - jr × mz = jarmaza - j& × cr = ja&cara - j& × cm = ja&cama - j& × cn = ja&cana - j& × ms = ja&masa - jl × Hm = jalHama - jl × xm = jalxama - jl × &b = jal&aba - jl × &d = jal&ada - jl × mH = jalmaHa - jl × mT = jalmaTa - jm × &r = jam&ara - jm × &l = jam&ala - jm × hr = jamhara - jh × dm = jahdama - Hr × bS = HarbaSa - Hr × jl = Harjala - Hr × jm = Harjama - Hr × @m = Har@ama - Hr × kl = Harkala - HD × jr = HaDjara - HD × rm = HaDrama - Hl × jm = Haljama - Hn × Tr = HanTara - Hn × kl = Hankala - xr × dl = xardala - xr × fj = xarfaja - xr × mS = xarmaSa - xr × ml = xarmala - xD × rb = xaDraba - xD× lf = xaDlafa - xT × rb = xaTraba - xT× rf = xaTrafa - xl × bS = xalbaSa - xn × df = xandafa - xn × Tc = xanTaca - dH × b' = daHba'a - dH × qb = daHqaba - dH × lT = daHlaTa - dH × mr = daHmara - dr × b' = darba'a - dr × bs = darbasa - dr × bl = darbala - dr × jl = darjala - dr × &f = dar&afa - dr × ql = darqala - dr × mj = darmaja - d& × cr = da&cara - d& × sj = da&saja - d& × kr = da&kara - d& × lj = da&laja - d& × lq = da&laqa - dg × cr = dagcara - dg × mr = dagmara - dg × m$ = dagma$a - dg × nj = dagnaja - dl × mz = dalmaza - dl × hc = dalhaca - dm × xq = damxaqa - dn × qs = danqasa - dn × q$ = dan$aqa - dh × bl = dahbala - dh × rj = dahraja - dh × $r = dah$ara - dh × f$ = dahfa$a - dh × ql = dahqala - dh × kr = dahkara - dh × kl = dahkala - dh × km = dahkama - dh × lq = dahlaqa - dh × mj = dahmaja - dh × mq = dahmaqa - dh × nj = dahnaja - dh × nq = dahnaqa - @r × ml = @armala - rm × &l = ram&ala - rh × bl = rahbala - rh × ms = rahmasa - zH × qf = zaHqafa - zH × lf = zaHlafa - zH × lq = zaHlaqa - zH × mr = zaHmara - zx × rf = zaxrafa - zr × ql = zarqala - z& × bq = za&baqa - zg × db = zagdaba - zg × fl = zagfala - zl × Hf = zalHafa - zl × db = zaldaba - zm × xr= zamxara - zm × hl = zamhala - zn × tr = zantara - zh × lj = zahlaja - zh × ml = zahmala - zh × n& = zahna&a - sH × jl = saHjala - sH × Tr = saHTara - sH × fr = saHfara - sr × mT = sarmaTa - sr × hd = sarhada - sr × hf = sarhafa - sl × &f = sal&afa - sl × &n = sal&ana - sl × gf = salgafa - sl × hb = salhaba - sm × jr = samjara - sm × rj = samraja - sm × &d = sam&ada - sm × &T = sam&aTa - sm × qr = samqara - sm × lj = samlaja - sm × lk = samlaka - sm × hj = samhaja - sm × hd = samhada - sm × hr = samhara - sn × dr = sandara - $r × &b = $ar&aba - $r × nf = $arnafa - $r × nq = $arnaqa - $r × hf = $arhafa - $& × Sb = $a&Saba - $m × jr = $amjara - $m × rj = $amraja - $m × rx = $amraxa - $m × Sr = $amSara - $m × &T = $am&aTa - $m × &l = $am&ala - $n × Sr = $anSara - $n × Tr = $anTara - $n × qS = $anqaSa - Sr × q& = Sarqa&a - S& × lk = Sa&laka - Sl × xm = Salxama - Sl × f& = Salfa&a - Sl × mH = SalmaHa - Sl × m& = Salma&a - Sl × hb = Salhaba - Sm × dH = SamdaHa - Sm × &d = Sam&ada - Sn × b& = Sanba&a - Dr × gT = DargaTa - Dr × gm = Dargama - Dr × fT = DarfaTa - Dr × hz = Darhaza - Dm × Hl = DamHala - Dm × rz = Damraza - Dm × zr = Damzara - TH × rb = TaHraba - TH × rm = TaHrama - TH ×

lb = TaHlaba - Tr × bl = Tarbala - Tr × fs = Tarfasa - Tr × mH = TarmaHa - Tr × ms = Tarmasa - Tr × hm = Tarhama - T& × sb = Ta&saba - Tl × xm = Talxama - Tm × Hr = TamHara - Tm × xr = Tamxara - Th × bl = Tahbala - Th × lb = Tahlaba - &r × bd = &arbada - &r × Sf = &arSafa - &r × qb = &arqaba - &l × cm = &alcama - &l × Ts = &alTasa - &n × dr = &andara - &n × Tl = &anTala - &n × q$ = &anqa$a - &n × kd = &ankada - gr × bl = garbala - gr × $m = gar$ama - gr × ql = garqala - gS × lq = &aSlaqa - gT × rs = gaTrasa - gT × r$ = gaTra$a - fr × tk = fartaka - fr × tn = fartana - fr × jl = farjala - fr × Hj = farHaja - fr × z& = farza&a - fr × zl = farzala - fr × $H = far$aHa - fr × $d = far$ada - fr × Sm = farSama - fr × TH = farTaHa - fr × Ts = farTasa - fr × q& = farqa&a - fn × ds = fandasa - fn × $x = fan$axa - qH × zl = qaHzala - qr × b& = qarba&a - qr × dH = qardaHa - qr × zl = qarzala - qr × Sb = qarSaba - qr × S& = qarSa&a - qr × Sm = qarSama - qr × Db = qarDaba - qr × Dm = qarDama - qr × Ts = qarTasa - qr × Tm = qarTama - qr × &b = qar&aba - qr × &f = qar&afa - qr × fT = qarfaTa - qr × f& = qarfa&a - qr × md = qarmada - qr × m$ = qarma$a - qr × mT = qarmaTa - qr × ns = qarnasa - qS × bl = qaSbala - qS × fl = qaSfala - qS × ml = qaSmala - qT × rb = qaTaraba - q& × cr = qa&cara - q& × cl = qa&cala - q& × sb = qa&saba - q& × sr = qa&sara - q& × Sr = qa&Sara - q& × Db = qa&Daba - q& × Tl = qa&Tala - q& × fz = qa&faza - q& × mS = qa&maSa - ql × &c = qal&aca - ql × m& = qalma&a - ql × hm = qalhama - qm × Tr = qamTara - qm × hd = qamhada - qn × b& = qanba&a - qn × ds = qandasa - qn × z& = qanza&a - qn × Tr = qanTara - kr × bH = karbaHa - kr × bd = karbada - kr × bs = karbasa - kr × b& = karba&a - kr × bl = karbala - kr × tb = kartaba - kr × tH = kartaHa - kr × c' = karca'a - kr × dH = kardaHa - kr × ds = kardasa - kr × zm = karzama - kr × s& = karsa&a - kr × sf = karsafa - kr × Dm = karDama - kr × f' = karfa'a - kr × fs = karfasa - kr × nf = karnafa - k& × br = ka&bara - k& × tr = ka&tara - k& × cb = ka&caba - k& × sb = ka&saba - k& × sm = ka&sama - k& × Tl = ka&Tala - kl × sm = kalsama - kl × hz = kalhaza - km × hl = kamhala - lx × bT = laxbaTa - l& × cm = la&cama - l& × zm = la&zama - lh × jm = lahjama - lh × zm = lahzama - n' × ml = na'mala - n& × Zl = na&Zala - nh × bl = nahbala - nh × sr = nahsara - nh × $l = nah$ala - hr × jl = harjala - hr × dj = hardaja - hr × m& = harma&a - hT × rs = haTrasa - hT × ls = haTlasa - hl × qm = halqama - hl × mT = halmaTa - hm × r$ = hamra$a - hm × lT = hamlaTa - hm × lq = hamlaqa - hn × bt = hanbata - hn × bg = hanbaga

2°) Croisement avec enchevêtrement *(p. 35 - 273)*

bc × Hr = baHcara - b$ × Hl = baH$ala - b$ × rq = bar$aqa - b$ × qr = barqa$a - bq × r& = barqa&a - bq × c& = ba&caqa - bq × z& = ba&zaqa - bs × n& = ba&nasa - bj × lm = baljama - bd × lH = baldaHa - bk × &l = bal&aka - bq × l& = balqa&a - bk × l& = balka&a - jb × rz = jarbaza - jd × rm = jardama - j@ × rm = jar@ama - jd × hr = jarhada jf × &l = ja&fala - jz × mr = jamzara - jd × nr = jandara - Hz × rq = Harzaqa - H$ × rf = Har$afa - Hf × rS = HarfaSa - Hq × rS = HarqaSa - Hk × rc = Harkaca - Hz × mr = Harmaza - Hb × ls = Halbasa - Hq × lm = Halqama - xb × r$ = xarba$a - xb × rS = xarbaSa - xs × mr = xarmasa - x$ × mr = xarma$a - xf × nr = xarnafa - xb × lD = xaDlaba - xb × ls = xalbasa - xs × bn = xanbasa - xs × fn = xanfasa - dq × Hl = daHqala - dj × br = darbaja - db × rH = darbaHa - dj × rb = darjaba - dq × r& = darqa&a - ds × mr = darmasa - dk × mr = darmaka - dq × s& = da&saqa - dq × fg = dagfaqa - df × gl = dalgafa - ds × hm = dahsama - ds × mh = dahmasa - rb × 'l = ra'bala - rb × &l = ra&bala - rz × hm = ramhaza - rd × hn = rahdana - zb × gl = zalgaba - zf × nl = zanfala - zq × nl = zanqala - zf × lh = zahlafa - zq × lh = zahlaqa - sb × rT = surbiTa - sd × rq = sardaqa - sb × Hl = salHaba - sq × l& = salqa&a - sq × lm = salqama - $t × nr = $antara - $b × hr = $ahbara - $b × jh = $ahjaba - Sf × &r = Sa&fara - Sq × l& = Salqa&a - Df × l& = Dalfa&a - Td × rs = Tardasa - Ts × r& = Tarsa&a - Ts × rm = Tarsama - T$ × rH = Tar$aHa - T$ × fr

= Tarfa$a - Tf × s& = Ta&safa - Tf × lH = TalfaHa - Ts × rm = Tamrasa - Ts × fn = Tanfasa - Tf × n$ = Tanfa$a - &d × rs = &ardasa - &z × Tr = &arTaza - &f × rT = &arfaTa - &q × rl = &arqala - &s × mr = &armasa - &d × rT = &aTrada - &f × lS = &alfaSa - &s × kl = &alkasa - &j × nr = &anjara - &$ × fn = &anfa$a - gq × dr = gardaqa - gf × Dr = gaDfara - gf × lq = galfaqa - fj × br = farbaja - ft × rx = fartaxa - fs × rx = farsaxa - f$ × rT= far$aTa - fq × nr = farnaqa - fq × lT = falqaTa - f$ × dn = fanda$a - qb × TH = qaHTaba - qf × Hz = qaHfaza - qz × lH = qaHlaza - qc × r& = qarca&a - qs × dr = qardasa - qb × Tr = qarTaba - qc × &r = qar&aca - qf × rS = qarfaSa - qz × lm = qalzama - qd × &l = qal&ada - qf × &l = qal&afa - qf × lH = qalfaHa - qb × n& = qanba&a - qf × n$ - q$ × fn = qanfa$a - kb × r$ - k$ × br = karba$a - kd × rm = kardama - ks × rm = karsama - kd × mr = karmada - kc × lm = kalcama - kd × lH = kaldaHa - ks × hl = kalhasa - kt × mr = kamtara - kc × mr = kamcara - kb × nc = kanbaca - kb × n$ - k$ × bn = kanba$a - ks × mh = kahmasa - l@ × hm = lah@ama - hf × $r = har$afa - hj × rm = hamraja - hd × nm = handama

Les formes *ABCD* incrémentables ***(p. 274 - 303)***

Incrémentation

Halasa + b = baHlasa - bara&a + m = bar&ama - baTira + q = baTraqa - balama + d = baldama - balada + k = baldaka - balama + s = balsama - balaSa + q = balSaqa - balaTa + H = balTaHa - bahiym + r = bahrama - ramada + c = carmada - cajaHa + & = ca&jaHa - jamaZa + H = jaHmaZa - ja&aba + ’ = ja&ba’a - ja&aba + r = ja&bara - ja&aTa + r = ja&Tara - jadala + n = jandala - dabaxa + r = darbaxa - da&aka# + l = da&kala - dabaHa + l = dalbaHa - daamis + l = dalmasa - dal*aaSa + m = dalmaSa - dalima + h = dalhama - damaqa + H = damHaqa - damaja + l = damlaja - malaqa + d = damlaqa - dalaka + m = damlaka - @araqa + T = @arqaTa - @a&afa + l = @a&lafa - @a&aTa + m = @a&maTa - malaqa + @ = @amlaqa - raglada = voy. [rgd] XI - ram’aza = voy. [ramaza] - rajaHa + n = ranjaHa - za’bara = voy. [zabara] XI - &abala + z = za&bala - garaba + z = zagraba - za&aba + l = zal&aba - zam’ata = voy. [zmt] - zam’aja = voy. [zmj] - zaxara + n = zanxara - saTaHa + l = salTaHa - salTana = voy. sous [salaTa] - sadara + m = samdara - sabala + n = sanbala - $ar’aba = IV. voy.sous [$araba] - $a&a@a + b = $a&ba@a - $agaba + r = $agbara - $agaba + r = $agraba - $agaba + z = $agzaba - $abica + n = $anbaca - SafaHa + l = SalfaHa - Salaqa + m = Salqama - Samqara = voy. Sous [Saqara] - Tacara + n = Tancara - &araqa + d = &arqada - raqaSa + & = &arqaSa - Salaba + & = &aSlaba - Dabiyr + & = &aDbara - Zalima + & = &aZlama - &ahida + l = &alhada - &aka$a + n = &anka$a - galaSa + m = galSama - gamara + j = gamjara - gaamid + r = gamdara - faTaHa + l = falTaHa - faTasa + l = falTasa - qaHaca+ r = qaHcara - qaHaza + n = qaHzana - ra$aHa + q = qar$aHa - qaali& + t = qal&ata - qaali& + T = qal&aTa - laHaba + k = kalHaba - ka&ira + m = kam&ara - kanafa + h = kanhafa - &aZama + l = la&Zama - hitruN + n = nahtara - haraja + n = nahraja - hamaTa + r = harmaTa - hanafa + r = harnafa - habaSa + n = hanbaSa - nabala + h = hanbala

Double incrémentation

Hl + b = baHl + Z = baHZala - br + h = baraha + n = barhana
bl + & = bala&a + m = bal&ama - ds + m = damasa + x = daxmasa
gb + j = gabija + d = dagbaja - nq + d = danaqa + r = danqara
zr + d = zarada + b = zardaba - zr + d = zarada + m = zardama
zr + m = zamara + j = zamjara - qd + s = saqada + l = salqada
rm + T = Tarima + c = Tarcama - Tx + m = Taxama + r = Tarxama

Conclusion des formes *ABCD* ***(p. 304)***

Les formes *ABCD* et la permutation ***(305 - 306)***

Etude d'analyse de l'ensemble E_2 ***(p. 307 - 313)***

bT × rm = baTrama - br × Tm = barTama // br × &S = bar&aSa - b& × rS = ba&raSa
bh × ls = bahlasa - bl × hs = balhasa // bh × lS = bahlaSa - bl × hS = balhaSa
cm × lT = camlaTa - cl × mT = calmaTa // HT × mr = HaTmara - Hm × Tr = HamTara
@H × ml = @aHmala - @m × Hl = @amHala
@& × lb = @a&laba - @b × &l = @al&aba
Sn × &b = San&aba - S& × nb = Sa&naba

Radicaux non déterminés en E_2 ***(p. 314)***

bS × 'l = bal'aSa - cl × tn = cantala - zh × nr = zanhara - &j × nr = &anjara

Etude d'analyse de l'ensemble E_1 ***(p. 315 - 331)***

bc × &r = ba&cara - bc × &r = bac&ara - b@ × &r = ba&@ara - Hr × fz = Hazfara - xt × lm = xatlama - xr × bq = xarbaqa - xb × rq = xabraqa - x$ × rb = xar$aba - xr × zf = xazrafa - sr × bj = sabraja - sr × bd = sabrada - sg × bl = sagbala - sb × gl = sabgala - $r × bq = $arbaqa - $b × rq = $abraqa - DH × jr = DajHara - &r × ks = &arkasa - &T × ls = &aslaTa - &r × fs = &arfasa - &D × fj = &ufDija - k$ × mr = ka$mara - kl × ms = kalmasa - hr × bj = habraja

Permutation particulière entre *A* et *B* dans *ABCD* ***(p. 329-330)***

k& × b$ = ka&ba$a ------- &k × b$ = &akba$a

Permutation avec réversibilité de l'étymon ***(p. 330 - 331)***

Hr × jb = Habjara

1 - Radicaux non déterminés en E_1 ***(p. 332 - 350)***

bx × l@ = ba@laxa - cr × jb = cabjara - j' × cl = jac'ala - Hr × kb = Habkara - Hr × tf = Hatrafa - Hr × cb = Hacraba - Hm × l@ = Ha@lama - Hl × ks = Haskala - Hr × $j = Ha$raja - xl × &b = xab&ala - xr × tb = xatraba - xr × tf = xatrafa - x& × @b = xa@&aba - xr × zj = xazraja - xl × zb = xazlaba - xl × zj = xazlaja - r& × cn = rac&ana - sn × fj = safnaja - $r × tf = $aftara - &l × cb = &aclaba - &l × @j = &a@laja - &l × bs = &asbala - &m × sT = &asmaTa - &r × kd = &akrada - gl × bs = gasbala - gl × sb = gaslaba - gm × $r = ga$mara - gr × m$ = ga$mara - fS × rt = fatraSa - qr × Hd = qadHara - qH × dr = qadHara - qH × @r = qa@Hara - q& × fl = qaf&ala - nr × @b = nab@ara - hr × x@ = ha@xara - hr × @f = ha@rafa - hr × @m = ha@rama - hl × m@ = ha@mala - hm × @l = ha@mala - hr × bz = hazbara - hr × zf = hazrafa - hr × mz = hazmara - hm × zr = hazmara

2 - Radicaux non déterminés en E_1 ***(p. 351 - 358)***

bq × @r = ba@qara - bz × mx = bazmaxa - Ht × 'm = Hat'ama - Ht × r$ = Hatra$a - Hq × l@ = Ha@laqa - xt × r& = xatra&a - xd × r& = xadra&a - xz × &l = xaz&ala - x$ × rm = xa$rama - zb × tr = zabtara - zf × ql = zafqala - &j × rf = &ajrafa - &j × rm = &ajrama - &f × @r = &a@fara -&q × l@ = &a@laqa - &$ × zn = &a$zana - hb × rs = habrasa - hb × rm = habrama

Conclusion pour l'étude des ensembles *(E_1 et E_2)* ***p. 359***

Cas résiduels

Cas résiduels des formes *ABCD* régulières

baxçana / baxDala / bar'ala / barcaTa / bar@ana / barTasa / barTa&a / barTala / barka&a barnasa / barhama / baZrama / ba&kara / bagraSa / tarjama / tarmasa / talma@a / tam'ara tam'ala / tamhala / carTama / jarkasa / jalfaTa / jalmaqa / jahDama / HarbaZa / HaDraba / HaZraba / HamZala / Hamlaqa / Hanbasa / Hanbala / Handasa / xarTama / xanjala / xandaqa / xan@aqa / xan$ala / daHlama / daHmala / daxraSa / daxmara / darbaSa / darjana /dar&a$a / darfasa / darhama / da&kasa / da&maSa / dagfaSa / dagmaZa / damHala /dam$aqa / damlaHa / danfa$a / dankasa / dahqana / @aHlaTa / @aHlama /rastaqa / zarfana / zarka$a / zarnaqa / za&fara za&nafa / zagbara / zaglaTa / zalHaba / zanjaba / zanjara / zandaqa / sajhara / saHjala / sarbala / sardaja / sardaHa / sardaqa / sarhaja / salTa'a / salTa&a / salgaza / salhama / sam'ala / sahjara / $arja&a $a&naba / $amha@a / $anbala / $andaxa / $anfala / Sa&tara / Salxada / SalTaHa / Samxada / Sanbara / Sandala / Tar$ama / Tar&ama / Tarmada / Tarma$a / Ta&zaba / TalHaca / Talxaca / Talxafa / Talsama / Talmasa / Tamsala / Tamlasa / Tanbala / Tahmala / ZarmaTa / &arbana /&artana / &arjana / &armaDa / &aSfara / &aDhala / &alfaTa / &alqama / &alhaja / &alhasa / &alhaSa / &anjada / &andala / &an$aTa / &anTaza / &anfaSa / garqa'a / gaSlaja / gaTma$a / gancara / farcada / farcaTa / farjama / farjana / fardasa / farzana / far&ana / farkaHa / farna'a / farhada / falHasa / fanxara / fahrasa / qaHzama / qaHTara / qarzama / qarmaSa / qaT&ara /qa&raTa / qa&Tara qamraSa / qam&ala / qanbala / qancala / qandala / qansara / qanTaca / qanfa@a /qanfala qahmaza / karta&a / karnaba /kaltaba / ka&nasa / kancara / lagmaTa / harmaza / harmasa / harmala / hamlaja / harnaSa /hanbasa

Cas résiduels des formes *ABCD* irrégulières

bac'aja / bac'ara / tabraka / Ha@fara / Ha@qala / Ha@mara / xab&aja /xaclama / xadfala / rastaqa / sabTara / sabkara / saftaja / Saq&ara / Dafda&a / &abqara / &ackala / &ajlada / &asjara /&asqaba / &asqafa / &asqala / &aslaja / &a$raqa / &a$naTa / &afTala / &aflaTa / &aqraba / &akbasa / &akmasa / gacmara / gadfala / ga@rama / ga@mara / gasnaca / fadgama / fa@laka / faskala / faqHala / qatrada / qacrada / qa@&ala / qazHala / qasbara / qas&ala / qa$&ara / qafTala / kabrata / kafhara / nafraja / naqcala / naqrada / habqa&a / habnaqa / hatmala / hacrama / hacmana / hadkara / ha@kara

Cas résiduel des formes dont l'un des phonèmes se redouble

jamlaja / $a$qala / qarTaqa / marhama

Cas résiduels des formes *ABCD* avec glide

burdayr / baydara / jawraba / jawhara / jaynaHa / HanTay / xan@ay / xanZay / darwaza dahwara / ragwana / rahya'a / zawraka / sarwala / sawTara / sayTara / $aryafa / $awqala DayTana / Taryama / Taryana / &alwana / &an@ay / &anZay / gan@ay / farwaza / qaswara qa&wa$a / qahwasa / kawda'a / la&waqa / lahwaja / lahwaqa / nawraja / naysaba / harwala / jaw$ana / darbay

Cas résiduels des formes *ABCD* péfixées du phonème *m*

ma@qara / mardala / marTala / mazhala / mahraqa

المراجع العربية

إنَّ التحليل الدلالي و الترجمي الذي أنجزناه في هذه الأطروحة يعتمد على عدة كتب و معظمها معاجم عربية. تنقسم المراجع العربية إلى جزأين : الجزء الأول المعاجم و الجزء الثاني الكتب. بالنسبة للجزء الأول من الأطروحة لدينا معاجم عربية و للجزء الثاني عدة كتب. نقدم لكم هنا اسم الكتاب او المعجم و اسم المؤلف و في بعض الأحيان نذكر طبعة الكتاب و المكان الطبعة حسب الإمكان. اقتبسنا المعطيات من كل هذه المعاجم العربية و الكتب بفضل مصدرين. المصدر الأول : الموقعين الانترنت (١- عجيب ، ٢- الباحث العربي قاموس عربي عربي) و المصدر الثاني : الموسوعة الشاملة.

الجزء الأول: المعاجم العربية

١) تاج العروس من جواهر القاموس ، محمد بن عبد الرزاق الحسيني الزبيدي

٢) الصحاح في اللغة ، إسماعيل بن حماد الجوهري

٣) المعجم الغني ، عبد الغني أبو العزم

٤) لسان العرب ، محمد جمال الدين ابن منظور

٥) محيط المحيط ، بطرس البستاني

٦) المحيط ، أديب اللجمي - شحادة الخوري البشير بن سلامة - عبد اللطيف عب نبيلة الرزاز

٧) المحيط في اللغة ، الصاحب بن عبّاد

٨) القاموس المحيط ، مجد الدين محمد بن يعقوب الفيروز آبادي

٩) المخصص في اللغة ، أبو الحسن علي بن إسماعيل المعروف بابن سيده

١٠) مقاييس اللغة ، أحمد بن فارس بن زكريا أبو الحسين

١١) كتاب العين ، أبي عبد الرحمن الخليل بن أحمد الفراهيدي

١٢) المعجم الوسيط ، إبراهيم مصطفى - أحمد الزيات - حامد عبد القادر - محمد النجار

١٣) العباب الزاخر ، الصاغاني

الجزء الثاني : الكتب

١) بحوث ودراسات في اللهجات العربية من إصدارات مجمع اللغة العربية ، نخبة من العلماء ، بالقاهرة

٢) تهذيب اللغة ، أبو منصور محمد بن أحمد الأزهري

٣) جمهرة اللغة ، أبو بكر محمد بن الحسن بن دريد بن عتاهية بن وهب الأزدي البصري

٤) الدر المصون في علم الكتاب المكنون ، أبو العباس شهاب الدين أحمد بن يوسف المعروف بالسمين الحلبي

٥) دواوين الشعر العربي على مرّ العصور ، عدة شعراء

٦) العدة في أصول الفقه ، القاضي أبو يعلى ، محمد بن الحسين بن محمد بن خلف ابن الفراء

٧) اللباب في علل البناء والإعراب ، أبو البقاء محب الدين عبد الله بن الحسين بن عبد الله

٨) المزهر في علوم اللغة وأنواعها ، جلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر السيوطي

٩) مجلة التاريخ العربي ، موقع شبكة مشكاة الإسلامية

١٠) مجلة الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة ، موقع الجامعة على الإنترنت

١١) مجلة مجمع اللغة العربية ، بالقاهرة ، الأعداد (81 - 102)

Bibliographie

Angoujard, J.P, 1997, « Théorie de la syllabe » *Rythme et qualité,* Paris, CNRS EDITION, p. 115.

Benveniste, E., 1966, *Problème de linguistique générale*. Paris, Gallimard.

Bohas, G., 1991, « Le PCO, la composition des racines et les conventions d'association », *Bulletin d'études Orientales* XLIII, p. 119-137.

Bohas, G., 1993, « Le PCO et la structure des racines », in G. Bohas (éd.), *Linguistique arabe et sémitique, développements récents,* Damas, Publication de l'Institut Français de Damas, p. 9-44.

Bohas, G., 1997, *Matrices, étymons, racines, éléments d'une théorie lexicologique du vocabulaire arabe,* Paris, Louvain.

Bohas, G., 2000, *Matrices et étymons, développements de la théorie,* Lausanne, Editions du Zèbre.

Bohas, G., 2006, « De la motivation corporelle de certains signes de la langue arabe et de ses applications », *Cahiers de linguistique analogique n°3,* p.11 – 41.

Bohas, G. - Chekayri, A., 1993, " Les réalisations des racines bilitères en arabe ", in R. Contini – P. Pennachietti – M. Tosco (eds.), *Semitica. Serta philologica Constantino Tsereteli dicata*, Torino 1993, p. 1-13.

Bohas, G., et Dardouf, N., 1993, « Contribution à la réorganisation du lexique de l'arabe, les étymons non-ordonnés », *Linguistica Communicatio,* 5/1-2, p. 55-103.

Bohas, G., et Dat, M., 2007, *Une théorie de l'organisation du lexique des langues sémitiques matrices et étymons,* Lyon, ENS EDITION.

Bohas, G. et Guillaume, J.-P., 1984, *Etude des théories des Grammairiens arabes, 1. Morphologie et phonologie,* Damas, Publications de l'Institut français de Damas.

Cantineau, J., 1950a, « Racines et schèmes », in *Mélanges William Marçais,* Paris, Maisonneuve, p. 119-124.

Cantineau, J., 1950b, « La notion de schème et son altération dans diverses langues sémitiques », *Semitica*, 3, p. 73-83.

Chomsky, N. – Halle, M., 1968, *The Sound Pattern of English*, New York, Evanston, and London, Harper and Row. Traduction P. Encrevé, 1973, *Principes de phonologie générative*, Paris, Editions du Seuil.

Cohen, D., 1970-76, *Dictionnaire des racines sémitiques,* Paris – La Haye, p. 89.

COHEN, M., 1951, « Langues chamito-sémitiques et linguistique historique », in *Scientia,* 86, p. 304-310 (reproduit dans COHEN, M, 1955, *Cinquante années de recherches*

linguistiques, ethnographiques, sociologiques, critiques et pédagogiques, Paris, Imprimerie nationale – Klincksieck, p. 210-217).

Dell, F., 1973, *Les règles et les sons : introduction à la phonologie générative*, Paris, Hermann.

GESENIUS, W., 1817, *Lehrgebäude der hebräichen Sprache mit Vergleichung der verwandten Dialekte*, Leipzig, F. C. W. Vogel.

GESENIUS, W., 1910, *Gesenius' Hebrew Grammar as edited and enlarged by the late E. Kautzsch*, revised by A. E. COWLEY, Oxford, Oxford University Press.

Ghazeli, S., 1977, *Back Consonants and Backing Coarticulation in Arabic*, Ph. D. Diss., The University of Texas at Austin.

Halle, M., 1991, « Phonological Features », in W. BRIGHT (éd.), *Oxford International Encyclopedia of Linguistics*, New York – Oxford, Oxford University Press, p. 207-212.

Kazimirski, A. de Biberstein, 1860, *Dictionnaire arabe-français*, Paris, Maisonneuve et Cie [rééd. Beyrouth, Librairie du Liban].

Kenstowicz, M., 1994, *Phonology in Generative Grammar*, Cambridge MA et Oxford UK, Blackwell.

Khatef, L., 2003, *Statut de la troisième radicale en arabe : le croisement des étymons*, Thèse de doctorat, Paris 8, p.164.

Kleiber, G., 1990, *La sémantique du prototype, catégories et sens lexical*, Paris, PUF.

Ladefoged, P., 1975, *A Course in Phonetics*, New York, Harcourt Brace Jovanovich.

Lambert, M., 1897, « De la formation des racines trilitères fortes », in *Semitic Studies in Memory of Rev. Dr. Alexander Kohut*, Berlin, p. 354-362.

McCarthy, J. J., 1979, *Formal Problems in Semitic Phonology and Morphology*, Ph. D. diss., Massachussets, MIT Press.

Malmkjaer, K., 1991, *The Linguistics Encyclopedia*, London and New York, Routledge.

Marmardji, A.S., 1937, *La lexicologie arabe à la lumière du bilittéralisme et de la philologie sémitique* (en arabe), Jérusalem.

Nyckees, V., 1998, La sémantique, Paris, Belin, p. 194

Pijper, G. F., 1977, " The Semitic Causatif-Prefix $/sa ", in BRAVMANN *(éd.), Studies in Semitic Philology*, Leiden, E.J. Brill, p. 201-205.

RENAN, E., 1855, *Histoire générale et système comparé des langues sémitiques*, Paris, Imprimerie Impériale. Réédition 1958, Paris, Calmann-Lévy.

Saguer, A. R., 2000, « L'incrémentation des préfixes dans le lexique de l'arabe. Le cas du *n* », Actes du colloque, *Journées de linguistique arabe et sémitique, Langues et littératures du monde arabe*,1, p. 57-82.

Saguer, A. R., 2002, *Zâhiratu l-isbâq fî l-ju@ûr al-&arabiyya*. Agadir, publications de l'Université Ibn Zuhr.

Saguer, A. R, 2003, « La matrice {[+nasal), [coronal)}, « traction » en arabe. Première esquisse », *Langues et littératures du monde arabe*, 4, p. 138-183.

-Weil, G.E., 1979, « Trilitéralité fonctionnelle ou bilitéralité fondamentale des racines verbales hébraïques, un essai d'analyse quantifiée », *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses*, 59/3, p. 281-311.

Yeou, M. et Maeda, S. (1994) « Pharyngales et uvulaires arabes sont des approximantes : caractérisation acoustique », *20ème Journées d'Etudes sur la Parole*, Trégastel, Centre national d'étude des télécommunications, groupe francophone de la communication parlée, p. 409-414.

Table des matières

LES QUADRICONSONANTIQUES DANS LE LEXIQUE DE L'ARABE 1

LES QUADRICONSONANTIQUES DE FORME *ABCD* 1

PRELIMINAIRES 4

SYSTEME DE TRANSCRIPTION 5

INTRODUCTION 6

LA THEORIE *MER* FONCTIONNEMENT ET APPLICATION 7

RAPPEL HISTORIQUE 7
Tableau des traits phonétiques 8
Définition des traits 8
Les trois paliers de la classification binaire ; matrice, étymon, radical 10
Matrices identifiées et structurées 11
Conclusion 17
LE CROISEMENT DES ETYMONS 17
Analyse sémantique 21
Commentaire 22
LA PREFIXATION ET L'INCREMENTATION 23
Entre préfixation et incrémentation 23
Commentaire 25
Exemples d'incrémentations 25
Analyse formelle et sémantique 26
Conclusion 27
LA CLASSIFICATION 28
Exemples d'application 28
CONCLUSION 32

ENSEMBLE DES FORMES *ABCD* 33

PRESENTATION DES FORMES ABCD ET DU TRAVAIL D'ANALYSE 33

LES FORMES *ABCD* INCREMENTABLES 274

CONCLUSION 304

LES FORMES *ABCD* ET LA PERMUTATION 305

ETUDE D'ANALYSE DE L'ENSEMBLE E_2 307
RADICAUX NON DETERMINES EN E_2 314
ETUDE D'ANALYSE DE L'ENSEMBLE E_1 315
Permutation particulière entre A et B dans ABCD 329
Permutation et réversibilité de l'étymon 330
1- RADICAUX NON DETERMINES EN E_1 332
2 - RADICAUX NON DETERMINES EN E_1 351
CONCLUSION 359

DIFFERENTS TYPES D'INCREMENTATIONS DANS LES FORMES *ABCD* IRREGULIERES 360

CONCLUSION 371

CAS PARTICULIER DE DESAMPHATISATION 372

DIFFERENTS CAS DE FORMES *ABCD* 373

FORME ABCD DONT L'UN DES PHONEMES SE REDOUBLE 373
FORME ABCD DONT L'UN DES PHONEMES EST UN GLIDE 377
FORME ABCD TIREE D'UNE EXPRESSION 378
FORME ABCD PREFIXEE DU PHONEME M 378

CONCLUSION GENERALE 379

RECAPITULATIF DU TRAVAIL D'ANALYSE DES FORMES *ABCD* **391**

CAS RESIDUELS **396**

CAS RESIDUELS DES FORMES ABCD REGULIERES 396
CAS RESIDUELS DES FORMES ABCD IRREGULIERES 396
CAS RESIDUEL DES FORMES DONT L'UN DES PHONEMES SE REDOUBLE 396
CAS RESIDUELS DES FORMES ABCD AVEC GLIDE 396
CAS RESIDUELS DES FORMES ABCD PEFIXEES DU PHONEME M 396

المراجع العربية **397**

BIBLIOGRAPHIE **398**